





# **Holy Bible**

*Aionian* **Edition**®

**Almeida Bíblia, Ortografia Nova  
Portuguese 1911, New Spelling  
New Testament**

*Holy Bible Aionian Edition* ®  
Almeida Bíblia, Ortografia Nova  
Portuguese 1911, New Spelling  
New Testament

CC Attribution NoDerivatives 4.0, 2018-2024  
Source text: [sourceforge.net/projects/manuscript4u](https://sourceforge.net/projects/manuscript4u)  
Source version: 12/16/2021  
Source copyright: Public Domain

João Ferreira de Almeida, new orthography by Max Borges, 1681, 1911, 2020  
Orthographic modernization and improvement  
ISBN: 978-1-67814-527-9

Formatted by Speedata Publisher 4.19.18 (Pro) on 7/19/2024  
100% Free to Copy and Print  
TOR Anonymously  
[AionianBible.org](https://AionianBible.org)

Published by Nainoia Inc  
<https://Nainoia-Inc.signedon.net>

We pray for a modern public domain translation in every language  
Report content and format concerns to Nainoia Inc  
Volunteer help is welcome and appreciated!



*Celebrate Jesus Christ's victory of grace!*



# Prefácio

Língua Portuguesa at [AionianBible.org/Preface](http://AionianBible.org/Preface)

The *Holy Bible Aionian Edition* ® is the world's first Bible *un-translation*! What is an *un-translation*? Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aiōdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aiōdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is eternal! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to eternal life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of eternal punishment. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eleēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Take the time to understand these eleven words. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at [eBible.org](http://eBible.org), [Crosswire.org](http://Crosswire.org), [unbound.Biola.edu](http://unbound.Biola.edu), [Bible4u.net](http://Bible4u.net), and [NHEB.net](http://NHEB.net). The Aionian Bible is copyrighted with [creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0), allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read online at [AionianBible.org](http://AionianBible.org), with Android, and TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal... and purple is the color of royalty!

# History

Língua Portuguesa at [AionianBible.org/History](https://AionianBible.org/History)

- 04/15/85 - Aionian Bible conceived as B. and J. pray.
- 12/18/13 - Aionian Bible announced as J. and J. pray.
- 06/21/15 - Aionian Bible birthed as G. and J. pray.
- 01/11/16 - AionianBible.org domain registered.
- 06/21/16 - 30 translations available in 12 languages.
- 12/07/16 - Nainoia Inc established as non-profit corporation.
- 01/01/17 - Creative Commons Attribution No Derivatives 4.0 license added.
- 01/16/17 - Aionian Bible Google Play Store App published.
- 07/01/17 - 'The Purple Bible' nickname begins.
- 07/30/17 - 42 translations now available in 22 languages.
- 02/01/18 - Holy Bible Aionian Edition® trademark registered.
- 03/06/18 - Aionian Bibles available in print at Amazon.com.
- 10/20/18 - 70 translations now available in 33 languages.
- 11/17/18 - 104 translations now available in 57 languages.
- 03/24/19 - 135 translations now available in 67 languages.
- 10/28/19 - Aionian Bible nursed as J. and J. pray.
- 10/31/19 - 174 translations now available in 74 languages.
- 02/22/20 - Aionian Bibles available in print at Lulu.com.
- 05/25/20 - Illustrations by Gustave Doré, La Grande Bible de Tours, Felix Just.
- 08/29/20 - Aionian Bibles now available in ePub format.
- 12/01/20 - Right to left and Hindic languages now available in PDF format.
- 03/31/21 - 214 translations now available in 99 languages.
- 11/17/21 - Aionian Bible Branded Leather Bible Covers now available.
- 12/20/21 - Social media presence on Facebook, Twitter, LinkedIn, YouTube, etc.
- 01/01/22 - 216 translations now available in 99 languages.
- 01/09/22 - StudyPack resources for Bible translation study.
- 02/14/22 - Strong's Concordance from Open Scriptures and STEP Bible.
- 02/14/23 - Aionian Bible published on the TOR Network.
- 12/04/23 - Eleēsē added to the Aionian Glossary.
- 02/04/24 - 352 translations now available in 135 languages.
- 05/01/24 - 371 translations now available in 151 languages.

# Conteúdo

## NOVO TESTAMENTO

Mateus .....	1
Marcos .....	27
Lucas .....	44
João .....	72
Atos .....	93
Romanos .....	121
1 Coríntios .....	133
2 Coríntios .....	144
Gálatas .....	152
Efésios .....	156
Filipenses .....	160
Colossenses .....	163
1 Tessalonicenses .....	166
2 Tessalonicenses .....	169
1 Timóteo .....	171
2 Timóteo .....	174
Tito .....	177
Filemón .....	179
Hebreus .....	180
Tiago .....	189
1 Pedro .....	192
2 Pedro .....	195
1 João .....	197
2 João .....	200
3 João .....	201
Judas .....	202
Apocalipse .....	203

## APÊNDICE

Guia do Leitor

Glossário

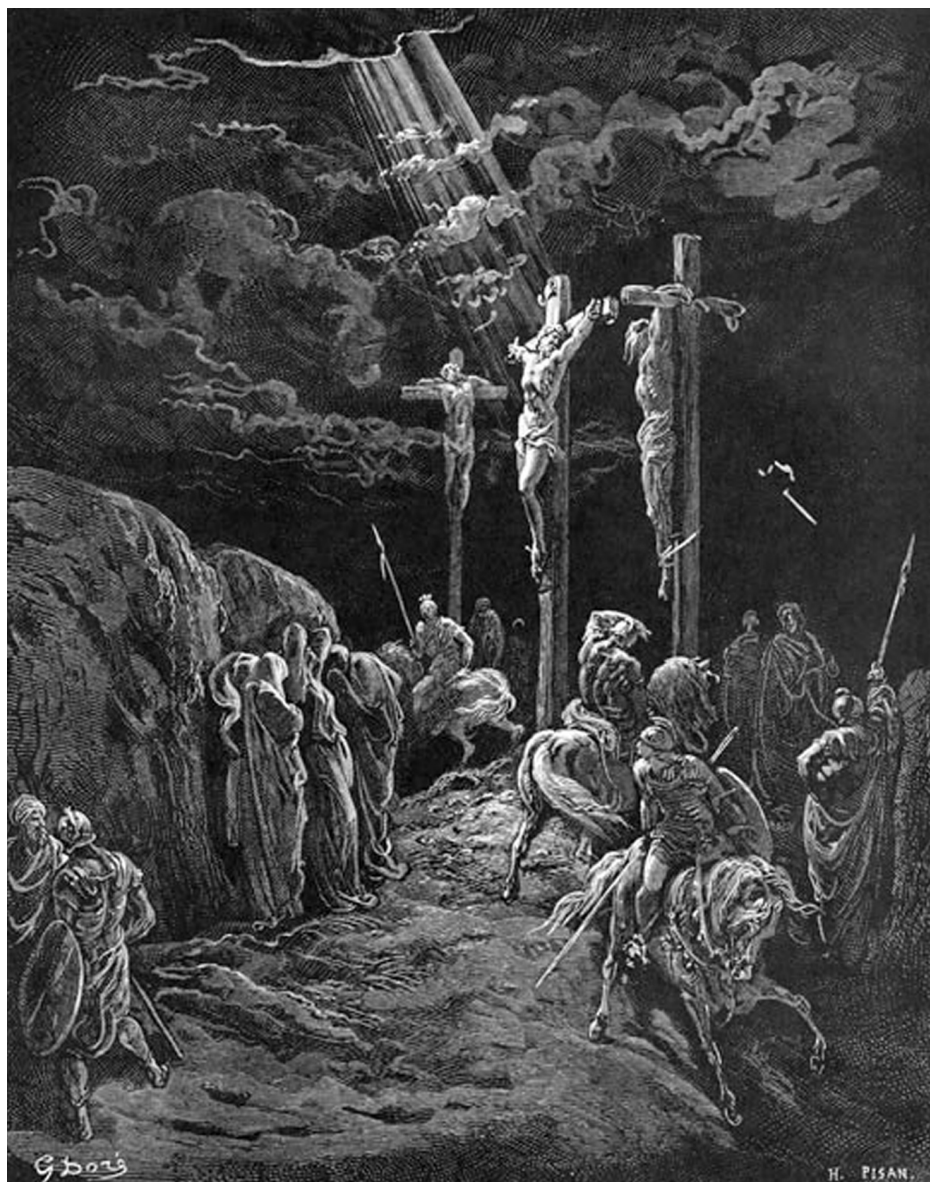
Mapas

Destino

Ilustrações, Doré



# NOVO TESTAMENTO



*E dizia Jesus: Pai, perdôa-lhes, porque não sabem o que fazem.  
E, repartindo os seus vestidos, lançaram sortes.  
Lucas 23:34*



# Mateus

**1** Livro da geração de Jesus Cristo, filho de David, filho de Abraão. **2** Abraão gerou a Isaac; e Isaac gerou a Jacob; e Jacob gerou a Judas e a seus irmãos; **3** E Judas gerou de Tamar a Fares e a Zara; e Fares gerou a Esrom; e Esrom gerou a Arão; **4** E Arão gerou a Aminadab; e Aminadab gerou a Naason; e Naason gerou a Salmon; **5** E Salmon gerou de Rachab a Booz, e Booz gerou de Ruth a Obed; e Obed gerou a Jessé; **6** E Jessé gerou ao rei David; e o rei David gerou a Salomão, da que foi mulher de Urias; **7** E Salomão gerou a Roboão; e Roboão gerou a Abia; e Abia gerou a Asa; **8** E Asa gerou a Josaphat; e Josaphat gerou a Jorão; e Jorão gerou a Ozias; **9** E Ozias gerou a Joathão; e Joathão gerou a Achaz; e Achaz gerou a Ezequias; **10** E Ezequias gerou a Manassés; e Manassés gerou a Amon; e Amon gerou a Josias; **11** E Josias gerou a Jechonias e a seus irmãos na deportação para a Babilônia. **12** E, depois da deportação para a Babilônia, Jechonias gerou a Salathiel; e Salathiel gerou a Zorobabel; **13** E Zorobabel gerou a Abiud; e Abiud gerou a Eliakim; e Eliakim gerou a Azor; **14** E Azor gerou a Sadoc; e Sadoc gerou a Achim; e Achim gerou a Eliud; **15** E Eliud gerou a Eleazar; e Eleazar gerou a Matthan; e Matthan gerou a Jacob; **16** E Jacob gerou a José, marido de Maria, da qual nasceu Jesus, que se chama o Cristo. **17** De sorte que todas as gerações, desde Abraão até David, são quatorze gerações; e desde David até à deportação para a Babilônia, quatorze gerações; e desde a deportação para a Babilônia até o Cristo, quatorze gerações. **18** Ora o nascimento de Jesus Cristo foi assim: Estando Maria, sua mãe, desposada com José, antes de se juntarem, achou-se grávida do Espírito Santo. **19** Então José, seu marido, como era justo, e a não queria infamar, intentou deixá-la secretamente. **20** E, projetando ele isto, eis que num sonho lhe apareceu um anjo do Senhor, dizendo: José, filho de David, não temas receber a Maria tua mulher, porque o que nela está gerado é do Espírito Santo; **21** E dará à luz um filho e chamarás o seu nome Jesus; porque ele salvará o seu povo dos seus pecados. **22** Tudo isto aconteceu para que se cumprisse o que foi dito da parte do Senhor, pelo profeta, que diz: **23** Eis que a

virgem conceberá e dará à luz um filho, e chamá-lo-ão pelo nome Emanuel, que traduzido é: Deus conosco. **24** E José, despertando do sonho, fez como o anjo do Senhor lhe ordenara, e recebeu a sua mulher; **25** E não a conheceu até que deu à luz o seu filho, o primogênito; e pôs-lhe por nome Jesus.

**2** E, tendo nascido Jesus em Belém de Judeia, no tempo do rei Herodes, eis que uns magos vieram do oriente a Jerusalém, **2** Dizendo: Onde está aquele que é nascido rei dos judeus? porque vimos a sua estrela no oriente, e viemos a adorá-lo. **3** E o rei Herodes, ouvindo isto, perturbou-se, e toda Jerusalém com ele. **4** E, congregados todos os príncipes dos sacerdotes, e os escribas do povo, perguntou-lhes onde havia de nascer o Cristo. **5** E eles lhe disseram: Em Belém de Judeia; porque assim está escrito pelo profeta: **6** E tu, Belém, terra de Judá, de modo nenhum és a menor entre as capitães de Judá; porque de ti sairá o Guia que há de apascentar o meu povo de Israel. **7** Então Herodes, chamando secretamente os magos, inquiriu exatamente deles acerca do tempo em que a estrela lhes aparecera. **8** E, enviando-os a Belém, disse: Ide, e perguntai diligentemente pelo menino, e, quando o achardes, participai-mo, para que também eu vá e o adore. **9** E, tendo eles ouvido o rei, foram-se; e eis que a estrela, que tinham visto no oriente, ia adiante deles, até que, chegando, se deteve sobre o lugar onde estava o menino. **10** E, vendo eles a estrela, alegraram-se muito com grande alegria. **11** E, entrando na casa, acharam o menino com Maria sua mãe, e, prostrando-se, o adoraram; e, abrindo os seus tesouros, lhe ofertaram dádivas: ouro, incenso e mirra. **12** E, sendo por divina revelação avisados em sonhos para que não voltassem para junto de Herodes, partiram para a sua terra por outro caminho. **13** E, tendo-se eles retirado, eis que o anjo do Senhor apareceu a José em sonhos, dizendo: Levanta-te, e toma o menino e sua mãe, e foge para o Egito, e demora-te lá até que eu te diga; porque Herodes há de procurar o menino para o matar. **14** E, levantando-se ele, tomou o menino e sua mãe, de noite, e foi para o Egito, **15** E esteve lá até à morte de Herodes, para que se cumprisse o que foi dito da parte do Senhor pelo profeta, que diz: Do Egito chamei o meu Filho. **16** Então Herodes, vendo que tinha sido iludido

pelos magos, irritou-se muito, e mandou matar todos os meninos que havia em Belém, e em todos os seus contornos, de idade de dois anos e menos, segundo o tempo que diligentemente inquirira dos magos. 17 Então se cumpriu o que foi dito pelo profeta Jeremias, que diz: 18 Em Rama se ouviu uma voz, lamentação, choro e grande pranto: Rachel chorando os seus filhos, e não quis ser consolada, porque já não existem. 19 Morto porém Herodes, eis que o anjo do Senhor apareceu num sonho a José no Egito, 20 Dizendo: Levanta-te, e toma o menino e sua mãe, e vai para a terra de Israel; porque já estão mortos os que procuravam a morte do menino. 21 Então ele se levantou, e tomou o menino e sua mãe, e foi para a terra de Israel. 22 E, ouvindo que Archelau reinava na Judeia em lugar de Herodes, seu pai, receou ir para lá: mas avisado em sonho por divina revelação, foi para as partes da Galiléia. 23 E chegou, e habitou numa cidade chamada Nazareth, para que se cumprisse o que fôra dito pelos profetas: Que se chamará Nazareno.

**3** E, naqueles dias, apareceu João Batista pregando no deserto da Judeia, 2 E dizendo: Arrependei-vos, porque é chegada o reino dos céus; 3 Porque é este o anunciado pelo profeta Isaias, que disse: Voz do que clama no deserto: preparai o caminho do Senhor, endireitai as suas veredas. 4 E este João tinha o seu vestido de pelos de camelo, e um cinto de couro em torno de seus lombos; e alimentava-se de gafanhotos e mel silvestre. 5 Então ia ter com ele Jerusalém, e toda a Judeia, e toda a província adjacente ao Jordão, 6 E eram por ele batizados no rio Jordão, confessando os seus pecados. 7 E, vendo ele muitos dos fariseus e dos saduceus, que vinham ao seu batismo, dizia-lhes: Raça de víboras, quem vos ensinou a fugir da ira futura? 8 Produzi pois frutos dignos de arrependimento; 9 E não presumais de vós mesmos, dizendo: Temos por pai a Abraão; porque eu vos digo que mesmo destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão. 10 E também agora está posto o machado à raiz das árvores; toda a árvore, pois, que não produz bom fruto, é cortada e lançada no fogo 11 E eu, em verdade, vos batizo com água, para o arrependimento; mas aquele que vem após mim, é mais poderoso do que eu; cujas alparcas não sou digno de levar; ele vos batizará

com o Espírito Santo, e com fogo. 12 Em sua mão tem a pá, e limpará a sua eira, e recolherá no celeiro o seu trigo, e queimará a palha com fogo que nunca se apagará. 13 Então veio Jesus da Galiléia a João, junto do Jordão, para ser batizado por ele, 14 João opunha-se-lhe, porém, dizendo: Eu careço de ser batizado por ti, e vens tu a mim? 15 Jesus, porém, respondendo, disse-lhe: Deixa por agora, porque assim nos convém cumprir toda a justiça. Então ele o deixou. 16 E, sendo Jesus batizado, saiu logo da água, e eis que se lhe abriram os céus, e viu o espírito de Deus descendo como pomba e vindo sobre ele. 17 E eis que uma voz dos céus dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

**4** Então foi conduzido Jesus pelo espírito ao deserto, para ser tentado pelo diabo. 2 E, tendo jejuado quarenta dias e quarenta noites, depois teve fome; 3 E, chegando-se a ele o tentador, disse: Se tu és o Filho de Deus, manda que estas pedras se façam pães. 4 Ele, porém, respondendo, disse: Está escrito: Nem só de pão viverá o homem, mas de toda a palavra que sai da boca de Deus 5 Então o diabo o levou à cidade santa, e colocou-o sobre o pináculo do templo, 6 E disse-lhe: Se tu és o Filho de Deus, lança-te de aqui abaixo; porque está escrito: Que aos seus anjos ordenará a respeito de ti; e tomar-te-ão nas mãos, para que nunca tropeces em alguma pedra 7 Disse-lhe Jesus: também está escrito: Não tentarás o Senhor teu Deus. 8 Novamente o levou o diabo a um monte muito alto, e mostrou-lhe todos os reinos do mundo, e a glória deles. 9 E disse-lhe: Tudo isto te darei se, prostrado, me adorares. 10 Então disse-lhe Jesus: vai-te, Satanás, porque está escrito: Ao Senhor teu Deus adorarás, e só a ele servirás. 11 Então o diabo o deixou; e, eis que chegaram os anjos, e o serviram. 12 Jesus, porém, ouvindo que João estava preso, voltou para a Galiléia; 13 E, deixando Nazareth, foi habitar em Cafarnaum, cidade marítima, nos confins de Zabulon e Naphtali; 14 Para que se cumprisse o que foi dito pelo profeta Isaias, que diz: 15 A terra de Zabulon, e a terra de Naphtali, junto ao caminho do mar, além do Jordão, a Galiléia das nações; 16 O povo, assentado em trevas, viu uma grande luz; e para os que estavam assentados na região e raiou a luz. 17 Desde então começou Jesus a pregar, e a dizer: Arrependei-vos, porque

é chegado o reino dos céus. **18** E Jesus, andando junto ao mar da Galiléia, viu a dois irmãos, Simão, chamado Pedro, e André, que lançavam as redes ao mar, porque eram pescadores: **19** E disse-lhes: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens. **20** Então eles, deixando logo as redes, seguiram-no. **21** E, adiantando-se dali, viu outros dois irmãos, Thiago, filho de Zebedeo, e João, seu irmão, num barco com seu pai Zebedeo, concertando as redes; e chamou-os; **22** Eles, deixando imediatamente o barco e seu pai, seguiram-no. **23** E percorria Jesus toda a Galiléia, ensinando nas suas sinagogas e pregando o Evangelho do reino, e curando todas as enfermidades e moléstias entre o povo. **24** E a sua fama correu por toda a Síria, e traziam-lhe todos os que padeciam, acometidos de várias enfermidades e tormentos, os endemoninhados, os lunáticos, e os paralíticos, e ele os curava. **25** E seguia-o uma grande multidão de gente da Galiléia, de Decápolis, de Jerusalém, da Judeia, e de além do Jordão.

**5** E Jesus, vendo a multidão, subiu a um monte, e, assentando-se, aproximaram-se dele os seus discípulos: **2** E, abrindo a sua boca, os ensinava, dizendo: **3** Bem-aventurados os pobres de espírito, porque deles é o reino dos céus; **4** Bem-aventurados os que choram, porque eles serão consolados; **5** Bem-aventurados os mansos, porque eles herdarão a terra; **6** Bem-aventurados os que tem fome e sede de justiça, porque eles serão fartos; **7** Bem-aventurados os misericordiosos, porque eles alcançarão misericórdia; **8** Bem-aventurados os limpos de coração, porque eles verão a Deus; **9** Bem-aventurados os pacificadores, porque eles serão chamados filhos de Deus; **10** Bem-aventurados os que sofrem perseguição por causa da justiça, porque deles é o reino dos céus; **11** Bem-aventurados sois vós, quando vos injuriarem e perseguirem, e, mentindo, falarem todo o mal contra vós por minha causa. **12** Exultai e alegrai-vos, porque é grande o vosso galardão nos céus; porque assim perseguiram os profetas que foram antes de vós. **13** Vós sois o sal da terra; e se o sal for insípido, com que se há de salgar? para nada mais presta senão para se lançar fora, e ser pisado pelos homens. **14** Vós sois a luz do mundo: não se pode esconder uma cidade edificada sobre um monte, - **15** Nem se acende a candeia e se coloca debaixo do

alqueire, mas no velador, e dá luz a todos que estão na casa. **16** Assim resplandeça a vossa luz diante dos homens, para que vejam as vossas boas obras, e glorifiquem a vosso Pai, que está nos céus. **17** Não cuideis que vim destruir a lei ou os profetas: não vim a derogar, mas a cumprir. **18** Porque em verdade vos digo, que, até que o céu e a terra passem, nem um jota nem um só til se omitirá da lei, sem que tudo seja cumprido. **19** Qualquer pois que violar um destes mais pequenos mandamentos, e assim ensinar aos homens, será chamado o menor no reino dos céus; aquele, porém, que os cumprir e ensinar será chamado grande no reino dos céus. **20** Porque vos digo que, se a vossa justiça não exceder a dos escribas e fariseus, de modo nenhum entrareis no reino dos céus. **21** Ouvistes que foi dito aos antigos: Não matarás; mas qualquer que matar será réu de juízo. **22** Eu vos digo, porém, que qualquer que, sem motivo, se encolerizar contra seu irmão, será réu de juízo; e qualquer que disser a seu irmão: Raca, será réu do sinédrio; qualquer que lhe disser: Louco, será réu do fogo do inferno. **(Geenna g1067)** **23** Portanto, se trouxeres a tua oferta ao altar, e aí te lembrares de que teu irmão tem alguma coisa contra ti, **24** Deixa ali diante do altar a tua oferta, e vai, reconcilia-te primeiro com teu irmão, e depois vem e apresenta a tua oferta. **25** Concilia-te depressa com o teu adversário, enquanto estás no caminho com ele, para que não aconteça que o adversário te entregue ao juiz, e o juiz te entregue ao ministro, e te encerrem na prisão. **26** Em verdade te digo que de maneira nenhuma sairás dali enquanto não pagares o último ceutil. **27** Ouvistes que foi dito aos antigos: Não cometerás adultério. **28** Eu vos digo, porém, que qualquer que atentar numa mulher para a cobiçar, já em seu coração cometeu adultério com ela. **29** Portanto, se o teu olho direito te escandalizar, arranca-o e atira-o para longe de ti, pois te é melhor que se perca um dos teus membros, do que todo o teu corpo seja lançado no inferno. **(Geenna g1067)** **30** E, se a tua mão direita te escandalizar, corta-a e atira-a para longe de ti, porque te é melhor que um dos teus membros se perca, do que todo o teu corpo seja lançado no inferno. **(Geenna g1067)** **31** Também foi dito: Qualquer que deixar sua mulher, dê-lhe carta de desquite. **32** Eu, porém, vos digo que qualquer que

repudiar sua mulher, sem ser por causa de fornicação, os hipócritas; pois se comprazem em orar em pé nas sinagogas, e às esquinas das ruas, para serem vistos pelos homens. Em verdade vos digo que já receberam o seu galardão. 6 Mas tu, quando orares, entra no teu aposento, e, fechando a tua porta, ora a teu Pai que está em oculto; e teu Pai, que vê secretamente, te recompensará. 7 E, orando, não useis palavras vãs, como os gentios, que pensam que por muito falarem serão ouvidos. 8 Não vos assemelheis pois a eles; porque vosso Pai sabe o que vos é necessário, antes de vós lho pedirdes. 9 Portanto, vós orareis assim: Pai nosso, que estás nos céus, santificado seja o teu nome; 10 Venha o teu reino, seja feita a tua vontade, assim na terra como no céu; 11 O pão nosso de cada dia nos dá hoje; 12 E perdoa-nos as nossas dívidas, assim como nós perdoamos aos nossos devedores; 13 E não nos induzas à tentação; mas livra-nos do mal; porque teu é o reino, e o poder, e a glória, para sempre. amém 14 Porque, se perdoardes aos homens as suas ofensas, também vosso Pai celestial vos perdoará a vós; 15 Se, porém, não perdoardes aos homens as suas ofensas, também vosso Pai vos não perdoará as vossas ofensas. 16 E, quando jejuais, não vos mostreis contristados como os hipócritas; porque desfiguram os seus rostos, para que aos homens pareça que jejuam. Em verdade vos digo que já receberam o seu galardão. 17 Porém tu, quando jejuares, unge a tua cabeça, e lava o teu rosto. 18 Para não parecer aos homens que jejuas, mas a teu Pai, que está em oculto; e teu Pai, que vê em oculto, te recompensará. 19 Não ajunteis tesouros na terra, onde a traça e a ferrugem tudo consomem, e onde os ladrões minam e roubam; 20 Mas ajuntai tesouros no céu, onde nem a traça nem a ferrugem corrompe, e onde os ladrões não minam nem roubam. 21 Porque onde estiver o vosso tesouro, aí estará também o vosso coração. 22 A candeia do corpo é o olho; de sorte que, se o teu olho for bom, todo o teu corpo terá luz; 23 Se, porém, o teu olho for mau, o teu corpo será tenebroso. Se, portanto, a luz que em ti há são trevas, quão grandes serão as trevas! 24 Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de odiar um e amar o outro, ou se dedicará a um e desprezará o outro. Não podeis servir a Deus e a Mamon. 25 Por isso vos digo: Não andeis cuidadosos

repudiar sua mulher, sem ser por causa de fornicação, faz que ela cometa adultério, e qualquer que casar com a repudiada comete adultério. 33 Outrossim, ouvistes que foi dito aos antigos: Não perjurarás, mas cumprirás teus juramentos ao Senhor. 34 Eu vos digo, porém, que de maneira nenhuma jureis: nem pelo céu, porque é o trono de Deus; 35 Nem pela terra, porque é o escabelo de seus pés; nem por Jerusalém, porque é a cidade do grande Rei; 36 Nem jurarás pela tua cabeça, porque não podes fazer um cabelo branco ou preto. 37 Seja, porém, o vosso falar: Sim, sim, Não, não, porque o que passa disto é de procedência maligna. 38 Ouvistes que foi dito: Olho por olho, e dente por dente. 39 Eu vos digo, porém, que não resistais ao mal; mas, se qualquer te bater na face direita, oferece-lhe também a outra; 40 E ao que quizer pleitear contigo, e tirar-te o vestido, larga-lhe também a capa; 41 E, se qualquer te obrigar a caminhar uma milha, vai com ele duas. 42 Dá a quem te pedir, e não te desvies daquele que quizer que lhe emprestes. 43 Ouvistes que foi dito: Amarás o teu próximo, e aborrecerás o teu inimigo. 44 Eu vos digo, porém: amai a vossos inimigos, bendizeis os que vos maldizem, fazei bem aos que vos odeiam, e orai pelos que vos maltratam e vos perseguem; 45 Para que sejais filhos do vosso Pai que está nos céus; porque faz que o seu sol se levante sobre os maus e os bons, e a chuva desça sobre os justos e os injustos. 46 Pois, se amardes os que vos amam, que galardão haveis? não fazem os publicanos também o mesmo? 47 E, se saudardes unicamente os vossos irmãos, que fazeis de mais? não fazem os publicanos também assim? 48 Sede vós pois perfeitos, como é perfeito o vosso Pai que está nos céus.

**6** Guardai-vos de fazer a vossa esmola diante dos homens, para serdes vistos por eles: aliás não tereis galardão junto de vosso Pai, que está nos céus. 2 Quando pois deres esmola, não faças tocar trombeta adiante de ti, como fazem os hipócritas nas sinagogas e nas ruas, para serem glorificados pelos homens. Em verdade vos digo que já receberam o seu galardão. 3 Mas, quanto tu deres esmola, não saiba a tua mão esquerda o que faz a tua direita; 4 Para que a tua esmola seja dada occultamente: e teu Pai, que vê em segredo, te recompensará publicamente. 5 E, quando orares, não sejas como

enquanto à vossa vida, pelo que haveis de comer ou pelo que haveis de beber; nem, enquanto ao vosso corpo, pelo que haveis de vestir. Não é a vida mais do que o mantimento, e o corpo mais do que o vestido? 26 Olhai para as aves do céu, que nem semeiam, nem segam, nem ajuntam em celeiros; e vosso Pai celestial as alimenta. Não tendes vós muito mais valor do que elas? 27 E qual de vós poderá, com todos os seus cuidados, acrescentar um côvado à sua estatura? 28 E, enquanto ao vestido, porque andais solícitos? Olhai para os lírios do campo, como eles crescem: não trabalham nem fiam; 29 E eu vos digo que nem mesmo Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles. 30 Pois, se Deus assim enfeita a erva do campo, que hoje existe e amanhã é lançada no forno, não vos vestirá muito mais a vós, homens de pouca fé? 31 Não andeis pois inquietos, dizendo: Que comeremos, ou que beberemos, ou com que nos vestiremos? 32 (Porque todas estas coisas os gentios procuram) Pois vosso Pai celestial bem sabe que necessitais de todas estas coisas; 33 Mas buscai primeiro o reino de Deus, e a sua justiça, e todas estas coisas vos serão acrescentadas. 34 Não vos inquieteis pois pelo dia de amanhã, porque o dia de amanhã cuidará de si mesmo. Basta a cada dia o seu mal.

**7** Não julgueis, para que não sejais julgados. 2

Porque com o juízo com que julgardes sereis julgados, e com a medida com que tiverdes medido hão de medir para vós. 3 E porque reparas tu no argueiro que está no olho do teu irmão, e não vês a trave que está no teu olho 4 Ou como dirás a teu irmão: Deixa-me tirar o argueiro do teu olho; e, eis uma trave no teu olho? 5 Hipócrita, tira primeiro a trave do teu olho, e então cuidarás em tirar o argueiro do olho do teu irmão. 6 Não deis aos cães as coisas santas, nem deiteis aos porcos as vossas pérolas, não seja caso que as pizem com os pés, e, voltando-se, vos despedacem. 7 Pedi, e dar-se-vos-a; buscai, e encontrareis; batei, e abrir-se-vos-a. 8 Porque, aquele que pede, recebe; e, o que busca, encontra; e, ao que bate, se abre. 9 E qual dentre vós é o homem que, pedindo-lhe pão o seu filho, lhe dará uma pedra? 10 E, pedindo-lhe peixe, lhe dará uma serpente? 11 Se vós, pois, sendo maus, sabeis dar boas coisas aos vossos filhos, quanto

mais vosso Pai, que está nos céus, dará bens aos que Lhos pedirem? 12 Portanto, tudo o que vós quereis que os homens vos façam, fazei-lho também vós, porque esta é a lei e os profetas. 13 Entrai pela porta estreita; porque larga é a porta, e espaçoso o caminho que conduz à perdição, e muitos são os que entram por ele; 14 Porque estreita é a porta, e apertado o caminho que leva à vida, e poucos há que o encontrem. 15 Acautelai-vos, porém, dos falsos profetas, que veem para vós vestidos como ovelhas, mas interiormente são lobos devoradores. 16 Por seus frutos os conhecereis. Porventura colhem-se uvas dos espinheiros ou figos dos abrolhos? 17 Assim, toda a árvore boa produz bons frutos, e toda a árvore má produz frutos maus. 18 Não pode a árvore boa dar maus frutos; nem a árvore má dar frutos bons. 19 Toda a árvore que não dá bom fruto corta-se e lança-se no fogo. 20 E, assim, pelos seus frutos os conhecereis. 21 Nem todo o que me diz: Senhor, Senhor! entrará no reino dos céus, mas aquele que faz a vontade de meu Pai, que está nos céus. 22 Muitos me dirão naquele dia: Senhor, Senhor, não profetizamos nós em teu nome? e em teu nome não expulsamos demônios? e em teu nome não fizemos muitas maravilhas? 23 E então lhes direi abertamente: Nunca vos conheci: apartai-vos de mim, vós que obrais a iniquidade. 24 Todo aquele, pois, que escuta estas minhas palavras e as pratica, assemelha-lo-ei ao homem prudente, que edificou a sua casa sobre a rocha; 25 E desceu a chuva, e correram rios, e assopraram ventos, e combateram aquela casa, e não caiu, porque estava edificada sobre a rocha. 26 E aquele que ouve estas minhas palavras, e as não executa, compara-lo-ei ao homem insensato, que edificou a sua casa sobre a areia; 27 E desceu a chuva, e correram rios, e assopraram ventos, e combateram aquela casa, e caiu, e foi grande a sua queda. 28 E aconteceu que, concluindo Jesus este discurso, a multidão se admirou da sua doutrina, 29 Porque os ensinava como tendo autoridade; e não como os escribas.

**8** E descendo ele do monte, seguiu-o uma grande multidão. 2 E, eis que veio um leproso, e o adorou, dizendo: Senhor, se tu queres, podes purificar-me. 3 E Jesus, estendendo a mão, tocou-o, dizendo: Quero: sê puro. E logo ficou purificado da lepra. 4 Disse-

lhe então Jesus: Olha não o digas a alguém, mas vai, mostra-te ao sacerdote, e apresenta a oferta que Moisés determinou, para lhes servir de testemunho. **5** E, entrando Jesus em Cafarnaum, chegou junto dele um centurião, rogando-lhe, **6** E dizendo: Senhor, o meu criado jaz em casa paralisado, e violentamente atormentado. **7** E Jesus lhe disse: Eu irei, e lhe darei saúde. **8** E o centurião, respondendo, disse: Senhor, não sou digno de que entres debaixo do meu telhado, mas dize somente uma palavra, e o meu criado sarará; **9** Pois também eu sou homem sujeito ao poder, e tenho soldados às minhas ordens; e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: Vem, e ele vem; e ao meu criado: Faze isto, e ele o faz. **10** E maravilhou-se Jesus, ouvindo isto, e disse aos que o seguiam: Em verdade vos digo que nem em Israel encontrei tanta fé. **11** Mas eu vos digo que muitos virão do oriente e do ocidente, e assentar-se-ão à mesa com Abraão, e Isaac, e Jacob, no reino dos céus; **12** E os filhos do reino serão lançados nas trevas exteriores: ali haverá pranto e ranger de dentes. **13** Então disse Jesus ao centurião: vai, e como creste te seja feito. E naquela mesma hora o seu criado sarou. **14** E Jesus, entrando em casa de Pedro, viu a sogra deste jazendo com febre. **15** E tocou-lhe na mão, e a febre a deixou; e levantou-se, e serviu-os. **16** E, chegada a tarde, trouxeram-lhe muitos endemoninhados, e com a palavra expulsou deles os espíritos malignos, e curou todos os que estavam enfermos; **17** Para que se cumprisse o que fôra dito pelo profeta Isaias, que diz: ele tomou sobre si as nossas enfermidades, e levou as nossas doenças. **18** E Jesus, vendo em torno de si uma grande multidão, ordenou que passassem para a banda de além; **19** E, aproximando-se dele um escriba, disse-lhe: Mestre, aonde quer que fores, eu te seguirei. **20** E disse Jesus: As raposas tem seus covis, e as aves do céu tem seus ninhos, mas o Filho do homem não tem onde reclinar a cabeça. **21** E outro de seus discípulos lhe disse: Senhor, permite-me que primeiro vá sepultar meu pai. **22** Jesus, porém, disse-lhe: Segue-me, e deixa aos mortos sepultar os seus mortos. **23** E, entrando ele no barco, seus discípulos o seguiram; **24** E eis que no mar se levantou uma tempestade tão grande que o barco era coberto pelas ondas; ele, porém, estava dormindo. **25** E os seus discípulos, aproximando-se, o despertaram,

dizendo: Senhor, salva-nos, que perecemos. **26** E ele disse-lhes: Porque temeis, homens de pouca fé? Então, levantando-se, repreendeu os ventos e o mar, e seguiu-se uma grande bonança. **27** E aqueles homens se maravilharam, dizendo: Quem é este, que até os ventos e o mar lhe obedecem? **28** E, tendo chegado à outra banda, à província dos gergesenos, saíram-lhe ao encontro dois endemoninhados, vindos dos sepulcros, tão ferozes que ninguém podia passar por aquele caminho. **29** E eis que clamaram, dizendo: Que temos nós contigo, Jesus Filho de Deus? Vieste aqui a atormentar-nos antes de tempo? **30** E andava pastando distante deles uma manada de muitos porcos. **31** E os demônios rogaram-lhe, dizendo: Se nos expulsas, permite-nos que entremos naquela manada de porcos. **32** E ele lhes disse: Ide. E, saindo eles, se introduziram na manada dos porcos; e eis que toda aquela manada de porcos se precipitou no mar por um despenhadeiro, e morreram nas águas. **33** E os porqueiros fugiram, e, chegando à cidade, divulgaram todas aquelas coisas, e o que acontecera aos endemoninhados. **34** E eis que toda aquela cidade saiu ao encontro de Jesus, e, vendo-o, rogaram-lhe que se retirasse dos seus termos.

**9** E, entrando no barco, passou para a outra banda, e chegou à sua cidade. E eis que lhe trouxeram um paralisado deitado numa cama. **2** E Jesus, vendo a sua fé, disse ao paralisado: Filho, tem bom ânimo, perdoados te são os teus pecados. **3** E eis que alguns dos escribas diziam entre si: ele blasfema. **4** Mas Jesus, conhecendo os seus pensamentos, disse: Porque ajuizais mal em vossos corações? **5** Pois qual é mais fácil? dizer: Perdoados te são os teus pecados; ou dizer: Levanta-te e anda? **6** Ora, para que saibais que o Filho do homem tem na terra autoridade para perdoar pecados (disse então ao paralisado): Levanta-te; toma a tua cama, e vai para tua casa. **7** E, levantando-se, foi para sua casa. **8** E a multidão, vendo isto, maravilhou-se, e glorificou a Deus, que dera tal autoridade aos homens. **9** E Jesus, passando adiante dali, viu assentado na alfandega um homem, chamado Mateus, e disse-lhe: Segue-me. E ele, levantando-se, o seguiu. **10** E aconteceu que, estando ele em casa assentado à mesa, chegaram muitos publicanos e pecadores, e assentaram-se juntamente à mesa com

Jesus e seus discípulos. **11** E os fariseus, vendo isto, disseram aos seus discípulos: Porque come o vosso Mestre com os publicanos e pecadores? **12** Jesus, porém, ouvindo, disse-lhes: Não necessitam de médico os sãos, senão os doentes. **13** Ide, porém, e aprendei o que significa: misericórdia quero, e não sacrifício. Porque eu não vim para chamar os justos, mas os pecadores, ao arrependimento. **14** Então chegaram ao pé dele os discípulos de João, dizendo: Porque jejuamos nós e os fariseus muitas vezes, e os teus discípulos não jejuam? **15** E disse-lhes Jesus: Podem porventura andar tristes os filhos das bodas, enquanto o esposo está com eles? Dias, porém, virão em que lhes será tirado o esposo, e então jejuarão. **16** E ninguém deita remendo de pano novo em vestido velho, porque semelhante remendo rompe o vestido, e faz-se maior o rasgão; **17** Nem deitam vinho novo em odres velhos; aliás rompem-se os odres, e entorna-se o vinho, e os odres estragam-se; mas deitam vinho novo em odres novos, e ambos se conservam. **18** Dizendo-lhes ele estas coisas, eis que chegou um principal, e o adorou, dizendo: Minha filha faleceu agora mesmo; mas vem, impõe-lhe a tua mão, e ela viverá. **19** E Jesus, levantando-se, seguiu-o, ele e os seus discípulos. **20** E eis que uma mulher que havia já doze anos padecia de um fluxo de sangue, chegando por detrás dele, tocou a orla do seu vestido; **21** Porque dizia consigo: Se eu tão somente tocar o seu vestido, ficarei sã. **22** E Jesus, voltando-se, e vendo-a, disse: Tem ânimo, filha, a tua fé te salvou. E imediatamente a mulher ficou sã. **23** E Jesus, chegando a casa daquele principal, e vendo os instrumentistas, e o povo em alvoroço, **24** Disse-lhes: retirai-vos, que a menina não está morta, mas dorme. E riam-se dele. **25** E, logo que o povo foi posto fora, entrou, e pegou-lhe na mão, e a menina levantou-se. **26** E espalhou-se aquela notícia por todo aquele país. **27** E, partindo Jesus dali, seguiram-no dois cegos, clamando, e dizendo: Tem compaixão de nós, filho de David. **28** E, quando chegou a casa, os cegos se aproximaram dele; e Jesus disse-lhes: Credes vós que eu possa fazer isto? Disseram-lhe eles: Sim, Senhor. **29** Tocou então os olhos deles, dizendo: Seja-vos feito segundo a vossa fé. **30** E os olhos se lhes abriram. E Jesus ameaçou-os, dizendo: olhai não o saiba alguém. **31**

Mas, tendo ele saído, divulgaram a sua fama por toda aquela terra. **32** E, havendo-se eles retirado, trouxeram-lhe um homem mudo e endemoninhado. **33** E, expulso o demônio, falou o mudo; e a multidão se maravilhou, dizendo: Nunca tal se viu em Israel. **34** Mas os fariseus diziam: ele expulsa os demônios pelo príncipe dos demônios. **35** E percorria Jesus todas as cidades e aldeias, ensinando nas sinagogas deles, e pregando o evangelho do reino, e curando todas as enfermidades e moléstias entre o povo. **36** E, vendo a multidão, teve grande compaixão deles, porque andavam desgarrados e errantes, como ovelhas que não tem pastor. **37** Então disse aos seus discípulos: A seara é realmente grande, mas poucos os ceifeiros. **38** Rogai pois ao Senhor da seara que mande ceifeiros para a sua seara.

**10** E, chamando os seus doze discípulos, deu-lhes poder sobre os espíritos imundos, para os expulsarem, e curarem toda a enfermidade e todo o mal. **2** Ora os nomes dos doze apóstolos são estes: O primeiro, Simão, chamado Pedro, e André, seu irmão; Thiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão; **3** Felipe e bartolomeo; Tomé e Mateus, o publicano; Thiago, filho de Alfeo, e Lebeo, apelidado Tadeo; **4** Simão Cananita, e Judas Iscariotes, o mesmo que o traiu. **5** Jesus enviou estes doze, e lhes ordenou, dizendo: Não ireis pelo caminho das gentes, nem entrareis em cidade de samaritanos; **6** Mas ide antes às ovelhas perdidas da casa de Israel; **7** E, indo, pregai, dizendo: É chegado o reino dos céus. **8** Curai os enfermos, purificai os leprosos, resuscitai os mortos, expulsai os demônios: de graça recebestes, de graça dai. **9** Não possuiais ouro, nem prata, nem cobre, em vossos cintos, **10** Nem alforjes para o caminho, nem duas túnicas, nem alparcas, nem bordão; porque digno é o operário do seu alimento. **11** E, em qualquer cidade ou aldeia em que entrardes, procurai saber quem nela seja digno, e hospedai-vos aí até que vos retireis. **12** E, quando entrardes em alguma casa, saudai-a; **13** E, se a casa for digna, desça sobre ela a vossa paz; porém, se não for digna, torne para vós a vossa paz. **14** E, se ninguém vos receber, nem escutar vossas palavras, saindo daquela casa ou cidade, sacudi o pó dos vossos pés. **15** Em verdade vos digo que, no dia do juízo, haverá menos rigor para o país de Sodoma e Gomorra do

que para aquela cidade. **16** Eis que vos envio como ovelhas ao meio de lobos; portanto sede prudentes como as serpentes e símplices como as pombas. **17** Acautelai-vos, porém, dos homens; porque eles vos entregarão aos sinédrios, e vos açoitarão nas suas sinagogas; **18** E sereis até conduzidos à presença dos governadores e dos reis por causa de mim, para lhes servir de testemunho a eles e aos gentios. **19** Mas, quando vos entregarem, não estejais cuidadosos de como, ou o que haveis de falar, porque naquela mesma hora vos será ministrado o que haveis de dizer. **20** Porque não sois vós que falais, mas o espírito de vosso Pai, que fala em vós. **21** E o irmão entregará à morte o irmão, e o pai o filho; e os filhos se levantarão contra os pais, e os matarão. **22** E odiados de todos sereis por causa do meu nome: mas aquele que perseverar até ao fim será salvo. **23** Quando pois vos perseguirem nesta cidade, fugi para outra; porque em verdade vos digo que não acabareis de percorrer as cidades de Israel, sem que venha o Filho do homem. **24** Não é o discípulo mais do que o mestre, nem o servo mais do que o seu senhor. **25** Baste ao discípulo ser como seu mestre, e ao servo como seu senhor. se chamaram Belzebú ao pai de família, quanto mais aos seus domésticos? **26** Portanto, não os temais; porque nada há encoberto que não haja de revelar-se, nem oculto que não haja de saber-se. **27** O que vos digo em trevas dizei-o em luz; e o que escutais ao ouvido pregai-o sobre os telhados. **28** E não temais os que matam o corpo, e não podem matar a alma: temeí antes aquele que pode fazer perecer no inferno a alma e o corpo. (Geenna g1067) **29** Não se vendem dois passarinhos por um ceitil? e nenhum deles cairá em terra sem a vontade de vosso Pai. **30** E até mesmo os cabelos da vossa cabeça estão todos contados. **31** Não temais pois: mais valeis vós do que muitos passarinhos. **32** Portanto, qualquer que me confessar diante dos homens, eu o confessarei diante de meu Pai, que está nos céus. **33** Mas qualquer que me negar diante dos homens, eu o negarei também diante de meu Pai, que está nos céus. **34** Não cuideis que vim trazer a paz à terra; não vim trazer a paz, mas a espada; **35** Porque eu vim pôr em dissensão o homem contra seu pai, e a filha contra sua mãe, e a nora contra sua sogra; **36** E serão os inimigos do homem os que são

seus familiares. **37** Quem ama o pai ou a mãe mais do que a mim não é digno de mim; e quem ama o filho ou a filha mais do que a mim não é digno de mim. **38** E quem não toma a sua cruz, e não segue após mim, não é digno de mim. **39** Quem achar a sua vida perde-la-á; e quem perder a sua vida por amor de mim acha-la-á. **40** Quem vos recebe, me recebe a mim; e quem me recebe a mim, recebe aquele que me enviou. **41** Quem recebe um profeta em qualidade de profeta, receberá galardão de profeta; e quem recebe um justo em qualidade de justo, receberá galardão de justo. **42** E qualquer que tiver dado só que seja um copo d'água fria a um destes pequenos, em qualidade de discípulo, em verdade vos digo que de modo nenhum perderá o seu galardão.

**11** E, aconteceu que, acabando Jesus de dar seus preceitos aos seus doze discípulos, partiu dali a ensinar e a pregar nas cidades deles. **2** E João, ouvindo, no cárcere, falar dos feitos de Cristo, enviou dois dos seus discípulos, **3** Dizendo-lhe: És tu aquele que havia de vir, ou esperamos outro? **4** E Jesus, respondendo, disse-lhes: Ide, e anunciai a João as coisas que ouvís e vêdes: **5** Os cegos veem, e os coxos andam; os leprosos são purificados, e os surdos ouvem; os mortos são resuscitados, e o evangelho é anunciado aos pobres. **6** E bem-aventurado é aquele que se não escandalizar em mim. **7** E, partindo eles, começou Jesus a dizer às turbas, a respeito de João: Que fostes ver no deserto? uma cana agitada pelo vento? **8** Ou que fostes vêr? um homem ricamente vestido? Os que trajam ricamente estão nas casas dos reis. **9** Ou então que fostes vêr? um profeta? sim, vos digo eu, e muito mais do que profeta: **10** Porque é este de quem está escrito: Eis que adiante da tua face envio o meu anjo, que preparará adiante de ti o teu caminho. **11** Em verdade vos digo que, entre os que de mulheres tem nascido, não apareceu alguém maior do que João Batista; mas aquele que é o menor no reino dos céus é maior do que ele **12** E, desde os dias de João Batista até agora, se faz violência ao reino dos céus, e os violentos se apoderam dele. **13** Porque todos os profetas e a lei profetizaram até João. **14** E, se quereis dar crédito, é este o Elias que havia de vir. **15** Quem tem ouvidos para ouvir ouça. **16** Mas, a quem assemelharei esta geração? É semelhante aos



meninos que se assentam nas praças, e clamam aos seus companheiros, 17 E dizem: tocamos-vos flauta, e não dançastes: cantamos-vos lamentações, e não chorastes. 18 Pois veio João, não comendo nem bebendo, e dizem: Tem demônio. 19 Veio o Filho do homem, comendo e bebendo, e dizem: Eis aí um homem comilão e beberrão, amigo de publicanos e pecadores. Mas a sabedoria é justificada por seus filhos. 20 Então começou ele a lançar em rosto às cidades onde se operou a maior parte dos seus prodígios o não se haverem arrependido, dizendo: 21 Ai de ti, Corazin! ai de ti, Betsaida! porque, se em Tiro e em Sidon fossem feitos os prodígios que em vós se fizeram, há muito que se teriam arrependido, com saco e com cinza. 22 Porém eu vos digo que haverá menos rigor para Tiro e Sidon, no dia do juízo, do que para vós. 23 E tu, Cafarnaum, que te ergues até aos céus, serás abatida até aos infernos; porque, se entre os de Sodoma fossem feitos os prodígios que em ti se fizeram, teriam permanecido até hoje (Mateus 9:86) 24 Porém eu vos digo que haverá menos rigor para os de Sodoma, no dia do juízo, do que para ti. 25 Naquele tempo, respondendo Jesus, disse: Graças te dou, ó Pai, Senhor do céu e da terra, que ocultaste estas coisas aos sábios e inteligentes, e as revelaste aos meninos. 26 Sim, ó Pai, porque assim te aprouve. 27 Todas as coisas me foram entregues por meu Pai: e ninguém conhece o Filho, senão o Pai; e ninguém conhece o Pai, senão o Filho, e aquele a quem o Filho o quizer revelar. 28 Vinde a mim, todos os que estais cansados e oprimidos, e eu vos aliviarei. 29 Tomai sobre vós o meu jugo, e aprendei de mim, que sou manso e humilde de coração; e encontrareis descanso para as vossas almas. 30 Porque o meu jugo é suave e o meu fardo é leve.

**12** Naquele tempo passou Jesus pelas searas, em um sábado; e os seus discípulos tinham fome, e começaram a colher espigas, e a comer. 2 E os fariseus, vendo isto, disseram-lhe: Eis que os teus discípulos fazem o que não é lícito fazer num sábado. 3 Ele, porém, lhes disse: Não tendes lido o que fez David, quando teve fome, ele e os que com ele estavam? 4 Como entrou na casa de Deus, e comeu os pães da proposição, que não lhe era lícito comer, nem aos que com ele estavam, mas só aos sacerdotes? 5 Ou não tendes lido na lei que, aos

sábados, os sacerdotes violam o sábado no templo, e ficam sem culpa? 6 Pois eu vos digo que está aqui um maior do que o templo. 7 Mas, se vós soubesdes o que significa: misericórdia quero, e não sacrifício, não condenaríeis os inocentes. 8 Porque o Filho do homem até do sábado é Senhor. 9 E, partindo dali, chegou à sinagoga deles. 10 E, estava ali um homem que tinha uma das mãos mirrada; e eles, para o acusarem, o interrogaram, dizendo: É lícito curar nos sábados? 11 E ele lhes disse: Qual dentre vós será o homem que tenha uma ovelha, e, se num sábado a tal ovelha cair numa cova, não lance mão dela, e a levante? 12 Pois quanto mais vale um homem do que uma ovelha? É, por consequência, lícito fazer bem nos sábados. 13 Então disse àquele homem: Estende a tua mão. E ele a estendeu, e ficou sã como a outra. 14 E os fariseus, tendo saído, formaram conselho contra ele, para o matarem. 15 Mas, sabendo-o, retirou-se dali, e acompanhou-o uma grande multidão de gente, e ele os curou a todos. 16 E recomendava-lhes rigorosamente que o não descobrissem, 17 Para que se cumprisse o que fôra dito pelo profeta Isaías, que diz: 18 Eis aqui o meu servo, que escolhi, o meu amado, em quem a minha alma se compraz: porei sobre ele o meu espírito, e anunciará aos gentios o juízo. 19 Não contenderá, nem clamará, nem alguém ouvirá pelas ruas a sua voz. 20 Não esmagará a cana quebrada, e não apagará o murrão que fumeja, até que faça triunfar o juízo; 21 E no seu nome os gentios esperarão. 22 Trouxeram-lhe então um endemoninhado cego e mudo; e, de tal modo o curou, que o cego e mudo falava e via. 23 E toda a multidão se admirava e dizia: Não é este o Filho de David? 24 Mas os fariseus, ouvindo isto, diziam: Este não expulsa os demônios senão por Belzebú, príncipe dos demônios. 25 Jesus, porém, conhecendo os seus pensamentos, disse-lhes: Todo o reino dividido contra si mesmo é devastado; e toda a cidade, ou casa dividida contra si mesma não subsistirá. 26 E, se Satanás expulsa a Satanás, está dividido contra si mesmo; como subsistirá pois o seu reino? 27 E, se eu expulso os demônios por Belzebú, por quem os expulsam então os vossos filhos? Portanto eles mesmos serão os vossos juizes. 28 Mas, se eu expulso os demônios pelo espírito de Deus, é consequentemente chegado a vós o

reino de Deus. **29** Ou, como pode alguém entrar em casa do homem valente, e furtar os seus vasos, se primeiro não manietar o valente, saqueando então a sua casa? **30** Quem não é comigo é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha. **31** Portanto eu vos digo: Todo o pecado e blasfêmia se perdoará aos homens; porém a blasfêmia contra o espírito não será perdoada aos homens. **32** E, se qualquer falar alguma palavra contra o Filho do homem, ser-lhe-á perdoado, mas, se alguém falar contra o Espírito Santo, não lhe será perdoado, nem neste século nem no futuro. (aiōn g165) **33** Ou fazei a árvore boa, e o seu fruto bom, ou fazei a árvore má, e o seu fruto mau; porque pelo fruto se conhece a árvore. **34** Raça de víboras, como podeis vós dizer boas coisas, sendo maus? pois do que é em abundância no coração fala a boca. **35** O homem bom tira boas coisas do tesouro do seu coração, e o homem mau do mau tesouro tira coisas más. **36** Mas eu vos digo que de toda a palavra ociosa que os homens disserem hão de dar conta no dia do juízo. **37** Porque por tuas palavras serás justificado, e por tuas palavras serás condenado. **38** Então alguns dos escribas e dos fariseus tomaram a palavra, dizendo: Mestre, quizeramos ver da tua parte algum sinal. **39** Mas ele lhes respondeu, e disse: A geração má e adúltera pede um sinal, porém não se lhe dará senão o sinal do profeta Jonas; **40** Pois, como Jonas esteve três dias e três noites no ventre da baleia, assim estará o Filho do homem três dias e três noites no seio da terra. **41** Os ninivitas resurgirão no juízo com esta geração, e a condenarão, porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis que está aqui quem é mais do que Jonas. **42** A rainha do meio dia se levantará no dia do juízo com esta geração, e a condenará; porque veio dos confins da terra a ouvir a sabedoria de Salomão. E eis que está aqui quem é mais do que Salomão. **43** E, quando o espírito imundo tem saído do homem, anda por lugares áridos, buscando repouso, e não o encontra. **44** Então diz: Voltarei para a minha casa de onde saí. E, voltando, acha-a desocupada, varrida e adornada. **45** Então vai, e leva consigo outros sete espíritos piores do que ele, e, entrando, habitam ali: e são os últimos atos desse homem piores do que os primeiros. Assim acontecerá também a esta má geração. **46** E, falando ele ainda à multidão, eis que

estavam fora sua mãe e seus irmãos, pretendendo falar-lhe. **47** E disse-lhe alguém: Eis que estão ali fora tua mãe e teus irmãos, que querem falar-te. **48** Porém ele, respondendo, disse ao que lhe falara: Quem é minha mãe? e quem são meus irmãos? **49** E, estendendo a sua mão para os seus discípulos, disse: Eis aqui minha mãe e meus irmãos; **50** Porque, qualquer que fizer a vontade de meu Pai que está nos céus, este é meu irmão, e irmã e mãe.

**13** E Jesus, tendo saído da casa naquele dia, estava assentado junto ao mar; **2** E ajuntou-se muita gente ao pé dele, de sorte que, entrando num barco, se assentou; e toda a multidão estava em pé na praia. **3** E falou-lhe de muitas coisas por parábolas, dizendo: Eis que o semeador saiu a semear. **4** E, quando semeava, uma parte da semente caiu ao pé do caminho, e vieram as aves, e comeram-na; **5** E outra parte caiu em pedregais, onde não havia terra bastante, e logo nasceu, porque não tinha terra funda; **6** Mas, vindo o sol, queimou-se, e secou-se, porque não tinha raiz. **7** E outra caiu em espinhos, e os espinhos cresceram, e sufocaram-na. **8** E outra caiu em boa terra, e deu fruto: um grão produziu cem, outro sessenta e outro trinta. **9** Quem tem ouvidos para ouvir, ouça. **10** E, acercando-se dele os discípulos, disseram-lhe: Porque lhes falas por parábolas? **11** Ele, respondendo, disse-lhes: Porque a vós é dado conhecer os mistérios do reino dos céus, mas a eles não é dado. **12** Porque àquele que tem, se dará, e terá em abundância; mas àquele que não tem, até aquilo que tem lhe será tirado. **13** Por isso lhes falo por parábolas; porque eles, vendo, não veem; e, ouvindo, não ouvem nem compreendem. **14** E neles se cumpre a profecia de Isaías, que diz: Ouvindo, ouvireis, mas não compreendereis, e, vendo, vereis, mas não percebereis. **15** Porque o coração deste povo está endurecido, e ouviram de mau grado com seus ouvidos, e fecharam seus olhos; para que não vejam com os olhos, e ouçam com os ouvidos, e compreendam com o coração, e se convertam, e eu os cure. **16** Mas bem-aventurados os vossos olhos, porque veem, e os vossos ouvidos, porque ouvem. **17** Porque em verdade vos digo que muitos profetas e justos desejaram ver o que vós vedes, e não o viram; e ouvir o que vós ouvís e não o ouviram, **18** Escutai vós pois a parábola do

semeador. 19 Ouvindo alguém a palavra do reino, e não a entendendo, vem o maligno, e arrebatou o que foi semeado no seu coração; este é o que foi semeado ao pé do caminho; 20 Porém o que foi semeado em pedregais é o que ouve a palavra, e logo a recebe com alegria; 21 Mas não tem raiz em si mesmo, antes é temporão; e, chegada a angústia e a perseguição por causa da palavra, logo se ofende; 22 E o que foi semeado em espinhos é o que ouve a palavra, mas os cuidados deste mundo, e a sedução das riquezas, sufocam a palavra, e fica infrutífera; (aiōn g165) 23 Mas o que foi semeado em boa terra é o que ouve e compreende a palavra; e dá fruto, e um produz cem, outro sessenta, e outro trinta. 24 Propôs-lhes outra parábola, dizendo: O reino dos céus é semelhante ao homem que semeia boa semente no seu campo; 25 Mas, dormindo os homens, veio o seu inimigo, e semeou joio no meio do trigo, e retirou-se. 26 E, quando a erva cresceu e frutificou, apareceu também o joio. 27 E os servos do pai de família, indo ter com ele, disseram-lhe: Senhor, não semeaste tu no teu campo boa semente? Porque tem então joio? 28 E ele lhes disse: Um homem inimigo é que fez isso. E os servos lhe disseram: Queres pois que vamos colhe-lo? 29 Porém ele lhes disse: Não; para que ao colher o joio não arranqueis também o trigo com ele. 30 Deixai crescer ambos juntos até à ceifa; e, por ocasião da ceifa, direi aos ceifeiros: Colhei primeiro o joio, e atai-o em molhos para o queimar; mas o trigo ajuntai-o no meu celeiro. 31 Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante ao grão de mostarda que o homem, pegando dele, semeou no seu campo; 32 O qual é realmente a mais pequena de todas as sementes; mas, crescendo, é a maior das plantas, e faz-se uma árvore, de sorte que veem as aves do céu, e se aninham nos seus ramos. 33 Outra parábola lhes disse: O reino dos céus é semelhante ao fermento, que uma mulher, pegando dele, introduz em três medidas de farinha, até que tudo esteja levedado. 34 Tudo isto disse Jesus por parábolas à multidão, e não lhes falava sem parábolas; 35 Para que se cumprisse o que fôra dito pelo profeta, que disse: Abrirei em parábolas a minha boca; publicarei coisas ocultas desde a fundação do mundo. 36 Então Jesus, despedindo a multidão, foi para casa. E chegaram ao pé dele os seus discípulos, dizendo: Explica-nos a parábola do joio do campo. 37 E ele, respondendo, disse-lhes: O que semeia a boa semente, é o Filho do homem; 38 O campo é o mundo; e a boa semente são os filhos do reino; e o joio são os filhos do maligno; 39 O inimigo, que o semeou, é o diabo; e a ceifa é o fim do mundo; e os ceifeiros são os anjos. (aiōn g165) 40 Como pois o joio é colhido e queimado no fogo, assim será na consumação deste mundo. (aiōn g165) 41 Mandará o Filho do homem os seus anjos, e eles colherão do seu reino todos os escândalos, e os que cometem iniquidade. 42 E lança-los-ão na fornalha de fogo; ali haverá pranto e ranger de dentes. 43 Então os justos resplandecerão como o sol, no reino de seu pai. Quem tem ouvidos para ouvir, ouça. 44 Também o reino dos céus é semelhante a um tesouro escondido num campo, que um homem achou e escondeu; e, pelo gozo dele, vai, vende tudo quanto tem, e compra aquele campo. 45 Outrossim o reino dos céus é semelhante ao homem, negociante, que busca boas pérolas; 46 E, encontrando uma pérola de grande valor, foi, vendeu tudo quanto tinha, e comprou-a. 47 Igualmente o reino dos céus é semelhante a uma rede lançada ao mar, e que prende toda a qualidade de peixes. 48 E, estando cheia, os pescadores a puxam para a praia; e, assentando-se, apanham para os cestos os bons; os ruins, porém, lançam fora. 49 Assim será na consumação dos séculos: virão os anjos, e separarão os maus dentre os justos. (aiōn g165) 50 E lança-los-ão na fornalha de fogo: ali haverá pranto e ranger de dentes. 51 E disse-lhes Jesus: Entendestes todas estas coisas? Disseram-lhe eles: Sim, Senhor. 52 E ele disse-lhes: Por isso, todo o escriba instruído acerca do reino dos céus é semelhante a um pai de família, que tira dos seus tesouros coisas novas e velhas. 53 E aconteceu que Jesus, concluindo estas parábolas, se retirou dali. 54 E, chegando à sua pátria, ensinava-os na sinagoga deles, de sorte que se maravilhavam, e diziam: de onde veio a este a sabedoria, e estas maravilhas? 55 Não é este o filho do carpinteiro? e não se chama sua mãe Maria, e seus irmãos Thiago, e José, e Simão, e Judas? 56 E não estão entre nós todas as suas irmãs? de onde lhe veio pois tudo isto? 57 E escandalizavam-se nele. Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua pátria e na

sua casa. 58 E não fez ali muitas maravilhas, por causa da incredulidade deles.

**14** Naquele tempo ouviu Herodes, o tetrarca, a fama de Jesus, 2 E disse aos seus criados: Este é João Batista; resuscitou dos mortos, e por isso as maravilhas obram nele. 3 Porque Herodes tinha prendido João, e tinha-o manietado e encerrado no cárcere, por causa de Herodias, mulher de seu irmão Felipe; 4 Porque João lhe dissera: Não te é lícito possuí-la. 5 E, querendo mata-lo, temia o povo; porque o tinham como profeta. 6 Festejando-se, porém, o dia natalício de Herodes, dançou a filha de Herodias diante dele, e agradou a Herodes. 7 Pelo que prometeu com juramento dar-lhe tudo o que pedisse; 8 E ela, instruída previamente por sua mãe, disse: Dá-me aqui num prato a cabeça de João Batista. 9 E o rei affligiu-se, mas, por causa do juramento, e dos que estavam com ele, mandou que se lhe desse. 10 E mandou degolar João no cárcere, 11 E a sua cabeça foi trazida num prato, e dada à menina, e ela a levou a sua mãe. 12 E chegaram os seus discípulos, e levaram o corpo, e o sepultaram; e foram anuncia-lo a Jesus. 13 E Jesus, ouvindo isto, retirou-se dali num barco, para um lugar deserto, apartado; e, sabendo-o o povo, seguiu-o a pé desde as cidades. 14 E Jesus, saindo, viu uma grande multidão, e foi possuído de intima compaixão para com ela, e curou os seus enfermos. 15 E, sendo chegada a tarde, os seus discípulos aproximaram-se-lhe, dizendo: O lugar é deserto, e a hora é já avançada; despede a multidão, para que vão pelas aldeias, e comprem comida para si. 16 Jesus, porém, lhes disse: Não é mister que vão: dai-lhes vós de comer. 17 Então eles lhe disseram: Não temos aqui senão cinco pães e dois peixes. 18 E ele disse: trazei-mos aqui. 19 E, mandando que a multidão se assentasse sobre a erva, e tomando os cinco pães e os dois peixes, e erguendo os olhos ao céu, os abençoou, e, partindo os pães, deu-os aos discípulos, e os discípulos à multidão. 20 E comeram todos, e saciaram-se; e levantaram dos pedaços, que sobejaram, doze alcofas cheias. 21 E os que comeram foram quase cinco mil homens, além das mulheres e crianças. 22 E logo ordenou Jesus que os seus discípulos entrassem no barco, e fossem adiante dele para a outra banda, enquanto

despedia a multidão. 23 E, despedida a multidão, subiu ao monte para orar à parte. E, chegada já a tarde, estava ali só 24 E o barco estava já no meio do mar, açoitado pelas ondas; porque o vento era contrário; 25 Mas, à quarta vigília da noite, dirigiu-se Jesus para eles, caminhando por cima do mar. 26 E os discípulos, vendo-o caminhar sobre o mar, assustaram-se, dizendo: É um fantasma. E gritaram com medo. 27 Jesus, porém, lhes falou logo, dizendo: Tende bom ânimo, sou eu, não tendes medo. 28 E respondeu-lhe Pedro, e disse: Senhor, se és tu, manda-me ir ter contigo por cima das águas. 29 E ele disse: Vem. E Pedro, descendo do barco, andou sobre as águas para ir ter com Jesus. 30 Mas, sentindo o vento forte, teve medo; e, começando a afundar-se, clamou, dizendo: Senhor, salva-me. 31 E logo Jesus, estendendo a mão, segurou-o, e disse-lhe: Homem de pouca fé, porque duvidaste? 32 E, quando subiram para o barco, acalmou o vento. 33 Então aproximaram-se os que estavam no barco, e adoraram-no, dizendo: És verdadeiramente o Filho de Deus. 34 E, tendo passado para a outra banda, chegaram à terra de Genezareth. 35 E, quando os homens daquele lugar o conheceram, mandaram por todas aquelas terras em redor, e trouxeram-lhe todos os que estavam enfermos. 36 E rogavam-lhe para que ao menos eles tocassem a orla do seu vestido; e todos os que a tocavam ficavam sãos.

**15** Então chegaram ao pé de Jesus uns escribas e fariseus de Jerusalém, dizendo: 2 Porque transgridem os teus discípulos a tradição dos anciãos? pois não lavam as mãos quando comem pão. 3 Ele, porém, respondendo, disse-lhes: Porque transgredis vós também o mandamento de Deus pela vossa tradição? 4 Porque Deus ordenou, dizendo: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser ao pai ou à mãe, morra de morte. 5 Mas vós dizeis: Qualquer que disser ao pai ou à mãe: É oferta ao Senhor o que poderias aproveitar de mim; desobrigado fica. Esse não honrará de modo algum nem a seu pai nem a sua mãe, 6 E assim invalidastes, pela vossa tradição, o mandamento de Deus. 7 Hipócritas, bem profetizou Isaias a vosso respeito, dizendo: 8 Este povo honra-me com os seus lábios, mas o seu coração está longe de mim. 9 Mas em vão me veneram, ensinando doutrinas que são preceitos dos

homens. **10** E, chamando a si a multidão, disse-lhes: Ouvei, e entendei: **11** O que contamina o homem não é o que entra na boca, mas o que sai da boca isso é o que contamina o homem. **12** Então, acercando-se dele os seus discípulos, disseram-lhe: Sabes que os fariseus, ouvindo essas palavras, se escandalizaram? **13** Ele, porém, respondendo, disse: Toda a planta, que meu pai celestial não plantou, será arrancada. **14** Deixai-os: são condutores cegos de cegos: ora, se um cego guiar outro cego, ambos cairão na cova. **15** E Pedro, tomando a palavra, disse-lhe: Explicanos essa parábola. **16** Jesus, porém, disse: Até vós mesmos estais ainda sem entender? **17** Ainda não compreendeis que tudo o que entra pela boca desce para o ventre, e é evacuado? **18** Mas o que sai da boca, procede do coração, e isso contamina o homem. **19** Porque do coração procedem os maus pensamentos, mortes, adultérios, fornicações, furtos, falsos testemunhos e blasfêmias. **20** São estas coisas que contaminam o homem; comer, porém, sem lavar as mãos não contamina o homem. **21** E, partindo Jesus dali, foi para as partes de Tiro e de Sidon. **22** E eis que uma mulher Cananea, que saíra daquelas cercanias, clamou, dizendo: Senhor, Filho de David, tem misericórdia de mim, que minha filha está miseravelmente endemoninhada. **23** Mas ele não lhe respondeu palavra. E os seus discípulos, chegando ao pé dele, rogaram-lhe, dizendo: Despede-a, que vem gritando após nós. **24** E ele, respondendo, disse: Eu não sou enviado senão às ovelhas perdidas da casa de Israel. **25** Então chegou ela, e adorou-o, dizendo: Senhor, socorre-me. **26** Ele, porém, respondendo, disse: Não é bom pegar no pão dos filhos e deita-lo aos cachorrinhos. **27** E ela disse: Sim, Senhor, mas também os cachorrinhos comem das migalhas que caem da mesa dos seus senhores. **28** Então respondeu Jesus, e disse-lhe: O mulher! grande é a tua fé: seja-te feito como tu desejas. E desde aquela mesma hora a sua filha ficou sã. **29** E Jesus, partindo dali, chegou ao pé do mar da Galiléia, e, subindo a um monte, assentou-se ali. **30** E veio ter com ele muito povo, que trazia coxos, cegos, mudos, aleijados, e outros muitos: e os puseram aos pés de Jesus, e ele os sarou: **31** De tal sorte, que a multidão se maravilhou vendo os mudos a falar, os aleijados são, os coxos a andar, e os cegos a ver; e glorificava o Deus de Israel. **32** E Jesus, chamando os seus discípulos, disse: Tenho intima compaixão da multidão, porque já está comigo há três dias, e não tem que comer; e não quero despedi-la em jejum, para que não desfaleça no caminho. **33** E os seus discípulos disseram-lhe: de onde nos viriam no deserto tantos pães, para saciar tal multidão? **34** E Jesus disse-lhes: Quantos pães tendes? E eles disseram: Sete, e uns poucos de peixinhos. **35** E mandou à multidão que se assentasse no chão. **36** E, tomando os sete pães e os peixes, e dando graças, partiu-os, e deu-os aos seus discípulos, e os discípulos à multidão. **37** E todos comeram e se saciaram; e levantaram, do que sobejou dos pedaços, sete cestos cheios. **38** Ora os que tinham comido eram quatro mil homens, além de mulheres e crianças. **39** E, tendo despedido a multidão, entrou no barco, e dirigiu-se ao território de Magdala.

**16** E, chegando-se os fariseus e os saduceus, e tentando-o, pediram-lhe que lhes mostrasse algum sinal do céu. **2** Mas ele, respondendo, disse-lhes: Quando é chegada a tarde, dizeis: Haverá bom tempo, porque o céu está rubro. **3** E pela manhã: Hoje haverá tempestade, porque o céu está de um vermelho sombrio. hipócritas, sabeis diferenciar a face do céu, e não sabeis diferenciar os sinais dos tempos? **4** Uma geração má e adúltera pede um sinal, e nenhum sinal lhe será dado, senão o sinal do profeta Jonas. E, deixando-os, retirou-se. **5** E, passando seus discípulos para a outra banda, tinham-se esquecido de fornecer-se de pão. **6** E Jesus disse-lhes: Adverti, e acautelai-vos do fermento dos fariseus e saduceus. **7** E eles arrazoavam entre si, dizendo: É porque não nos fornecemos de pão. **8** E Jesus, conhecendo-o, disse: Porque arrazoais entre vós, homens de pouca fé, sobre o não vos terdes fornecido de pão? **9** Não compreendeis ainda, nem vos lembrais dos cinco pães para cinco mil homens, e de quantas alcofas levantastes? **10** Nem dos sete pães para quatro mil, e de quantos cestos levantastes? **11** Como não entendestes que não vos falei a respeito do pão, mas que vos guardasseis do fermento dos fariseus e saduceus? **12** Então compreenderam que não dissera que se guardassem do fermento do pão, mas da doutrina dos fariseus.

13 E, chegando Jesus às partes de Cesareia de Filipo, interrogou os seus discípulos, dizendo: Quem dizem os homens ser o Filho do homem? 14 E eles disseram: Uns João Batista, outros Elias, e outros Jeremias ou um dos profetas. 15 Disse-lhes ele: E vós, quem dizeis que eu sou? 16 E Simão Pedro, respondendo, disse: Tu és o Cristo, o Filho de Deus vivo. 17 E Jesus, respondendo, disse-lhe: Bem-aventurado és tu, Simão Barjonas, porque tu não revelou a carne e o sangue, mas meu Pai, que está nos céus. 18 E também eu te digo que tu és Pedro, e sobre esta pedra edificarei a minha igreja, e as portas do inferno não prevalecerão contra ela: (Hadēs 986) 19 E eu te darei as chaves do reino dos céus; e tudo o que ligares na terra será ligado nos céus, e tudo o que desligares na terra será desligado nos céus. 20 Então mandou aos seus discípulos que a ninguém dissessem que ele era Jesus o Cristo. 21 Desde então começou Jesus a mostrar aos seus discípulos que convinha ir a Jerusalém, e padecer muito dos anciãos, e dos principais dos sacerdotes, e dos escribas, e ser morto, e resuscitar ao terceiro dia. 22 E Pedro, tomando-o de parte, começou a repreende-lo, dizendo: Senhor, tem compaixão de ti; de modo nenhum te aconteça isso. 23 Ele, porém, voltando-se, disse a Pedro: Arreda-te de diante de mim, Satanás, que me serves de escândalo; porque não compreendes as coisas que são de Deus, mas só as que são dos homens. 24 Então disse Jesus aos seus discípulos: Se alguém quiser vir após mim, renuncie-se a si mesmo, tome sobre si a sua cruz, e siga-me; 25 Porque aquele que quiser salvar a sua vida, perde-la-á, e quem perder a sua vida por amor de mim, acha-la-á. 26 Pois que aproveita ao homem, se ganhar o mundo inteiro, e perder a sua alma? ou que dará o homem em recompensa da sua alma? 27 Porque o Filho do homem virá na glória de seu Pai, com os seus anjos; e então dará a cada um segundo as suas obras. 28 Em verdade vos digo que alguns há, dos que aqui estão, que não gostarão a morte até que vejam vir o Filho do homem no seu reino.

**17** Seis dias depois, Jesus levou consigo a Pedro, e a Thiago, e a João, seu irmão, e os conduziu em particular a um alto monte, 2 E transfigurou-se diante deles; e o seu rosto resplandeceu como o sol, e os seus vestidos se tornaram brancos como a

luz. 3 E eis que lhes apareceram Moisés e Elias, falando com ele. 4 E Pedro, tomando a palavra, disse a Jesus: Senhor, bom é estarmos aqui; se queres, façamos aqui três tabernáculos, um para ti, um para Moisés, e um para Elias. 5 E, estando ele ainda a falar, eis que uma nuvem luminosa os cobriu. E eis que uma voz da nuvem disse: Este é o meu amado Filho, em quem me comprazo: escutai-o. 6 E os discípulos, ouvindo isto, caíram sobre seus rostos, e tiveram grande medo. 7 E Jesus, aproximando-se-lhes, tocou-os, e disse: levantai-vos; e não tenhais medo. 8 E, erguendo eles os olhos, ninguém viram senão unicamente a Jesus. 9 E, descendo eles do monte, Jesus lhes ordenou, dizendo: A ninguém conteis a visão, até que o Filho do homem seja resuscitado dos mortos. 10 E os seus discípulos o interrogaram, dizendo: Porque dizem então os escribas que é mister que Elias venha primeiro? 11 E Jesus, respondendo, disse-lhes: Em verdade Elias virá primeiro, e restaurará todas as coisas; 12 Mas digo-vos que Elias já veio, e não o conheceram, mas fizeram-lhe tudo o que quiseram. Assim padecerá também deles o Filho do homem. 13 Então entenderam os discípulos que lhes falara de João Batista. 14 E, quando chegaram à multidão, aproximou-se-lhe um homem, pondo-se de joelhos diante dele, e dizendo: 15 Senhor, tem misericórdia de meu filho, que é lunático e sofre muito; pois muitas vezes cai no fogo, e muitas vezes na água; 16 E trouxe-o aos teus discípulos; e não puderam curá-lo. 17 E Jesus, respondendo, disse: Ó geração incrédula e perversa! até quando estarei eu convosco, e até quando vos sofrerei? trazei-mo aqui 18 E repreendeu Jesus o demônio, e saiu dele, e desde aquela hora o menino sarou. 19 Então os discípulos, aproximando-se de Jesus em particular, disseram: Porque não pudemos nós expulsá-lo? 20 E Jesus lhes disse: Por causa da vossa pouca fé; porque em verdade vos digo que, se tivésseis fé como um grão de mostarda, direis a este monte: Passa daqui para acolá: e havia de passar; e nada vos seria impossível. 21 Mas esta casta de demônios não se expulsa senão pela oração e por jejum. 22 Ora, achando-se eles na Galiléia, disse-lhes Jesus: O Filho do homem será entregue nas mãos dos homens; 23 E matá-lo-ão, e ao terceiro dia resuscitará. E eles se entristeceram muito. 24

E, chegando eles a Cafarnaum, aproximaram-se de Pedro os que cobravam as didrachmas, e disseram: O vosso mestre não paga as didrachmas? **25** Disse ele: Sim. E, entrando em casa, Jesus se lhe antecipou, dizendo: Que te parece, Simão? De quem cobram os reis da terra os tributos, ou o censo? Dos seus filhos, ou dos alheios? **26** Disse-lhe Pedro: Dos alheios. Disse-lhe Jesus: Logo, são livres os filhos: **27** Mas, para que os não escandalizemos, vai ao mar, lança o anzol, tira o primeiro peixe que subir, e, abrindo-lhe a boca, encontrarás um estáter; toma-o, e dá-o por mim e por ti.

**18** Naquela mesma hora chegaram os discípulos ao pé de Jesus, dizendo: Quem é o maior no reino dos céus? **2** E Jesus, chamando um menino, o pôs no meio deles, **3** E disse: Em verdade vos digo que, se não vos converterdes e não vos fizerdes como meninos, de modo algum entrareis no reino dos céus. **4** Portanto, aquele que se humilhar como este menino, este é o maior no reino dos céus. **5** E qualquer que receber em meu nome um menino tal como este a mim me recebe. **6** Mas qualquer que escandalizar um destes pequeninos, que crêm em mim, melhor lhe fôra que se lhe pendurasse ao pescoço uma mó de atafona, e se submergisse na profundidade do mar **7** Ai do mundo, por causa dos escândalos; porque é mister que venham escândalos, mas ai daquele homem por quem o escândalo vem! **8** Portanto, se a tua mão ou o teu pé te escandalizar, corta-o, e atira-o para longe de ti: melhor te é entrar na vida coxo, ou aleijado, do que, tendo duas mãos ou dois pés, ser lançado no fogo eterno (aiônios g166) **9** E, se o teu olho te escandalizar, arranca-o, e atira-o para longe de ti. Melhor te é entrar na vida com um só olho, do que, tendo dois olhos, ser lançado no fogo do inferno. (Geenna g1067) **10** Olhai, não desprezeis algum destes pequeninos, porque eu vos digo que os seus anjos nos céus sempre veem a face de meu Pai que está nos céus. **11** Porque o Filho do homem veio salvar o que se tinha perdido. **12** Que vos parece? Se algum homem tiver cem ovelhas, e uma delas se desgarrar, não irá pelos montes, deixando as noventa e nove, em busca da que se desgarrou? **13** E, se porventura a encontra, em verdade vos digo que maior prazer tem por aquela do que pelas noventa e nove que se não desgarraram. **14** Assim também não

é vontade de vosso Pai, que está nos céus, que um destes pequeninos se perca. **15** Ora, se teu irmão pecar contra ti, vai, e repreende-o entre ti e ele só; se te ouvir, ganhaste a teu irmão; **16** Se te não ouvir, porém, leva ainda contigo um ou dois, para que pela boca de duas ou três testemunhas toda a palavra seja confirmada. **17** E, se os não escutar, dize-o à igreja; e, se também não escutar a igreja, considera-o como um gentio e publicano. **18** Em verdade vos digo que tudo o que ligardes na terra será ligado no céu, e tudo o que desligardes na terra será desligado no céu. **19** Também vos digo que, se dois de vós concordarem na terra acerca de qualquer coisa que pedirem, isso lhes será feito por meu Pai, que está nos céus. **20** Porque onde estiverem dois ou três reunidos em meu nome, aí estou eu no meio deles. **21** Então Pedro, aproximando-se dele, disse: Senhor, até quantas vezes pecará meu irmão contra mim, e eu lhe perdorei? Até sete **22** Jesus lhe disse: Não te digo: Até sete, mas, até setenta vezes sete. **23** Por isso o reino dos céus pode comparar-se a um certo rei que quis fazer contas com os seus servos; **24** E, começando a fazer contas, foi-lhe apresentado um que lhe devia dez mil talentos; **25** E, não tendo ele com que pagar, o seu senhor mandou vendê-lo, e a sua mulher e filhos, com tudo quanto tinha, para que a dívida se lhe pagasse. **26** Então aquele servo, prostrando-se, o adorava, dizendo: Senhor, sê generoso para comigo, e tudo te pagarei. **27** Então o senhor daquele servo, movido de íntima compaixão, soltou-o, e perdoou-lhe a dívida. **28** Saindo, porém, aquele servo, encontrou um dos seus conservos, que lhe devia cem dinheiros, e, lançando mão dele, sufocava-o, dizendo: Paga-me o que me deves. **29** Então o seu servo, prostrando-se aos seus pés rogava-lhe, dizendo: Sê generoso para comigo, e tudo te pagarei. **30** Ele, porém, não quis, antes foi encerrar-lo na prisão, até que pagasse a dívida. **31** Vendo pois os seus conservos o que acontecia, contristaram-se muito, e foram declarar ao seu senhor tudo o que se passára. **32** Então o seu senhor, chamando-o à sua presença, disse-lhe: Servo malvado, perdoei-te toda aquela dívida, porque me suplicaste: **33** Não devias tu igualmente ter compaixão do teu companheiro, como eu também tive misericórdia de ti? **34** E, indignado, o seu senhor o entregou aos atormentadores, até que

pagasse tudo o que devia. 35 Assim vos fará também meu Pai celestial, se do coração não perdoardes, cada um a seu irmão, as suas ofensas.

**19** E aconteceu que, concluindo Jesus estes discursos, saiu da Galiléia, e dirigiu-se aos confins da Judeia, d'alem do Jordão; 2 E seguiram-no muitas gentes, e curou-as ali. 3 Então chegaram ao pé dele os fariseus, tentando-o, e dizendo-lhe: É lícito ao homem repudiar sua mulher por qualquer coisa? 4 Ele, porém, respondendo, disse-lhes: Não tendes lido que aquele que os fez no princípio macho e fêmea os fez? 5 E disse: Portanto deixará o homem pai e mãe, e se unirá a sua mulher, e serão dois numa só carne. 6 Assim não são mais dois, mas uma só carne. Portanto o que Deus ajuntou não o separe o homem. 7 Disseram-lhe eles: Então porque mandou Moisés dar-lhe carta de divórcio, e repudia-la? 8 Disse-lhes ele: Moisés por causa da dureza dos vossos corações vos permitiu repudiar vossas mulheres; mas ao princípio não foi assim. 9 Eu vos digo, porém, que qualquer que repudiar sua mulher, não sendo por causa de fornicção, e casar com outra, comete adultério; e o que casar com a repudiada também comete adultério. 10 Disseram-lhe seus discípulos: Se assim é a condição do homem relativamente à mulher, não convém casar. 11 Ele, porém, lhes disse: Nem todos podem receber esta palavra, mas só aqueles a quem foi concedido. 12 Porque há eunucos que assim nasceram do ventre da mãe; e há eunucos que foram castrados pelos homens; e há eunucos que se castraram a si mesmos por causa do reino dos céus. Quem pode receber isto, receba-o. 13 Trouxeram-lhe então alguns meninos, para que lhes impusesse as mãos, e orasse; mas os discípulos os repreendiam. 14 Jesus, porém, disse: deixai os meninos, e não os estorveis de vir a mim; porque de tais é o reino dos céus. 15 E, tendo-lhes imposto as mãos, partiu dali. 16 E eis que, aproximando-se dele um mancebo, disse-lhe: Bom Mestre, que bem farei, para conseguir a vida eterna? (aiōnios g166) 17 E ele disse-lhe: Porque me chamas bom? Não há bom senão um só, que é Deus. Se queres, porém, entrar na vida, guarda os mandamentos. 18 Disse-lhe ele: quais? E Jesus disse: Não matarás, não cometerás adultério, não furtarás, não dirás falso testemunho; 19 Honra teu pai e tua mãe, e amarás o teu próximo

como a ti mesmo. 20 Disse-lhe o mancebo: Tudo isso tenho guardado desde a minha mocidade; que me falta ainda? 21 Disse-lhe Jesus: Se queres ser perfeito, vai, vende tudo o que tens, dá aos pobres, e terás um tesouro no céu; e vem, e segue-me. 22 E o mancebo, ouvindo esta palavra, retirou-se triste, porque possuía muitas propriedades. 23 Disse então Jesus aos seus discípulos: Em verdade vos digo que dificilmente entrará um rico no reino dos céus. 24 E outra vez vos digo que é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus. 25 Os seus discípulos, ouvindo isto, admiraram-se muito, dizendo: Quem poderá pois salvar-se? 26 E Jesus, olhando para eles, disse-lhes: Aos homens é isso impossível, mas a Deus tudo é possível. 27 Então Pedro, tomando a palavra, disse-lhe: Eis que nós deixamos tudo, e te seguimos; qual será então o nosso galardão? 28 E Jesus disse-lhes: Em verdade vos digo que vós, que me seguistes, na regeneração, quando o Filho do homem se assentar no trono da sua glória, também vos assentareis sobre doze tronos, para julgar as doze tribos de Israel. 29 E todo aquele que tiver deixado casas, ou irmãos, ou irmãs, ou pai, ou mãe, ou mulher, ou filhos, ou terras, por amor do meu nome, receberá cem vezes tanto, e herdará a vida eterna. (aiōnios g166) 30 Porém muitos primeiros serão os derradeiros, e muitos derradeiros serão os primeiros.

**20** Porque o reino dos céus é semelhante a um homem, pai de família, que saiu de madrugada a assalariar trabalhadores para a sua vinha. 2 E, ajustando com os trabalhadores a um dinheiro por dia, mandou-os para a sua vinha. 3 E, saindo perto da hora terceira, viu outros que estavam ociosos na praça, 4 E disse-lhes: Ide vós também para a vinha, e dar-vos-ei o que for justo. E eles foram. 5 Saindo outra vez, perto da hora sexta e nona, fez o mesmo. 6 E, saindo perto da hora undécima, encontrou outros que estavam ociosos, e diz-lhes: Porque estais ociosos todo o dia? 7 Dizem-lhe eles: Porque ninguém nos assalariou. Diz-lhes ele: Ide vós também para a vinha, e recebereis o que for justo. 8 E, aproximando-se a noite, diz o senhor da vinha ao seu mordomo: Chama os trabalhadores, e paga-lhes o jornal, começando desde os derradeiros até aos primeiros. 9 E, chegando os que tinham ido perto da



hora undécima, receberam um dinheiro cada um. **10** Chegando, porém, os primeiros, cuidaram que haviam de receber mais; e também receberam um dinheiro cada um; **11** E, recebendo-o, murmuravam contra o pai de família, **12** Dizendo: Estes derradeiros trabalharam só uma hora, e tu os igualaste conosco, que suportamos a fadiga e a calma do dia. **13** Ele, porém, respondendo, disse a um deles: Amigo, não te faço agravo; não ajustaste tu comigo por um dinheiro? **14** Toma o que é teu, e retira-te; eu quero dar a este derradeiro tanto como a ti. **15** Ou não me é lícito fazer o que quizer do que é meu? Ou é mau o teu olho porque eu sou bom **16** Assim os derradeiros serão primeiros, e os primeiros derradeiros; porque muitos são chamados, mas poucos escolhidos. **17** E Jesus, subindo a Jerusalém, chamou de parte os seus doze discípulos, e no caminho disse-lhes: **18** Eis que subimos a Jerusalém, e o Filho do homem será entregue aos príncipes dos sacerdotes, e aos escribas, e condena-lo-ão à morte. **19** E o entregarão aos gentios para que dele escarneçam, e o açoitem e crucifiquem; e ao terceiro dia resuscitará. **20** Então se aproximou dele a mãe dos filhos de Zebedeo, com seus filhos, adorando-o, e pedindo-lhe alguma coisa. **21** E ele diz-lhe: Que queres? Diz-lhe ela: Dize que estes meus dois filhos se assentem, um à tua direita e outro à tua esquerda, no teu reino. **22** Jesus, porém, respondendo, disse: Não sabeis o que pedis; podeis vós beber o cálice que eu hei de beber, e ser batizados com o batismo com que eu sou batizado? Dizem-lhe eles: Podemos. **23** E diz-lhes ele: Na verdade bebereis o meu cálice e sereis batizados com o batismo com que eu sou batizado, mas assentar-se à minha direita ou à minha esquerda não me pertence concedê-lo, mas será para aqueles a quem meu Pai o tem preparado. **24** E, quando os dez ouviram isto, indignaram-se contra os dois irmãos. **25** Então Jesus, chamando-os para junto de si, disse: Bem sabeis que os príncipes dos gentios os dominam, e que os grandes exercem autoridade sobre eles. **26** Não será assim entre vós; mas todo aquele que quizer entre vós fazer-se grande seja vosso servente; **27** E qualquer que entre vós quizer ser o primeiro seja vosso servo; **28** Assim como o Filho do homem não veio para ser servido, mas a servir, e a dar a sua vida em resgate por muitos. **29** E, saindo eles de Jericó, seguiu-o grande multidão, **30** E eis que dois cegos, assentados junto do caminho, ouvindo que Jesus passava, clamaram, dizendo: Senhor, Filho de David, tem misericórdia de nós. **31** E a multidão os repreendia, para que se calassem; eles, porém, cada vez clamavam mais, dizendo: Senhor, Filho de David, tem misericórdia de nós. **32** E Jesus, parando, chamou-os, e disse: Que quereis que vos faça? **33** Disseram-lhe eles: Senhor, que os nossos olhos sejam abertos. **34** Então Jesus, movido de íntima compaixão, tocou-lhe nos olhos, e logo viram; e o seguiram.

**21** E, quando se aproximaram de Jerusalém, e chegaram a Bethphage, ao monte das Oliveiras, enviou então Jesus dois discípulos, dizendo-lhes: **2** Ide à aldeia que está defronte de vós, e logo encontrareis uma jumenta presa, e um jumentinho com ela; desprendei-a, e trazei-mos. **3** E, se alguém vos disser alguma coisa, direis que o Senhor os há de míster: e logo os enviará. **4** Ora tudo isto aconteceu para que se cumprisse o que foi dito pelo profeta, que diz: **5** Dizei à filha de Sião: Eis que o teu Rei aí te vem, manso, e assentado sobre uma jumenta, e sobre um jumentinho, filho de animal sujeito ao jugo. **6** E, indo os discípulos, e fazendo como Jesus lhes ordenara, **7** Trouxeram a jumenta e o jumentinho, e sobre eles puseram os seus vestidos, e fizeram-no assentar em cima. **8** E muitíssima gente estendia os seus vestidos pelo caminho, e outros cortavam ramos de árvores, e os espalhavam pelo caminho. **9** E a multidão que ia adiante, e a que seguia, clamava, dizendo: hosana ao Filho de David; bendito o que vem em nome do Senhor: hosana nas alturas. **10** E, entrando ele em Jerusalém, toda a cidade se alvorçoou, dizendo: Quem é este? **11** E a multidão dizia: Este é Jesus, o profeta de Nazareth da Galiléia. **12** E entrou Jesus no templo de Deus, e expulsou todos os que vendiam e compravam no templo, e derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas: **13** E disse-lhes: Está escrito: A minha casa será chamada casa de oração: mas vós a tendes convertido em covil de ladrões. **14** E foram ter com ele ao templo cegos e coxos, e curou-os. **15** Vendo então os principais dos sacerdotes e os escribas as maravilhas que fazia, e os meninos clamando no templo, hosana

ao Filho de David; indignaram-se, **16** E disseram-lhe: Ouves o que estes dizem? E Jesus lhes disse: Sim; nunca lestes: Pela boca dos meninos e das criancinhas de peito aperfeiçoaste o louvor? **17** E, deixando-os, saiu da cidade para Bethania, e ali passou a noite. **18** E, de manhã, voltando para a cidade, teve fome; **19** E, avistando uma figueira perto do caminho, dirigiu-se a ela, e não achou nela senão folhas. E disse-lhe: Nunca mais nasça fruto de ti. E a figueira secou imediatamente. (αἰὼν ἡ ἀιών) **20** E os discípulos, vendo isto, maravilharam-se, dizendo: Como secou imediatamente a figueira? **21** Jesus, porém, respondendo, disse-lhes: Em verdade vos digo que, se tiverdes fé e não duvidardes, não só fareis isto à figueira, mas até, se a este monte disserdes: Ergue-te e precipita-te no mar, assim será feito; **22** E tudo o que pedirdes na oração, crendo, o receberéis. **23** E, chegando ao templo, acercaram-se dele, estando já ensinando, os príncipes dos sacerdotes e os anciãos do povo, dizendo: Com que autoridade fazes isto? e quem te deu essa autoridade? **24** E Jesus, respondendo, disse-lhes: Eu também vos perguntarei uma coisa; se me disserdes, também eu vos direi com que autoridade faço isto. **25** O batismo de João de onde era? Do céu, ou dos homens? E pensavam entre si, dizendo: Se dissermos: Do céu, ele nos dirá: Então porque não o crestes? **26** E, se dissermos: Dos homens, tememos o povo, porque todos consideram João como profeta. **27** E, respondendo a Jesus, disseram: Não sabemos. ele disse-lhes: Nem eu vos digo com que autoridade faço isto. **28** Mas que vos parece? Um homem tinha dois filhos, e, dirigindo-se ao primeiro, disse: Filho, vai trabalhar hoje na minha vinha. **29** Ele, porém, respondendo, disse: Não quero. Mas depois, arrependendo-se, foi. **30** E, dirigindo-se ao segundo, falou-lhe de igual modo; e, respondendo ele, disse: Eu vou, senhor; e não foi. **31** Qual dos dois fez a vontade do pai? Disseram-lhe eles: O primeiro. Disse-lhes Jesus: Em verdade vos digo que os publicanos e as meretrizes vos precedem no reino de Deus. **32** Porque João veio a vós no caminho de justiça, e não o crestes, mas os publicanos e as meretrizes o creram; vós, porém, vendo isto, nem depois vos arrependestes para o crer. **33** Ouvi ainda outra parábola: Houve um homem, pai de família,

que plantou uma vinha, e circundou-a de um valado, e construiu nela um lagar, e edificou uma torre, e arrendou-a a uns lavradores, e ausentou-se para longe: **34** E, chegando o tempo dos frutos, enviou os seus servos aos lavradores, para receberem os seus frutos. **35** E os lavradores, apoderando-se dos servos, feriram um, mataram outro, e apedrejaram outro. **36** Depois enviou outros servos, em maior número do que os primeiros; e fizeram-lhes o mesmo; **37** E por último enviou-lhes seu filho, dizendo: Terão respeito a meu filho. **38** Mas os lavradores, vendo o filho, disseram entre si: Este é o herdeiro; vinde, matemo-lo, e apoderemo-nos da sua herança. **39** E, lançando mão dele, o arrastaram para fora da vinha, e o mataram. **40** Quando pois vier o senhor da vinha, que fará àqueles lavradores? **41** Dizem-lhe eles: Dará afrontosa morte aos maus, e arrendará a vinha a outros lavradores, que a seus tempos lhe dêem os frutos. **42** Diz-lhes Jesus: Nunca lestes nas escrituras: A pedra, que os edificadores rejeitaram, essa foi posta por cabeça do ângulo: pelo Senhor foi feito isto, e é maravilhoso aos nossos olhos? **43** Portanto eu vos digo que o reino de Deus vos será tirado, e será dado a gente que dê os seus frutos. **44** E quem cair sobre esta pedra despedaçar-se-a; e sobre quem ela cair esmagá-lo-a. **45** E os príncipes dos sacerdotes e os fariseus, ouvindo estas palavras, entenderam que falava deles; **46** E, pretendendo prendê-lo, recearam o povo, porquanto o tinham por profeta.

**22** Então Jesus, tomando a palavra, tornou a falar-lhes em parábolas, dizendo: **2** O reino dos céus é semelhante a um certo rei que celebrou as bodas de seu filho; **3** E enviou os seus servos a chamar os convidados para as bodas; e não quiseram vir. **4** Depois enviou outros servos, dizendo: Dizei aos convidados: eis que tenho o meu jantar preparado, os meus bois e cevados já mortos, e tudo já pronto: vinde às bodas. **5** Porém eles, não fazendo caso, foram, um para o seu campo, outro para o seu tráfico: **6** E os outros, apoderando-se dos servos, os ultrajaram e mataram. **7** E o rei, tendo notícia disto, encolerizou-se: e, enviando os seus exércitos, destruiu aqueles homicidas, e incendiou a sua cidade. **8** Então diz aos servos: As bodas, na verdade, estão preparadas, mas os convidados não eram dignos. **9**

Ide pois às saídas dos caminhos, e convidai para as bodas a todos os que encontrardes. **10** E os servos, saindo pelos caminhos, ajuntaram todos quantos encontraram, tanto maus como bons; e as bodas encheram-se de convidados. **11** E o rei, entrando para ver os convidados, viu ali um homem que não estava trajado com vestido de bodas, **12** E disse-lhe: Amigo, como entraste aqui, não tendo vestido de bodas? E ele emudeceu. **13** Disse então o rei aos servos: amarrai-o de pés e mãos, levai-o, e lançai-o nas trevas exteriores: ali haverá pranto e ranger de dentes. **14** Porque muitos são chamados, mas poucos escolhidos. **15** Então, retirando-se os fariseus, consultaram entre si como o surpreenderiam em alguma palavra; **16** E enviaram-lhe os seus discípulos, com os herodianos, dizendo: Mestre, bem sabemos que és verdadeiro, e ensinas o caminho de Deus, segundo a verdade, e de ninguém se te dá, porque não olhas à aparência dos homens; **17** Dize-nos, pois, que te parece? É lícito pagar o tributo a Cesar, ou não? **18** Jesus, porém, conhecendo a sua malícia, disse: Porque me experimentais, hipócritas? **19** Mostrai-me a moeda do tributo. E eles lhe apresentaram um dinheiro. **20** E ele diz-lhes: De quem é esta efígie e esta inscrição? **21** Dizem-lhe eles: De Cesar. Então ele lhes diz: dai pois a Cesar o que é de Cesar, e a Deus o que é de Deus. **22** E eles, ouvindo isto, maravilharam-se, e, deixando-o, se retiraram. **23** No mesmo dia chegaram junto dele os saduceus, que dizem não haver ressurreição, e o interrogaram, **24** Dizendo: Mestre, Moisés disse: Se morrer alguém, não tendo filhos, casará o seu irmão com a mulher dele, e suscitará descendência a seu irmão: **25** Ora houve entre nós sete irmãos; e o primeiro, tendo casado, morreu, e, não tendo descendência, deixou sua mulher a seu irmão. **26** Da mesma sorte o segundo, e o terceiro, até ao sétimo; **27** Por fim, depois de todos, morreu também a mulher. **28** Portanto, na ressurreição, de qual dos sete será a mulher, visto que todos a possuíram? **29** Jesus, porém, respondendo, disse-lhes: errais, não conhecendo as escrituras, nem o poder de Deus; **30** Porque na ressurreição nem casam nem se dão em casamento; mas serão como os anjos de Deus no céu **31** E, acerca da ressurreição dos mortos, não tendes lido o que Deus vos declarou, dizendo: **32** Eu

sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaac, e o Deus de Jacob? Deus não é Deus dos mortos, mas dos vivos. **33** E, as turbas, ouvindo isto, ficaram maravilhadas da sua doutrina. **34** E os fariseus, ouvindo que fizera emudecer os saduceus, reuniram-se no mesmo lugar; **35** E um deles, doutor da lei, interrogou-o para o experimentar, dizendo: **36** Mestre, qual é o grande mandamento na lei? **37** E Jesus disse-lhe: Amarás o Senhor teu Deus de todo o teu coração, e de toda a tua alma, e de todo o teu pensamento. **38** Este é o primeiro e grande mandamento. **39** E o segundo, semelhante a este, é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo. **40** Destes dois mandamentos depende toda a lei e os profetas. **41** E, estando reunidos os fariseus, interrogou-os Jesus, **42** Dizendo: Que pensais vós do Cristo? De quem é filho? eles disseram-lhe: De David. **43** Disse-lhes ele: Como é então que David, em espírito, lhe chama Senhor, dizendo: **44** Disse o Senhor ao meu Senhor: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos por escabelo de teus pés. **45** Se David pois lhe chama Senhor, como é seu filho? **46** E ninguém podia responder-lhe uma palavra: nem desde aquele dia ousou mais alguém interrogá-lo.

**23** Então falou Jesus à multidão, e aos seus discípulos, **2** Dizendo: Na cadeira de Moisés estão assentados os escribas e fariseus. **3** Observai, pois, e praticai tudo o que vos disserem; mas não procedais em conformidade com as suas obras, porque dizem e não praticam: **4** Pois atam fardos pesados e difíceis de suportar, e os põem aos ombros dos homens; eles, porém, nem com o dedo querem movê-los; **5** E fazem todas as obras a fim de serem vistos pelos homens; pois trazem largas filatérias, e estendem as franjas dos seus vestidos, **6** E amam os primeiros lugares nas ceias e as primeiras cadeiras nas sinagogas, **7** E as saudações nas praças, e o serem chamados pelos homens--Rabbi, rabi. **8** Vós, porém, não queirais ser chamados rabi, porque um só é o vosso Mestre, a saber, o Cristo: e todos vós sois irmãos. **9** E a ninguém na terra chameis vosso pai, porque um só é o vosso pai, o qual está nos céus. **10** Nem vos chameis mestres, porque um só é o vosso Mestre, que é o Cristo. **11** Porém o maior dentre vós será vosso servo. **12** E o que a si mesmo se exaltar será humilhado; e o que a si

mesmo se humilhar será exaltado. **13** Mas ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas! pois que fechais aos homens o reino dos céus; porque nem vós entrais nem deixais entrar aos que entram. **14** Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas! pois que devorais as casas das viúvas, e isto com pretexto de prolongadas orações; por isso sofrereis mais rigoroso juízo. **15** Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas! pois que percorreis o mar e a terra para fazer um prosélito; e, depois de o terdes feito, o fazeis filho do inferno duas vezes mais do que vós. (Geenna g1067) **16** Ai de vós, condutores cegos! pois que dizeis: Qualquer que jurar pelo templo isso nada é; mas o que jurar pelo ouro do templo é devedor. **17** Insensatos e cegos! Pois qual é maior: o ouro, ou o templo, que santifica o ouro? **18** E aquele que jurar pelo altar isso nada é; mas aquele que jurar pela oferta que está sobre o altar é devedor. **19** Insensatos e cegos! Pois qual é maior: a oferta, ou o altar, que santifica a oferta? **20** Portanto, o que jurar pelo altar jura por ele e por tudo o que sobre ele está: **21** E o que jurar pelo templo jura por ele e por aquele que nele habita: **22** E o que jurar pelo céu jura pelo trono de Deus e por aquele que está assentado nele. **23** Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas! pois que dizimais a hortelã, o endro e o cominho, e desprezais o mais importante da lei, o juízo, a misericórdia e a fé: deveis, porém, fazer estas coisas, e não omitir aquelas. **24** Condutores cegos! que coais o mosquito e engulis o camelo. **25** Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas! pois que limpais o exterior do copo e do prato, mas o interior está cheio de rapina e iniquidade. **26** Fariseo cego! limpa primeiro o interior do copo e do prato, para que também o exterior fique limpo. **27** Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas! pois que sois semelhantes aos sepulcros caídos, que por fora realmente parecem formosos, mas interiormente estão cheios d'ossos de mortos e de toda a imundícia. **28** Assim também vós exteriormente pareceis justos aos homens, mas interiormente estais cheios de hipocrisia e iniquidade. **29** Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas! pois que edificais os sepulcros dos profetas e adornais os monumentos dos justos. **30** E dizeis: Se existíssemos no tempo de nossos pais, nunca nos associaríamos com eles para derramar o sangue dos profetas. **31** Assim, vós mesmos testificais que sois filhos dos que

mataram os profetas. **32** Enchei vós pois a medida de vossos pais. **33** Serpentes, raça de víboras! como escapareis da condenação do inferno? (Geenna g1067) **34** Portanto, eis que eu vos envio profetas, sábios e escribas; e a uns deles matareis e crucificareis; e a outros deles açoitareis nas vossas sinagogas e os perseguireis de cidade em cidade; **35** Para que sobre vós caia todo o sangue justo, que foi derramado sobre a terra, desde o sangue de Abel, o justo, até ao sangue de Zacarias, filho de Baraquias, que matastes entre o templo e o altar. **36** Em verdade vos digo que todas estas coisas hão de vir sobre esta geração. **37** Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas, e apedrejas os que te são enviados! quantas vezes quis eu ajuntar os teus filhos, como a galinha ajunta os seus pintos debaixo das asas, e vós não quizestes! **38** Eis que a vossa casa vai ficar-vos deserta; **39** Porque eu vos digo que desde agora me não vereis mais, até que digais: bendito o que vem em nome do Senhor.

**24** E, quando Jesus ia saindo do templo, aproximaram-se dele os seus discípulos para lhe mostrarem a estrutura do templo. **2** Jesus, porém, lhes disse: Não vedes tudo isto? Em verdade vos digo que não ficará aqui pedra sobre pedra que não seja derribada. **3** E, estando assentado no monte das Oliveiras, chegaram-se a ele os seus discípulos em particular, dizendo: Dize-nos quando serão essas coisas, e que sinal haverá da tua vinda e do fim do mundo? (aiōn g165) **4** E Jesus, respondendo, disse-lhes: acautelai-vos, que ninguém vos engane; **5** Porque muitos virão em meu nome, dizendo: Eu sou o Cristo; e seduzirão muitos. **6** E ouvireis de guerras e de rumores de guerras; olhai não vos assusteis, porque é mister que isso tudo aconteça, mas ainda não é o fim. **7** Porque se levantará nação contra nação, e reino contra reino, e haverá fomes, e pestes, e terremotos, em vários lugares. **8** Mas todas estas coisas são o princípio de dores. **9** Então vos hão de entregar para serdes atormentados, e matar-vos-ão: e sereis odiados de todas as gentes por causa do meu nome. **10** Então muitos serão escandalizados, e trair-se-ão uns aos outros, e uns aos outros se aborrecerão, **11** E surgirão muitos falsos profetas, e enganarão muitos. **12** E, por se multiplicar a iniquidade, o amor de muitos esfriará. **13**

Mas aquele que perseverar até ao fim será salvo. 14 E este evangelho do reino será pregado em todo o mundo, em testemunho a todas as gentes, e então virá o fim 15 Quando pois virdes que a abominação da desolação, de que falou o profeta Daniel, está no lugar santo; quem lê, atenda; 16 Então, os que estiverem na Judeia, fujam para os montes; 17 E quem estiver sobre o telhado não desça a tirar alguma coisa da sua casa; 18 E quem estiver no campo não volte atrás a buscar os seus vestidos. 19 Mas ai das grávidas e das que amamentarem naqueles dias! 20 E orai para que a vossa fuga não aconteça no inverno nem em sábado; 21 Porque haverá então grande aflição, como nunca houve desde o princípio do mundo até agora, nem tão pouco há de haver 22 E, se aqueles dias não fossem abreviados, nenhuma carne se salvaria; mas por causa dos escolhidos serão abreviados aqueles dias. 23 Então, se alguém vos disser: Eis que o Cristo está aqui, ou ali, não deis crédito; 24 Porque surgirão falsos Cristos e falsos profetas, e farão tão grandes sinais e prodígios que, se possível fôra, enganariam até os escolhidos. 25 Eis que eu vo-lo tenho predito. 26 Portanto, se vos disserem: Eis que ele está no deserto, não saiais; Eis que ele está nas câmaras; não acrediteis. 27 Porque, como o relâmpago sai do oriente e aparece até ao ocidente, assim será também a vinda do Filho do homem. 28 Pois onde estiver o cadáver, ai se ajuntarão as águias. 29 E, logo depois da aflição daqueles dias, o sol escurecerá, e a lua não dará o seu esplendor, e as estrelas cairão do céu, e as potências dos céus serão abaladas 30 Então aparecerá no céu o sinal do Filho do homem; e todas as tribos da terra se lamentarão, e verão o Filho do homem, vindo sobre as nuvens do céu, com poder e grande glória. 31 E enviará os seus anjos com rijo clamor de trombeta, e ajuntarão os seus escolhidos desde os quatro ventos, de uma à outra extremidade dos céus. 32 Aprendei pois esta parábola da figueira: Quando já o seu ramo se torna tenro e brota folhas, sabeis que está próximo o verão. 33 Igualmente, quando virdes todas estas coisas, sabeis que está próximo às portas. 34 Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que todas estas coisas aconteçam. 35 O céu e a terra passarão, mas as minhas palavras não hão de passar. 36 Porém daquele dia e hora ninguém sabe, nem os anjos do céu, mas unicamente meu Pai. 37 E, como foi nos dias de Noé, assim será também a vinda do Filho do homem. 38 Porque como, nos dias anteriores ao dilúvio, comiam, bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca, 39 E não o conheceram, até que veio o dilúvio, e os levou a todos, --assim será também a vinda do Filho do homem. 40 Então, dois estarão no campo; será levado um, e deixado outro. 41 Duas estarão moendo no moinho; será levada uma, e deixada outra. 42 Vigiai, pois, porque não sabeis a que hora há de vir o vosso Senhor: 43 Mas considerai isto: se o pai de família soubesse a que vigília da noite havia de vir o ladrão, vigiaria e não deixaria minar a sua casa. 44 Por isso, estai vós apercebidos também; porque o Filho do homem há de vir à hora em que não penseis. 45 Quem é pois o servo fiel e prudente, que o Senhor constituiu sobre os seus servos, para lhes dar o sustento a seu tempo? 46 Bem-aventurado aquele servo que o Senhor, quando vier, achar fazendo assim. 47 Em verdade vos digo que o porá sobre todos os seus bens. 48 Porém, se aquele mau servo disser consigo: O meu senhor tarde virá; 49 E começar a espancar os seus conservos, e a comer e beber com os temulentos, 50 Virá o senhor daquele servo num dia em que o não espera, e à hora em que ele não sabe, 51 E separá-lo-a, e porá a sua parte com os hipócritas: ali haverá pranto e ranger de dentes.

**25** Então o reino dos céus será semelhante a dez virgens que, tomando as suas lâmpadas, saíram ao encontro do esposo. 2 E cinco delas eram prudentes, e cinco loucas. 3 As loucas, tomando as suas lâmpadas, não levaram azeite consigo, 4 Mas as prudentes levaram azeite nos seus vasos, com as suas lâmpadas. 5 E, tardando o esposo, tosquenejaram todas, e adormeceram, 6 Mas à meia noite ouviu-se um clamor: ai vem o esposo, sai-lhe ao encontro. 7 Então todas aquelas virgens se levantaram, e prepararam as suas lâmpadas. 8 E as loucas disseram às prudentes: dai-nos do vosso azeite, porque as nossas lâmpadas se apagam. 9 Mas as prudentes responderam, dizendo: Não seja caso que nos falte a nós e a vós; ide antes aos que o vendem, e comprai-o para vós. 10 E, tendo elas

ido compra-lo, chegou o esposo, e as que estavam preparadas entraram com ele para as bodas, e fechou-se a porta. **11** E depois chegaram também as outras virgens, dizendo: Senhor, Senhor, abrenos. **12** E ele, respondendo, disse: Em verdade vos digo que vos não conheço. **13** Vigiai pois, porque não sabeis o dia nem a hora em que o Filho do homem há de vir. **14** Porque, é também como um homem que, partindo para fora da sua terra, chamou os seus servos, e entregou-lhes os seus bens; **15** E a um deu cinco talentos, e a outro dois, e a outro um, a cada um segundo a sua capacidade, e ausentou-se logo para longe. **16** E, tendo ele partido, o que recebera cinco talentos negociou com eles, e grangeou outros cinco talentos. **17** Da mesma sorte, o que recebera dois, grangeou também outros dois; **18** Mas o que recebera um foi enterra-lo no chão, e escondeu o dinheiro do seu senhor. **19** E muito tempo depois veio o senhor daqueles servos, e fez contas com eles. **20** Então aproximou-se o que recebera cinco talentos, e trouxe-lhe outros cinco talentos, dizendo: Senhor, entregaste-me cinco talentos; eis aqui outros cinco talentos que grangeei com eles. **21** E o seu senhor lhe disse: Bem está, servo bom e fiel. Sobre o pouco foste fiel, sobre muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor. **22** E, chegando também o que tinha recebido dois talentos, disse: Senhor, entregaste-me dois talentos; eis que com eles grangeei outros dois talentos. **23** Disse-lhe o seu senhor: Bem está, bom e fiel servo. Sobre o pouco foste fiel, sobre muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor. **24** Mas, chegando também o que recebera um talento, disse: Senhor, eu conhecia-te, que és um homem duro, que ceifas onde não semeaste e ajuntas onde não espalhaste; **25** E, atemorizado, escondi na terra o teu talento; aqui tens o que é teu. **26** Respondendo, porém, o seu senhor, disse-lhe: Mau e negligente servo; sabes que ceifo onde não semei e ajunto onde não espalhei; **27** Por isso te cumpria dar o meu dinheiro aos banqueiros, e, quando eu viesse, receberia o meu com os juros. **28** Tirai-lhe pois o talento, e dai-o ao que tem os dez talentos. **29** Porque a qualquer que tiver será dado, e terá em abundância; mas ao que não tiver até o que tem será tirado. **30** Lançai pois o servo inútil nas trevas exteriores: ali haverá pranto e ranger de dentes. **31**

E quando o Filho do homem vier em sua glória, e todos os santos anjos com ele, então se assentará no trono da sua glória; **32** E todas as nações serão reunidas diante dele, e apartará uns dos outros, como o pastor aparta dos bodes as ovelhas, **33** E porá as ovelhas à sua direita, mas os bodes à esquerda. **34** Então dirá o Rei aos que estiverem à sua direita: Vinde, benditos de meu Pai, possui por herança o reino que vos está preparado desde a fundação do mundo; **35** Porque tive fome, e destes-me de comer; tive sede, e destes-me de beber; era estrangeiro, e hospedastes-me; **36** Estava nú, e vestistes-me; adoeci, e visitastes-me; estive na prisão, e fostes ver-me. **37** Então os justos lhe responderão, dizendo: Senhor, quando te vimos com fome, e te demos de comer? ou com sede, e te demos de beber? **38** E quando te vimos estrangeiro, e te hospedamos? ou nú, e te vestimos? **39** E quando te vimos enfermo, ou na prisão, e fomos ver-te? **40** E, respondendo o Rei, lhes dirá: Em verdade vos digo que, quando o fizestes a um destes meus pequeninos irmãos, a mim o fizestes. **41** Então dirá também aos que estiverem à sua esquerda: apartai-vos de mim, malditos, para o fogo eterno, preparado para o diabo e seus anjos; **(aiônios g166)** **42** Porque tive fome, e não me destes de comer: tive sede, e não me destes de beber; **43** Sendo estrangeiro, não me recolhestes; estando nú, não me vestistes; enfermo, e na prisão, não me visitastes. **44** Então eles também lhe responderão, dizendo: Senhor, quando te vimos com fome, ou com sede, ou estrangeiro, ou nú, ou enfermo, ou na prisão, e te não servimos? **45** Então lhes responderá, dizendo: Em verdade vos digo que, quando a um destes pequeninos o não fizestes, não o fizestes a mim. **46** E estes irão para o tormento eterno, mas os justos para a vida eterna. **(aiônios g166)**

**26** E aconteceu que, quando Jesus concluiu todos estes discursos, disse aos seus discípulos: **2** Bem sabeis que daqui a dois dias é a pascoa; e o Filho do homem será entregue para ser crucificado. **3** Então os príncipes dos sacerdotes, e os escribas, e os anciãos do povo reuniram-se na sala do sumo sacerdote, o qual se chamava Caifas, **4** E consultaram-se juntamente para prenderem Jesus com dolo e o matarem. **5** Porém diziam: Não durante a festa, para que não haja alvoroço entre o povo. **6**

E, estando Jesus em Bethania, em casa de Simão, meu sangue, o sangue do Novo Testamento, que é o leproso, 7 Aproximou-se dele uma mulher com derramado por muitos, para remissão dos pecados. um vaso de alabastro, com unguênto de grande 29 E digo-vos que, desde agora, não beberei deste valor, e derramou-lho sobre a cabeça, estando ele fruto da vide até àquele dia em que o beber de assentado à mesa. 8 E os seus discípulos, vendo novo convosco no reino de meu pai. 30 E, tendo isto, indignaram-se, dizendo: Porque se faz este cantado o hino, saíram para o monte das Oliveiras. desperdício? 9 Pois este unguênto podia vender-se 31 Então Jesus lhes disse: Todos vós esta noite vos por grande preço, e dar-se o dinheiro aos pobres. 10 escandalizareis em mim; porque está escrito: Ferirei Jesus, porém, conhecendo isto, disse-lhes: Porque o pastor, e as ovelhas do rebanho se dispersarão. 32 afligis esta mulher? pois praticou uma boa ação para Mas, depois de eu resuscitar, irei adiante de vós para comigo. 11 Porquanto sempre tendes convosco os a Galiléia. 33 Pedro, porém, respondendo, disse-lhe: pobres, mas a mim não me haveis de ter sempre. Ainda que todos se escandalizem em ti, eu nunca 12 Ora, derramando ela este unguênto sobre o meu me escandalizarei. 34 Disse-lhe Jesus: Em verdade corpo, fê-lo preparando-me para o meu enterramento. te digo que, nesta mesma noite, antes que o galo cante, três vezes me negarás. 35 Disse-lhe Pedro: 13 Em verdade vos digo que, onde quer que este Evangelho for pregado, em todo o mundo, também Ainda que me seja mister morrer contigo, não te será dito o que ela fez, para memória sua. 14 negarei. E o mesmo todos os discípulos disseram. 36 Então um dos doze chamado Judas Iscariotes, foi Então chegou Jesus com eles a um lugar chamado ter com os príncipes dos sacerdotes, 15 E disse: Gethsemane, e disse aos discípulos: assentai-vos Que me quereis dar, e eu vo-lo entregarei? E eles aqui, enquanto vou além, a orar. 37 E, levando lhe arbitraram trinta moedas de prata, 16 E desde consigo Pedro e os dois filhos de Zebedeo, começou então buscava oportunidade para o entregar. 17 E, no a entristecer-se e a angustiar-se muito. 38 Então lhes disse: A minha alma está cheia de tristeza até à primeiro dia da festa dos pães asmos, chegaram os morte; ficai aqui, e velai comigo. 39 E, indo um pouco discípulos junto de Jesus, dizendo: Onde queres que mais para diante, prostrou-se sobre o seu rosto, te preparemos o necessário para comer a pascoa? 18 orando e dizendo: Meu Pai, se é possível, passe de E ele disse: Ide à cidade a um certo homem, e dizei-lhe: O Mestre diz: O meu tempo está próximo; em mim este cálice; porém, não como eu quero, mas como tu queres. 40 E voltou para os seus discípulos, e achou-os adormecidos; e disse a Pedro: Então 19 E os discípulos fizeram como Jesus lhes ordenara, e prepararam a pascoa. 20 E, chegada a tarde, nem uma hora pudeste velar comigo? 41 Vigiai e assentou-se à mesa com os doze. 21 E, comendo orai, para que não entreis em tentação: na verdade, eles, disse: Em verdade vos digo que um de vós o espírito está pronto, mas a carne é fraca. 42 E, me há de trair. 22 E eles, entristecendo-se muito, indo segunda vez, orou, dizendo: Meu Pai, se este começaram cada um a dizer-lhe: Porventura sou eu, cálice não pode passar de mim sem eu o beber, faça- Senhor? 23 E ele, respondendo, disse: O que mete a se a tua vontade. 43 E, voltando, achou-os outra mão no prato comigo, esse me há de trair. 24 Em vez adormecidos; porque os seus olhos estavam carregados. 44 E, deixando-os, voltou, e orou terceira vez, dizendo as mesmas palavras. 45 Então chegou verdade o Filho do homem vai, como acerca dele junto dos seus discípulos, e disse-lhes: Dormi agora, está escrito, mas ai daquele homem por quem o e repousai; eis que é chegada a hora, e o Filho do Filho do homem é traído! bom seria a esse homem se não houvera nascido. 25 E, respondendo Judas, homem será entregue nas mãos dos pecadores. 46 o que o traia, disse: Porventura sou eu, rabi? ele Levantai-vos, partamos; eis que é chegado o que me disse: Tu o disseste. 26 E, quando comiam, Jesus traí. 47 E, estando ele ainda a falar, eis que chegou tomou o pão, e, abençoando-o, o partiu, e o deu aos discípulos, e disse: tomai, comei, isto é o meu Judas, um dos doze, e com ele uma grande multidão com corpo. 27 E, tomando o cálice, e dando graças, deu- com espadas e varapaus, enviada pelos príncipes dos sacerdotes e pelos anciãos do povo. 48 E o lho, dizendo: Bebei dele todos; 28 Porque isto é o

que o traia tinha-lhes dado sinal, dizendo: O que eu beijar é ele; preendi-o. **49** E logo, aproximando-se de Jesus, disse: Eu te saúdo rabi. E beijou-o. **50** Jesus, porém, lhe disse: Amigo, a que vieste? Então, aproximando-se, lançaram mão de Jesus, e prenderam-no. **51** E eis que um dos que estavam com Jesus, estendendo a mão, puxou da espada e, ferindo o servo do sumo sacerdote, cortou-lhe uma orelha. **52** Então Jesus disse-lhe: mete no seu lugar a tua espada; porque todos os que lançarem mão da espada à espada morrerão. **53** Ou pensas tu que não poderia eu agora orar a meu pai, e ele não me daria mais de doze legiões de anjos? **54** Como pois se cumpririam as escrituras, que dizem que assim convém que aconteça? **55** Então disse Jesus à multidão: saístes, como a um salteador, com espadas e varapaus para me prender? todos os dias me assentava junto de vós, ensinando no templo, e não me prendestes. **56** Mas tudo isto aconteceu para que se cumpram as escrituras dos profetas. Então todos os discípulos, deixando-o, fugiram. **57** E, os que prenderam a Jesus, o conduziram ao sumo sacerdote, Caifhas, onde os escribas e os anciãos estavam reunidos. **58** E Pedro o seguiu de longe até ao pátio do sumo sacerdote: e, entrando dentro, assentou-se entre os criados, para ver o fim. **59** E os príncipes dos sacerdotes, e os anciãos, e todo o conselho, buscavam falso testemunho contra Jesus, para o poderem matar, **60** Mas não o achavam, apesar de se apresentarem muitas testemunhas falsas; mas por fim chegaram duas falsas testemunhas, **61** E disseram: Este disse: Eu posso derribar o templo de Deus, e reedificá-lo em três dias. **62** E, levantando-se o sumo sacerdote, disse-lhe: Não respondes coisa alguma ao que estes depõem contra ti? **63** Jesus, porém, guardava silêncio. E, insistindo o sumo sacerdote, disse-lhe: Conjurro-te pelo Deus vivo que nos digas se tu és o Cristo, o Filho de Deus. **64** Disse-lhe Jesus: Tu o disseste; digo-vos, porém, que vereis em breve o Filho do homem assentado à direita da magestade divina, e vindo sobre as nuvens do céu. **65** Então o sumo sacerdote rasgou os seus vestidos, dizendo: blasfemou; para que precisamos ainda de testemunhas? Eis que bem ouvistes agora a sua blasfêmia. **66** Que vos parece? E eles, respondendo, disseram: E réu de morte. **67** Então cuspiram-lhe

no rosto; e uns lhe davam punhadas, e outros o esbofeteavam, **68** Dizendo: profetiza-nos, Cristo, quem é o que te bateu? **69** E Pedro estava assentado fora, no pátio, e aproximou-se dele uma criada, dizendo: Tu também estavas com Jesus, o galileu. **70** Mas ele negou diante de todos, dizendo: Não sei o que dizes. **71** E, saindo para o vestíbulo, viu-o outra, e disse aos que ali estavam: Este também estava com Jesus, o nazareno. **72** E ele negou outra vez com juramento, dizendo: Não conheço tal homem. **73** E, daí a pouco, aproximando-se os que ali estavam, disseram a Pedro: Verdadeiramente também tu és um deles, pois a tua fala te denuncia. **74** Então começou ele a imprecar e a jurar, dizendo: Não conheço esse homem. E imediatamente o galo cantou. **75** E lembrou-se Pedro das palavras de Jesus, que lhe dissera: Antes que o galo cante, três vezes me negarás. E, saindo dali, chorou amargamente.

**27** E, chegando a manhã, todos os príncipes dos sacerdotes, e os anciãos do povo, formavam juntamente conselho contra Jesus, para o matarem; **2** E levaram-no maniatado, e entregaram-no ao presidente Poncio Pilatos. **3** Então Judas, o que o traíra, vendo que fôra condenado, devolveu, arrependido, as trinta moedas de prata aos príncipes dos sacerdotes e aos anciãos, **4** Dizendo: Pequei, traindo o sangue inocente. eles, porém, disseram: Que nos importa? Isso é contigo. **5** E ele, atirando para o templo as moedas de prata, retirou-se, e, indo, enforcou-se. **6** E os príncipes dos sacerdotes, tomando as moedas de prata, disseram: Não é lícito metê-las no cofre das ofertas, porque são preço de sangue. **7** E, tendo deliberado juntamente, compraram com elas o campo do oleiro, para sepultura dos estrangeiros. **8** Por isso foi chamado aquele campo, até ao dia de hoje, Campo de sangue. **9** Então se realizou o que vaticinara o profeta Jeremias: Tomaram as trinta moedas de prata, preço do avaliado, que os filhos de Israel avaliaram, **10** E deram-nas pelo campo do oleiro, segundo o que o Senhor determinou. **11** E foi Jesus apresentado ao presidente, e o presidente o interrogou, dizendo: És tu o Rei dos judeus? E disse-lhe Jesus: Tu o dizes. **12** E, sendo acusado pelos príncipes dos sacerdotes e pelos anciãos, nada respondeu. **13** Disse-lhe então Pilatos: Não ouves



quanto testificam contra ti? **14** E nem uma palavra lhe respondeu, de sorte que o presidente estava muito maravilhado. **15** Ora, por ocasião da festa, costumava o presidente soltar um preso, escolhendo o povo aquele que quizesse. **16** E tinham então um preso bem conhecido, chamado Barrabás. **17** Portanto, reunindo-se eles, disse-lhes Pilatos: Qual quereis que vos solte? Barrabás, ou Jesus, chamado Cristo? **18** Porque sabia que por inveja o haviam entregado. **19** E, estando ele assentado no tribunal, mandou sua mulher dizer-lhe: Não entres na questão desse justo, porque num sonho muito sofri por causa dele. **20** Mas os príncipes dos sacerdotes e os anciãos persuadiram à multidão que pedisse Barrabás e matasse Jesus. **21** E, respondendo o presidente, disse-lhes: Qual desses dois quereis vós que eu solte? E eles disseram: Barrabás. **22** Disse-lhes Pilatos: Que farei então de Jesus, chamado Cristo? Disseram-lhe todos: Seja crucificado. **23** O presidente, porém, disse: Pois que mal tem feito? E eles mais clamavam, dizendo: Seja crucificado. **24** Então Pilatos, vendo que nada aproveitava, antes o tumulto crescia, tomando água, lavou as mãos diante da multidão, dizendo: Estou inocente do sangue deste justo: considerai-o vós. **25** E, respondendo todo o povo, disse: O seu sangue seja sobre nós e sobre nossos filhos. **26** Então soltou-lhes Barrabás, e, tendo mandado açoitar a Jesus, entregou-o para ser crucificado. **27** E logo os soldados do presidente, conduzindo Jesus à audiência, reuniram junto dele toda a coorte. **28** E, despindo-o, o cobriram com uma capa de escarlata; **29** E, tecendo uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça, e em sua mão direita uma cana; e, ajoelhando diante dele, o escarneciam, dizendo: Salve, Rei dos judeus. **30** E, cuspido nele, tiraram-lhe a cana, e batiam-lhe com ela na cabeça. **31** E, depois de o haverem escarnecido, tiraram-lhe a capa, vestiram-lhe os seus vestidos e o levaram a crucificar. **32** E, quando saíam, encontraram um homem Cireneu, chamado Simão: a este constrangeram a levar a sua cruz. **33** E, chegando ao lugar chamado Gólgota, que se diz: lugar da Caveira, **34** Deram-lhe a beber vinagre misturado com fel; mas, provando-o, não quis beber. **35** E, havendo-o crucificado, repartiram os seus vestidos, lançando sortes: para que se cumprisse o que foi dito pelo profeta: Repartiram entre si os meus vestidos, e sobre a minha túnica lançaram sortes. **36** E, assentados, o guardavam ali. **37** E por cima da sua cabeça puseram escrita a sua acusação: ESTE É JESUS, O REI DOS judeus. **38** E foram crucificados com ele dois salteadores, um à direita, e outro à esquerda. **39** E os que passavam blasfemavam dele, meneando as cabeças, **40** E dizendo: Tu, que destróis o templo, e em três dias o reedificas, salva-te a ti mesmo; se és Filho de Deus, desce da cruz. **41** E da mesma maneira também os príncipes dos sacerdotes, com os escribas, e anciãos, e fariseus, escarnecendo, diziam: **42** Salvou a outros, a si mesmo não pode salvar-se. Se é o Rei de Israel, desça agora da cruz, e creremos nele; **43** Confiou em Deus; livre-o agora, se o ama; porque disse: Sou Filho de Deus. **44** E o mesmo lhe lançaram também em rosto os salteadores que estavam crucificados com ele. **45** E desde a hora sexta houve trevas sobre toda a terra, até à hora nona. **46** E perto da hora nona exclamou Jesus em alta voz, dizendo: Eli, Eli, lama sabachthani; isto é, Deus meu, Deus meu, porque me desamparaste? **47** E alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Este chama por Elias. **48** E logo um deles, correndo, tomou uma esponja, e encheu-a de vinagre, e, pondo-a numa cana, dava-lhe de beber. **49** Os outros, porém, diziam: Deixa, vejamos se Elias vem livra-lo. **50** E Jesus, clamando outra vez com grande voz, rendeu o espírito. **51** E eis que o véu do templo se rasgou em dois, do alto a baixo; e tremeu a terra, e fenderam-se as pedras, **52** E abriram-se os sepulcros, e muitos corpos de santos que dormiam foram resuscitados, **53** E, saindo dos sepulcros, depois da ressurreição dele, entraram na cidade santa, e apareceram a muitos. **54** E o centurião e os que com ele guardavam a Jesus, vendo o terremoto, e as coisas que haviam sucedido, tiveram grande temor, e disseram: Verdadeiramente este era o Filho de Deus. **55** E estavam ali olhando de longe muitas mulheres que tinham seguido Jesus desde a Galiléia, servindo-o, **56** Entre as quais estavam Maria Magdalena, e Maria, mãe de Thiago e de José, e a mãe dos filhos de Zebedeu. **57** E, vinda já a tarde, chegou um homem rico de Arimathea, por nome José, que também era discípulo de Jesus. **58** Este chegou a Pilatos, e pediu-lhe o corpo de Jesus.

Então Pilatos mandou que o corpo lhe fosse dado. **59** E José, tomando o corpo, envolveu-o num fino e limpo lençol, **60** E o pôs no seu sepulcro novo, que havia lavrado numa rocha, e, revolvendo uma grande pedra para a porta do sepulcro, foi-se. **61** E estavam ali Maria Magdalena e a outra Maria, assentadas defronte do sepulcro. **62** E no dia seguinte, que é depois da preparação, reuniram-se os príncipes dos sacerdotes e os fariseus em casa de Pilatos, **63** Dizendo: Senhor, lembramo-nos de que aquele enganador, vivendo ainda, disse: Depois de três dias resuscitarei. **64** Manda pois que o sepulcro seja guardado com segurança até ao terceiro dia, não seja caso que os seus discípulos vão de noite, e o furem, e digam ao povo: Resuscitou dos mortos; e assim o último erro será pior do que o primeiro. **65** E disse-lhes Pilatos: Tendes a guarda; ide, guardai-o como entenderdes. **66** E, indo eles, seguraram o sepulcro com a guarda, selando a pedra. **12** E, congregados eles com os anciãos, e tomando conselho entre si, deram muito dinheiro aos soldados, dizendo: **13** Dizei: Vieram de noite os seus discípulos e, dormindo nós, o furtaram; **14** E, se isto chegar a ser ouvido pelo presidente, nós o persuadiremos, e vos poremos em segurança. **15** E eles, recebendo o dinheiro, fizeram como estavam instruídos. E foi divulgado este dito entre os judeus, até ao dia de hoje. **16** E os onze discípulos partiram para Galiléia, para o monte, que Jesus lhes tinha destinado. **17** E, quando o viram o adoraram; mas alguns duvidaram. **18** E, chegando-se Jesus, falou-lhes, dizendo: É-me dado todo o poder no céu e na terra. **19** Portanto ide, ensinai todas as nações, batizando-as em nome do Pai, e do Filho e do Espírito Santo; **20** Ensinando-as a guardar todas as coisas que eu vos tenho mandado; e eis que eu estou convosco todos os dias, até à consumação do mundo. amém. (aiōn g165)

**28** E, no fim do sábado, quando já começava a despontar para o primeiro dia da semana, Maria Magdalena e a outra Maria foram ver o sepulcro; **2** E eis que houvera um grande terremoto, porque o anjo do Senhor, descendo do céu, chegou, e revolveu a pedra da porta, e estava assentado sobre ela. **3** E o seu aspecto era como um relâmpago, e o seu vestido branco como neve. **4** E os guardas, com medo dele, ficaram muito assombrados, e tornaram-se como mortos. **5** Mas o anjo, falando, disse às mulheres: Vós não tenhais medo; pois eu sei que buscais a Jesus, que foi crucificado. **6** Não está aqui, porque já resuscitou, como havia dito. Vinde, vede o lugar onde o Senhor jazia. **7** E ide imediatamente, e dizei aos seus discípulos que já resuscitou dos mortos. E eis que ele vai adiante de vós para a Galiléia; ali o vereis. Eis que eu vo-lo tenho dito. **8** E, saindo elas pressurosamente do sepulcro, com temor e grande alegria, correram a anuncia-lo aos seus discípulos; **9** E, indo elas anuncia-lo aos seus discípulos, eis que Jesus lhes sai ao encontro, dizendo: Eu vos saúdo. E elas, chegando, abraçaram os seus pés, e o adoraram. **10** Então Jesus disse-lhes: Não temais; ide, e anunciai a meus irmãos que vão a Galiléia, e lá me verão. **11** E, indo elas, eis que alguns da guarda, chegando à cidade, anunciaram aos príncipes dos sacerdotes todas as coisas que haviam acontecido.

# Marcos

**1** Princípio do Evangelho de Jesus Cristo, Filho de Deus; **2** Como está escrito nos profetas: eis que eu envio o meu anjo ante a tua face, o qual preparará o teu caminho diante de ti. **3** Voz do que clama no deserto: preparai o caminho do Senhor, endireitai as suas veredas. **4** Estava João batizando no deserto, e pregando o batismo do arrependimento, para remissão dos pecados. **5** E toda a província da Judeia e os de Jerusalém iam ter com ele; e todos eram batizados por ele no rio Jordão, confessando os seus pecados. **6** E João andava vestido de pelos de camelo, e com um cinto de couro em redor de seus lombos, e comia gafanhotos e mel silvestre. **7** E pregava, dizendo: Após mim vem aquele que é mais forte do que eu, ao qual não sou digno de, encurvando-me, desatar a correia das suas alparcas. **8** Eu, em verdade, tenho-vos batizado com água; ele, porém, vos batizará com o Espírito Santo. **9** E aconteceu naqueles dias que Jesus, tendo ido de Nazareth, da Galiléia, foi batizado por João, no Jordão. **10** E, logo que saiu da água, viu os céus abertos, e o espírito, que como pomba descia sobre ele. **11** E ouviu-se uma voz dos céus, que dizia: Tu és o meu Filho amado em quem me comprazo. **12** E logo o espírito o impeliu para o deserto, **13** E esteve ali no deserto quarenta dias, tentado por Satanás. E estava com as feras, e os anjos o serviam. **14** E, depois que João foi entregue à prisão, veio Jesus para a Galiléia, pregando o Evangelho do reino de Deus, **15** E dizendo: O tempo está cumprido, e o reino de Deus está próximo. Arrependei-vos, e crede no Evangelho. **16** E, andando junto do mar da Galiléia, viu Simão, e André, seu irmão, que lançavam a rede ao mar, porque eram pescadores. **17** E Jesus lhes disse: Vinde após mim, e eu farei que sejais pescadores de homens. **18** E, deixando logo as suas redes, o seguiram. **19** E, passando dali um pouco mais adiante, viu Thiago, filho de Zebedeo, e João, seu irmão, que estavam no barco concertando as redes, **20** E logo os chamou. E eles, deixando o seu pai Zebedeo no barco com os jornaleiros, foram após ele. **21** E entraram em Cafarnaum, e, logo no sábado, entrando na sinagoga, ensinava. **22** E maravilharam-se da sua doutrina, porque os ensinava

como tendo autoridade, e não como os escribas. **23** E estava na sinagoga deles um homem com um espírito imundo, e exclamou, dizendo: **24** Ah! que temos contigo, Jesus nazareno? Vieste destruir-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus. **25** E repreendeu-o Jesus, dizendo: Cala-te, e sai dele. **26** Então o espírito imundo, despedaçando-o, e clamando com grande voz, saiu dele. **27** E todos se admiraram, a ponto de perguntarem entre si, dizendo: Que é isto? que nova doutrina é esta? pois até com autoridade ordena aos espíritos imundos, e eles lhe obedecem! **28** E logo correu a sua fama por toda a província da Galiléia. **29** E logo, saindo da sinagoga, foram a casa de Simão e de André com Thiago e João. **30** E a sogra de Simão estava deitada com febre; e logo lhe falaram dela. **31** Então, chegando-se a ela, tomou-a pela mão, e levantou-a: e logo a febre a deixou, e servia-os. **32** E, tendo chegado a tarde, quando já se estava pondo o sol, trouxeram-lhe todos os que se achavam enfermos, e os endemoninhados. **33** E toda a cidade se ajuntou à porta. **34** E curou muitos que se achavam enfermos de diversas enfermidades, e expulsou muitos demônios, porém não deixava falar os demônios, porque o conheciam. **35** E, levantando-se de manhã muito cedo, fazendo ainda escuro, saiu, e foi para um lugar deserto, e ali orava. **36** E seguiram-no Simão e os que com ele estavam. **37** E, achando-o, lhe disseram: Todos te buscam. **38** E ele lhes disse: Vamos às aldeias vizinhas, para que eu ali também pregue; porque para isso vim. **39** E pregava nas sinagogas deles por toda a Galiléia, e expulsava os demônios. **40** E aproximou-se dele um leproso, rogando-lhe, e pondo-se de joelhos diante dele, e dizendo-lhe: Se queres, podes limpar-me. **41** E Jesus, movido de grande compaixão, estendeu a mão, e tocou-o, e disse-lhe: Quero; sê limpo. **42** E, tendo ele dito isto, logo a lepra desapareceu, e ficou limpo. **43** E, ameaçando-o, logo o despediu de si, **44** E disse-lhe: Olha, não digas nada a ninguém; porém vai, mostra-te ao sacerdote, e oferece pela tua purificação o que Moisés determinou, para lhes servir de testemunho. **45** Mas, tendo ele saído, começou a apregoar muitas coisas, e a divulgar o que acontecera; de sorte que Jesus já não podia entrar publicamente na cidade, mas conservava-se

fora em lugares desertos: e de todas as partes iam ter com ele.

**2** E alguns dias depois entrou outra vez em Cafarnaum, e ouviu-se que estava em casa. **2** E logo se ajuntaram tantos, que nem ainda nos lugares junto à porta cabiam; e anunciava-lhes a palavra. **3** Então foram ter com ele uns que conduziam um paralítico, trazido por quatro, **4** E, não podendo aproximar-se dele, por causa da multidão, descobriram o telhado onde estava, e, fazendo um buraco, baixaram o leito em que jazia o paralítico. **5** E Jesus, vendo a fé deles, disse ao paralítico: Filho, estão perdoados os teus pecados. **6** E estavam ali assentados alguns dos escribas, que arrazoavam em seus corações, dizendo: **7** Porque diz este assim blasfêmias? Quem pode perdoar pecados, senão Deus? **8** E Jesus, conhecendo logo em seu espírito que assim arrazoavam entre si, lhes disse: Porque arrazoais sobre estas coisas em vossos corações? **9** Qual é mais fácil? dizer ao paralítico: Estão perdoados os teus pecados; ou dizer-lhe: Levanta-te, e toma o teu leito, e anda? **10** Pois para que saibais que o Filho do homem tem na terra poder para perdoar pecados (disse ao paralítico), **11** A ti te digo: Levanta-te, e toma o teu leito, e vai para tua casa. **12** E levantou-se, e, tomando logo o leito, saiu em presença de todos, de sorte que todos se admiraram e glorificaram a Deus, dizendo: Nunca tal vimos. **13** E tornou a sair para o mar, e toda a multidão ia ter com ele, e ele os ensinava. **14** E, passando, viu Levi, filho de Alpheo, assentado na alfandega, e disse-lhe: Segue-me. E, levantando-se, o seguiu. **15** E aconteceu que, estando ele sentado à mesa em casa dele, também estavam assentados à mesa com Jesus e seus discípulos muitos publicanos e pecadores; porque eram muitos, e o tinham seguido. **16** E os escribas e fariseus, vendo-o comer com os publicanos e pecadores, disseram aos seus discípulos: Porque come e bebe ele com os publicanos e pecadores? **17** E Jesus, tendo ouvido isto, disse-lhes: Os são não necessitam de médico, mas, sim, os que estão doentes; eu não vim chamar os justos, mas sim os pecadores, ao arrependimento. **18** Ora os discípulos de João e os dos fariseus jejuavam; e foram e disseram-lhe: Porque jejuam os discípulos de João e os dos fariseus, e não jejuam os teus discípulos?

**19** E Jesus disse-lhes: Podem porventura os filhos das bodas jejuar enquanto está com eles o esposo? enquanto tem consigo o esposo, não podem jejuar; **20** Mas dias virão em que lhes será tirado o esposo, e então jejuarão naqueles dias. **21** Ninguém deita remendo de pano novo em vestido velho; doutra sorte o mesmo remendo novo rompe o velho, e a rotura fica maior; **22** E ninguém deita vinho novo em odres velhos; doutra sorte, o vinho novo rompe os odres, o vinho entorna-se, e os odres estragam-se; porém o vinho novo deve ser deitado em odres novos. **23** E aconteceu que, passando ele num sábado pelas searas, os seus discípulos, caminhando, começaram a colher espigas. **24** E os fariseus lhe disseram: Vês? porque fazem no sábado o que não é lícito? **25** Mas ele disse-lhes: Nunca lestes o que fez David quando estava em necessidade e teve fome, ele e os que com ele estavam? **26** Como entrou na casa de Deus, no tempo de Abiathar, sumo sacerdote, e comeu os pães da proposição, dos quais não era lícito comer, senão aos sacerdotes, e também deu aos que com ele estavam? **27** E disse-lhes: O sábado foi feito por causa do homem, e não o homem por causa do sábado. **28** Assim que o Filho do homem é Senhor até do sábado.

**3** E outra vez entrou na sinagoga, e estava ali um homem que tinha uma das mãos mirrada. **2** E estavam observando-o se curaria no sábado, para o acusarem. **3** E disse ao homem que tinha a mão seca: Levanta-te para o meio. **4** E disse-lhes: É lícito no sábado fazer bem, ou fazer mal? salvar a vida, ou matar? E eles calavam-se. **5** E, olhando para eles em redor com indignação, condoendo-se da dureza do seu coração, disse ao homem: Estende a tua mão. E ele a estendeu, e foi-lhe restituída a sua mão, sã como a outra. **6** E, tendo saído os fariseus, tomaram logo conselho com os herodianos contra ele, como o matariam. **7** E retirou-se Jesus com os seus discípulos para o mar, e seguia-o uma grande multidão da Galiléia e da Judeia, **8** E de Jerusalém, e da Idumea, e de além do Jordão; e de perto de Tiro e Sidon uma grande multidão, ouvindo quão grandes coisas fazia, veem ter com ele. **9** E disse aos seus discípulos que lhe tivessem sempre pronto um barquinho junto dele, por causa da multidão, para que o não oprimisse, **10** Porque tinha curado

a muitos, de tal maneira que todos quantos tinham algum mal se arrojavam sobre ele, para o tocarem. **11** E os espíritos imundos, vendo-o, prostravam-se diante dele, e clamavam, dizendo: Tu és o Filho de Deus. **12** E ele os ameaçava muito, para que não o manifestassem. **13** E subiu ao monte, e chamou para si os que ele quis; e vieram a ele. **14** E ordenou aos doze que estivessem com ele, para que os mandasse a pregar, **15** E para que tivessem o poder de curar as enfermidades e expulsar os demônios: **16** A Simão, a quem pôs o nome de Pedro, **17** E a Thiago, filho de Zebedeo, e a João, irmão de Thiago, aos quais pôs o nome de Boanerges, que significa: Filhos do trovão; **18** E a André, e a Felipe, e a Bartolomeo, e a Mateus, e a Tomé, e a Thiago, filho de Alfeo, e a Thadeo, e a Simão, o Cananeo, **19** E a Judas Iscariotes, o que o entregou. **20** E foram para casa. E ajuntou-se outra vez a multidão, de tal maneira que nem sequer podiam comer pão. **21** E, quando os seus ouviram isto, saíram para o prender; porque diziam: Está fora de si. **22** E os escribas, que tinham descido de Jerusalém, diziam: Tem Beelzebu, e pelo príncipe dos demônios expulsa os demônios. **23** E, chamando-os a si, disse-lhes por parábolas: Como pode Satanás expulsar Satanás? **24** E, se um reino se dividir contra si mesmo, tal reino não pode subsistir. **25** E, se uma casa se dividir contra si mesma, tal casa não pode subsistir. **26** E, se Satanás se levantar contra si mesmo, e for dividido, não pode subsistir; antes tem fim. **27** Ninguém pode roubar as alfaias do valente, entrando-lhe em sua casa, se primeiro não manietar o valente; e então roubará a sua casa. **28** Na verdade vos digo que todos os pecados serão perdoados aos filhos dos homens, e toda a sorte de blasfêmias, com que blasfemarem; **29** Qualquer, porém, que blasfemar contra o Espírito Santo, nunca obterá perdão para sempre, mas será réu do eterno juízo. (aiōn g165, aiōnios g166) **30** (Porque diziam: Tem espírito imundo.) **31** Chegaram então seus irmãos e sua mãe, e, estando de fora, enviaram a ele, chamando-o. **32** E a multidão estava assentada ao redor dele, e disseram-lhe: Eis que tua mãe e teus irmãos te buscam lá fora. **33** E ele lhes respondeu, dizendo: Quem é minha mãe e meus irmãos? **34** E, olhando em redor para os que estavam assentados junto dele, disse: Eis aqui minha mãe e meus irmãos.

**35** Porque qualquer que fizer a vontade de Deus esse é meu irmão, e minha irmã, e minha mãe.

**4** E outra vez começou a ensinar junto do mar, e juntou-se a ele uma grande multidão, de sorte que ele, entrando em um barco, se assentou dentro, no mar; e toda a multidão estava em terra junto do mar. **2** E ensinava-lhes muitas coisas, e lhes dizia na sua doutrina: **3** Ouvi: Eis que saiu o semeador a semear; **4** aconteceu que, semeando ele, uma parte da semente caiu junto do caminho, e vieram as aves do céu, e a comeram; **5** E outra caiu sobre pedregais, onde não havia muita terra, e nasceu logo, porque não tinha terra profunda; **6** Mas, saindo o sol, queimou-se; e, porque não tinha raiz, secou-se. **7** E outra caiu entre espinhos, e, crescendo os espinhos, a sufocaram e não deu fruto. **8** E outra caiu em boa terra e deu fruto, que vingou e cresceu; e um produziu trinta, outro sessenta, e outro cem. **9** E disse-lhes: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça. **10** E, quando se achou só, os que estavam junto dele com os doze interrogaram-no acerca da parábola. **11** E ele disse-lhes: A vós é dado saber os mistérios do reino de Deus, mas aos que estão de fora todas estas coisas se dizem por parábolas, **12** Para que, vendo, vejam, e não percebam; e, ouvindo, ouçam, e não entendam; para que se não convertam, e lhes sejam perdoados os seus pecados. **13** E disse-lhes: Não sabeis esta parábola? como pois entenderéis todas as parábolas? **14** O que semeia, semeia a palavra; **15** E os que estão junto do caminho são aqueles em quem a palavra é semeada; mas, tendo-a ouvido, vem logo Satanás e tira a palavra que foi semeada nos seus corações. **16** E da mesma sorte os que recebem a semente sobre pedregais; os quais, ouvindo a palavra, logo com prazer a recebem, **17** Mas não tem raiz em si mesmos, antes são temporãos; depois, sobrevindo tribulação ou perseguição por causa da palavra, logo se escandalizam. **18** E outros são os que recebem a semente entre espinhos, os quais ouvem a palavra, **19** Mas os cuidados deste mundo, e os enganos das riquezas e as ambições de outras coisas, entrando, sufocam a palavra, e fica infrutífera. (aiōn g165) **20** E os que recebem a semente em boa terra, são os que ouvem a palavra e a recebem, e dão fruto, um trinta, outro sessenta, outro cem. **21** E disse-lhes: Vem porventura a candeia para se meter

debaixo do alqueire, ou debaixo da cama? não vem antes para se colocar no velador? **22** Porque nada há encoberto que não haja de ser manifesto; e nada se faz para ficar oculto, mas para ser descoberto. **23** Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça. **24** E disse-lhes: atendei ao que ides ouvir. Com a medida com que medirdes ser-vos-a medido, e ser-vos-a acrescentado. **25** Porque ao que tem, ser-lhe-á dado; e ao que não tem, até o que tem lhe será tirado. **26** E dizia: O reino de Deus é assim como se um homem lançasse semente à terra, **27** E dormisse, e se levantasse de noite e de dia, e a semente brotasse e crescesse, não sabendo ele como. **28** Porque a terra por si mesma frutifica, primeiro a erva, depois a espiga, e por último o grão cheio na espiga. **29** E, quando já o fruto se mostra, mete-lhe logo a foice, porque está chegada a ceifa. **30** E dizia: A que assimilaremos o reino de Deus? ou com que parábola o compararemos? **31** É como um grão de mostarda, que, quando se semeia na terra, é a mais pequena de todas as sementes que há na terra; **32** Mas, tendo sido semeado, cresce; e faz-se a maior de todas as hortaliças, e cria grandes ramos, de tal maneira que as aves do céu podem aninhar-se debaixo da sua sombra. **33** E com muitas parábolas tais lhes falava a palavra, segundo o que podiam ouvir. **34** E sem parábolas nunca lhes falava; porém tudo declarava em particular aos seus discípulos. **35** E, naquele dia, sendo já tarde, disse-lhes: Passemos para a outra banda. **36** E eles, deixando a multidão, o levaram consigo, assim como estava no barco; e havia também com ele outros barquinhos. **37** E levantou-se uma grande tempestade de vento, e subiam as ondas por cima do barco, de maneira que já se enchia. **38** E ele estava na popa dormindo sobre uma almofada, e despertaram-no, e disseram-lhe: Mestre, não se te dá que pereçamos? **39** E ele, despertando, repreendeu o vento, e disse ao mar: Cala-te, aquietate. E o vento se aquietou, e houve grande bonança. **40** E disse-lhes: Porque sois tão tímidos? Porque não tendes fé? **41** E sentiram um grande temor, e diziam uns aos outros: Mas quem é este, que até o vento e o mar lhe obedecem?

**5** E chegaram à outra banda do mar, à província dos gadarenos. **2** E, saindo ele do barco, lhe saiu ao seu encontro logo, dos sepulcros, um homem com espírito imundo; **3** O qual tinha a sua morada nos sepulcros, e nem ainda com cadeias o podia alguém prender; **4** Porque, tendo sido muitas vezes preso com grilhões e cadeias, as cadeias foram por ele feitas em pedaços, e os grilhões em migalhas, e ninguém o podia amansar. **5** E andava sempre, de dia e de noite, clamando pelos montes, e pelos sepulcros, e ferindo-se com pedras. **6** E, quando viu Jesus ao longe, correu e adorou-o. **7** E, clamando com grande voz, disse: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus altíssimo? conjuro-te por Deus que não me atormentes. **8** (Porque lhe dizia: sai deste homem, espírito immundo.) **9** E perguntou-lhe: Qual é o teu nome? E lhe respondeu, dizendo: Legião é o meu nome, porque somos muitos. **10** E rogava-lhe muito que os não enviasse para fora daquela província. **11** E andava ali pastando no monte uma grande manada de porcos. **12** E todos aqueles demônios lhe rogaram, dizendo: Mandanos para aqueles porcos, para que entremos neles. **13** E Jesus logo lho permitiu. E, saindo aqueles espíritos imundos, entraram nos porcos; e a manada se precipitou por um despenhadeiro no mar (eram quase dois mil), e afogaram-se no mar. **14** E os que apascentavam os porcos fugiram, e o anunciaram na cidade e nos campos; e saíram a ver o que era aquilo que tinha acontecido. **15** E foram ter com Jesus, e viram o endemoninhado, o que tivera a legião, assentado, vestido e em perfeito juízo, e temeram. **16** E os que aquilo tinham visto contaram-lhes o que acontecera ao endemoninhado; e acerca dos porcos. **17** E começaram a rogar-lhe que se fosse dos seus termos. **18** E, entrando ele no barco, rogara-lhe o que fôra endemoninhado que o deixasse estar com ele. **19** Jesus, porém, não lho permitiu, mas disse-lhe: vai para tua casa, para os teus, e anuncia-lhes quão grandes coisas o Senhor te fez, e como teve misericórdia de ti. **20** E foi, e começou a anunciar em Decápolis quão grandes coisas Jesus lhe fizera; e todos se maravilhavam. **21** E, passando Jesus outra vez num barco para a outra banda, ajuntou-se a ele uma grande multidão; e ele estava junto do mar. **22** E, eis que chegou um dos principais da sinagoga, por nome Jairo, e, vendo-o, prostrou-se aos seus pés, **23** E rogava-lhe muito, dizendo: Minha filha está moribunda; rogo-te que venhas e lhe imponhas as

mãos para que sare, e viva. **24** E foi com ele, e seguia-o uma grande multidão, que o apertava. **25** E uma certa mulher, que, havia doze anos tinha um fluxo de sangue, **26** E que havia padecido muito com muitos médicos, e dispendido tudo quanto tinha, nada lhe aproveitando, antes indo a pior; **27** Ouvindo falar de Jesus, veio por detraz, entre a multidão, e tocou o seu vestido. **28** Porque dizia: Se tão somente tocar os seus vestidos, sararei. **29** E logo se lhe secou a fonte do seu sangue; e sentiu no seu corpo estar já curada daquele açoite. **30** E logo Jesus, conhecendo que a virtude de si mesmo saíra, voltando-se para a multidão, disse: Quem tocou os meus vestidos? **31** E disseram-lhe os seus discípulos: Vês que a multidão te aperta, e dizes: Quem me tocou? **32** E ele olhava em redor, para ver a que isto fizera. **33** Então a mulher, que sabia o que lhe tinha acontecido, temendo e tremendo, aproximou-se, e prostrou-se diante dele, e disse-lhe toda a verdade. **34** E ele lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai em paz, e sê curada deste teu açoite. **35** Estando ele ainda falando, chegaram alguns do principal da sinagoga, dizendo: A tua filha está morta; para que enfadas mais o Mestre? **36** E Jesus, tendo ouvido esta palavra que se dizia, disse ao principal da sinagoga: Não temas, crê somente. **37** E não permitiu que alguém o seguisse, senão Pedro, e Thiago, e João, irmão de Thiago. **38** E, tendo chegado a casa do principal da sinagoga, viu o alvoroço, e os que choravam muito e pranteavam. **39** E, entrando, disse-lhes: Porque vos alvoroçais e chorais? a menina não está morta, mas dorme. **40** E riam-se dele; porém ele, tendo-os posto a todos fora, tomou consigo o pai e a mãe da menina, e os que com ele estavam, e entrou aonde a menina estava deitada. **41** E, tomando a mão da menina, disse-lhe: Talitha cumi: que, traduzido é: Filhinha, a ti te digo, levanta-te. **42** E logo a menina se levantou, e andava, pois já tinha doze anos: e assombraram-se com grande espanto. **43** E mandou-lhes expressamente que ninguém o soubesse; e disse que lhe dessem de comer.

**6** E partiu dali, e chegou à sua pátria, e os seus discípulos o seguiram. **2** E, chegando o sábado, começou a ensinar na sinagoga; e muitos, ouvindo-o, se admiravam, dizendo: de onde veem a estas coisas? e que sabedoria é esta que lhe foi dada? e

tais maravilhas, que por suas mãos se fazem? **3** Não é este o carpinteiro, filho de Maria, e irmão de Thiago, e de José, e de Judas e de Simão? e não estão aqui conosco suas irmãs? E escandalizavam-se nele. **4** E Jesus lhes dizia: Não há profeta sem honra senão na sua pátria, entre os seus parentes, e na sua casa. **5** E não podia fazer maravilha alguma; somente curou alguns poucos enfermos, impondo-lhes as mãos. **6** E estava maravilhado da incredulidade deles. E percorreu as aldeias vizinhas, ensinando. **7** Chamou a si os doze, e começou a envia-los a dois e dois, e deu-lhes poder sobre os espíritos imundos; **8** E ordenou-lhes que nada tomassem para o caminho, senão somente um bordão; nem alforge, nem pão, nem dinheiro no cinto; **9** Mas que calçassem alparcas, e que não vestissem duas túnicas. **10** E dizia-lhes: Aonde quer que entrardes em alguma casa, ficai nela até sairdes de ali. **11** E, quando alguns vos não receberem, nem vos ouvirem, saindo dali, sacudi o pó que estiver debaixo dos vossos pés, em testemunho para com eles. Em verdade vos digo que haverá mais tolerância no dia de juízo para Sodoma e Gomorra do que para os daquela cidade. **12** E, saindo eles, pregavam que se arrependessem. **13** E expulsavam muitos demônios, e ungiam muitos enfermos com azeite, e os curavam. **14** E ouviu isto o rei Herodes (porque o seu nome se tornara notorio), e disse: João, o que batizava, resuscitou dos mortos, e por isso estas maravilhas operam nele. **15** Outros diziam: É Elias. E diziam outros: É um profeta, ou como um dos profetas. **16** Herodes, porém, ouvindo isto, disse: Este é João, que mandei degolar, resuscitou dos mortos. **17** Porque o mesmo Herodes mandara prender a João, e encerra-lo manietado no cárcere, por causa de Herodias, mulher de Felipe, seu irmão, porquanto tinha casado com ela. **18** Porque dizia João a Herodes: Não te é lícito possuir a mulher de teu irmão. **19** E Herodias o espiava, e queria mata-lo, mas não podia, **20** Porque Herodes temia a João, sabendo que era varão justo e santo; e estimava-o, e fazia muitas coisas, atendendo-o, e de boamente o ouvia. **21** E, chegando um dia oportuno em que Herodes, no dia dos seus anos dava uma ceia aos grandes, e tribunos, e príncipes da Galiléia, **22** E, tendo entrado a filha da mesma Herodias, e dançando, e agradando a Herodes e aos que estavam com ele à mesa, o

rei disse à menina: Pede-me o que quizeres, e eu to darei. 23 E jurou-lhe, dizendo: Tudo o que me pedires te darei, até metade do meu reino. 24 E, saindo ela, disse a sua mãe: Que pedirei? E ela disse: A cabeça de João Batista. 25 E, entrando logo apressadamente, pediu ao rei, dizendo: Quero que imediatamente me dê num prato a cabeça de João Batista. 26 E o rei entristeceu-se muito; todavia, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, não lha quis negar. 27 E, enviando logo o rei o executor, mandou que lhe trouxessem ali a cabeça de João. E ele foi, e degolou-o na prisão; 28 E trouxe a cabeça num prato, e deu-a à menina, e a menina a deu a sua mãe. 29 E os seus discípulos, tendo ouvido isto, foram, tomaram o seu corpo, e o puseram num sepulcro. 30 E os apóstolos ajuntaram-se a Jesus, e contaram-lhe tudo, tanto o que tinham feito como o que tinham ensinado. 31 E ele disse-lhes: Vinde vós, aqui à parte, a um lugar deserto, e repousai um pouco. Porque havia muitos que iam e vinham, e não tinham tempo para comer. 32 E foram num barco para um lugar deserto, em particular. 33 E a multidão viu-os partir, e muitos o conheceram; e concorreram lá a pé de todas as cidades, e ali chegaram primeiro do que eles, e aproximavam-se dele. 34 E Jesus, saindo, viu uma grande multidão, e teve compaixão deles, porque eram como ovelhas que não tem pastor; e começou a ensinar-lhes muitas coisas. 35 E, como o dia fosse já muito adiantado, os seus discípulos se aproximaram dele, e lhe disseram: O lugar é deserto, e o dia está já muito adiantado; 36 Despede-os, para que vão aos lugares e aldeias circunvizinhas, e comprem pão para si; porque não tem que comer. 37 Ele, porém, respondendo, lhes disse: dai-lhes vós de comer. E eles disseram-lhe: Iremos nós, e compraremos duzentos dinheiros de pão para lhes darmos de comer? 38 E ele disse-lhes: Quantos pães tendes? Ide vêr. E, sabendo-o eles, disseram: Cinco e dois peixes. 39 E ordenou-lhes que fizessem assentar a todos, em ranchos, sobre a erva verde. 40 E assentaram-se repartidos de cem em cem, e de cincoenta em cincoenta. 41 E, tomando ele os cinco pães e os dois peixes, levantou os olhos ao céu, abençoou e partiu os pães, e deu-os aos seus discípulos para que os pusessem adiante deles. E repartiu os dois peixes por todos; 42 E todos

comeram, e ficaram fartos; 43 E levantaram doze cestos cheios de pedaços de pão e de peixes. 44 E os que comeram os pães eram quase cinco mil homens. 45 E logo obrigou os seus discípulos a subir para o barco, e ir adiante, para a outra banda, defronte de Betsaida, entretanto que ele despedia a multidão. 46 E, tendo-os despedido, foi ao monte a orar. 47 E, sobrevindo a tarde, estava o barco no meio do mar, e ele sozinho em terra. 48 E viu que se fatigavam remando muito, porque o vento lhes era contrário, e perto da quarta vigília da noite aproximou-se deles, andando sobre o mar, e queria passar adiante deles. 49 Mas, quando o viram andar sobre o mar, cuidaram que era um fantasma, e deram grandes gritos. 50 Porque todos o viam, e turbaram-se; mas logo falou com eles, e disse-lhes: Tende bom ânimo; sou eu, não temais. 51 E subiu para o barco para estar com eles, e o vento se aquietou; e entre si ficaram muito assombrados e maravilhados; 52 Pois ainda não tinham compreendido o milagre dos pães; porque o seu coração estava endurecido. 53 E, quando já estavam na outra banda, dirigiram-se à terra de Gennezareth, e ali tomaram porto. 54 E, saindo eles do barco, logo o conheceram; 55 E, correndo toda a terra em redor, começaram a trazer-lhe em leitos, aonde quer que sabiam que estava, os que se achavam enfermos. 56 E, aonde quer que entrava, em cidade, ou aldeias, ou lugares, apresentavam os enfermos nas praças, e rogavam-lhe que ao menos tocassem a orla do seu vestido; e todos os que lhe tocavam saravam.

**7** E ajuntaram-se a ele os fariseus, e alguns dos escribas que tinham vindo de Jerusalém, 2 E, vendo que alguns dos seus discípulos comiam pão com as mãos impuras, isto é, por lavar, os repreendiam. 3 Porque os fariseus, e todos os judeus, conservando a tradição dos antigos, não comem sem lavar as mãos muitas vezes; 4 E, quando voltam do mercado, se não se lavarem, não comem. E muitas outras coisas há que se encarregaram de observar, como lavar os copos, e os jarros, e os vasos de metal e as camas. 5 Depois perguntaram-lhe os fariseus e os escribas: Porque não andam os teus discípulos conforme a tradição dos antigos, mas comem o pão com as mãos por lavar? 6 E ele, respondendo, disse-lhes: Bem profetizou Isaias



acerca de vós, hipócritas, como está escrito: Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim; 7 Em vão, porém, me honram, ensinando doutrinas, mandamentos de homens. 8 Porque, deixando o mandamento de Deus, retendes a tradição dos homens; como o lavar dos jarros e dos copos; e fazeis muitas outras coisas semelhantes a estas. 9 E dizia-lhes: Bem invalidais o mandamento de Deus para guardardes a vossa tradição. 10 Porque Moisés disse: Honra a teu pai e a tua mãe; e quem maldisser, ou o pai ou a mãe, morrerá de morte. 11 Porém vós dizeis: Se um homem disser ao pai ou à mãe: aquilo que poderias aproveitar de mim é Corban, isto é, oferta ao Senhor; 12 E nada mais lhe deixais fazer por seu pai ou por sua mãe, 13 Invalidando assim a palavra de Deus pela vossa tradição, que vós ordenastes. E muitas coisas fazeis semelhantes a estas. 14 E, chamando a si toda a multidão, disse-lhes: Ouvi-me vós todos, e compreendei. 15 Nada há, fora do homem, que, entrando nele, o possa contaminar; mas o que sai dele isso é que contamina o homem. 16 Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça. 17 Depois, quando deixou a multidão, e entrou em casa, os seus discípulos o interrogavam acerca desta parábola. 18 E ele disse-lhes: Assim também vós estais sem entendimento? Não compreendeis que tudo o que de fora entra no homem não o pode contaminar; 19 Porque não entra no seu coração, mas no estômago, e vai depois para um lugar escuso, purificando todas as comidas? 20 E dizia: O que sai do homem isso contamina o homem. 21 Porque do interior do coração dos homens saem os maus pensamentos, os adultérios, as fornicções, os homicídios, 22 Os furtos, a avareza, as maldades, o engano, a dissolução, a inveja, a blasfêmia, a soberba, a loucura. 23 Todos estes males procedem de dentro e contaminam o homem, 24 E, levantando-se dali, foi para os termos de Tiro e de Sidon. E, entrando numa casa, não queria que alguém o soubesse: mas não pôde esconder-se, 25 Porque uma mulher, cuja filha tinha um espírito imundo, ouvindo falar dele, foi, e lançou-se aos seus pés; 26 E esta mulher era grega, siro-fenícia de nação, e rogava-lhe que expulsasse de sua filha o demônio. 27 Mas Jesus disse-lhe: Deixa primeiro saciar os filhos; porque não convém tomar o pão dos filhos e lança-

lo aos cachorrinhos. 28 Ela, porém, respondeu, e disse-lhe: Sim, Senhor; mas também os cachorrinhos comem, debaixo da mesa, as migalhas dos filhos. 29 Então ele disse-lhe: Por essa palavra, vai; o demônio já saiu de tua filha. 30 E, indo ela para sua casa, achou a filha deitada sobre a cama, e que o demônio já tinha saído. 31 E ele, tornando a sair dos termos de Tiro e de Sidon, foi para o mar da Galiléia, pelos confins de Decápolis. 32 E trouxeram-lhe um surdo, que falava dificilmente; e rogaram-lhe que pusesse a mão sobre ele. 33 E, tirando-o à parte, de entre a multidão, meteu-lhe os dedos nos ouvidos; e, cusbindo, tocou-lhe a língua. 34 E, levantando os olhos ao céu, suspirou, e disse: Ephphatha; isto é, Abre-te. 35 E logo se abriram os seus ouvidos, e a prisão da língua se desfez, e falava perfeitamente. 36 E ordenou-lhes que a ninguém o dissessem; mas, quanto mais lho proibía, tanto mais o divulgavam. 37 E, admirando-se sobremaneira, diziam: Tudo faz bem: faz ouvir os surdos e falar os mudos.

**8** Naqueles dias, havendo mui grande multidão, e não tendo que comer, Jesus chamou a si os seus discípulos, e disse-lhes: 2 Tenho compaixão da multidão, porque há já três dias que estão comigo, e não tem que comer. 3 E, se os deixar ir em jejum para suas casas, desfalecerão no caminho, porque alguns deles vieram de longe. 4 E os seus discípulos responderam-lhe: de onde poderá alguém saciar estes de pão aqui no deserto? 5 E perguntou-lhes: Quantos pães tendes? E disseram-lhe: Sete. 6 E ordenou à multidão que se assentasse no chão. E, tomando os sete pães, e tendo dado graças, partiu-os, e deu-os aos seus discípulos, para que lhos pusessem adiante, e puseram-nos adiante da multidão. 7 Tinham também uns poucos de peixinhos; e, tendo dado graças, ordenou que também lhos pusessem adiante. 8 E comeram, e saciaram-se; e dos pedaços que sobejaram levantaram sete alcofas. 9 E os que comeram eram quase quatro mil; e despediu-os. 10 E, entrando logo no barco com os seus discípulos, foi para as partes de Dalmanutha. 11 E saíram os fariseus, e começaram a disputar com ele, pedindo-lhe, para o tentarem, um sinal do céu. 12 E, suspirando profundamente em seu espírito, disse: Porque pede esta geração um sinal? Em verdade vos digo que a esta geração não se dará sinal. 13 E,

deixando-os, tornou a entrar no barco, e foi para a outra banda. **14** E os seus discípulos se esqueceram de tomar pão, e no barco não tinham consigo senão um pão. **15** E ordenou-lhes, dizendo: olhai, guardai-vos do fermento dos fariseus e do fermento de Herodes. **16** E arrazoavam entre si, dizendo: É porque não temos pão. **17** E Jesus, conhecendo isto, disse-lhes: Para que arrazoais, que não tendes pão? não considerastes, nem compreendestes ainda? tendes ainda o vosso coração endurecido? **18** Tendo olhos, não vêdes? e, tendo ouvidos, não ouvis? e não vos lembrais? **19** Quando parti os cinco pães entre os cinco mil, quantos cestos cheios de pedaços levantastes? Disseram-lhe: Doze. **20** E, quando parti os sete entre os quatro mil, quantas alcofas cheias de pedaços levantastes? E disseram-lhe: Sete. **21** E ele lhes disse: Como não entendeis ainda? **22** E chegou a Betsaida; e trouxeram-lhe um cego, e rogaram-lhe que o tocasse. **23** E, tomando o cego pela mão, levou-o para fora da aldeia; e, cuspido-lhe nos olhos, e impondo-lhe as mãos, perguntou-lhe se via alguma coisa. **24** E, levantando ele os olhos, disse: Vejo os homens; pois os vejo como árvores que andam. **25** Depois tornou a pôr-lhe as mãos nos olhos, e lhos fez levantar; e ficou restabelecido, e viu ao longe e distintamente a todos. **26** E mandou-o para sua casa, dizendo: Não entres na aldeia. **27** E saiu Jesus e os seus discípulos para as aldeias de Cesareia de Filipo; e no caminho perguntou aos seus discípulos, dizendo: Quem dizem os homens que eu sou? **28** E eles responderam: João Batista; e outros, Elias; e outros, Um dos profetas. **29** E ele lhes disse: Porém vós quem dizeis que eu sou? E, respondendo Pedro, lhe disse: Tu és o Cristo. **30** E admoestou-os, que a ninguém dissessem aquilo dele. **31** E começou a ensinar-lhes que importava que o Filho do homem padecesse muito, e fosse rejeitado pelos anciãos e príncipes dos sacerdotes, e pelos escribas, e que fosse morto, e depois de três dias resuscitasse. **32** E dizia abertamente estas palavras. E Pedro o tomou à parte, e começou a repreende-lo. **33** Mas ele, virando-se, e olhando para os seus discípulos, repreendeu a Pedro, dizendo: Retira-te de diante de mim, Satanás; porque não compreendes as coisas que são de Deus, mas as que são dos homens. **34** E, chamando a si a multidão, com os seus discípulos,

disse-lhes: Se alguém quiser vir após mim, negue-se a si mesmo, e tome a sua cruz, e siga-me. **35** Porque qualquer que quiser salvar a sua vida perde-la-á, mas qualquer que perder a sua vida por amor de mim e do evangelho esse a salvará. **36** Pois que aproveitaria ao homem, se ganhasse todo o mundo e perdesse a sua alma? **37** Ou que dará o homem pelo resgate da sua alma? **38** Porque qualquer que, entre esta geração adúltera e pecadora, se envergonhar de mim e das minhas palavras, também o Filho do homem se envergonhará dele, quando vier na glória de seu Pai, com os santos anjos.

**9** Dizia-lhes também: Em verdade vos digo que, dos que aqui estão, alguns há que não provarão a morte até que vejam vir o reino de Deus com poder. **2** E seis dias depois Jesus tomou consigo a Pedro, a Thiago, e a João, e os levou sós, em particular, a um alto monte; e transfigurou-se diante deles; **3** E os seus vestidos tornaram-se resplandecentes, mui brancos como a neve, tais como nenhum lavadeiro sobre a terra os poderia branquear. **4** E apareceu-lhes Elias com Moisés, e falavam com Jesus. **5** E Pedro, tomando a palavra, disse a Jesus: Mestre, bom é que nós estejamos aqui, e façamos três cabanas, uma para ti, uma para Moisés, e uma para Elias. **6** Pois não sabia o que dizia, porque estavam assombrados. **7** E desceu uma nuvem que os cobriu com a sua sombra, e saiu da nuvem uma voz que dizia: Este é o meu filho amado; a ele ouvi. **8** E, tendo olhado em roda, ninguém mais viram, senão só Jesus com eles. **9** E, descendo eles do monte, ordenou-lhes que a ninguém contassem o que tinham visto, até que o Filho do homem resuscitasse dos mortos. **10** E eles retiveram o caso entre si, perguntando uns aos outros que seria aquilo: resuscitar dos mortos. **11** E interrogaram-no, dizendo: Porque dizem os escribas que é necessário que Elias venha primeiro? **12** E, respondendo ele, disse-lhes: Em verdade Elias virá primeiro, e todas as coisas restaurará: e, como está escrito do Filho do homem, convém que padeça muito e seja aviltado. **13** Digo-vos, porém, que Elias já veio, e fizeram-lhe tudo o que quiseram, como dele está escrito. **14** E, quando se aproximou dos discípulos, viu ao redor deles grande multidão, e alguns escribas que disputavam com eles. **15** E logo toda a multidão, vendo-o, ficou espantada, e,

correndo para ele, o saudaram. 16 E perguntou aos escribas: Que questionaes com eles? 17 E um da multidão, respondendo, disse: Mestre, trouxe-te o meu filho, que tem um espírito mudo; 18 E, onde quer que o apanha, despedaça-o, e ele escuma, e range os dentes, e vai-se secando; e eu disse aos teus discípulos que o expulsassem, e não puderam. 19 E ele, respondendo-lhes, disse: Ó geração incrédula! até quando estarei convosco? até quando vos sofrerei ainda? trazei-mo. 20 E trouxeram-lho; e, quando o viu, logo o espírito o agitou com violência, e, caindo por terra, revolia-se, escumando. 21 E perguntou ao pai dele: Quanto tempo há que lhe sucede isto? E ele disse-lhe: Desde a infância; 22 E muitas vezes o tem lançado no fogo, e na água, para o destruir; mas, se tu podes fazer alguma coisa, tem compaixão de nós, e ajuda-nos. 23 E Jesus disse-lhe: Se tu podes crer; tudo é possível ao que crê. 24 E logo o pai do menino, clamando com lágrimas, disse: Eu creio, Senhor! ajuda a minha incredulidade. 25 E Jesus, vendo que a multidão concorria, repreendeu o espírito imundo, dizendo-lhe: espírito mudo e surdo, eu te ordeno: sai dele, e não entres mais nele. 26 E ele, clamando, e agitando-o com violência, saiu; e ficou o menino como morto, de tal maneira que muitos diziam que estava morto. 27 Mas Jesus, tomando-o pela mão, o ergueu, e ele se levantou. 28 E, quando entrou em casa, os seus discípulos lhe perguntaram à parte: Porque o não podemos nós expulsar? 29 E disse-lhes: Esta casta não pode sair por coisa alguma, senão pela oração e jejum. 30 E, tendo partido dali, caminharam pela Galiléia, e não queria que alguém o soubesse; 31 Porque ensinava os seus discípulos, e lhes dizia: O Filho do homem será entregue nas mãos dos homens, e matá-lo-ão; e, morto ele, resuscitará ao terceiro dia 32 Mas eles não entendiam esta palavra, e temiam interrogá-lo. 33 E chegou a Cafarnaum, e, entrando em casa, perguntou-lhes: Que arrazoaveis entre vós pelo caminho? 34 Mas eles calaram-se; porque pelo caminho tinham disputado entre si qual deles havia de ser o maior. 35 E ele, assentando-se, chamou os doze, e disse-lhes: Se alguém quizer ser o primeiro, será o derradeiro de todos e o servo de todos. 36 E, lançando mão de um menino, pô-lo no meio deles, e, tomando-o nos seus braços, disse-lhes: 37 Qualquer

que receber um destes meninos em meu nome a mim me recebe; e qualquer que a mim me receber recebe, não a mim, mas ao que me enviou. 38 E João lhe respondeu, dizendo: Mestre, vimos um que em teu nome expulsava demônios, o qual não nos segue; e nós lho proibimos, porque não nos segue. 39 Jesus, porém, disse: Não lho proibais; porque ninguém há que faça milagre em meu nome e possa logo falar mal de mim. 40 Porque quem não é contra nós é por nós 41 Porque qualquer que vos der a beber um copo d'água em meu nome, porque sois discípulos de Cristo, em verdade vos digo que não perderá o seu galardão. 42 E qualquer que escandalizar um destes pequeninos que crêem em mim melhor lhe fôra que lhe pusessem ao pescoço uma mó de atafona, e que fosse lançado no mar. 43 E, se a tua mão te escandalizar, corta-a: melhor te é entrar na vida aleijado do que, tendo duas mãos, ir para o inferno, para o fogo que nunca se apaga; (Geenna g1067) 44 Onde o seu bicho não morre, e o fogo nunca se apaga. 45 E, se o teu pé te escandalizar, corta-o; melhor te é entrar coxo na vida do que, tendo dois pés, ser lançado no inferno, no fogo que nunca se apaga; (Geenna g1067) 46 Onde o seu bicho não morre, e o fogo nunca se apaga. 47 E, se o teu olho te escandalizar, lança-o fora; melhor te é entrar no reino de Deus com um olho do que, tendo dois olhos, ser lançado no fogo do inferno; (Geenna g1067) 48 Onde o seu bicho não morre, e o fogo nunca se apaga. 49 Porque cada um será salgado com fogo, e cada sacrifício será salgado com sal. 50 Bom é o sal; mas, se o sal se tornar insulso, com que o adubareis? tende sal em vós mesmos, e paz uns com os outros.

**10** E, levantando-se dali, foi para os termos da Judeia, além do Jordão, e a multidão se reuniu em torno dele; e tornou a ensina-los, como tinha por costume. 2 E, aproximando-se dele os fariseus, perguntaram-lhe, tentando-o: É lícito ao homem repudiar sua mulher? 3 Mas ele, respondendo, disse-lhes: Que vos mandou Moisés? 4 E eles disseram: Moisés permitiu escrever-lhe carta de divórcio, e repudia-la. 5 E Jesus, respondendo, disse-lhes: Pela dureza dos vossos corações vos escreveu ele esse mandamento; 6 Porém, desde o princípio da criação, Deus os fez macho e fêmea. 7 Por isso deixará o homem a seu pai e a sua mãe, e unir-se-a a sua

mulher, **8** E serão os dois uma só carne: assim que já não serão dois, mas uma só carne **9** Portanto o que Deus ajuntou não o separe o homem. **10** E em casa tornaram os discípulos a interrogá-lo acerca disto mesmo. **11** E ele lhes disse: Qualquer que deixar a sua mulher e casar com outra adultera contra ela. **12** E, se a mulher deixar a seu marido, e casar com outro, adultera. **13** E traziam-lhe meninos para que os tocasse, mas os discípulos repreendiam aos que lhos traziam. **14** Jesus, porém, vendo isto, indignou-se, e disse-lhes: deixai vir os meninos a mim, e não os impeçais; porque dos tais é o reino de Deus. **15** Em verdade vos digo que qualquer que não receber o reino de Deus como menino de maneira nenhuma entrará nele. **16** E, tomando-os nos seus braços, e impondo-lhes as mãos, os abençoou. **17** E, saindo para o caminho, correu para ele um, e, pondo-se de joelhos diante dele, perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna? (aiōnios g166) **18** E Jesus lhe disse: Porque me chamas bom? ninguém há bom senão um, que é Deus. **19** Tu sabes os mandamentos: Não adulterarás; não matarás; não furtarás; não darás falsos testemunhos; não defraudarás alguém: honra a teu pai e a tua mãe **20** Ele, porém, respondendo, lhe disse: Mestre, tudo isso guardei desde a minha mocidade. **21** E Jesus, olhando para ele, o amou e lhe disse: Falta-te uma coisa: vai, vende tudo quanto tens, e dá-o aos pobres, e terás um tesouro no céu; e vem, segue-me. **22** Mas ele, pezaroso desta palavra, retirou-se triste; porque possuía muitas propriedades. **23** Então Jesus, olhando em redor, disse aos seus discípulos: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que tem riquezas! **24** E os discípulos se admiraram destas suas palavras; mas Jesus, tornando a falar, disse-lhes: Filhos, quão difícil é, para os que confiam nas riquezas, entrar no reino de Deus! **25** É mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha, do que entrar um rico no reino de Deus. **26** E eles se admiravam ainda mais, dizendo entre si: Quem poderá pois salvar-se? **27** Jesus, porém, olhando para eles, disse: Para os homens é impossível, mas não para Deus, porque para Deus todas as coisas são possíveis. **28** E Pedro começou a dizer-lhe: Eis que nós tudo deixamos, e te seguimos. **29** E Jesus, respondendo, disse:

Em verdade vos digo que ninguém há, que tenha deixado casa, ou irmãos, ou irmãs, ou pai, ou mãe, ou mulher, ou filhos, ou campos, por amor de mim e do Evangelho, **30** Que não receba cem vezes tanto, agora neste tempo, casas, e irmãos, e irmãs, e mães, e filhos, e campos, com perseguições; e no século futuro a vida eterna. (aiōn g165, aiōnios g166) **31** Porém muitos primeiros serão derradeiros, e muitos derradeiros serão primeiros. **32** E iam no caminho, subindo a Jerusalém: e Jesus ia adiante deles. E eles maravilhavam-se, e seguiam-no atemorizados. E, tornando a tomar consigo os doze, começou a dizer-lhes as coisas que lhe deviam sobrevir, **33** Dizendo: Eis que nós subimos a Jerusalém, e o Filho do homem será entregue aos príncipes dos sacerdotes, e aos escribas, e o condenarão à morte, e o entregarão aos gentios. **34** E o escarnecerão, e açoitarão, e cuspirão nele, e o matarão; e ao terceiro dia resuscitará. **35** E aproximaram-se dele Thiago e João, filhos de Zebedeu, dizendo: Mestre, quizeramos que nos fizesses o que pedimos. **36** E ele lhes disse: Que quereis que vos faça? **37** E eles lhe disseram: Concede-nos que na tua glória nos assentemos, um à tua direita, e outro à tua esquerda. **38** Mas Jesus lhes disse: Não sabeis o que pedis: podeis vós beber o cálice que eu bebo, e ser batizados com o batismo com que eu sou batizado? **39** E eles lhe disseram: Podemos. Jesus, porém, disse-lhes: Em verdade, vós bebereis o cálice que eu beber, e sereis batizados com o batismo com que eu sou batizado; **40** Mas o assentar-se à minha direita, ou à minha esquerda, não me pertence a mim concedê-lo, senão àqueles para quem está preparado. **41** E os dez, tendo ouvido isto, começaram a indignar-se contra Thiago e João. **42** Mas Jesus, chamando-os a si, disse-lhes: Sabeis que os que julgam ser príncipes das gentes delas se assenhoream, e os seus grandes usam de autoridade sobre elas; **43** Mas entre vós não será assim; antes, qualquer que entre vós quiser ser grande, será vosso servo; **44** E qualquer que dentre vós quiser ser o primeiro será servo de todos. **45** Porque o Filho do homem também não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos. **46** Depois foram para Jericó. E, saindo ele de Jericó com seus discípulos, e uma grande multidão, Bartimeo, o cego, filho de Timeo, estava assentado junto do

caminho, mendigando. 47 E, ouvindo que era Jesus de Nazareth, começou a clamar, e a dizer: Jesus, filho de David! tem misericórdia de mim. 48 E muitos o repreendiam, para que se calasse; mas ele clamava cada vez mais: Filho de David! tem misericórdia de mim. 49 E Jesus, parando, disse que o chamassem; e chamaram o cego, dizendo-lhe: Tem bom ânimo; levanta-te, que ele te chama. 50 E ele, lançando de si a sua capa, levantou-se, e foi ter com Jesus. 51 E Jesus, falando, disse-lhe: Que queres que te faça? E o cego lhe disse: Mestre, que recupere a vista. 52 E Jesus lhe disse: vai, a tua fé te salvou. E logo viu, e seguiu a Jesus pelo caminho.

**11** E, logo que se aproximaram de Jerusalém, de Bethphagé e de Bethania, junto do monte das Oliveiras, enviou dois dos seus discípulos, 2 E disse-lhes: Ide à aldeia que está defronte de vós; e, logo que ali entrardes, encontrareis preso um jumentinho, sobre o qual ainda não montou homem algum; soltairo, e trazei-mo. 3 E, se alguém vos disser: Porque fazeis isso? dizei-lhe que o Senhor precisa dele, e logo o deixará trazer para aqui. 4 E foram, e encontraram o jumentinho preso fora da porta, entre dois caminhos, e o soltaram. 5 E alguns dos que ali estavam lhes disseram: Que fazeis, soltando o jumentinho? 6 Eles, porém, disseram-lhes como Jesus lhes tinha mandado, e deixaram-nos ir. 7 E levaram o jumentinho a Jesus, e lançaram sobre ele os seus vestidos, e assentou-se sobre ele: 8 E muitos estendiam os seus vestidos pelo caminho, e outros cortavam ramos das árvores, e os espalhavam pelo caminho. 9 E aqueles que iam adiante, e os que seguiam, clamavam, dizendo: hosana, bendito o que vem em nome do Senhor; 10 Bendito o reino do nosso pai David, que vem em nome do Senhor; hosana nas alturas. 11 E Jesus entrou em Jerusalém, no templo, e, tendo visto tudo em redor, e sendo já tarde, saiu para Bethania com os doze. 12 E, no dia seguinte, quando saíram de Bethania, teve fome, 13 E, vendo de longe uma figueira que tinha folhas, foi ver se nela acharia alguma coisa: e, chegando a ela, não achou senão folhas, porque não era tempo de figos. 14 E Jesus, falando, disse à figueira: Nunca mais alguém coma fruto de ti, para sempre. E os seus discípulos ouviram isto. (αἰὼν γ165) 15 E vieram a

Jerusalém; e Jesus, entrando no templo, começou a expulsar os que vendiam e compravam no templo; e derribou as mesas dos cambiadores e as cadeiras dos que vendiam pombas. 16 E não consentia que alguém levasse algum vaso pelo templo. 17 E os ensinava, dizendo: Não está escrito: A minha casa será chamada por todas as nações casa de oração? Mas vós a tendes feito covil de ladrões 18 E os escribas e príncipes dos sacerdotes, tendo ouvido isto, buscavam ocasião para o matar; pois eles o temiam, porque toda a multidão estava admirada acerca da sua doutrina. 19 E, sendo já tarde, saiu fora da cidade. 20 E eles, passando pela manhã, viram que a figueira se tinha secado desde as raízes. 21 E Pedro, lembrando-se, disse-lhe: Mestre, eis que a figueira, que tu amaldiçoaste, secou-se. 22 E Jesus, respondendo, disse-lhes: Tende fé em Deus; 23 Porque em verdade vos digo que qualquer que disser a este monte: Ergue-te e lança-te no mar; e não duvidar em seu coração, mas crer que se fará aquilo que diz, tudo o que disser lhe será feito. 24 Portanto vos digo que tudo o que pedirdes, orando, crede que o recebereis, e tê-lo-eis; 25 E, quando estiverdes orando, perdoai, se tendes alguma coisa contra alguém, para que vosso Pai, que está nos céus, vos perdoe as vossas ofensas; 26 Mas, se vós não perdoardes, também vosso Pai, que está nos céus, vos não perdoará as vossas ofensas. 27 E tornaram a Jerusalém, e, andando ele pelo templo, os principais dos sacerdotes, e os escribas, e os anciãos se aproximaram dele, 28 E lhe disseram: Com que autoridade fazes tu estas coisas? e quem te deu esta autoridade para fazer estas coisas? 29 Mas Jesus, respondendo, disse-lhes: Também eu vos perguntarei uma coisa, e respondei-me, e vos direi com que autoridade faço estas coisas: 30 O batismo de João era do céu ou dos homens? respondi-me. 31 E eles arrazoavam entre si, dizendo: Se dissermos: Do céu; ele nos dirá: Pois porque o não crestes? 32 Se, porém, dissermos: Dos homens; tememos o povo. Porque todos sustentavam que João verdadeiramente era profeta. 33 E, respondendo, disseram a Jesus: Não sabemos. E Jesus, respondendo, lhes disse: também eu vos não direi com que autoridade faço estas coisas.

**12** E começou a falar-lhes por parábolas: Um homem plantou uma vinha, e cercou-a de um valado, e fundou nela um lagar, e edificou uma torre, e arrendou-a a uns lavradores, e partiu para fora da terra; **2** E, chegado o tempo, mandou um servo aos lavradores para que recebesse, dos lavradores, do fruto da vinha. **3** Mas eles, apoderando-se dele, o feriram e o mandaram embora vazio. **4** E tornou a enviar-lhes outro servo; e eles, apedrejando-o, o feriram na cabeça, e o mandaram embora, tendo-o afrontado. **5** E tornou a enviar-lhes outro, e a este mataram, e outros muitos, e feriram uns, e mataram outros. **6** Tendo ele pois ainda um seu filho amado, enviou-o também a estes por derradeiro, dizendo: Ao menos terão respeito ao meu filho. **7** Mas aqueles lavradores disseram entre si: Este é o herdeiro; vamos, matemo-lo, e a herança será nossa. **8** E, pegando dele, o mataram, e o lançaram fora da vinha. **9** Que fará pois o Senhor da vinha? Virá, e destruirá os lavradores, e dará a vinha a outros. **10** Ainda não lestes esta escritura: A pedra, que os edificadores rejeitaram, esta foi posta por cabeça da esquina: **11** Isto foi feito pelo Senhor, e é coisa maravilhosa aos nossos olhos? **12** E buscavam prendê-lo, mas temiam a multidão, porque entendiam que contra eles dizia esta parábola: e, deixando-o, foram-se. **13** E enviaram-lhe alguns dos fariseus e dos herodianos, para que o apanhassem em alguma palavra. **14** E, chegando eles, disseram-lhe: Mestre, sabemos que és homem de verdade, e de ninguém se te dá, porque não olhas à aparência dos homens, antes com verdade ensinas o caminho de Deus: é lícito dar o tributo a Cesar, ou não? Daremos, ou não daremos? **15** Então ele, conhecendo a sua hipocrisia, disse-lhes: Porque me tentais? trazei-me uma moeda, para que a veja. **16** E eles lha trouxeram. E disse-lhes: De quem é esta imagem e inscrição? E eles lhe disseram: De Cesar. **17** E Jesus, respondendo, disse-lhes: dai pois a Cesar o que é de Cesar, e a Deus o que é de Deus. E maravilharam-se dele. **18** Então os saduceus, que dizem que não há ressurreição, aproximaram-se dele, e perguntaram-lhe, dizendo: **19** Mestre, Moisés nos escreveu que, se morresse o irmão de alguém, e deixasse mulher e não deixasse filhos, seu irmão tomasse a mulher dele, e suscitasse semente a seu irmão. **20** Ora havia sete irmãos, e o primeiro tomou mulher, e morreu sem deixar semente; **21** E o segundo também a tomou e morreu, e nem este deixou semente; e o terceiro da mesma maneira; **22** E tomaram-na todos os sete, sem, contudo, deixarem semente. Finalmente, depois de todos, morreu também a mulher. **23** Na ressurreição, pois, quando resuscitarem, de qual destes será a mulher? porque os sete a tiveram por mulher. **24** E Jesus, respondendo, disse-lhes: Porventura não errais vós, porque não sabeis as escrituras nem o poder de Deus? **25** Porquanto, quando resuscitarem dos mortos, nem casarão, nem se darão em casamento, mas serão como os anjos que estão nos céus. **26** E, acerca dos mortos que houverem de resuscitar, não tendes lido no livro de Moisés como Deus lhe falou na sarça, dizendo: Eu sou o Deus de Abraão, e o Deus de Isaac, e o Deus de Jacob? **27** Ora Deus não é dos mortos, mas sim Deus dos vivos. Por isso vós errais muito. **28** E, aproximando-se dele um dos escribas que os tinha ouvido disputar, sabendo que lhes tinha respondido bem, perguntou-lhe: Qual é o primeiro de todos os mandamentos? **29** E Jesus respondeu-lhe: O primeiro de todos os mandamentos é: Ouve, Israel, o Senhor nosso Deus é o único Senhor. **30** Amarás, pois, o Senhor teu Deus de todo o teu coração, e de toda a tua alma, e de todo o teu entendimento, e de todas as tuas forças: este é o primeiro mandamento. **31** E o segundo, semelhante a este, é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo. Não há outro mandamento maior do que estes. **32** E o escriba lhe disse: Muito bem, Mestre, e com verdade disseste que há um só Deus, e que não há outro além dele; **33** E que ama-lo de todo o coração, e de todo o entendimento, e de toda a alma, e de todas as forças, e amar o próximo como a si mesmo, é mais do que todos os holocaustos e sacrifícios. **34** E Jesus, vendo que havia respondido sabiamente, disse-lhe: Não estás longe do reino de Deus. E já ninguém ousava perguntar-lhe mais nada. **35** E, falando Jesus, dizia, ensinando no templo: Como dizem os escribas que o Cristo é filho de David? **36** Porque o mesmo David disse pelo Espírito Santo: O Senhor disse ao meu Senhor: Assenta-te à minha direita até que eu ponha os teus inimigos por escabelo dos teus pés. **37** Pois, se David mesmo lhe chama Senhor, como é logo seu filho? E a grande

multidão o ouvia de boa vontade. **38** E, ensinando-os, dizia-lhes: guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestidos compridos, e das saudações nas praças, **39** E das primeiras cadeiras nas sinagogas, e dos primeiros assentos nas ceias; **40** Que devoram as casas das viúvas, e isso com pretexto de largas orações. Estes receberão mais grave condenação. **41** E, estando Jesus assentado defronte da arca do tesouro, observava a maneira como a multidão lançava o dinheiro na arca do tesouro; e muitos ricos deitavam muito. **42** E, chegando uma pobre viúva, deitou duas pequenas moedas, que valiam quatro reis. **43** E, chamando os seus discípulos, disse-lhes: Em verdade vos digo que esta pobre viúva deitou mais do que todos os que deitaram na arca do tesouro, **44** Porque todos ali deitaram do que lhes sobejava, mas esta, da sua pobreza, deitou tudo o que tinha, todo o seu sustento.

**13** E, saindo ele do templo, disse-lhe um dos seus discípulos: Mestre, olha que pedras, e que edifícios! **2** E, respondendo Jesus, disse-lhe: Vês estes grandes edifícios? Não ficará pedra sobre pedra que não seja derribada. **3** E, assentando-se ele no monte das Oliveiras, defronte do templo, Pedro, e Thiago, e João e André lhe perguntaram em particular: **4** Dize-nos, quando serão essas coisas, e que sinal haverá quando todas essas coisas se houverem de cumprir. **5** E Jesus, respondendo-lhes, começou a dizer: olhai que ninguém vos engane; **6** Porque muitos virão em meu nome, dizendo: Eu sou o Cristo: e enganarão a muitos. **7** E, quando ouvirdes de guerras e de rumores de guerras, não vos turbeis; porque assim importa fazer-se; mas ainda não será o fim. **8** Porque se levantará nação contra nação, e reino contra reino, e haverá terremotos em diversos lugares, e haverá fomes e alvoroços. Estas coisas serão o princípio de dores **9** Mas olhai por vós mesmos, porque vos entregarão aos concílios e às sinagogas; sereis açoitados, e sereis apresentados ante presidentes e reis, por amor de mim, para lhes servir de testemunho. **10** Mas importa que o evangelho se pregue primeiro entre todas as gentes. **11** Quando pois vos conduzirem para vos entregarem, não estejais solícitos de antemão pelo que haveis de dizer; mas, o que vos for dado naquela hora,

isso falai; porque não sois vós os que falais, mas o Espírito Santo. **12** E o irmão entregará à morte o irmão, e o pai o filho: e levantar-se-ão os filhos contra os pais, e os matarão. **13** E sereis aborrecidos por todos por amor do meu nome; mas quem perseverar até ao fim esse será salvo. **14** Ora, quando vós virdes a abominação do assolamento, que foi predito, estando onde não deve estar (quem lê, entenda), então os que estiverem na Judeia fujam para os montes. **15** E o que estiver sobre o telhado não desça para casa, nem entre a tomar coisa alguma de sua casa; **16** E o que estiver no campo não volte atrás, para tomar o seu vestido. **17** Mas ai das grávidas, e das que criarem naqueles dias! **18** Orai pois, para que a vossa fugida não suceda no inverno; **19** Porque naqueles dias haverá uma aflição tal, qual nunca houve desde o princípio da criação, que Deus criou, até agora, nem tão pouco haverá **20** E, se o Senhor não abreviasse aqueles dias, nenhuma carne se salvaria; mas, por causa dos escolhidos que escolheu, abreviou aqueles dias. **21** E então, se alguém vos disser: Eis aqui está o Cristo: ou, ei-lo ali está: não o acrediteis. **22** Porque se levantarão falsos Cristos, e falsos profetas, e farão sinais e prodígios, para enganarem, se for possível, até os escolhidos. **23** Mas vós vede; eis que de antemão vos tenho dito tudo. **24** Ora, naqueles dias, depois daquela aflição, o sol se escurecerá, e a lua não dará o seu resplendor, **25** E as estrelas cairão do céu, e as forças que estão nos céus serão abaladas. **26** E então verão vir o Filho do homem nas nuvens, com grande poder e glória. **27** E então enviará os seus anjos, e ajuntará os seus escolhidos, desde os quatro ventos, da extremidade da terra até à extremidade do céu. **28** Aprendei pois a parábola da figueira: Quando já o seu ramo se torna tenro, e brota folhas, bem sabeis que já está próximo o verão. **29** Assim também vós, quando virdes sucederem estas coisas, sabeis que já está junto às portas. **30** Na verdade vos digo que não passará esta geração, até que todas estas coisas aconteçam. **31** Passará o céu e a terra, mas as minhas palavras não passarão. **32** Porém daquele dia e hora ninguém sabe, nem os anjos que estão no céu, nem o Filho, senão o pai **33** Olhai, vigiai e orai; porque não sabeis quando chegará o tempo. **34** Como o homem, que, partindo para fora da terra,

deixou a sua casa, e deu autoridade aos seus servos, e a cada um a sua obra, e mandou ao porteiro que vigiasse; **35** Vigiai pois, porque não sabeis quando virá o senhor da casa; se à tarde, se à meia noite, se ao cantar do galo, se pela manhã, **36** Para que não venha de improviso, e vos ache dormindo. **37** E as coisas que vos digo digo-as a todos: vigiai.

**14** E d'ali a dois dias era a pascoa, e a festa dos pães asmos, e os principais dos sacerdotes e os escribas buscavam como o prenderiam com dolo, e o matariam. **2** Mas eles diziam: Não na festa, para que porventura se não faça alvoroço entre o povo. **3** E, estando ele em Bethania, assentado à mesa, em casa de Simão, o leproso, veio uma mulher, que trazia um vaso de alabastro, com unguênto de nardo puro, de muito preço, e, quebrando o vaso, lho derramou sobre a cabeça. **4** E alguns houve que em si mesmos se indignaram, e disseram: Para que se fez este desperdício de unguênto? **5** Porque podia isto vender-se por mais de trezentos dinheiros, e dá-lo aos pobres. E bramavam contra ela. **6** Jesus, porém, disse: deixai-a, para que a molestais? ela fêz-me uma obra boa. **7** Porque sempre tendes os pobres convosco, e podeis fazer-lhes bem, quando quizerdes; porém a mim nem sempre me tendes. **8** Esta fez o que podia; antecipou-se a ungir o meu corpo para a sepultura. **9** Em verdade vos digo que, em todas as partes do mundo onde este evangelho for pregado, também o que ela fez será contado para sua memória. **10** E Judas Iscariotes, um dos doze, foi ter com os principais dos sacerdotes para lho entregar. **11** E eles, ouvindo-o, folgaram, e prometeram dar-lhe dinheiro; e buscava como o entregaria a tempo oportuno. **12** E, no primeiro dia dos pães asmos, quando sacrificavam a pascoa, disseram-lhe os discípulos: Aonde queres que vamos preparar-te o necessário para comer a pascoa? **13** E enviou dois dos seus discípulos, e disse-lhes: Ide à cidade, e um homem, que leva um cântaro d'água, vos encontrará; segui-o; **14** E, onde quer que entrar, dizei ao senhor da casa: O Mestre diz: Onde está o aposento em que hei de comer a pascoa com os meus discípulos? **15** E ele vos mostrará um grande cenáculo mobiliado e preparado; ali a preparai. **16** E, saindo os seus discípulos, foram à cidade, e acharam como lhes tinha dito, e prepararam a pascoa. **17**

E, chegada a tarde, foi com os doze, **18** E, quando estavam assentados à mesa, e comendo, disse Jesus: Em verdade vos digo que um de vos, que comigo come, há de trair-me. **19** E eles começaram a entristecer-se e a dizer-lhe um após outro: Porventura sou eu, Senhor? e outro: Porventura sou eu, Senhor? **20** Porém ele, respondendo, disse-lhes: É um dos doze que mete comigo a mão no prato. **21** Na verdade o Filho do homem vai, como dele está escrito, mas ai daquele homem por quem o Filho do homem é traído! bom seria ao tal homem não haver nascido. **22** E, comendo eles, tomou Jesus pão, e, abençoando-o, o partiu e deu-lho, e disse: tomai, comei, isto é o meu corpo. **23** E, tomando o cálice, e dando graças, deu-lho; e todos beberam dele. **24** E disse-lhes: Isto é o meu sangue, o sangue do Novo Testamento, que por muitos é derramado. **25** Em verdade vos digo que não beberei mais do fruto da vide, até àquele dia em que o beber novo no reino de Deus. **26** E, tendo cantado o hino, saíram para o monte das Oliveiras. **27** E disse-lhes Jesus: Todos vós esta noite vos escandalizareis em mim; porque escrito está: Ferirei o pastor, e as ovelhas se dispersarão. **28** Mas, depois que eu houver resuscitado, irei adiante de vós para a Galiléia. **29** E disse-lhe Pedro: Ainda que todos se escandalizem, nunca, porém, eu. **30** E disse-lhe Jesus: Em verdade te digo que hoje, nesta noite, antes que o galo cante duas vezes, três vezes me negarás. **31** Mas ele dizia cada vez mais: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de modo nenhum te negarei. E da mesma maneira diziam todos também. **32** E foram a um lugar chamado Gethsemane, e disse aos seus discípulos: assentai-vos aqui, até que ore. **33** E tomou consigo a Pedro, e a Thiago, e a João, e começou a ter pavor, e a angustiar-se. **34** E disse-lhes: A minha alma está profundamente triste até à morte: ficai aqui, e vigiai. **35** E, tendo ido um pouco mais adiante, prostrou-se em terra; e orou para que, se fosse possível, passasse dele aquela hora. **36** E disse: Abba, Pai, todas as coisas te são possíveis; afasta de mim este cálice; porém não o que eu quero, mas o que tu queres. **37** E, chegando, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Simão, dormes? não podes vigiar uma hora? **38** Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a



carne é fraca. 39 E, tornando a ir, orou, dizendo as mesmas palavras. 40 E, tornando, achou-os outra vez dormindo, porque os seus olhos estavam carregados, e não sabiam que responder-lhe. 41 E voltou terceira vez, e disse-lhes: Dormi agora, e descançai. Basta; é chegada a hora. Eis que o Filho do homem vai ser entregue nas mãos dos pecadores. 42 Levantai-vos, vamos; eis que está perto o que me trai. 43 E logo, falando ele ainda, veio Judas, que era um dos doze, da parte dos principais dos sacerdotes, e dos escribas e dos anciãos, e com ele uma grande multidão com espadas e varapaus. 44 Ora, o que o traia, tinha-lhes dado um sinal, dizendo: aquele que eu beijar, esse é; predeei-o, e levei-o com segurança. 45 E, logo que chegou, aproximou-se dele, e disse-lhe: rabi, rabi. E beijou-o. 46 E lançaram-lhe as mãos, e o prenderam. 47 E um dos que ali estavam presentes, puxando da espada, feriu o servo do sumo sacerdote, e cortou-lhe a orelha. 48 E, respondendo Jesus, disse-lhes: saístes com espadas e varapaus a prender-me, como a um salteador? 49 Todos os dias estava convosco ensinando no templo, e não me prendestes; mas assim se faz para que as escrituras se cumpram. 50 Então, deixando-o, todos fugiram. 51 E um certo mancebo o seguia, envolto em um lençol sobre o corpo nú. E os mancebos o prenderam; 52 E ele, largando o lençol, fugiu nu dentre eles. 53 E levaram Jesus ao sumo sacerdote, e ajuntaram-se a ele todos os principais dos sacerdotes, e os anciãos e os escribas. 54 E Pedro o seguiu de longe até dentro do pátio do sumo sacerdote, e estava assentado com os servidores, e aqueitando-se ao lume. 55 E os principais dos sacerdotes e todo o concílio buscavam algum testemunho contra Jesus, para o matar, e não o achavam. 56 Porque muitos testificavam falsamente contra ele, mas os testemunhos não eram conformes. 57 E, levantando-se alguns, testificavam falsamente contra ele, dizendo: 58 Nós ouvimos-lhe dizer: Eu derribarei este templo, construído pelas mãos, e em três dias edificarei outro, não feito por mãos. 59 E nem assim o seu testemunho era conforme. 60 E, levantando-se o sumo sacerdote no meio, perguntou a Jesus, dizendo: Nada respondes? Que testificam estes contra ti? 61 Mas ele calou-se, e nada respondeu. O sumo sacerdote lhe tornou a perguntar, e disse-lhe: És tu o Cristo, Filho do Deus

bendito? 62 E Jesus disse-lhe: Eu o sou, e vereis o Filho do homem assentado à direita do poder de Deus, e vindo sobre as nuvens do céu. 63 E o sumo sacerdote, rasgando os seus vestidos, disse: Para que necessitamos de mais testemunhas? 64 Vós ouvistes a blasfêmia; que vos parece? E todos o condenaram como culpado de morte. 65 E alguns começaram a cuspir nele, e a cobrir-lhe o rosto, e a dar-lhe punhadas, e a dizer-lhe: profetiza. E os servidores davam-lhe bofetadas. 66 E, estando Pedro em baixo, no átrio, chegou uma das criadas do sumo sacerdote; 67 E, vendo a Pedro, que se estava aqueitando, olhou para ele, e disse: Tu também estavas com Jesus Nazareno. 68 Mas ele negou-o, dizendo: Não o conheço, nem sei o que dizes. E saiu fora ao alpendre, e o galo cantou. 69 E a criada, vendo-o outra vez, começou a dizer aos que ali estavam: Este é um dos tais. 70 Mas ele o negou outra vez. E pouco depois os que ali estavam disseram outra vez a Pedro: Verdadeiramente tu és um deles, porque és também galileu, e a tua fala é semelhante. 71 E ele começou a imprecar, e a jurar, dizendo: Não conheço esse homem de quem falais, 72 E o galo cantou segunda vez. E Pedro lembrou-se da palavra que Jesus lhe tinha dito: Antes que o galo cante duas vezes, três vezes me negarás tu. E, retirando-se dali, chorou.

**15** E logo ao amanhecer os principais dos sacerdotes, com os anciãos, e os escribas, e todo o concílio, tiveram conselho; e, amarrando a Jesus, o levaram e entregaram a Pilatos. 2 E Pilatos lhe perguntou: Tu és o Rei dos judeus? E ele, respondendo, disse-lhe: Tu o dizes. 3 E os principais dos sacerdotes o acusavam de muitas coisas; porém ele nada respondia. 4 E Pilatos o interrogou outra vez, dizendo: Nada respondes? Vê quantas coisas testificam contra ti. 5 Mas Jesus nada mais respondeu, de maneira que Pilatos se maravilhava. 6 Ora no dia da festa costumava soltar-lhes um preso qualquer que eles pedissem. 7 E havia um chamado Barabbás, que, preso com outros amotinadores, tinha num motim cometido uma morte. 8 E a multidão, dando gritos, começou a pedir que fizesse como sempre lhes tinha feito. 9 E Pilatos lhes respondeu, dizendo: Quereis que vos solte o Rei dos judeus? 10 Porque ele bem sabia que por inveja

os principais dos sacerdotes o tinham entregado. **11** Mas os principais dos sacerdotes incitaram a multidão para que lhes soltasse antes Barabbás. **12** E Pilatos, respondendo, lhes disse outra vez: Que quereis pois que faça daquele a quem chamais Rei dos judeus? **13** E eles tornaram a clamar: Crucifica-o. **14** Mas Pilatos lhes disse: Pois que mal fez? E eles cada vez clamavam mais: Crucifica-o. **15** Porém Pilatos, querendo satisfazer a multidão, soltou-lhes Barabbás, e, açoitado Jesus, o entregou para que fosse crucificado. **16** E os soldados o levaram dentro à sala, que é a da audiência, e convocaram toda a coorte; **17** E vestiram-no de púrpura, e, tecendo uma coroa de espinhos, lha puseram na cabeça. **18** E começaram a saudá-lo, dizendo: Salve, Rei dos judeus! **19** E feriram-no na cabeça com uma cana, e cuspiram nele, e, postos de joelhos, o adoraram. **20** E, havendo-o escarnecido, despiram-lhe a púrpura, e o vestiram com os seus próprios vestidos, e o levaram fora para o crucificar. **21** E constrangeram um certo Simão Cireneu, pai de Alexandre e de Rufo, que por ali passava, vindo do campo, a que levasse a cruz. **22** E levaram-no ao lugar do Gógotha, que é, traduzido, lugar da Caveira. **23** E deram-lhe a beber vinho com mirra, mas ele não o tomou. **24** E, havendo-o crucificado, repartiram os seus vestidos, lançando sobre eles sortes, para saber o que cada um levaria. **25** E era a hora terceira, e o crucificaram. **26** E por cima dele estava escrita a sua acusação: O REI DOS judeus. **27** E crucificaram com ele dois salteadores, um à sua direita, e outro à esquerda. **28** E cumpriu-se a escritura que diz: E com os malfeitores foi contado. **29** E os que passavam blasfemavam dele, meneando as suas cabeças, e dizendo: Ah! tu que derribas o templo, e em três dias o edificas, **30** Salva-te a ti mesmo, e desce da cruz. **31** E da mesma maneira também os principais dos sacerdotes, com os escribas, diziam uns para os outros, zombando: Salvou os outros, e não pode salvar-se a si mesmo; **32** O Cristo, o Rei de Israel, desça agora da cruz, para que o vejamos e acreditemos. também os que com ele estavam crucificados o injuriavam. **33** E, chegada a hora sexta, foram feitas trevas sobre toda a terra até à hora nona. **34** E, à hora nona, Jesus exclamou com grande voz, dizendo: Eloi, Eloi, lama sabachthani? que, traduzido, é: Deus meu, Deus

meu, porque me desamparaste? **35** E alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Eis que chama por Elías. **36** E um deles correu a encher uma esponja de vinagre, e, pondo-a numa cana, deu-lho a beber, dizendo: deixai, vejamos se virá Elías tirá-lo. **37** E Jesus, dando um grande brado, expirou. **38** E o véu do templo se rasgou em dois, do alto a baixo. **39** E o centurião, que estava defronte dele, vendo que assim clamando expirara, disse: Verdadeiramente este homem era o Filho de Deus. **40** E também ali estavam algumas mulheres, olhando de longe, entre as quais estavam também Maria Magdalena, e Maria, mãe de Thiago, o menor, e de José, e Salomé; **41** As quais também o seguiam, e o serviam, quando estava na Galiléia; e muitas outras, que tinham subido com ele a Jerusalém. **42** E, chegada a tarde, porquanto era o dia da preparação, isto é, a véspera do sábado, **43** Chegou José d'Armathea, senador honrado, que também esperava o reino de Deus, e ousadamente foi a Pilatos, e pediu o corpo de Jesus. **44** E Pilatos se maravilhou de que já estivesse morto. E, chamando o centurião, perguntou-lhe se já havia muito que tinha morrido. **45** E, tendo-se certificado pelo centurião, deu o corpo a José, **46** O qual comprou um lençol fino, e, tirando-o da cruz, o envolveu no lençol, e o depositou num sepulcro lavrado numa rocha; e revolveu uma pedra para a porta do sepulcro. **47** E Maria Magdalena e Maria mãe de José olhavam onde o punham.

**16** E, passado o sábado, Maria Magdalena, e Maria, mãe de Thiago, e Salomé, compraram aromas para irem ungi-lo. **2** E, no primeiro dia da semana, foram ao sepulcro, de manhã cedo, ao nascer do sol; **3** E diziam umas às outras: Quem nos revolverá a pedra da porta do sepulcro? **4** E, olhando, viram que já a pedra estava revolvida; porque era muito grande. **5** E, entrando no sepulcro, viram um mancebo assentado à direita, vestido de uma roupa comprida, branca; e ficaram espantadas. **6** Porém ele disse-lhes: Não vos assusteis; buscais a Jesus Nazareno, que foi crucificado; já resuscitou, não está aqui; eis aqui o lugar onde o puseram. **7** Porém ide, dizei a seus discípulos, e a Pedro, que ele vai adiante de vós para a Galiléia; ali o vereis, como ele vos disse. **8** E, saindo elas apressadamente, fugiram do sepulcro, porque estavam possuídas

de temor e assombro; e nada diziam a ninguém, porque temiam. **9** (note: **The most reliable and earliest manuscripts do not include Mark 16:9-20.**) E Jesus, tendo resuscitado na manhã do primeiro dia da semana, apareceu primeiramente a Maria Magdalena, da qual tinha expulsado sete demônios. **10** E, partindo ela, anunciou-o àqueles que tinham estado com ele, os quais estavam tristes, e chorando. **11** E, ouvindo eles que vivia, e que tinha sido visto por ela, não o creram. **12** E depois manifestou-se em outra forma a dois deles, que iam de caminho para o campo. **13** E, indo estes, anunciaram-no aos outros, mas nem ainda estes creram. **14** Finalmente apareceu aos onze, estando eles assentados juntamente, e lançou-lhes em rosto a sua incredulidade e dureza de coração, por não haverem crido nos que o tinham visto já resuscitado. **15** E disse-lhes: Ide por todo o mundo, pregai o evangelho a toda a criatura: **16** Quem crer e for batizado será salvo; mas quem não crer será condenado. **17** E estes sinais seguirão aos que crerem: Em meu nome expulsarão os demônios; falarão novas línguas: **18** Pegarão nas serpentes; e, se beberem alguma coisa mortífera, não lhes fará dano algum; e porão as mãos sobre os enfermos, e os sararão. **19** Ora o Senhor, depois de lhes ter falado, foi recebido acima no céu, e assentou-se à direita de Deus. **20** E eles, tendo partido, pregaram por todas as partes, cooperando com eles o Senhor, e confirmando a palavra com os sinais que se seguiram. amém.

# Lucas

**1** Tendo pois muitos empreendido pôr em ordem a narração das coisas que entre nós se cumpriram, **2** Segundo nos transmitiram os mesmos que as viram desde o princípio, e foram ministros da palavra, **3** Pareceu-me também a mim conveniente escreve-las a ti, ó excelente Theophilo, por sua ordem, havendo-me já informado minuciosamente de tudo desde o princípio; **4** Para que conheças a certeza das coisas de que já estás informado. **5** Existiu, no tempo de Herodes, rei da Judeia, um sacerdote chamado Zacarias, da ordem de Abias, e cuja mulher era das filhas de Aarão; e o seu nome era Isabel. **6** E eram ambos justos perante Deus, andando sem repreensão em todos os mandamentos e preceitos do Senhor. **7** E não tinham filhos, porquanto Isabel era estéril, e ambos eram avançados em idade. **8** E aconteceu que, exercendo ele o sacerdócio diante de Deus, na ordem da sua turma, **9** Segundo o costume sacerdotal, coube-lhe em sorte entrar no templo do Senhor a oferecer o incenso. **10** E toda a multidão do povo estava fora, orando à hora do incenso, **11** E um anjo do Senhor lhe apareceu, posto em pé, à direita do altar do incenso. **12** E Zacarias, vendo-o, turbou-se, e caiu temor sobre ele. **13** Mas o anjo lhe disse: Zacarias, não temas, porque a tua oração foi ouvida, e Isabel, tua mulher, dará à luz um filho, e lhe porás o nome de João; **14** E terás prazer e alegria, e muitos se alegrarão no seu nascimento; **15** Porque será grande diante do Senhor, e não beberá vinho, nem bebida forte, e será cheio do Espírito Santo, até desde o ventre de sua mãe; **16** E converterá muitos dos filhos de Israel ao Senhor seu Deus; **17** E irá adiante dele no espírito e virtude de Elias, para converter os corações dos pais aos filhos, e os rebeldes à prudência dos justos; para preparar ao Senhor um povo bem disposto. **18** Disse então Zacarias ao anjo: Como conhecerei isto? pois eu já sou velho, e minha mulher avançada em idade. **19** E, respondendo o anjo, disse-lhe: Eu sou Gabriel, que assisto diante de Deus, e fui enviado a falar-te e dar-te estas alegres novas; **20** E eis que ficarás mudo, e não poderás falar até ao dia em que estas coisas aconteçam; porquanto não creeste nas minhas palavras, que a seu tempo se hão de cumprir **21** E o

povo estava esperando a Zacarias, e maravilhavam-se de que tanto se demorasse no templo. **22** E, saindo ele, não lhes podia falar; e entenderam que tinha visto alguma visão no templo. E falava por acenos, e ficou mudo. **23** E sucedeu que, terminados os dias do seu ministério, voltou para sua casa. **24** E depois daqueles dias Isabel, sua mulher, concebeu, e por cinco meses se ocultou, dizendo: **25** Porque isto me fez o Senhor, nos dias em que atentou em mim, para destruir o meu opróbrio entre os homens. **26** E, no sexto mes, foi o anjo Gabriel enviado por Deus a uma cidade da Galiléia, chamada Nazareth, **27** A uma virgem desposada com um varão, cujo nome era José, da casa de David; e o nome da virgem era Maria. **28** E, entrando o anjo aonde ela estava, disse: Salve, agraciada; o Senhor é contigo: bendita tu entre as mulheres. **29** E, vendo-o ela, turbou-se muito das suas palavras, e considerava que saudação seria esta. **30** Disse-lhe então o anjo: Maria, não temas, porque achaste graça diante de Deus; **31** E eis que em teu ventre conceberás, e darás à luz um filho, e pôr-lhe-as o nome de Jesus. **32** Este será grande, e será chamado filho do altíssimo; e o Senhor Deus lhe dará o trono de David, seu pai; **33** E reinará eternamente na casa de Jacob, e o seu reino não terá fim. (αἰὼν ἡ 165) **34** E disse Maria ao anjo: Como se fará isto? pois não conheço varão. **35** E, respondendo o anjo, disse-lhe: Descerá sobre ti o Espírito Santo, e a virtude do altíssimo te cobrirá com a sua sombra; pelo que também o Santo, que de ti há de nascer, será chamado Filho de Deus. **36** E eis que também Isabel, tua prima, concebeu um filho em sua velhice; e é este o sexto mês para aquela que era chamada estéril; **37** Porque para Deus nada será impossível. **38** Disse então Maria: Eis aqui a serva do Senhor; cumpra-se em mim segundo a tua palavra. E o anjo ausentou-se dela. **39** E naqueles dias, levantando-se Maria, foi apressada às montanhas, a uma cidade de Juda, **40** E entrou em casa de Zacarias, e saudou a Isabel. **41** E aconteceu que, ao ouvir Isabel a saudação de Maria, a criancinha saltou no seu ventre; e Isabel foi cheia do Espírito Santo, **42** E exclamou com grande voz, e disse: bendita tu entre as mulheres, e bendito o fruto do teu ventre. **43** E de onde me provém isto a mim, que a mãe do meu Senhor venha a mim? **44** Pois eis que, ao chegar aos meus ouvidos a voz

da tua saudação, a criancinha saltou de alegria no meu ventre; **45** E benaventurada a que creu, pois não de cumprir-se as coisas que da parte do Senhor lhe foram ditas. **46** Disse então Maria: A minha alma engrandece ao Senhor, **47** E o meu espírito se alegra em Deus meu Salvador; **48** Porque atentou na baixeza de sua serva; pois eis que desde agora todas as gerações me chamarão benaventurada: **49** Porque me fez grandes coisas o Poderoso; e santo é o seu nome. **50** E a sua misericórdia é de geração em geração sobre os que o temem. **51** Com o seu braço obrou valorosamente: dissipou os soberbos no pensamento de seus corações. **52** Depôs dos tronos os poderosos, e elevou os humildes. **53** Encheu de bens os famintos, e despediu vazios os ricos. **54** Auxiliou a Israel seu servo, recordando-se da sua misericórdia; **55** Como falou a nossos pais, a Abraão e à sua posteridade, para sempre. (aiōn g165) **56** E Maria ficou com ela quase três meses, e depois voltou para sua casa. **57** E completou-se para Isabel o tempo de dar à luz, e teve um filho. **58** E os seus vizinhos e parentes ouviram que tinha Deus usado para com ela de grande misericórdia, e alegraram-se com ela. **59** E aconteceu que, ao oitavo dia, vieram circuncidar o menino, e lhe chamavam Zacarias, do nome de seu pai. **60** E, respondendo sua mãe, disse: Não, porém será chamado João. **61** E disseram-lhe: ninguém há na tua parentela que se chame por este nome. **62** E perguntaram por acenos ao pai como queria que lhe chamassem. **63** E, pedindo ele uma taboinha de escrever, escreveu, dizendo: O seu nome é João. E todos se maravilharam. **64** E logo a boca se lhe abriu, e a língua se lhe soltou; e falava, louvando a Deus. **65** E veio temor sobre todos os seus circunvizinhos, e em todas as montanhas da Judeia foram divulgadas todas estas coisas. **66** E todos os que as ouviam as conservavam em seus corações, dizendo: Quem será pois este menino? E a mão do Senhor estava com ele. **67** E Zacarias, seu pai, foi cheio do Espírito Santo, e profetizou, dizendo: **68** Bendito o Senhor Deus de Israel, porque visitou e remiu o seu povo, **69** E nos levantou uma salvação poderosa na casa de David seu servo, **70** Como falou pela boca dos seus santos profetas, desde o princípio do mundo; (aiōn g165) **71** Que nos livraria dos nossos inimigos e da mão de todos os que nos aborrecem; **72** Para

manifestar misericórdia a nossos pais, e lembrar-se do seu santo concerto, **73** E do juramento que jurou a Abraão nosso pai, **74** De conceder-nos que, libertados da mão de nossos inimigos, o serviríamos sem temor, **75** Em santidade e justiça perante ele, todos os dias da nossa vida. **76** E tu, ó menino, serás chamado profeta do altíssimo, porque as de ir adiante da face do Senhor, a preparar os seus caminhos; **77** Para dar ao seu povo conhecimento da salvação, na remissão dos seus pecados; **78** Pelas entranhas da misericórdia do nosso Deus, com que o Oriente do alto nos visitou; **79** Para alumiar aos que estão assentados em trevas e sombra de morte; a fim de dirigir os nossos pés pelo caminho da paz. **80** E o menino crescia, e se robustecia em espírito. E esteve nos desertos até ao dia em que havia de mostrar-se a Israel.

**2** E aconteceu naqueles dias que saiu um decreto da parte de Cesar Augusto, para que todo o mundo se alistasse **2** (Este primeiro alistamento foi feito sendo Cyrenio presidente da Syria), **3** E todos iam alistar-se, cada um à sua própria cidade. **4** E subiu também José da Galiléia, da cidade de Nazareth, à Judeia, à cidade de David, chamada Belém (porque era da casa e família de David), **5** Para alistar-se com Maria, sua mulher, que estava grávida. **6** E aconteceu que, estando eles ali se cumpriram os dias em que havia de dar à luz. **7** E deu à luz a seu filho primogênito, e envolveu-o em panos, e deitou-o numa mangedoura, porque não havia lugar para eles na estalagem. **8** Ora havia naquela mesma comarca pastores que estavam no campo, e guardavam durante as vigílias da noite o seu rebanho. **9** E eis que o anjo do Senhor veio sobre eles, e a glória do Senhor os cercou de resplendor, e tiveram grande temor. **10** E o anjo lhes disse: Não temais, porque eis aqui vos dou novas de grande alegria, que será para todo o povo: **11** Que hoje, na cidade de David, vos nasceu o Salvador, que é Cristo, o Senhor. **12** E isto vos será por sinal: Achareis o menino envolto em panos, e deitado numa mangedoura. **13** E, no mesmo instante, apareceu com o anjo uma multidão dos exércitos celestiais, louvando a Deus, e dizendo: **14** Glória a Deus nas alturas, paz na terra, boa vontade para os homens. **15** E aconteceu que, ausentando-se deles os anjos para

o céu, disseram os pastores uns aos outros: Vamos pois até Belém, e vejamos isso que aconteceu, e que o Senhor nos notificou. **16** E foram apressadamente, e acharam Maria, e José, e o menino deitado na mangedoura. **17** E, vendo-o, divulgaram a palavra que acerca do menino lhes fôra dita; **18** E todos os que os ouviram se maravilharam do que os pastores lhes diziam. **19** Mas Maria guardava todas estas coisas, conferindo-as em seu coração. **20** E voltaram os pastores, glorificando e louvando a Deus por tudo o que tinham ouvido e visto, como lhes havia sido dito. **21** E, quando os oito dias foram cumpridos, para circuncidar o menino, foi-lhe dado o nome de Jesus, que pelo anjo lhe fôra posto antes de ser concebido. **22** E, cumprindo-se os dias da purificação, segundo a lei de Moisés, o levaram a Jerusalém, para o apresentarem ao Senhor, **23** Segundo o que está escrito na lei do Senhor: Todo o macho primogênito será consagrado ao Senhor; **24** E para darem a oferta segundo o disposto na lei do Senhor: um par de rolas ou dois pombinhos. **25** E eis que havia em Jerusalém um homem cujo nome era Simeão; e este homem era justo e temente a Deus, e esperava a consolação de Israel; e o Espírito Santo estava sobre ele. **26** E fôra-lhe divinamente revelado pelo Espírito Santo que ele não morreria antes de ter visto o Cristo do Senhor. **27** E pelo espírito foi ao templo, e, quando os pais introduziram o menino Jesus, para com ele procederem segundo o uso da lei, **28** Ele então o tomou em seus braços, e louvou a Deus, e disse: **29** Agora, Senhor, despedes em paz o teu servo, segundo a tua palavra. **30** Pois já os meus olhos viram a tua salvação, **31** A qual tu preparaste perante a face de todos os povos; **32** Luz para alumiar as nações, e para glória de teu povo Israel. **33** E José, e sua mãe, se maravilharam das coisas que dele se diziam. **34** E Simeão os abençoou, e disse a Maria, sua mãe: Eis que este é posto para queda e elevação de muitos em Israel, e para sinal que será contradito; **35** E uma espada traspassará também a tua própria alma; para que se manifestem os pensamentos de muitos corações. **36** E estava ali a profetiza Ana, filha de Fanuel, da tribo de Aser. Esta era já avançada em idade, e tinha vivido com o marido sete anos, desde a sua virgindade, **37** E era viúva, de quase oitenta e quatro

anos, e não se afastava do templo, servindo a Deus em jejuns e orações, de noite e de dia. **38** E esta, sobrevindo na mesma hora, dava graças a Deus, e falava dele a todos os que esperavam a redenção em Jerusalém. **39** E, quando acabaram de cumprir tudo segundo a lei do Senhor, voltaram à Galiléia, para a sua cidade de Nazareth. **40** E o menino crescia, e se fortalecia em espírito, cheio de sabedoria; e a graça de Deus estava sobre ele. **41** Ora, todos os anos iam seus pais a Jerusalém, à festa da pascoa; **42** E, tendo ele já doze anos, subiram a Jerusalém, segundo o costume do dia da festa. **43** E, regressando eles, terminados aqueles dias, ficou o menino Jesus em Jerusalém, e não o souberam seus pais. **44** Pensando, porém, eles que viria de companhia pelo caminho, andaram caminho de um dia, e buscavam-no entre os parentes e conhecidos; **45** E, como o não encontrassem, voltaram a Jerusalém em busca dele. **46** E aconteceu que, passados três dias, o acharam no templo, assentado no meio dos doutores, ouvindo-os, e interrogando-os. **47** E todos os que o ouviam admiravam a sua inteligência e respostas. **48** E eles, vendo-o, maravilharam-se, e disse-lhe sua mãe: Filho, porque fizeste assim para conosco? Eis que teu pai e eu anciosos te buscávamos. **49** E ele lhes disse: Porque é que me buscaveis? Não sabeis que me convém tratar dos negócios de meu pai? **50** E eles não compreenderam as palavras que lhes dizia. **51** E desceu com eles, e foi para Nazareth, e era-lhes sujeito. E sua mãe guardava no seu coração todas estas coisas. **52** E crescia Jesus em sabedoria, e em estatura, e em graça para com Deus e os homens.

**3** E no ano quinze do império de Tibério Cesar, sendo Poncio Pilatos presidente da Judeia, Herodes tetrarca da Galiléia, e seu irmão Felipe tetrarca da Iturea e da província de Traconites, e Lysaneas tetrarca da Abylinia, **2** Sendo Anás e Caifas sumos sacerdotes, veio no deserto a palavra de Deus a João, filho de Zacarias. **3** E percorreu toda a terra ao redor do Jordão, pregando o batismo de arrependimento, para o perdão dos pecados; **4** Segundo o que está escrito no livro das palavras do profeta Isaías, que diz: Voz do que clama no deserto: prepara o caminho do Senhor; endireita as suas veredas. **5** Todo o vale se encherá, e todo o monte e outeiro se abaixará; e

os caminhos tortos se endireitarão, e os caminhos escabrosos se aplanarão; **6** E toda a carne verá a salvação de Deus. **7** Dizia pois João à multidão que saía a ser batizada por ele: Raça de víboras, quem vos ensinou a fugir da ira que está para vir? **8** Dai pois frutos dignos de arrependimento, e não comeceis a dizer em vós mesmos: Temos Abraão por pai; porque eu vos digo que até destas pedras pode Deus suscitar filhos a Abraão. **9** E também já está posto o machado à raiz das árvores; toda a árvore, pois, que não dá bom fruto, corta-se e lança-se no fogo. **10** E a multidão o interrogava, dizendo: Que faremos pois? **11** E, respondendo ele, disse-lhes: Quem tiver duas túnicas, reparta com o que não tem, e quem tiver alimentos faça da mesma maneira. **12** E chegaram também uns publicanos, para serem batizados, e disseram-lhe: Mestre, que devemos fazer? **13** E ele lhes disse: Não peçais mais do que o que vos está ordenado. **14** E uns soldados o interrogaram também, dizendo: E nós que faremos? E ele lhes disse: Não trateis mal, nem defraudeis alguém, e contentai-vos com o vosso soldo. **15** E, estando o povo em expectação, e pensando todos de João, em seus corações, se porventura seria o Cristo, **16** Respondeu João a todos, dizendo: Eu, na verdade, batizo-vos com água, mas vem um mais poderoso do que eu, a quem eu não sou digno de desatar a correia das alparcas; esse vos batizará com o Espírito Santo e com fogo. **17** E a sua pá está em sua mão; e limpará a sua eira, e ajuntará o trigo no seu celeiro, porém queimará a palha com fogo que nunca se apaga. **18** E assim, admoestando, muitas outras coisas também anunciava ao povo. **19** Sendo, porém, o tetrarca Herodes repreendido por ele por causa de Herodias, mulher de seu irmão Felipe, e por todas as maldades que Herodes tinha feito, **20** Acrescentou a todas as outras ainda esta, de encerrar João num cárcere. **21** E aconteceu que, como todo o povo fosse batizado, e sendo batizado também Jesus, e orando, abriu-se o céu, **22** E o Espírito Santo desceu sobre ele em forma corporea, como uma pomba; e ouviu-se uma voz do céu, que dizia: Tu és o meu filho amado, em ti me tenho comprazido. **23** E o mesmo Jesus começava a ser de quase trinta anos, sendo (como se cuidava) filho de José, e José de Eli, **24** E Eli de Matthat, e Matthat de Levi, e Levi

de Melchi, e Melchi de Joanna, e Joanna de José, **25** E José de Mattathias, e Mattathias de Amós, e Amós de Naum, e Naum de Essi, e Essi de Naggai, **26** E Naggai de Maath, e Maath de Mattathias, e Mattathias de Semei, e Semei de José, e José de Juda, **27** E Juda de Johanna, e Johanna de Rhesa, e Rhesa de Zorobabel, e Zorobabel de Salathiel, e Salathiel de Neri, **28** E Neri de Melchi, e Melchi de Addi, e Addi de Cozam, e Cozam de Elmodam, e Elmodam de Er, **29** E Er de José, e José de Eliezer, e Eliezer de Jorim, e Jorim de Matthat, e Matthat de Levi, **30** E Levi de Simeon, e Simeon de Juda, e Juda de José, e José de Jonan, e Jonan de Eliakim, **31** E Eliakim de Melea, e Melea de Mainan, e Mainan de Matthata, e Matthata de Nathan, e Nathan de David, **32** E David de Jesse, e Jesse de Obed, e Obed de Booz, e Booz de Salmon, e Salmon de Naasson, **33** E Naasson de Aminadab, e Aminadab de Arão, e Arão de Esrom, e Esrom de Fares, e Fares de Juda, **34** E Juda de Jacob, e Jacob de Isaac, e Isaac de Abraão, e Abraão de Thare, e Thare de Nachor, **35** E Nachor de Saruch, e Saruch de Ragau, e Ragau de Faleg, e Faleg de Eber, e Eber de Sala, **36** E Sala de Cainan, e Cainan de Arfaxad, e Arfaxad de Sem, e Sem de Noé, e Noé de Lamech, **37** E Lamech de Mathusala, e Mathusala de Enoch, e Enoch de Jared, e Jared de Maleleel, e Maleleel de Cainan, **38** E Cainan de Enos, e Enos de Seth, e Seth de Adão, e Adão de Deus.

**4** E Jesus, cheio do Espírito Santo, voltou do Jordão e foi levado pelo espírito ao deserto; **2** E quarenta dias foi tentado pelo diabo, e naqueles dias não comeu coisa alguma; e, terminados eles, teve fome. **3** E disse-lhe o diabo: Se tu és o Filho de Deus, dize a esta pedra que se transforme em pão. **4** E Jesus lhe respondeu, dizendo: escrito está que nem só de pão viverá o homem, mas de toda a palavra de Deus. **5** E o diabo, levando-o a um alto monte, mostrou-lhe num momento de tempo todos os reinos do mundo. **6** E disse-lhe o diabo: dar-te-ei a ti todo este poder, e a sua glória; porque a mim me foi entregue, e dou-o a quem quero; **7** Portanto, se tu me adorares, tudo será teu. **8** E Jesus, respondendo, disse-lhe: vai-te, Satanás; porque está escrito: Adorarás o Senhor teu Deus, e só a ele servirás. **9** Levou-o também a Jerusalém, e pô-lo sobre o pináculo do templo, e disse-lhe: Se tu és o

Filho de Deus, lança-te daqui abaixo; **10** Porque está escrito: Mandará aos seus anjos, acerca de ti, que te guardem, **11** E que te sustentem nas mãos, para que nunca tropeces com o teu pé em alguma pedra. **12** E, Jesus, respondendo, disse-lhe: Dito está: Não tentarás ao Senhor teu Deus. **13** E, acabando o diabo toda a tentação, ausentou-se dele por algum tempo. **14** Então, pela virtude do espírito, voltou Jesus para a Galiléia, e a sua fama saiu por todas as terras em derredor. **15** E ensinava nas suas sinagogas, e por todos era louvado. **16** E, chegando a Nazareth, onde fôra criado, num dia de sábado, segundo o seu costume, entrou na sinagoga, e levantou-se para ler. **17** E foi-lhe dado o livro do profeta Isaías; e, quando abriu o livro, achou o lugar em que estava escrito: **18** O espírito do Senhor está sobre mim, porquanto me ungiu para evangelizar aos pobres, enviou-me a curar os quebrantados do coração, **19** A apregoar liberdade aos cativos, e dar vista aos cegos; a pôr em liberdade os oprimidos; a anunciar o ano aceitável do Senhor. **20** E, cerrando o livro, e tornando-o a dar ao ministro, assentou-se; e os olhos de todos na sinagoga estavam fitos nele. **21** Então começou a dizer-lhes: Hoje se cumpriu esta escritura em vossos ouvidos. **22** E todos lhe davam testemunho, e se maravilhavam das palavras de graça que saíam da sua boca: e diziam: Não é este o filho de José? **23** E ele lhes disse: Sem dúvida me direis este provérbio: médico, cura-te a ti mesmo: faze também aqui na tua pátria todas essas coisas que ouvimos terem sido feitas em Cafarnaum. **24** E disse: Em verdade vos digo que nenhum profeta é bem recebido na sua pátria; **25** Em verdade vos digo que muitas viúvas existiam em Israel nos dias de Elias, quando o céu se cerrou por três anos e seis meses, de sorte que em toda a terra houve grande fome; **26** E a nenhuma delas foi enviado Elias, senão a Sarepta de Sidon, a uma mulher viúva. **27** E muitos leprosos havia em Israel no tempo do profeta Eliseu, e nenhum deles foi purificado, senão Naaman o syrio. **28** E todos, na sinagoga, ouvindo estas coisas, se encheram de ira. **29** E, levantando-se, o expulsaram da cidade, e o levaram até ao cume do monte em que a cidade deles estava edificada, para dali o precipitarem. **30** Ele, porém, passando pelo meio deles, retirou-se. **31** E desceu a Cafarnaum, cidade da Galiléia, e ali

os ensinava nos sábados. **32** E admiravam a sua doutrina, porque a sua palavra era com autoridade. **33** E estava na sinagoga um homem que tinha um espírito de um demônio imundo, e exclamou em alta voz, **34** Dizendo: Ah! que temos nós contigo, Jesus Nazareno? vieste a destruir-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus. **35** E Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-te, e sai dele. E o demônio, lançando-o por terra no meio do povo, saiu dele sem lhe fazer mal algum. **36** E veio espanto sobre todos, e falavam entre si uns e outros, dizendo: Que palavra é esta, que até aos espíritos imundos manda com autoridade e poder, e eles saem? **37** E a sua fama divulgava-se por todos os lugares, em redor daquela comarca. **38** Ora, levantando-se Jesus da sinagoga, entrou em casa de Simão; e a sogra de Simão estava enferma com muita febre, e rogaram-lhe por ela. **39** E, inclinándose para ela, repreendeu a febre, e esta a deixou. E, levantando-se logo, servia-os. **40** E, ao pôr do sol, todos os que tinham enfermos de várias doenças lhos traziam; e, pondo as mãos sobre cada um deles, os curava. **41** E também de muitos saíam demônios, clamando e dizendo: Tu és o Cristo, o Filho de Deus. E ele, repreendendo-os, não os deixava falar, porque sabiam que ele era o Cristo. **42** E, sendo já dia, saiu, e foi para um lugar deserto; e a multidão o buscava, e chegou junto dele; e o detinham, para que não se ausentasse deles. **43** Porém ele lhes disse: também é necessário que eu anuncie a outras cidades o evangelho do reino de Deus; porque para isso sou enviado. **44** E pregava nas sinagogas da Galilea.

**5** E aconteceu que, apertando-o a multidão, para ouvir a palavra de Deus, estava ele junto ao lago de Genezareth; **2** E viu estar dois barcos junto à praia do lago; e os pescadores, havendo descido deles, estavam lavando as redes. **3** E, entrando num dos barcos, que era o de Simão, pediu-lhe que o afastasse um pouco da terra; e, assentando-se, ensinava do barco a multidão. **4** E, quando acabou de falar, disse a Simão: Faze-te ao mar alto, e lançaí as vossas redes para pescar. **5** E, respondendo Simão, disse-lhe: Mestre, havendo trabalhado toda a noite, nada apanhamos; mas, sobre tua palavra, lançarei a rede. **6** E, fazendo assim, colheram uma grande quantidade de peixes, e rompia-se-lhes a rede. **7** E fizeram sinal aos companheiros que estavam no



outro barco, para que os fossem ajudar. E foram, e encheram ambos os barcos, de maneira tal que quase iam a pique. **8** E Simão Pedro, vendo isto, prostrou-se aos pés de Jesus, dizendo: Senhor, ausenta-te de mim, que sou um homem pecador. **9** Porque o espanto se apoderara dele, e de todos os que com ele estavam, por causa da pesca de peixe que haviam feito; **10** E, de igual modo, também de Thiago e João, filhos de Zebedeo, que eram companheiros de Simão. E disse Jesus a Simão: Não temas: de agora em diante serás pescador de homens. **11** E, levando os barcos para terra, deixando tudo, o seguiram. **12** E aconteceu que, estando numa das cidades, eis que um homem cheio de lepra, vendo a Jesus, prostrou-se sobre o rosto, e rogou-lhe, dizendo: Senhor, se quizeres, bem podes limpar-me. **13** E ele, estendendo a mão, tocou-o, dizendo: Quero; sê limpo. E logo a lepra desapareceu dele. **14** E ordenou-lhe que a ninguém o dissesse. Porém vai, disse, mostra-te ao sacerdote, e oferece, pela tua purificação, o que Moisés determinou, para que lhes sirva de testemunho. **15** Porém a sua fama se dilatava ainda mais, e ajuntavam-se muitas gentes para o ouvirem e para serem por ele curados das suas enfermidades. **16** Porém ele retirava-se para os desertos, e ali orava. **17** E aconteceu que, num daqueles dias, estava ensinando, e estavam ali assentados fariseus e doutores da lei, que tinham vindo de todas as aldeias da Galiléia, e da Judeia, e de Jerusalém, e a virtude do Senhor estava com ele para os curar. **18** E eis que uns homens transportaram numa cama um homem que estava paralisado, e procuravam introduzi-lo, e pô-lo diante dele; **19** E, não achando por onde pudessem introduzi-lo, por causa da multidão, subiram ao telhado, e pelas telhas o baixaram com a cama, até ao meio, diante de Jesus. **20** E, vendo ele a fé deles, disse-lhe: Homem, os teus pecados te são perdoados. **21** E os escribas e os fariseus começaram a arrazoar, dizendo: Quem é este que diz blasfêmias? Quem pode perdoar pecados, senão só Deus? **22** Jesus, porém, conhecendo os seus pensamentos, respondeu, e disse-lhes: Que arrazoais em vossos corações? **23** Qual é mais fácil? dizer: Os teus pecados te são perdoados; ou dizer: Levanta-te, e anda? **24** Ora, para que saibais que o Filho do homem tem sobre a terra poder de perdoar os pecados (disse ao paralisado), A ti te digo: Levanta-te, toma a tua cama, e vai para tua casa. **25** E, levantando-se logo diante deles, e tomando a cama em que estava deitado, foi para sua casa, glorificando a Deus. **26** E todos ficaram maravilhados, e glorificaram a Deus; e ficaram cheios de temor, dizendo: Hoje vimos prodígios. **27** E, depois destas coisas, saiu, e viu um publicano, chamado Levi, assentado na recebedoria, e disse-lhe: Segue-me. **28** E ele, deixando tudo, levantou-se e o seguiu. **29** E fez-lhe Levi um grande banquete em sua casa; e havia ali uma multidão de publicanos e outros que estavam com eles à mesa. **30** E os escribas deles, e os fariseus, murmuravam contra os seus discípulos, dizendo: Porque comeis e bebeis com publicanos e pecadores? **31** E Jesus, respondendo, disse-lhes: Não necessitam de médico os que estão sãos, mas, sim, os que estão enfermos; **32** Eu não vim para chamar os justos, mas, sim, os pecadores ao arrependimento. **33** Disseram-lhe então eles: Porque jejuam os discípulos de João muitas vezes, e fazem orações, como também os dos fariseus, porém os teus comem e bebem? **34** Mas ele lhes disse: Podeis vós fazer jejuar os filhos das bodas, enquanto o esposo está com eles? **35** Dias virão, porém, em que o esposo lhes será tirado, e então, naqueles dias, jejuarão. **36** E disse-lhes também uma parábola: ninguém deita remendo de pano novo em vestido velho; doutra maneira o novo romperá o velho, e o remendo novo não condiz com o velho. **37** E ninguém deita vinho novo em odres velhos; doutra maneira o vinho novo romperá os odres, e entornar-se-a o vinho, e os odres se estragarão; **38** Mas o vinho novo deve deitar-se em odres novos, e ambos juntamente se conservarão. **39** E ninguém que beber o velho quer logo o novo, porque diz: Melhor é o velho.

**6** E aconteceu que, no sábado segundo-primeiro, passou pelas searas, e os seus discípulos iam arrancando espigas, e, esfregando-as com as mãos, as comiam. **2** E alguns dos fariseus lhes disseram: Porque fazeis o que não é lícito fazer nos sábados? **3** E Jesus, respondendo-lhes, disse: Nunca lestes o que fez David quando teve fome, ele e os que com ele estavam? **4** Como entrou na casa de Deus, e tomou os pães da proposição, e os comeu, e deu também aos que estavam com ele, os quais não é

lícito comer senão só aos sacerdotes? **5** E dizia-lhes: O Filho do homem é Senhor até do sábado. **6** E aconteceu também noutro sábado que entrou na sinagoga, e estava ensinando; e estava ali um homem que tinha a mão direita mirrada. **7** E os escribas e fariseus atentavam nele, se o curaria no sábado, para acharem de que o acusar. **8** Mas ele bem conhecia os seus pensamentos; e disse ao homem que tinha a mão mirrada: Levanta-te, e põe-te em pé no meio. E, levantando-se ele, pôs-se em pé. **9** Então Jesus lhes disse: Uma coisa vos hei de perguntar: É lícito nos sábados fazer bem, ou fazer mal? salvar a vida, ou matar? **10** E, olhando para todos em redor, disse ao homem: Estende a tua mão. E ele assim o fez, e a mão lhe foi restituída sã como a outra. **11** E ficaram cheios de furor, e uns com os outros praticavam sobre o que fariam a Jesus. **12** E aconteceu que naqueles dias subiu ao monte a orar, e passou a noite orando a Deus. **13** E, quando já era dia, chamou a si os seus discípulos, e escolheu doze deles, a quem também nomeou apóstolos: a saber, **14** Simão, ao qual também chamou Pedro, e André, seu irmão; Thiago e João; Felipe e Bartolomeo; **15** E Mateus e Tomé; Thiago, filho, d'Alfeo, e Simão, chamado o zelador; **16** E Judas, irmão de Thiago; e Judas Iscariotes, que foi o traidor. **17** E, descendo com eles, parou num lugar plano, e também uma grande turba de seus discípulos, e grande multidão de povo de toda a Judeia, e de Jerusalém, e da costa marítima de Tiro e de Sidon, **18** Que tinham vindo para o ouvir, e serem curados das suas enfermidades, como também os atormentados dos espíritos imundos: e eram curados. **19** E toda a multidão procurava tocá-lo; porque saía dele virtude, e curava a todos. **20** E, levantando ele os olhos para os seus discípulos, dizia: bem-aventurados vós, os pobres, porque vosso é o reino de Deus. **21** Bem-aventurados vós, que agora tendes fome, porque sereis fartos. bem-aventurados vós, que agora chorais, porque haveis de rir. **22** Bem-aventurados sereis quando os homens vos aborrecerem, e quando vos separarem, e injuriarem, e rejeitarem o vosso nome como mau, por causa do Filho do homem. **23** Folgai nesse dia, exultai; porque, eis que é grande o vosso galardão no céu, porque assim faziam os seus pais aos profetas. **24** Mas ai de vós, ricos! porque já tendes a vossa consolação. **25** Ai de vós, que estais fartos! porque tereis fome. Ai de vós, que agora rides, porque lamentareis e chorareis. **26** Ai de vós quando todos os homens de vós disserem bem, porque assim faziam seus pais aos falsos profetas. **27** Mas a vós, que ouvís isto, digo: amai a vossos inimigos, fazei bem aos que vos aborrecem; **28** Bendizei os que vos maldizem, e orai pelos que vos caluniam. **29** Ao que te ferir numa face, oferece-lhe também a outra; e, ao que te houver tirado a capa, nem a túnica recuses; **30** E dá a qualquer que te pedir; e, ao que tomar o que é teu, não lho tornes a pedir. **31** E, como vós quereis que os homens vos façam, também da mesma maneira lhes fazei vós. **32** E, se amardes aos que vos amam, que recompensa tereis? Porque também os pecadores amam aos que os amam. **33** E, se fizerdes bem aos que vos fazem bem, que recompensa tereis? Porque também os pecadores fazem o mesmo. **34** E, se emprestardes àqueles de quem esperais tornar a receber, que recompensa tereis? Porque também os pecadores emprestam aos pecadores, para tornarem a receber outro tanto. **35** Amai pois a vossos inimigos, e fazei bem, e emprestai, sem nada esperardes, e será grande o vosso galardão, e sereis filhos do altíssimo; porque é benigno até para com os ingratos e maus. **36** Sede pois misericordiosos, como também vosso Pai é misericordioso. **37** Não julgueis, e não sereis julgados: não condeneis, e não sereis condenados: soltai, e soltar-vos-ão. **38** Dai, e ser-vos-a dado; boa medida, recalcada, sacudida e trasbordando, vos deitarão no vosso regaço; porque com a mesma medida com que medirdes vos tornarão a medir. **39** E dizia-lhes uma parábola: Pode porventura o cego guiar o cego? não cairão ambos na cova? **40** O discípulo não é sobre o seu mestre, mas todo o que for perfeito será como o seu mestre. **41** E porque atentas tu no argueiro que está no olho de teu irmão, e não reparas na trave que está no teu próprio olho? **42** Ou como podes dizer a teu irmão: Irmão, deixa-me tirar o argueiro que está no teu olho; não atentando tu mesmo na trave que está no teu olho? hipócrita, tira primeiro a trave do teu olho, e então verás bem para tirar o argueiro que está no olho de teu irmão. **43** Porque não há boa árvore que

dê mau fruto, nem má árvore que dê bom fruto. 44 levavam um defunto, filho unigênito de sua mãe, que era viúva; e com ela ia uma grande multidão da cidade. 13 E, vendo-a, o Senhor moveu-se de íntima compaixão por ela, e disse-lhe: Não chores. 14 E, chegando-se, tocou o esquife (e os que o levavam pararam), e disse: Mancebo, a ti te digo: Levanta-te. 15 E o defunto assentou-se, e começou a falar; e entregou-o a sua mãe. 16 E de todos se apoderou o temor, e glorificavam a Deus, dizendo: Um grande profeta se levantou entre nós, e Deus visitou o seu povo. 17 E correu dele esta fama por toda a Judeia e por toda a terra circunvizinha. 18 E os discípulos de João anunciaram-lhe todas estas coisas. 19 E João, chamando dois dos seus discípulos, enviou-os a Jesus, dizendo: És tu aquele que havia de vir, ou esperamos outro? 20 E, quando aqueles homens chegaram junto dele, disseram: João Batista enviou-nos a dizer-te: És tu aquele que havia de vir, ou esperamos outro? 21 E, na mesma hora, curou muitos de enfermidades, e males, e espíritos maus, e deu vista a muitos cegos. 22 Respondendo então Jesus, disse-lhes: Ide, e anunciai a João as coisas que tendes visto e ouvido: que os cegos veem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos ressuscitam e o Evangelho anuncia-se aos pobres. 23 E bem-aventurado aquele que em mim se não escandalizar. 24 E, tendo-se retirado os mensageiros de João, começou a dizer à multidão acerca de João: Que saístes a ver ao deserto? uma cana abalada pelo vento 25 Mas que saístes a vêr? um homem trajado de vestidos delicados? Eis que os que andam com preciosos vestidos, e em delícias, estão nos paços reais. 26 Mas que saístes a vêr? um profeta? sim, vos digo, e muito mais do que profeta. 27 Este é aquele de quem está escrito: Eis que envio o meu anjo adiante da tua face, o qual preparará diante de ti o teu caminho. 28 Porque eu vos digo que, entre os nascidos de mulheres, não há maior profeta do que João Batista; mas o menor no reino de Deus é maior do que ele. 29 E todo o povo que o ouviu e os publicanos justificaram a Deus, tendo sido batizados com o batismo de João. 30 Mas os fariseus e os doutores da lei rejeitaram o conselho de Deus contra si mesmos, não tendo sido batizados por ele. 31 E disse o Senhor: A quem pois compararei os homens desta geração,

**7** E, depois de concluir todos estes discursos perante o povo, entrou em Cafarnaum. 2 E o servo de um certo centurião, a quem muito estimava, estava doente, e moribundo. 3 E, quando ouviu falar de Jesus, enviou-lhe uns anciãos dos judeus, rogando-lhe que viesse e curasse o seu servo. 4 E, chegando eles junto de Jesus, rogaram-lhe muito, dizendo: É digno de que lhe concedas isto, 5 Porque ama a nossa nação, e ele mesmo nos edificou a sinagoga. 6 E foi Jesus com eles; mas, quando já estava perto da casa, enviou-lhe o centurião uns amigos, dizendo-lhe: Senhor, não te incomodes, porque não sou digno de que entres debaixo do meu telhado; 7 Pelo que nem ainda me julguei digno de ir ter contigo; dize, porém, uma palavra, e o meu criado sarará. 8 Porque também eu sou homem sujeito à autoridade, e tenho soldados sob o meu poder, e digo a este: vai; e ele vai; e a outro: Vem; e ele vem; e ao meu servo: Faze isto; e ele o faz. 9 E Jesus, ouvindo isto, maravilhou-se dele, e, voltando-se, disse à multidão que o seguia: Digo-vos que nem ainda em Israel tenho achado tanta fé. 10 E, voltando para casa os que foram enviados, acharam ao servo enfermo. 11 E aconteceu, no dia seguinte, que Jesus ia a uma cidade chamada Nain, e com ele iam muitos dos seus discípulos, e uma grande multidão; 12 E quando chegou perto da porta da cidade, eis que

e a quem são semelhantes? **32** São semelhantes aos meninos que, assentados nas praças, clamam uns aos outros, e dizem: tocamos-vos flauta, e não dançastes; cantamos-vos lamentações, e não chorastes, **33** Porque veio João Batista, que nem comia pão nem bebia vinho, e dizeis: Tem demônio; **34** Veio o Filho do homem, que come e bebe, e dizeis: Eis aí um homem comilão, e bebedor de vinho, amigo dos publicanos e dos pecadores. **35** Mas a sabedoria é justificada por todos os seus filhos. **36** E rogou-lhe um dos fariseus que comesse com ele; e, entrando em casa do fariseo, assentou-se à mesa. **37** E eis que uma mulher da cidade, uma pecadora, sabendo que ele estava à mesa em casa do fariseo, levou um vaso de alabastro com unguênto; **38** E, estando detraz, aos seus pés, chorando, começou a regar-lhe os pés com lágrimas, e enxugava-lhos com os cabelos da sua cabeça; e beijava-lhe os pés, e ungiu-lhos com o unguênto. **39** E, quando isto viu o fariseo que o tinha convidado, falava consigo, dizendo: Se este fôra profeta, bem saberia quem e qual é a mulher que o tocou, porque é pecadora. **40** E Jesus, respondendo, disse-lhe: Simão, uma coisa tenho a dizer-te. E ele disse: Dize-a, Mestre. **41** Um certo credor tinha dois devedores; um devia-lhe quinhentos dinheiros, e outro cincoenta. **42** E, não tendo eles com que pagar, perdoou-lhes a ambos a dívida. Dize pois qual deles o amará mais? **43** E Simão, respondendo, disse: Tenho para mim que é aquele a quem mais perdoou. E ele lhe disse: Julgaste bem. **44** E, voltando-se para a mulher, disse a Simão: Vês tu esta mulher? Entrei em tua casa, e não me deste água para os pés; mas esta regou-me os pés com lágrimas, e mos enxugou com os seus cabelos. **45** Não me deste ósculo, mas esta, desde que entrou, não tem cessado de me beijar os pés. **46** Não me ungieste a cabeça com óleo, mas esta ungiu-me os pés com unguênto. **47** Por isso te digo que os seus muitos pecados lhe são perdoados, porque muito amou; mas aquele a quem pouco se perdoa pouco ama. **48** E disse-lhe a ela: Os teus pecados te são perdoados. **49** E os que estavam à mesa começaram a dizer entre si: Quem é este, que até perdoa pecados? **50** E disse à mulher: A tua fé te salvou: vai-te em paz.

**8** E aconteceu, depois disto, que andava de cidade em cidade, e de aldeia em aldeia, pregando e

anunciando o evangelho do reino de Deus: e os doze andavam com ele, **2** E também algumas mulheres que haviam sido curadas de espíritos malignos e de enfermidades: Maria, chamada Magdalena, da qual saíram sete demônios. **3** E Joanna, mulher de Chuza, procurador d'Herodes, e Suzana, e muitas outras que o serviam com suas fazendas. **4** E, ajuntando-se uma grande multidão, e vindo ter com ele de todas as cidades, disse por parábola: **5** Um semeador saiu a semear a sua semente, e, quando semeava, caiu uma parte junto do caminho, e foi pisada, e as aves do céu a comeram; **6** E outra parte caiu sobre pedra, e, nascida, secou-se, porquanto não tinha umidade; **7** E outra parte caiu entre espinhos, e, nascidos com ela os espinhos, a sufocaram; **8** E outra parte caiu em boa terra, e, nascida, produziu fruto, cento por um. Dizendo ele estas coisas, clamava: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça. **9** E os seus discípulos o interrogaram, dizendo: Que parábola é esta? **10** E ele disse: A vós é dado conhecer os mistérios do reino de Deus, mas aos outros por parábolas, para que, vendo, não vejam, e, ouvindo, não entendam. **11** Esta é pois a parábola: A semente é a palavra de Deus; **12** E os que estão junto do caminho, estes são os que ouvem; depois vem o diabo, e tira-lhes do coração a palavra, para que se não salvem, crendo; **13** E os que estão sobre pedra, estes são os que, ouvindo a palavra, a recebem com alegria, mas estes não tem raiz, pois crêem por algum tempo, e no tempo da tentação se desviam; **14** E a que caiu entre espinhos, estes são os que ouviram, e, indo por diante, se sufocam com os cuidados, e riquezas e deleites da vida, e não dão fruto com perfeição; **15** E a que caiu em boa terra, estes são os que, ouvindo a palavra, a conservam num coração honesto e bom, e dão fruto em perseverança. **16** E ninguém, acendendo uma candeia, a cobre com algum vaso, ou a põe debaixo da cama; porém põe-na no velador, para que os que entram vejam a luz. **17** Porque não há coisa oculta que não haja de manifestar-se, nem coisa escondida que não haja de saber-se e vir à luz. **18** Vede pois como ouvís; porque a qualquer que tiver lhe será dado, e a qualquer que não tiver até o que parece que tem lhe será tirado.

**19** E foram ter com ele sua mãe e seus irmãos, e não podiam chegar a ele, por causa da multidão.

20 E foi-lhe anunciado por alguns, dizendo: Estão lá fora tua mãe e teus irmãos, que querem ver-te. 21 Porém, respondendo ele, disse-lhes: Minha mãe e meus irmãos são aqueles que ouvem a palavra de Deus e a executam. 22 E aconteceu que, num daqueles dias, entrou num barco, e com ele os seus discípulos, e disse-lhes: Passemos para a outra banda do lago. E partiram. 23 E, navegando eles, adormeceu; e sobreveio uma tempestade de vento no lago, e enchiam-se d'água, e perigavam. 24 E, chegando-se a ele, o despertaram, dizendo: Mestre, Mestre, perecemos. E ele, levantando-se, repreendeu o vento e as ondas d'água; e cessaram, e fez-se bonança. 25 E disse-lhes: Onde está a vossa fé? E eles, temendo, maravilharam-se, dizendo uns aos outros: Quem é este, que até aos ventos e à água manda, e lhe obedecem? 26 E navegaram para a terra dos gadarenos, que está defronte da Galiléia. 27 E, quando desceu para terra, saiu-lhe ao encontro, vindo da cidade, um homem que desde muito tempo era possesso de demônios, e não andava vestido, e não habitava em casa, mas nos sepulcros. 28 E, vendo a Jesus, prostrou-se diante dele, exclamando, e dizendo com grande voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus altíssimo? Peça-te que não me atormentes. 29 Porque mandava ao espírito imundo que saísse daquele homem; porque já havia muito tempo que o arrebatava. E guardavam-no preso com grilhões e cadeias; mas, quebrando as prisões, era impelido pelo demônio para os desertos. 30 E perguntou-lhe Jesus, dizendo: Qual é o teu nome? E ele disse: Legião; porque tinham entrado nele muitos demônios. 31 E rogavam-lhe que os não mandasse ir para o abismo. (Abyssos g12) 32 E andava ali pastando no monte uma manada de muitos porcos; e rogaram-lhe que lhes concedesse entrar neles; e concedeu-lho. 33 E, tendo saído os demônios do homem, entraram nos porcos, e a manada arrojou-se de um despenhadeiro no lago, e afogaram-se. 34 E aqueles que os guardavam, vendo o que acontecera, fugiram, e foram anuncia-lo na cidade e nos campos. 35 E saíram a ver o que tinha acontecido, e vieram ter com Jesus; e acharam o homem, de quem haviam saído os demônios, vestido, e em seu juízo, assentado aos pés de Jesus: e temeram. 36 E os que tinham visto contaram-lhes também como fôra salvo aquele endemoninhado. 37 E toda a multidão da terra dos gadarenos ao redor lhe rogou que se retirasse deles; porque estavam possuídos de grande temor. E, entrando ele no barco, voltou. 38 E aquele homem, de quem haviam saído os demônios, rogou-lhe que o deixasse estar com ele; porém Jesus o despediu, dizendo: 39 Torna para tua casa, e conta quão grandes coisas te fez Deus. E ele foi apregoando por toda a cidade quão grandes coisas Jesus lhe tinha feito. 40 E aconteceu que, voltando Jesus, a multidão o recebeu, porque todos o estavam esperando. 41 E eis que chegou um varão, cujo nome era Jairo, e era príncipe da sinagoga; e, prostrando-se aos pés de Jesus, rogava-lhe que entrasse em sua casa; 42 Porque tinha uma filha única, quase de doze anos, e estava à morte. E, indo ele, apertava-o a multidão. 43 E uma mulher, que tinha um fluxo de sangue, havia doze anos, e gastara com os médicos todos os seus haveres, e por nenhum pudera ser curada, 44 Chegando por detraz dele, tocou a orla do seu vestido, e o fluxo do seu sangue logo estancou. 45 E disse Jesus; Quem é que me tocou? E, negando todos, disse Pedro e os que estavam com ele: Mestre, a multidão te aperta e oprime, e dizes: Quem é que me tocou? 46 E disse Jesus: alguém me tocou, porque bem conheci que de mim saiu virtude. 47 Então a mulher, vendo que não se ocultava, aproximou-se tremendo, e, prostrando-se ante ele, declarou-lhe diante de todo o povo a causa por que o havia tocado, e como logo sarara. 48 E ele lhe disse: Tem bom ânimo, filha, a tua fé te salvou: vai em paz. 49 Estando ele ainda falando, chegou um dos do príncipe da sinagoga, dizendo: A tua filha já está morta, não incomodes o Mestre. 50 Jesus, porém, ouvindo-o, respondeu-lhe, dizendo: Não temas; crê somente, e será salva. 51 E, entrando em casa, a ninguém deixou entrar, senão a Pedro, e a Thiago, e a João, e ao pai e à mãe da menina. 52 E todos choravam, e a pranteavam; e ele disse: Não choreis; não está morta, mas dorme. 53 E riam-se dele, sabendo que estava morta. 54 Porém ele, pondo-os todos fora, e pegando-lhe na mão, clamou, dizendo: Levanta-te, menina. 55 E o seu espírito voltou, e ela logo se levantou; e Jesus mandou que lhe dessem de comer. 56 E seus pais ficaram maravilhados; e ele

lhes mandou que a ninguém dissessem o que havia sucedido.

**9** E, convocando os seus doze discípulos, deu-lhes virtude e poder sobre todos os demônios, e para curarem enfermidades; **2** E enviou-os a pregar o reino de Deus, e a curar os enfermos. **3** E disse-lhes: Nada leveis convosco para o caminho, nem bordões, nem alforge, nem pão, nem dinheiro; nem tendes dois vestidos. **4** E, em qualquer casa em que entrardes, ficai ali, e de lá saí. **5** E, se quaisquer vos não receberem, saindo vós daquela cidade, sacudi até o pó dos vossos pés, em testemunho contra eles. **6** E, saindo eles, percorreram todas as aldeias, anunciando o evangelho, e curando por toda a parte os enfermos. **7** E o tetrarca Herodes ouvia todas as coisas que Jesus fazia, e estava em dúvida, porquanto diziam alguns que João resuscitara dos mortos, **8** E outros que Elias tinha aparecido, e outros que um profeta dos antigos havia resuscitado. **9** E disse Herodes: A João mandei eu degolar: quem é pois este de quem ouço dizer tais coisas? E procurava vê-lo. **10** E, regressando os apóstolos, contaram-lhe todas as coisas que tinham feito. E, tomando-os consigo, retirou-se para um lugar deserto de uma cidade chamada Betsaida. **11** E, sabendo-o a multidão, o seguiu; e ele os recebeu, e falava-lhes do reino de Deus, e sarava os que necessitavam de cura. **12** E já o dia começava a declinar, e, chegando-se a ele os doze, disseram-lhe: Despede a multidão, para que, indo aos lugares e aldeias em redor, se agasalhem, e achem que comer; porque aqui estamos em lugar deserto. **13** Mas ele lhes disse: dai-lhes vós de comer. E eles disseram: Não temos senão cinco pães e dois peixes: salvo se nós formos comprar comida para todo este povo. **14** Porque estavam ali quase cinco mil homens. Disse então aos seus discípulos: Fazei-os assentar, aos ranchos de cincoenta em cincoenta. **15** E assim o fizeram, fazendo-os assentar a todos. **16** E, tomando os cinco pães e os dois peixes, e olhando para o céu, abençoou-os, e partiu-os, e deu-os aos seus discípulos para os porem diante da multidão. **17** E comeram todos, e saciaram-se; e levantaram, do que lhes sobejou, doze cestos de pedaços. **18** E aconteceu que, estando ele só, orando, estavam com ele os discípulos; e perguntou-lhes, dizendo: Quem

diz a multidão que eu sou? **19** E, respondendo eles, disseram: Uns João Batista, outros Elias, e outros que um dos antigos profetas resuscitou. **20** E disse-lhes: E vós, quem dizeis que eu sou? E, respondendo Pedro, disse: O Cristo de Deus. **21** E, admoestando-os, mandou-lhes que a ninguém o dissessem, **22** Dizendo: É necessário que o Filho do homem padeça muitas coisas, e seja rejeitado dos anciãos e dos escribas, e seja morto, e resuscite ao terceiro dia. **23** E dizia a todos: Se alguém quer vir após mim, negue-se a si mesmo, e tome cada dia a sua cruz, e siga-me. **24** Porque, qualquer que quizer salvar a sua vida, perde-la-á; porém qualquer que, por amor de mim, perder a sua vida, a salvará. **25** Porque, que aproveita ao homem grangear o mundo todo, perdendo-se ou prejudicando-se a si mesmo? **26** Porque, qualquer que de mim e das minhas palavras se envergonhar, dele se envergonhará o Filho do homem, quando vier na sua glória, e na do Pai e dos santos anjos. **27** E em verdade vos digo que, dos que aqui estão, alguns há que não gostarão a morte até que vejam o reino de Deus. **28** E aconteceu que, quase oito dias depois destas palavras, tomou consigo a Pedro, a João e a Thiago, e subiu ao monte a orar. **29** E, estando ele orando, transfigurou-se a aparência do seu rosto, e o seu vestido ficou branco e mui resplandecente. **30** E eis que estavam falando com ele dois varões, que eram Moisés e Elias, **31** Os quais apareceram com glória, e falavam da sua morte, a qual havia de cumprir-se em Jerusalém. **32** E Pedro e os que se achavam com ele estavam carregados de sono, e, quando despertaram, viram a sua glória e aqueles dois varões que estavam com ele. **33** E aconteceu que, apartando-se eles dele, disse Pedro a Jesus: Mestre, bom é que nós estejamos aqui, e façamos três tendas, uma para ti, uma para Moisés, e uma para Elias; não sabendo o que dizia. **34** E, dizendo ele isto, veio uma nuvem que os cobriu com a sua sombra; e, entrando eles na nuvem, temeram. **35** E veio da nuvem uma voz que dizia: Este é o meu amado Filho: a ele ouvi. **36** E, tendo ouvido aquela voz, Jesus foi achado só: e eles calaram-se, e por aqueles dias não contaram a ninguém nada do que tinham visto. **37** E aconteceu, no dia seguinte, que, descendo eles do monte, lhes saiu ao encontro uma grande multidão; **38** E eis que

um homem da multidão clamou, dizendo: Mestre, peço-te que olhes para o meu filho, porque é o único que eu tenho, **39** E eis que um espírito o toma, e de repente clama, e o despedaça até escumar; e apenas o larga depois de o ter quebrantado. **40** E roguei aos teus discípulos que o expulsassem, e não puderam. **41** E Jesus, respondendo, disse: Ó geração incrédula e perversa! até quando estarei ainda convosco e vos sofrerei? Traze-me cá o teu filho. **42** E, quando vinha chegando, o demônio o derribou e o convulsionou; porém Jesus repreendeu o espírito imundo, e curou o menino, e o entregou a seu pai. **43** E todos pasmavam da magestade de Deus. E, maravilhando-se todos de todas as coisas que Jesus fazia, disse aos seus discípulos: **44** Ponde vós estas palavras em vossos ouvidos, porque o Filho do homem será entregue nas mãos dos homens. **45** Mas eles não entendiam esta palavra, e era-lhes encoberta, para que a não compreendessem; e temiam interrogá-lo acerca desta palavra. **46** E suscitou-se entre eles uma questão, a saber, qual deles seria o maior. **47** Mas, vendo Jesus o pensamento de seus corações, tomou um menino, pô-lo junto a si **48** E disse-lhes: Qualquer que receber este menino em meu nome, recebe-me a mim; e qualquer que me recebe a mim, recebe o que me enviou; porque aquele que entre vós todos for o menor, esse será grande. **49** E, respondendo João, disse: Mestre, vimos um que em teu nome expulsava os demônios, e lho proibimos, porque não te segue conosco. **50** E Jesus lhes disse: Não lho proibais, porque quem não é contra nós é por nós. **51** E aconteceu que, completando-se os dias para a sua assunção, voltou o seu rosto para ir a Jerusalém. **52** E mandou mensageiros adiante da sua face; e, indo eles, entraram numa aldeia de samaritanos, para lhe prepararem pousada, **53** Mas não o receberam, porque o seu aspecto era como de quem ia a Jerusalém. **54** E os seus discípulos, Thiago e João, vendo isto, disseram: Senhor, queres que digamos que desça fogo do céu o os consuma, como Elias também fez? **55** Voltando-se, porém, ele, repreendeu-os, e disse: Vós não sabeis de que espírito sois. **56** Porque o Filho do homem não veio para destruir as almas dos homens, mas para salvá-las. E foram para outra aldeia. **57** E aconteceu que, indo eles pelo caminho, lhe disse um: Senhor, seguir-

te-ei para onde quer que fores. **58** E disse-lhe Jesus: As raposas tem covis, e as aves do céu ninhos, mas o Filho do homem não tem onde reclinar a cabeça. **59** E disse a outro: Segue-me. Porém ele disse: Senhor, deixa que primeiro eu vá, e enterre a meu pai. **60** Mas Jesus lhe disse: Deixa aos mortos enterrar os seus mortos: porém tu vai e anuncia o reino de Deus. **61** Disse também outro: Senhor, eu te seguirei, mas deixa-me despedir primeiro dos que estão em minha casa. **62** E Jesus lhe disse: ninguém, que lança mão do arado e olha para traz, é apto para o reino de Deus.

**10** E depois disto designou o Senhor ainda outros setenta, e mandou-os adiante da sua face, de dois em dois, a todas as cidades e lugares onde ele havia de ir. **2** E dizia-lhes; Grande é, em verdade, a seara, mas os obreiros são poucos; rogai pois ao Senhor da seara que envie obreiros para a sua seara. **3** Ide: eis que vos mando como cordeiros para o meio de lobos. **4** Não leveis bolsa, nem alforge, nem alpacas; e a ninguém saudeis pelo caminho. **5** E, em qualquer casa aonde entrardes, dizei primeiro: Paz seja nesta casa. **6** E, se ali houver algum filho de paz, repousará sobre ele a vossa paz; e, se não, voltará para vós. **7** E ficai na mesma casa, comendo e bebendo do que eles tiverem, pois digno é o obreiro do seu salário. Não andeis de casa em casa. **8** E, em qualquer cidade em que entrardes, e vos receberem, comei do que vos puserem adiante. **9** E curai os enfermos que nela houver, e dizei-lhes: É chegado a vós o reino de Deus. **10** Mas em qualquer cidade, em que entrardes e vos não receberem, saindo por suas ruas, dizei: **11** Até o pó, que da vossa cidade se nos pegou, sacudimos sobre vós. Sabei, todavia, isto, que já o reino de Deus é chegado a vós. **12** E digo-vos que mais tolerância haverá naquele dia para Sodoma do que para aquela cidade. **13** Ai de ti, Corazin, ai de ti, Betsaida! que, se em Tiro e em Sidon se fizessem as maravilhas que em vós foram feitas, já há muito, assentadas em saco e cinza, se teriam arrependido. **14** Portanto, para Tiro e Sidon será mais tolerável no juízo, do que para vós. **15** E tu, Cafarnaum, que estás levantada até ao céu, até ao inferno serás abatida. (Hadēs 986) **16** Quem vos ouve a vós, a mim me ouve; e, quem vos rejeita a vós, a mim me rejeita; e, quem a mim me rejeita, rejeita aquele

que me enviou. 17 E voltaram os setenta com alegria, dizendo: Senhor, em teu nome, até os demônios se nos sujeitam. 18 E disse-lhes: Eu via Satanás, como raio, cair do céu. 19 Eis que vos dou poder para pisar as serpentes e escorpiões, e toda a força do inimigo, e nada vos fará dano algum. 20 Mas não vos alegréis por isso, que se vos sujeitem os espíritos; alegrai-vos antes por estarem os vossos nomes escritos nos céus. 21 Naquela mesma hora se alegrou Jesus em espírito, e disse: Graças te dou, ó Pai, Senhor do céu e da terra, que escondeste estas coisas aos sábios e inteligentes, e as revelaste às criancinhas; assim é, ó Pai, porque assim te aprouve. 22 Todas as coisas me foram entregues por meu Pai; e ninguém conhece quem é o Filho senão o Pai, nem quem é o Pai senão o Filho, e aquele a quem o Filho o quizer revelar. 23 E, voltando-se para os seus discípulos, disse-lhes em particular: bem-aventurados os olhos que veem o que vós vêdes; 24 Porque vos digo que muitos profetas e reis desejaram ver o que vós vêdes, e não o viram; e ouvir o que ouvís, e não o ouviram. 25 E eis que se levantou um certo doutor da lei, tentando-o, e dizendo: Mestre, que farei para herdar a vida eterna? (aiōnios g166) 26 E ele lhe disse: Que está escrito na lei? Como lês? 27 E, respondendo ele, disse: Amarás ao Senhor teu Deus de todo o teu coração, e de toda a tua alma, e de todas as tuas forças, e de todo o teu entendimento; e ao teu próximo como a ti mesmo. 28 E disse-lhe: Respondeste bem; faze isso, e viverás. 29 Ele, porém, querendo justificar-se a si mesmo, disse a Jesus: E quem é o meu próximo? 30 E, respondendo Jesus, disse: Descia um homem de Jerusalém para Jericó, e caiu nas mãos dos salteadores, os quais o despojaram, e, espancando-o, se retiraram, deixando-o meio morto. 31 E, por acaso, descia pelo mesmo caminho um certo sacerdote; e, vendo-o, passou de largo. 32 E d'igual modo também um levita, chegando-se ao lugar, e vendo-o, passou de largo. 33 Porém um certo samaritano, que ia de viagem, chegou ao pé dele, e, vendo-o, moveu-se de íntima compaixão; 34 E, aproximando-se, atou-lhe as feridas, deitando-lhe azeite e vinho; e, pondo-o sobre a sua cavalgadura, levou-o para uma estalagem, e cuidou dele; 35 E, partindo ao outro dia, tirou dois dinheiros, e deu-os ao hospedeiro, e disse-lhe: Cuida dele; e tudo o que

de mais gastares, eu te pagarei quando voltar. 36 Qual, pois, destes três te parece que foi o próximo daquele que caiu nas mãos dos salteadores? 37 E ele disse: O que usou de misericórdia para com ele. Disse, pois, Jesus: vai, e faz da mesma maneira. 38 E aconteceu que, indo eles de caminho, entrou numa aldeia; e uma certa mulher, por nome Martha, o recebeu em sua casa; 39 E tinha esta uma irmã chamada Maria, a qual, assentando-se também aos pés de Jesus, ouvia a sua palavra. 40 Porém Martha andava distraída em muitos serviços, e, chegando, disse: Senhor, não se te dá de que minha irmã me deixe servir só? Dize-lhe pois que me ajude 41 E, respondendo Jesus, disse-lhe: Martha, Martha, andas cuidada e afadigada com muitas coisas, 42 Mas uma só é necessária; e Maria escolheu a boa parte, a qual não lhe será tirada.

**11** E aconteceu que, estando ele a orar num certo lugar, quando acabou lhe disse um dos seus discípulos: Senhor, ensina-nos a orar, como também João ensinou aos seus discípulos. 2 E ele lhes disse: Quando orardes, dizei: Pai nosso, que estás nos céus, santificado seja o teu nome: venha o teu reino: seja feita a tua vontade, assim na terra como no céu; 3 Dá-nos cada dia o nosso pão quotidiano. 4 E perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a qualquer que nos deve; e não nos metas em tentação, mas livra-nos do mal 5 Disse-lhes também: Qual de vós terá um amigo, e, se for procura-lo à meia noite, e lhe disser: Amigo, empresta-me três pães, 6 Porquanto um amigo meu chegou a minha casa, vindo de caminho, e não tenho que apresentar-lhe; 7 Ele, respondendo de dentro, diga: Não me importunes; já está a porta fechada, e os meus filhos estão comigo na cama: não posso levantar-me para tos dar? 8 Digo-vos que, ainda que se não levante a dar-lhos, por ser seu amigo, levantar-se-a, todavia, por causa da sua importunação, e lhe dará tudo o que houver mister. 9 E eu digo-vos, a vós: Pedi, e dar-se-vos-a: buscai, e achareis: batei, e abrir-se-vos-a; 10 Porque qualquer que pede recebe; e quem busca, acha; e a quem bate abrir-se-lhe-a. 11 E qual o pai dentre vós que, se o filho lhe pedir pão, lhe dará uma pedra? Ou também, se lhe pedir peixe, lhe dará por peixe uma serpente? 12 Ou também, se lhe pedir um ovo, lhe



dará um escorpião? **13** Pois se vós, sendo maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais dará o nosso Pai celestial o Espírito Santo àqueles que lho pedirem? **14** E estava expulsando um demônio, o qual era mudo. E aconteceu que, saindo o demônio, o mudo falou; e maravilhou-se a multidão. **15** Porém alguns deles diziam: ele expulsa os demônios por Belzebú, príncipe dos demônios. **16** E outros, tentando-o, pediam-lhe um sinal do céu. **17** Mas, conhecendo ele os seus pensamentos, disse-lhes: Todo o reino, dividido contra si mesmo, será assolado; e a casa, dividida contra si mesma, cairá. **18** E, se também Satanás está dividido contra si mesmo, como subsistirá o seu reino? Pois dizeis que eu expulso os demônios por Belzebú; **19** E, se eu expulso os demônios por Belzebú, por quem os expulsam os vossos filhos? eles pois serão os vossos juízes. **20** Mas, se eu expulso os demônios pelo dedo de Deus, certamente a vós é chegado o reino de Deus. **21** Quando o homem valente guarda armado a sua casa, em segurança está tudo quanto tem. **22** Mas, sobrevindo outro mais valente do que ele, e vencendo-o, tira-lhe toda a sua armadura em que confiava, e reparte os seus despojos. **23** Quem não é comigo é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha. **24** Quando o espírito imundo tem saído do homem, anda por lugares secos, buscando repouso; e, não o achando, diz: Tornarei para minha casa, de onde saí. **25** E, chegando, acha-a varrida e adornada. **26** Então vai, e leva consigo outros sete espíritos piores do que ele, e, entrando, habitam ali: e o último estado desse homem é pior do que o primeiro. **27** E aconteceu que, dizendo ele estas coisas, uma mulher dentre a multidão, levantando a voz, lhe disse: bem-aventurado o ventre que te trouxe e os peitos em que mamaste. **28** Mas ele disse: Antes bem-aventurados os que ouvem a palavra de Deus e a guardam. **29** E, ajuntando-se a multidão, começou a dizer: Maligna é esta geração: ela pede um sinal; e não lhe será dado outro sinal, senão o sinal do profeta Jonas: **30** Porque, assim como Jonas foi sinal para os ninivitas, assim o Filho do homem o será também para esta geração. **31** A rainha do sul se levantará no juízo com os homens desta geração, e os condenará; pois até dos confins da terra veio ouvir a sabedoria de Salomão; e eis aqui está quem é maior do que Salomão **32** Os homens de Nínive se levantarão no juízo com esta geração, e a condenarão; pois se converteram com a pregação de Jonas, e eis aqui está quem é maior do que Jonas. **33** E ninguém, acendendo a candeia, a põe em lugar oculto, nem debaixo do alqueire; porém no velador, para que os que entrarem vejam a luz. **34** A candeia do corpo é o olho. Sendo pois o teu olho simples, também todo o teu corpo será luminoso, mas, se for mau, também o teu corpo será tenebroso. **35** Vê pois que a tua luz que em ti há não sejam trevas. **36** Se, pois, todo o teu corpo é luminoso, não tendo em trevas parte alguma, todo será luminoso, como quando a candeia te alumia com o seu resplendor. **37** E, estando ele ainda falando, rogou-lhe um fariseu que fosse jantar com ele; e, entrando, assentou-se à mesa. **38** Mas o fariseu admirou-se, vendo que se não lavara antes de jantar. **39** E o Senhor lhe disse; Vós, os fariseus, limpais agora o exterior do copo e do prato; porém o vosso interior está cheio de rapina e maldade. **40** Loucos! o que fez o exterior, não fez também o interior? **41** Antes dai esmola do que tiverdes, e eis que tudo vos será limpo. **42** Mas ai de vós, fariseus, que dizíeis a hortelã, e a arruda, e toda a hortalixa, e desprezais o juízo e amor de Deus. Importava fazer estas coisas, e não deixar as outras. **43** Ai de vós, fariseus, que amais os primeiros assentos nas sinagogas, e as saudações nas praças. **44** Ai de vós, escribas e fariseus hipócritas, que sois como as sepulturas que não aparecem, e os homens que sobre elas andam não o sabem. **45** E, respondendo um dos doutores da lei, disse-lhe: Mestre, quando dizes isto, também nos afrontas a nós. **46** Porém ele disse: Ai de vós também, doutores da lei, que carregais os homens com cargas difíceis de transportar, e vós mesmos nem ainda com um dos vossos dedos tocais nas ditas cargas. **47** Ai de vós que edificais os sepulcros dos profetas, e vossos pais os mataram. **48** Bem testificais, pois, que consentis nas obras de vossos pais; porque eles os mataram, e vós edificais os seus sepulcros. **49** Portanto diz também a sabedoria de Deus: profetas e apóstolos lhes mandarei; e eles matarão uns, e perseguirão outros; **50** Para que desta geração seja requerido o sangue de todos os profetas que, desde a fundação do mundo, foi derramado, **51** Desde o

sangue de Abel, até ao sangue de Zacarias, que foi morto entre o altar e o templo; assim, vos digo, será requerido desta geração. 52 Ai de vós, doutores da lei, que tirastes a chave da ciência; vós mesmos não entrastes, e impedistes os que entravam. 53 E, dizendo-lhes estas coisas, os escribas e os fariseus começaram a aperta-lo fortemente, e a faze-lo falar acerca de muitas coisas, 54 Armando-lhe ciladas, a fim de apanharem da sua boca alguma coisa para o acusarem.

**12** Ajuntando-se entretanto muitos milhares de pessoas, de sorte que se atropelavam uns aos outros, começou a dizer aos seus discípulos: acautelai-vos primeiramente do fermento dos fariseus, que é a hipocrisia. 2 Mas nada há encoberto que não haja de ser descoberto; nem oculto, que não haja de ser sabido. 3 Porquanto tudo o que em trevas dissestes à luz será ouvido; e o que falastes ao ouvido no gabinete sobre os telhados será apregoadado. 4 E digo-vos, amigos meus; Não temais os que matam o corpo, e depois não tem mais que fazer. 5 Mas eu vos mostrarei a quem deveis temer; temeí aquele que, depois de matar, tem poder para lançar no inferno; sim, vos digo, a esse temeí. (Geenna g1067) 6 Não se vendem cinco passarinhos por dois ceitis? E nenhum deles está esquecido diante de Deus. 7 E até os cabelos da vossa cabeça estão todos contados. Não temais pois; mais valeis vós do que muitos passarinhos. 8 E digo-vos que todo aquele que me confessar diante dos homens, também o Filho do homem o confessará diante dos anjos de Deus. 9 Mas quem me negar diante dos homens será negado diante dos anjos de Deus. 10 E a todo aquele que disser uma palavra contra o Filho do homem ser-lhe-á perdoada, mas ao que blasfemar contra o Espírito Santo não lhe será perdoado. 11 E, quando vos conduzirem às sinagogas, aos magistrados e potestades, não estejais solícitos de como ou do que haveis de responder nem do que haveis de falar. 12 Porque na mesma hora vos ensinará o Espírito Santo o que vos convenha falar. 13 E disse-lhe um da multidão: Mestre, dize a meu irmão que reparta comigo a herança. 14 Mas ele lhe disse: Homem, quem me pôs a mim por juiz ou repartidor entre vós? 15 E disse-lhes: acautelai-vos e guardai-vos da avareza; porque a vida de qualquer não

consiste na abundância dos bens que possui. 16 E propos-lhes uma parábola, dizendo: A herdade dum homem rico tinha produzido com abundância; 17 E arrazoava ele entre si, dizendo: Que farei? Não tenho onde recolher os meus frutos. 18 E disse: Farei isto: Derribarei os meus celeiros, e edificarei outros maiores, e ali recolherei todas as minhas novidades e os meus bens; 19 E direi à minha alma: Alma, tens em depósito muitos bens para muitos anos: descança, come, bebe, e folga. 20 Porém Deus lhe disse: Louco, esta noite te pedirão a tua alma; e o que tens preparado para quem será? 21 Assim é o que para si ajunta tesouros, e não é rico para com Deus. 22 E disse aos seus discípulos: Portanto vos digo: Não estejais solícitos pela vossa vida, no que comereis, nem pelo corpo, no que vestireis. 23 Mais é a vida do que o sustento, e o corpo mais do que o vestido. 24 Considerai os corvos, que nem semeiam, nem segam, nem tem dispensa nem celeiro, e Deus os alimenta: quanto mais valeis vós do que as aves? 25 E qual de vós, sendo solícito, pode acrescentar um côvado à sua estatura? 26 Pois, se nem ainda podeis fazer as coisas mínimas, porque estais solícitos pelo mais? 27 Considerai os lírios, como eles crescem; não trabalham, nem fiam; e digo-vos que nem ainda Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como um deles. 28 E, se Deus assim veste a erva que hoje está no campo, e amanhã é lançada no forno, quanto mais a vós, homens de pouca fé? 29 Vós pois não pergunteis que haveis de comer, ou que haveis de beber, e não andeis inquietos. 30 Porque as gentes do mundo buscam todas essas coisas; mas vosso Pai sabe que haveis mister delas. 31 Buscai antes o reino de Deus, e todas estas coisas vos serão acrescentadas. 32 Não temas, ó pequeno rebanho, porque a vosso Pai agradou dar-vos o reino. 33 Vendei o que tendes, e dai esmola. Fazei para vós bolsas que não se envelheçam; tesouro nos céus que nunca acabe, aonde não chega ladrão, e a traça não roi. 34 Porque, onde estiver o vosso tesouro, ali estará também o vosso coração. 35 Estejam cingidos os vossos lombos, e acesas as vossas candeias. 36 E sede vós semelhantes aos homens que esperam a seu senhor, quando houver de voltar das bodas, para que, quando vier, e bater, logo possam abrir-lhe. 37 Bem-aventurados aqueles

servos, os quais, quando o Senhor vier, os achar vigiando! Em verdade vos digo que se cingirá, e os fará assentar à mesa, e, chegando-se, os servirá. **38** E, se vier na segunda vigília, e se vier na terceira vigília, e os achar assim, bem-aventurados são os tais servos. **39** Sabei, porém, isto, que, se o Pai de família soubesse a que hora, havia de vir o ladrão, vigiaria, e não deixaria minar a sua casa. **40** Portanto, estai vós também apercebidos; porque virá o Filho do homem a hora que não imaginais. **41** E disse-lhe Pedro: Senhor, dizes essa parábola a nós, ou também a todos? **42** E disse o Senhor: Qual é pois o mordomo fiel e prudente, a quem o senhor pôs sobre os seus servos, para lhes dar a tempo a ração? **43** Bem-aventurado aquele servo, o qual o senhor, quando vier, achar fazendo assim. **44** Em verdade vos digo que sobre todos os seus bens o porá. **45** Mas, se aquele servo disser em seu coração: O meu senhor tarda em vir; e começar a espancar os criados e criadas, e a comer, e a beber, e a embriagar-se, **46** Virá o senhor daquele servo no dia em que o não espera, e numa hora que ele não sabe, e separá-lo-a, e porá a sua parte com os infieis. **47** E o servo que soube a vontade do seu senhor, e não se apercebeu, nem fez conforme a sua vontade, será castigado com muitos açoites; **48** Mas o que a não soube, e fez coisas dignas de açoites, com poucos açoites será castigado. E, a qualquer que muito for dado, muito se lhe pedirá, e ao que muito se lhe confiou muito mais se lhe pedirá. **49** Vim lançar fogo na terra; e que quero, se já está aceso? **50** Importa, porém, que seja batizado com um batismo; e como me angustio até que venha a cumprir-se! **51** Cuidais vós que vim dar paz à terra? Não, vos digo, mas antes dissensão; **52** Porque daqui em diante estarão cinco divididos numa casa: três contra dois, e dois contra três; **53** O pai estará dividido contra o filho, e o filho contra o pai; a mãe contra a filha, e a filha contra a mãe; a sogra contra sua nora, e a nora contra sua sogra. **54** E dizia também à multidão: Quando vêdes a nuvem que vem do ocidente, logo dizeis: Lá vem chuva, e assim sucede. **55** E, quando assopra o sul, dizeis: Haverá calma; e assim sucede. **56** Hipócritas, sabeis distinguir a face da terra e do céu, e como não distinguis este tempo? **57** E porque não julgais também por vós mesmos o que é justo? **58** Quando

pois vais com o teu adversário ao magistrado, procura livrar-te dele no caminho; para que não suceda que te conduza ao juiz, e o juiz te entregue ao meirinho, e o meirinho te encerre na prisão. **59** Digo-te que não sairás dali enquanto não pagares o derradeiro ceutil.

**13** E naquele mesmo tempo estavam presentes ali alguns que lhe falavam dos galileus cujo sangue Pilatos misturara com os seus sacrifícios. **2** E, respondendo Jesus, disse-lhes: cuidais vós que esses galileus foram mais pecadores do que todos os outros galileus, por terem assim padecido? **3** Não, vos digo; antes, se vos não arrependerdes, todos de igual modo perecereis. **4** Ou aqueles dezoito, sobre os quais caiu a torre em Siloé e os matou, cuidais que foram mais culpados do que todos quantos homens habitam em Jerusalém? **5** Não, vos digo; antes, se vos não arrependerdes, todos de igual modo perecereis. **6** E dizia esta parábola: Um certo homem tinha uma figueira plantada na sua vinha, e foi buscar nela algum fruto, e não o achou; **7** E disse ao vinhateiro: Eis que há três anos venho buscar fruto a esta figueira, e não o acho; corta-a; porque ocupa ainda a terra inutilmente? **8** E, respondendo ele, disse-lhe: Senhor, deixa-a este ano, até que eu a escave e a esterque; **9** E, se der fruto, ficará, e, se não, depois a mandarás cortar. **10** E ensinava no sábadó, numa das sinagogas. **11** E eis que estava ali uma mulher que tinha um espírito de enfermidade, havia já dezoito anos; e andava encurvada, e não podia de modo algum endireitar-se. **12** E, vendo-a Jesus, chamou-a a si, e disse-lhe: Mulher, estás livre da tua enfermidade. **13** E pôs as mãos sobre ela, e logo se endireitou, e glorificava a Deus. **14** E, tomando a palavra o príncipe da sinagoga, indignado porque Jesus curava no sábadó, disse à multidão: Seis dias há em que é mister trabalhar: nestes pois vinde para serdes curados, e não no dia de sábadó. **15** Respondeu-lhe, porém, o Senhor e disse: hipócrita, no sábadó não desprende da mangedoura cada um de vós o seu boi ou jumento e não o leva a beber? **16** E não convinha soltar desta prisão, no dia de sábadó, a esta filha de Abraão, a qual há dezoito anos Satanás tinha presa? **17** E, dizendo ele estas coisas, todos os seus adversários se confundiam, e todo o povo se alegrava por todas as coisas gloriosas que eram feitas por ele. **18** E

dizia: A que é semelhante o reino de Deus, e a que o compararei? **19** É semelhante ao grão de mostarda que um homem, tomando-o, lançou na sua horta; e cresceu, e fez-se grande árvore, e em seus ramos se aninharam as aves do céu. **20** E disse outra vez: A que compararei o reino de Deus? **21** É semelhante ao fermento que uma mulher, tomando-o, escondeu em três medidas de farinha, até que tudo levedou. **22** E percorria as cidades e as aldeias, ensinando, e caminhando para Jerusalém. **23** E disse-lhe um: Senhor, são poucos os que se salvam? E ele lhe disse: **24** Porfiai por entrar pela porta estreita; porque eu vos digo que muitos procurarão entrar e não poderão. **25** Quando o pai de família se levantar e cerrar a porta, e começardes a estar de fora, e a bater à porta, dizendo: Senhor, Senhor, abre-nos; e, respondendo ele, vos disser: Não sei de onde vós sois. **26** Então começareis a dizer: Temos comido e bebido na tua presença, e tens ensinado nas nossas ruas. **27** E ele dirá: Digo-vos que não sei de onde vós sois; apartai-vos de mim, vós todos os que obrais iniquidade. **28** Ali haverá choro e ranger de dentes, quando virdes Abraão e Isaac, e Jacob, e todos os profetas, no reino de Deus, e vós lançados fora. **29** E virão do oriente, e do ocidente, e do norte, e do sul, e assentar-se-ão à mesa no reino de Deus. **30** E eis que derradeiros há que serão os primeiros; e primeiros há que serão os derradeiros. **31** Naquele mesmo dia chegaram uns fariseus, dizendo-lhe: sai, e retira-te daqui, porque Herodes quer matar-te. **32** E disse-lhes: Ide, e dizei àquela raposa: Eis que eu expulso demônios, e efetuo curas, hoje e amanhã, e no terceiro dia sou consumado. **33** Importa, porém, caminhar hoje, amanhã, e no dia seguinte, para que não suceda que morra um profeta fora de Jerusalém. **34** Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas, e apedrejas os que te são enviados! Quantas vezes quis eu ajuntar os teus filhos, como a galinha os seus pintos debaixo das suas asas, e não quizeste? **35** Eis que a vossa casa se vos deixará deserta. E em verdade vos digo que não me vereis até que venha o tempo em que digais: bendito aquele que vem em nome do Senhor.

**14** Aconteceu num sábadó que, entrando ele em casa de um dos principais dos fariseus para comer pão, eles o estavam espiando. **2** E eis que

estava ali adiante dele um certo homem hidrópico. **3** E, Jesus, tomando a palavra, falou aos doutores da lei, e aos fariseus, dizendo: É lícito curar no sábadó? **4** Eles, porém, calaram-se. E, tomando-o, ele o curou e despediu. **5** E, respondendo-lhes, disse: Qual será de vós o que, caindo-lhe num poço, em dia de sábadó, o jumento ou o boi, o não tire logo? **6** E nada lhe podiam replicar a estas coisas. **7** E disse aos convidados uma parábola, reparando como escolhiam os primeiros assentos, dizendo-lhes: **8** Quando por alguém fores convidado às bodas, não te assentes no primeiro lugar, não aconteça que esteja convidado outro mais digno do que tu; **9** E, vindo o que te convidou a ti e a ele, te diga: Dá o lugar e este; e então, com vergonha, tenhas de tomar o derradeiro lugar. **10** Mas, quando fores convidado, vai, e assenta-te no derradeiro lugar, para que, quando vier o que te convidou, te diga: Amigo, sobe mais para cima. Então terás honra diante dos que estiverem contigo à mesa. **11** Porque qualquer que a si mesmo se exaltar será humilhado, e aquele que a si mesmo se humilhar será exaltado. **12** E dizia também ao que o tinha convidado: Quando deres um jantar, ou uma ceia, não chames os teus amigos, nem os teus irmãos, nem os teus parentes, nem vizinhos ricos, para que não suceda que também eles te tornem a convidar, e te seja isso recompensado. **13** Mas, quando fizeres convite, chama os pobres, aleijados, mancos e cegos, **14** E serás bem-aventurado; porquanto não tem com que te recompensar; porque recompensado te será na ressurreição dos justos. **15** E, ouvindo isto um dos que estavam com ele à mesa, disse-lhe: bem-aventurado aquele que comer pão no reino de Deus. **16** Porém ele lhe disse: Um certo homem fez uma grande ceia, e convidou a muitos. **17** E à hora da ceia mandou o seu servo a dizer aos convidados: Vinde, que já tudo está preparado. **18** E todos à uma começaram a escusar-se. Disse-lhe o primeiro: Comprei um campo, e importa ir vê-lo: rogo-te que me hajas por escusado. **19** E outro disse: Comprei cinco juntas de bois, e vou a experimentá-los: rogo-te que me hajas por escusado. **20** E outro disse: Casei, e portanto não posso ir. **21** E, voltando aquele servo, anunciou estas coisas ao seu senhor. Então o pai de família, indignado, disse ao seu servo: sai depressa pelas ruas e bairros da cidade, e traze aqui os pobres,

e aleijados, e mancos e cegos. **22** E disse o servo: Senhor, feito está como mandaste; e ainda há lugar. **23** E disse o senhor ao servo: sai pelos caminhos e valados, e força-os a entrar para que a minha casa se encha. **24** Porque eu vos digo que nenhum daqueles varões que foram convidados provará a minha ceia. **25** Ora ia com ele uma grande multidão; e, voltando-se, disse-lhe: **26** Se alguém vier a mim, e não aborrecer a seu pai, e mãe, e mulher, e filhos, e irmãos, e irmãs, e ainda também a sua própria vida, não pode ser meu discípulo. **27** E qualquer que não levar a sua cruz, e não vier após mim, não pode ser meu discípulo. **28** Pois qual de vós, querendo edificar uma torre, não se assenta primeiro a fazer as contas dos gastos, para ver se tem com que a acabar? **29** Para que não aconteça que, depois de haver posto o alicerce, e não a podendo acabar, todos os que a virem comecem a escarnecer dele, **30** Dizendo: Este homem começou a edificar e não pôde acabar. **31** Ou qual é o rei que, indo à guerra a pelejar contra outro rei, não se assenta primeiro a consultar se com dez mil pode sair ao encontro do que vem contra ele com vinte mil? **32** Doutra maneira, estando o outro ainda longe, manda-lhe embaixadores, e pede condições de paz. **33** Assim, pois, qualquer de vós, que não renuncia a tudo quanto tem, não pode ser meu discípulo. **34** Bom é o sal; porém, se o sal degenerar, com que se adubará? **35** Nem presta para a terra, nem para o monturo; lançam-no fora. Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

**15** E chegavam-se a ele todos os publicanos e pecadores para o ouvir. **2** E os fariseus e os escribas murmuravam, dizendo: Este recebe pecadores, e come com eles. **3** E ele lhes propôs esta parábola, dizendo: **4** Que homem dentre vós, tendo cem ovelhas, e perdendo uma delas, não deixa no deserto as noventa e nove, e não vai após a perdida até que venha a achá-la? **5** E, achando-a, a põe sobre seus ombros, gostoso; **6** E, chegando a casa, convoca os amigos e vizinhos, dizendo-lhes: alegrai-vos comigo, porque já achei a minha ovelha perdida. **7** Digo-vos que assim haverá mais alegria no céu sobre um pecador que se arrependa do que sobre noventa e nove justos que não necessitam de arrependimento. **8** Ou qual a mulher que, tendo dez dracmas, se perder uma dracma, não acende

a candeia, e não varre a casa, e não busca com diligência até a achar? **9** E, achando-a, convoca as amigas e vizinhas, dizendo: alegrai-vos comigo, porque já achei a dracma perdida. **10** Assim vos digo que há alegria diante dos anjos de Deus sobre um pecador que se arrepende. **11** E disse: Um certo homem tinha dois filhos; **12** E o mais moço deles disse ao pai: pai, dá-me a parte da fazenda que me pertence. E ele lhes repartiu a fazenda. **13** E, poucos dias depois, o filho mais novo, ajuntando tudo, partiu para uma terra mui longe, e ali desperdiçou a sua fazenda, vivendo dissolutamente. **14** E, havendo ele já gastado tudo, houve naquela terra uma grande fome, e começou a padecer necessidade. **15** E foi, e chegou-se a um dos cidadãos daquela terra, o qual o mandou para os seus campos a apascentar os porcos. **16** E desejava saciar o seu estômago com as bolotas que os porcos comiam, e ninguém lhe dava nada. **17** E, tornando em si, disse: Quantos jornaleiros de meu pai tem abundância de pão, e eu pereço de fome! **18** Levantar-me-ei, e irei ter com meu pai, e dir-lhe-ei: pai, pequei contra o céu e perante ti; **19** Já não sou digno de ser chamado teu filho; faze-me como um dos teus jornaleiros. **20** E, levantando-se, foi para seu pai; e, quando ainda estava longe, viu-o seu pai, e se moveu de intima compaixão, e, correndo, lançou-se-lhe ao pescoço e o beijou. **21** E o filho lhe disse: pai, pequei contra o céu e perante ti, e já não sou digno de ser chamado teu filho. **22** Mas o pai disse aos seus servos: Trazei depressa o vestido melhor, e vesti-lho, e ponde-lhe um anel na mão, e alparcas nos pés; **23** E trazei o bezerro cevado, e matai-o; e comamos, e alegremo-nos; **24** Porque este meu filho era morto, e reviveu, tinha-se perdido, e é achado. E começaram a alegrar-se. **25** E o seu filho mais velho estava no campo; e quando veio, e chegou perto de casa, ouviu a música e as danças. **26** E, chamando um dos servos, perguntou-lhe que era aquilo. **27** E ele lhe disse: veio teu irmão; e teu pai matou o bezerro cevado, porquanto o recuperou são e salvo. **28** Indignou-se, porém, ele, e não queria entrar. E, saindo o pai, o rogava. **29** Mas, respondendo ele, disse ao pai: Eis que te sirvo há tantos anos, e nunca transgredi o teu mandamento, e nunca me deste um cabrito para alegrar-me com os meus amigos; **30** Vindo, porém,

este teu filho, que desperdiçou a tua fazenda com as meretrizes, mataste-lhe o bezerro cevado. **31** E ele lhe disse: Filho, tu sempre estás comigo, e todas as minhas coisas são tuas; **32** Portanto era justo alegrarmo-nos e folgarmos, porque este teu irmão era morto, e reviveu; e tinha-se perdido, e achou-se.

**16** E dizia também aos seus discípulos: Havia um certo homem rico, o qual tinha um mordomo; e este foi acusado perante ele de dissipar os seus bens. **2** E ele, chamando-o, disse-lhe: Que é isto que ouço de ti? Dá contas da tua mordomia, porque já não poderás mais ser mordomo. **3** E o mordomo disse consigo: Que farei, pois que o meu senhor me tira a mordomia? Cavar, não posso; de mendigar, tenho vergonha. **4** Eu sei o que hei de fazer, para que, quando for desapossado da mordomia, me recebam em suas casas. **5** E, chamando a si cada um dos devedores do seu senhor, disse ao primeiro: Quanto deves ao meu senhor? **6** E ele disse: Cem medidas de azeite. E disse-lhe: Toma a tua obrigação, e, assentando-te já, escreve cincoenta. **7** Disse depois a outro: E tu quanto deves? E ele disse: Cem alqueires de trigo. E disse-lhe: Toma a tua obrigação, e escreve oitenta. **8** E louvou aquele senhor o injusto mordomo por haver procedido prudentemente, porque os filhos deste mundo são mais prudentes na sua geração do que os filhos da luz. **(aiōn g165)** **9** E eu vos digo: grangeai amigos com as riquezas da injustiça, para que, quando necessitardes, vos recebam nos tabernáculos eternos. **(aiōnios g166)** **10** Quem é fiel no mínimo, também é fiel no muito; quem é injusto no mínimo, também é injusto no muito. **11** Pois, se na riqueza injusta não fostes fieis, quem vos confiará a verdadeira? **12** E, se no alheio não fostes fieis, quem vos dará o que é vosso? **13** Nenhum servo pode servir dois senhores; porque, ou há de aborrecer um e amar o outro, ou se há de chegar a um e desprezar o outro. Não podeis servir a Deus e a Mamom. **14** E os fariseus, que eram avarentos, ouviam todas estas coisas, e zombavam dele. **15** E disse-lhes: Vós sois os que vos justificais a vós mesmos diante dos homens, mas Deus conhece os vossos corações, porque, o que entre os homens é elevado, perante Deus é abominação. **16** A lei e os profetas duraram até João: desde então é anunciado o reino de Deus, e todo o homem forceja por entrar nele. **17** E é mais

fácil passar o céu e a terra do que cair um til da lei. **18** Qualquer que deixa sua mulher, e casa com outra, adultera; e aquele que casa com a repudiada pelo marido também adultera. **19** Ora, havia um homem rico, e vestia-se de púrpura e de linho finíssimo, e vivia todos os dias regalada e esplendidamente. **20** Havia também um certo mendigo, chamado Lázaro, que jazia cheio de chagas à porta daquele; **21** E desejava saciar-se com as migalhas que caíam da mesa do rico; e até vinham os cães, e lambiam-lhe as chagas. **22** E aconteceu que o mendigo morreu, e foi levado pelos anjos para o seio de Abraão; e morreu também o rico, e foi sepultado. **23** E no inferno, erguendo os olhos, estando em tormentos, viu ao longe Abraão, e Lázaro no seu seio. **(Hadēs g86)** **24** E ele, clamando, disse: pai Abraão, tem misericórdia de mim, e manda a Lázaro que molhe na água a ponta do seu dedo e me refresque a língua, porque estou atormentado nesta chama. **25** Disse, porém, Abraão: Filho, lembra-te de que recebeste os teus bens em tua vida, e Lázaro somente males; e agora este é consolado e tu atormentado; **26** E, além disso, está posto um grande abismo entre nós e vós, de sorte que os que quizessem passar daqui para vós não poderiam, nem tão pouco os de lá passar para cá. **27** E disse ele: Rogo-te pois, ó pai, que o mandes a casa de meu pai. **28** Porque tenho cinco irmãos; para que lhes dê testemunho, afim de que não venham também para este lugar de tormento. **29** Disse-lhe Abraão: tem Moisés e os profetas; ouçam-nos. **30** E disse ele: Não, pai Abraão; mas, se alguém dos mortos fosse ter com eles, arrepender-se-iam. **31** Porém Abraão lhe disse: Se não ouvem a Moisés e aos profetas, tão pouco acreditarão, ainda que algum dos mortos resuscite.

**17** E disse aos discípulos: É impossível que não venham escândalos, mas ai daquele por quem vierem! **2** Melhor lhe fôra que lhe pusessem ao pescoço uma mó de atafona, e fosse lançado ao mar, do que escandalizar um destes pequenos. **3** Olhai por vós mesmos. E, se teu irmão pecar contra ti, repreende-o, e, se ele se arrepender, perdoa-lhe. **4** E, se pecar contra ti sete vezes no dia, e sete vezes no dia tornar a ti, dizendo: Arrependo-me; perdoa-lhe. **5** Disseram então os apóstolos ao Senhor: acrescenta-nos a fé. **6** E disse o Senhor:

Se tivésseis fé como um grão de mostarda, direis a esta amoreira: Desarreiga-te daqui, e planta-te no mar; e vos obedeceria. **7** E qual de vós terá um servo lavrando ou apascentando, e, voltando ele do campo, lhe diga: Chega-te, e assenta-te à mesa? **8** E não lhe diga antes: Prepara-me a ceia, e cinge-te, e serve-me, até que tenha comido e bebido, e depois comerás e beberás tu? **9** Porventura dá graças ao tal servo, porque fez o que lhe foi mandado? Creio que não. **10** Assim também vós, quando fizerdes tudo o que vos for mandado, dizei: Somos servos inúteis, porque fizemos somente o que devíamos fazer. **11** E aconteceu que, indo ele a Jerusalém, passou pelo meio da Samaria e da Galiléia; **12** E, entrando numa certa aldeia, saíram-lhe ao encontro dez homens leprosos, os quais pararam de longe; **13** E levantaram a voz, dizendo: Jesus, Mestre, tem misericórdia de nós. **14** E ele, vendo-os, disse-lhes: Ide, e mostrai-vos aos sacerdotes. E aconteceu que, indo eles, ficaram limpos. **15** E um deles, vendo que estava são, voltou glorificando a Deus em alta voz; **16** E caiu aos seus pés, com o rosto em terra, dando-lhe graças: e este era samaritano. **17** E, respondendo Jesus, disse: Não foram dez os limpos? E onde estão os nove? **18** Não houve quem voltasse a dar glória a Deus senão este estrangeiro? **19** E disse-lhe: Levanta-te, e vai; a tua fé te salvou. **20** E, interrogado pelos fariseus sobre quando havia de vir o reino de Deus, respondeu-lhes, e disse: O reino de Deus não vem com aparência exterior. **21** Nem dirão: ei-lo aqui, ou, ei-lo ali; porque eis que o reino de Deus está entre vós. **22** E disse aos discípulos: Dias virão em que desejareis ver um dos dias do Filho do homem, e não o vereis. **23** E dir-vos-ão: ei-lo aqui, ou, ei-lo ali está; não vades, nem os sigais: **24** Porque, como o relâmpago, fuzilando de uma parte debaixo do céu, resplandece até à outra debaixo do céu, assim será também o Filho do homem no seu dia. **25** Mas primeiro convém que ele padeça muito, e seja reprovado por esta geração. **26** E, como aconteceu nos dias de Noé, assim será também nos dias do Filho do homem: **27** Comiam, bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca, e veio o dilúvio, e os consumiu a todos. **28** Como também da mesma maneira aconteceu nos dias de Lot: comiam, bebiam, compravam, vendiam, plantavam e edificavam. **29**

Mas no dia em que Lot saiu de Sodoma, choveu do céu fogo e enxofre, e os consumiu a todos. **30** Assim será no dia em que o Filho do homem se há de manifestar. **31** Naquele dia, quem estiver no telhado, e as suas alfaias em casa, não desça a toma-las; e, da mesma sorte, o que estiver no campo não volte para traz. **32** Lembrai-vos da mulher de Lot. **33** Qualquer que procurar salvar a sua vida perde-la-á, e qualquer que a perder salva-la-a. **34** Digo-vos que naquela noite estarão dois numa cama; um será tomado, e outro será deixado. **35** Duas estarão juntas, moendo; uma será tomada, e outra será deixada. **36** Dois estarão no campo; um será tomado, o outro será deixado. **37** E, respondendo, disseram-lhe: Onde, Senhor? E ele lhes disse: Onde estiver o corpo, aí se ajuntarão as águias.

**18** E disse-lhes também uma parábola acerca de que importa orar sempre, e nunca desfalecer, **2** Dizendo: Havia numa cidade um certo juiz, que nem a Deus temia nem respeitava ao homem. **3** Havia também naquela mesma cidade uma certa viúva, e ia ter com ele, dizendo: Faze-me justiça contra o meu adversário. **4** E por algum tempo não quis; mas depois disse entre si: Ainda que não temo a Deus, nem respeito ao homem, **5** Todavia, como esta viúva me molesta, hei de fazer-lhe justiça, para que enfim não venha, e me importune muito. **6** E disse o Senhor: Ouvi o que diz o injusto juiz. **7** E Deus não fará justiça aos seus escolhidos, que clamam a ele de dia e de noite, sendo tardio para com eles? **8** Digo-vos que depressa lhes fará justiça. Porém, quando vier o Filho do homem, porventura achará fé na terra? **9** E disse também esta parábola a uns que confiavam em si mesmos, que eram justos, e desprezavam aos outros: **10** Dois homens subiram ao templo, a orar; um fariseo, e o outro publicano. **11** O fariseo, estando em pé, orava consigo desta maneira. Ó Deus, graças te dou, porque não sou como os demais homens, roubadores, injustos e adúlteros; nem ainda como este publicano. **12** Jejuo duas vezes na semana, e dou os dízimos de tudo quanto possuo. **13** O publicano, porém, estando em pé, de longe, nem ainda queria levantar os olhos ao céu, mas batia em seu peito, dizendo: Ó Deus, tem misericórdia de mim, pecador! **14** Digo-vos que este desceu justificado para sua casa, e não aquele;

porque qualquer que a si mesmo se exalta será humilhado, e qualquer que a si mesmo se humilha será exaltado. 15 E traziam-lhe também meninos, para que ele os tocasse; e os discípulos, vendo isto, repreendiam-nos. 16 Mas Jesus, chamando para si os meninos, disse: deixai vir a mim os meninos, e não os impeçais, porque de tais é o reino de Deus: 17 Em verdade vos digo que, qualquer que não receber o reino de Deus como menino, não entrará nele. 18 E perguntou-lhe um certo príncipe, dizendo: Bom Mestre, que hei de fazer para herdar a vida eterna? (aiōnios g166) 19 Jesus lhe disse: Porque me chamas bom? ninguém há bom, senão um, que é Deus. 20 Sabes os mandamentos: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não darás falso testemunho, honra a teu pai e tua mãe 21 E disse ele: Todas essas coisas tenho observado desde a minha mocidade. 22 Porém Jesus, ouvindo isto, disse-lhe: Ainda te falta uma coisa: vende tudo quanto tens, reparte-o entre os pobres, e terás um tesouro no céu; vem, e segue-me. 23 E ele, ouvindo isto, ficou muito triste, porque era muito rico. 24 E, vendo Jesus que ele ficara muito triste, disse: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que tem riquezas! 25 Porque é mais fácil entrar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus. 26 E os que ouviram isto disseram: Logo quem pode salvar-se? 27 E ele disse: As coisas que são impossíveis aos homens são possíveis a Deus. 28 E disse Pedro: Eis que nós deixamos tudo e te seguimos. 29 E ele lhes disse: Na verdade vos digo que ninguém há, que tenha deixado casa, ou pais, ou irmãos, ou mulher, ou filhos, pelo reino de Deus, 30 E não haja de receber muito mais neste tempo, e no século vindouro a vida eterna. (aiōn g165, aiōnios g166) 31 E, tomando consigo os doze, disse-lhes: Eis que subimos a Jerusalém, e se cumprirá no Filho do homem tudo o que pelos profetas está escrito; 32 Porque será entregue às gentes, e escarnecido, injuriado e cuspido, 33 E, havendo-o açoitado, o matarão; e ao terceiro dia resuscitará. 34 E eles nada destas coisas entendiam, e esta palavra lhes era encoberta; e não entendiam o que se lhes dizia. 35 E aconteceu que, chegando ele perto de Jericó, estava um cego assentado junto do caminho, mendigando: 36 E, ouvindo passar a multidão, perguntou que era aquilo: 37 E disseram-

lhe que Jesus Nazareno passava. 38 Então clamou, dizendo: Jesus, Filho de David, tem misericórdia de mim. 39 E os que iam passando repreendiam-no para que se calasse; porém ele clamava ainda mais: Filho de David, tem misericórdia de mim. 40 Então Jesus, parando, mandou que lho trouxessem; e, chegando ele, perguntou-lhe, 41 Dizendo: Que queres que te faça? E ele disse: Senhor, que eu veja. 42 E Jesus lhe disse: Vê: a tua fé te salvou. 43 E logo viu, e seguia-o, glorificando a Deus. E todo o povo, vendo isto, dava louvores a Deus.

**19** E, tendo Jesus entrado em Jericó, ia passando. 2 E eis que havia ali um varão chamado Zaqueu; e este era um dos principais dos publicanos, e era rico. 3 E procurava ver quem era Jesus, e não podia, por causa da multidão, porque era de pequena estatura. 4 E, correndo adiante, subiu a uma figueira brava para o ver; porque havia de passar por ali. 5 E, quando Jesus chegou àquele lugar, olhando para cima, viu-o e disse-lhe: Zaqueu, desce depressa, porque hoje me convém pousar em tua casa. 6 E, apressando-se, desceu, e recebeu-o gostoso. 7 E, vendo todos isto, murmuravam, dizendo que entrara para ser hóspede de um homem pecador. 8 E, levantando-se Zaqueu, disse ao Senhor: Senhor, eis que eu dou aos pobres metade dos meus bens; e, se em alguma coisa tenho defraudado alguém, o restituo quadruplicado. 9 E disse-lhe Jesus: Hoje houve salvação nesta casa, porquanto também este é filho de Abraão: 10 Porque o Filho do homem veio buscar e salvar o que se havia perdido. 11 E, ouvindo eles estas coisas, ele proseguiu, e disse uma parábola; porquanto estava perto de Jerusalém, e cuidavam que logo se havia de manifestar o reino de Deus. 12 Disse pois: Um certo homem nobre partiu para uma terra remota, a tomar para si um reino e voltar depois. 13 E, chamando dez servos seus, deu-lhes dez minas, e disse-lhes: negociai até que eu venha. 14 Mas os seus cidadãos aborreciam-no, e mandaram após ele embaixadores, dizendo: Não queremos que este reine sobre nós. 15 E aconteceu que, voltando ele, havendo tomado o reino, disse que lhe chamassem aqueles servos, a quem tinha dado o dinheiro, para saber o que cada um tinha ganhado, negociando. 16 E veio o primeiro, dizendo: Senhor, a tua mina rendeu dez minas. 17 E ele lhe disse: Bem



está, servo bom, porque no mínimo foste fiel, sobre dez cidades terás autoridade. 18 E veio o segundo, dizendo: Senhor, a tua mina grangeou cinco minas. 19 E a este disse também: Sê tu também sobre cinco cidades. 20 E veio outro, dizendo: Senhor, aqui está a tua mina, que guardei num lenço; 21 Porque tive medo de ti, que és homem rigoroso, que tomas o que não puseste, e segas o que não semeaste. 22 Porém ele lhe disse: Servo maligno, pela tua boca te julgarei; sabias que eu sou homem rigoroso, que tomo o que não pus, e sego o que não semeiei; 23 Porque não meteste pois o meu dinheiro no banco, e eu, vindo, o demandaria com os juros? 24 E disse aos que estavam com ele: tirai-lhe a mina, e dai-a ao que tiver dez minas. 25 (E disseram-lhe eles: Senhor, tem dez minas). 26 Pois eu vos digo que a qualquer que tiver ser-lhe-á dado, mas ao que não tiver até o que tem-lhe será tirado. 27 Porém trouxe aqui aqueles meus inimigos que não quiseram que eu reinasse sobre eles, e matei-os diante de mim. 28 E, dito isto, ia caminhando adiante, subindo para Jerusalém. 29 E aconteceu que, chegando perto de Bethphage, e de Bethania, ao monte chamado das Oliveiras, mandou dois dos seus discípulos, 30 Dizendo: Ide à aldeia que está defronte, e aí, ao entrar, achareis preso um jumentinho em que nenhum homem ainda se assentou; soltai-o e trazei-o; 31 E, se alguém vos perguntar: Porque o soltais? assim-lhe direis: Porque o Senhor o há de míster. 32 E, indo os que haviam sido mandados, acharam como lhes dissera. 33 E, soltando o jumentinho, seus donos lhes disseram: Porque soltais o jumentinho? 34 E eles disseram: O Senhor o há de míster. 35 E trouxeram-no a Jesus: e, lançando sobre o jumentinho os seus vestidos, puseram a Jesus em cima. 36 E, indo ele, estendiam no caminho os seus vestidos. 37 E, quando já chegava perto da descida do monte das Oliveiras, toda a multidão dos discípulos, regozijando-se, começou a dar louvores a Deus em alta voz, por todas as maravilhas que tinham visto, 38 Dizendo: bendito o Rei que vem em nome do Senhor; paz no céu, e glória nas alturas. 39 E disseram-lhe dentre a multidão alguns dos fariseus: Mestre, repreende os teus discípulos. 40 E, respondendo ele, disse-lhes: Digo-vos que, se estes se calarem, logo as pedras clamarão. 41 E, quando já ia chegando, vendo

a cidade, chorou sobre ela, 42 Dizendo: Ah! se tu conhecesses também, ao menos neste teu dia, o que à tua paz pertence! mas agora isto está encoberto aos teus olhos. 43 Porque dias virão sobre ti, em que os teus inimigos te cercarão de trincheiras, e te sitiarão, e te estreitarão de todas as bandas; 44 E te derribarão, a ti e aos teus filhos que dentro de ti estiverem; e não deixarão em ti pedra sobre pedra, porquanto não conhecestes o tempo da tua visitação. 45 E, entrando no templo, começou a expulsar todos os que nele vendiam e compravam, 46 Dizendo-lhes: Está escrito: A minha casa é casa de oração; mas vós fizestes dela covil de salteadores. 47 E todos os dias ensinava no templo, e os principais dos sacerdotes, e os escribas, e os principais do povo procuravam mata-lo. 48 E não achavam meio de o fazer, porque todo o povo pendia para ele, escutando-o.

**20** E aconteceu num daqueles dias que, estando ele ensinando o povo no templo, e anunciando o evangelho, sobrevieram os principais dos sacerdotes e os escribas com os anciãos, 2 E falaram-lhe, dizendo: Dize-nos, com que autoridade fazes estas coisas? Ou, quem é que te deu esta autoridade? 3 E, respondendo ele, disse-lhes: também eu vos farei uma pergunta: dizei-me pois: 4 O batismo de João era do céu ou dos homens? 5 E eles arrazoavam entre si, dizendo: Se dissermos: Do céu, ele nos dirá: Então porque o não crestes? 6 E se dissermos: Dos homens; todo o povo nos apedrejará, pois tem por certo que João era profeta. 7 E responderam que não sabiam de onde era. 8 E Jesus lhes disse: Nem tão pouco eu vos digo com que autoridade faço estas coisas. 9 E começou a dizer ao povo esta parábola: Um certo homem plantou uma vinha, e arrendou-a a uns lavradores, e partiu para fora da terra por muito tempo; 10 E a seu tempo mandou um servo aos lavradores, para que lhe dessem dos frutos da vinha; mas os lavradores, espancando-o, mandaram-no vazio. 11 E tornou ainda a mandar outro servo; mas eles, espancando também a este, e afrontando-o, mandaram-no vazio. 12 E tornou ainda a mandar terceiro; mas eles, ferindo também a este, o expulsaram. 13 E disse o senhor da vinha: Que farei? Mandarei o meu filho amado; talvez que, vendo-o, o respeitem. 14 Mas, vendo-o os lavradores, arrazoaram entre si, dizendo: Este é o herdeiro;

vinde, matemo-lo, para que a herdade seja nossa. **15** E, lançando-o fora da vinha, o mataram. Que lhes fará pois o senhor da vinha? **16** Irá, e destruirá estes lavradores, e dará a outros a vinha. E, ouvindo eles isto, disseram: Assim não seja! **17** Mas ele, olhando para eles, disse: Que é isto pois que está escrito? A pedra, que os edificadores reprovaram, essa foi feita cabeça da esquina. **18** Qualquer que cair sobre aquela pedra será quebrantado, e aquele sobre quem ela cair será feito em pedaços. **19** E os principais dos sacerdotes e os escribas procuravam lançar mão dele naquela mesma hora; mas temeram o povo; porque entenderam que contra eles dissera esta parábola. **20** E, trazendo-o debaixo de olho, mandaram espias, que se fingissem justos, para o apanhar em alguma palavra, e entrega-lo à jurisdição e poder do presidente. **21** E perguntaram-lhe, dizendo: Mestre, nós sabemos que falas e ensinas bem e retamente, e que não atentas para a aparência da pessoa, mas ensinas com verdade o caminho de Deus: **22** É-nos lícito dar tributo a Cesar ou não? **23** E, entendendo ele a sua astúcia, disse-lhes: Porque me tentais? **24** Mostrai-me uma moeda. De quem tem a imagem e a inscrição? E, respondendo eles, disseram: De Cesar. **25** Disse-lhes então: dai pois a Cesar o que é de Cesar, e a Deus o que é de Deus. **26** E não puderam apanha-lo em palavra alguma diante do povo; e, maravilhados da sua resposta, calaram-se. **27** E, chegando-se alguns dos saduceus, que dizem não haver ressurreição, perguntaram-lhe, **28** Dizendo: Mestre, Moisés escreveu-nos que, se o irmão de algum falecer, tendo mulher, e não deixar filhos, o irmão dele tome a mulher, e suscite posteridade a seu irmão. **29** Houve pois sete irmãos, e o primeiro tomou mulher, e morreu sem filhos; **30** E o segundo tomou-a, e também este morreu sem filhos; **31** E o terceiro tomou-a, e igualmente também os sete: e morreram, e não deixaram filhos. **32** E por último, depois de todos, morreu também a mulher. **33** Portanto, na ressurreição, de qual deles será a mulher, pois que os sete a tiveram por mulher? **34** E, respondendo Jesus, disse-lhes: Os filhos deste século casam-se, e dão-se em casamento; (αἰὼν γ165) **35** Mas os que forem havidos por dignos de alcançar aquele século, e a ressurreição dos mortos, nem hão de casar, nem ser dados em casamento; (αἰὼν γ165) **36**

Porque não podem mais morrer; pois são iguaes aos anjos, e são filhos de Deus, visto que são filhos da ressurreição. **37** E que os mortos hão de resuscitar também o mostrou Moisés junto da sarça, quando chama ao Senhor Deus de Abraão, e Deus de Isaac, e Deus de Jacob. **38** Ora Deus não é Deus de mortos, porém de vivos; porque para ele vivem todos. **39** E, respondendo alguns dos escribas, disseram: Mestre, disseste bem. **40** E não ousavam perguntar-lhe mais coisa alguma. **41** E ele lhes disse: Como dizem que o Cristo é filho de David? **42** Dizendo o mesmo David no livro dos salmos: Disse o Senhor ao meu Senhor: Assenta-te à minha direita, **43** Até que eu ponha os teus inimigos por escabelo de teus pés. **44** De sorte que David lhe chama Senhor; e como é seu filho? **45** E, ouvindo-o todo o povo, disse Jesus aos seus discípulos: **46** Guardai-vos dos escribas, que querem andar com vestidos compridos; e amam as saudações nas praças, e as principais cadeiras nas sinagogas, e os primeiros lugares nos banquetes; **47** Que devoram as casas das viúvas, fazendo, como pretexto, largas orações. Estes receberão maior condenação.

**21** E, olhando ele, viu os ricos lançarem as suas ofertas na arca do tesouro; **2** E viu também uma pobre viúva lançar ali duas pequenas moedas; **3** E disse: Em verdade vos digo que lançou mais do que todos esta pobre viúva; **4** Porque todos aqueles deitaram para as ofertas de Deus, do que lhes sobeja; mas esta, da sua pobreza, deitou todo o sustento que tinha. **5** E, dizendo alguns a respeito do templo, que estava ornado de formosas pedras e dádivas, disse: **6** Quanto a estas coisas que vêdes, dias virão em que se não deixará pedra sobre pedra, que não seja derribada. **7** E perguntaram-lhe, dizendo: Mestre, quando serão pois estas coisas? E que sinal haverá quando estas coisas estiverem para acontecer? **8** Disse então ele: vede não vos enganem, porque virão muitos em meu nome, dizendo: Eu sou o Cristo, e já o tempo está próximo; não vades portanto após eles. **9** E, quando ouvirdes de guerras e sedições, não vos assusteis. Porque é necessário que estas coisas aconteçam primeiro, mas o fim não será logo. **10** Então lhes disse: levantar-se-a nação contra nação, e reino contra reino; **11** E haverá em vários lugares

grandes terremotos, e fomes e pestilências; haverá também coisas espantosas, e grandes sinais do céu. **12** Mas antes de todas estas coisas lançarão mão de vós, e vos perseguirão, entregando-vos às sinagogas e às prisões, e conduzindo-vos à presença de reis e presidentes, por amor do meu nome. **13** E sobrevivos-a isto para testemunho. **14** Propõe pois em vossos corações não premeditar como haveis de responder, **15** Porque eu vos darei boca e sabedoria a que não poderão contradizer nem resistir todos quantos se vos opuserem. **16** E até pelos pais, e irmãos, e parentes, e amigos sereis entregues; e matarão alguns de vós. **17** E por todos sereis aborrecidos por amor do meu nome. **18** Mas não perecerá nem um cabelo da vossa cabeça. **19** Na vossa paciência possui as vossas almas. **20** Porém, quando virdes Jerusalém cercada de exércitos, sabei então que já é chegada a sua assolação. **21** Então, os que estiverem na Judeia, fujam para os montes; e, os que estiverem no meio dela, saiam: e, os que nos campos, não entrem nela. **22** Porque dias de vingança são estes, para que se cumpram todas as coisas que estão escritas. **23** Mas ai das grávidas, e das que criarem naqueles dias! porque haverá grande aperto na terra, e ira sobre este povo. **24** E cairão ao fio da espada, e para todas as nações serão levados cativos; e Jerusalém será pisada pelos gentios, até que os tempos dos gentios se completem. **25** E haverá sinais no sol, e na lua e nas estrelas; e na terra aperto das nações em perplexidade, pelo bramido do mar e das ondas; **26** Homens desmaiando de terror, na expectação das coisas que sobrevirão ao mundo. Porque as virtudes do céu serão abaladas. **27** E então verão vir o Filho do homem numa nuvem, com poder e grande glória. **28** Ora, quando estas coisas começarem a acontecer, olhai para cima, e levantai as vossas cabeças, porque a vossa redenção está próxima. **29** E disse-lhes uma parábola: olhai para a figueira, e para todas as árvores; **30** Quando já tem brotado, vós sabeis por vós mesmos, vendo-as, que perto está já o verão. **31** Assim também vós, quando virdes acontecer estas coisas, sabeí que o reino de Deus está perto. **32** Em verdade vos digo que não passará esta geração até que tudo aconteça. **33** Passará o céu e a terra, mas as minhas palavras não hão de passar. **34** E olhai por vós, não aconteça

que os vossos corações se carreguem de glotonaria, embriaguez, e dos cuidados desta vida, e venha sobre vós de improviso aquele dia. **35** Porque virá como um laço sobre todos os que habitam sobre a face de toda a terra. **36** Vigiai pois em todo o tempo, orando, para que sejais havidos por dignos de evitar todas estas coisas que hão de acontecer, e de estar em pé diante do Filho do homem. **37** E de dia ensinava no templo, e à noite, saindo, ficava no monte chamado das Oliveiras. **38** E todo o povo ia ter com ele ao templo, de manhã cedo, para o ouvir.

**22** Estava pois perto a festa dos pães asmos, chamada a pascoa. **2** E os principais dos sacerdotes, e os escribas, procuravam como o matariam; porque temiam o povo. **3** Entrou, porém, Satanás em Judas, que tinha por sobrenome Iscariotes, o qual era do número dos doze; **4** E foi, e falou com os principais dos sacerdotes, e com os capitães, de como lho entregaria, **5** Os quais se alegraram, e convieram em lho dar dinheiro. **6** E ele prometeu; e buscava oportunidade para lho entregar sem alvoroço. **7** Chegou, porém, o dia dos pães asmos, em que importava sacrificar a pascoa. **8** E mandou a Pedro e a João, dizendo: Ide, preparai-nos a pascoa, para que a comamos. **9** E eles lho disseram: Onde queres que a preparemos? **10** E ele lhes disse: Eis que, quando entrardes na cidade, vos encontrará um homem, levando um cântaro d'água: segui-o até à casa em que ele entrar. **11** E direis ao pai de família da casa: O Mestre te diz: Onde está o aposento em que hei de comer a pascoa com os meus discípulos? **12** Então ele vos mostrará um grande cenáculo mobiliado; ai fazei preparativos. **13** E, indo eles, acharam como lhes tinha dito; e prepararam a pascoa. **14** E, chegada a hora, pôs-se à mesa, e com ele os doze apóstolos. **15** E disse-lhes: Desejei muito comer convosco esta pascoa, antes que padeça; **16** Porque vos digo que não a comarei mais até que ela se cumpra no reino de Deus. **17** E, tomando o cálice, e havendo dado graças, disse: tomai-o, e reparti-o entre vós; **18** Porque vos digo que já não beberei do fruto da vide, até que venha o reino de Deus. **19** E, tomando o pão, e havendo dado graças, partiu-o, e deu-lho, dizendo: Isto é o meu corpo, que por vós é dado; fazei isto em memória de mim. **20** Semelhantemente tomou o cálice, depois da

ceia, dizendo: Este cálice é o Novo Testamento no meu sangue, que é derramado por vós. 21 Porém eis que a mão do que me trai está comigo à mesa. 22 E, na verdade, o Filho do homem vai segundo o que está determinado; porém ai daquele homem por quem é traído! 23 E começaram a perguntar entre si qual deles seria o que havia de fazer isto. 24 E houve também entre eles contenda, sobre qual deles parecia ser o maior. 25 E ele lhes disse: Os reis dos gentios dominam sobre eles, e os que tem autoridade sobre eles são chamados benfeitores. 26 Mas não sereis vós assim; antes o maior entre vós seja como o menor; e quem governa como quem serve. 27 Pois qual é maior: quem está à mesa, ou quem serve? Porventura não é quem está à mesa? Porém eu entre vós sou como aquele que serve. 28 E vós sois os que tendes permanecido comigo nas minhas tentações. 29 E eu vos ordeno o reino, como meu Pai mo ordenou; 30 Para que comais e bebais à minha mesa no meu reino, e vos assenteis sobre tronos, julgando as doze tribos de Israel. 31 Disse também o Senhor: Simão, Simão, eis que Satanás vos pediu para vos cirandar como trigo; 32 Mas eu roguei por ti, para que a tua fé não desfaleça; e tu, quando te converteres, conforta a teus irmãos. 33 E ele lhe disse: Senhor, estou pronto a ir contigo até à prisão e à morte. 34 Mas ele disse: Digo-te, Pedro, que não cantarás hoje o galo antes que três vezes negues que me conheces. 35 E disse-lhes: Quando vos mandei sem bolsa, sem alforje, e sem alparcas, faltou-vos porventura alguma coisa? E disseram: Nada. 36 Disse-lhes: Mas agora, aquele que tiver bolsa, tome-a, como também o alforje; e, o que não tem espada, venda o seu vestido e compre-a; 37 Porque vos digo que importa que em mim se cumpra ainda aquilo que está escrito: E com os malfetores foi contado. Porque o que está escrito de mim tem seu cumprimento. 38 E eles disseram: Senhor, eis aqui duas espadas. E ele lhes disse: Basta. 39 E, saindo, foi, como costumava, para o Monte das Oliveiras; e também os seus discípulos o seguiram. 40 E, quando chegou àquele lugar, disse-lhes: orai, para que não entreis em tentação. 41 E apartou-se deles cerca de um tiro de pedra; e, pondo-se de joelhos, orava, 42 Dizendo: Pai, se queres, passa de mim este cálice, porém não se faça a minha vontade, senão a tua. 43 E apareceu-lhe um anjo do céu, que o confortava. 44 E, posto em agonia, orava mais intensamente. E o seu suor fez-se como grandes gotas de sangue, que corriam até ao chão. 45 E, levantando-se da oração, veio para os seus discípulos, e achou-os dormindo de tristeza. 46 E disse-lhes: Que, estais dormindo? levantai-vos, e orai, para que não entreis em tentação. 47 E, estando ele ainda a falar, eis que a multidão, e um dos doze, que se chamava Judas, ia adiante deles, e chegou-se a Jesus para o beijar. 48 E Jesus lhe disse: Judas, com um beijo traís o Filho do homem? 49 E os que estavam com ele, vendo o que ia suceder, disseram-lhe: Senhor, feriremos à espada? 50 E um deles feriu o servo do sumo sacerdote, e cortou-lhe a orelha direita. 51 E, respondendo Jesus, disse: deixai-os; basta. E, tocando-lhe a orelha, o curou. 52 E disse Jesus aos principais dos sacerdotes, e capitães do templo, e anciãos, que tinham ido contra ele: saístes, como a um salteador, com espadas e varapaus? 53 Tendo estado todos os dias convosco no templo, não estendestes as mãos contra mim, porém esta é a vossa hora e o poder das trevas. 54 Então, prendendo-o, o conduziram, e o meteram em casa do sumo sacerdote. E Pedro seguia-o de longe. 55 E, havendo-se acendido fogo no meio da sala, e assentando-se juntos, assentou-se Pedro entre eles. 56 E uma certa criada, vendo-o estar assentado ao fogo, e, postos os olhos nele, disse: Este também estava com ele. 57 Porém ele negou-o, dizendo: Mulher, não o conheço. 58 E, um pouco depois, vendo-o outro, disse: Tu és também deles. Porém Pedro disse: Homem, não sou. 59 E, passada quase uma hora, um outro afirmava, dizendo: também este verdadeiramente estava com ele, pois também é galileu. 60 E Pedro disse: Homem, não sei o que dizes. E logo, estando ele ainda a falar, cantou o galo. 61 E, virando-se o Senhor, olhou para Pedro, e Pedro lembrou-se da palavra do Senhor, como lhe havia dito: Antes que o galo cante hoje, me negarás três vezes. 62 E, saindo Pedro para fora, chorou amargamente. 63 E os homens que detinham Jesus zombavam dele, ferindo-o. 64 E, cobrindo-o, feriam-no no rosto, e perguntavam-lhe, dizendo: profetiza quem é o que te feriu? 65 E outras muitas coisas diziam contra ele, blasfemando. 66 E, logo que foi

dia, ajuntaram-se os anciãos do povo, e os principais dos sacerdotes e os escribas, e o conduziram ao seu concílio, **67** Dizendo: És tu o Cristo? dize-no-lo. E disse-lhes: Se vo-lo disser, não o crereis; **68** E também, se vos perguntar, não me respondereis, nem me soltareis. **69** Desde agora o Filho do homem se assentará à direita do poder de Deus. **70** E disseram todos: Logo, és tu o Filho de Deus? E ele lhes disse: Vós dizeis que eu sou. **71** E disseram eles: De que mais testemunho necessitamos? pois nós mesmos o ouvimos da sua boca.

**23** E, levantando-se toda a multidão deles, o levaram a Pilatos. **2** E começaram a accusalo, dizendo: Havemos achado este, que perverte a nação, e proíbe dar o tributo a Cesar, dizendo que ele mesmo é Cristo, o rei **3** E Pilatos perguntou-lhe, dizendo: Tu és o Rei dos judeus? E ele, respondendo, disse-lhe: Tu o dizes. **4** E disse Pilatos aos principais dos sacerdotes, e à multidão: Não acho culpa alguma neste homem. **5** Mas eles insistiam cada vez mais, dizendo: Alvoroga o povo, ensinando por toda a Judeia, começando desde Galiléia até aqui. **6** Então Pilatos, ouvindo falar da Galiléia, perguntou se aquele homem era galileu. **7** E, entendendo que era da jurisdição de Herodes, remeteu-o a Herodes, que também naqueles dias estava em Jerusalém. **8** E Herodes, quando viu a Jesus, alegrou-se muito; porque havia muito que desejava vê-lo, por ter ouvido dele muitas coisas; e esperava que lhe veria fazer algum sinal; **9** E interrogava-o em muitas palavras, porém ele nada lhe respondia. **10** E estavam os principais dos sacerdotes, e os escribas, acusando-o com grande veemência. **11** E Herodes, com os seus soldados, desprezando-o, e escarnecendo dele, vestiu-o de uma roupa resplandecente e tornou a envia-lo a Pilatos. **12** E no mesmo dia Pilatos e Herodes entre si se fizeram amigos; porque de antes andavam em inimizade um com o outro. **13** E, convocando Pilatos os principais dos sacerdotes, e os magistrados, e o povo, disse-lhes: **14** Haveis-me apresentado este homem como perverso do povo; e eis que, examinando-o na vossa presença, nenhuma culpa, das de que o acusaes, acho neste homem. **15** Nem mesmo Herodes, porque a ele vos remeti, e eis que não tem feito coisa alguma digna de morte. **16** Castiga-lo-ei pois, e solta-lo-ei. **17** E era-lhe

necessário soltar-lhes um pela festa. **18** Porém toda a multidão clamou à uma, dizendo: fora daqui com este, e solta-nos Barrabás: **19** O qual fôra lançado na prisão por causa de uma sedição feita na cidade, e de um homicídio. **20** Falou pois outra vez Pilatos, querendo soltar a Jesus. **21** Mas eles clamavam em contrário, dizendo: Crucifica-o, crucifica-o. **22** Então ele, pela terceira vez, lhes disse: Pois que mal fez este? Não acho nele culpa alguma de morte. castiga-lo-ei pois, e solta-lo-ei. **23** Mas eles instavam com grandes gritos, pedindo que fosse crucificado. E os seus gritos, e os dos principais dos sacerdotes, redobravam. **24** Então Pilatos julgou que devia fazer o que eles pediam. **25** E soltou-lhes o que fôra lançado na prisão por uma sedição e homicídio, que era o que pediam; porém entregou Jesus à vontade deles. **26** E, quando o iam levando, tomaram um certo Simão, Cireneu, que vinha do campo, e puseram-lhe a cruz às costas, para que a levasse após Jesus. **27** E seguia-o grande multidão de povo e de mulheres, as quais batiam nos peitos, e o lamentavam. **28** Porém Jesus, voltando-se para elas, disse: Filhas de Jerusalém, não choreis por mim, chorai antes por vós mesmas, e por vossos filhos. **29** Porque eis que hão de vir dias em que dirão: bem-aventuradas as estéreis, e os ventres que não geraram, e os peitos que não criaram! **30** Então começarão a dizer aos montes: caí sobre nós, e aos outeiros: Cobri-nos. **31** Porque, se ao madeiro verde fazem isto, que se fará ao seco? **32** E também conduziram outros dois, que eram malfeitores, para com ele serem mortos. **33** E, quando chegaram ao lugar chamado a Caveira, ali o crucificaram, e aos malfeitores, um à direita e outro à esquerda. **34** E dizia Jesus: Pai, perdôa-lhes, porque não sabem o que fazem. E, repartindo os seus vestidos, lançaram sortes. **35** E o povo estava olhando; e juntamente com eles também os príncipes zombavam dele, dizendo: Aos outros salvou, salve-se a si mesmo, se este é o Cristo, o escolhido de Deus. **36** E também os soldados o escarneciam, chegando-se a ele, e apresentando-lhe vinagre, **37** E dizendo: Se tu és o Rei dos judeus, salva-te a ti mesmo. **38** E também por cima dele estava um título, escrito em letras gregas, romanas, e hebraicas: ESTE É O REI DOS judeus. **39** E um dos malfeitores que estavam pendurados blasfemava dele, dizendo: Se tu és o

Cristo, salva-te a ti mesmo, e a nós. 40 Respondendo, porém, o outro, repreendia-o, dizendo: Tu nem ainda temes a Deus, estando na mesma condenação? 41 E nós, na verdade, com justiça, porque recebemos o que os nossos feitos mereciam; mas este nenhum mal fez. 42 E disse a Jesus: Senhor, lembra-te de mim, quando entrares no teu reino. 43 E disse-lhe Jesus: Em verdade te digo que hoje estarás comigo no paraíso. 44 E era já quase a hora sexta, e houve trevas em toda a terra até a hora nona. 45 E o sol escureceu, e rasgou-se ao meio o véu do templo. 46 E, clamando Jesus com grande voz, disse: Pai, nas tuas mãos entrego o meu espírito. E, havendo dito isto, expirou. 47 E o centurião, vendo o que tinha acontecido, deu glória a Deus, dizendo: Na verdade, este homem era justo. 48 E toda a multidão que se ajuntara a este espetáculo, vendo o que havia acontecido, voltava batendo nos peitos. 49 E todos os seus conhecidos, e as mulheres que juntamente o haviam seguido desde a Galilea, estavam de longe vendo estas coisas. 50 E eis que um varão por nome José, senador, homem de bem e justo, 51 Que não tinha consentido no seu conselho, nem em seus feitos, de Arimathea, cidade dos judeus, e que também esperava o reino de Deus: 52 Este, chegando a Pilatos, pediu o corpo de Jesus; 53 E, havendo-o tirado, envolveu-o num lençol, e pô-lo num sepulcro lavrado numa penha, onde ninguém ainda havia sido posto. 54 E era o dia da preparação, e amanhecia o sábado. 55 E também as mulheres, que tinham saído com ele da Galilea, o seguiram, e viram o sepulcro, e como foi posto o seu corpo. 56 E, voltando elas, prepararam especiarias e unguentos; e no sábado repousaram, conforme o mandamento.

**24** E no primeiro dia da semana, muito de madrugada, foram estas, e algumas outras com elas, ao sepulcro, levando as especiarias que tinham preparado. 2 E acharam já a pedra revolvida do sepulcro. 3 E, entrando, não acharam o corpo do Senhor Jesus. 4 E aconteceu que, estando elas perplexas por isto, eis que pararam junto delas dois varões, com vestidos resplandecentes. 5 E, estando elas muito atemorizadas, e abaixando o rosto para o chão, eles lhes disseram: Porque buscais o vivente entre os mortos? 6 Não está aqui, porém já resuscitou. lembrai-vos como vos falou, estando

ainda na Galiléia, 7 Dizendo: convém que o Filho do homem seja entregue nas mãos de homens pecadores, e seja crucificado, e ao terceiro dia ressuscite. 8 E lembraram-se das suas palavras. 9 E, voltando do sepulcro, anunciaram todas estas coisas aos onze e a todos os demais. 10 E eram Maria Magdalena, e Joanna, e Maria, mãe de Thiago, e as outras que com elas estavam, que diziam estas coisas aos apóstolos. 11 E as suas palavras lhes pareciam como desvario, e não as creram. 12 Pedro, porém, levantando-se, correu ao sepulcro, e, abaixando-se, viu só os lenços ali postos; e retirou-se, admirando consigo aquele caso. 13 E eis que no mesmo dia iam dois deles para uma aldeia, que distava de Jerusalém sessenta estádios, cujo nome era Emaus; 14 E iam falando entre si de todas aquelas coisas que haviam sucedido. 15 E aconteceu que, indo eles falando entre si, e perguntando-se um ao outro, o mesmo Jesus se aproximou, e ia com eles; 16 Mas os olhos deles estavam retidos para que o não conhecessem. 17 E ele lhes disse: Que palavras são essas que, caminhando, trocais entre vós, e porque estais tristes? 18 E, respondendo um, cujo nome era Cleophas, disse-lhe: És tu só peregrino em Jerusalém, e não sabes as coisas que nela tem sucedido nestes dias? 19 E ele lhe disse: quais? E eles lhe disseram: As que dizem respeito a Jesus Nazareno, que foi varão profeta, poderoso em obras e palavras diante de Deus e de todo o povo: 20 E como os principais dos sacerdotes, e os nossos príncipes o entregaram à condenação de morte, e o crucificaram: 21 E nós esperávamos que fosse ele o que remisse Israel; mas agora, sobre tudo isso, é já hoje o terceiro dia desde que essas coisas aconteceram: 22 Ainda que também algumas mulheres dentre nós nos maravilharam, as quais da madrugada foram ao sepulcro; 23 E, não achando o seu corpo, voltaram, dizendo que também tinham visto uma visão de anjos, que dizem que ele vive: 24 E alguns dos que estão conosco foram ao sepulcro, e acharam ser assim como as mulheres haviam dito; porém a ele não o viram. 25 E ele lhes disse: O néscios, e tardos de coração para crer tudo o que os profetas disseram! 26 Porventura não convinha que o Cristo padecesse estas coisas e entrasse na sua glória? 27 E, começando de Moisés, e de todos os

profetas, explicava-lhes em todas as escrituras o que dele estava escrito. 28 E chegaram à aldeia para onde iam, e ele fez como quem ia para mais longe. 29 E eles o constrangeram, dizendo: Fica conosco, porque já é tarde, e já declinou o dia. E entrou para ficar com eles. 30 E aconteceu que, estando com eles à mesa, tomando o pão, o abençoou, e partiu-o, e lho deu. 31 Abriram-se-lhes então os olhos, e o conheceram, e ele desapareceu-lhes. 32 E disseram um para o outro: Porventura não ardia em nós o nosso coração quando, pelo caminho nos falava, e quando nos abria as escrituras? 33 E na mesma hora, levantando-se, tornaram para Jerusalém, e acharam congregados os onze, e os que estavam com eles, 34 Que diziam: Resuscitou verdadeiramente o Senhor, e já apareceu a Simão. 35 E eles lhes contaram o que lhes acontecera no caminho, e como deles foi conhecido no partir do pão. 36 E, falando eles destas coisas, o mesmo Jesus se apresentou no meio deles, e disse-lhes: Paz seja convosco. 37 E eles, espantados e atemorizados, pensavam que viam algum espírito. 38 E ele lhes disse: Porque estais perturbados, e porque sobem tais pensamentos aos vossos corações? 39 Vede as minhas mãos e os meus pés, que sou eu mesmo: apalpai-me e vede; pois um espírito não tem carne nem ossos, como vêdes que eu tenho. 40 E, dizendo isto, mostrou-lhes as mãos e os pés. 41 E, não o crendo eles ainda por causa da alegria, e maravilhados, disse-lhes: Tendes aqui alguma coisa que comer? 42 Então eles apresentaram-lhe parte de um peixe assado, e um favo de mel. 43 O que ele tomou, e comeu diante deles. 44 E disse-lhes: São estas as palavras que vos disse estando ainda convosco: Que convinha que se cumprisse tudo o que de mim estava escrito na lei de Moisés, e nos profetas, e nos salmos. 45 Então abriu-lhes o entendimento para compreenderem as escrituras. 46 E disse-lhes: Assim está escrito, e assim convinha que o Cristo padecesse, e ao terceiro dia resuscitasse dos mortos; 47 E em seu nome se pregasse o arrependimento e a remissão dos pecados, em todas as nações, começando por Jerusalém. 48 E destas coisas sois vós testemunhas. 49 E eis que sobre vós envio a promessa de meu Pai: ficai, porém, vós na cidade de Jerusalém, até que do alto sejais revestidos de poder. 50 E levou-os fora, até

# João

**1** No princípio era o Verbo, e o Verbo estava com Deus, e o Verbo era Deus. **2** Ele estava no princípio com Deus. **3** Todas as coisas foram feitas por ele, e sem ele nada, do que foi feito, se fez. **4** Nele estava a vida, e a vida era a luz dos homens; **5** E a luz resplandece nas trevas, e as trevas não a compreenderam. **6** Houve um homem enviado de Deus, cujo nome era João. **7** Este veio para testemunho, para que testificasse da luz; para que todos cressem por ele. **8** Não era ele a luz; mas para que testificasse da luz. **9** Este era a luz verdadeira, que alumia a todo o homem que vem ao mundo. **10** Estava no mundo, e o mundo foi feito por ele, e o mundo não o conheceu. **11** Veio para o que era seu, e os seus não o receberam. **12** Mas, a todos quantos o receberam, deu-lhes o poder de serem feitos filhos de Deus, a saber, aos que crêem no seu nome; **13** Os quais não nasceram do sangue, nem da vontade da carne, nem da vontade do varão, mas de Deus. **14** E o Verbo se fez carne, e habitou entre nós, e vimos a sua glória, como a glória do unigênito do Pai, cheio de graça e de verdade. **15** João testificou dele; e clamou, dizendo: Este era aquele de quem eu dizia: O que vem depois de mim é antes de mim, porque era primeiro do que eu. **16** E todos nós recebemos também da sua plenitude, e graça por graça. **17** Porque a lei foi dada por Moisés; a graça e a verdade vieram por Jesus Cristo. **18** Deus nunca foi visto por alguém. O Filho unigênito, que está no seio do Pai, ele no-lo declarou. **19** E este é o testemunho de João, quando os judeus mandaram de Jerusalém sacerdotes e levitas para que lhe perguntassem: Quem és tu **20** E confessou, e não negou; confessou: Eu não sou o Cristo. **21** E perguntaram-lhe: Pois que? És tu Elias? E disse: Não sou. És tu profeta? E respondeu: Não. **22** Disseram-lhe pois: Quem és? para que demos resposta àqueles que nos enviaram; que dizes de ti mesmo? **23** Disse: Eu sou a voz do que clama no deserto: endireitai o caminho do Senhor, como disse o profeta Isaías. **24** E os que tinham sido enviados eram dos fariseus; **25** E perguntaram-lhe, e disseram-lhe: Porque batizas pois, se tu não és o Cristo, nem Elias, nem o profeta? **26** João respondeu-lhes, dizendo: Eu batizo com

água; mas no meio de vós está um a quem vós não conheceis. **27** Este é aquele que vem após mim, que já foi antes de mim, do qual eu não sou digno de desatar a correia da alparca. **28** Estas coisas aconteceram em Bethania, da outra banda do Jordão, onde João estava batizando. **29** No dia seguinte João viu a Jesus, que vinha para ele, e disse: Eis aqui o Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo. **30** Este é aquele do qual eu disse: Após mim vem um varão que já foi antes de mim; porque já era primeiro do que eu. **31** E eu não o conhecia; mas, para que fosse manifestado a Israel, por isso vim eu batizando com água. **32** E João testificou, dizendo: Eu vi o espírito descer do céu como uma pomba, e repousar sobre ele. **33** E eu não o conhecia, mas o que me mandou a batizar com água esse me disse: Sobre aquele que vires descer o espírito, e repousar sobre ele, esse é o que batiza com o Espírito Santo. **34** E eu vi, e tenho testificado que este é o Filho de Deus. **35** No dia seguinte João estava outra vez ali, e dois dos seus discípulos; **36** E, vendo por ali andar a Jesus, disse: Eis aqui o Cordeiro de Deus. **37** E os dois discípulos ouviram-no dizer isto, e seguiram a Jesus. **38** E Jesus, voltando-se e vendo que eles o seguiam, disse-lhes: Que buscais? E eles lhe disseram: rabi, (que, traduzido, quer dizer, Mestre) onde moras? **39** Ele lhes disse: Vinde, e vede. Foram, e viram onde morava, e ficaram com ele aquele dia: e era já quase a hora décima. **40** Era André, irmão de Simão Pedro, um dos dois que ouviram aquilo de João, e o haviam seguido. **41** Este achou primeiro a seu irmão Simão, e disse-lhe: Já achamos o Messias (que, traduzido, é o Cristo). **42** E levou-o a Jesus. E, olhando Jesus para ele, disse: Tu és Simão, filho de Jonas; tu serás chamado Cephas (que quer dizer Pedro). **43** No dia seguinte quis Jesus ir à Galiléia, e achou a Felipe, e disse-lhe: Segue-me. **44** E Felipe era de Betsaida, cidade de André e de Pedro. **45** Felipe achou Nathanael, e disse-lhe: Havemos achado aquele de quem Moisés escreveu na lei, e os profetas, a saber: Jesus de Nazareth, filho de José. **46** Disse-lhe Nathanael: Pode vir alguma coisa boa de Nazareth? Disse-lhe Felipe: Vem, e vê. **47** Jesus viu Nathanael vir ter com ele, e disse dele: Eis aqui um verdadeiro israelita, em quem não há dolo. **48** Disse-lhe Nathanael: de



onde me conheces tu? Jesus respondeu, e disse-lhe: Antes que Felipe te chamasse, te vi eu, estando tu debaixo da figueira. **49** Nathanael respondeu, e disse-lhe: rabi, tu és o Filho de Deus, tu és o Rei de Israel. **50** Jesus respondeu, e disse-lhe: Porque te disse: Vi-te debaixo da figueira, crês? coisas maiores do que estas verás. **51** E disse-lhe: Na verdade, na verdade vos digo que daqui em diante vereis o céu aberto, e os anjos de Deus subirem e descerem sobre o Filho do homem.

**2** E, ao terceiro dia, fizeram-se umas bodas em Caná da Galiléia: e estava ali a mãe de Jesus. **2** E foi também convidado Jesus e os seus discípulos para as bodas. **3** E, faltando o vinho, a mãe de Jesus lhe disse: Não tem vinho. **4** Disse-lhe Jesus: Mulher, que tenho eu contigo? ainda não é chegada a minha hora. **5** Sua mãe disse aos serventes: Fazei tudo quanto ele vos disser. **6** E estavam ali postas seis talhas de pedra, para as purificações dos judeus, e em cada uma cabiam dois ou três almudes. **7** Disse-lhes Jesus: Enchei d'água essas talhas. E encheram-nas até cima. **8** E disse-lhes: tirai agora, e levai ao mestre-sala. E levaram. **9** E, logo que o mestre-sala provou a água feita vinho (não sabendo de onde viera, se bem que o sabiam os serventes que tinham tirado a água), chamou o mestre-sala ao esposo, **10** E disse-lhe: Todo o homem põe primeiro o vinho bom, e, quando já tem bebido bem, então o inferior; mas tu guardaste até agora o bom vinho. **11** Jesus principiou assim os seus sinais em Caná da Galiléia, e manifestou a sua glória; e os seus discípulos creram nele. **12** Depois disto desceu a Cafarnaum, ele, e sua mãe, e seus irmãos, e seus discípulos, e ficaram ali não muitos dias. **13** E estava próxima a pascoa dos judeus, e Jesus subiu a Jerusalém. **14** E achou no templo os que vendiam bois, e ovelhas, e pombos, e os cambiadores assentados. **15** E, feito um açoite de cordeis, lançou todos fora do templo, também os bois e ovelhas; e espalhou o dinheiro dos cambiadores, e derribou as mesas; **16** E disse aos que vendiam pombos: tirai daqui estes, e não façais da casa de meu Pai casa de venda. **17** E os seus discípulos lembraram-se de que está escrito: O zelo da tua casa me comeu. **18** Responderam pois os judeus, e disseram-lhe: Que sinal nos mostras para fazeres estas coisas? **19** Jesus respondeu, e disse-

lhes: derribai este templo, e em três dias o levantarei. **20** Disseram pois os judeus: Em quarenta e seis anos foi edificado este templo, e tu o levantarás em três dias? **21** Porém ele falava do templo do seu corpo. **22** Quando, pois, resuscitou dos mortos, os seus discípulos lembraram-se de que lhes havia dito isto e creram; na escritura, e na palavra que Jesus tinha dito. **23** E, estando ele em Jerusalém pela pascoa, no dia da festa, muitos, vendo os sinais que fazia, creram no seu nome. **24** Mas o mesmo Jesus não confiava neles, porque a todos conhecia, **25** E não necessitava de que alguém testificasse do homem, porque ele bem sabia o que havia no homem.

**3** E havia entre os fariseus um homem, chamado Nicodemos, príncipe dos judeus. **2** Este foi ter de noite com Jesus, e disse-lhe: rabi, bem sabemos que és Mestre, vindo de Deus: porque ninguém pode fazer estes sinais que tu fazes, se Deus não for com ele. **3** Jesus respondeu, e disse-lhe: Na verdade, na verdade te digo que aquele que não nascer de novo, não pode ver o reino de Deus. **4** Disse-lhe Nicodemos: Como pode um homem nascer, sendo velho? porventura pode tornar a entrar no ventre de sua mãe, e nascer? **5** Jesus respondeu: Na verdade, na verdade, te digo que aquele que não nascer da água e do espírito não pode entrar no reino de Deus, **6** O que é nascido da carne é carne, e o que é nascido do espírito é espírito. **7** Não te maravilhes de te ter dito: necessário vos é nascer de novo. **8** O vento assopra onde quer, e ouves a sua voz; porém não sabes de onde vem, nem para onde vai; assim é todo aquele que é nascido do espírito. **9** Nicodemos respondeu, e disse-lhe: Como se pode fazer isto? **10** Jesus respondeu, e disse-lhe: Tu és mestre de Israel, e não sabes isto? **11** Na verdade, na verdade te digo que dizemos o que sabemos e testificamos o que vimos; e não aceitais o nosso testemunho. **12** Se vos falei de coisas terrestres, e não crestes, como creereis, se vos falar das celestiais? **13** E ninguém subiu ao céu, senão o que desceu do céu, a saber, o Filho do homem, que está no céu **14** E, como Moisés levantou a serpente no deserto, assim importa que o Filho do homem seja levantado; **15** Para que todo aquele que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna. (atíonios g166) **16** Porque Deus amou o mundo

de tal maneira, que deu o seu Filho unigênito, para que todo aquele que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna. (aiōnios g166) 17 Porque Deus enviou o seu Filho ao mundo, não para que condenasse o mundo, mas para que o mundo fosse salvo por ele. 18 Quem crê nele não é condenado; mas quem não crê já está condenado; porquanto não crê no nome do unigênito Filho de Deus. 19 E a condenação é esta: Que a luz veio ao mundo, e os homens amaram mais as trevas do que a luz, porque as suas obras eram más. 20 Porque todo aquele que faz o mal aborrece a luz, e não vem para a luz, para que as suas obras não sejam arguidas. 21 Mas quem obra a verdade vem para a luz, afim de que as suas obras sejam manifestas, porque são feitas em Deus. 22 Depois disto foi Jesus com os seus discípulos para a terra da Judeia; e estava ali com eles, e batizava. 23 Ora João batizava também em Enon, junto a Salim, porquanto havia ali muitas águas; e vinham ali, e eram batizados. 24 Porque ainda João não tinha sido lançado na prisão. 25 Houve pois uma questão entre os discípulos de João e os judeus, acerca da purificação. 26 E foram ter com João, e disseram-lhe: rabi, aquele que estava contigo além do Jordão, do qual tu deste testemunho, eis que batiza, e todos vão ter com ele 27 João respondeu, e disse: O homem não pode receber coisa alguma, se lhe não for dada do céu 28 Vós mesmos me sois testemunhas de que disse: Eu não sou o Cristo, mas sou enviado adiante dele. 29 Aquele que tem a esposa é o esposo; mas o amigo do esposo, que lhe assiste e o ouve, alegra-se muito com a voz do esposo. Assim pois já este meu gozo está cumprido. 30 A ele convém crescer, porém a mim diminuir. 31 Aquele que vem de cima é sobre todos: aquele que vem da terra é da terra e fala da terra. aquele que vem do céu é sobre todos. 32 E aquilo que viu e ouviu isso testifica; e ninguém aceita o seu testemunho. 33 Aquele que aceitou o seu testemunho, esse selou que Deus é verdadeiro. 34 Porque aquele que Deus enviou fala as palavras de Deus; porque não lhe dá Deus o espírito por medida. 35 O Pai ama o Filho, e todas as coisas entregou nas suas mãos. 36 Aquele que crê no Filho tem a vida eterna; porém aquele que não crê no Filho não verá a vida; mas a ira de Deus sobre ele permanece. (aiōnios g166)

4 E quando o Senhor entendeu que os fariseus tinham ouvido que Jesus fazia e batizava mais discípulos do que João 2 (Ainda que Jesus mesmo não batizava, mas os seus discípulos), 3 Deixou a Judeia, e foi outra vez para a Galiléia. 4 E era-lhe necessário passar por Samaria. 5 Foi pois a uma cidade de Samaria, chamada Sicar, junto da herdade que Jacob deu a seu filho José. 6 E estava ali a fonte de Jacob; Jesus, pois, cansado do caminho, assentou-se assim junto da fonte. Era isto quase à hora sexta. 7 Veio uma mulher de Samaria tirar água: disse-lhe Jesus: Dá-me de beber. 8 Porque os seus discípulos tinham ido à cidade comprar comida. 9 Disse-lhe pois a mulher samaritana: Como, sendo tu judeu, me pedes de beber a mim, que sou mulher samaritana? (porque os judeus não se comunicam com os samaritanos) 10 Jesus respondeu, e disse-lhe: Se tu conheceras o dom de Deus, e quem é o que te diz: Dá-me de beber, tu lhe pedirias, e ele te daria água viva. 11 Disse-lhe a mulher: Senhor, tu não tens com que a tirar, e o poço é fundo: onde pois tens a água viva? 12 És tu maior do que o nosso pai Jacob, que nos deu o poço, e ele mesmo dele bebeu, e os seus filhos, e o seu gado? 13 Jesus respondeu, e disse-lhe: Qualquer que beber desta água tornará a ter sede; 14 Mas aquele que beber da água que eu lhe der nunca terá sede, porque a água que eu lhe der se fará nele uma fonte d'água que salte para a vida eterna. (aiōn g165, aiōnios g166) 15 Disse-lhe a mulher: Senhor, dá-me dessa água, para que não mais tenha sede, e não venha aqui tira-la. 16 Disse-lhe Jesus: vai, chama a teu marido, e vem cá. 17 A mulher respondeu, e disse: Não tenho marido. Disse-lhe Jesus: Disseste bem: Não tenho marido; 18 Porque tiveste cinco maridos, e o que agora tens não é teu marido; isto disseste com verdade. 19 Disse-lhe a mulher: Senhor, vejo que és profeta. 20 Nossos pais adoraram neste monte, e vós dizeis que é em Jerusalém o lugar onde se deve adorar. 21 Disse-lhe Jesus: Mulher, crê-me que a hora vem, quando nem neste monte nem em Jerusalém adorareis o Pai. 22 Vós adorais o que não sabeis; nós adoramos o que sabemos porque a salvação vem dos judeus. 23 Porém a hora vem, e agora é, em que os verdadeiros adoradores adorarão o Pai em espírito e em verdade; porque o Pai procura a tais que assim o adorem.

24 Deus é espírito, e importa que os que o adoram o adorem em espírito e em verdade. 25 A mulher disse-lhe: Eu sei que o Messias (que se chama o Cristo) vem; quando ele vier, nos anunciará todas as coisas. 26 Jesus disse-lhe: Eu sou, o que falo contigo. 27 E nisto vieram os seus discípulos, e maravilharam-se de que falasse com uma mulher; todavia nenhum lhe disse: Que perguntas? ou: Que falas com ela? 28 Deixou pois a mulher o seu cântaro, e foi à cidade, e disse àqueles homens: 29 Vinde, vede um homem que me disse tudo quanto tenho feito: porventura não é este o Cristo? 30 Sairam pois da cidade, e foram ter com ele. 31 E entretanto os seus discípulos lhe rogaram, dizendo: rabi, come. 32 Porém ele lhes disse: Uma comida tenho para comer, que vós não sabeis. 33 Então os discípulos diziam uns aos outros: Trouxe-lhe porventura alguém de comer? 34 Jesus disse-lhes: A minha comida é fazer a vontade daquele que me enviou, e cumprir a sua obra. 35 Não dizeis vós que ainda há quatro meses até que venha a ceifa? eis que eu vos digo: levantai os vossos olhos, e vede as terras, que já estão brancas para a ceifa 36 E o que ceifa recebe galardão, e ajunta fruto para a vida eterna; para que, assim o que semeia, como o que ceifa, ambos se regozijem. (aiōnios g166) 37 Porque nisto é verdadeiro o ditado, que um é o que semeia, e outro o que ceifa. 38 Eu vos enviei a ceifar onde vós não trabalhastes; outros trabalharam, e vós entrastes no seu trabalho. 39 E muitos dos samaritanos daquela cidade creram nele, pela palavra da mulher, que testificou, dizendo: Disse-me tudo quanto tenho feito. 40 Indo pois ter com ele os samaritanos, rogaram-lhe que ficasse com eles; e ficou ali dois dias. 41 E muitos mais creram nele, por causa da sua palavra. 42 E diziam à mulher: Já não é pelo teu dito que nós cremos; porque nós mesmos o temos ouvido, e sabemos que este é verdadeiramente o Cristo, o Salvador do mundo. 43 E dois dias depois partiu dali, e foi para a Galiléia. 44 Porque Jesus mesmo testificou que um profeta não tem honra na sua própria pátria. 45 Chegando pois à Galiléia, os galileus o receberam, vistas todas as coisas que fizera em Jerusalém no dia da festa; porque também eles tinham ido à festa. 46 Segunda vez foi Jesus a Caná da Galiléia, onde da água fizera vinho. E havia ali um regulo, cujo filho

estava enfermo em Cafarnaum. 47 Ouvindo este que Jesus vinha da Judeia para a Galiléia, foi ter com ele, e rogou-lhe que descesse, e curasse o seu filho, porque já estava à morte. 48 Então Jesus lhe disse: Se não virdes sinais e milagres, não creereis. 49 Disse-lhe o regulo: Senhor, desce, antes que meu filho morra. 50 Disse-lhe Jesus: vai, o teu filho vive. E o homem creu na palavra que Jesus lhe disse, e foi-se. 51 E, descendo ele logo, saíram-lhe ao encontro os seus servos, e lhe anunciaram, dizendo: O teu filho vive. 52 Perguntou-lhes pois a que hora se achara melhor; e disseram-lhe: ontem às sete horas a febre o deixou. 53 Entendeu pois o pai que era aquela hora a mesma em que Jesus lhe disse: O teu filho vive: e creu ele, e toda a sua casa. 54 Jesus fez este segundo sinal, quando ia da Judeia para a Galiléia.

**5** Depois disto havia uma festa entre os judeus, e Jesus subiu a Jerusalém. 2 Ora em Jerusalém há, próximo à porta das ovelhas, um tanque, chamado em hebreu Bethesda, o qual tem cinco alpendres. 3 Neste jazia grande multidão de enfermos; cegos, mancos e ressecados, esperando o movimento das águas. 4 Porque um anjo descia em certo tempo ao tanque, e agitava a água; e o primeiro que ali descia, depois do movimento da água, sarava de qualquer enfermidade que tivesse. 5 E estava ali um certo homem que, havia trinta e oito anos, se achava enfermo. 6 E Jesus, vendo este deitado, e sabendo que estava neste estado havia muito tempo, disse-lhe: Queres ficar são? 7 O enfermo respondeu-lhe: Senhor, não tenho homem algum que, quando a água é agitada, me meta no tanque; mas, enquanto eu vou, desce outro adiante de mim. 8 Jesus disse-lhe: Levanta-te, toma a tua cama, e anda. 9 Logo aquele homem ficou são; e tomou a sua cama, e partiu. E aquele dia era sábado. 10 Depois os judeus disseram àquele que tinha sido curado: É sábado, não te é lícito levar a cama. 11 Ele respondeu-lhes: aquele que me curou, esse disse: Toma a tua cama, e anda. 12 Perguntaram-lhe pois: Quem é o homem que te disse: Toma a tua cama, e anda? 13 E o que fôra curado não sabia quem era; porque Jesus se havia retirado, porquanto naquele lugar havia grande multidão. 14 Depois Jesus encontrou-o no templo, e disse-lhe: Eis que já estás são; não peques mais, para que te não suceda alguma coisa pior. 15 E aquele homem

foi, e anunciou aos judeus que Jesus era o que o curara. **16** E por isso os judeus perseguiram a Jesus, e procuravam mata-lo; porque fazia estas coisas no sábadado. **17** E Jesus lhes respondeu: Meu Pai obra até agora, e eu obro também. **18** Por isso pois os judeus ainda mais procuravam mata-lo, porque não só quebrantava o sábadado, mas também dizia que Deus era seu próprio pai, fazendo-se igual a Deus. **19** Mas Jesus respondeu, e disse-lhes: Na verdade, na verdade vos digo que o Filho por si mesmo não pode fazer coisa alguma, se o não vir fazer ao Pai; porque tudo quanto ele faz o Filho o faz igualmente. **20** Porque o Pai ama o Filho, e mostra-lhe todas as coisas que faz; e ele lhe mostrará maiores obras do que estas, para que vos maravilheis. **21** Porque, como o Pai resuscita os mortos, e os vivifica, assim também o Filho vivifica aqueles que quer. **22** Porque também o Pai a ninguém julga, mas deu ao Filho todo o juízo; **23** Para que todos honrem o Filho, como honram o Pai. Quem não honra o Filho, não honra o Pai que o enviou. **24** Na verdade, na verdade vos digo que quem ouve a minha palavra, e crê naquele que me enviou, tem a vida eterna, e não entrará em condenação, mas passou da morte para a vida **(aiōnios g166)** **25** Em verdade, em verdade vos digo que vem a hora, e agora é, em que os mortos ouvirão a voz do Filho de Deus, e os que a ouvirem viverão. **26** Porque, como o Pai tem a vida em si mesmo, assim deu também ao Filho ter a vida em si mesmo. **27** E deu-lhe o poder de exercer o juízo, porque é o Filho do homem. **28** Não vos maravilheis disto; porque vem a hora em que todos os que estão nos sepulcros ouvirão a sua voz. **29** E os que fizeram o bem sairão para a ressurreição da vida; e os que fizeram o mal para a ressurreição da condenação. **30** Eu não posso de mim mesmo fazer coisa alguma: como ouço, assim julgo; e o meu juízo é justo, porque não busco a minha vontade, mas a vontade do Pai que me enviou. **31** Se eu testifico de mim mesmo, o meu testemunho não é verdadeiro. **32** Há outro que testifica de mim, e sei que o testemunho que ele dá de mim é verdadeiro. **33** Vós mandastes a João, e ele deu testemunho da verdade. **34** Eu, porém, não recebo testemunho de homem; mas digo isto, para que vos salveis. **35** Ele era a candeia ardente e resplandecente; e vós quizestes alegrar-vos por um

pouco de tempo com a sua luz. **36** Mas eu tenho maior testemunho do que o de João; porque as obras que o Pai me deu que cumprisse, as mesmas obras que eu faço, testificam de mim, que o Pai me enviou. **37** E o Pai, que me enviou, ele mesmo testificou de mim. Vós nunca ouvistes a sua voz, nem vistes o seu parecer; **38** E a sua palavra não permanece em vós; porque naquele que ele enviou não credes vós **39** **(aiōnios g166)** **40** E não quereis vir a mim para terdes vida. **41** Eu não recebo a honra dos homens; **42** Mas bem vos conheço, que não tendes em vós o amor de Deus. **43** Eu vim em nome de meu Pai, e não me aceitais; se outro vier em seu próprio nome, a esse aceitareis. **44** Como podeis vós crer, recebendo honra uns dos outros, e não buscando a honra que vem só de Deus? **45** Não cuideis que eu vos hei de acusar para com o Pai. há um que vos acusa, Moisés, em quem vós esperais. **46** Porque, se vós cresseis em Moisés, creieris em mim; porque de mim escreveu ele. **47** Porém, se não credes nos seus escritos, como creieris nas minhas palavras?

**6** Depois disto Jesus partiu para a outra banda do mar da Galiléia, que é o de Tiberiades. **2** E uma grande multidão o seguia; porque via os sinais que operava sobre os enfermos. **3** E Jesus subiu ao monte, e assentou-se ali com os seus discípulos. **4** E a pascoa, a festa dos judeus, estava próxima. **5** Então Jesus, levantando os olhos, e vendo que uma grande multidão vinha ter com ele, disse a Felipe: de onde compraremos pão, para estes comerem? **6** Mas dizia isto para o experimentar; porque ele bem sabia o que havia de fazer. **7** Felipe respondeu-lhe: Duzentos dinheiros de pão não lhes bastarão, para que cada um deles tome um pouco. **8** E um dos seus discípulos, André, irmão de Simão Pedro, disse-lhe: **9** Está aqui um rapaz que tem cinco pães de cevada e dois peixinhos: mas que é isto para tantos? **10** E disse Jesus: Fazei assentar os homens. E havia muita erva naquele lugar. Assentaram-se pois os homens em número de quase cinco mil. **11** E Jesus tomou os pães e, havendo dado graças, repartiu-os pelos discípulos, e os discípulos pelos que estavam assentados; e igualmente também dos

peixes, quanto queriam. 12 E, quando já estavam saciados, disse aos seus discípulos: Recolhei os pedaços que sobejaram, para que nada se perca. 13 Recolheram-nos pois, e encheram doze cestos de pedaços dos cinco pães de cevada, que sobejaram aos que haviam comido. 14 Vendo pois aqueles homens o sinal que Jesus tinha feito, diziam: Este é verdadeiramente o profeta que devia vir ao mundo. 15 Sabendo pois Jesus que haviam de vir arrebatá-lo, para o fazerem rei, tornou a retirar-se, ele só, para o monte. 16 E, quando veio a tarde, os seus discípulos desceram para o mar. 17 E, entrando no barco, passaram da outra banda do mar para Cafarnaum, e era já escuro, e ainda Jesus não tinha chegado ao pé deles. 18 E o mar se levantou, porquanto um grande vento assoprava. 19 E, tendo navegado uns vinte e cinco ou trinta estádios, viram a Jesus, andando sobre o mar e aproximando-se do barco; e temeram. 20 Porém ele lhes disse: Sou eu, não temais. 21 Então eles de boamente o receberam no barco; e logo o barco chegou à terra para onde iam. 22 No dia seguinte, a multidão, que estava da outra banda do mar, vendo que não havia ali mais do que um barquinho, e que Jesus não entrara com seus discípulos naquele barquinho, mas que os seus discípulos tinham ido sós. 23 (contudo, outros barquinhos vieram de Tiberiades, perto do lugar onde comeram o pão, havendo o Senhor dado graças): 24 Vendo pois a multidão que Jesus não estava ali nem os seus discípulos, entraram eles também nos barcos, e foram a Cafarnaum, em busca de Jesus. 25 E, achando-o na outra banda do mar, disseram-lhe: rabi, quando chegaste aqui? 26 Jesus respondeu-lhes, e disse: Na verdade, na verdade vos digo que me buscais, não pelos sinais que vistes, mas porque comestes do pão e vos saciastes. 27 Trabalhai, não pela comida que perece, mas pela comida que permanece para a vida eterna, a qual o Filho do homem vos dará; porque a este selou o Pai, Deus. (aiōnios g166) 28 Disseram-lhe pois: Que faremos, para obrarmos as obras de Deus? 29 Jesus respondeu, e disse-lhes: A obra de Deus é esta: Que creiais naquele que ele enviou. 30 Disseram-lhe pois: Que sinal pois fazes tu, para que o vejamos, e creiamos em ti? Que obras tu? 31 Nossos pais comeram o maná no deserto, como está escrito: Deu-lhes a comer o pão do céu. 32 Disse-lhes pois Jesus: Na verdade, na verdade vos digo: Moisés não vos deu o pão do céu; mas meu Pai vos dá o verdadeiro pão do céu. 33 Porque o pão de Deus é aquele que desce do céu, e que dá vida ao mundo. 34 Disseram-lhe pois: Senhor, dá-nos sempre desse pão. 35 E Jesus lhes disse: Eu sou o pão da vida; aquele que vem a mim não terá fome, e quem crê em mim nunca terá sede. 36 Mas já vos disse que também vós me vistes, e não credes. 37 Tudo o que o Pai me dá virá a mim; e o que vem a mim de maneira nenhuma o lançarei fora. 38 Porque eu desci do céu, não para fazer a minha vontade, mas a vontade daquele que me enviou. 39 E a vontade do Pai que me enviou é esta: que de tudo quanto me deu nada perca, mas que o resuscite no último dia. 40 E a vontade daquele que me enviou é esta: que todo aquele que vê o Filho, e crê nele, tenha a vida eterna; e eu o resuscitarei no último dia. (aiōnios g166) 41 Murmuravam pois dele os judeus, porque dissera: Eu sou o pão que desceu do céu. 42 E diziam: Não é este Jesus, o filho de José, cujo Pai e mãe nós conhecemos? Como pois diz ele: Desci do céu? 43 Respondeu pois Jesus, e disse-lhes: Não murmureis entre vós. 44 Ninguém pode vir a mim, se o Pai que me enviou o não trouxer: e eu o resuscitarei no último dia. 45 Está escrito nos profetas: E serão todos ensinados por Deus. Assim que todo aquele que do Pai ouviu e aprendeu vem a mim. 46 Não que alguém visse ao Pai, senão aquele que é de Deus: este tem visto ao Pai. 47 Na verdade, na verdade vos digo que aquele que crê em mim tem a vida eterna. (aiōnios g166) 48 Eu sou o pão da vida. 49 Vossos pais comeram o maná no deserto, e morreram. 50 Este é o pão que desce do céu, para que o que dele comer não morra. 51 Eu sou o pão vivo que desceu do céu; se alguém comer deste pão, viverá para sempre: e o pão que eu der é a minha carne, que eu darei pela vida do mundo. (aiōn g165) 52 Disputavam pois os judeus entre si, dizendo: Como nos pode dar este a sua carne a comer? 53 Jesus pois lhes disse: Na verdade, na verdade vos digo que, se não comerdes a carne do Filho do homem, e não beberdes o seu sangue, não tereis vida em vós mesmos. 54 Quem come a minha carne e bebe o meu sangue tem a vida eterna, e eu o resuscitarei no último dia. (aiōnios g166) 55 Porque a

minha carne verdadeiramente é comida, e o meu sangue verdadeiramente é bebida; **56** Quem come a minha carne e bebe o meu sangue permanece em mim e eu nele. **57** Como o Pai, que vive, me enviou, e eu vivo pelo Pai, assim, quem me come a mim, também viverá por mim. **58** Este é o pão que desceu do céu: não como vossos pais, que comeram o maná, e morreram: quem comer este pão viverá para sempre (αἰὼν γ165) **59** Ele disse estas coisas na sinagoga, ensinando em Cafarnaum. **60** Muitos pois dos seus discípulos, ouvindo isto, disseram: Duro é este discurso; quem o pode ouvir? **61** Sabendo pois Jesus em si mesmo que os seus discípulos murmuravam disto, disse-lhes: Isto escandaliza-vos? **62** Que seria, pois, se visseis subir o Filho do homem para onde primeiro estava? **63** O espírito é o que vivifica, a carne para nada aproveita; as palavras que eu vos digo são espírito e vida. **64** Mas há alguns de vós que não crêem. Porque bem sabia Jesus, desde o princípio, quem eram os que não criam, e quem era o que o havia de entregar. **65** E dizia: Por isso eu vos tenho dito que ninguém pode vir a mim, se por meu Pai lhe não for concedido. **66** Desde então muitos dos seus discípulos tornaram para traz, e já não andavam com ele. **67** Então disse Jesus aos doze: Quereis vós também retirar-vos? **68** Respondeu-lhe pois Simão Pedro: Senhor, para quem iremos nós? Tu tens as palavras da vida eterna. (αἰῶνιος γ166) **69** E nós temos crido e conhecido que tu és o Cristo, o Filho de Deus. **70** Respondeu-lhe Jesus: Não vos escolhi a vós os doze? e um de vós é diabo. **71** E isto dizia ele de Judas Iscariotes, filho de Simão; porque este o havia de entregar, sendo um dos doze.

**7** E depois disto Jesus andava pela Galílea, e já não queria andar pela Judeia, porquanto os judeus procuravam mata-lo. **2** E estava próxima a festa dos judeus, a dos tabernáculos. **3** Disseram-lhe pois seus irmãos: sai daqui, e vai para a Judeia, para que também os teus discípulos vejam as obras que fazes. **4** Porque ninguém, que procura ser conhecido, faz coisa alguma em oculto. Se fazes estas coisas, manifesta-te ao mundo. **5** Porque nem ainda seus irmãos criam nele. **6** Disse-lhes pois Jesus: Ainda não é chegado o meu tempo, mas o vosso tempo sempre está pronto. **7** O mundo não vos pode aborrecer, mas ele me aborrece a

mim, porquanto dele testifico que as suas obras são más. **8** Subi vós a esta festa: eu não subo ainda a esta festa; porque ainda o meu tempo não está cumprido. **9** E, havendo-lhes dito estas coisas, ficou na Galílea. **10** Mas, tendo seus irmãos já subido à festa, então subiu ele também, não manifestamente, mas como em oculto. **11** Ora os judeus buscavam-no na festa, e diziam: Onde está ele? **12** E havia grande murmuração entre a multidão a respeito dele. Diziam alguns: ele é bom. E outros diziam: Não, antes engana o povo **13** Todavia ninguém falava dele abertamente, por medo dos judeus. **14** Porém, no meio da festa, subiu Jesus ao templo, e ensinava. **15** E os judeus maravilhavam-se, dizendo: Como sabe este letras, não as tendo aprendido? **16** Jesus lhes respondeu, e disse: A minha doutrina não é minha, mas daquele que me enviou. **17** Se alguém quizer fazer a vontade dele, da mesma doutrina conhecerá se é de Deus, ou se eu falo de mim mesmo. **18** Quem fala de si mesmo busca a sua própria glória, mas o que busca a glória daquele que o enviou esse é verdadeiro, e não há nele injustiça. **19** Não vos deu Moisés a lei? e nenhum de vós observa a lei. Porque procurais matar-me? **20** A multidão respondeu, e disse: Tens demônio; quem procura matar-te? **21** Respondeu Jesus, e disse-lhes: Fiz uma obra, e todos vos maravilhai. **22** Por isso Moisés vos deu a circuncisão (não que fosse de Moisés, mas dos paes), e no sábado circuncidais um homem. **23** Se o homem recebe a circuncisão no sábado, para que a lei de Moisés não seja quebrantada, indignais-vos contra mim, porque no sábado curei de todo um homem? **24** Não julgeis segundo a aparência, mas julgai segundo a reta justiça. **25** Então alguns dos de Jerusalém diziam: Não é este o que procuram matar? **26** E ei-lo ai está falando livremente, e nada lhe dizem. Porventura sabem verdadeiramente os príncipes que este é o Cristo? **27** Mas bem sabemos de onde este é; porém, quando vier o Cristo, ninguém saberá de onde ele é. **28** Clamava pois Jesus no templo, ensinando, e dizendo: Vós conheceis-me, e sabeis de onde sou, e eu não vim por mim mesmo, mas aquele que me enviou é verdadeiro, o qual vós não conheceis. **29** Porém eu conheço-o, porque dele sou e ele me enviou. **30** Procuravam pois prendê-lo, mas ninguém lançou mão dele, porque ainda não

era chegada a sua hora. **31** E muitos da multidão creram nele, e diziam: Quando o Cristo vier, fará ainda mais sinais do que os que este tem feito? **32** Os fariseus ouviram que a multidão murmurava dele estas coisas; e os fariseus e os principais dos sacerdotes mandaram servidores a prendê-lo. **33** Disse-lhes pois Jesus: Ainda um pouco de tempo estou convosco, e vou para aquele que me enviou. **34** Vós me buscareis, e não me achareis; e aonde eu estou vós não podeis vir. **35** Disseram pois os judeus uns para os outros: Para onde irá este, que o não acharemos? Irá porventura para os dispersos entre os gregos, e ensinar os gregos? **36** Que palavra é esta que disse: buscar-me-eis, e não me achareis; e, Aonde eu estou vós não podeis ir? **37** E no último dia, o grande dia da festa, Jesus pôs-se em pé, e clamou, dizendo: Se alguém tem sede, venha a mim, e beba. **38** Quem crê em mim, como diz a escritura, rios d'água viva manarão do seu ventre. **39** E isto disse ele do espírito que haviam de receber os que nele cressem; porque o Espírito Santo ainda não fôra dado, porque ainda Jesus não tinha sido glorificado. **40** Então muitos da multidão, ouvindo esta palavra, diziam: Verdadeiramente este é o profeta. **41** Outros diziam: Este é o Cristo: mas diziam outros: Vem pois o Cristo da Galiléia? **42** Não diz a escritura que o Cristo vem da descendência de David, e de Belém, da aldeia de onde era David? **43** Assim entre o povo havia dissensão por causa dele. **44** E alguns deles queriam prendê-lo, mas ninguém lançou mão dele. **45** E os servidores foram ter com os principais dos sacerdotes e fariseus; e eles lhes disseram: Porque o não trouxestes? **46** Responderam os servidores: Nunca homem algum falou assim como este homem. **47** Responderam-lhes pois os fariseus: também vós fostes enganados? **48** Creu nele porventura algum dos principais ou dos fariseus? **49** Mas esta multidão, que não sabe a lei, é maldita. **50** Nicodemos (que era um deles, o que de noite viera ter com Jesus) disse-lhes: **51** Porventura condena a nossa lei um homem sem primeiro o ouvir e ter conhecimento do que faz? **52** Responderam eles, e disseram-lhe: Tu és também da Galiléia? Examina, e verás que da Galiléia nenhum profeta surgiu. **53** E cada um foi para sua casa.

**8** Porém Jesus foi para o monte das Oliveiras; **2** E pela manhã cedo tornou para o templo, e todo o povo vinha ter com ele, e, assentando-se, os ensinava. **3** E os escribas e fariseus trouxeram-lhe uma mulher apanhada em adultério; **4** E, pondo-a no meio, disseram-lhe: Mestre, esta mulher foi apanhada, no próprio ato, adulterando, **5** E na lei nos mandou Moisés que as tais sejam apedrejadas. Tu pois que dizes? **6** Isto diziam eles, tentando-o, para que tivesse de que o acusar. Mas Jesus, inclinando-se, escrevia com o dedo na terra. **7** E, como perseverassem perguntando-lhe, endireitou-se, e disse-lhes: aquele que dentre vós está sem pecado seja o primeiro que atire pedra contra ela. **8** E, tornando a inclinar-se, escreveu na terra. **9** Porém, ouvindo eles isto, e acusados pela consciência, saíram um a um, começando pelos mais velhos até aos últimos; ficou só Jesus e a mulher, que estava no meio. **10** E, endireitando-se Jesus, e não vendo ninguém mais do que a mulher, disse-lhe: Mulher, onde estão aqueles teus acusadores? ninguém te condenou? **11** E ela disse: ninguém, Senhor. E disse-lhe Jesus: Nem eu também te condeno: vai-te, e não peques mais. **12** Falou-lhes pois Jesus outra vez, dizendo: Eu sou a luz do mundo; quem me segue não andarás em trevas, mas terá a luz da vida. **13** Disseram-lhe pois os fariseus: Tu testificas de ti mesmo: o teu testemunho não é verdadeiro. **14** Respondeu Jesus, e disse-lhes: Ainda que eu testifico de mim mesmo, o meu testemunho é verdadeiro, porque sei de onde vim, e para onde vou; porém vós não sabeis de onde venho, nem para onde vou. **15** Vós julgais segundo a carne, eu a ninguém julgo. **16** E, se eu também julgo, o meu juízo é verdadeiro, porque não sou eu só, mas eu e o Pai que me enviou. **17** E também na vossa lei está escrito que o testemunho de dois homens é verdadeiro. **18** Eu sou o que testifico de mim mesmo, e de num testifica também o Pai que me enviou. **19** Disseram-lhe pois: Onde está teu pai? Jesus respondeu: Nem me conheceis a mim, nem a meu Pai: se vós me conhecesseis a mim, também conheceríeis a meu Pai. **20** Estas palavras disse Jesus no lugar do tesouro, ensinando no templo, e ninguém o prendeu, porque ainda não era chegada a sua hora. **21** Disse-lhes pois Jesus outra vez: Eu retiro-me, e buscar-

me-eis, e morrereis no vosso pecado. Para onde eu vou não podeis vós vir. 22 Diziam pois os judeus: Porventura há de matar-se a si mesmo, pois diz: Para onde eu vou não podeis vós vir? 23 E dizia-lhes: Vós sois debaixo, eu sou de cima; vós sois deste mundo, eu não sou deste mundo. 24 Por isso vos disse que morrereis em vossos pecados, porque, se não crerdes o que eu sou, morrereis em vossos pecados. 25 Disseram-lhe pois: Quem és tu? Jesus lhes disse: O mesmo que também já desde o princípio vos disse. 26 Muitas coisas tenho que dizer e julgar de vós, mas aquele que me enviou é verdadeiro, e eu o que dele tenho ouvido isso falo ao mundo. 27 Mas não entenderam que ele lhes falava do Pai. 28 Disse-lhes pois Jesus: Quando levantardes o Filho do homem, então conhecereis quem eu sou, e que nada faço por mim mesmo; mas falo assim como o Pai mo ensinou. 29 E aquele que me enviou está comigo; o Pai não me tem deixado só, porque eu faço sempre o que lhe agrada. 30 Falando ele estas coisas, muitos creram nele. 31 Jesus dizia pois aos judeus que criam nele: Se vós permanecerdes na minha palavra, verdadeiramente sereis meus discípulos; 32 E conhecereis a verdade, e a verdade vos libertará. 33 Responderam-lhe: Somos descendência de Abraão, e nunca servimos a ninguém; como dizes tu: Sereis livres? 34 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo que todo aquele que comete pecado é servo do pecado. 35 Ora o servo não fica para sempre em casa; o Filho fica para sempre. (aiōn g165) 36 Se pois o Filho vos libertar, verdadeiramente sereis livres. 37 Bem sei que sois descendência de Abraão; contudo, procurais matar-me, porque a minha palavra não cabe em vós. 38 Eu falo do que vi junto de meu Pai, e vós fazeis o que também vistes junto de vosso pai. 39 Responderam, e disseram-lhe: Nosso pai é Abraão. Jesus disse-lhes: Se fosseis filhos de Abraão, faríeis as obras de Abraão. 40 Porém agora procurais matar-me, a mim, um homem que vos tenho falado a verdade que de Deus tenho ouvido; Abraão não fez isto. 41 Vós fazeis as obras de vosso pai. Disseram-lhe pois: Nós não somos nascidos da fornicção; temos um pai, que é Deus. 42 Disse-lhes pois Jesus; Se Deus fosse o vosso pai, certamente me amariéis, pois que eu saí, e vim de Deus; porque não vim de

mim mesmo, mas ele me enviou. 43 Porque não entendeis a minha linguagem? por não poderdes ouvir a minha palavra. 44 Vós tendes por pai ao diabo, e quereis fazer os desejos de vosso pai: ele foi homicida desde o princípio, e não permaneceu na verdade, porque não há verdade nele; quando fala mentira, fala do que lhe é próprio, porque é mentiroso, e pai da mentira. 45 Mas, porque vos digo a verdade, não me credes. 46 Quem dentre vós me convence de pecado? E, se digo a verdade, porque não credes? 47 Quem é de Deus escuta as palavras de Deus; por isso vós não as escutais, porque não sois de Deus. 48 Responderam pois os judeus, e disseram-lhe: Não dizemos nós bem que és samaritano, e que tens demônio? 49 Jesus respondeu: Eu não tenho demônio, antes honro a meu Pai, e vós me desonrais. 50 Eu não busco a minha glória; há quem a busque, e julgue. 51 Em verdade, em verdade vos digo que, se alguém guardar a minha palavra, nunca verá a morte. (aiōn g165) 52 Disseram-lhe pois os judeus: Agora conhecemos que tens demônio. Morreu Abraão e os profetas; e tu dizes: Se alguém guardar a minha palavra, nunca provará a morte. (aiōn g165) 53 És tu maior do que o nosso pai Abraão, que morreu? e também os profetas morreram: quem te fazes tu ser? 54 Jesus respondeu: Se eu me glorifico a mim mesmo, a minha glória é nada; quem me glorifica é o meu Pai, o qual dizeis que é vosso Deus. 55 E vós não o conheceis, mas eu conheço-o: e, se disser que o não conheço, serei mentiroso como vós; mas conheço-o e guardo a sua palavra. 56 Abraão, vosso pai, exultou por ver o meu dia, e viu-o, e alegrou-se. 57 Disseram-lhe pois os judeus: Ainda não tens cincoenta anos, e viste Abraão? 58 Disse-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo que antes que Abraão fosse feito eu sou. 59 Então pegaram em pedras para lhe atirarem; porém Jesus ocultou-se, e saiu do templo, passando pelo meio deles, e assim se retirou.

**9** E, passando Jesus, viu um homem cego de nascença. 2 E os seus discípulos lhe perguntaram, dizendo: rabi, quem pecou, este ou seus pais, para que nascesse cego? 3 Jesus respondeu: Nem ele pecou nem seus pais; mas foi para que se manifestem nele as obras de Deus. 4 Convém que eu faça as obras daquele que me enviou, enquanto é dia: a noite



vem, quando ninguém pode trabalhar. **5** Enquanto estou no mundo, sou a luz do mundo. **6** Tendo dito isto, cuspi na terra, e com o cuspo fez lodo, e untou com o lodo os olhos do cego. **7** E disse-lhe: vai, lava-te no tanque de Siloé (que significa o Enviado). Foi pois, e lavou-se, e voltou vendo. **8** Então os vizinhos, e aqueles que de antes tinham visto que era cego, e diziam: Não é este aquele que estava assentado e mendigava? **9** Uns diziam: É este. E outros: Parece-se com ele. ele dizia: Eu sou. **10** Diziam-lhe pois: Como se te abriram os olhos? **11** Ele respondeu, e disse: O homem, chamado Jesus, fez lodo, e untou-me os olhos, e disse-me: vai ao tanque de Siloé, e lava-te. E fui, e lavei-me, e vi. **12** Disseram-lhe pois: Onde está ele? ele disse: Não sei. **13** Levaram pois aos fariseus o que de antes era cego. **14** E era sábado, quando Jesus fez o lodo e lhe abriu os olhos. **15** Tornaram pois também os fariseus a perguntar-lhe como vira, e ele lhes disse: pôs-me lodo sobre os olhos, lavei-me, e vejo. **16** Por isso alguns dos fariseus diziam: Este homem não é de Deus; pois não guarda o sábado. Diziam outros: Como pode um homem pecador fazer tais sinais? E havia dissensão entre eles. **17** Tornaram pois a dizer ao cego: Tu que dizes daquele que te abriu os olhos? E ele disse: Que é profeta. **18** Os judeus, porém, não creram que ele tivesse sido cego, e que agora visse, enquanto não chamaram os pais do que agora via. **19** E perguntaram-lhes, dizendo: É este o vosso filho, que vós dizeis ter nascido cego? Como pois vê agora? **20** Seus pais lhes responderam, e disseram: Sabemos que este é nosso filho, e que nasceu cego; **21** Mas como agora vê, não sabemos; ou quem lhe tenha aberto os olhos, não sabemos: tem idade, perguntai-lho a ele mesmo; e ele falará por si mesmo. **22** Seus pais disseram isto, porque temiam os judeus. Porquanto já os judeus tinham resolvido que, se alguém confessasse ser ele o Cristo, fosse expulso da sinagoga. **23** Por isso é que seus pais disseram: Tem idade, perguntai-lho a ele mesmo. **24** Chamaram pois segunda vez o homem que tinha sido cego, e disseram-lhe: Dá glória a Deus; nós sabemos que esse homem é pecador. **25** Respondeu ele pois, e disse: Se é pecador, não sei: uma coisa sei, que, havendo eu sido cego, agora vejo. **26** E tornaram a dizer-lhe: Que te fez ele? Como te abriu os olhos? **27** Respondeu-lhes: Já vo-lo disse, e não ouvistes: para que o quereis tornar a ouvir? Quereis vós porventura fazer-vos também seus discípulos? **28** Então o injuriaram, e disseram: discípulo dele sejas tu: nós, porém, somos discípulos de Moisés. **29** Nós bem sabemos que Deus falou a Moisés, mas este não sabemos de onde é. **30** O homem respondeu, e disse-lhes: nisto pois está a maravilha, que vós não saibais de onde ele é, e me abrisse os olhos; **31** Ora nós sabemos que Deus não ouve a pecadores; mas, se alguém é temente a Deus, e faz a sua vontade, a esse ouve. **32** Desde todos os séculos nunca se ouviu que alguém abrisse os olhos a um que nasceu cego. (αἰὼν γ'165) **33** Se este não fosse de Deus, nada poderia fazer. **34** Responderam eles, e disseram-lhe: Tu és nascido todo em pecados, e nos ensinas a nós? E expulsaram-no. **35** Jesus ouviu que o tinham expulsado, e, encontrando-o, disse-lhe: Crês tu no Filho de Deus? **36** Ele respondeu, e disse: Quem é ele, Senhor, para que nele creia? **37** E Jesus lhe disse: Tu já o tens visto, e é aquele que fala contigo. **38** Ele disse: Creio, Senhor. E o adorou. **39** E disse-lhe Jesus: Eu vim a este mundo para juízo, a fim de que os que não veem vejam, e os que veem sejam cegos. **40** Aqueles dos fariseus, que estavam com ele, ouvindo isto, disseram-lhe: também nós somos cegos? **41** Disse-lhes Jesus: Se fosseis cegos, não teríeis pecado; mas agora dizeis: Vemos; por isso o vosso pecado permanece.

**10** Na verdade, na verdade vos digo que aquele que não entra pela porta no curral das ovelhas, mas sobe por outra parte, é ladrão e salteador. **2** Mas aquele que entra pela porta é o pastor das ovelhas. **3** A este o porteiro abre, e as ovelhas ouvem a sua voz, e chama pelo nome às suas ovelhas, e as traz para fora. **4** E, quando tira para fora as suas ovelhas, vai adiante delas, e as ovelhas o seguem, porque conhecem a sua voz; **5** Mas de modo nenhum seguirão o estranho, antes fugirão dele, porque não conhecem a voz dos estranhos. **6** Jesus disse-lhes esta parábola; porém eles não entenderam o que era que lhes dizia. **7** Tornou pois Jesus a dizer-lhes: Em verdade vos digo que eu sou a porta das ovelhas. **8** Todos quantos vieram antes de mim são ladrões e salteadores; mas as ovelhas não os ouviram. **9** Eu sou a porta; se alguém entrar por mim, salvar-se-a,

e entrará, e sairá, e achará pasto. **10** O ladrão não vem senão a roubar, a matar, e a destruir: eu vim para que tenham vida, e a tenham com abundância. **11** Eu sou o bom Pastor: o bom Pastor dá a sua vida pelas ovelhas. **12** Mas o mercenário, e o que não é pastor, de quem não são próprias as ovelhas, vê vir o lobo, e deixa as ovelhas, e foge; e o lobo as arrebatou e dispersa. **13** Ora o mercenário foge, porque é mercenário, e não tem cuidado das ovelhas. **14** Eu sou o bom Pastor, e conheço as minhas, e das minhas sou conhecido. **15** Assim como o Pai me conhece a mim, também eu conheço o Pai, e dou a minha vida pelas ovelhas. **16** Ainda tenho outras ovelhas que não são deste curral; também me convém trazer estas, e elas ouvirão a minha voz, e haverá um rebanho e um Pastor. **17** Por isso o Pai me ama, porque dou a minha vida para tornar a toma-la. **18** Ninguém ma tira de mim, mas eu de mim mesmo a dou; tenho poder para a dar, e poder para tornar a toma-la. Este mandamento recebi de meu Pai. **19** Tornou pois a haver divisão entre os judeus por causa destas palavras. **20** E muitos deles diziam: Tem demônio, e está fora de si: porque o ouviste? **21** Diziam outros: Estas palavras não são de endemoninhado; pode porventura um demônio abrir os olhos aos cegos? **22** E em Jerusalém era a festa da dedicação, e era inverno. **23** E Jesus andava passeando no templo, no alpendre de Salomão. **24** Rodearam-no pois os judeus, e disseram-lhe: Até quando terás a nossa alma suspensa? Se tu és o Cristo, dize-no-lo abertamente. **25** Respondeu-lhes Jesus: Já vo-lo tenho dito, e não o credes. As obras que eu faço, em nome de meu Pai, essas testificam de mim **26** Mas vós não credes, porque não sois das minhas ovelhas, como já vo-lo tenho dito **27** As minhas ovelhas ouvem a minha voz, e eu conheço-as, e elas me seguem; **28** E dou-lhes a vida eterna, e nunca perecerão, e ninguém as arrebatará da minha mão. (aiōn g165, aiōnios g166) **29** Meu Pai, que mas deu, é maior do que todos; e ninguém pode arrebatá-las da mão de meu Pai. **30** Eu e o Pai somos um. **31** Os judeus pegaram então outra vez em pedras para o apedrejar. **32** Respondeu-lhes Jesus: Tenho-vos mostrado muitas obras boas de meu Pai; por qual destas obras me apedrejais? **33** Os judeus responderam, dizendo-lhe: Não te apedrejamos por

obra boa, mas pela blasfêmia; porque, sendo tu homem, te fazes Deus a ti mesmo. **34** Respondeu-lhes Jesus: Não está escrito na vossa lei: Eu disse: Sois deuses? **35** Pois, se a lei chamou deuses àqueles a quem a palavra de Deus foi dirigida (e a escritura não pode ser annullada), **36** A mim, a quem o Pai santificou, e enviou ao mundo, vós dizeis: blasfemas; porque disse: Sou Filho de Deus? **37** Se não faço as obras de meu Pai, não me acrediteis. **38** Porém, se as faço, e não credes em mim, crede nas obras; para que conheçais e acrediteis que o Pai está em mim e eu nele **39** Procuravam pois prendê-lo outra vez, mas ele escapou-se de suas mãos, **40** E retirou-se outra vez para além do Jordão, para o lugar onde João tinha primeiramente batizado; e ali ficou. **41** E muitos iam ter com ele, e diziam: Na verdade João não fez sinal algum, mas tudo quanto João disse deste era verdade. **42** E muitos ali creram nele.

**11** Estava então enfermo um certo Lázaro, de Bethania, aldeia de Maria e de Martha, sua irmã. **2** E Maria era a que ungiu o Senhor com unguento, e lhe enxugou os pés com os seus cabelos; cujo irmão Lázaro estava enfermo. **3** Mandaram-lhe pois suas irmãs dizer: Senhor, eis que está enfermo aquele que tu amas. **4** E Jesus, ouvindo isto, disse: Esta enfermidade não é para morte, mas para glória de Deus; para que o Filho de Deus seja glorificado por ela. **5** Ora Jesus amava a Martha, e a sua irmã e a Lázaro. **6** Ouvindo pois que estava enfermo, ficou ainda dois dias no lugar onde estava. **7** Depois disto, disse aos seus discípulos: Vamos outra vez para a Judeia. **8** Dizem-lhe os discípulos: rabi, ainda agora os judeus procuravam apedrejar-te, e tornas para lá? **9** Jesus respondeu: Não há doze horas no dia? Se alguém andar de dia, não tropeça, porque vê a luz deste mundo; **10** Mas, se alguém andar de noite, tropeça, porque nele não há luz. **11** Isto falou; e depois disse-lhes: Lázaro, o nosso amigo, dorme, mas vou despertá-lo do sono. **12** Disseram pois os seus discípulos: Senhor, se dorme, estará salvo. **13** Mas Jesus dizia isto da sua morte; eles, porém, cuidavam que falava do repouso do dormir. **14** Então pois Jesus disse-lhes claramente: Lázaro está morto; **15** E folgo, por amor de vós, de que eu lá não estivesse, para que acrediteis: porém

vamos ter com ele. **16** Disse pois Tomé, chamado Didimo, aos discípulos: Vamos nós também, para morrermos com ele. **17** Chegando pois Jesus, achou que já havia quatro dias que estava na sepultura **18** (Ora Bethania distava de Jerusalém quase quinze estádios). **19** E muitos dos judeus tinham ido consolar a Martha e a Maria, acerca de seu irmão. **20** Ouvindo pois Martha que Jesus vinha, saiu-lhe ao encontro: Maria, porém, ficou assentada em casa. **21** Disse pois Martha a Jesus: Senhor, se tu estivesse aqui, meu irmão não teria morrido. **22** Mas também agora sei que tudo quanto pedires a Deus Deus to dará. **23** Disse-lhe Jesus: Teu irmão há de ressuscitar. **24** Disse-lhe Martha: Eu sei que há de ressuscitar na ressurreição do último dia. **25** Disse-lhe Jesus: Eu sou a ressurreição e a vida; quem crê em mim, ainda que esteja morto, viverá; **26** E todo aquele que vive, e crê em mim, nunca morrerá. Crês tu isto? (**aiōn g165**) **27** Disse-lhe ela: Sim, Senhor, creio que tu és o Cristo, o Filho de Deus, que havia de vir ao mundo. **28** E, dito isto, partiu, e chamou em segredo a Maria, sua irmã, dizendo: O Mestre está cá, e chama-te. **29** Ela, ouvindo isto, levantou-se logo, e foi ter com ele. **30** Porque ainda Jesus não tinha chegado à aldeia, mas estava no lugar onde Martha o encontrara. **31** Vendo pois os judeus, que estavam com ela em casa e a consolavam, que Maria apressadamente se levantara e saíra, seguiram-na, dizendo: vai ao sepulcro para chorar ali. **32** Tendo pois Maria chegado aonde Jesus estava, e vendo-o, lançou-se aos seus pés, dizendo-lhe: Senhor, se tu estivesse aqui, meu irmão não teria morrido. **33** Jesus pois, vendo-a chorar, e os judeus que com ela vinham também chorando, moveu-se muito em espírito, e perturbouse. **34** E disse: Onde o pusestes? Disseram-lhe: Senhor, vem, e vê. **35** Jesus chorou. **36** Disseram pois os judeus: vede como o amava. **37** E alguns deles disseram: Não podia este, que abriu os olhos ao cego, fazer também com que este não morresse? **38** Jesus pois, movendo-se outra vez muito em si mesmo, vem ao sepulcro; e era uma caverna, e tinha uma pedra posta sobre ela. **39** Disse Jesus: tirai a pedra. Martha, irmã do defunto, disse-lhe: Senhor, já cheira mal, porque é já de quatro dias. **40** Disse-lhe Jesus: Não te hei dito que, se creres, verás a glória de Deus? **41** Tiraram pois a pedra de onde o defunto jazia. E Jesus, levantando os olhos para o céu, disse: Pai, graças te dou, por me haveres ouvido. **42** Pois eu bem sei que sempre me ouves, mas eu disse isto por causa da multidão que está em redor, para que creiam que tu me enviaste. **43** E, tendo dito isto, clamou com grande voz: Lázaro, sai para fora. **44** E o defunto saiu, tendo as mãos e pés ligados com faixas, e o seu rosto envolto num lenço. Disse-lhes Jesus: desligai-o, e deixai-o ir **45** Muitos pois dentre os judeus, que tinham vindo a Maria, e que tinham visto o que Jesus fizera, creram nele. **46** Mas alguns deles foram ter com os fariseus, e disseram-lhes o que Jesus tinha feito. **47** Depois os principais dos sacerdotes e os fariseus formaram conselho, e diziam: Que faremos? porque este homem faz muitos sinais. **48** Se o deixamos assim, todos crerão nele, e os romanos virão, e tirar-nos-ão o nosso lugar e a nação. **49** E um deles, chamado Caifas, que era sumo sacerdote naquele ano, lhes disse: Vós nada sabeis, **50** Nem considerais que nos convém que um homem morra pelo povo, e que não pereça toda a nação. **51** Ora ele não disse isto de si mesmo, mas, sendo o sumo sacerdote naquele ano, profetizou que Jesus devia morrer pela nação. **52** E não somente pela nação, mas também para ajuntar em um corpo os filhos de Deus, que andavam dispersos. **53** Desde aquele dia, pois, consultavam-se para o matarem. **54** Jesus, pois, já não andava manifestamente entre os judeus, mas retirou-se dali para a terra junto do deserto, para uma cidade chamada Ephraim; e ali andava com os seus discípulos. **55** E estava próxima a pascoa dos judeus, e muitos daquela terra subiram a Jerusalém antes da pascoa para se purificarem. **56** Buscavam pois a Jesus, e diziam uns aos outros, estando no templo: Que vos parece? Não virá à festa? **57** Ora os principais dos sacerdotes e os fariseus tinham dado ordem para que, se alguém soubesse onde ele estava, o denunciasse, para o prenderem.

**12** Foi pois Jesus seis dias antes da pascoa a Bethania, onde estava Lázaro, o que falecera, e a quem resuscitara dos mortos. **2** Fizeram-lhe pois ali uma ceia, e Martha servia, e Lázaro era um dos que estavam à mesa com ele. **3** Então Maria, tomando um arratel de unguento de nardo puro, de muito preço, ungiu os pés de Jesus, e enxugou-lhe

os pés com os seus cabelos; e encheu-se a casa do cheiro do unguêto. 4 Então um dos seus discípulos, Judas Iscariotes, filho de Simão, o que havia de trahilo, disse: 5 Porque não se vendeu este unguêto por trezentos dinheiros e não se deu aos pobres? 6 Ora ele disse isto, não pelo cuidado que tivesse dos pobres, mas porque era ladrão, e tinha a bolsa, e trazia o que nela se lançava. 7 Disse pois Jesus: deixai-a; para o dia da minha sepultura guardou isto; 8 Porque os pobres sempre os tendes convosco; porém a mim nem sempre me tendes. 9 E muita gente dos judeus soube que ele estava ali; e foram, não só por causa de Jesus, mas também para ver a Lázaro, a quem resuscitara dos mortos. 10 E os principais dos sacerdotes consultaram matar também a Lázaro; 11 Porque muitos dos judeus, por causa dele, iam, e criam em Jesus. 12 No dia seguinte, ouvindo uma grande multidão, que viera à festa, que Jesus ia de Jerusalém, 13 Tomaram ramos de palmeiras, e saíram-lhe ao encontro, e clamavam: hosana: bendito o rei de Israel que vem em nome do Senhor. 14 E achou Jesus um jumentinho, e assentou-se sobre ele, como está escrito: 15 Não temas, ó filha de Sião; eis que o teu Rei vem assentado sobre o filho de uma jumenta. 16 Os seus discípulos, porém, não entenderam isto no princípio; mas, quando Jesus foi glorificado, então se lembraram de que isto estava escrito dele, e que isto lhe fizeram. 17 A multidão, pois, que estava com ele quando Lázaro foi chamado da sepultura, testificava que ele o resuscitara dos mortos. 18 Pelo que a multidão lhe saiu ao encontro, porque tinham ouvido que ele fizera este sinal. 19 Disseram pois os fariseus entre si: Vêdes que nada aproveitais? eis que o mundo vai após ele. 20 E havia alguns gregos, entre os que tinham subido a adorar no dia da festa. 21 Estes, pois, dirigiram-se a Felipe, que era de Betsaida na Galiléia, e rogaram-lhe, dizendo: Senhor, queríamos ver a Jesus. 22 Felipe foi dizê-lo a André, e então André e Felipe o disseram a Jesus. 23 E Jesus lhes respondeu, dizendo: É chegada a hora em que o Filho do homem há de ser glorificado. 24 Na verdade, na verdade vos digo que, se o grão de trigo, caindo na terra, não morrer, fica ele só; porém, se morrer, dá muito fruto. 25 Quem ama a sua vida perde-la-á, e quem neste mundo aborrece a sua vida guarda-la-a para a vida eterna. (aiōnios g166) 26 Se alguém me serve, siga-me, e, onde eu estiver, ali estará também o meu servo. E, se alguém me servir, meu Pai o honrará. 27 Agora a minha alma está turbada; e que direi eu? Pai, salva-me desta hora, mas para isto vim a esta hora. 28 Pai, glorifica o teu nome. Então veio uma voz do céu, que dizia: Já o tenho glorificado, e outra vez o glorificarei. 29 Ora a multidão que ali estava, e que a tinha ouvido, dizia que havia sido um trovão. Outros diziam: Um anjo lhe falou. 30 Respondeu Jesus, e disse: Não veio esta voz por amor de mim, mas por amor de vós. 31 Agora é o juízo deste mundo: agora será expulso o príncipe deste mundo. 32 E eu, quando for levantado da terra, todos atrairei a mim. 33 E dizia isto, significando de que morte havia de morrer. 34 Respondeu-lhe a multidão: Nós temos ouvido da lei, que o Cristo permanece para sempre; e como dizes tu que convém que o Filho do homem seja levantado? Quem é esse Filho do homem? (aiōn g165) 35 Disse-lhes pois Jesus: A luz ainda está convosco por um pouco de tempo; andai enquanto tendes luz, para que as trevas vos não apanhem. E quem anda nas trevas não sabe para onde vai. 36 Enquanto tendes luz, crede na luz, para que sejais filhos da luz. Estas coisas disse Jesus; e, retirando-se, escondeu-se deles. 37 E, ainda que tinha feito tantos sinais diante deles, não criam nele; 38 Para que se cumprisse a palavra do profeta Isaías, que diz: Senhor, quem creu na nossa pregação? e a quem foi revelado o braço do Senhor? 39 Por isso não podiam crer, porquanto Isaías disse outra vez: 40 Cegou-lhes os olhos, e endureceu-lhes o coração, afim de que não vejam com os olhos, e não compreendam com o coração, e se convertam, e eu os cure. 41 Isaías disse isto quando viu a sua glória e falou dele. 42 Contudo, até muitos dos principais creram nele; mas não o confessavam por causa dos fariseus, para não serem expulsos da sinagoga. 43 Porque amavam mais a glória dos homens do que a glória de Deus. 44 E Jesus clamou, e disse: Quem crê em mim, crê, não em mim, mas naquele que me enviou. 45 E quem me vê a mim, vê aquele que me enviou. 46 Eu sou a luz que vim ao mundo, para que todo aquele que crê em mim não permaneça nas trevas. 47 E, se alguém ouvir as minhas palavras, e não crer, eu não o julgo: porque eu vim, não para

julgar o mundo, mas para salvar o mundo. **48** Quem me rejeitar a mim, e não receber as minhas palavras, já tem quem o julgue; a palavra que tenho falado, essa o há de julgar no último dia. **49** Porque eu não tenho falado de mim mesmo; porém o Pai, que me enviou, ele me deu mandamento sobre o que hei de dizer e sobre o que hei de falar: **50** E sei que o seu mandamento é a vida eterna. Assim que, o que eu falo, falo-o como o Pai mo tem dito. (aiōnios g166)

**13** Ora, antes da festa da páscoa, sabendo Jesus que já era chegada a sua hora de passar deste mundo para o Pai, como havia amado os seus, que estavam no mundo, amou-os até ao fim. **2** E, acabada a ceia, tendo já o diabo insinuado no coração de Judas Iscariotes, filho de Simão, que o traísse, **3** Jesus, sabendo que o Pai tinha depositado nas suas mãos todas as coisas, e que havia saído de Deus e ia para Deus, **4** Levantou-se da ceia, tirou os vestidos, e, tomando uma toalha, cingiu-se. **5** Depois deitou água numa bacia, e começou a lavar os pés aos discípulos, e a enxugar-lhos com a toalha com que estava cingido. **6** Aproximou-se pois de Simão Pedro, e ele lhe disse: Senhor, tu lavas-me os pés a mim? **7** Respondeu Jesus, e disse-lhe: O que eu faço não o sabes tu agora, mas tu o saberás depois. **8** Disse-lhe Pedro: Nunca me lavarás os pés. Respondeu-lhe Jesus: Se eu te não lavar, não tens parte comigo. (aiōn g165) **9** Disse-lhe Simão Pedro: Senhor, não só os meus pés, mas também as mãos e a cabeça. **10** Disse-lhe Jesus: aquele que está lavado não necessita de lavar senão os pés, pois no mais todo está limpo. Ora vós estais limpos, mas não todos. **11** Porque bem sabia ele quem o havia de trair; por isso disse: Nem todos estais limpos. **12** Depois que lhes lavou os pés, e tomou os seus vestidos, tornou-se a assentar à mesa, e disse-lhes: Entendeis o que vos tenho feito? **13** Vós me chamais Mestre e Senhor; e dizeis bem, porque eu o sou: **14** Pois se eu, Senhor e Mestre, vos lavei os pés, vós deveis também lavar os pés uns aos outros. **15** Porque eu vos dei o exemplo, para que, como eu vos fiz, façais vós também. **16** Na verdade, na verdade vos digo que não é o servo maior do que o seu senhor, nem o enviado maior do que aquele que o enviou. **17** Se sabeis estas coisas, bem-aventurados sois se as fizerdes. **18** Não falo de todos vós; eu bem sei os que tenho escolhido; mas

para que se cumpra a escritura, que diz: O que come o pão comigo levantou contra mim o seu calcanhar. **19** Já agora vo-lo digo, antes que aconteça, para que, quando acontecer, acrediteis que eu sou. **20** Na verdade, na verdade vos digo que, se alguém receber o que eu enviar, me recebe a mim, e quem me recebe a mim recebe aquele que me enviou. **21** Tendo Jesus dito isto, turbou-se em espírito, e testificou, e disse: Na verdade, na verdade vos digo que um de vós me há de trair. **22** Então os discípulos olhavam uns para os outros, duvidando de quem ele falava. **23** Ora um de seus discípulos, aquele a quem Jesus amava, estava reclinado no seio de Jesus. **24** Então Simão Pedro fez sinal a este, para que perguntasse quem era aquele de quem ele falava. **25** E, inclinando-se ele sobre o peito de Jesus, disse-lhe: Senhor, quem é? **26** Jesus respondeu: É aquele a quem eu der o bocado molhado. E, molhando o bocado, o deu a Judas Iscariotes, filho de Simão. **27** E, após o bocado, entrou nele Satanás. Disse pois Jesus: O que fazes, fa-lo depressa. **28** E nenhum dos que estavam assentados à mesa compreendeu a que propósito lhe dissera isto; **29** Porque, como Judas tinha a bolsa, pensavam alguns que Jesus lhe tinha dito: Compra o que nos é necessário para a festa; ou que desse alguma coisa aos pobres. **30** E, tendo tomado o bocado, saiu logo. E era já noite. **31** Tendo ele pois saído, disse Jesus: Agora é glorificado o Filho do homem, e Deus é glorificado nele. **32** Se Deus é glorificado nele, também Deus o glorificará em si mesmo, e logo o há de glorificar. **33** Filhinhos, ainda por um pouco estou convosco. Vós me buscareis, e, como tinha dito aos judeus: Para onde eu vou não podeis vós ir: assim vo-lo digo eu também agora. **34** Um novo mandamento vos dou: Que vos ameis uns aos outros, como eu vos amei a vós, que também vós uns a outros vos ameis. **35** Nisto todos conhecerão que sois meus discípulos, se vós tiverdes amor uns aos outros. **36** Disse-lhe Simão Pedro: Senhor, para onde vais? Jesus lhe respondeu: Para onde eu vou não podes agora seguir-me, porém depois me seguirás. **37** Disse-lhe Pedro: Porque não posso seguir-te agora? Por ti darei a minha vida. **38** Respondeu-lhe Jesus: Tu darás a tua vida por mim? Na verdade, na verdade te digo: não cantará o galo enquanto me não tiveres negado três vezes.

**14** Não se turbe o vosso coração: credes em Deus, crede também em mim. **2** Na casa de meu Pai há muitas moradas; senão, eu vo-lo teria dito; vou preparar-vos lugar. **3** E, se eu for, e vos preparar lugar, virei outra vez, e vos levarei para mim mesmo, para que onde eu estiver estejais vós também. **4** E já sabeis para onde vou, e sabeis o caminho. **5** Disse-lhe Tomé: Senhor, nós não sabemos para onde vais; e como podemos saber o caminho? **6** Disse-lhe Jesus: Eu sou o caminho, e a verdade e a vida. ninguém vem ao Pai, senão por mim. **7** Se vós me conhecesseis a mim, também conheceríeis a meu Pai; e já desde agora o conheceis, e o tendes visto. **8** Disse-lhe Felipe: Senhor, mostra-nos o Pai, e isso nos basta. **9** Disse-lhe Jesus: Estou há tanto tempo convosco, e não me tendes conhecido, Felipe? quem me vê a mim vê o Pai: e como dizes tu: Mostra-nos o Pai? **10** Não crês tu que eu estou no Pai, e que o Pai está em mim? As palavras que eu vos digo não as digo de mim mesmo, mas o Pai, que está em mim, é quem faz as obras. **11** Crêde-me que estou no Pai, e que o Pai está em mim: crêde-me, ao menos, por causa das mesmas obras. **12** Na verdade, na verdade vos digo que aquele que crê em mim também fará as obras que eu faço, e as fará maiores do que estas; porque eu vou para meu Pai. **13** E tudo quanto pedirdes em meu nome eu o farei, para que o Pai seja glorificado no Filho. **14** Se pedirdes alguma coisa em meu nome, eu o farei. **15** Se me amais, guardai os meus mandamentos. **16** E eu rogarei ao Pai, e ele vos dará outro Consolador, para que fique convosco para sempre: (αἰὼν γ165) **17** O espírito de verdade, que o mundo não pode receber, porque não o vê nem o conhece: mas vós o conheceis, porque habita convosco, e estará em vós. **18** Não vos deixarei órfãos; voltarei para vós. **19** Ainda um pouco, e o mundo não me verá mais, porém vós me vereis; porque eu vivo, e vós vivereis. **20** Naquele dia conhecereis que estou em meu Pai, e vós em mim, e eu em vós. **21** Aquele que tem os meus mandamentos e os guarda esse é o que me ama; e aquele que me ama será amado de meu Pai, e eu o amarei, e me manifestarei a ele. **22** Disse-lhe Judas (não o Iscariotes): Senhor, de onde vem que te as de manifestar a nós, e não ao mundo? **23** Jesus respondeu, e disse-lhe: Se alguém me ama, guardará

a minha palavra, e meu Pai o amará, e viremos para ele, e faremos nele morada. **24** Quem me não ama não guarda as minhas palavras; e a palavra que ouvistes não é minha, mas do Pai que me enviou. **25** Tenho-vos dito estas coisas, estando ainda convosco. **26** Mas aquele Consolador, o Espírito Santo, que o Pai enviará em meu nome, esse vos ensinará todas as coisas, e vos fará lembrar de tudo quanto vos tenho dito. **27** Deixo-vos a paz, a minha paz vos dou: não vo-la dou como o mundo a dá. Não se turbe o vosso coração, nem se atemorize. **28** Ouvistes que eu vos disse: Vou, e venho para vós. Se me amasseis, certamente exultaríeis por ter dito: Vou para o Pai; porque meu Pai é maior do que eu. **29** Eu vo-lo disse agora antes que aconteça, para que, quando acontecer, vós acrediteis. **30** Já não falarei muito convosco; porque já se aproxima o príncipe deste mundo, e nada tem em mim. **31** Mas para que o mundo saiba que eu amo o Pai, e que faço como o Pai me mandou, levantai-vos, vamo-nos daqui.

**15** Eu sou a videira verdadeira, e meu Pai é o lavrador. **2** Toda a vara em mim, que não dá fruto, a tira; e alimpa toda o que dá fruto, para que dê mais fruto. **3** Vós já estais limpos, pela palavra que vos tenho falado. **4** Estai em mim, e eu em vós: como a vara de si mesma não pode dar fruto, se não estiver na videira, assim nem vós, se não estiverdes em mim. **5** Eu sou a videira, vós as varas: quem está em mim, e eu nele, esse dá muito fruto; porque sem mim nada podeis fazer. **6** Se alguém não estiver em mim, será lançado fora, como a vara, e secará; e os colhem, e os lançam no fogo, e ardem. **7** Se vós estiverdes em mim, e as minhas palavras estiverem em vós, pedireis tudo o que quizerdes, e vos será feito. **8** Nisto é glorificado meu Pai, que deis muito fruto; e assim sereis meus discípulos. **9** Como o Pai me amou, também eu vos amei a vós; permaneci neste meu amor. **10** Se guardardes os meus mandamentos, permaneceréis no meu amor; como eu tenho guardado os mandamentos de meu Pai, e permaneço no seu amor. **11** Tenho-vos dito estas coisas, para que o meu gozo permaneça em vós, e o vosso gozo seja cumprido. **12** O meu mandamento é este: Que vos ameis uns aos outros, assim como eu vos amei. **13** Ninguém tem maior amor do que este: de dar alguém a sua vida pelos

seus amigos. **14** Vós sereis meus amigos, se fizerdes o que eu vos mando. **15** Já vos não chamarei servos, porque o servo não sabe o que faz o seu senhor, mas tenho-vos chamado amigos, porque tudo quanto ouvi de meu Pai vos tenho feito conhecer. **16** Não me escolhestes vós a mim, porém eu vos escolhi a vós, e vos constitui, para que vades e deis fruto, e o vosso fruto permaneça; para que tudo quanto em meu nome pedirdes ao Pai ele vo-lo conceda. **17** Isto vos mando: que vos ameis uns aos outros. **18** Se o mundo vos aborrece, sabei que, primeiro do que a vós, me aborreceu a mim. **19** Se vós fosseis do mundo, o mundo amaria o que era seu, mas, porque não sois do mundo, antes eu vos escolhi do mundo, por isso o mundo vos aborrece. **20** Lembrai-vos da palavra que vos disse: Não é o servo maior do que o seu senhor. Se a mim me perseguiram, também vos perseguirão a vós; se guardaram a minha palavra, também guardarão a vossa. **21** Mas tudo isto vos farão por causa do meu nome; porque não conhecem aquele que me enviou. **22** Se eu não viera, nem lhes houvera falado, não teriam pecado, mas agora não tem desculpa do seu pecado. **23** Aquele que me aborrece aborrece também a meu Pai. **24** Se eu entre eles não fizesse obras, quais nenhum outro tem feito, não teriam pecado; mas agora, viram-nas e me aborreceram a mim e a meu Pai. **25** Mas isto é para que se cumpra a palavra que está escrita na sua lei: Aborreceram-me sem causa. **26** Mas, quando vier o Consolador, que eu da parte do Pai vos hei de enviar, a saber, aquele espírito de verdade, que procede do Pai, ele testificará de mim. **27** E vós também testificareis, pois estivestes comigo desde o princípio.

**16** Tenho-vos dito estas coisas, para que vós não escandalizeis. **2** Expulsar-vos-ão das sinagogas; vem mesmo a hora em que qualquer que vos matar cuidará fazer um serviço a Deus. **3** E estas coisas vos farão, porquanto não conheceram ao Pai nem a mim. **4** Mas tenho-vos dito isto, a fim de que, quando chegar aquela hora, vos lembreis de que já vo-lo tinha dito; mas eu não vos disse isto desde o princípio, porquanto estava convosco. **5** E agora vou para aquele que me enviou: e nenhum de vós me pergunta: Para onde vais? **6** Antes, porque vos tenho dito estas coisas, o vosso coração se

encheu de tristeza. **7** Porém digo-vos a verdade, que vos convém que eu vá: porque, se eu não for, o Consolador não virá para vós; mas, se eu for, enviá-lo-ei. **8** E, quando ele vier, convencerá o mundo do pecado, e da justiça e do juízo. **9** Do pecado, porque não crêem em mim; **10** Da justiça, porque vou para meu Pai, e não me vereis mais; **11** E do juízo, porque já o príncipe deste mundo está julgado. **12** Ainda tenho muitas coisas que vos dizer, mas vós não as podeis suportar agora, **13** Porém, quando vier aquele espírito de verdade, ele vos guiará em toda a verdade; porque não falará de si mesmo, mas falará tudo o que tiver ouvido, e vos anunciará as coisas que hão de vir. **14** Ele me glorificará, porque há de receber do que é meu, e vo-lo há de anunciar. **15** Tudo quanto o Pai tem é meu; por isso vos disse que há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar. **16** Um pouco, e não me vereis; e outra vez um pouco, e ver-me-eis; porquanto vou para o Pai. **17** Então alguns dos seus discípulos disseram uns para os outros: Que é isto que nos diz? Um pouco, e não me vereis; e outra vez um pouco, e ver-me-eis; e; porquanto vou para o Pai? **18** Diziam pois: Que quer dizer isto: Um pouco? não sabemos o que diz. **19** Conheceu pois Jesus que lho queriam interrogar, e disse-lhes: indagais entre vós acerca disto que disse: Um pouco, e não me vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis? **20** Na verdade, na verdade vos digo que vós chorareis e vos lamentareis, e o mundo se alegrará, e vós estareis tristes; mas a vossa tristeza se converterá em alegria. **21** A mulher, quando está para dar à luz, sente tristeza, porque é chegada a sua hora; mas depois de ter dado à luz a criança já se não lembra da aflição, pelo prazer de haver nascido um homem no mundo. **22** Assim também vós agora, na verdade, tendes tristeza; mas outra vez vos verei, e o vosso coração se alegrará, e a vossa alegria ninguém vo-la tirará. **23** E naquele dia nada me perguntareis. Na verdade, na verdade vos digo que tudo quanto pedirdes a meu Pai, em meu nome, ele vo-lo há de dar. **24** Até agora nada pedistes em meu nome; pedi, e recebereis, para que o vosso gozo se cumpra. **25** Disse-vos estas coisas por parábolas: chega, porém, a hora em que vos não falarei mais por parábolas, mas abertamente vos falarei acerca do Pai. **26** Naquele dia pedireis em meu nome, e

não vos digo que eu rogarei por vós ao Pai, 27 Pois o mesmo Pai vos ama; porque vós me amastes, e crestes que saí de Deus. 28 Saí do Pai, e vim ao mundo: outra vez deixo o mundo, e vou para o Pai. 29 Disseram-lhe os seus discípulos: Eis que agora falas abertamente, e não dizes parábola alguma. 30 Agora conhecemos que sabes todas as coisas, e não as míster de que alguém te interrogue. Por isso cremos que saístes de Deus. 31 Respondeu-lhes Jesus: credes agora? 32 Eis que chega a hora, e já se aproxima, em que vós sereis dispersos cada um para sua parte, e me deixareis só; mas não estou só, porque o Pai está comigo. 33 Tenho-vos dito estas coisas, para que em mim tenhais paz; no mundo tereis aflição, mas tende bom ânimo, eu venci o mundo.

**17** Jesus disse estas coisas, e levantou seus olhos ao céu, e disse: Pai, é chegada a hora; glorifica a teu Filho, para que também o teu Filho te glorifique a ti: 2 Assim como lhe deste poder sobre toda a carne, para que dê a vida eterna a todos quantos lhe deste. (aiōnios g166) 3 E a vida eterna é esta: que te conheçam, a ti só, por único Deus verdadeiro, e a Jesus Cristo, a quem enviaste. (aiōnios g166) 4 Eu glorifiquei-te na terra, tendo consumado a obra que me deste a fazer. 5 E agora glorifica-me tu, ó Pai, junto de ti mesmo, com aquela glória que tinha contigo antes que o mundo existisse. 6 Manifestei o teu nome aos homens que do mundo me deste: eram teus, e tu mos deste, e guardaram a tua palavra. 7 Agora já tem conhecido que tudo quanto me deste vem de ti, 8 Porque lhes dei as palavras que tu me deste; e eles as receberam, e tem verdadeiramente conhecido que saí de ti, e creram que me enviaste. 9 Eu rogo por eles: não rogo pelo mundo, mas por aqueles que me deste, porque são teus. 10 E todas as minhas coisas são tuas, e as tuas coisas são minhas; e neles sou glorificado. 11 E eu já não estou mais no mundo; porém eles estão no mundo, e eu vou para ti. Pai Santo, guarda em teu nome aqueles que me deste, para que sejam um, assim como nós. 12 Estando eu com eles no mundo, guardava-os em teu nome. Tenho guardado aqueles que tu me deste, e nenhum deles se perdeu, senão o filho da perdição, para que a escritura se cumprisse. 13 Mas agora vou para ti, e digo isto no mundo, para que tenham a

minha alegria completa em si mesmos. 14 Dei-lhes a tua palavra, e o mundo os aborreceu, porque não são do mundo, assim como eu não sou do mundo. 15 Não rogo que os tires do mundo, mas que os livres do mal. 16 Não são do mundo, como eu do mundo não sou. 17 Santifica-os na tua verdade: a tua palavra é a verdade. 18 Assim como tu me enviaste ao mundo, também eu os enviei ao mundo. 19 E por eles me santifico a mim mesmo, para que também eles sejam santificados na verdade. 20 E não rogo somente por estes, mas também por aqueles que pela sua palavra hão de crer em mim. 21 Para que todos sejam um como tu, ó Pai, em mim, e eu em ti; que também eles sejam um em nós, para que o mundo creia que tu me enviaste. 22 E eu dei-lhes a glória que a mim me deste, para que sejam um, como nós somos um: 23 Eu neles, e tu em mim, para que sejam perfeitos em um, e para que o mundo conheça que tu me enviaste a mim, e que os tens amado a eles como me tens amado a mim. 24 Pai, aqueles que me deste quero que, onde eu estiver, também eles estejam comigo, para que vejam a minha glória que me deste: porque tu me as amado antes da fundação do mundo. 25 Pai justo, o mundo não te conheceu; mas eu te conheci, e estes conheceram que tu me enviaste a mim. 26 E eu lhes fiz conhecer o teu nome, e lho farei conhecer mais, para que o amor com que me tens amado neles esteja, e eu neles.

**18** Tendo Jesus dito estas coisas, saiu com os seus discípulos para além do ribeiro de Cedron, onde havia um horto, no qual ele entrou e seus discípulos. 2 E Judas, que o traia, também conhecia aquele lugar, porque Jesus muitas vezes se ajuntava ali com os seus discípulos. 3 Tendo pois Judas tomado uma companhia de soldados e alguns criados dos principais dos sacerdotes e fariseus, veio para ali com lanternas, e archotes e armas. 4 Sabendo pois Jesus todas as coisas que sobre ele haviam de vir, adiantou-se, e disse-lhes: A quem buscais? 5 Responderam-lhe: A Jesus Nazareno. Disse-lhes Jesus: Sou eu. E Judas, que o traia, estava também com eles. 6 Quando pois lhes disse: Sou eu, recuaram, e caíram por terra. 7 Tornou-lhes pois a perguntar: A quem buscais? E eles disseram: A Jesus Nazareno. 8 Jesus respondeu: Já vos disse que sou eu: se pois me buscais a mim, deixai ir estes. 9 Para que se



cumprisse a palavra que tinha dito: Dos que me deste nenhum deles perdi. **10** Então Simão Pedro, que tinha espada, desembainhou-a, e feriu o servo do sumo sacerdote, e cortou-lhe a orelha direita. E o nome do servo era Malco. **11** Porém Jesus disse a Pedro: mete a tua espada na bainha; não beberei eu o cálice que o Pai me deu? **12** Então a coorte, e o tribuno, e os servos dos judeus prenderam a Jesus e o manietaram. **13** E conduziram-no primeiramente a Anás, por ser sogro de Caifhas, o qual era o sumo sacerdote daquele ano. **14** Ora, Caifhas era quem tinha aconselhado aos judeus que convinha que um homem morresse pelo povo. **15** E Simão Pedro e outro discípulo seguiam a Jesus. E este discípulo era conhecido do sumo sacerdote, e entrou com Jesus na sala do sumo sacerdote. **16** E Pedro estava fora, à porta. Saiu então o outro discípulo que era conhecido do sumo sacerdote, e falou à porteira, e levou a Pedro para dentro. **17** Então a porteira disse a Pedro: Não és tu também dos discípulos deste homem? Disse ele: Não sou **18** Ora estavam ali os servos e os criados, que tinham feito brazas, e se aqueciam, porquanto fazia frio; e com eles estava Pedro, aquecendo-se também. **19** E o sumo sacerdote interrogou Jesus acerca dos seus discípulos e da sua doutrina. **20** Jesus lhe respondeu: Eu falei abertamente ao mundo; eu sempre ensinei na sinagoga e no templo onde todos os judeus se ajuntam, e nada disse em oculto; **21** Para que me perguntas a mim? pergunta aos que ouviram o que é que lhes tenho falado: eis que eles sabem o que eu lhes tenho dito. **22** E, tendo ele dito isto, um dos criados que ali estavam deu uma bofetada em Jesus, dizendo: Assim respondes ao sumo sacerdote? **23** Respondeu-lhe Jesus: Se falei mal, dá testemunho do mal; e, se bem, porque me feres? **24** E Anás mandou-o, manietado, ao sumo sacerdote Caifhas. **25** E Simão Pedro estava ali, e aquecia-se. Disseram-lhe pois: Não és também tu dos seus discípulos? ele negou, e disse: Não sou **26** E um dos servos do sumo sacerdote, parente daquele a quem Pedro cortara a orelha, disse: Não te vi eu no horto com ele? **27** E Pedro negou outra vez, e logo o galo cantou. **28** Depois levaram Jesus da casa de Caifhas para a audiência. E era pela manhã. E não entraram na audiência, para não se contaminarem, mas poderem comer a pascoa. **29** Então Pilatos saiu

fora e disse-lhes: Que acusação trazeis contra este homem? **30** Responderam, e disseram-lhe: Se este não fosse malfeitor, não to entregaríamos. **31** Disse-lhes pois Pilatos: levai-o vós, e julgai-o segundo a vossa lei. Disseram-lhe pois os judeus: A nós não nos é lícito matar alguém. **32** (Para que se cumprisse a palavra que Jesus tinha dito, significando de que morte havia de morrer.) **33** Tornou pois a entrar Pilatos na audiência, e chamou a Jesus, e disse-lhe: Tu és o rei dos judeus? **34** Respondeu-lhe Jesus: Tu dizes isso de ti mesmo, ou disseram-to outros de mim? **35** Pilatos respondeu: Porventura sou eu judeu? a tua nação e os principais dos sacerdotes entregaram-te a mim: que fizeste? **36** Respondeu Jesus: O meu reino não é deste mundo: se o meu reino fosse deste mundo, pelejariam os meus servos, para que eu não fosse entregue aos judeus: porém agora o meu reino não é daqui. **37** Disse-lhe pois Pilatos: Logo tu és rei? Jesus respondeu: Tu dizes que eu sou rei. Eu para isso nasci, e para isso vim ao mundo, para dar testemunho à verdade. Todo aquele que é da verdade ouve a minha voz. **38** Disse-lhe Pilatos: Que é a verdade? E, dizendo isto, tornou a sair para os judeus, e disse-lhes: Não acho nele crime algum; **39** Mas vós tendes por costume que eu vos solte um pela pascoa. Quereis pois que vos solte o Rei dos judeus? **40** Então todos tornaram a clamar, dizendo: Este não, mas Barrabás. E Barrabás era um salteador.

**19** Pilatos pois tomou então a Jesus, e o açoitou: **2** E os soldados, tecendo uma coroa de espinhos, lha puseram sobre a cabeça, e lhe vestiram uma veste de púrpura. **3** E diziam: Salve, Rei dos judeus. E davam-lhe bofetadas. **4** Então Pilatos saiu outra vez fora, e disse-lhes: Eis aqui vo-lo trago fora, para que saibais que não acho nele crime algum. **5** Saiu pois Jesus fora, levando a coroa de espinhos e o vestido de púrpura. E disse-lhes Pilatos: eis aqui o homem. **6** Vendo-o pois os principais dos sacerdotes e os servos, clamaram, dizendo: Crucifica-o, crucifica-o. Disse-lhes Pilatos: tomai-o vós, e crucificai-o; porque eu nenhum crime acho nele. **7** Responderam-lhe os judeus: Nós temos uma lei, e, segundo a nossa lei, deve morrer, porque se fez Filho de Deus. **8** E Pilatos, quando ouviu esta palavra, mais atemorizado ficou. **9** E entrou outra vez na audiência, e disse

a Jesus: de onde és tu? Mas Jesus não lhe deu resposta. **10** Disse-lhe pois Pilatos: Não me falas a mim? não sabes tu que tenho poder para te crucificar e tenho poder para te soltar? **11** Respondeu Jesus: Nenhum poder terias contra mim, se de cima te não fosse dado; porém aquele que me entregou a ti maior pecado tem. **12** Desde então Pilatos procurava soltalo; mas os judeus clamavam, dizendo: Se soltas este, não és amigo do Cesar: qualquer que se faz rei contradiz ao Cesar. **13** Ouvindo pois Pilatos este dito, levou a Jesus para fora, e assentou-se no tribunal, no lugar chamado Lithostrótos, e em hebraico Gabbatha. **14** E era a preparação da pascoa, e quase à hora sexta; e disse aos judeus: Eis aqui o vosso Rei. **15** Mas eles bradaram: Tira, tira, crucifica-o. Disse-lhes Pilatos: Hei de crucificar o vosso Rei? Responderam os principais dos sacerdotes: Não temos rei, senão o Cesar. **16** Então entregou-lho, para que fosse crucificado. E tomaram a Jesus, e o levaram. **17** E, levando ele às costas a sua cruz, saiu para o lugar chamado Caveira, que em hebraico se chama Gólgatha, **18** Onde o crucificaram, e com ele outros dois, um de cada lado, e Jesus no meio. **19** E Pilatos escreveu também um título, e pô-lo em cima da cruz; e nele estava escrito: JESUS NAZARENO, REI DOS judeus. **20** E muitos dos judeus leram este título; porque o lugar onde Jesus estava crucificado era próximo da cidade; e estava escrito em hebraico, grego e latim. **21** Diziam pois os principais sacerdotes dos judeus a Pilatos: Não escrevas, Rei dos judeus; mas que ele disse: Sou Rei dos judeus. **22** Respondeu Pilatos: O que escrevi, escrevi. **23** Tendo pois os soldados crucificado a Jesus, tomaram os seus vestidos, e fizeram quatro partes, para cada soldado uma parte, e a túnica. Porém a túnica, tecida toda do alto a baixo, não tinha costura. **24** Disseram pois uns aos outros: Não a rasguemos, mas lancemos sortes sobre ela, para ver de quem será. Para que se cumprisse a escritura que diz: Dividiram entre si os meus vestidos, e sobre a minha vestidura lançaram sortes. E os soldados, pois, fizeram estas coisas. **25** E junto à cruz de Jesus estava sua mãe, e a irmã de sua mãe, Maria, mulher de Cleophas, e Maria Magdalena. **26** Ora Jesus, vendo ali a sua mãe, e o discípulo a quem ele amava estando presente, disse a sua mãe: Mulher, eis ai

o teu filho. **27** Depois disse ao discípulo: Eis ai tua mãe. E desde aquela hora o discípulo a recebeu em sua casa. **28** Depois, sabendo Jesus que já todas as coisas estavam acabadas, para que a escritura se cumprisse, disse: Tenho sede. **29** Estava pois ali um vaso cheio de vinagre. E encheram de vinagre uma esponja, e, pondo-a num hissope, lha chegaram à boca. **30** E, quando Jesus tomou o vinagre, disse: Está consumado. E, inclinando a cabeça, entregou o espírito. **31** Os judeus, pois, para que no sábado não ficassem os corpos na cruz, porque era a preparação (pois era grande o dia de sabbado), rogaram a Pilatos que se lhes quebrassem as pernas, e fossem tirados. **32** Foram pois os soldados, e, na verdade, quebraram as pernas ao primeiro, e ao outro que com ele fôra crucificado; **33** Mas, vindo a Jesus, e vendo-o já morto, não lhe quebraram as pernas. **34** Porém um dos soldados lhe furo o lado com uma lança, e logo saiu sangue e água. **35** E aquele que isto viu o testificou, e o seu testemunho é verdadeiro; e sabe que é verdade o que diz, para que também vós o creiais. **36** Porque estas coisas aconteceram para que se cumprisse a escritura, que diz: Nenhum dos seus ossos será quebrado. **37** E outra vez diz a escritura: Verão o que traspassaram. **38** Depois disto, José de Arimathea (o que era discípulo de Jesus, mas oculto, por medo dos judeus) rogou a Pilatos que lhe permitisse tirar o corpo de Jesus. E Pilatos lho permitiu. Então foi e tirou o corpo de Jesus. **39** E foi também Nicodemos (aquele que anteriormente se dirigira de noite a Jesus), levando quase cem arratéis dum composto de mirra e aloes. **40** Tomaram pois o corpo de Jesus e o envolveram em lençóis com as especiarias, como os judeus tem por costume preparar para o sepulcro. **41** E havia um horto naquele lugar onde fôra crucificado, e no horto um sepulcro novo, em que ainda ninguém havia sido posto. **42** Ali pois (por causa da preparação dos judeus, e por estar perto aquele sepulcro), puseram a Jesus.

**20** E no primeiro dia da semana Maria Magdalena foi ao sepulcro de madrugada, sendo ainda escuro, e viu a pedra já tirada do sepulcro. **2** Correu pois, e foi a Simão Pedro, e ao outro discípulo, a quem Jesus amava, e disse-lhes: Levaram o Senhor do sepulcro, e não sabemos onde o puseram. **3**

Então Pedro saiu com o outro discípulo, e foram ao sepulcro. 4 E estes dois corriam juntos, porém o outro discípulo correu mais apressadamente do que Pedro, e chegou primeiro ao sepulcro. 5 E abaixando-se, viu postos os lençóis; todavia não entrou. 6 Chegou pois Simão Pedro, que o seguia, e entrou no sepulcro, e viu postos os lençóis. 7 E que o lenço, que tinha sido posto sobre a sua cabeça, não estava com os lençóis, mas enrolado num lugar à parte. 8 Então entrou também o outro discípulo, que chegara primeiro ao sepulcro, e viu, e creu. 9 Porque ainda não sabiam a escritura: que era necessário que resuscitasse dos mortos. 10 Tornaram pois os discípulos para casa. 11 E Maria estava chorando fora, junto ao sepulcro. Estando ela pois chorando, abaixou-se para o sepulcro. 12 E viu dois anjos vestidos de branco, assentados onde jazera o corpo de Jesus, um à cabeceira e outro aos pés. 13 E disseram-lhe eles: Mulher, porque choras? ela lhes disse: Porque levaram o meu Senhor, e não sei onde o puseram. 14 E, tendo dito isto, voltou-se para traz, e viu Jesus em pé, porém não sabia que era Jesus. 15 Disse-lhe Jesus: Mulher, porque choras? Quem buscas? ela, cuidando que era o hortelão, disse-lhe: Senhor, se tu o levaste, dize-me onde o puseste, e eu o levarei. 16 Disse-lhe Jesus: Maria! ela, voltando-se, disse-lhe: Rabboni (que quer dizer, Mestre). 17 Disse-lhe Jesus: Não me toques, porque ainda não subi para meu Pai, mas vai para meus irmãos, e dize-lhes: Subo para meu Pai e vosso Pai, e para meu Deus e vosso Deus. 18 Maria Magdalena foi e anunciou aos discípulos que vira o Senhor, e que ele lhe dissera estas coisas. 19 Chegada pois a tarde de aquele dia, o primeiro da semana, e cerradas as portas onde os discípulos, com medo dos judeus, se tinham ajuntado, chegou Jesus, e pôs-se no meio, e disse-lhes: Paz convosco. 20 E, dizendo isto, mostrou-lhes as suas mãos e o lado. De sorte que os discípulos se alegraram vendo o Senhor. 21 Disse-lhes pois Jesus outra vez: Paz convosco; assim como o Pai me enviou, também eu vos envio a vós. 22 E, havendo dito isto, assoprou sobre eles e disse-lhes: Recebei o Espírito Santo: 23 Àquelles a quem perdoardes os pecados lhes são perdoados: e àqueles a quem os retiverdes lhes são retidos. 24 Ora Tomé, um dos doze, chamado Didimo, não estava com eles quando Jesus chegou.

25 Disseram-lhe pois os outros discípulos: Vimos o Senhor. Porém ele disse-lhes: Se eu não vir o sinal dos cravos em suas mãos e não meter o dedo no lugar dos cravos, e não meter a minha mão no seu lado, em maneira nenhuma o creerei. 26 E oito dias depois estavam outra vez os seus discípulos dentro, e com eles Tomé. Chegou Jesus, estando as portas fechadas, e apresentou-se no meio, e disse: Paz convosco. 27 Depois disse a Tomé: Chega aqui o teu dedo, e vê as minhas mãos; e chega a tua mão, e mete-a no meu lado; e não sejas incrédulo, mas crente. 28 Tomé respondeu, e disse-lhe: Senhor meu, e Deus meu! 29 Disse-lhe Jesus: Porque me viste, Tomé, creste; bem-aventurados os que não viram, e creram. 30 Jesus pois operou também em presença de seus discípulos muitos outros sinais, que não estão escritos neste livro. 31 Porém estes foram escritos para que creiais que Jesus é o Cristo, o Filho de Deus, e para que, crendo, tenhais vida em seu nome.

**21** Depois disto manifestou-se Jesus outra vez aos discípulos junto do mar de Tiberiades; e manifestou-se assim: 2 Estavam juntos Simão Pedro, e Tomé, chamado Didimo, e Nathanael, o de Caná da Galiléia, os filhos de Zebedeo, e outros dois dos seus discípulos. 3 Disse-lhes Simão Pedro: Vou pescar. Dizem-lhe eles: também nós vamos contigo. Foram, e subiram logo para o barco, e naquela noite nada apanharam. 4 E, sendo já manhã, Jesus se apresentou na praia, porém os discípulos não conheceram que era Jesus. 5 Disse-lhes pois Jesus: Filhos, tendes alguma coisa de comer? Responderam-lhe: Não. 6 E ele lhes disse: lançai a rede para a banda direita do barco, e achareis. Lançaram-na pois, e já não a podiam tirar, pela multidão dos peixes. 7 Então aquele discípulo a quem Jesus amava disse a Pedro: É o Senhor. E, quando Simão Pedro ouviu que era o Senhor, cingiu-se com a túnica (porque estava nú) e lançou-se ao mar. 8 E os outros discípulos foram com o barco (porque não estavam distantes da terra senão quase duzentos covados), levando a rede dos peixes. 9 Logo que desceram para terra, viram ali umas brazas, e um peixe posto em cima, e pão. 10 Disse-lhes Jesus: Trazei dos peixes que agora apanhastes. 11 Simão Pedro subiu, puxou a rede para terra,

cheia de cento e cincoêta e três grandes peixes, e, sendo tantos, não se rompeu a rede. **12** Disse-lhes Jesus: Vinde, jantai. E nenhum dos discípulos ousava perguntar-lhe: Quem és tu? sabendo que era o Senhor. **13** Chegou pois Jesus, e tomou o pão, e deu-lho, e, semelhantemente o peixe. **14** E já esta era a terceira vez que Jesus se manifestava aos seus discípulos, depois de ter resuscitado dos mortos. **15** E, depois de terem jantado, disse Jesus a Simão Pedro: Simão, filho de Jonas, amas-me mais do que estes? E ele respondeu: Sim, Senhor; tu sabes que te amo. Disse-lhe: Apascenta os meus cordeiros. **16** Tornou a dizer-lhe segunda vez. Simão, filho de Jonas, amas-me? Disse-lhe: Sim, Senhor; tu sabes que te amo. Disse-lhe: Apascenta as minhas ovelhas. **17** Disse-lhe terceira vez: Simão, filho de Jonas, amas-me? Simão entristeceu-se por lhe ter dito terceira vez: Amas-me? e disse-lhe: Senhor, tu sabes todas as coisas; tu sabes que eu te amo. Jesus disse-lhe: Apascenta as minhas ovelhas. **18** Na verdade, na verdade, te digo, que, quando eras mais moço, te cingias a ti mesmo, e andavas por onde querias: mas, quando já fores velho, estenderás as tuas mãos; e outro te cingirá, e te levará para onde tu não queiras. **19** E disse isto, significando com que morte havia ele de glorificar a Deus. E, dito isto, disse-lhe: Segue-me. **20** E Pedro, voltando-se, viu que o seguia aquele discípulo a quem Jesus amava, e que na ceia se recostara também ao seu peito, e que dissera: Senhor, quem é que te há de trair. **21** Vendo Pedro a este, disse a Jesus: Senhor, e deste que será? **22** Disse-lhe Jesus: Se eu quero que ele fique até que eu venha, que te importa a ti? Segue-me tu. **23** Divulgou-se pois entre os irmãos este dito, que aquele discípulo não havia de morrer. Jesus, porém, não lhe disse que não morreria, mas: Se eu quero que ele fique até que eu venha, que te importa a ti? **24** Este é o discípulo que testifica destas coisas, e estas coisas escreveu; e sabemos que o seu testemunho é verdadeiro. **25** Há, porém, ainda muitas outras coisas que Jesus fez, as quais, se cada uma de per si fosse escrita, cuida que nem ainda o mundo todo poderia conter os livros que se escrevessem. amém.

# Atos

**1** Fiz o primeiro tratado, ó Theophilo, acerca de todas as coisas que Jesus começou, não só a fazer, mas a ensinar, **2** Até ao dia em que foi recebido em cima, depois de ter dado mandamentos, pelo Espírito Santo, aos apóstolos que escolhera; **3** Aos quais também, depois de ter padecido, se apresentou vivo, com muitas e infalíveis provas, sendo visto por eles por espaço de quarenta dias, e falando do que respeita ao reino de Deus. **4** E, ajuntando-os, determinou-lhes que não se ausentassem de Jerusalém, mas que esperassem a promessa do Pai que (disse ele) de mim ouvistes. **5** Porque, na verdade, João batizou com água, porém vós sereis batizados com o Espírito Santo, não muito depois destes dias. **6** Aqueles pois que se haviam ajuntado perguntaram-lhe, dizendo: Senhor, restaurarás tu neste tempo o reino a Israel? **7** E disse-lhes: Não vos pertence saber os tempos ou as estações que o Pai pôs em seu próprio poder. **8** Mas recebereis a virtude do Espírito Santo, que há de vir sobre vós; e ser-me-eis testemunhas, tanto em Jerusalém como em toda a Judeia e Samaria, e até aos confins da terra. **9** E, havendo dito estas coisas, vendo-o eles, foi elevado às alturas, e uma nuvem o recebeu, ocultando-o a seus olhos. **10** E, estando eles com os olhos fitos no céu, enquanto ele ia subindo, eis que junto deles se puseram dois varões vestidos de branco, **11** Os quais então disseram: Varões galileus, porque estais olhando para o céu? Esse Jesus, que dentre vós foi recebido acima no céu, há de vir assim como para o céu o vistes ir. **12** Então voltaram para Jerusalém, do monte chamado das Oliveiras, o qual está perto de Jerusalém, à distância do caminho de um sábado. **13** E, entrando, subiram ao cenáculo, onde ficaram Pedro e Thiago, João e André, Felipe e Tomé, bartolomeo e Matheus, Thiago, filho de Alfeo, Simão, o zelador, e Judas, irmão de Thiago. **14** Todos estes perseveravam unanimemente em orações e suplicas, com as mulheres, e Maria mãe de Jesus, e com seus irmãos. **15** E naqueles dias, levantando-se Pedro no meio dos discípulos, disse (ora a multidão junta era de quase cento e vinte pessoas): **16** Varões irmãos, convinha que se cumprisse a escritura que o Espírito Santo predisse pela boca de David, acerca

de Judas, que foi o guia daqueles que prenderam a Jesus; **17** Porque foi contado conosco e alcançou sorte neste ministério. **18** Ora este adquiriu um campo com o galardão da iniquidade; e, precipitando-se, arrebentou pelo meio, e todas as suas entranhas se derramaram. **19** E foi notório a todos os que habitam em Jerusalém; de maneira que na sua própria língua esse campo se chama Aceldama, isto é, Campo de sangue: **20** Porque no livro dos salmos está escrito: Fique deserta a sua habitação, e não haja quem nela habite, e tome outro o seu bispado. **21** É necessário pois que, dos varões que conviveram conosco todo o tempo em que o Senhor Jesus entrou e saiu dentre nós, **22** Começando desde o batismo de João até ao dia em que dentre nós foi recebido em cima, um deles se faça conosco testemunha da sua ressurreição. **23** E apresentaram dois: José, chamado Barsabbás, que tinha por sobrenome o Justo, e Matthias. **24** E, orando, disseram: Tu, Senhor, conhecedor dos corações de todos, mostra qual destes dois tens escolhido, **25** Para que tome parte neste ministério e apostolado, de que Judas se desviou, para ir para o seu próprio lugar. **26** E lançaram-lhes sortes, e caiu a sorte sobre Matthias. E por voto comum foi contado com os onze apóstolos.

**2** E, cumprindo-se o dia de Pentecostes, estavam todos concordemente reunidos. **2** E de repente veio do céu um som, como de um vento veemente e impetuoso, e encheu toda a casa em que estavam assentados. **3** E foram vistas por eles línguas repartidas, como que de fogo, e pousaram sobre cada um deles. **4** E todos foram cheios do Espírito Santo, e começaram a falar noutras línguas, conforme o Espírito Santo lhes concedia que falassem. **5** E em Jerusalém estavam habitando judeus, varões religiosos, de todas as nações que estão debaixo do céu **6** E, correndo aquela voz, ajuntou-se a multidão, e estava confusa, porque cada um os ouvia falar na sua própria língua. **7** E todos pasmavam e se maravilhavam, dizendo uns aos outros: Pois quem! não são galileus todos esses homens que estão falando? **8** Como pois os ouvimos, cada um, na nossa própria língua em que somos nascidos? **9** Parthos e Medas, elamitas e os que habitam na Mesopotâmia, e Judeia, e Cappadócia, Ponto e Asia, **10** E Phrygia e Pamphylia, Egito e partes da Lybia,

junto a Cyrene, e forasteiros romanos, tanto judeus como prosélitos. **11** Cretenses e árabes, ouvimos todos em nossas próprias línguas falar das grandezas de Deus. **12** E todos se maravilhavam e estavam suspensos, dizendo uns para os outros: Que quer isto dizer? **13** E outros, zombando, diziam: Estão cheios de mosto. **14** Porém Pedro, pondo-se em pé com os onze, levantou a sua voz, e disse-lhes: Varões judeus, e todos os que habitais em Jerusalém, seja-vos isto conhecido, e escutai as minhas palavras; **15** Estes homens não estão embriagados, como vós pensais, sendo a terceira hora do dia. **16** Mas isto é o que foi dito pelo profeta Joel: **17** E nos últimos dias acontecerá, diz Deus, que do meu espírito derramarei sobre toda a carne; e os vossos filhos e as vossas filhas profetizarão, os vossos mancebos terão visões, e os vossos velhos sonharão sonhos; **18** E também do meu espírito derramarei sobre os meus servos e as minhas servas naqueles dias, e profetizarão; **19** E farei aparecer prodígios nas alturas, no céu; e sinais em baixo na terra, sangue, fogo e vapor de fumo: **20** O sol se converterá em trevas, e a lua em sangue, antes de chegar o grande e ilustre dia do Senhor; **21** E acontecerá que todo aquele que invocar o nome do Senhor será salvo. **22** Varões israelitas, escutai estas palavras: A Jesus Nazareno, varão aprovado por Deus entre vós com maravilhas, prodígios e sinais, que Deus por ele fez no meio de vós, como vós mesmos bem sabeis: **23** A este, sendo entregue pelo determinado conselho e presciência de Deus, tomando-o vós, o crucificastes e matastes pelas mãos de injustos: **24** Ao qual Deus resuscitou, soltas as dores da morte, pois não era possível que fosse retido por ela; **25** Porque dele disse David: Sempre via diante de mim ao Senhor, porque está à minha direita, para que eu não seja comovido: **26** Por isso se alegrou o meu coração, e a minha língua exultou; e ainda a minha carne há de repousar em esperança; **27** Pois não deixará a minha alma no inferno, nem permitirás que o teu Santo veja a corrupção: **(Hades**

**g86)** **28** Fizeste-me conhecidos os caminhos da vida; com a tua face me encherás de júbilo. **29** Varões irmãos, seja-me lícito dizer-vos livremente acerca do patriarcha David, que ele morreu e foi sepultado, e entre nós está até hoje a sua sepultura. **30** Sendo pois ele profeta, e sabendo que Deus lhe havia prometido

com juramento que do fruto de seus lombos, segundo a carne, levantaria o Cristo, para o assentar sobre o seu trono, **31** Prevendo isto, falou da ressurreição de Cristo, dizendo que a sua alma não foi deixada no inferno, nem a sua carne viu a corrupção. **(Hades g86)** **32** Deus resuscitou a este Jesus, do que todos nós somos testemunhas. **33** De sorte que, exaltado já pela dextra de Deus, e recebendo do Pai a promessa do Espírito Santo, derramou isto que vós agora vêdes e ouvis. **34** Porque David não subiu aos céus, mas diz: Disse o Senhor ao meu Senhor: Assenta-te à minha direita, **35** Até que ponha os teus inimigos por escabelo de teus pés. **36** Saiba pois com certeza toda a casa de Israel que a esse Jesus, a quem vós crucificastes, Deus o fez Senhor e Cristo. **37** E, ouvindo eles estas coisas, compungiram-se em seu coração, e disseram a Pedro e aos demais apóstolos: Que faremos, varões irmãos? **38** E disse-lhes Pedro: Arrependei-vos, e cada um de vós seja batizado em nome de Jesus Cristo, para perdão dos pecados; e recebereis o dom do Espírito Santo; **39** Porque a promessa vos pertence, a vós, a vossos filhos, e a todos os que estão longe: a tantos quantos Deus nosso Senhor chamar. **40** E com muitas outras palavras testificava e os exortava, dizendo: salvai-vos desta geração perversa. **41** De sorte que foram batizados os que de bom grado receberam a sua palavra; e naquele dia ajuntaram-se à igreja quase três mil almas; **42** E perseveravam na doutrina dos apóstolos, e na comunhão, e no partir do pão e nas orações. **43** E em toda a alma havia temor, e muitas maravilhas e sinais se faziam pelos apóstolos. **44** E todos os que criam estavam juntos, e tinham tudo em comum. **45** E vendiam suas propriedades e fazendas, e repartiam com todos, segundo cada um havia de míster. **46** E, perseverando unânimes todos os dias no templo, e repartindo o pão de casa em casa, comiam juntos com alegria e singeleza de coração, **47** Louvando a Deus, e tendo graça para com todo o povo. E todos os dias acrescentava o Senhor à igreja aqueles que se haviam de salvar.

**3** E Pedro e João subiam juntos ao templo à hora da oração, a nona. **2** E era trazido um varão que desde o ventre de sua mãe era coxo, o qual cada dia punham à porta do templo, chamada Formosa, para pedir esmola aos que entravam no templo. **3** O qual,

vendo a Pedro e João, que iam entrando no templo, pediu que lhe dessem uma esmola. 4 E Pedro, com João, fitando os olhos nele, disse: Olha para nós. 5 E olhou para eles, esperando receber deles alguma coisa. 6 E disse Pedro: Não tenho prata nem ouro; mas o que tenho isso te dou. Em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, levanta-te e anda. 7 E, tomando-o pela mão direita, o levantou, e logo os seus pés e artelhos se firmaram. 8 E, saltando ele, pôs-se em pé, e andou, e entrou com eles no templo, andando, e saltando, e louvando a Deus; 9 E todo o povo o viu andar e louvar a Deus; 10 E conheciam-no, que era ele o que se assentava à esmola à porta Formosa do templo, e ficaram cheios de pasmo e assombro, pelo que lhe acontecera. 11 E, apegando-se o coxo, que fôra curado, a Pedro e João, todo o povo correu atônito para junto deles, ao alpendre chamado de Salomão. 12 E Pedro, vendo isto, disse ao povo: Varões israelitas, porque vos maravilhai disto? Ou, porque olhai tanto para nós, como se por nossa própria virtude ou santidade o fizessemos andar? 13 O Deus de Abraão, e de Isaac e de Jacob, o Deus de nossos pais, glorificou a seu filho Jesus, a quem vós entregastes e perante a face de Pilatos negastes, julgando ele que devia ser solto. 14 Mas vós negastes o Santo e o Justo, e pedistes que se vos desse um homem homicida. 15 E matastes o príncipe da vida, ao qual Deus resuscitou dos mortos, do que nós somos testemunhas. 16 E pela fé no seu nome o seu nome fortaleceu a este que vêdes e conheceis; e a fé que é por ele deu a este, na presença de todos vós, esta perfeita saúde. 17 E agora, irmãos, eu sei que o fizestes por ignorância, como também os vossos príncipes: 18 Mas Deus assim cumpriu o que já de antes pela boca de todos os seus profetas havia anunciado; que o Cristo havia de padecer. 19 Arrependei-vos, pois, e convertei-vos, para que sejam apagados os vossos pecados, quando vierem os tempos do refrigério pela presença do Senhor, 20 E ele enviar a Jesus Cristo, que já de antes vos foi pregado: 21 O qual convém que o céu contenha até aos tempos da restauração de todas as coisas, das quais Deus falou pela boca de todos os seus santos profetas, desde todo o século. (aiōn g165) 22 Porque Moisés disse aos pais: O Senhor vosso Deus levantará dentre vossos irmãos

um profeta semelhante a mim: a ele ouvireis em tudo quanto vos disser. 23 E acontecerá que toda a alma que não escutar esse profeta será exterminada dentre o povo. 24 E também todos os profetas, desde Samuel, e todos quantos depois tem falado, já de antes anunciaram esses dias. 25 Vós sois os filhos dos profetas, e do concerto que Deus fez com nossos pais, dizendo a Abraão: Na tua descendência serão benditas todas as famílias da terra. 26 Resuscitando Deus a seu Filho Jesus, primeiro o enviou a vós, para que nisso vos abençoasse, e vos desviasse, a cada um, das vossas maldades.

**4** E, estando eles falando ao povo, sobrevieram os sacerdotes, e o capitão do templo, e os saduceus, 2 Doendo-se muito de que ensinassem o povo, e anunciassem em Jesus a ressurreição dos mortos. 3 E lançaram mão deles, e os encerraram na prisão até ao dia seguinte, pois era já tarde. 4 Muitos, porém, dos que ouviram a palavra creram, e chegou o número desses homens a quase cinco mil. 5 E aconteceu, no dia seguinte, reunirem-se em Jerusalém os seus principais, e anciãos e escribas, 6 E Anás, o sumo sacerdote, e Caifhas, e João, e Alexandre, e todos quantos havia da linhagem do sumo sacerdote. 7 E, pondo-os no meio, perguntaram: Com que poder fizestes isto, ou em nome de quem? 8 Então Pedro, cheio do Espírito Santo, lhes disse: principais do povo, e vós, anciãos de Israel. 9 Visto que hoje somos interrogados acerca do benefício feito a um homem enfermo, do modo como foi curado, 10 Seja conhecido a vós todos, e a todo o povo de Israel, que em nome de Jesus Cristo, o nazareno, aquele a quem vós crucificastes e a quem Deus resuscitou dos mortos, em nome desse é que este está são diante de vós. 11 Este é a pedra que foi rejeitada por vós, os edificadores, a qual foi posta por cabeça de esquina. 12 E em nenhum outro há salvação, porque também debaixo do céu nenhum outro nome há, dado entre os homens, em que devamos ser salvos. 13 Então eles, vendo a ousadia de Pedro e João, e informados de que eram homens sem letras e indoutos, se maravilharam; e conheciam que eles haviam estado com Jesus. 14 Mas, vendo estar com eles o homem que fôra curado, nada tinham que dizer em contrário. 15 E, mandando-os sair fora do conselho, conferenciaram entre si, 16 Dizendo:

Que havemos de fazer a estes homens? porque a todos os que habitam em Jerusalém é manifesto que por eles foi feito um sinal notório, e não o podemos negar; 17 Mas, para que não se divulgue mais entre o povo, ameacemo-los para que não falem mais nesse nome a homem algum. 18 E, chamando-os, disseram-lhes que absolutamente não falassem, nem ensinassem, no nome de Jesus. 19 Respondendo, porém, Pedro e João, lhes disseram: julgai vós se é justo, diante de Deus, ouvir-vos antes a vós do que a Deus 20 Porque não podemos deixar de falar do que temos visto e ouvido. 21 Mas eles ainda os ameaçaram mais, e, não achando motivo para os castigar, deixaram-nos ir, por causa do povo; porque todos glorificavam a Deus acerca do que acontecera: 22 Pois tinha mais de quarenta anos o homem em quem se operara aquele milagre de saúde. 23 E, soltos eles, foram para os seus, e contaram tudo o que lhes disseram os principais dos sacerdotes e os anciãos. 24 E, ouvindo eles isto, unânimes levantaram a voz a Deus, e disseram: Senhor, tu és o Deus que fizeste o céu, e a terra, e o mar, e todas as coisas que neles há; 25 Que disseste pela boca de David, teu servo: Porque bramaram as gentes, e os povos pensaram coisas vãs? 26 Levantaram-se os reis da terra, e os príncipes se ajuntaram à uma, contra o Senhor e contra o seu Ungido. 27 Porque verdadeiramente contra o teu Santo Filho Jesus, que tu ungeste, se ajuntaram, não só Herodes, mas Poncio Pilatos, com os gentios e os povos de Israel; 28 Para fazerem tudo o que a tua mão e o teu conselho tinham anteriormente determinado que se havia de fazer. 29 Agora pois, ó Senhor, põe os olhos nas suas ameaças, e concede aos teus servos que falem com toda a ousadia a tua palavra; 30 Estendendo a tua mão para curar, e para que se façam sinais e prodígios pelo nome do teu Santo Filho Jesus. 31 E, tendo orado, moveu-se o lugar em que estavam reunidos; e todos foram cheios do Espírito Santo, e falavam com ousadia a palavra de Deus. 32 E era um o coração e a alma da multidão dos que criam, e ninguém dizia que coisa alguma do que possuía era sua própria, mas todas as coisas lhes eram comuns. 33 E os apóstolos davam, com grande poder, testemunho da ressurreição do Senhor Jesus, e em todos eles havia abundante

graça. 34 Não havia pois entre eles necessitado algum; porque todos os que possuíam herdades ou casas, vendendo-as, traziam o preço do vendido, e o depositavam aos pés dos apóstolos. 35 E repartia-se por cada um, segundo a necessidade que cada um tinha. 36 Então José, cognominado pelos apóstolos Barnabé (que, traduzido, é Filho de consolação), levita, natural de Chypre, 37 Possuindo uma herdade, vendeu-a, e trouxe o preço, e o apresentou aos pés dos apóstolos.

**5** E um certo varão chamado Ananias, com safira, sua mulher, vendeu uma propriedade; 2 E reteve parte do preço, sabendo-o também sua mulher; e, trazendo uma parte dele, a depositou aos pés dos apóstolos. 3 Disse então Pedro: Ananias, porque encheu Satanás o teu coração, para que mentisses ao Espírito Santo, e retivestes parte do preço da herdade? 4 Guardando-a, não ficava para ti? E, vendida, não estava em teu poder? Porque formaste este desígnio em teu coração? Não mentiste aos homens, mas a Deus 5 E Ananias, ouvindo estas palavras, caiu e expirou. E um grande temor veio sobre todos os que isto ouviram. 6 E, levantando-se os mancebos, pegaram dele, e, transportando-o para fora, o sepultaram. 7 E, passando um espaço quase de três horas, entrou também sua mulher, não sabendo o que havia acontecido. 8 E disse-lhe Pedro: Dize-me, vendestes por tanto aquela herdade? E ela disse: Sim, por tanto. 9 Porém Pedro lhe disse: Porque é que entre vós vos concertastes para tentar o espírito do Senhor? Eis ai à porta os pés dos que sepultaram a teu marido, e também te levarão a ti. 10 E logo caiu aos seus pés, e expirou. E, entrando os mancebos, acharam-na morta, e a sepultaram junto de seu marido. 11 E veio um grande temor a toda a igreja, e a todos os que ouviram estas coisas. 12 E muitos sinais e prodígios eram feitos entre o povo pelas mãos dos apóstolos. E estavam todos unânimes no alpendre de Salomão. 13 E dos outros ninguém ousava ajuntar-se com eles: mas o povo tinha-os em grande estima. 14 E a multidão dos que criam no Senhor, tanto homens como mulheres, crescia mais e mais. 15 De sorte que transportavam os enfermos para as ruas, e os punham em leitos e em camilhas para que a sombra de Pedro, quando passasse, cobrisse alguns



deles. **16** E até das cidades circunvizinhas concorria a multidão a Jerusalém, conduzindo enfermos e atormentados de espíritos imundos; os quais todos eram curados. **17** E, levantando-se o sumo sacerdote, e todos os que estavam com ele (que era a seita dos sadduceos), encheram-se de inveja, **18** E lançaram mão dos apóstolos, e os puseram na prisão pública. **19** Mas de noite um anjo do Senhor abriu as portas da prisão, e, tirando-os para fora, disse: **20** Ide apresentar-vos no templo, e dizei ao povo todas as palavras desta vida. **21** E, ouvindo eles isto, entraram de manhã cedo no templo, e ensinavam. Chegando, porém, o sumo sacerdote e os que estavam com ele, convocaram o conselho, e a todos os anciãos dos filhos de Israel, e enviaram ao cárcere, para que de lá os trouxessem. **22** Mas, tendo lá chegado os servidores, não os acharam na prisão, e, voltando, lho anunciaram, **23** Dizendo: achamos realmente o cárcere fechado, com toda a segurança, e os guardas, que estavam fora, diante das portas; mas, quando abrimos, ninguém achamos dentro. **24** Então o capitão do templo e os principais dos sacerdotes, ouvindo estas palavras, estavam perplexos acerca do que viria a ser aquilo. **25** E, chegando um, anunciou-lhes, dizendo: Eis que os homens que encerrastes na prisão estão no templo e ensinam ao povo. **26** Então foi o capitão com os servidores, e os trouxe, não com violência (porque temiam ser apedrejados pelo povo). **27** E, trazendo-os, os apresentaram ao conselho. E o sumo sacerdote os interrogou, dizendo: **28** Não vos admoestamos nós expressamente que não ensinasseis nesse nome? E eis que já enchestes Jerusalém dessa vossa doutrina, e quereis trazer sobre nós o sangue desse homem. **29** Porém, respondendo Pedro e os apóstolos, disseram: Mais importa obedecer a Deus do que aos homens. **30** O Deus de nossos pais resuscitou a Jesus, ao qual vós matastes suspendendo-o no madeiro. **31** Deus com a sua dextra o elevou a príncipe e Salvador, para dar a Israel o arrependimento e remissão dos pecados. **32** E nós somos testemunhas acerca destas palavras, e também o Espírito Santo, que Deus deu àqueles que lhe obedecem. **33** E, ouvindo eles isto, se enfureciam, e deliberaram mata-los. **34** Mas, levantando-se no conselho um certo fariseu, chamado Gamaliel, doutor da lei, venerado por todo o povo, mandou que por

um pouco levassem para fora os apóstolos; **35** E disse-lhes: Varões israelitas, acautelai-vos, enquanto ao que haveis de fazer acerca desses homens. **36** Porque antes destes dias levantou-se Theudas, dizendo ser alguém: deste se acercou o número de uns quatrocentos homens; o qual foi morto, e todos os que lhe deram ouvidos foram dispersos e reduzidos a nada. **37** Depois deste levantou-se Judas, o galileu, nos dias do alistamento, e levou muito povo após si; e também este pereceu, e todos os que lhe deram ouvidos foram dispersos. **38** E agora digo-vos: dai de mão a estes homens, e deixai-os, porque, se esse designio, ou essa obra, é de homens, se desfará, **39** Mas, se é de Deus, não podereis desfaze-la; para que não aconteça serdes também achados combatendo contra Deus. **40** E concordaram com ele. E, chamando os apóstolos, e tendo-os açoitado, mandaram que não falassem no nome de Jesus, e os deixaram ir. **41** Retiraram-se pois da presença do conselho, rogozizando-se de terem sido julgados dignos de padecer afronta pelo nome de Jesus. **42** E todos os dias, no templo e nas casas, não cessavam de ensinar, e de anunciar a Jesus Cristo.

**6** Ora naqueles dias, crescendo o número dos discípulos, houve uma murmuração dos gregos contra os hebreus, porque as suas viúvas eram desprezadas no ministério quotidiano. **2** E os doze, convocando a multidão dos discípulos, disseram: Não é razoável que nós deixemos a palavra de Deus e sirvamos às mesas. **3** Escolhei pois, irmãos, dentre vós, sete varões de boa reputação, cheios do Espírito Santo e de sabedoria, aos quais constituamos sobre este importante negócio. **4** Porém nós perseveraremos na oração e no ministério da palavra. **5** E este parecer contentou a toda a multidão, e elegeram Estevão, homem cheio de fé e do Espírito Santo, e Felipe e Prochoro, e Nicanor, e Timon, e Parmenas e Nicolau, prosélito de Antiochia: **6** E os apresentaram ante os apóstolos, e estes, orando, lhes impuzeram as mãos. **7** E crescia a palavra de Deus, e em Jerusalém se multiplicava muito o número dos discípulos, e grande multidão dos sacerdotes obedecia à fé. **8** E Estevão, cheio de fé e de poder, fazia prodígios e grandes sinais entre o povo. **9** E levantaram-se alguns que eram da sinagoga chamada dos libertinos, e dos

cireneus e dos alexandrinos, e dos que eram da Cilícia e da Ásia, e disputavam com Estevão. 10 E não podiam resistir à sabedoria, e ao espírito com que falava. 11 Então subornaram uns homens, para que dissessem: Ouvimos-lhe proferir palavras blasfemas contra Moisés e contra Deus. 12 E excitaram o povo, os anciãos e os escribas; e, arremetendo contra ele, o arrebatarem e o levaram ao conselho. 13 E apresentaram falsas testemunhas, que diziam: Este homem não cessa de proferir palavras blasfemas contra este santo lugar e contra a lei: 14 Pois nós lhe ouvimos dizer que esse Jesus Nazareno há de destruir este lugar e mudar os costumes que Moisés nos deu. 15 Então todos os que estavam assentados no conselho, fixando os olhos nele, viram o seu rosto como o rosto de um anjo.

**7** E disse o sumo sacerdote: Porventura é isto assim? 2 E ele disse: Varões, irmãos, e pais, ouvi. O Deus da glória apareceu a nosso pai Abraão, estando na Mesopotâmia, antes de habitar em Haran, 3 E disse-lhe: sai da tua terra e dentre a tua parentela, e dirige-te à terra que eu te mostrarei. 4 Então saiu da terra dos caldeus, e habitou em Haran. E dali, depois que seu pai faleceu, o fez passar para esta terra em que agora habitais. 5 E não lhe deu nela herança, nem ainda o espaço de um pé: mas prometeu que lha daria em possessão, e depois dele à sua descendência, não tendo ele ainda filho. 6 E falou Deus assim: Que a sua descendência seria peregrina em terra alheia, e a sujeitariam à escravidão, e a maltratariam por quatrocentos anos. 7 E eu julgarei a nação a quem servirem, disse Deus. E depois disto sairão, e me servirão neste lugar. 8 E deu-lhe o pacto da circuncisão; e assim gerou a Isaac, e o circuncidou ao oitavo dia: e Isaac gerou a Jacob, e Jacob aos doze patriarcas. 9 E os patriarcas, movidos de inveja, venderam a José para o Egito; e Deus era com ele, 10 E livrou-o de todas as suas tribulações, e lhe deu graça e sabedoria ante faraó, rei do Egito, que o constituiu governador sobre o Egito e toda a sua casa. 11 E a todo o país do Egito e de Canaan sobreveio fome e grande tribulação; e nossos pais não achavam alimentos. 12 Porém Jacob, ouvindo que no Egito havia trigo, enviou ali nossos pais, a primeira vez. 13 E na segunda foi José conhecido por seus irmãos, e

a linhagem de José foi manifesta a faraó. 14 E José mandou chamar a seu pai Jacob, e a toda a sua parentela, que era de setenta e cinco almas. 15 E Jacob desceu ao Egito, e morreu, ele e nossos pais; 16 E foram transportados para Sichem, e depositados na sepultura que Abraão comprara por certa soma de dinheiro aos filhos de Hemor, pai de Sichem. 17 Aproximando-se, porém, o tempo da promessa que Deus tinha jurado a Abraão, o povo cresceu e se multiplicou no Egito; 18 Até que se levantou outro rei, que não conhecia a José. 19 Este, usando de astúcia contra a nossa linhagem, maltratou nossos pais, ao ponto de lhes fazer engeitar as suas crianças, para que não se multiplicassem. 20 Nesse tempo nasceu Moisés, e era mui formoso, e foi criado três meses em casa de seu pai. 21 E, sendo engeitado, tomou-o a filha do faraó, e o criou como seu filho. 22 E Moisés foi instruído em toda a ciência dos egípcios; e era poderoso em suas palavras e obras. 23 E, quando completou o tempo de quarenta anos, veio-lhe ao coração ir visitar seus irmãos, os filhos de Israel. 24 E, vendo maltratado um deles, o defendeu, e vingou o ofendido, matando o egípcio. 25 E ele cuidava que seus irmãos entenderiam que Deus lhes havia de dar a liberdade pela sua mão; porém eles não entenderam. 26 E no dia seguinte, pelejando eles, foi por eles visto, e quis leva-los à paz, dizendo: Varões, sois irmãos; porque vos agravais um ao outro? 27 E o que ofendia o seu próximo o repeliu, dizendo: Quem te constituiu príncipe e juiz sobre nós? 28 Queres tu matar-me, como ontem mataste o egípcio? 29 E a esta palavra fugiu Moisés, e esteve como estrangeiro na terra de Madian, onde gerou dois filhos. 30 E, completados quarenta anos, apareceu-lhe o anjo do Senhor, no deserto do monte Sinai, numa chama de fogo de um Sarçal. 31 Então Moisés, vendo-o, se maravilhou da visão; e, aproximando-se para vê-lo, foi-lhe dirigida a voz do Senhor, 32 Dizendo: Eu sou o Deus de teus pais, o Deus de Abraão, e o Deus de Isaac e o Deus de Jacob. E Moisés, todo trêmulo, não ousava olhar. 33 E disse-lhe o Senhor: Descalça as alparcas dos teus pés, porque o lugar em que estás é terra santa: 34 Tenho visto atentamente a aflição do meu povo que está no Egito, e ouvi os seus gemidos, e descí a livrá-los. Agora, pois, vem, e envia-te-ei ao Egito. 35 A

este Moisés, ao qual haviam negado, dizendo: Quem te constituíu príncipe e juiz? a este enviou Deus como príncipe e libertador, pela mão do anjo que lhe aparecera no Sarçal. **36** Este os conduziu para fora, fazendo prodígios e sinais na terra do Egito, e no Mar Vermelho, e no deserto, por quarenta anos. **37** Este é aquele Moisés que disse aos filhos de Israel: O Senhor vosso Deus vos levantará dentre vossos irmãos um profeta como eu; e ele ouvireis. **38** Este é o que esteve entre a congregação no deserto, com o anjo que lhe falava no monte Sinai, e com nossos pais, o qual recebeu as palavras de vida para no-las dar. **39** Ao qual nossos pais não quiseram obedecer, antes o rejeitaram, e de coração se tornaram ao Egito, **40** Dizendo a Aarão: Faze-nos deuses que vão adiante de nós; porque a esse Moisés, que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que lhe aconteceu. **41** E naqueles dias fizeram o bezerro, e ofereceram sacrifícios ao ídolo, e se alegraram nas obras das suas mãos. **42** E Deus se afastou, e os abandonou a que servissem ao exército do céu, como está escrito no livro dos profetas: Porventura me oferecestes vítimas e sacrifícios no deserto por quarenta anos, ó casa de Israel? **43** Antes tomastes o tabernáculo de Molech, e a estrela do vosso deus Remphan, figuras que vós fizestes para as adorar. transportar-vos-ei pois para além de Babilônia. **44** Estava entre nossos pais no deserto o tabernáculo do testemunho, como ordenara aquele que disse a Moisés que o fizesse segundo o modelo que tinha visto. **45** O qual nossos pais, recebendo-o também, o levaram com Josué quando entraram na possessão das nações que Deus expulsou da face de nossos pais, até aos dias de David: **46** Que achou graça diante de Deus, e pediu para achar tabernáculo para o Deus de Jacob. **47** E Salomão lhe edificou casa; **48** Mas o altíssimo não habita em templos feitos por mãos de homens, como diz o profeta: **49** O céu é o meu trono, e a terra o estrado dos meus pés. Que casa me edificareis? diz o Senhor: ou qual é o lugar do meu repouso? **50** Porventura não fez a minha mão todas estas coisas? **51** Duros de cerviz, e incircuncisos de coração e ouvidos: vós sempre resistis ao Espírito Santo; também vós sois como vossos pais. **52** A qual dos profetas não perseguiram vossos pais? Até mataram os que anteriormente

anunciaram a vinda do Justo, do qual vós agora fostes traidores e homicidas; **53** Vos, que recebestes a lei por disposição dos anjos, e não a guardastes. **54** E, ouvindo estas coisas, enfureciam-se em seus corações, e rangiam os dentes contra ele. **55** Mas ele, estando cheio do Espírito Santo, fixando os olhos no céu, viu a glória de Deus, e Jesus, que estava à direita de Deus; **56** E disse: Eis que vejo os céus abertos, e o Filho do homem, que está em pé à mão direita de Deus. **57** Eles, porém, clamando com grande voz, taparam os seus ouvidos, e arremeteram unânimes contra ele. **58** E, expulsando-o da cidade, o apedrejavam. E as testemunhas depuseram os seus vestidos aos pés de um mancebo chamado Saulo. **59** E apedrejaram a Estevão, invocando ele ao Senhor, e dizendo: Senhor Jesus, recebe o meu espírito. **60** E, pondo-se de joelhos, clamou com grande voz: Senhor, não lhes imputes este pecado. E, tendo dito isto, adormeceu.

**8** E também Saulo consentia na morte dele. E fez-se naquele dia uma grande perseguição contra a igreja que estava em Jerusalém; e todos foram dispersos pelas terras da Judeia e da Samaria, exceto os apóstolos. **2** E alguns varões piedosos foram enterrar a Estevão, e fizeram sobre ele grande pranto. **3** E Saulo assolava a igreja, entrando pelas casas: e, arrastando homens e mulheres, os encerrava na prisão. **4** Mas os que andavam dispersos iam por toda a parte, anunciando a palavra. **5** E, descendo Felipe a cidade de Samaria, lhes pregava à Cristo. **6** E as multidões estavam atentas unanimemente às coisas que Felipe dizia, porquanto ouviam e viam os sinais que ele fazia; **7** Pois os espíritos imundos saíam de muitos que os tinham, clamando em alta voz; e muitos paralíticos e coxos eram curados. **8** E havia grande alegria naquela cidade. **9** E havia um certo varão, chamado Simão, que anteriormente exercera naquela cidade a arte mágica, e tinha iludido a gente de Samaria, dizendo que era um grande personagem: **10** Ao qual todos atendiam, desde o mais pequeno até ao maior, dizendo: Este é a grande virtude de Deus. **11** E atendiam-no a ele, porque já desde muito tempo os havia iludido com artes mágicas. **12** Mas, como creram em Felipe que lhes pregava acerca do reino de Deus, e do nome de Jesus Cristo, se batizavam, tanto homens como

mulheres. **13** E creu até o mesmo Simão; e, sendo batizado, ficou de contínuo com Felipe; e, vendo os sinais e as grandes maravilhas que se faziam, estava atônito. **14** Os apóstolos, pois, que estavam em Jerusalém, ouvindo que Samaria recebera a palavra de Deus, enviaram-lhes Pedro e João. **15** Os quais, tendo descido, oraram por eles para que recebessem o Espírito Santo. **16** (Porque sobre nenhum deles tinha ainda descido; mas somente eram batizados em nome do Senhor Jesus.) **17** Então lhes impuzeram as mãos, e receberam o Espírito Santo. **18** E Simão, vendo que pela imposição das mãos dos apóstolos se dava o Espírito Santo, lhes ofereceu dinheiro, **19** Dizendo: dai-me também a mim esse poder, para que qualquer sobre quem eu puser as mãos receba o Espírito Santo. **20** Mas disse-lhe Pedro: O teu dinheiro seja contigo para perdição, pois cuidaste que o dom de Deus se alcança por dinheiro. **21** Tu não tens parte nem sorte nesta palavra, porque o teu coração não é reto diante de Deus **22** Arrepende-te pois dessa tua iniquidade, e ora a Deus, para que porventura te seja perdoado o pensamento do teu coração; **23** Pois vejo que estás em fel de amargura, e em laço de iniquidade. **24** Respondendo, porém, Simão, disse: orai vós por mim ao Senhor, para que nada do que dissestes venha sobre mim. **25** Tendo eles pois testificado e falado a palavra do Senhor, voltaram para Jerusalém, e em muitas aldeias dos samaritanos anunciaram o evangelho. **26** E o anjo do Senhor falou a Felipe, dizendo: Levanta-te, e vai para a banda do sul, ao caminho que desce de Jerusalém para Gaza, que é deserta. **27** E levantou-se, e foi; e eis que um homem ethiope, eunuco, mordomo-mór de Candace, rainha dos ethiopes, o qual era superintendente de todos os seus tesouros, e tinha ido a Jerusalém a adorar, **28** Regressava, e, assentado no seu carro, lia o profeta Isaías. **29** E disse o espírito a Felipe: Chega-te, e ajunta-te a esse carro. **30** E, correndo Felipe, ouviu que lia o profeta Isaías, e disse: Entendes tu o que lês? **31** E ele disse: Como o poderei eu, se alguém me não ensinar? E rogou a Felipe que subisse e com ele se assentasse. **32** E o lugar da escritura que lia era este: Foi levado como a ovelha para o matadouro, e, como está mudo o cordeiro diante do que o tosquia, assim não abriu a sua boca. **33** Na sua humilhação foi tirada a sua

sentença; e quem contará a sua geração? porque a sua vida é tirada da terra. **34** E, respondendo o eunuco a Felipe, disse: Rogo-te, de quem diz isto o profeta? De si mesmo, ou de algum outro? **35** Então Felipe, abrindo a sua boca, e começando nesta escritura, lhe anunciou a Jesus. **36** E, indo eles caminhando, chegaram ao pé de alguma água, e disse o eunuco: Eis aqui água; que impede que eu seja batizado? **37** E disse Felipe: É lícito, se crês de todo o coração. E, respondendo ele, disse: Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus **38** E mandou parar o carro, e desceram ambos à água, tanto Felipe como o eunuco, e o batizou. **39** E, quando saíram da água, o espírito do Senhor arrebatou a Felipe, e não o viu mais o eunuco; e, jubiloso, continuou o seu caminho. **40** Porém Felipe achou-se em Azoto, e, indo passando, anunciou o evangelho em todas as cidades, até que chegou a Cesareia.

**9** E Saulo, respirando ainda ameaças e mortes contra os discípulos do Senhor, dirigiu-se ao sumo sacerdote, **2** E pediu-lhe cartas para Damasco, para as sinagogas, para que, se encontrasse alguns daquela seita, quer homens quer mulheres, os conduzisse presos a Jerusalém. **3** E, indo já no caminho, aconteceu que, chegando perto de Damasco, subitamente o cercou um resplendor de luz do céu. **4** E, caindo em terra, ouviu uma voz que lhe dizia: Saulo, Saulo, porque me persegues? **5** E ele disse: Quem és, Senhor? E disse o Senhor: Eu sou Jesus, a quem tu persegues. Duro é para ti recalcitrar contra os agulhões. **6** E ele, tremendo e atônito, disse: Senhor, que queres que faça? E disse-lhe o Senhor: Levanta-te, e entra na cidade, e ali te será dito o que te convém fazer. **7** E os varões, que iam com ele, pararam atônitos, ouvindo a voz, mas não vendo ninguém. **8** E Saulo levantou-se da terra, e, abrindo os olhos, não via a ninguém. E, guiando-o pela mão, o conduziram a Damasco. **9** E esteve três dias sem vêr, e não comeu nem bebeu. **10** E havia em Damasco um certo discípulo chamado Ananias; e disse-lhe o Senhor em visão: Ananias! E ele respondeu: Eis-me aqui, Senhor. **11** E disse-lhe o Senhor: Levanta-te, e vai à rua chamada Direita, e pergunta em casa de Judas por um chamado Saulo, de Tarso; pois eis que ele ora; **12** E tem visto em

visão que entrava um homem chamado Ananias, e punha sobre ele a mão, para que tornasse a vêr. **13** E respondeu Ananias: Senhor, a muitos ouvi acerca deste varão, quantos males tem feito aos teus santos em Jerusalém; **14** E aqui tem poder dos principais dos sacerdotes para prender a todos os que invocam o teu nome. **15** Disse-lhe, porém, o Senhor: vai, porque este é para mim vaso escolhido, para levar o meu nome diante dos gentios, e dos reis e dos filhos de Israel. **16** Porque eu lhe mostrarei quanto deve padecer pelo meu nome. **17** E Ananias foi, e entrou na casa, e, impondo-lhe as mãos, disse: Irmão Saulo, o Senhor Jesus, que te apareceu no caminho por onde vinhas, me enviou, para que tornes a ver e sejas cheio do Espírito Santo. **18** E logo lhe caíram dos olhos como que umas escamas, e recebeu logo a vista; e, levantando-se, foi batizado. **19** E, tendo comido, ficou confortado. E esteve Saulo alguns dias com os discípulos que estavam em Damasco. **20** E logo nas sinagogas pregava a Jesus, que este era o Filho de Deus. **21** E todos os que o ouviam estavam atônitos, e diziam: Não é este aquele que em Jerusalém assolava aos que invocavam esse nome, e para isso veio aqui, para os levar presos aos principais dos sacerdotes? **22** Porém Saulo se esforçava muito mais, e confundia os judeus que habitavam em Damasco, provando que aquele era o Cristo. **23** E, tendo passado muitos dias, os judeus tomaram conselho entre si para o matar. **24** Mas as suas ciladas vieram ao conhecimento de Saulo: e eles guardavam as portas, tanto de dia como de noite, para poderem mata-lo. **25** Porém, tomando-o de noite os discípulos, o arriaram, dentro dum cesto, pelo muro. **26** E, quando Saulo chegou a Jerusalém, procurava ajuntar-se aos discípulos, porém todos se temiam dele, não crendo que fosse discípulo. **27** Mas Barnabé, tomando-o consigo, o trouxe aos apóstolos, e lhes contou como no caminho ele vira ao Senhor e lhe falara, e como em Damasco falara ousadamente no nome de Jesus. **28** E andava com eles em Jerusalém, entrando e saindo. **29** E falou ousadamente no nome de Jesus. falava e disputava também contra os gregos, mas eles procuravam mata-lo. **30** Sabendo-o, porém, os irmãos, o acompanharam até Cesareia, e o enviaram a Tarso. **31** Assim pois, as igrejas em toda a Judeia,

e Galiléia e Samaria tinham paz, e eram edificadas; e se multiplicavam, andando no temor do Senhor e consolação do Espírito Santo. **32** E aconteceu que, passando Pedro por todas as partes, veio também aos santos que habitavam em Lidda. **33** E achou ali um certo homem, chamado Eneas, jazendo numa cama havia oito anos, o qual era paralítico. **34** E disse-lhe Pedro: Eneas, Jesus Cristo te dá saúde; levanta-te e faze a tua cama. E logo se levantou. **35** E viram-no todos os que habitavam em Lidda e Sarona, os quais se converteram ao Senhor. **36** E havia em Joppe uma certa discípula chamada Tabitha, que traduzido se diz Dorcas. Esta estava cheia de boas obras e esmolas que fazia. **37** E aconteceu naqueles dias, que, enfermado ela, morreu; e, tendo-a lavado, a depositaram num quarto alto. **38** E, como Lidda era perto de Joppe, ouvindo os discípulos que Pedro estava ali, lhe mandaram dois varões, rogando-lhe que não se demorasse em vir ter com eles. **39** E, levantando-se Pedro, foi com eles; e quando chegou o levaram ao quarto alto, e todas as viúvas o rodearam, chorando e mostrando as túnicas e vestidos que Dorcas fizera quando estava com elas. **40** Porém Pedro, fazendo-as sair a todas, pôs-se de joelhos e orou: e, voltando-se para o corpo, disse: Tabitha, levanta-te. E ela abriu os olhos, e, vendo a Pedro, assentou-se. **41** E ele dando-lhe a mão a levantou, e, chamando os santos e as viúvas, apresentou-lha viva. **42** E foi isto notório por toda a Joppe, e muitos creram no Senhor. **43** E aconteceu que ficou muitos dias em Joppe, com um certo Simão curtidor.

**10** E havia em Cesareia um certo varão por nome Cornélio, centurião da coorte chamada italiana, piedoso e temente a Deus, com toda a sua casa, o qual fazia muitas esmolas ao povo, e de contínuo orava a Deus. **3** Este, quase à hora nona do dia, viu claramente em visão um anjo de Deus, que se dirigia para ele e dizia: Cornélio. **4** E este, fixando os olhos nele, e muito atemorizado, disse: Que é, Senhor? E disse-lhe: As tuas orações e as tuas esmolas tem subido para memória diante de Deus; **5** Agora, pois, envia varões a Joppe, e manda chamar a Simão, que tem por sobrenome Pedro. **6** Este pousa em casa de um certo Simão curtidor, que tem a sua

casa junto do mar. ele te dirá o que deves fazer. 7 E, ido o anjo que lhe falava, chamou dois dos seus criados, e a um piedoso soldado dos que estavam ao seu serviço. 8 E, havendo-lhes contado tudo, os enviou a Joppe. 9 E no dia seguinte, indo eles seu caminho, e chegando perto da cidade, subiu Pedro ao terraço para orar, quase à hora sexta. 10 E, tendo fome, quis comer; e, enquanto lho preparavam, sobreveio-lhe um arrebatamento de sentidos: 11 E viu o céu aberto, e que para ele descia um certo vaso, como um grande lençol atado pelas quatro pontas, e abaixando-se para a terra. 12 No qual havia de todos os animais da terra quadrúpedes, feras e réptis, e aves do céu. 13 E foi-lhe dirigida uma voz: Levanta-te, Pedro, mata e come. 14 Porém Pedro disse: De modo nenhum, Senhor, porque nunca comi coisa alguma comum nem imunda. 15 E segunda vez lhe disse a voz: Não faças tu comum ao que Deus purificou. 16 E aconteceu isto por três vezes; e o vaso tornou a recolher-se para o céu. 17 E, estando Pedro duvidando entre si que seria aquela visão que tinha visto, eis que os varões que foram enviados por Cornélio, pararam à porta, perguntando pela casa de Simão. 18 E, chamando, perguntaram se Simão, que tinha por sobrenome Pedro, pousava ali. 19 E, pensando Pedro naquela visão, disse-lhe o espírito: Eis que três varões te buscam: 20 Levanta-te pois, e desce, e vai com eles, não duvidando; porque eu os enviei. 21 E Pedro, descendo para junto dos varões que lhe foram enviados por Cornélio, disse: Eis que sou eu a quem procurais; qual é a causa porque estais aqui? 22 E eles disseram: Cornélio, o centurião, varão justo e temente a Deus, e que tem bom testemunho de toda a nação dos judeus, foi avisado por um Santo anjo para que mandasse chamar-te a sua casa, e ouvisse de ti palavras. 23 Então, chamando-os para dentro, os recebeu em casa. Porém no dia seguinte foi Pedro com eles, e foram com ele alguns irmãos de Joppe. 24 E no dia imediato chegaram a Cesarea. E Cornélio os estava esperando, tendo já convidado a seus parentes e amigos mais íntimos. 25 E aconteceu que, entrando Pedro, saiu Cornélio a recebe-lo, e, prostrando-se a seus pés, o adorou. 26 Porém Pedro o levantou, dizendo: Levanta-te, eu mesmo também sou homem. 27 E, falando com ele, entrou, e achou muitos que ali se haviam ajuntado. 28 E disse-lhes: Vós bem sabeis como não é lícito a um varão judeu ajuntar-se ou chegar-se a estrangeiros; mas Deus mostrou-me que a nenhum homem chame comum ou imundo: 29 Pelo que, sendo chamado, vim sem contradizer. Pergunto pois; por que razão mandastes chamar-me? 30 E disse Cornélio: há quatro dias estava eu em jejum até esta hora, e orava em minha casa à hora nona. 31 E eis que diante de mim se apresentou um varão com um vestido resplandecente, e disse: Cornélio, a tua oração é ouvida, e as tuas esmolas estão em memória diante de Deus 32 Envia pois a Joppe, e manda chamar Simão, o que tem por sobrenome Pedro; este pousa em casa de Simão o curtidor, junto do mar, e ele, vindo, te falará. 33 Assim que logo mandei a ti; e bem fizeste em vir. Agora pois estamos todos presentes diante de Deus, para ouvir tudo quanto por Deus te é mandado. 34 E Pedro, abrindo a boca, disse: Reconheço por verdade que Deus não faz acepção de pessoas; 35 Mas que lhe é agradável aquele que, em qualquer nação, o teme e obra a justiça. 36 A palavra que ele enviou aos filhos de Israel, anunciando a paz por Jesus Cristo (este é o Senhor de todos), 37 Esta palavra, vós bem sabeis, veio por toda a Judeia, começando desde a Galiléia, depois do batismo que João pregou; 38 Enquanto a Jesus de Nazareth, como Deus o ungiu com o Espírito Santo e com virtude; o qual andou fazendo bem, e curando a todos os oprimidos do diabo, porque Deus era com ele. 39 E nós somos testemunhas de todas as coisas que fez, tanto na terra da Judeia como em Jerusalém: ao qual mataram, pendurando-o num madeiro. 40 A este resuscitou Deus ao terceiro dia, e fez que fosse manifesto, 41 Não a todo o povo, mas às testemunhas que Deus antes ordenara; a nós, que comemos e bebemos juntamente com ele, depois que resuscitou dos mortos. 42 E mandou-nos pregar ao povo, e testificar que ele é aquele que por Deus foi constituído juiz dos vivos e dos mortos. 43 A este dão testemunho todos os profetas, de que todos os que nele crerem receberão o perdão dos pecados pelo seu nome. 44 E, dizendo Pedro ainda estas palavras, caiu o Espírito Santo sobre todos os que ouviam a palavra. 45 E os fieis que eram da circuncisão, todos quantos tinham vindo com Pedro, maravilharam-se de que o dom do Espírito Santo se

derramasse também sobre os gentios. **46** Porque os ouviam falar línguas, e magnificar a Deus. **47** Respondeu então Pedro: Pode alguém porventura impedir a água, para que não sejam batizados estes, que também receberam como nós o Espírito Santo? **48** E mandou que fossem batizados em nome do Senhor. Então rogaram-lhe que ficasse com eles por alguns dias.

**11** E ouviram os apóstolos, e os irmãos que estavam na Judeia, que também os gentios receberam a palavra de Deus. **2** E, subindo Pedro a Jerusalém, disputavam com ele os que eram da circuncisão, **3** Dizendo: Entraste em casa de varões incircuncisos, e comeste com eles. **4** Mas Pedro começou a contar-lhes tudo por ordem, dizendo: **5** Estando eu orando na cidade de Joppe, vi, arrebatado dos sentidos, uma visão, um certo vaso, como um grande lençol que descia do céu e, baixado, vinha até junto de mim **6** No qual, pondo eu os olhos, considerei, e vi animais da terra, quadrúpedes, e feras, e réptis, e aves do céu. **7** E ouvi uma voz que me dizia: Levanta-te, Pedro; mata e come. **8** Porém eu disse: De maneira nenhuma, Senhor; pois nunca em minha boca entrou coisa alguma comum ou imunda. **9** Mas a voz respondeu-me do céu segunda vez: Não chames tu comum ao que Deus purificou. **10** E sucedeu isto por três vezes; e tudo tornou a recolher-se no céu. **11** E eis que, na mesma hora, pararam junto da casa em que eu estava três varões que me foram enviados de Cesareia. **12** E disse-me o espírito que fosse com eles, não duvidando; e também estes seis irmãos foram comigo, e entramos em casa daquele varão; **13** E contou-nos como vira estar um anjo em sua casa, e lhe dissera: Envia varões a Joppe, e manda chamar a Simão, que tem por sobrenome Pedro, **14** O qual te dirá palavras com que te salves, tu e toda a tua casa. **15** E, quando comecei a falar, caiu sobre eles o Espírito Santo como também sobre nós ao princípio. **16** E lembrei-me do dito do Senhor, quando disse: João certamente batizou com água: mas vós sereis batizados com o Espírito Santo. **17** Portanto, se Deus lhes deu o mesmo dom que a nós, que também já havemos crido no Senhor Jesus Cristo, quem era então eu, para que pudesse estorvar a Deus? **18** E, ouvindo estas coisas, apaziguaram-se, e glorificaram a Deus,

dizendo: De maneira que até aos gentios deu Deus o arrependimento para a vida. **19** E os que foram dispersos pela perseguição que sucedeu por causa de Estevão caminharam até à Fenícia, Chypre e Antiochia, não anunciando a ninguém a palavra, senão só aos judeus. **20** E havia entre eles alguns varões chyprios e cyrenenses, os quais, entrando em Antiochia, falaram aos gregos, anunciando o Senhor Jesus. **21** E a mão do Senhor era com eles; e grande número creu e se converteu ao Senhor. **22** E chegou a fama disto aos ouvidos da igreja que estava em Jerusalém; e enviaram Barnabé à Antiochia. **23** O qual, quando chegou, e viu a graça de Deus, se alegrou, e exortou a todos a que permanecessem no Senhor com propósito do coração. **24** Porque era homem de bem, e cheio do Espírito Santo e de fé. E muita gente se uniu ao Senhor. **25** E partiu Barnabé para Tarso, a buscar Saulo; e, achando-o, o conduziu para Antiochia. **26** E sucedeu que todo um ano se congregaram naquela igreja, e ensinaram muita gente; e em Antiochia foram os discípulos, pela primeira vez, chamados cristãos. **27** E naqueles dias desceram profetas de Jerusalém para Antiochia. **28** E, levantando-se um deles, por nome Agabo, dava a entender, pelo espírito, que haveria uma grande fome em todo o mundo, a qual aconteceu no tempo de Claudio Cesar. **29** E os discípulos determinaram mandar, cada um conforme o que pudesse, socorro para serviço dos irmãos que habitavam na Judeia. **30** O que eles com efeito fizeram, enviando-o aos anciãos por mão de Barnabé e de Saulo.

**12** E por aquele mesmo tempo o rei Herodes estendeu as mãos sobre alguns da igreja, para os maltratar; **2** E matou à espada Thiago, irmão de João. **3** E, vendo que isso agradara aos judeus, continuou, mandando prender também a Pedro. E eram os dias dos asmos. **4** E, havendo-o prendido, o encerrou na prisão, entregando-o a quatro quaternos de soldados, para que o guardassem, querendo apresenta-lo ao povo depois da pascoa. **5** Pedro, pois, era guardado na prisão; porém a igreja fazia continua oração por ele a Deus. **6** E quando Herodes o havia de tirar, naquela mesma noite, estava Pedro dormindo entre dois soldados, ligado com duas cadeias, e os guardas diante da porta guardavam a prisão. **7** E eis que sobreveio o anjo do Senhor,

e resplandeceu uma luz na prisão; e, tocando a Pedro na ilharga, o despertou, dizendo: Levanta-te depressa. E caíram-lhe das mãos as cadeias. **8** E disse-lhe o anjo: Cinge-te, e ata as tuas alparcas. E ele o fez assim. Disse-lhe mais: Lança às costas a tua capa, e segue-me. **9** E, saindo, o seguia. E não sabia que fosse verdade o que era feito pelo anjo, mas cuidava que via alguma visão. **10** E, quando passaram a primeira e segunda guarda, chegaram à porta de ferro, que dá para a cidade, a qual se lhes abriu por si mesma; e, tendo saído, andaram uma rua, e logo o anjo se apartou dele. **11** E Pedro, tornando a si, disse: Agora sei verdadeiramente que o Senhor enviou o seu anjo, e me livrou da mão de Herodes, e de tudo o que o povo dos judeus esperava. **12** E, considerando ele nisto, foi a casa de Maria, mãe de João, que tinha por sobrenome Marcos, onde muitos estavam juntos e orando. **13** E, batendo Pedro à porta do pátio, uma menina chamada Rhode saiu a escutar; **14** E, conhecendo a voz de Pedro, de gozo não abriu a porta do pátio, mas, correndo para dentro, anunciou que Pedro estava fora à porta do pátio. **15** E disseram-lhe: Estás fora de ti. Mas ela afirmava que assim era. E diziam: É o seu anjo. **16** Porém Pedro perseverava em bater, e, quando abriram, viram-no, e se espantaram. **17** E, acenando-lhes ele com a mão para que se calassem, contou-lhes como o Senhor o tirara da prisão, e disse: anunciai isto a Thiago e aos irmãos. E, saindo, partiu para outro lugar. **18** E, sendo já dia, houve não pouco alvoroço entre os soldados sobre o que seria feito de Pedro. **19** E, quando Herodes o buscou e o não achou, feita inquirição aos guardas, mandou-os justificar. E, partindo da Judeia para Cesareia, ficou ali **20** E Herodes estava irritado com os de Tiro e de Sidon; porém eles, vindo de comum acordo ter com ele, e persuadindo Blasto, que era o camarista do rei, pediam paz: porquanto o seu país sustentava-se do país do rei. **21** E num dia designado, vestindo Herodes as vestes reais, e assentado no tribunal, lhes fez uma pratica. **22** E o povo exclamava: Voz de Deus, e não de homem. **23** E no mesmo instante feriu-o o anjo do Senhor, porquanto não deu glória a Deus, e, comido de bichos, expirou. **24** E a palavra de Deus crescia e se multiplicava. **25** E Barnabé e Saulo, havendo cumprido aquele serviço, voltaram

de Jerusalém, levando também consigo a João, que tinha por sobrenome Marcos.

**13** E na igreja que estava em Antiochia havia alguns profetas e doutores, a saber: Barnabé e Simeão, chamado Níger, e Lúcio Cireneu, e Manahen, que fôra criado com Herodes o tetrarca, e Saulo. **2** E, servindo eles ao Senhor, e jejuando, disse o Espírito Santo: apartai-me a Barnabé e a Saulo para a obra para que os tenho chamado. **3** Então, jejuando e orando, e pondo sobre eles as mãos, os despediram. **4** Estes então, enviados pelo Espírito Santo, desceram a Seleucia e dali navegaram para Chypre. **5** E, chegados a Salamina, anunciavam a palavra de Deus nas sinagogas dos judeus; e tinham também a João por ministro. **6** E, havendo atravessado a ilha até Paphos, acharam um certo judeu mágico, falso profeta, chamado Bar-Jesus, **7** O qual estava com o próconsul Sérgio Paulo, varão prudente. Este, chamando a si Barnabé e Saulo, procurava muito ouvir a palavra de Deus. **8** Mas resistia-lhes Elymas, o encantador (que assim se interpreta o seu nome), procurando apartar da fé o próconsul. **9** Porém Saulo, que também se chama Paulo, cheio do Espírito Santo, e fixando os olhos nele, disse: **10** Ó filho do diabo, cheio de todo o engano e de toda a malícia, inimigo de toda a justiça, não cessarás de perturbar os retos caminhos do Senhor? **11** Eis-aí, pois, agora contra ti a mão do Senhor, e ficarás cego, sem ver o sol por algum tempo. E no mesmo instante a escuridão e as trevas caíram sobre ele, e, andando em redor, buscava a quem o guiasse pela mão **12** Então o próconsul, vendo o que havia acontecido, creu, maravilhado da doutrina do Senhor. **13** E, partindo de Paphos, Paulo e os que estavam com ele chegaram a Perge, cidade da Pamphylia. Porém João, apartando-se deles, voltou para Jerusalém. **14** E eles, saindo de Perge, chegaram a Antiochia, da Pisídia, e, entrando na sinagoga, num dia de sábado, assentaram-se; **15** E, depois da lição da lei e dos profetas, lhes mandaram dizer os principais da sinagoga: Varões irmãos, se vós tendes alguma palavra de consolação para o povo, falai **16** E, levantando-se Paulo, e pedindo silêncio com a mão, disse: Varões israelitas, e os que temeis a Deus, ouvi: **17** O Deus deste povo de Israel escolheu a nossos pais, e exaltou o povo, sendo eles



estrangeiros na terra do Egito; e com braço levantado os tirou dela; 18 E suportou os seus costumes no deserto por espaço de quase quarenta anos. 19 E, destruindo a sete nações na terra de Canaan, lhes repartiu por sorte a terra deles. 20 E, depois disto, por quase quatrocentos e cincoenta anos, lhes deu juizes, até ao profeta Samuel. 21 E depois pediram um rei, e Deus lhes deu por quarenta anos, a Saul filho de Kis, varão da tribo de Benjamin. 22 E, tirado este, lhes levantou como rei a David, ao qual também deu testemunho, e disse: Achei a David, filho de Jessé, varão conforme o meu coração, que executará toda a minha vontade. 23 Da descendência deste, conforme a promessa, levantou Deus a Jesus para Salvador de Israel; 24 Tendo primeiramente João, antes da vinda dele, pregado a todo o povo de Israel o batismo do arrependimento. 25 Mas, como João cumprisse a sua carreira, disse: Quem pensais vós que eu sou? Eu não sou o Cristo; mas eis que após mim vem aquele a quem não sou digno de desatar as alparcas dos pés. 26 Varões irmãos, filhos da geração de Abraão, e os que dentre vós temem a Deus, a vós vos é enviada a palavra desta salvação. 27 Porque, não conhecendo a este os que habitavam em Jerusalém, nem os seus príncipes, condenando-o, cumpriram assim as vozes dos profetas que se lêem todos os sábados. 28 E, não achando nenhuma causa de morte, pediram a Pilatos que fosse morto. 29 E, havendo eles cumprido todas as coisas que dele estavam escritas, tirando-o do madeiro, o puseram na sepultura; 30 Porém Deus o resuscitou dos mortos. 31 E ele por muitos dias foi visto pelos que subiram com ele da Galiléia a Jerusalém, e são suas testemunhas para com o povo. 32 E nós vos anunciamos a promessa que foi feita aos pais, a qual já Deus nos cumpriu, a nós, seus filhos, resuscitando a Jesus: 33 Como também está escrito no salmo segundo: Meu filho és tu, hoje te gerei. 34 E que o resuscitaria dos mortos, para nunca mais tornar à corrupção, disse-o assim: As santas e fieis bençãos de David vos darei. 35 Pelo que também em outro salmo diz: Não permitirás que o teu Santo veja corrupção. 36 Porque, na verdade, tendo David no seu tempo servido conforme a vontade de Deus, dormiu, e foi posto junto de seus pais e viu a corrupção, 37 Mas aquele a quem Deus resuscitou nenhuma corrupção viu. 38 Seja-

vos pois notório, varões irmãos, que por este se vos anuncia a remissão dos pecados. 39 E de tudo o que, pela lei de Moisés não pudestes ser justificados neste é justificado todo aquele que crê. 40 Vede pois que não venha sobre vós o que está dito nos profetas: 41 Vede, ó desprezadores, e espantai vos e desaparecei; porque opero uma obra em vossos dias, obra que não crereis, se alguém vo-la contar. 42 E, saídos os judeus da sinagoga, os gentios rogaram que no sábado seguinte se lhes falassem as mesmas coisas. 43 E, despedida a sinagoga, muitos dos judeus e dos prosélitos religiosos seguiram Paulo e Barnabé; os quais, falando-lhes, os exortavam a que permanecessem na graça de Deus. 44 E no sábado seguinte ajuntou-se quase toda a cidade a ouvir a palavra de Deus. 45 Porém os judeus, vendo a multidão, encheram-se de inveja: e, blasfemando, contradiziam o que Paulo dizia. 46 Mas Paulo e Barnabé, usando de ousadia, disseram: Era mister que a vós se vos falasse primeiro a palavra de Deus; mas, visto que a rejeitais, e vos não julgais dignos da vida eterna, eis que nós voltamos para os gentios; (aiônios g166) 47 Porque o Senhor assim no-lo mandou, dizendo: Eu te pus para luz dos gentios, para que sejas para salvação até aos confins da terra. 48 E os gentios, ouvindo isto, alegraram-se, e glorificavam a palavra do Senhor; e creram todos quantos estavam ordenados para a vida eterna. (aiônios g166) 49 E a palavra do Senhor se divulgava por toda aquela província. 50 Mas os judeus incitaram a algumas mulheres religiosas e honestas, e aos principais da cidade, e levantaram perseguição contra Paulo e Barnabé, e os lançaram fora dos seus termos. 51 Sacudindo, porém, contra eles o pó dos seus pés, partiram para Icônio. 52 E os discípulos estavam cheios de alegria e do Espírito Santo.

**14** E aconteceu que em Icônio entraram juntos na sinagoga dos judeus, e falaram de tal modo, que creu uma grande multidão, não só de judeus mas de gregos. 2 Porém os judeus incrédulos incitaram e irritaram, contra os irmãos, os ânimos dos gentios. 3 Detiveram-se pois muito tempo, falando ousadamente no Senhor, o qual dava testemunho à palavra da sua graça, permitindo que por suas mãos se fizessem sinais e prodígios. 4 E dividiu-se a multidão da cidade; e uns eram pelos judeus, e outros pelos

apóstolos. **5** E, havendo um motim, tanto dos judeus como dos gentios, com os seus principais, para os insultarem e apedrejarem, **6** Entendendo-o eles, acolheram-se a Lystra e Derbe, cidades de Lycaonia, e à província circunvizinha; **7** E ali pregavam o Evangelho. **8** E estava assentado em Lystra um certo varão leso dos pés, coxo desde o ventre de sua mãe, o qual nunca tinha andado. **9** Este ouviu falar Paulo, que, fixando nele os olhos, e vendo que tinha fé para ser curado, **10** Disse em voz alta: Levanta-te direito sobre teus pés. E ele saltou e andou. **11** E as multidões, vendo o que Paulo fizera, levantaram a sua voz, dizendo em língua Lycaonica: Fizeram-se os deuses semelhantes aos homens, e desceram até nós. **12** E chamavam Júpiter a Barnabé, e Mercúrio a Paulo; porque este era o que falava. **13** E o sacerdote de Júpiter, que estava em frente da cidade, trazendo para a entrada da porta touros e grinaldas, queria com a multidão sacrificá-lhes. **14** Ouvindo, porém, isto os apóstolos Barnabé e Paulo, rasgaram os seus vestidos, e saltaram entre a multidão, clamando, **15** E dizendo: Varões, porque fazeis essas coisas? Nós também somos homens como vós, sujeitos às mesmas paixões, e vos anunciamos que vos convertais dessas vaidades ao Deus vivo, que fez o céu, e a terra, e o mar, e tudo quanto há neles; **16** O qual nos tempos passados deixou andar todas as gentes em seus caminhos. **17** Ainda que, apesar disso, nunca se deixou a si mesmo sem testemunho, beneficiando lá do céu, dando-nos chuvas e tempos frutíferos, enchendo de mantimento e de alegria os nossos corações. **18** E, dizendo isto, com dificuldade impediram que as multidões lhes sacrificassem. **19** Sobrevieram, porém, alguns judeus de Antiochia e de Icônio, e, persuadindo a multidão, apedrejaram a Paulo, e o arrastaram para fora da cidade, cuidando que estava morto. **20** Mas, rodeando-o os discípulos, levantou-se, e entrou na cidade, e no dia seguinte saiu com Barnabé para Derbe. **21** E, tendo anunciado o evangelho àquela cidade, e feito muitos discípulos, voltaram para Lystra, e Icônio, e Antiochia, **22** Confirmando os ânimos dos discípulos, exortando-os a permanecer na fé, e dizendo que por muitas tribulações nos importa entrar no reino de Deus. **23** E, havendo-lhes, por comum consentimento, eleito anciãos em cada igreja,

orando com jejuns, os encomendaram ao Senhor em quem haviam crido. **24** Passando depois por Pisídia, dirigiram-se a Pamphylia. **25** E, tendo anunciado a palavra em Perge, desceram a Attalia. **26** E dali navegaram para Antiochia, de onde tinham sido encomendados à graça de Deus para a obra que já haviam cumprido. **27** E, quando chegaram e reuniram a igreja, relataram quão grandes coisas Deus fizera por eles, e como abrira aos gentios a porta da fé. **28** E ficaram ali não pouco tempo com os discípulos.

**15** Então alguns que tinham descido da Judeia ensinavam os irmãos, dizendo: Se vos não circuncidardes, conforme o uso de Moisés, não podeis salvar-vos. **2** Feita pois por Paulo e Barnabé não pequena dissensão e contenda contra eles, resolveu-se que Paulo e Barnabé, e alguns dentre eles, subissem a Jerusalém, aos apóstolos e aos anciãos, sobre aquela questão. **3** De sorte que eles, acompanhados pela igreja, passavam pela Fenícia e por Samaria, contando a conversão dos gentios; e davam grande alegria a todos os irmãos. **4** E, vindos a Jerusalém, foram recebidos pela igreja e pelos apóstolos e anciãos, e lhes anunciavam quão grandes coisas Deus tinha feito com eles. **5** Porém alguns da seita dos fariseus, que tinham crido, se levantaram, dizendo que era mister circuncida-los e mandar-lhes que guardassem a lei de Moisés. **6** Congregaram-se pois os apóstolos e os anciãos para examinar este negócio. **7** E, havendo grande contenda, levantou-se Pedro e disse-lhes: Varões irmãos, bem sabeis que já há muito tempo Deus me elegeu dentre nós, para que os gentios ouvissem da minha boca a palavra do evangelho, e cressem. **8** E Deus, que conhece os corações, deu testemunho deles, dando-lhes o Espírito Santo, assim como também a nós; **9** E não fez diferença alguma entre eles e nós, purificando os seus corações pela fé. **10** Agora, pois, porque tentais a Deus, pondo sobre a cerviz dos discípulos um jugo que nem nossos pais nem nós pudemos suportar? **11** Antes cremos que seremos salvos pela graça do Senhor Jesus Cristo, como eles também. **12** Então toda a multidão se calou, e escutava a Barnabé e a Paulo, que contavam quão grandes sinais e prodígios Deus havia feito por meio deles entre os gentios. **13** E, havendo-se eles calado, tomou Thiago a palavra, dizendo: Varões irmãos,

ouvi-me: **14** Simão relatou como Deus primeiramente visitou os gentios, para tomar deles um povo para o seu nome. **15** E com isto concordam as palavras dos profetas; como está escrito: **16** Depois disto voltarei, e reedificarei o tabernáculo de David, que está caído, e reedificarei as suas ruínas, e tornarei a levantá-lo. **17** Para que o resto dos homens busque ao Senhor, e todos os gentios, sobre os quais o meu nome é invocado, diz o Senhor, que faz todas estas coisas. **18** São notórias a Deus desde toda a eternidade as suas obras. (aion g165) **19** Pelo que julgo que não se deve perturbar aqueles, dentre os gentios, que se convertem a Deus, **20** Mas escrever-lhes que se abstenham das contaminações dos ídolos, e da fornicação, e das carnes sufocadas e do sangue. **21** Porque Moisés, desde os tempos antigos, tem em cada cidade quem o pregue, e cada sábado é lido nas sinagogas. **22** Então pareceu bem aos apóstolos e aos anciãos, com toda a igreja, eleger deles alguns varões, e envia-los com Paulo e Barnabé a Antiochia, a saber: Judas, chamado Barsabbás, e Silas, varões distintos entre os irmãos. **23** E por eles escreveram o seguinte: Os apóstolos, e os anciãos e os irmãos, aos irmãos dentre os gentios que estão em Antiochia, e Síria e Cilícia, saúde. **24** Porquanto ouvimos que alguns que saíram dentre nós vos perturbaram com palavras, e transtornaram as vossas almas, dizendo que deveis circuncidar-vos e guardar a lei, aos quais nada mandamos: **25** Pareceu-nos bem, reunidos concordemente, eleger alguns varões, e envia-los com os nossos amados Barnabé e Paulo, **26** Homens que já expuzeram as suas vidas pelo nome de nosso Senhor Jesus Cristo. **27** Enviamos pois Judas e Silas, os quais de boca vos anunciarão também o mesmo. **28** Porque pareceu bem ao Espírito Santo, e a nós, não vos impôr mais encargo algum, senão estas coisas necessárias: **29** Que vos abstenhais das coisas sacrificadas aos ídolos, e do sangue, e da carne sufocada, e da fornicação: das quais coisas fazeis bem se vos guardardes. Bem vos vá. **30** Tendo-se eles pois despedido, partiram para Antiochia, e, ajuntando a multidão, entregaram a carta. **31** E, lendo-a, alegraram-se, pela consolação a que lhes causava. **32** Depois Judas e Silas, que também eram profetas, exortaram e confirmaram os irmãos com muitas palavras. **33** E, detendo-se ali algum

tempo, os irmãos os deixaram voltar em paz para os apóstolos; **34** Mas pareceu bem a Silas ficar ali. **35** E Paulo e Barnabé ficaram em Antiochia, ensinando e pregando, com muitos outros, a palavra do Senhor. **36** E alguns dias depois disse Paulo a Barnabé: Tornemos a visitar nossos irmãos por cada cidade em que já anunciamos a palavra do Senhor, a ver como estão. **37** E Barnabé aconselhava que tomassem consigo a João, chamado Marcos. **38** Mas a Paulo parecia razoável que não tomassem consigo aquele que desde Pamphylia se tinha apartado deles, e não tinha ido com eles àquela obra. **39** E tal contenda houve entre eles, que se apartaram um do outro. Barnabé, levando consigo a Marcos, navegou para Chypre. **40** E Paulo, tendo escolhido a Silas, partiu, encomendado pelos irmãos à graça de Deus. **41** E foi passando por Síria e Cilícia, confirmando as igrejas.

**16** E chegou a Derbe e Lystra. E eis que estava ali um certo discípulo por nome Timotheo, filho de uma mulher judia fiel, mas de pai grego: **2** Do qual davam bom testemunho os irmãos que estavam em Lystra e em Icônio. **3** Paulo quis que este fosse com ele: e tomando-o, o circuncidou, por causa dos judeus que estavam naqueles lugares; porque todos sabiam que seu pai era grego. **4** E, quando iam passando pelas cidades, lhes entregavam, para serem observados, os decretos que haviam sido estabelecidos pelos apóstolos e anciãos em Jerusalém. **5** De sorte que as igrejas eram confirmadas na fé, e cada dia se aumentavam em número. **6** E, passando pela Phrygia e pela província da Galacia, foram impedidos pelo Espírito Santo de anunciar a palavra na Asia. **7** E, quando chegaram a Mysia, intentavam ir para Bithynia, porém o espírito não lho permitiu. **8** E, passando por Mysia, desceram a Troas. **9** E Paulo viu de noite uma visão, em que se apresentou um varão da Macedônia, e lhe rogou, dizendo: Passa à Macedônia, e ajuda-nos. **10** E, logo que viu a visão, procuramos partir para a Macedônia, concluindo que o Senhor nos chamava para lhes anunciarmos o evangelho. **11** E, navegando de Troas, fomos correndo caminho direito para Samothracia, e no dia seguinte para Nápoles; **12** E dali para Philipos, que é a primeira cidade desta parte da Macedônia, e é uma colônia; e estivemos alguns dias naquela cidade. **13** E no dia de sábado saímos

fora da cidade para o rio, onde se costumava fazer oração; e, assentando-nos, falamos às mulheres que ali se ajuntaram. **14** E uma certa mulher, chamada Lydia, vendedora de púrpura, da cidade de Thyatira, e que servia a Deus, nos ouvia, e o Senhor lhe abriu o coração para que estivesse atenta ao que Paulo dizia. **15** E, depois que foi batizada, ela e a sua casa, nos rogou, dizendo: Se haveis julgado que eu seja fiel ao Senhor, entrai em minha casa, e ficai ali. E nos constrangeu a isso. **16** E aconteceu que, indo nós à oração, nos saiu ao encontro uma moça que tinha espírito de adivinhação, a qual, adivinhando, dava grande lucro aos seus senhores. **17** Esta, seguindo a Paulo e a nós, clamava, dizendo: Estes homens, que nos anunciam o caminho da salvação, são servos do Deus altíssimo. **18** E ela fazia isto por muitos dias. Porém, descontentando isto a Paulo, voltou-se, e disse ao espírito: Em nome de Jesus Cristo, te mando que saias dela. E na mesma hora saiu. **19** E, vendo seus senhores que a esperança do seu lucro estava perdida, pegaram de Paulo e Silas, e os levaram à praça, à presença dos magistrados. **20** E, apresentando-os aos magistrados, disseram: Estes homens, sendo judeus, perturbaram a nossa cidade, **21** E pregam ritos que nos não é lícito receber nem praticar, visto que somos romanos. **22** E a multidão se levantou juntamente contra eles, e os magistrados, rasgando-lhes os vestidos, mandaram açoita-los com varas, **23** E, havendo-lhes dado muitos açoites, os lançaram na prisão, mandando ao carcereiro que os guardasse com segurança. **24** O qual, tendo recebido tal ordem, os lançou no cárcere mais interior, e lhes segurou os pés no tronco. **25** E, perto da meia noite, Paulo e Silas oravam e cantavam hinos a Deus, e os outros presos os escutavam. **26** E de repente sobreveio um tão grande terremoto, que os alicerces do cárcere se moveram, e logo se abriram todas as portas e se soltaram as prisões de todos. **27** E, acordando o carcereiro, e vendo abertas as portas da prisão, tirando da espada, quis matar-se, cuidando que os presos já tinham fugido. **28** Porém Paulo clamou com grande voz, dizendo: Não te faças nenhum mal, que todos aqui estamos. **29** E, pedindo luz, saltou dentro, e, todo tremendo, se prostrou aos pés de Paulo e Silas. **30** E, tirando-os para fora, disse: Senhores, que me é necessário fazer para me

salvar? **31** E eles disseram: Crê no Senhor Jesus Cristo, e serás salvo, tu e a tua casa. **32** E lhe falavam a palavra do Senhor, e a todos os que estavam em sua casa. **33** E, tomando-os ele consigo naquela mesma hora da noite, lavou-lhes os açoites; e logo foi batizado, ele e todos os seus. **34** E, levando-os a sua casa, lhes pôs a mesa; e, crendo em Deus, alegrouse com toda a sua casa. **35** E, sendo já dia, os magistrados mandaram quadrilheiros, dizendo: soltai aqueles homens. **36** E o carcereiro anunciou a Paulo estas palavras, dizendo: Os magistrados mandaram que vos soltasse; agora pois saí, e ide em paz. **37** Porém Paulo disse-lhes: Açoitaram-nos publicamente e, sem ser sentenciados, sendo homens romanos, nos lançaram na prisão, e agora encobertamente nos lançam fora? Não será assim; mas venham eles mesmos e tirem-nos para fora. **38** E os quadrilheiros foram dizer aos magistrados estas palavras; e eles temeram, ouvindo que eram romanos. **39** E, vindo, lhes rogaram; e, tirando-os para fora, lhes pediram que saíssem da cidade. **40** E, saindo da prisão, entraram em casa de Lydia, e, vendo os irmãos, os confortaram, e depois partiram.

**17** E, passando por Amfípolis e Apolônia, chegaram a Tessalônica, onde havia uma sinagoga de judeus. **2** E Paulo, como tinha por costume, foi ter com eles; e por três sábados disputou com eles sobre as escrituras, **3** Declarando-as, e demonstrando que convinha que o Cristo padecesse e resuscitasse dos mortos. E este Jesus, que vos anuncio, dizia ele, é o Cristo. **4** E alguns deles creram, e ajuntaram-se com Paulo e Silas uma grande multidão de gregos religiosos, e não poucas mulheres principais. **5** Porém os judeus desobedientes, movidos de inveja, tomaram consigo alguns homens malignos, dentre os vadios, e, ajuntando o povo, alvoroçaram a cidade, e, acometendo a casa de Jason, procuravam tirá-los para junto do povo. **6** E, não os achando, trouxeram com violência a Jason, e alguns irmãos, aos magistrados da cidade, clamando: Estes que tem alvoroçado o mundo, chegaram também aqui; **7** Os quais Jason tem recolhido; e todos estes obram contra os mandados de Cesar, dizendo que há outro rei, a saber, Jesus. **8** E alvoroçaram a multidão e os principais da cidade, que ouviram estas coisas.

9 Tendo, porém, recebido satisfação de Jason, e dos demais, os soltaram. 10 E logo os irmãos enviaram de noite Paulo e Silas a Berea: os quais, chegando lá, foram à sinagoga dos judeus. 11 E estes foram mais nobres do que os que estavam em Tessalônica, porque de bom grado receberam a palavra, examinando cada dia nas escrituras se estas coisas eram assim. 12 De sorte que creram muitos deles, e mulheres gregas honestas, e não poucos varões. 13 Mas, logo que os judeus de Tessalônica souberam que a palavra de Deus também era anunciada por Paulo em Berea, foram também lá, e comoveram as multidões. 14 Porém no mesmo instante os irmãos mandaram a Paulo que fosse como para o mar, mas Silas e Timotheo ficaram ali. 15 E os que acompanhavam Paulo o levaram até Atenas, e, recebendo ordem para que Silas e Timotheo fossem ter com ele o mais depressa possível, partiram. 16 E, enquanto Paulo os esperava em Atenas, o seu espírito se comovia em si mesmo, vendo a cidade tão dada à idolatria. 17 De sorte que disputava na sinagoga com os judeus e religiosos, e todos os dias na praça com os que se apresentavam. 18 E alguns dos filósofos epicureos e estoicos contendiam com ele; e uns diziam: Que quer dizer este paroleiro? E outros: Parece que é pregador de deuses estranhos. Porque lhes anunciava a Jesus e a ressurreição. 19 E, tomando-o, o levaram ao areópago, dizendo: Poderemos nós saber que nova doutrina é essa de que falas? 20 Pois coisas estranhas nos trazes aos ouvidos: queremos pois saber o que vem a ser isto. 21 (Pois todos os atenienses e hóspedes estrangeiros de nenhuma outra coisa se ocupavam, senão de dizer e ouvir alguma coisa nova). 22 E, estando Paulo no meio do areópago, disse: Varões atenienses, em tudo vos vejo um tanto supersticiosos: 23 Porque, passando eu e vendo os vossos santuários, achei também um altar em que estava escrito: AO DEUS DESCONHECIDO. aquele pois que vós honrais, não o conhecendo, vos anuncio. 24 O Deus que fez o mundo e todas as coisas que nele há: este, sendo Senhor do céu e da terra, não habita em templos feitos por mãos de homens; 25 Nem tão pouco é servido por mãos de homens, como que necessitando de alguma coisa; pois é ele só quem dá a todos a vida, e a respiração, e todas as coisas; 26 E de

um sangue fez toda a geração dos homens, para habitar sobre toda a face da terra, determinando os tempos já de antes ordenados, e os limites da sua habitação; 27 Para que buscassem ao Senhor, se porventura o pudessem apalpar e achar; ainda que não está longe de cada um de nós; 28 Porque nele vivemos, e nos movemos, e existimos; como também alguns dos vossos poetas disseram: Porque somos também sua geração. 29 Sendo pois geração de Deus, não havemos de cuidar que a divindade seja semelhante ao ouro, ou à prata, ou à pedra esculpida por artifício e imaginação dos homens 30 De sorte que Deus, dissimulando os tempos da ignorância, anuncia agora a todos os homens, e em todo o lugar, que se arrependam; 31 Porquanto tem determinado um dia em que com justiça há de julgar o mundo com justiça por aquele varão que destinou; dando certeza a todos, resuscitando-o dos mortos. 32 E, como ouviram da ressurreição dos mortos, uns escarneciam, e outros diziam: Acerca disso te ouviremos outra vez. 33 E assim Paulo saiu do meio deles. 34 Porém, chegando alguns varões a ele, creram: entre os quais foram Dionísio, areopagita, e uma mulher por nome Damaris, e com eles outros.

**18** E depois disto partiu Paulo de Atenas, e chegou a Corinto. 2 E, achando um certo judeu por nome Áquila, natural do Ponto, que havia pouco que tinha vindo da Itália, e Priscila, sua mulher (porquanto Claudio tinha mandado que todos os judeus saíssem de Roma), se ajuntou com eles, 3 E, porque era do mesmo ofício, ficou com eles, e trabalhava; pois tinham por ofício fazer tendas. 4 E cada sábado disputava na sinagoga, e persuadia a judeus e gregos. 5 E, quando Silas e Timotheo desceram da Macedônia, foi Paulo constrangido pelo espírito, testificando aos judeus que Jesus era o Cristo. 6 Porém, resistindo e blasfemando eles, sacudiu os vestidos, e disse-lhes: O vosso sangue seja sobre a vossa cabeça; eu estou limpo, e desde agora parto para os gentios. 7 E, partindo dali, entrou em casa de um, por nome Justo, que servia a Deus, cuja casa estava junto da sinagoga. 8 E Crispo, principal da sinagoga, creu no Senhor com toda a sua casa; e muitos dos Coríntios, ouvindo-o, creram e foram batizados. 9 E disse o Senhor em visão a Paulo: Não temas, mas fala, e não te cales; 10 Porque eu estou

contigo, e ninguém lançará mão de ti para te fazer mal, porque tenho muito povo nesta cidade. **11** E ficou ali um ano e seis meses, ensinando entre eles a palavra de Deus. **12** Porém, sendo Gálio próconsul da Acácia, levantaram-se os judeus concordemente contra Paulo, e o levaram ao tribunal, **13** Dizendo: Este persuade os homens a servir a Deus contra a lei. **14** E, querendo Paulo abrir a boca, disse Gálio aos judeus: Se houvesse, ó judeus, algum agravo ou crime enorme, com razão vos sofreria, **15** Mas, se a questão é de palavras, e de nomes, e da lei que entre vós há, vêde-o vós mesmos: porque eu não quero ser juiz dessas coisas. **16** E lançou-os do tribunal. **17** Porém, tomando todos os gregos a Sostenes, principal da sinagoga, o feriram diante do tribunal; e a Gálio nada destas coisas se lhe davam. **18** E Paulo, ficando ainda ali muitos dias, despediu-se dos irmãos e dali navegou para a Síria, e com ele Priscila e Áquila, tendo tosquiado a cabeça em Cencrea, porque tinha voto. **19** E chegou a Éfeso, e deixou-os ali; porém ele, entrando na sinagoga, disputava com os judeus. **20** E, rogando-lhe eles que ficasse com eles por mais algum tempo, não conveio nisso. **21** Antes se despediu deles, dizendo: É-me necessário em todo o caso guardar em Jerusalém a festa que se aproxima; mas, querendo Deus, outra vez voltarei para vós. E partiu de Éfeso. **22** E, chegando a Cesareia, subiu a Jerusalém, e, saudando a igreja, desceu a Antiochia. **23** E, estando ali algum tempo, partiu, passando sucessivamente pela província da Galácia e Phrygia, confirmando a todos os discípulos. **24** E chegou a Éfeso um certo judeu chamado Apolo, natural de Alexandria, um varão eloquente e poderoso nas escrituras. **25** Este era instruído no caminho do Senhor, e, fervoroso de espírito, falava e ensinava diligentemente as coisas do Senhor, conhecendo somente o batismo de João. **26** E este começou a falar ousadamente na sinagoga; e, ouvindo-o Priscila e Áquila, o levaram consigo, e lhe declararam mais pontualmente o caminho de Deus. **27** E, querendo ele passar à Acácia, exortando-o os irmãos, escreveram aos discípulos que o recebessem; o qual, tendo chegado, aproveitou muito aos que pela graça criam. **28** Porque com grande veemência convencia publicamente os judeus, mostrando pelas escrituras que Jesus era o Cristo.

**19** E sucedeu que, enquanto Apolo estava em Corinto, Paulo, tendo passado por todas as regiões superiores, chegou a Éfeso; e, achando ali alguns discípulos, **2** Disse-lhes: Recebestes vós já o Espírito Santo quando crestes? E eles disseram-lhe: Antes nem ainda ouvimos que haja Espírito Santo. **3** Disse-lhes então: Em que sois batizados então? E eles disseram: No batismo de João. **4** Porém Paulo disse: Certamente João batizou com o batismo do arrependimento, dizendo ao povo que cresse no que após ele havia de vir, isto é, em Jesus Cristo. **5** E os que ouviram foram batizados em nome do Senhor Jesus. **6** E, impondo-lhes Paulo as mãos, veio sobre eles o Espírito Santo; e falavam diversas línguas, e profetizavam. **7** E estes eram, ao todo, quase doze varões. **8** E, entrando na sinagoga, falou ousadamente por espaço de três meses, disputando e persuadindo acerca do reino de Deus. **9** Mas, endurecendo-se alguns, e não obedecendo, e falando mal do caminho do Senhor perante a multidão, retirou-se deles, e separou os discípulos, disputando todos os dias na escola de um certo tirano. **10** E durou isto por espaço de dois anos; de tal maneira que todos os que habitavam na Ásia, ouviram a palavra do Senhor Jesus, assim judeus como gregos. **11** E Deus pelas mãos de Paulo fazia maravilhas extraordinárias. **12** De tal maneira que até os lenços e aventais do seu corpo se levavam aos enfermos, e as enfermidades fugiam deles, e os espíritos malignos saíam. **13** E alguns dos exorcistas judeus vagabundos tentavam invocar o nome do Senhor Jesus sobre os que tinham espíritos malignos, dizendo: Esconjuramos-vos por Jesus a quem Paulo prega. **14** E os que faziam isto eram sete filhos de Sceva, judeu, principal dos sacerdotes. **15** Respondendo, porém, o espírito maligno, disse: Conheço a Jesus, e bem sei quem é Paulo; porém vós quem sois. **16** E, saltando neles o homem em que estava o espírito maligno, e assenhoreando-se deles, pôde mais do que eles; de tal maneira que, nus e feridos, fugiram daquela casa. **17** E foi isto notório a todos os que habitavam em Éfeso, tanto judeus como gregos; e caiu temor sobre todos eles, e o nome do Senhor Jesus era engrandecido. **18** E muitos dos que criam vinham, confessando e publicando os seus feitos. **19** Também muitos

dos que seguiam artes curiosas trouxeram os seus livros, e os queimaram na presença de todos, e, feita a conta do seu preço, acharam que montava a cincoenta mil peças de prata. **20** Assim a palavra do Senhor crescia poderosamente e prevalecia. **21** E, cumpridas estas coisas, Paulo propôs-se, em espírito, ir a Jerusalém, passando pela Macedônia e pela Acácia, dizendo: Depois que houver estado ali, importa-me ver também Roma. **22** E, enviando à Macedônia dois daqueles que o serviam, Timotheo e Erasto, ficou ele por algum tempo na Asia. **23** Porém, naquele mesmo tempo, houve um não pequeno alvoroço acerca do caminho do Senhor. **24** Porque um certo ourives da prata, por nome Demétrio, que fazia de prata nichos de Diana, dava não pouco lucro aos artífices, **25** Aos quais, havendo-os ajuntado com os oficiais de obras semelhantes, disse: Varões, vós bem sabeis que deste ofício temos a nossa prosperidade: **26** E bem vêdes e ouvis que não só em Éfeso, mas até quase em toda a Asia, este Paulo tem persuadido e afastado uma grande multidão, dizendo que não são deuses os que se fazem com as mãos. **27** E não somente há o perigo de que isto venha a servir-nos de desprezo, mas também de que o próprio templo da grande deusa Diana seja estimado em nada, e de que a sua magestade, a qual toda a Asia e o mundo inteiro veneram, venha a ser destruída. **28** E, ouvindo-o, encheram-se de ira, e clamaram, dizendo: Grande é a Diana dos efésios. **29** E encheu-se de confusão toda a cidade; e unânimes arremeteram ao teatro, arrebatando consigo a Gaio e a Aristarco, macedônios, companheiros de Paulo na viagem. **30** E, querendo Paulo apresentar-se ao povo, não lho permitiram os discípulos. **31** E também alguns dos principais da Asia, que eram seus amigos, lhe enviaram, rogando que não se apresentasse no teatro. **32** Uns pois clamavam de uma maneira, outros doutra, porque o ajuntamento era confuso; e os mais deles não sabiam por que causa se tinham ajuntado. **33** Então tiraram Alexandre dentre a multidão, impelindo-o os judeus para diante; e Alexandre, acenando com a mão, queria dar razão disto ao povo. **34** Porém, conhecendo que era judeu, todos unanimemente levantaram a voz, clamando por espaço de quase duas horas: Grande é a Diana dos efésios. **35** Então o escrivão da cidade, tendo

apaziguado a multidão, disse: Varões efésios, qual é o homem que não sabe que a cidade dos efésios é a guardadora do templo da grande deusa Diana, e da imagem que desceu de Júpiter? **36** De sorte que, não podendo isto ser contradito, convém que vos aplaqueis, e nada façais temerariamente; **37** Porque estes homens que aqui trouxestes nem são sacrílegos nem blasfemam da vossa deusa: **38** Porém, se Demétrio e os artífices que estão com ele tem alguma coisa contra alguém, dão-se audiências e há procônsules: que se acusem uns aos outros; **39** E, se alguma outra coisa demandais, averiguar-se-a em legítimo ajuntamento. **40** Porque corremos perigo de que, por hoje, sejamos acusados de sedição, não havendo causa alguma com que possamos justificar este concurso. **41** E, tendo dito isto, despediu o ajuntamento.

**20** E, depois que cessou o alvoroço, Paulo chamou para si os discípulos, e, abraçando-os, saiu para a Macedônia. **2** E, havendo andado por aquelas partes, e exortando-os com muitas palavras, veio à Grécia. **3** E, passando ali três meses, e sendo-lhe pelos judeus postas ciladas, havendo de navegar para a Síria, determinou voltar pela Macedônia. **4** E acompanhou-o, até à Asia, Sópater, de Berea, e, dos de Tessalônica, Aristarco, e Segundo, e Gaio de Derbe, e Timotheo, e, dos da Asia, Tycico e Trófimo. **5** Estes, indo adiante, nos esperaram em Troas. **6** E, depois dos dias dos pães asmos, navegamos de Philipos, e em cinco dias fomos ter com eles a Troas, onde estivemos sete dias. **7** E no primeiro dia da semana, ajuntando-se os discípulos para partir o pão, Paulo, que havia de partir no dia seguinte, discursava com eles; e alargou a pratica até à meia noite. **8** E havia muitas luzes no cenáculo onde estavam juntos. **9** E, estando um certo mancebo, por nome Eutycho, assentado numa janela, caiu, tomado de um sono profundo que lhe sobreveio durante o extenso discurso de Paulo, desde o terceiro andar; e foi levantado morto. **10** Paulo, porém, descendo, inclinou-se sobre ele, e, abraçando-o, disse: Não vos perturbeis, que a sua alma nele está. **11** E subindo, e partindo o pão, e comendo, e falando-lhes largamente até à alvorada, assim partiu. **12** E levaram vivo o mancebo, e ficaram não pouco consolados. **13** Nós, porém, subindo ao navio, navegamos até Asson,

onde devíamos receber a Paulo, porque assim o ordenara, indo ele por terra. **14** E, logo que se ajuntou conosco em Asson, tomâ-mo-lo, e fomos a Mitylene: **15** E, navegando dali, chegamos no dia seguinte defronte de Chio, e no outro aportamos a Samos, e, ficando em Trogylio, chegamos no dia seguinte a Mileto. **16** Porque já Paulo tinha determinado passar adiante de Éfeso, para não gastar tempo na Asia. Apressava-se pois para, se lhe fosse possível, estar em Jerusalém no dia de pentecostes. **17** E de Mileto mandou a Éfeso, a chamar os anciãos da igreja. **18** E, logo que chegaram junto dele disse-lhes: Vós bem sabeis, desde o primeiro dia em que entrei na Asia, o modo como em todo esse tempo me portei no meio de vós, **19** Servindo ao Senhor com toda a humildade, e com muitas lágrimas e tentações, que pelas ciladas dos judeus me tem sobrevivido. **20** Como nada, que útil vos fosse, deixei de vos anunciar, e ensinar publicamente e pelas casas: **21** Testificando, tanto aos judeus como aos gregos, a conversão a Deus, e a fé em nosso Senhor Jesus Cristo. **22** E agora, eis que, ligado eu pelo espírito, vou para Jerusalém, não sabendo o que lá me há de acontecer. **23** Senão que o Espírito Santo de cidade em cidade me testifica, dizendo que me esperam prisões e tribulações. **24** Mas de nenhuma coisa faço caso, e nem a minha vida tenho por preciosa, contanto que cumpra com alegria a minha carreira, e o ministério que recebi do Senhor Jesus, para dar testemunho do evangelho da graça de Deus. **25** E agora, eis que bem sei que todos vós, por quem passei pregando o reino de Deus, não vereis mais o meu rosto. **26** Portanto, no dia de hoje, vos protesto que estou limpo do sangue de todos. **27** Porque nunca deixei de anunciar-vos todo o conselho de Deus. **28** Olhai pois por vós, e por todo o rebanho sobre que o Espírito Santo vos constituiu bispos, para apascentardes a igreja de Deus, a qual alcançou com seu próprio sangue. **29** Porque eu sei isto: que, depois da minha partida, entrarão entre vós lobos cruéis, que não perdoarão ao rebanho. **30** E que dentre vós mesmos se levantarão homens que falarão coisas perversas, para atraírem os discípulos após si. **31** Portanto, vigiai, lembrando-vos de que, durante três anos, não cessei, de noite e de dia, de admoestar com lágrimas a cada um de vós. **32** Agora pois, irmãos, encomendo-vos a Deus e à

palavra da sua graça; o qual é poderoso para vos edificar e dar herança entre todos os santificados. **33** De ninguém cobicei a prata, nem o ouro, nem o vestido. **34** Vós mesmos sabeis que para o que me era necessário a mim, e aos que estão comigo, estas mãos me serviram. **35** Tenho-vos mostrado em tudo que, trabalhando assim, é necessário suportar os enfermos, e lembrar as palavras do Senhor Jesus, que disse: Mais benaventurada coisa é dar do que receber. **36** E, havendo dito isto, pondo-se de joelhos, orou com todos eles. **37** E levantou-se um grande pranto entre todos, e, lançando-se ao pescoço de Paulo, o beijavam, **38** Entristecendo-se muito, principalmente pela palavra que dissera, que não veriam mais o seu rosto. E acompanharam-no até ao navio.

**21** E aconteceu que, separando-nos deles, navegamos e fomos correndo caminho direito, e chegamos a Coos, e no dia seguinte a Rhodes, de onde passamos a Patara. **2** E, achando um navio, que passava à Fenícia, embarcamos nele, e partimos. **3** E, indo já à vista de Chypre, deixando-a à esquerda, navegamos para a Síria, e chegamos a Tiro; porque o navio havia de ser descarregado ali. **4** E, achando discípulos, ficamos nós ali sete dias: os quais pelo espírito diziam a Paulo que não subisse a Jerusalém. **5** E, havendo passado ali aqueles dias, saímos, e seguimos nosso caminho, acompanhando-nos todos, com suas mulheres e filhos, até fora da cidade; e, postos de joelhos na praia, oramos. **6** E, saudando-nos uns aos outros, subimos ao navio; e eles voltaram para suas casas. **7** E nós, concluída a navegação de Tiro, viemos a Ptolemaida; e, havendo saudado os irmãos, ficamos com eles um dia. **8** E no dia seguinte, partindo dali Paulo, e nós que com ele estávamos, chegamos a Cesareia: e, entrando em casa de Felipe, o evangelista, que era um dos sete, ficamos com ele. **9** E tinha este quatro filhas donzelas, que profetizavam. **10** E, demorando-nos ali por muitos dias, desceu da Judeia um profeta, por nome Agabo; **11** E, vindo ele a nós, e tomando a cinta de Paulo, e ligando-se os pés e mãos, disse: Isto diz o Espírito Santo: Assim ligarão os judeus em Jerusalém o varão cuja é esta cinta, e o entregarão nas mãos dos gentios **12** E, ouvindo nós isto, rogamos-lhe, tanto nós como os que eram daquele lugar, que não subisse a



Jerusalém. 13 Porém Paulo respondeu: Que fazeis vós, chorando e magoando-me o coração? porque eu estou pronto, não só a ser ligado, mas ainda a morrer em Jerusalém pelo nome do Senhor Jesus. 14 E, como não podíamos persuadi-lo, nos aquietamos, dizendo: Faça-se a vontade do Senhor. 15 E depois daqueles dias, havendo feito os nossos preparativos, subimos a Jerusalém. 16 E foram também conosco alguns discípulos de Cesareia, levando consigo um certo Mnason, Chyprio, discípulo antigo, com o qual havíamos de pousar. 17 E, logo que chegamos a Jerusalém, os irmãos nos receberam de muito boa vontade. 18 E no dia seguinte, Paulo entrou conosco em casa de Thiago, e todos os anciãos vieram ali. 19 E, havendo-os saudado, contou-lhes por miúdo o que por seu ministério Deus fizera entre os gentios. 20 E, ouvindo-o eles, glorificaram ao Senhor, e disseram-lhe: Bem vês, irmão, quantos milhares de judeus há que crêem, e todos são zeladores da lei. 21 E já acerca de ti foram informados que ensinas todos os judeus que estão entre os gentios a apartarem-se de Moisés, dizendo que não devem circuncidar a seus filhos, nem andar segundo o costume da lei. 22 Que faremos pois? em todo o caso é necessário que a multidão se ajunte; porque ouvirão que já és vindo. 23 Faze pois isto que te dizemos: Temos quatro varões que fizeram voto. 24 Toma contigo a estes, e santifica-te com eles, e faze por eles os gastos para que rapem a cabeça, e todos saibam que nada há daquilo de que foram informados acerca de ti, mas que também tu mesmo andas guardando a lei. 25 Porém, quanto aos que crêem dos gentios, já nós havemos escrito, e achado por bem, que nada disto observem; mas que só se guardem do que se sacrifica aos ídolos, e do sangue, e do sufocado e da fornicação. 26 Então Paulo, tomando consigo aqueles varões, santificado com eles, entrou no dia seguinte no templo, anunciando serem já cumpridos os dias da santificação, ficando ali até se oferecer por cada um deles a oferta. 27 E, indo-se já acabando os sete dias, os judeus da Asia, vendo-o no templo, alvoroçaram todo o povo e lançaram mão dele, 28 clamando: Varões israelitas, acudi: este é o homem que por todas as partes ensina a todos, contra o povo e contra a lei, e contra este lugar; e, demais disto, introduziu também no templo os gregos, e

profanou este santo lugar. 29 Porque de antes tinham visto com ele na cidade a Trófilo de Éfeso, ao qual pensavam que Paulo introduzira no templo. 30 E alvoroçou-se toda a cidade, e fez-se um concurso de povo; e, pegando de Paulo, o arrastaram para fora do templo, e logo as portas se fecharam. 31 E, procurando eles mata-lo, chegou ao tribuno da corte a nova de que Jerusalém estava toda em confusão. 32 O qual, tomando logo consigo soldados e centuriões, correu para eles. E, vendo eles o tribuno e os soldados, cessaram de ferir a Paulo. 33 Então, chegando o tribuno, o prendeu e o mandou atar com duas cadeias. e lhe perguntou quem era e o que tinha feito. 34 E na multidão uns clamavam de uma maneira outros doutra; porém, como nada podia saber ao certo, por causa do alvoroço, mandou conduzi-lo para a fortaleza. 35 E sucedeu que, chegando às escadas, os soldados tiveram de lhe pegar por causa da violência da multidão. 36 Porque a multidão do povo o seguia, clamando: Mata-o. 37 E, quando iam a introduzir Paulo na fortaleza, disse Paulo ao tribuno: É-me permitido dizer-te alguma coisa? E ele disse: Sabes o grego? 38 Não és tu porventura aquele egípcio que antes destes dias levantou uma sedição e levou ao deserto quatro mil salteadores? 39 Porém Paulo lhe disse: Na verdade que sou um homem judeu, cidadão de Tarso, cidade não pouco célebre na Cilícia: rogo-te, porém, que me permitas falar ao povo. 40 E, havendo-lho permitido, Paulo, pondo-se em pé nas escadas, fez sinal com a mão ao povo; e, feito grande silêncio, falou-lhes em língua hebraica, dizendo:

**22** Varões irmãos e pais, ouvi agora a minha defesa perante vós. 2 (E, quando ouviram falar-lhes em língua hebraica, maior silêncio guardaram.) E disse: 3 Quanto a mim, sou varão judeu, nascido em Tarso de Cilícia, e nesta cidade criado aos pés de Gamaliel, instruído conforme a verdade da lei de nossos pais, zelador de Deus, como todos vós hoje sois. 4 Que tenho perseguido este caminho até à morte, prendendo, e metendo em prisões, assim varões como mulheres. 5 Como também o sumo sacerdote me é testemunha, e todo o conselho dos anciãos: dos quais ainda, levando cartas para os irmãos, fui a Damasco, para trazer manietados para

Jerusalém aqueles que ali estivessem, para que fossem castigados. **6** Porém aconteceu que, indo eu já de caminho, e chegando perto de Damasco, quase ao meio dia, de repente me rodeou uma grande luz do céu. **7** E caí por terra, e ouvi uma voz que me dizia: Saulo, Saulo, porque me persegues? **8** E eu respondi: Quem és, Senhor? E disse-me: Eu sou Jesus nazareno, a quem tu persegues. **9** E os que estavam comigo viram em verdade a luz, e se atemorizaram muito; mas não ouviram a voz daquele que falava comigo. **10** Então disse eu: Senhor, que farei? E o Senhor disse-me: Levantate, e vai a Damasco, e ali se te dirá tudo o que te é ordenado fazer. **11** E, como eu não via, por causa do esplendor daquela luz, fui levado pela mão dos que estavam comigo, e cheguei a Damasco. **12** E um certo Ananias, varão pio conforme a lei, que tinha bom testemunho de todos os judeus que ali moravam, **13** Vindo ter comigo, e apresentando-se, disse-me: Saulo, irmão, recobra a vista. E naquela mesma hora o vi. **14** E ele disse: O Deus de nossos pais de antemão te ordenou para que conheças a sua vontade, e vejas aquele Justo, e ouças a voz da sua boca. **15** Porque lhe as de ser testemunha para com todos os homens do que tens visto e ouvido. **16** E agora porque te deténs? Levanta-te, e batiza-te, e lava os teus pecados, invocando o nome do Senhor. **17** E aconteceu-me, tornando eu para Jerusalém, que, orando eu no templo, fui arrebatado para fora de mim. **18** E vi o que me dizia: Dá-te pressa, e sai apressadamente de Jerusalém; porque não receberão o teu testemunho acerca de mim. **19** E eu disse: Senhor, eles bem sabem que eu lançava na prisão e açoitava nas sinagogas os que criam em ti. **20** E quando o sangue de Estevão, tua testemunha, se derramava, também eu estava presente, e consentia na sua morte, e guardava os vestidos dos que o matavam. **21** E disse-me: vai, porque hei de enviar-te aos gentios de longe. **22** E ouviram-no até esta palavra, e levantaram a voz, dizendo: Tira da terra um tal homem, porque não convém que viva. **23** E, clamando eles, e lançando de si os vestidos, e deitando pó para o ar, **24** O tribuno mandou que o levassem para a fortaleza, dizendo que o examinassem com açoites, para saber por que causa assim clamavam contra ele. **25** E, quando o estavam

atando com correias, disse Paulo ao centurião que ali estava: É-vos lícito açoitar um homem romano, sem ser condenado? **26** E, ouvindo isto, o centurião foi, e anunciou ao tribuno, dizendo: Olha o que vais fazer, porque este homem é romano. **27** E, vindo o tribuno, disse-lhe: Dize-me, és tu romano? E ele disse: Sim. **28** E respondeu o tribuno: Eu com grande soma de dinheiro alcancei este direito de cidadão. Paulo disse: Mas eu sou-o de nascimento. **29** De sorte que logo dele se apartaram os que o haviam de examinar; e até o tribuno teve temor, quando soube que era romano, porque o tinha ligado. **30** E no dia seguinte, querendo saber ao certo a causa por que era acusado pelos judeus, soltou-o das prisões, e mandou vir os principais dos sacerdotes, e todo o seu conselho; e, trazendo Paulo, o apresentou diante deles.

**23** E, pondo Paulo os olhos no conselho, disse: Varões irmãos, até ao dia de hoje tenho andado diante de Deus com toda a boa consciência. **2** Porém o sumo sacerdote, Ananias, mandou então aos que estavam junto dele que o ferissem na boca. **3** Então Paulo lhe disse: Deus te ferirá, parede branqueada: tu estás aqui assentado para julgar-me conforme a lei, e contra a lei me mandas ferir? **4** E os que ali estavam disseram: injúrias o sumo sacerdote de Deus? **5** E Paulo disse: Não sabia, irmãos, que era o sumo sacerdote; porque está escrito: Não dirás mal do príncipe do teu povo. **6** E Paulo, sabendo que uma parte era de saduceus e outra de fariseus, clamou no conselho: Varões irmãos, eu sou fariseo, filho de fariseo, no tocante à esperança e ressurreição dos mortos sou julgado. **7** E, havendo dito isto, houve dissensão entre os fariseus e saduceus; e a multidão se dividiu. **8** Porque os saduceus dizem que não há ressurreição, nem anjo, nem espírito; mas os fariseus confessam ambas as coisas. **9** E originou-se um grande clamor; e, levantando-se os escribas da parte dos fariseus, contendiam, dizendo: Nenhum mal achamos neste homem, e, se algum espírito ou anjo lhe falou, não resistamos a Deus. **10** E, havendo grande dissensão, o tribuno, temendo que Paulo fosse despedaçado por eles, mandou descer a soldadesca, e arrebatá-lo do meio deles, e leva-lo para a fortaleza. **11** E na noite seguinte, apresentando-se-lhe o Senhor, disse:

Paulo, tem ânimo: porque, como de mim testificaste em Jerusalém, assim te importa testificar também em Roma. 12 E, vindo o dia, alguns dos judeus fizeram uma conspiração, e se conjuraram, dizendo que não comeriam nem beberiam, enquanto não matassem a Paulo. 13 E eram mais de quarenta os que fizeram esta conjuração. 14 Os quais foram aos principais dos sacerdotes e aos anciãos, e disseram: conjuramo-nos, sob pena de maldição, que nada provaremos, até que matemos a Paulo. 15 Agora, pois, vós, com o conselho, fazei saber ao tribuno que vo-lo traga amanhã, como que querendo saber mais alguma coisa de seus negócios, e, antes que chegue, estaremos prontos para o matar. 16 E o filho da irmã de Paulo, ouvindo estas ciladas, foi, e entrou na fortaleza, e o anunciou a Paulo. 17 E Paulo, chamando a si um dos centuriões, disse: Leva este mancebo ao tribuno, porque tem alguma coisa que lhe comunicar. 18 Tomando-o ele, pois, o levou ao tribuno, e disse: O preso Paulo, chamando-me a si, me rogou que te trouxesse este mancebo, que tem alguma coisa que dizer-te. 19 E o tribuno, tomando-o pela mão, e pondo-se à parte perguntou-lhe em particular: Que tens que me denunciar? 20 E disse ele: Os judeus se concertaram rogar-te que amanhã leves Paulo ao conselho, como que tendo a inquirir dele mais alguma coisa ao certo: 21 Porém tu não os creias; porque mais de quarenta homens dentre eles lhe andam armando ciladas: os quais se obrigaram, sob pena de maldição, a não comerem nem beberem, até que o tenham morto: e já estão apercebidos, esperando a tua promessa. 22 Então o tribuno despediu o mancebo, mandando-lhe que a ninguém dissesse que lhe havia manifestado aquilo. 23 E, chamando a si dois centuriões, lhes disse: aprontai para as três horas da noite duzentos soldados, e setenta de cavalo, e duzentos arqueiros para irem até Cesareia; 24 E aparelhai cavalgadas, para que, pondo nelas a Paulo, o levem a salvo ao presidente Felix. 25 Escreveu uma carta, que continha isto: 26 Claudio Lysias, a Felix, potentíssimo presidente, saúde. 27 Esse homem foi preso pelos judeus; e, estando já a ponto de ser morto por eles, sobrevim eu com a soldadesca, e lho tomei, informado de que era romano. 28 E, querendo saber a causa por que o acusavam, o levei ao seu conselho. 29 E achei que o acusavam de algumas questões da sua lei: mas que nenhum crime havia nele digno de morte ou de prisão. 30 E, sendo-me notificado que os judeus haviam de armar ciladas a esse homem, logo to enviei, mandando também aos acusadores que perante ti digam o que tiverem contra ele. Passa bem. 31 Tomando pois os soldados a Paulo, como lhe fôra mandado, o trouxeram de noite a antipatris. 32 E no dia seguinte, deixando aos de cavalo irem com ele, tornaram à fortaleza. 33 Os quais, logo que chegaram a Cesareia, e entregaram a carta ao presidente, lhe apresentaram Paulo. 34 E o presidente, lida a carta, perguntou de que província era; e, entendendo que da Cilícia, 35 Ouvir-te-ei, disse, quando também aqui vierem os teus acusadores. E mandou que o guardassem no pretório de Herodes.

**24** E cinco dias depois o sumo sacerdote Ananias desceu com os anciãos, e um certo Tertulo, orador, os quais compareceram perante o presidente contra Paulo. 2 E, sendo citado, Tertulo começou a accusa-lo, dizendo: 3 Que por ti tenhamos tanta paz e que, por tua prudência, a este povo se façam muitos e louváveis serviços, sempre e em todo o lugar, ó potentíssimo Felix, com todo o agradecimento o reconhecemos. 4 Porém, para que te não detenha muito, rogo-te que brevemente, conforme a tua equidade, nos ouças: 5 Porque temos achado que este homem é uma peste, e levantador de sedições entre todos os judeus, por todo o mundo; e o principal defensor da seita dos nazarenos; 6 O qual intentou também profanar o templo: ao qual também prendemos, e conforme a nossa lei o quizemos julgar. 7 Porém, sobrevindo o tribuno Lysias, nolo tirou dentre as mãos com grande violência: 8 Mandando aos seus acusadores que viessem a ti: do qual tu mesmo, examinando-o, poderás entender tudo o de que o acusamos. 9 E também os judeus consentiram, dizendo serem estas coisas assim. 10 Porém Paulo, fazendo-lhe o presidente sinal que falasse, respondeu: Porque sei que já vai para muitos anos que desta nação és juiz, com tanto melhor ânimo respondo por mim. 11 Pois bem podes entender que não há mais de doze dias que subi a Jerusalém a adorar; 12 E não me acharam no templo falando com alguém, nem amotinando o povo nas sinagogas, nem na cidade. 13 Nem tão pouco podem provar as coisas

de que agora me acusam. **14** Porém confesso-te isto: que, conforme aquele caminho que chamam seita, assim sirvo ao Deus de nossos pais, crendo tudo quanto está escrito na lei e nos profetas. **15** Tendo esperança em Deus, como estes mesmos também, esperam, de que há de haver ressurreição de mortos, assim dos justos como dos injustos. **16** E por isso procuro sempre ter uma consciência sem ofensa, tanto para com Deus como para com os homens. **17** Porém, muitos anos depois, vim trazer à minha nação esmolas e ofertas. **18** Nisto me acharam já santificado no templo, não com gente, nem com alvoroços, uns certos judeus da Ásia, **19** Os quais convinha que estivessem presentes perante ti, e me acusassem, se alguma coisa contra mim tivessem. **20** Ou digam estes mesmos, se acharam em mim alguma iniquidade, quando compareci perante o conselho. **21** Senão só estas palavras, que estando entre eles, clamei: Hoje sou julgado por vós acerca da ressurreição dos mortos. **22** Então Felix, havendo ouvido estas coisas, lhes pôs delação, dizendo: Havendo-me informado melhor deste caminho, quando o tribuno Lysias tiver descido, então tomarei inteiro conhecimento dos vossos negócios. **23** E mandou ao centurião que guardassem a Paulo, e estivesse com alguma liberdade, e que a ninguém dos seus proibisse servi-lo ou vir ter com ele. **24** E alguns dias depois, vindo Felix com sua mulher Drusila, que era judia, mandou chamar a Paulo, e ouviu-o acerca da fé em Cristo. **25** E, tratando ele da justiça, e da temperança, e do juízo vindouro, Felix, espavorido, respondeu: Por agora vai-te, e em tendo oportunidade te chamarei. **26** Esperando também juntamente que Paulo lhe desse dinheiro, para que o soltasse; pelo que também muitas vezes o mandava chamar, e falava com ele. **27** Porém, cumpridos dois anos, Felix teve por sucessor a Porcio Festo; e, querendo Felix comprazer aos judeus, deixou a Paulo preso.

**25** Entrando pois Festo na província, subiu dali a três dias de Cesareia a Jerusalém. **2** E o sumo sacerdote e os principais dos judeus compareceram perante ele contra Paulo, e lhe rogaram, **3** Pedindo favor contra ele, para que o fizesse vir a Jerusalém, armando-lhe ciladas para o matarem no caminho. **4** Porém Festo respondeu que Paulo estava guardado em Cesareia, e que ele brevemente partiria para lá.

**5** Os que pois, disse, dentre vós podem, desçam juntamente comigo, e, se neste varão houver algum crime, acusem-no. **6** E, não se havendo entre eles detido mais de dez dias, desceu a Cesareia; e no dia seguinte, assentando-se no tribunal, mandou que trouxessem Paulo. **7** E, chegando ele, o rodearam os judeus que haviam descido de Jerusalém, trazendo contra Paulo muitas e graves acusações, que não podiam provar. **8** Pelo que, em sua defesa, disse: Eu não pequei em coisa alguma contra a lei dos judeus, nem contra o templo, nem contra Cesar. **9** Porém Festo, querendo comprazer com os judeus, respondendo a Paulo, disse: Queres tu subir a Jerusalém, e ser lá perante mim julgado acerca destas coisas? **10** E Paulo disse: Estou perante o tribunal de Cesar, onde convém que seja julgado; não fiz agravo algum aos judeus, como tu muito bem sabes; **11** Porque, se fiz algum agravo, ou cometi alguma coisa digna de morte, não recuso morrer; porém, se nada há das coisas de que estes me acusam, ninguém me pode entregar a eles; apelo para Cesar. **12** Então Festo, tendo falado com o conselho, respondeu: apelaste para Cesar? para Cesar irás. **13** E, passados alguns dias, o rei Agripa e Berenice vieram a Cesareia, a saudar Festo. **14** E, como ali se detiveram muitos dias, Festo contou ao rei os negócios de Paulo, dizendo: Um certo varão foi deixado por Felix aqui preso, **15** Por cujo respeito os principais dos sacerdotes e os anciãos dos judeus, estando eu em Jerusalém, compareceram perante mim, pedindo sentença contra ele. **16** Aos quais respondi não ser costume dos romanos entregar algum homem à morte, sem que o acusado tenha presentes os seus acusadores, e tenha lugar de defender-se da acusação. **17** De sorte que, chegando eles aqui juntos, no dia seguinte, sem fazer delação alguma, assentado no tribunal, mandei trazer o homem. **18** Acerca do qual, estando presentes os acusadores, nenhuma coisa apontaram daquelas que eu suspeitava. **19** Tinham, porém, contra ele algumas questões acerca da sua superstição, e de um certo Jesus, defunto, que Paulo afirmava viver. **20** E, estando eu perplexo acerca da inquirição desta causa, disse se queria ir a Jerusalém, e lá ser julgado acerca destas coisas. **21** E, apelando Paulo para ser reservado ao conhecimento de Augusto, mandei que

o guardassem até que o enviasse a Cesar. **22** Então Agripa disse a Festo: Bem quizera eu também ouvir esse homem. E ele disse: amanhã o ouvirás. **23** De sorte que, no dia seguinte, vindo Agripa e Berenice, com muito aparato, e entrando no auditório com os tribunos e varões principais da cidade, trouxeram a Paulo por mandado de Festo. **24** E Festo disse: Rei Agripa, e todos os varões que estais presentes conosco: aqui vêdes aquele de quem toda a multidão dos judeus me tem falado, tanto em Jerusalém como aqui, clamando que não convém que viva mais **25** Porém, achando eu que nenhuma coisa digna de morte fizera, e apelando ele mesmo também para Augusto, tenho determinado enviar-lho. **26** Do qual não tenho coisa alguma certa que escreva ao meu senhor, pelo que perante vós o trouxe, e mormente perante ti, ó rei Agripa, para que, feita informação, tenha alguma coisa que escrever. **27** Porque me parece contra a razão enviar um preso, e não notificar contra ele as acusações.

**26** Depois Agripa disse a Paulo: permite-se-te falar por ti mesmo. Então Paulo, estendendo a mão em sua defesa, respondeu: **2** Tenho-me por venturoso, ó rei Agripa, de que perante ti me haja hoje de defender de todas as coisas de que sou acusado pelos judeus; **3** Mormente sabendo eu que tens notícia de todos os costumes e questões que há entre os judeus; pelo que te rogo que me ouças com paciência. **4** A minha vida, pois, desde a mocidade, qual haja sido, desde o princípio, em Jerusalém, entre os da minha nação, todos os judeus sabem: **5** Tendo conhecimento de mim desde o princípio (se o quiserem testificar), como, conforme a mais severa seita da nossa religião, vivi fariseo. **6** E agora pela esperança da promessa que por Deus foi feita a nossos pais estou aqui e sou julgado. **7** Á qual as nossas doze tribos esperam chegar, servindo a Deus continuamente, noite e dia. Por esta esperança, ó rei Agripa, eu sou acusado pelos judeus. **8** Pois que? julga-se coisa incrível entre vós que Deus resuscite os mortos? **9** Bem tinha eu imaginado que contra o nome de Jesus nazareno devia eu praticar muitos atos: **10** O que também fiz em Jerusalém. E, havendo recebido poder dos principais dos sacerdotes, encerrei muitos dos santos nas prisões; e quando os matavam eu dava o meu voto. **11** E, castigando-os muitas vezes

por todas as sinagogas, os forcei a blasfemar. E, enfurecido demasiadamente contra eles, até nas cidades estranhas os persegui. **12** Ao que indo então a Damasco, com poder e comissão dos principais dos sacerdotes, **13** Ao meio dia, ó rei, vi no caminho uma luz do céu, que excedia o esplendor do sol, a qual me rodeou a mim e aos que iam comigo, com sua claridade. **14** E, caindo nós todos por terra, ouvi uma voz que me falava, e em língua hebraica dizia: Saulo, Saulo, porque me persegues? Dura coisa te é recalcitrar contra os agulhões. **15** E disse eu: Quem és, Senhor? E ele respondeu: Eu sou Jesus, a quem tu persegues; **16** Mas levanta-te e põe-te sobre teus pés, porque te apareci para isto; para te pôr por ministro e testemunha tanto das coisas que tens visto como daquelas pelas quais te aparecerei: **17** Livrando-te deste povo, e dos gentios, a quem agora te envio, **18** Para lhes abrires os olhos, e das trevas os converteres à luz, e do poder de Satanás a Deus; para que recebam a remissão dos pecados, e sorte entre os santificados pela fé em mim. **19** Pelo que, ó rei Agripa, não fui desobediente à visão celestial. **20** Antes anunciei primeiramente aos que estão em Damasco e em Jerusalém, e por toda a terra da Judeia, e aos gentios, que se emendassem e se convertessem a Deus, fazendo obras dignas de arrependimento. **21** Por causa disto os judeus lançaram mão de mim no templo, e procuraram matar-me. **22** Porém, alcançando socorro de Deus, ainda até ao dia de hoje permaneço, testificando tanto a pequenos como a grandes, não dizendo nada mais do que o que os profetas e Moisés disseram que devia acontecer, **23** Isto é, que o Cristo devia padecer, e, sendo o primeiro da ressurreição dos mortos, devia anunciar a luz a este povo e aos gentios. **24** E, dizendo ele isto em sua defesa, disse Festo em alta voz: Deliras, Paulo: as muitas letras te fazem delirar. **25** Porém ele disse: Não deliro ó potentíssimo Festo; antes falo palavras de verdade e de um são juízo. **26** Porque o rei, diante de quem falo com ousadia, sabe estas coisas, pois não creio que nada disto se lhe occulte; porque isto não se fez em qualquer canto. **27** Crês tu nos profetas, ó rei Agripa? Bem sei que crês. **28** E disse Agripa a Paulo: Por pouco não me persuades a que me faça cristão. **29** E disse Paulo: Prouvera a Deus que, ou por pouco ou por

muito, não somente tu, mas também todos quantos hoje me estão ouvindo, se tornassem tais qual eu sou, exceto estas cadeias. **30** E, dizendo ele isto, se levantou o rei, e o presidente, e Berenice, e os que com eles estavam assentados. **31** E, apartando-se a uma banda, falavam uns com os outros, dizendo: Este homem nada fez digno de morte ou de prisões. **32** E Agripa disse a Festo: Bem podia soltar-se este homem, se não houvera apelado para Cesar.

**27** E, como se determinou que havíamos de navegar para a Itália, entregaram Paulo, e alguns outros presos, a um centurião por nome Júlio, da coorte Augusta. **2** E, embarcando nós em um navio Adramytilino, partimos navegando pelos lugares da Asia, estando conosco Aristarco, macedônio, de Tessalônica. **3** E chegamos no dia seguinte a Sidon, e Júlio, tratando Paulo humanamente, lhe permitiu ir ver os amigos, para que cuidassem dele. **4** E, partindo dali, fomos navegando abaixo de Chypre, porquanto os ventos eram contrários. **5** E, tendo atravessado o mar, ao longo da Cilicia e Pamphylia, chegamos a mirra, na Lycia. **6** E, achando ali o centurião um navio de Alexandria, que navegava para a Itália, nos fez embarcar nele. **7** E, indo já por muitos dias navegando vagarosamente, e havendo chegado apenas defronte de Cnido, não nos permitindo o vento ir mais adiante, navegamos abaixo de Creta, junto de Salmone. **8** E, costeando-a dificilmente, chegamos a um certo lugar chamado Bons Portos, perto do qual estava a cidade de Lasca. **9** E, passado muito tempo, e sendo já perigosa a navegação, porquanto já também o jejum tinha passado, Paulo os admoestava, **10** Dizendo-lhes: Varões, vejo que a navegação há de ser incomoda, e com muito dano, não só para o navio e carga, mas também para as nossas vidas. **11** Porém o centurião cria mais no piloto e no mestre, do que no que dizia Paulo. **12** E, não sendo aquele porto cômodo para invernar, os mais deles foram de parecer que se partisse dali para ver se podiam chegar a Fênix, que é um ponto de Creta que olha para a banda do vento da África e do Coro, e invernar ali. **13** E, soprando o sul brandamente, lhes pareceu terem já o que desejavam, e, fazendo-se de vela, foram de muito perto costeando Creta. **14** Porém não muito depois deu nela um pé de vento, chamado euro-aquilão. **15**

E, sendo o navio arrebatado por ele, e não podendo navegar contra o vento, dando de mão a tudo, nos deixamos ir à tóa. **16** E, correndo abaixo de uma pequena ilha chamada Clauda, apenas pudemos ganhar o batel. **17** Levado para cima o qual, usaram de todos os remédios, cingindo o navio; e, temendo darem à costa na Syrte, amainadas as velas, assim foram à tóa. **18** E, andando nós agitados por uma veemente tempestade, no dia seguinte aliviaram o navio. **19** E ao terceiro dia nós mesmos, com as nossas próprias mãos, lançamos ao mar a armação do navio. **20** E, não aparecendo, havia já muitos dias, nem sol nem estrelas, e oprimindo-nos uma não pequena tempestade, fugiu-nos toda a esperança de nos salvarmos. **21** E, havendo já muito que se não comia, então Paulo, pondo-se em pé no meio deles, disse: Fôra na verdade razoável, ó varões, ter-me ouvido a mim e não partir de Creta, e evitar assim este incômodo e esta perdição. **22** Porém agora vos admoesto a que tenhais bom ânimo, porque não se perderá a vida de nenhum de vós, mas somente o navio. **23** Porque esta mesma noite o anjo de Deus, de quem eu sou, e a quem sirvo, esteve comigo, **24** Dizendo: Paulo, não temas: importa que sejas apresentado a Cesar, e eis que Deus te deu todos quantos navegam contigo. **25** Portanto, ó varões, tende bom ânimo; porque creio em Deus, que há de acontecer assim como a mim me foi dito. **26** Porém é necessário irmos dar numa ilha. **27** E, quando chegou a décima quarta noite, sendo impelidos de uma e outra banda no mar Adriático, lá pela meia noite suspeitaram os marinheiros de que estavam próximos de alguma terra. **28** E, lançando o prumo, acharam vinte braças; e, passando um pouco mais adiante, tornando a lançar o prumo, acharam quinze braças. **29** E, temendo ir dar em alguns rochedos, lançaram da popa quatro âncoras, desejando que viesse o dia. **30** Procurando, porém, os marinheiros fugir do navio, e deitando o batel ao mar, como que querendo lançar as âncoras pela proa, **31** Disse Paulo ao centurião e aos soldados: Se estes não ficarem no navio, não podereis salvar-vos. **32** Então os soldados cortaram os cabos do batel, e o deixaram cair. **33** E entretanto que o dia vinha, Paulo exortava a todos a que comessem alguma coisa, dizendo: É já hoje o décimo quarto dia que esperais, e permanecemos

sem comer, não havendo provado nada. **34** Portanto, exorto-vos a que comais alguma coisa, pois importa para a vossa saúde; porque nem um cabelo da cabeça de qualquer de vós cairá. **35** E, havendo dito isto, tomando o pão, deu graças a Deus na presença de todos; e, partindo-o, começou a comer. **36** E, tendo já todos bom ânimo, puseram-se também a comer. **37** E éramos por todos no navio duzentas e setenta e seis almas. **38** E, refeitos já da comida, aliviaram o navio, lançando o trigo ao mar. **39** E, sendo já dia, não conheceram a terra; porém enxergaram uma enseada que tinha praia, e consultaram-se sobre se deveriam encalhar nela o navio. **40** E, levantando as âncoras, deixaram-no ir ao mar, largando também as amarras do leme; e, alçando a vela maior ao vento, dirigiram-se para a praia. **41** Dando, porém, em lugar de dois mares, encalharam ali o navio; e, fixa a proa, ficou imóvel, porém a popa abria-se com a força das ondas. **42** Então o conselho dos soldados foi que matassem os presos para que nenhum fugisse, escapando a nado. **43** Porém o centurião, querendo salvar a Paulo, lhes estorvou este intento; e mandou que os que pudessem nadar se lançassem primeiro ao mar, e se salvassem em terra; **44** E os demais, uns em tábuas e outros em coisas do navio. E assim aconteceu que todos se salvaram em terra.

**28** E, havendo escapado, então souberam que a ilha se chamava milita. **2** E os bárbaros usaram conosco de não pouca humanidade; porque, acendendo um grande fogo, nos recolheram a todos por causa da chuva que sobrevinha, e por causa do frio. **3** E, havendo Paulo ajuntado uma quantidade de vides, e pondo-as no fogo, uma víbora, fugindo do calor, lhe acometeu a mão. **4** E os bárbaros, vendo-lhe a bicha pendurada na mão, diziam uns aos outros: Certamente este homem é homicida, a quem, escapando do mar, a Justiça não deixa viver. **5** Porém, sacudindo ele a bicha no fogo, não padeceu nenhum mal. **6** E eles esperavam que viesse a inchar ou a cair morto de repente; porém, tendo esperado já muito, e vendo que nenhum incômodo lhe sobrevinha, mudando de parecer, diziam que era um deus. **7** E ali, próximo daquele mesmo lugar, havia umas herdades que pertenciam ao principal da ilha, por nome Públio, o qual nos recebeu e hospedou benignamente por três dias. **8** E aconteceu que o

pai de Públio estava de cama enfermo de febres e disenteria, ao qual Paulo foi ver, e, havendo orado, pôs as mãos sobre ele, e o curou. **9** Feito pois isto, vieram também ter com ele os demais que na ilha tinham enfermidades, e sararam. **10** Os quais nos honraram também com muitas honras: e, havendo de navegar, nos proveram das coisas necessárias. **11** E três meses depois partimos num navio de Alexandria que inverna na ilha, o qual tinha por insígnia Castor e Pollux. **12** E, chegando a Siracusa, ficamos ali três dias. **13** De onde, indo costeando, viemos a régio; e um dia depois, soprando um vento do sul, chegamos no segundo dia a Puteolos. **14** Onde, achando alguns irmãos, nos rogaram que por sete dias ficássemos com eles; e assim fomos a Roma. **15** E de lá, ouvindo os irmãos novas de nós, nos saíram ao encontro à praça de Ápio e às três Vendas, e Paulo, vendo-os, deu graças a Deus, e tomou ânimo. **16** E, logo que chegamos a Roma, o centurião entregou os presos ao general dos exércitos; porém a Paulo se lhe permitiu morar sobre si à parte, com o soldado que o guardava. **17** E aconteceu que, três dias depois, Paulo convocou os que eram principais dos judeus, e, juntos eles, lhes disse: Varões irmãos, não havendo eu feito nada contra o povo, ou contra os ritos paternos, vim todavia preso desde Jerusalém, entregue nas mãos dos romanos; **18** Os quais, havendo-me examinado, queriam soltar-me, por não haver em mim crime algum de morte. **19** Porém, opondo-se os judeus, foi-me forçoso apelar para Cesar, não tendo, contudo, de que acusar a minha nação. **20** Assim que por esta causa vos chamei, para vos ver e falar; porque pela esperança de Israel estou com esta cadeia. **21** Porém eles lhe disseram: Nós não recebemos acerca de ti cartas algumas da Judeia, nem, vindo aqui algum dos irmãos, nos anunciou ou falou de ti mal algum. **22** Porém bem quizeramos ouvir de ti o que sentes; porque, quanto a esta seita, notório nos é que em toda a parte se fala contra ela. **23** E, havendo-lhe eles assinalado um dia, muitos foram ter com ele à pousada, aos quais declarava e testificava o reino de Deus, e procurava persuadi-los à fé de Jesus, tanto pela lei de Moisés como pelos profetas, desde pela manhã até à tarde. **24** E alguns criam no que se dizia; porém outros não criam. **25** E, como ficaram entre si discordes, se despediram, dizendo

Paulo esta palavra: Bem falou o Espírito Santo a nossos pais pelo profeta Isaias, **26** Dizendo: vai a este povo, e dize: De ouvido ouvireis, e de maneira nenhuma entendereis; e, vendo, vereis, e de maneira nenhuma perceberéis. **27** Porque o coração deste povo está endurecido, e com os ouvidos ouviram pesadamente, e fecharam os olhos, para que nunca com os olhos vejam, nem com os ouvidos ouçam, nem do coração entendam, e se convertam e eu os cure. **28** Seja-vos pois notório que esta salvação de Deus é enviada aos gentios, e eles a ouvirão. **29** E, havendo ele dito isto, partiram os judeus, tendo entre si grande contenda. **30** E Paulo ficou dois anos inteiros na sua própria habitação que alugara, e recebia todos quantos vinham vê-lo; **31** Pregando o reino de Deus, e ensinando com toda a ousadia as coisas pertencentes ao Senhor Jesus Cristo, sem impedimento algum.



# Romanos

**1** Paulo, servo de Jesus Cristo, chamado para apóstolo, separado para o evangelho de Deus, **2** Que antes havia prometido pelos seus profetas nas santas escrituras, **3** Acerca de seu Filho, que foi gerado da descendência de David segundo a carne, **4** Declarado Filho de Deus em poder, segundo o espírito de santificação, pela ressurreição dos mortos, Jesus Cristo Nosso Senhor, **5** Pelo qual recebemos a graça e o apostolado, para a obediência da fé entre todas as gentes pelo seu nome, **6** Entre os quais sois também vós, os chamados de Jesus Cristo. **7** A todos os que estais em Roma, amados de Deus, chamados santos: Graça e paz de Deus nosso pai, e do Senhor Jesus Cristo. **8** Primeiramente dou graças ao meu Deus por Jesus Cristo, acerca de vós todos, porque em todo o mundo é anunciada a vossa fé. **9** Porque Deus, a quem sirvo em meu espírito no evangelho de seu Filho, me é testemunha de como incessantemente faço menção de vós **10** Rogando sempre em minhas orações que em algum tempo, pela vontade de Deus, se me ofereça boa ocasião de ir ter convosco. **11** Porque desejo ver-vos, para vos comunicar algum dom espiritual, afim de que sejais confortados; **12** Isto é: para que juntamente convosco eu seja consolado pela fé mútua, assim vossa como minha. **13** Porém, irmãos, não quero que ignoreis que muitas vezes propuz ir ter convosco (mas até agora tenho sido impedido) para também ter entre vós algum fruto, como também entre os demais gentios. **14** Eu sou devedor, tanto a gregos como a bárbaros, tanto a sábios como a ignorantes. **15** Assim que, quanto a mim, estou pronto para também vos anunciar o evangelho, a vós que estais em Roma. **16** Porque não me envergonho do evangelho de Cristo, pois é o poder de Deus para salvação a todo aquele que crê; primeiro ao judeu, e também ao grego. **17** Porque nele se descobre a justiça de Deus de fé em fé, como está escrito: Mas o justo viverá da fé. **18** Porque do céu se manifesta a ira de Deus sobre toda a impiedade e injustiça dos homens, que detém a verdade em injustiça. **19** Porquanto o que de Deus se pode conhecer neles está manifesto; porque Deus lho manifestou. **20** Porque as suas coisas invisíveis, desde a criação do mundo, tanto

o seu eterno poder, como a sua divindade, se entendem, e claramente se veem pelas coisas que estão criadas, para que fiquem inexcusáveis; (aídiōs g126) **21** Porquanto, tendo conhecido a Deus, não o glorificaram como Deus, nem lhe deram graças, antes em seus discursos se desvaneceram, e o seu coração insensato se obscureceu. **22** Dizendo-se sábios, tornaram-se loucos. **23** E mudaram a glória do Deus incorruptível em semelhança de imagem de homem corruptível, e de aves, e de quadrúpedes, e de réptis. **24** Pelo que também Deus os entregou às concupiscências de seus corações, à imundícia, para desonrarem seus corpos entre si: **25** Pois mudaram a verdade de Deus em mentira, e honraram e serviram mais a criatura do que o criador, que é bendito eternamente. amém. (aion g165) **26** Pelo que Deus os abandonou às paixões infames. Porque até as suas mulheres mudaram o uso natural, no contrário à natureza. **27** E, semelhantemente, também os varões, deixando o uso natural da mulher, se inflamaram em sua sensualidade uns para com os outros, varão com varão, cometendo torpeza e recebendo em si mesmos a recompensa que convinha ao seu erro. **28** E, como eles se não importaram de reconhecer a Deus, assim Deus os entregou a um sentimento perverso, para fazerem coisas que não convém; **29** Estando cheios de toda a iniquidade, fornicção, malícia, avareza, maldade; cheios de inveja, homicídio, contenda, engano, malignidade; **30** Murmuradores, detratores, aborrecedores de Deus, injuriadores, soberbos, presunçosos, inventores de males, desobedientes aos pais e às mães; **31** Néscios, infieis nos contratos, sem afeição natural, irreconciliáveis, sem misericórdia; **32** Os quais, conhecendo a justiça de Deus (que são dignos de morte os que praticam tais coisas), não somente as fazem, mas também consentem aos que as fazem.

**2** Portanto, és inexcusável quando julgas, ó homem, quem quer que sejas, porque te condenas a ti mesmo naquilo em que julgas o outro; pois tu, que julgas, fazes as mesmas coisas. **2** E bem sabemos que o juízo de Deus é segundo a verdade sobre os que tais coisas fazem. **3** E tu, ó homem, que julgas os que fazem tais coisas, cuidas que, fazendo-as tu, escaparás ao juízo de Deus? **4** Ou desprezas

tu as riquezas da sua benignidade, e paciência e longanimidade, ignorando que a benignidade de Deus te leva ao arrependimento? **5** Mas, segundo a tua dureza e teu coração impenitente, entesouras ira para o dia da ira e da manifestação do juízo de Deus; **6** O qual recompensará cada um segundo as suas obras; **7** A saber: a vida eterna aos que, com perseverança em fazer bem, procuram glória, e honra e incorrupção; (aiônios gl166) **8** Mas a indignação e a ira aos que são contenciosos, e desobedientes à verdade e obedientes à injustiça. **9** Tribulação e angústia sobre toda a alma do homem que obra o mal; primeiramente do judeu e também do grego: **10** Glória, porém, e honra e paz a qualquer que obra o bem; primeiramente ao judeu e também ao grego; **11** Porque, para com Deus, não há acepção de pessoas. **12** Porque todos os que sem lei pecaram sem lei também perecerão; e todos os que sob a lei pecaram pela lei serão julgados. **13** Porque os que ouvem a lei não são justos diante de Deus: mas os que praticam a lei hão de ser justificados. **14** Porque, quando os gentios, que não tem lei, fazem naturalmente as coisas que são da lei, não tendo estes lei, para si mesmos são lei **15** Os quais mostram a obra da lei escrita em seus corações, testificando juntamente a sua consciência, e seus pensamentos, ora acusando-se, ora defendendo-se; **16** No dia em que Deus há de julgar os segredos dos homens, por Jesus Cristo, segundo o meu evangelho. **17** Eis que tu que tens por sobrenome judeu, e repousas na lei, e te glórias em Deus; **18** E sabes a sua vontade e aprovas as coisas excelentes, sendo instruído por lei; **19** E confias que és guia dos cegos, luz dos que estão em trevas, **20** Instruidor dos néscios, mestre de crianças, que tens a forma da ciência e da verdade na lei; **21** Tu, pois, que ensinas a outro, não te ensinas a ti mesmo? Tu, que pregas que não se deve furtar, furtas? **22** Tu, que dizes que não se deve adulterar, adulteras? Tu, que abominas os ídolos, cometes sacrilégio? **23** Tu, que te glórias na lei, desonras a Deus pela transgressão da lei? **24** Porque, como está escrito, o nome de Deus é blasfemado entre os gentios por causa de vós. **25** Porque a circuncisão é, na verdade, proveitosa, se tu guardares a lei; porém, se tu és transgressor da lei, a tua circuncisão se torna em incircuncisão. **26** Pois, se a incircuncisão guarda os

preceitos da lei, porventura a sua incircuncisão não será reputada como circuncisão? **27** E, a que por natureza é incircuncisão, se cumpre a lei, não te julgará porventura a ti, que pela letra e circuncisão és transgressor da lei? **28** Porque não é judeu o que o é exteriormente, nem é circuncisão a que o é exteriormente na carne **29** Mas é judeu o que o é no interior, e circuncisão é a do coração, no espírito, não na letra: cujo louvor não provém dos homens, mas de Deus.

**3** Qual é logo a vantagem do judeu? Ou qual a utilidade da circuncisão? **2** Muita, em toda a maneira, porque, quanto ao primeiro, as palavras de Deus lhe foram confiadas, **3** Pois que? Se alguns foram incrédulos, a sua incredulidade aniquilará a fé de Deus? **4** De maneira nenhuma; antes seja Deus verdadeiro, e todo o homem mentiroso; como está escrito: Para que sejas justificado em tuas palavras, e venças quando fores julgado. **5** E, se a nossa injustiça recomendar a justiça de Deus, que diremos? Porventura será Deus injusto, trazendo ira sobre nós? (falo como homem) **6** De maneira nenhuma: de outro modo, como julgará Deus o mundo? **7** Porque, se pela minha mentira abundou mais a verdade de Deus para glória sua, porque sou ainda julgado também como pecador? **8** E não dizemos (como somos blasfemados, e como alguns dizem que dizemos): Façamos males, para que venham bens: cuja condenação é justa. **9** Pois que? Somos nós mais excelentes? de maneira nenhuma, pois já de antes demonstramos que, tanto judeus como gregos, todos estão debaixo do pecado; **10** Como está escrito: Não há justo, nem ainda um: **11** Não há ninguém que entenda; não há ninguém que busque a Deus: **12** Todos se extraviaram, e juntamente se fizeram inúteis. Não há quem faça o bem, não há nem um só **13** A sua garganta é um sepulcro aberto: com as suas línguas tratam enganosamente: peçonha de áspides está debaixo de seus lábios: **14** Cujas bocas estão cheias de maldição e amargura: **15** Os seus pés são ligeiros para derramar sangue: **16** Em seus caminhos há destruição e miséria: **17** E não conheceram o caminho da paz: **18** Não há temor de Deus diante de seus olhos. **19** Ora, nós sabemos que tudo o que a lei diz aos que estão debaixo da lei o diz, para que toda a boca se feche e todo o mundo seja condenável

diante de Deus. **20** Por isso nenhuma carne será justificada diante dele pelas obras da lei, porque pela lei vem o conhecimento do pecado. **21** Mas agora se manifestou sem a lei a justiça de Deus, tendo o testemunho da lei e dos profetas; **22** Isto é, a justiça de Deus pela fé de Jesus Cristo para todos e sobre todos os que crêem; porque não há diferença, **23** Porque todos pecaram e destituídos estão da glória de Deus; **24** Sendo justificados gratuitamente pela sua graça, pela redenção que há em Cristo Jesus: **25** Ao qual Deus propôs para propiciação pela fé no seu sangue, para demonstração da sua justiça, pela remissão dos pecados de antes cometidos, sob a paciência de Deus; **26** Para demonstração da sua justiça neste tempo presente, para que ele seja justo e justificador daquele que tem fé em Jesus. **27** Onde está logo a jactância? É excluída. Por qual lei? Das obras? Não; mas pela lei da fé **28** Concluímos pois que o homem é justificado pela fé sem as obras da lei. **29** Deus é porventura somente dos judeus? E não o é também dos gentios? também dos gentios, certamente. **30** Porque há um só Deus que justificará pela fé a circuncisão, e pela fé a incircuncisão. **31** Anulamos, pois, a lei pela fé? De maneira nenhuma, antes estabelecemos a lei.

**4** Que diremos pois ter achado Abraão, nosso pai segundo a carne? **2** Porque, se Abraão foi justificado pelas obras, tem de que se gloriar, mas não diante de Deus. **3** Pois, que diz a escritura? Creu Abraão a Deus, e isso lhe foi imputado como justiça. **4** Ora àquele que obra não lhe é imputado o galardão segundo a graça, mas segundo a dívida. **5** Porém àquele que não obra, mas crê naquele que justifica o ímpio, a sua fé lhe é imputada como justiça. **6** Como também David declara bem-aventurado o homem a quem Deus imputa a justiça sem as obras, dizendo: **7** Bem-aventurados aqueles cujas maldades são perdoadas, e cujos pecados são cobertos: **8** Bem-aventurado o homem a quem o Senhor não imputa o pecado. **9** Vem pois esta benaventurança sobre a circuncisão só, ou também sobre a incircuncisão? Porque dizemos que a fé foi imputada como justiça a Abraão. **10** Como lhe foi pois imputada? Estando na circuncisão ou na incircuncisão? Não na circuncisão, mas na incircuncisão. **11** E recebeu o sinal da circuncisão, selo da justiça da fé que teve na

incircuncisão, para que fosse pai de todos os que crêem, estando na incircuncisão; a fim de que também a justiça lhes seja imputada: **12** E fosse pai da circuncisão, daqueles que não somente são da circuncisão, mas que também andam nas pisadas da fé de nosso pai Abraão, que tivera na incircuncisão. **13** Porque a promessa de que havia de ser herdeiro do mundo não foi feita pela lei a Abraão, ou à sua posteridade, mas pela justiça da fé. **14** Porque, se os que são da lei são herdeiros, logo a fé é vã e a promessa é aniquilada. **15** Porque a lei obra a ira. Porque onde não há lei também não há transgressão. **16** Portanto é pela fé, para que seja segundo a graça, a fim de que a promessa seja firme a toda a posteridade, não somente à que é da lei, mas também à que é da fé de Abraão, o qual é pai de todos nós; **17** (Como está escrito: Por pai de muitas nações te constitui) perante aquele no qual creu, a saber, Deus, o qual vivifica os mortos, e chama as coisas que não são como se já fossem. **18** O qual, em esperança, creu contra a esperança, que seria feito pai de muitas nações, conforme o que lhe fôra dito: Assim será a tua descendência. **19** E não enfraqueceu na fé, nem atentou para o seu próprio corpo já amortecido, pois era já de quase cem anos, nem tão pouco para o amortecimento do ventre de Sarah. **20** E não duvidou da promessa de Deus por desconfiança, mas foi fortificado na fé, dando glória a Deus; **21** E estando certíssimo de que o que ele tinha prometido também era poderoso para o fazer. **22** Pelo que isso lhe foi também imputado como justiça. **23** Ora não só por ele está escrito, que lhe fosse imputado, **24** Mas também por nós, a quem será imputado, os que cremos naquele que dos mortos resuscitou a Jesus nosso Senhor; **25** O qual por nossos pecados foi entregue, e resuscitou para nossa justificação.

**5** Sendo pois justificados pela fé, temos paz com Deus, por nosso Senhor Jesus Cristo; **2** Pelo qual também temos entrada pela fé a esta graça, na qual estamos firmes, e nos glóriamos na esperança da glória de Deus. **3** E não somente isto, mas também nos glóriamos nas tribulações; sabendo que a tribulação produz a paciência, **4** E a paciência a experiência, e a experiência a esperança. **5** E a

esperança não confunde, porquanto o amor de Deus está derramado em nossos corações pelo Espírito Santo que nos foi dado **6** Porque Cristo, estando nós ainda fracos, morreu a seu tempo pelos ímpios. **7** Porque apenas alguém morrerá por um justo; pois poderá ser que pelo bom alguém ouse também morrer. **8** Mas Deus recomenda o seu amor para conosco, em que Cristo morreu por nós, sendo nós ainda pecadores. **9** Logo muito mais agora, sendo justificados pelo seu sangue, seremos por ele salvos da ira. **10** Porque se nós, sendo inimigos, fomos reconciliados com Deus pela morte de seu Filho, muito mais, estando já reconciliados, seremos salvos pela sua vida. **11** E não somente isto, mas também nos glórias em Deus por nosso Senhor Jesus Cristo, pelo qual agora alcançamos a reconciliação. **12** Pelo que, como por um homem entrou o pecado no mundo, e pelo pecado a morte, assim também a morte passou a todos os homens por isso que todos pecaram. **13** Porque até à lei estava o pecado no mundo, porém o pecado não é imputado, não havendo lei. **14** Mas a morte reinou desde Adão até Moisés, até sobre aqueles que não pecaram à semelhança da transgressão de Adão, o qual é a figura daquele que havia de vir. **15** Mas não é assim o dom gratuito como a ofensa. Porque, se pela ofensa de um, morreram muitos, muito mais a graça de Deus, e o dom pela graça, que é dum só homem, Jesus Cristo, abundou sobre muitos. **16** E não foi assim o dom como a ofensa, por um só que pecou. Porque o juízo veio de uma só ofensa, na verdade, para condenação, mas o dom gratuito veio de muitas ofensas para justificação. **17** Porque, se pela ofensa de um só, a morte reinou por esse um, muito mais os que recebem a abundância da graça, e do dom da justiça, reinarão em vida por um só, que é Jesus Cristo. **18** Pois assim como por uma só ofensa veio o juízo sobre todos os homens para condenação, assim também por um só ato de justiça veio a graça sobre todos os homens para justificação de vida. **19** Porque, como pela desobediência de um só homem, muitos foram feitos pecadores, assim pela obediência de um muitos serão feitos justos. **20** Entrou, porém, a lei para que a ofensa abundasse; mas, onde o pecado abundou, superabundou a graça. **21** Para que, assim como o pecado reinou para a morte,

também a graça reinasse pela justiça para a vida eterna, por Jesus Cristo nosso Senhor. (aiōnios g166)

**6** Que diremos pois? Permaneceremos no pecado, para que a graça abunde? **2** De modo nenhum. Nós, que estamos mortos para o pecado, como viveremos ainda nele? **3** Ou não sabeis que todos quantos fomos batizados em Jesus Cristo fomos batizados na sua morte? **4** De sorte que estamos sepultados com ele pelo batismo na morte; para que, como Cristo resuscitou dos mortos, pela glória do Pai, assim andemos nós também em novidade de vida. **5** Porque, se fomos plantados juntamente com ele na semelhança da sua morte, também o seremos na da sua ressurreição: **6** Sabendo isto, que o nosso homem velho foi com ele crucificado, para que o corpo do pecado seja desfeito, para que não sirvamos mais ao pecado. **7** Porque o que está morto está justificado do pecado. **8** Ora, se já morremos com Cristo, cremos que também com ele viveremos: **9** Sabendo que, havendo Cristo resuscitado dos mortos, já não morre: a morte não mais terá domínio sobre ele. **10** Pois, enquanto a morrer, de uma vez morreu para o pecado, mas, enquanto a viver, vive para Deus. **11** Assim também vós considerai-vos como mortos para o pecado, mas vivos para Deus em Cristo Jesus nosso Senhor. **12** Não reine portanto o pecado em vosso corpo mortal, para lhe obedecerdes em suas concupiscências; **13** Nem tão pouco apresenteis os vossos membros ao pecado por instrumentos de iniquidade; mas apresentai-vos a Deus, como vivos dentre mortos, e os vossos membros a Deus, como instrumentos de justiça. **14** Porque o pecado não terá domínio sobre vós, pois não estais debaixo da lei, mas debaixo da graça. **15** Pois que? pecaremos porque não estamos debaixo da lei, mas debaixo da graça? de modo nenhum. **16** Não sabeis vós que a quem vos apresentardes por servos para obedecer sois servos daquele a quem obedeceis, ou do pecado para a morte, ou da obediência para a justiça? **17** Porém, graças a Deus que vós fostes servos do pecado, mas obedecestes de coração à forma de doutrina a que fostes entregues. **18** E, libertados do pecado, fostes feitos servos da justiça. **19** Falo como homem, pela fraqueza da vossa carne: pois que, assim como apresentastes os vossos membros para servirem à imundícia, e à maldade para maldade,

assim apresentai agora os vossos membros para servirem à justiça para santificação. 20 Porque, quando éreis servos do pecado, estaveis livres da justiça. 21 Pois que fruto tinheis então das coisas de que agora vos envergonhais? porque o fim delas é a morte. 22 Mas agora, libertados do pecado, e feitos servos de Deus, tendes o vosso fruto para santificação, e por fim a vida eterna. (aiōnios g166) 23 Porque o salário do pecado é a morte, mas o dom gratuito de Deus é a vida eterna, por Cristo Jesus nosso Senhor. (aiōnios g166)

**7** Não sabeis vós, irmãos (pois que falo aos que sabem a lei), que a lei tem domínio sobre o homem por todo o tempo que vive? 2 Porque a mulher que está sujeita ao marido, enquanto ele viver, está-lhe ligada pela lei; porém, morto o marido, está livre da lei do marido. 3 De sorte que, vivendo o marido, será chamada adúltera, se for de outro marido; porém, morto o marido, livre está da lei, de maneira que não será adúltera, se for de outro marido 4 Assim que, meus irmãos, também vós estais mortos para a lei pelo corpo de Cristo, para que sejais de outro, daquele que resuscitou de entre os mortos, a fim de que demos fruto para Deus. 5 Porque, quando estávamos na carne, as paixões dos pecados, que são pela lei, obravam em nossos membros para darem fruto para a morte. 6 Mas agora estamos livres da lei, estando mortos para aquilo em que estávamos retidos; para que sirvamos em novidade de espírito, e não na velhice da letra. 7 Que diremos pois? É a lei pecado? De modo nenhum: mas eu não conheceria o pecado senão pela lei; porque eu não conheceria a concupiscência, se a lei não dissesse: Não cobiçaras. 8 Mas o pecado, tomando ocasião pelo mandamento, obrou em mim toda a concupiscência, porque sem a lei estava morto o pecado. 9 E eu, em algum tempo, vivia sem lei, mas, vindo o mandamento, reviveu o pecado, e eu morri; 10 E o mandamento que era para vida esse achei que me era para morte. 11 Porque o pecado, tomando ocasião pelo mandamento, me enganou, e por ele me matou. 12 Assim que a lei é santa, e o mandamento santo, justo e bom. 13 Logo tornou-se-me o bom em morte? De modo nenhum; mas o pecado, para que se mostrasse pecado, operou em mim a morte pelo bem; a fim de que pelo mandamento o pecado se

fizesse excessivamente pecaminoso. 14 Porque bem sabemos que a lei é espiritual: mas eu sou carnal, vendido sob o pecado. 15 Porque o que faço não o aprovo; pois o que quero isso não faço, mas o que aborreço isso faço 16 E, se faço o que não quero, consinto com a lei, que é boa. 17 De maneira que agora já não sou eu que faço isto, mas o pecado que habita em mim. 18 Porque eu sei que em mim, isto é, na minha carne, não habita bem algum: porque o querer está em mim, mas não consigo efetuar o bem 19 Porque não faço o bem que quero, mas o mal que não quero esse faço. 20 Ora, se eu faço o que não quero, já o não faço eu, mas o pecado que habita em mim. 21 De sorte que acho esta lei em mim; que, quando quero fazer o bem, o mal está comigo. 22 Porque, segundo o homem interior, tenho prazer na lei de Deus; 23 Mas vejo nos meus membros outra lei, que batalha contra a lei do meu entendimento, e me prende debaixo da lei do pecado que está nos meus membros. 24 Miserável homem que eu sou! quem me livrará do corpo desta morte? 25 Dou graças a Deus por Jesus Cristo nosso Senhor. Assim que eu mesmo com o entendimento sirvo à lei de Deus, mas com a carne à lei do pecado.

**8** Assim que agora nenhuma condenação há para os que estão em Cristo Jesus, que não andam segundo a carne, mas segundo o espírito. 2 Porque a lei do espírito de vida, em Cristo Jesus, me livrou da lei do pecado e da morte. 3 Porque o que era impossível à lei, porquanto estava enferma pela carne, Deus, enviando o seu Filho em semelhança da carne do pecado, e pelo pecado, condenou o pecado na carne; 4 Para que a justiça da lei se cumprisse em nós, que não andamos segundo a carne, mas segundo o espírito. 5 Porque os que são segundo a carne inclinam-se para as coisas da carne; mas os que são segundo o espírito para as coisas do espírito. 6 Porque a inclinação da carne é morte; mas a inclinação do espírito é vida e paz 7 Porquanto a inclinação da carne é inimizade contra Deus, pois não é sujeita à lei de Deus, nem em verdade, o pode ser. 8 Portanto os que estão na carne não podem agradar a Deus. 9 Porém vós não estais na carne, mas no espírito, se é que o espírito de Deus habita em vós. Mas, se alguém não tem o espírito de Cristo, esse tal não é dele. 10 E, se Cristo está em vós, o corpo, na

verdade, está morto por causa do pecado, mas o espírito vive por causa da justiça. **11** E, se o espírito daquele que dos mortos resuscitou a Jesus habita em vós, aquele que dos mortos resuscitou a Cristo também vivificará os vossos corpos mortais, pelo seu espírito que em vós habita. **12** De maneira que, irmãos, somos devedores, não à carne para viver segundo a carne. **13** Porque, se viverdes segundo a carne, morrereis; mas, se pelo espírito mortificardes as obras do corpo, vivereis. **14** Porque todos quantos são guiados pelo espírito de Deus esses são filhos de Deus. **15** Porque não recebestes o espírito de escravidão, para outra vez estardes em temor, porém recebestes o espírito de adoção de filhos, pelo qual clamamos: Abba, Pai. **16** O mesmo espírito testifica com o nosso espírito que somos filhos de Deus. **17** E, se nós somos filhos, somos logo herdeiros também, herdeiros de Deus e coerdeiros de Cristo; se porventura com ele padecemos, para que também com ele sejamos glorificados. **18** Porque para mim tenho por certo que as aflições deste tempo presente não são para comparar com a glória que em nós há de ser revelada. **19** Porque a paciente expectativa da criatura espera a manifestação dos filhos de Deus. **20** Porque a criatura está sujeita à vaidade, não por sua vontade, mas por causa do que a sujeitou, **21** Na esperança de que também a mesma criatura será libertada da servidão da corrupção, para a liberdade da glória dos filhos de Deus. **22** Porque sabemos que toda a criatura juntamente geme e está com dores de parto até agora. **23** E não só ela, porém nós mesmos, que temos as primícias do espírito, também gememos em nós mesmos, esperando a adoção, a saber, a redenção do nosso corpo. **24** Porque em esperança somos salvos. Ora a esperança que se vê não é esperança; porque o que alguém vê como o esperará? **25** Mas, se esperamos o que não vemos, esperamô-lo compaciência. **26** E da mesma maneira também o espírito ajuda as nossas fraquezas; porque não sabemos o que havemos de pedir como convém, mas o mesmo espírito intercede por nós com gemidos inexprimíveis. **27** E aquele que examina os corações, sabe qual seja a intenção do espírito; porquanto ele segundo Deus, intercede pelos santos. **28** E sabemos que todas as coisas contribuem juntamente para o bem daqueles que amam a Deus, daqueles que

são chamados por seu decreto. **29** Porque os que de antes conheceu também os predestinou para serem conformes à imagem de seu Filho; para que seja o primogênito entre muitos irmãos. **30** E aos que predestinou a estes também chamou; e aos que chamou a estes também justificou; e aos que justificou a estes também glorificou. **31** Que diremos pois a estas coisas? Se Deus é por nós, quem será contra nós? **32** Aquele que nem mesmo a seu próprio Filho poupou, antes o entregou por todos nós, como nos não dará também com ele todas as coisas? **33** Quem tentará acusação contra os escolhidos de Deus? sendo Deus quem os justifica. **34** Quem os condenará? sendo Cristo quem morreu, ou antes quem resuscitou dentre os mortos, o qual está à direita de Deus, e também intercede por nós. **35** Quem nos separará do amor de Cristo? A tribulação, ou a angústia, ou a perseguição, ou a fome, ou a nudez, ou o perigo, ou a espada? **36** Como está escrito: Por amor de ti somos entregues à morte todo o dia: fomos reputados como ovelhas para o matadouro. **37** Mas em todas estas coisas somos mais do que vencedores, por aquele que nos amou. **38** Porque estou certo de que, nem a morte, nem a vida, nem os anjos, nem os principados, nem as potestades, nem o presente, nem o porvir, **39** Nem a altura, nem a profundidade, nem alguma outra criatura nos poderá separar do amor de Deus, que está em Cristo Jesus nosso Senhor.

**9** Em Cristo digo a verdade, não minto (dando-me testemunho juntamente a minha consciência no espírito Sancto): **2** Que tenho grande tristeza e continua dor no meu coração. **3** Porque eu mesmo desejara ser separado de Cristo, por amor de meus irmãos, que são meus parentes segundo a carne; **4** Que são israelitas, dos quais é a adoção de filhos, e a glória, e os concertos, e a lei, e o culto, e as promessas: **5** Dos quais são os pais, e dos quais é Cristo segundo a carne, o qual é Deus sobre todos, bendito eternamente: amém. (aiōn g165) **6** Não, porém, que a palavra de Deus haja faltado, porque nem todos os que são de Israel são israelitas; **7** Nem por serem descendência de Abraão são todos filhos; mas: Em Isaac será chamada a tua descendência. **8** Isto é: não são os filhos da carne que são filhos de Deus, mas os filhos da promessa são contados como

descendência. **9** Porque a palavra da promessa é esta: Por este tempo virei, e Sarah terá um filho. **10** E não somente esta, mas também Rebeca, quando concebeu de um, de Isaac, nosso pai; **11** Porque, não tendo eles ainda nascido, nem tendo feito bem ou mal (para que o propósito de Deus, segundo a eleição, ficasse firme, não por causa das obras, mas por aquele que chamava), **12** Foi-lhe dito a ela: O maior servirá o menor. **13** Como está escrito: Amei Jacob, e aborreci Esaú. **14** Que diremos pois? que há injustiça da parte de Deus? de maneira nenhuma. **15** Pois diz a Moisés: compadecer-me-ei de quem me compadecer, e terei misericórdia de quem eu tiver misericórdia. **16** De sorte que não é do que quer, nem do que corre, mas de Deus, que se compadece. **17** Porque diz a escritura a faraó: Para isto mesmo te levantei; para em ti mostrar o meu poder, e para que o meu nome seja anunciado em toda a terra. **18** De sorte que se compadece de quem quer, e endurece a quem quer. **19** Dir-me-ás então: Porque se queixa ele ainda? Porquanto, quem resiste à sua vontade? **20** Mas antes, ó homem, quem és tu, que contestas contra Deus? Porventura a coisa formada dirá ao que a formou: Porque me fizeste assim? **21** Ou não tem o oleiro poder sobre o barro, para da mesma massa fazer um vaso para honra e outro para desonra? **22** E que direis se Deus, querendo mostrar a sua ira, e dar a conhecer o seu poder, suportou com muita paciência os vasos da ira, preparados para perdição; **23** Para que também desse a conhecer as riquezas da sua glória nos vasos de misericórdia, que para glória já de antes preparou, **24** Os quais somos nós, a quem também chamou, não só dentre os judeus, mas também dentre os gentios? **25** Como também diz em Oseias: Chamarei meu povo ao que não era meu povo; e amada à que não era amada. **26** E sucederá que no lugar em que lhes foi dito: Vós não sois meu povo; ai serão chamados filhos do Deus vivo. **27** Também Isaias clamava acerca de Israel: Ainda que o número dos filhos de Israel seja como a areia do mar, o restante será salvo. **28** Porque o Senhor consumará e abreviará a sua palavra em justiça; pois fará breve a sua palavra sobre a terra. **29** E como antes disse Isaias: Se o Senhor dos exércitos nos não deixara descendência, fôramos feitos como Sodoma, e seríamos semelhantes a Gomorra. **30** Que

diremos pois? Que os gentios, que não buscavam a justiça, alcançaram a justiça? Sim, porém a justiça que é pela fé. **31** Mas Israel, que buscava a lei da justiça, não chegou à lei da justiça. **32** Porque? Porque não foi pela fé, mas como que pelas obras da lei; porque tropeçaram na pedra de tropeço; **33** Como está escrito: Eis que eu ponho em Sião uma pedra de tropeço, e uma rocha de escândalo; e todo aquele que crer nela não será confundido.

**10** Irmãos, o bom desejo do meu coração e a oração a Deus por Israel, é para sua salvação. **2** Porque lhes dou testemunho de que têm zelo de Deus, mas não com entendimento. **3** Porque, não conhecendo a justiça de Deus, e procurando estabelecer a sua própria justiça, não se sujeitaram à justiça de Deus. **4** Porque o fim da lei é Cristo para justiça de todo aquele que crê. **5** Porque Moisés descreve a justiça que é pela lei, dizendo: O homem que fizer estas coisas viverá por elas. **6** Mas a justiça que é pela fé diz assim: Não digas em teu coração: Quem subirá ao céu? (isto é, a trazer do alto a Cristo) **7** Ou, quem descerá ao abismo? (isto é, a tornar a trazer, dos mortos a Christo). (Abyssos g12) **8** Mas que diz? A palavra está junto de ti, na tua boca e no teu coração; esta é a palavra da fé, que pregamos, **9** A saber: Se com a tua boca confessares ao Senhor Jesus, e em teu coração creeres que Deus o resuscitou dos mortos, serás salvo. **10** Porque com o coração se crê para a justiça, e com a boca se faz confissão para a salvação. **11** Porque a escritura diz: Todo aquele que nele crer não será confundido. **12** Porque não há diferença entre judeu e grego; porque um mesmo é o Senhor de todos os que o invocam. **13** Porque todo aquele que invocar o nome do Senhor será salvo. **14** Como pois invocarão aquele em quem não creram? e como crerão naquele de quem não ouviram? e como ouvirão, se não há quem pregue? **15** E como pregarão, se não forem enviados? como está escrito: Quão formosos são os pés dos que anunciam a paz, dos que anunciam coisas boas! **16** Mas nem todos obedecem ao evangelho; porque Isaias diz: Senhor, quem creu na nossa pregação? **17** De sorte que a fé é pelo ouvir, e o ouvir pela palavra de Deus. **18** Mas digo: Porventura não ouviram? Sim, por certo, pois por toda a terra saiu o som deles, e as suas palavras até aos confins do mundo.

19 Mas digo: Porventura Israel não o conheceu? Primeiramente diz Moisés: Eu vos meterei em ciúmes com aqueles que não são povo, com gente insensata vos provocarei à ira. 20 E Isaias se atreve, e diz: Fui achado pelos que me não buscavam, fui manifestado aos que por mim não perguntavam. 21 Mas contra Israel diz: Todo o dia estendi as minhas mãos a um povo rebelde e contradizente.

**11** Digo pois: Porventura rejeitou Deus o seu povo?

De modo nenhum; porque também eu sou israelita, da descendência de Abraão, da tribo de Benjamin. 2 Deus não rejeitou o seu povo, o qual antes conheceu. Ou não sabeis o que a escritura diz de Elias? Como fala a Deus contra Israel, dizendo: 3 Senhor, mataram os teus profetas, e derribaram os teus altares; e só eu fiquei, e buscam a minha alma. 4 Mas que lhe diz a resposta divina? Reservei para mim sete mil varões, que não dobraram os joelhos diante de Baal. 5 Assim pois também agora neste tempo ficou um resto, segundo a eleição da graça. 6 E, se é por graça, já não é pelas obras: de outra maneira, a graça já não é graça. E, se é pelas obras, já não é graça: de outra maneira a obra já não é obra. 7 Pois que? O que Israel buscava não o alcançou; mas os eleitos o alcançaram, e os outros foram endurecidos. 8 Como está escrito: Deus lhes deu espírito de profundo sono; olhos para não verem, e ouvidos para não ouvirem, até ao dia de hoje. 9 E David diz: Torne-se-lhes a sua mesa em laço, e em armadilha, e em tropeço e em sua retribuição; 10 Escureçam-se-lhes os olhos para não verem, e encurvem-se-lhes continuamente as costas. 11 Digo pois: Porventura tropeçaram, para que caíssem? De modo nenhum, mas pela sua queda veio a salvação aos gentios, para os incitar à emulação. 12 E, se a sua queda é a riqueza do mundo, e a sua diminuição a riqueza dos gentios, quanto mais a sua plenitude? 13 Porque convosco falo, gentios, que, enquanto for apóstolo dos gentios, glorificarei o meu ministério; 14 Para ver se de alguma maneira posso incitar à emulação os da minha carne, e salvar alguns deles. 15 Porque, se a sua rejeição é a reconciliação do mundo, qual será a sua admissão, senão a vida dentre os mortos? 16 E, se as primícias são santas, também a massa o é; se a raiz é santa, também os ramos o são. 17 E, se alguns dos ramos foram

quebrados, e tu, sendo zambujeiro, foste enxertado em lugar deles, e feito participante da raiz e da seiva da oliveira, 18 Não te glories contra os ramos; e, se contra eles te glórias, não és tu que sustentas a raiz, mas a raiz a ti. 19 Dirás pois: Os ramos foram quebrados, para que eu fosse enxertado. 20 Bem: por incredulidade foram quebrados, e tu estás em pé pela fé: não te ensoberbeças, mas teme. 21 Porque, se Deus não poupou os ramos naturais, teme que te não poupe a ti também. 22 Considera pois a bondade e a severidade de Deus: para com os que caíram, severidade; porém para contigo, a benignidade de Deus, se permaneceres na sua benignidade; de outra maneira, também tu serás cortado. 23 Porém também eles, se não permanecerem na incredulidade, serão enxertados; porque poderoso é Deus para os tornar a enxertar. 24 Porque, se tu foste cortado do natural zambujeiro, e, contra a natureza, enxertado na boa oliveira, quanto mais esses, que são naturais, serão enxertados na sua própria oliveira? 25 Porque não quero, irmãos, que ignoreis este segredo (para que não presumais de vós mesmos): que o endurecimento veio em parte sobre Israel, até que a plenitude dos gentios haja entrado. 26 E assim todo o Israel será salvo, como está escrito: De Sião virá o Libertador, e desviará de Jacob as impiedades. 27 E este será o meu concerto com eles, quando eu tirar os seus pecados. 28 Assim que, quanto ao evangelho, são inimigos por causa de vós; mas, quanto à eleição, amados por causa dos pais. 29 Porque os dons e a vocação de Deus são sem arrependimento. 30 Porque assim como vós também antigamente fostes desobedientes a Deus, porém agora alcançastes misericórdia pela desobediência deles, 31 Assim também estes agora foram desobedientes, para também alcançarem misericórdia pela vossa misericórdia. 32 Porque Deus encerrou a todos debaixo da desobediência, para com todos usar de misericórdia. (eLeEsE g1653) 33 Ó profundidade das riquezas, tanto da sabedoria, como da ciência de Deus! Quão insondáveis são os seus juízos, e quão inexcrutáveis os seus caminhos! 34 Porque quem compreendeu o intento do Senhor? ou quem foi seu conselheiro? 35 Ou quem lhe deu primeiro a ele, e lhe será recompensado? 36 Porque



dele e por ele, e para ele, são todas as coisas; glória pois a ele eternamente. amém. (aiōn g165)

**12** Rogo-vos pois, irmãos, pela compaixão de Deus, que apresenteis os vossos corpos em sacrifício vivo, santo e agradável a Deus, que é o vosso culto racional. **2** E não vos conformeis com este mundo, mas transformai-vos pela renovação do vosso entendimento, para que experimenteis qual seja a boa, agradável, e perfeita vontade de Deus. (aiōn g165) **3** Porque pela graça, que me é dada, digo a cada um dentre vós que não saiba mais do que convém saber, mas que saiba com temperança, conforme a medida da fé que Deus repartiu a cada um. **4** Porque assim como em um corpo temos muitos membros, e nem todos os membros tem a mesma operação, **5** Assim nós, que somos muitos, somos um só corpo em Cristo, mas membros uns dos outros. **6** De modo que, tendo diferentes dons, segundo a graça que nos é dada, ou seja profecia, seja ela segundo a medida da fé; **7** Ou seja ministério, seja em ministrar; ou o que ensina em ensinar; **8** Ou o que exorta, em exortar; o que reparte, em simplicidade; o que preside, com cuidado; o que exercita misericórdia, com alegria. **9** O amor seja não fingido. Aborrecei o mal e apegai-vos ao bem. **10** Amai-vos cordialmente uns aos outros com amor fraternal, preferindo-vos em honra uns aos outros. **11** Não sejais vagarosos no cuidado: sede fervorosos no espírito, servindo ao Senhor; **12** Alegrai-vos na esperança, sede pacientes na tribulação, perseverai na oração; **13** Comunicai com os santos nas suas necessidades, segui a hospitalidade; **14** Abençoai aos que vos perseguem, abençoai, e não amaldiçoeis; **15** Alegrai-vos com os que se alegram; e chorai com os que choram; **16** Sede unânimes entre vós; não ambicioneis coisas altivas, mas acomodai-vos às humildes; não sejais sábios em vós mesmos; **17** A ninguém torneis mal por mal; procurai as coisas honestas, perante todos os homens. **18** Se for possível, quanto estiver em vós, tende paz com todos os homens. **19** Não vos vingueis a vós mesmos, amados, mas dai lugar à ira, porque está escrito: Minha é a vingança; eu recompensarei, diz o Senhor. **20** Portanto, se o teu inimigo tiver fome, dá-lhe de comer: se tiver sede, dá-lhe de beber; porque, fazendo isto, amontoarás

brasas de fogo sobre a sua cabeça. **21** Não te deixes vencer do mal, mas vence o mal com o bem.

**13** Toda a alma esteja sujeita às potestades superiores; porque não há potestade senão de Deus; e as potestades que há são ordenadas por Deus. **2** Por isso quem resiste à potestade resiste à ordenação de Deus: e os que resistem trarão sobre si mesmos a condenação. **3** Porque os magistrados não são para temor das boas obras, senão das más. Queres tu pois não temer a potestade? Faze o bem, e terás louvor dela. **4** Porque ele é ministro de Deus para teu bem. Mas, se fizeres o mal, teme, pois não traz de balde a espada; porque é ministro de Deus, vingador para castigar o que faz o mal. **5** Portanto é necessário estar sujeito, não somente pelo castigo, mas também pela consciência. **6** Porque por isso também pagais tributos: porque são ministros de Deus, atendendo sempre a isto mesmo. **7** Portanto dai a cada um o que deveis: a quem tributo, tributo: a quem imposto, imposto: a quem temor, temor: a quem honra, honra. **8** A ninguém devais coisa alguma, senão o amor com que vos ameis uns aos outros; porque quem ama aos outros cumpriu a lei. **9** Porque isto: Não adulterarás: Não matarás: Não furtarás: Não darás falso testemunho: Não cobiçarás: e se há algum outro mandamento, nesta palavra se resume: Amarás ao teu próximo como a ti mesmo. **10** O amor não faz mal ao próximo. De sorte que o cumprimento da lei é o amor. **11** E isto, conhecendo o tempo, que é já hora de despertarmos do sono; porque a nossa salvação está agora mais perto de nós do que quando cremos. **12** A noite é passada, e o dia é chegado. Rejeitemos pois as obras das trevas, e vistamo-nos das armas da luz. **13** Andemos honestamente, como de dia: não em glotonarias, nem em bebedeiras, nem em desonestidades, nem em dissoluções, nem em contendas e inveja. **14** Mas vesti-vos do Senhor Jesus Cristo, e não tendais cuidado da carne em suas concupiscências.

**14** Ora, quanto ao que está enfermo na fé, recebei-o, não em contendas de disputas. **2** Porque um crê que de tudo se pode comer, e outro, que é enfermo, come legumes. **3** O que come não despreze ao que não come; e o que não come não julgue ao que come; porque Deus o recebeu por seu **4** Quem

és tu, que julgas ao servo alheio? Para seu próprio Senhor está em pé ou cai; porém estará firme; porque poderoso é Deus para o firmar. **5** Um faz diferença entre dia e dia, mas outro julga iguaes todos os dias. Cada um esteja inteiramente seguro em seu próprio ânimo. **6** Aquele que faz caso do dia, para o Senhor o faz; e o que não faz caso do dia, para o Senhor o não faz. O que come, para o Senhor come, porque dá graças a Deus; e o que não come, para o Senhor não come, e dá graças a Deus. **7** Porque nenhum de nós vive para si, e nenhum morre para si. **8** Porque, se vivemos, para o Senhor vivemos: se morremos, para o Senhor morremos. De sorte que, ou vivamos ou morramos, somos do Senhor. **9** Porque para isto também morreu Cristo, e resuscitou, e tornou a viver; para ser Senhor, tanto dos mortos, como dos vivos. **10** Mas tu, porque julgas a teu irmão? Ou tu, também, porque desprezas a teu irmão? Pois todos havemos de comparecer ante o tribunal de Cristo. **11** Porque está escrito: Vivo eu, diz o Senhor: que todo o joelho se dobrará diante de mim, e toda a língua confessará a Deus. **12** De maneira que cada um de nós dará conta de si mesmo a Deus. **13** Assim que não nos julgemos mais uns aos outros; mas antes julgai isto, não pôr tropeço ou escândalo ao irmão. **14** Eu sei, e estou certo no Senhor Jesus, que nenhuma coisa é de si mesmo imunda senão para aquele que a tem por imunda, para esse é imunda. **15** Mas, se por causa da comida se contrista teu irmão, já não andas conforme o amor. Não destruas com a tua comida aquele por quem Cristo morreu. **16** Não seja pois blasfemado o vosso bem; **17** Porque o reino de Deus não é comida nem bebida, mas justiça, e paz, e alegria no Espírito Santo. **18** Porque quem nisto serve a Cristo agradável é a Deus e aceito aos homens. **19** Sigamos pois as coisas que servem para a paz e para a edificação de uns para com os outros. **20** Não destruas por causa da comida a obra de Deus. É verdade que todas as coisas são limpas, mas é mau para o homem que come com escândalo. **21** Bom é não comer carne, nem beber vinho, nem fazer outras coisas em que teu irmão tropece, ou se escandalize, ou se enfraqueça. **22** Tens tu fé? tem-na em ti mesmo diante de Deus. bem-aventurado aquele que não se condena a si mesmo no que aprova. **23** Mas aquele

que dúvida, se come está condenado, porque não come por fé; e tudo que não é de fé é pecado.

**15** Mas nós, que somos fortes, devemos suportar as fraquezas dos fracos, e não agradar a nós mesmos. **2** Portanto cada um de nós agrade ao seu próximo no que é bom para edificação. **3** Porque também Cristo não agradou a si mesmo, mas, como está escrito: Sobre mim caíram as injúrias dos que te injuriavam. **4** Porque todas as coisas que de antes foram escritas, para nosso ensino foram escritas, para que pela paciência e consolação das escrituras tenhamos esperança. **5** Ora o Deus de paciência e consolação vos conceda que entre vós sintais uma mesma coisa, segundo Jesus Cristo. **6** Para que concordes, a uma boca, glorifiqueis ao Deus e Pai de Nosso Senhor Jesus Cristo. **7** Portanto recebei uns aos outros, como também Cristo nos recebeu para glória de Deus. **8** Digo pois que Jesus Cristo foi ministro da circuncisão, por causa da verdade de Deus, para confirmar as promessas feitas aos pais; **9** E para que os gentios glorifiquem a Deus pela sua misericórdia, como está escrito: Portanto eu te confessarei entre os gentios, e cantarei ao teu nome. **10** E outra vez diz: alegrai-vos, gentios, com o seu povo. **11** E outra vez: louvai ao Senhor, todos os gentios, e celebrai-o, todos os povos. **12** E outra vez diz Isaías: Uma raiz de Jessé haverá, e naquele que se levantar para reger os gentios esperarão os gentios. **13** Ora o Deus de esperança vos encha de todo o gozo e paz na fé, para que abundeis em esperança pela virtude do Espírito Santo. **14** Porém, meus irmãos, certo estou, a respeito de vós, que também vós mesmos estais cheios de bondade, cheios de todo o conhecimento, e poderosos para também vos admoestardes uns aos outros. **15** Mas, irmãos, em parte vos escrevi mais ousadamente, como trazendo-vos outra vez isto à memória, pela graça que por Deus me foi dada; **16** Para que seja ministro de Jesus Cristo entre os gentios, administrando o evangelho de Deus, para que seja agradável a oferta dos gentios, santificada pelo Espírito Santo. **17** De sorte que tenho glória em Jesus Cristo nas coisas que pertencem a Deus. **18** Porque não ousaria dizer coisa alguma, que Cristo por mim não tenha feito, para obediência dos gentios, por palavra e por obras; **19** Pelo poder dos sinais

e prodígios, pela virtude do espírito de Deus: de maneira que desde Jerusalém, e pelos arredores, até ao Illyrico, tenho pregado o evangelho de Jesus Cristo. **20** E assim afetuosamente me esforcei em anunciar o evangelho, não onde Cristo houvera sido nomeado, para não edificar sobre fundamento alheio, **21** Antes, como está escrito: aqueles a quem não foi anunciado o verão, e os que não ouviram o entenderão. **22** Pelo que também muitas vezes tenho sido impedido de ir ter convosco. **23** Mas agora, que não tenho mais demora nestas partes, e tendo já há muitos anos grande desejo de ir ter convosco. **24** Quando partir para Espanha irei ter convosco; pois espero que de passagem vos verei e para lá serei acompanhado de vós, depois de ter gozado em parte da vossa presença. **25** Mas agora vou a Jerusalém para ministrar aos santos. **26** Porque pareceu bem à Macedônia e à Acáia fazerem uma coleta para os pobres dentre os santos que estão em Jerusalém. **27** Porque lhes pareceu bem, e são-lhes devedores. Porque, se os gentios foram participantes dos seus bens espirituais, devem também ministrar-lhes os temporais. **28** Assim que, concluído isto, e havendo-lhes consignado este fruto, de lá, passando por vós, irei a Espanha. **29** E bem sei que, chegando a vós, chegarei com a plenitude da benção do evangelho de Cristo. **30** E rogo-vos, irmãos, por nosso Senhor Jesus Cristo e pelo amor do espírito, que combatais comigo em orações por mim a Deus; **31** Para que seja livre dos rebeldes que estão na Judeia, e que esta minha administração, que em Jerusalém faço, seja aceite aos santos; **32** Para que, pela vontade de Deus, chegue a vós com alegria, e possa recrear-me convosco. **33** E o Deus de paz seja com todos vós. amém.

**16** Recomendo-vos pois Phebe, nossa irmã, a qual serve na igreja que está em Cencrea. **2** Para que a recebeis no Senhor, como convém aos santos e a ajudeis em qualquer coisa que de vós necessitar; porque tem hospedado a muitos, como também a mim mesmo. **3** Saudai a Priscila e a Áquila, meus cooperadores em Cristo Jesus, **4** Que pela minha vida expuzeram as suas cabeças; aos quais não só eu agradeço, mas também todas as igrejas dos gentios. **5** Saudai também a igreja que está em sua casa. saudai a Epêneto, meu amado, que é as primícias

da Asia em Cristo. **6** Saudai a Maria, que trabalhou muito por nós. **7** Saudai a Andrônico e a Júnia, meus parentes e meus companheiros na prisão, os quais se assinalam entre os apóstolos e que foram antes de mim em Cristo. **8** Saudai a Amplias, meu amado no Senhor. **9** Saudai a Urbano, nosso cooperador em Cristo, e a Stachys, meu amado. **10** Saudai a apeles, aprovado em Cristo. saudai aos da família de Aristóbulo. **11** Saudai a Herodião, meu parente. saudai aos da família de Narciso, os que estão no Senhor. **12** Saudai a Tryphena e a Tryphosa, as quais trabalham no Senhor. saudai à amada Persida, a qual muito trabalhou no Senhor. **13** Saudai a Rufo, eleito no Senhor, e a sua mãe e minha. **14** Saudai a Asyncrito, a Phlegonte, a Hermas, a Patrobas, a Hermes, e aos irmãos que estão com eles. **15** Saudai a Philólogo e a Júlia, a Nereo e a sua irmã, e a Olympia, e a todos os santos que com eles estão. **16** Saudai-vos uns aos outros com santo ósculo. As igrejas de Cristo vos saudam. **17** E rogo-vos, irmãos, que vos acauteleis dos que promovem dissensões e escândalos contra a doutrina que aprendestes; desviái-vos deles. **18** Porque os tais não servem a nosso Senhor Jesus Cristo, mas ao seu ventre: e com suaves palavras e lisonjas enganam os corações dos simplices. **19** Porque a vossa obediência é conhecida de todos. Comprazo-me pois em vós; e quero que sejais sábios no bem, porém simplices no mal. **20** E o Deus de paz esmagará logo a Satanás debaixo dos vossos pés. A graça de Nosso Senhor Jesus Cristo seja convosco. amém. **21** Saúdam-vos Timotheo, meu cooperador, e Lúcio, e Jason, e Sosipater, meus parentes. **22** Eu, Tércio, que esta carta escrevi, vos saúdo no Senhor. **23** Saúda-vos Gaio, meu hospedeiro, e de toda a igreja. saúda-vos Erasto, procurador da cidade, e também o irmão Quarto. **24** A graça de nosso Senhor Jesus Cristo seja com todos vós. amém. **25** Ora, àquele que é poderoso para vos confirmar segundo o meu evangelho, e a pregação de Jesus Cristo, conforme a revelação do mistério que desde tempos eternos foi encoberto, (aíōnios g166) **26** Mas agora se manifestou, e se notificou pelas escrituras dos profetas, segundo o mandamento do Deus eterno, para obediência da fé entre todas as nações, (aíōnios g166) **27** Ao único Deus, sábio, seja

glória por Jesus Cristo para todo o sempre. amém.

(aiōn g165)

# 1 Coríntios

**1** Paulo (chamado apóstolo de Jesus Cristo, pela vontade de Deus), e o irmão Sostenes, **2** À igreja de Deus que está em Corinto, aos santificados em Cristo Jesus, chamados santos, com todos os que em todo o lugar invocam o nome de nosso Senhor Jesus Cristo, Senhor deles e nosso: **3** Graça e paz de Deus nosso Pai, e do Senhor Jesus Cristo. **4** Sempre dou graças ao meu Deus por vós pela graça de Deus que vos foi dada em Jesus Cristo. **5** Porque em todas as coisas sois enriquecidos nele, em toda a palavra e em todo o conhecimento **6** (Como o testemunho de Cristo foi confirmado entre vós). **7** De maneira que nenhum dom vos falte, esperando a manifestação de nosso Senhor Jesus Cristo, **8** O qual vos confirmará também até ao fim, para serdes irrepreensíveis no dia de nosso Senhor Jesus Cristo. **9** Fiel é Deus, pelo qual fostes chamados para a comunhão de seu Filho Jesus Cristo nosso Senhor. **10** Rogo-vos, porém, irmãos, pelo nome de nosso Senhor Jesus Cristo, que digais todos uma mesma coisa, e que não haja entre vós dissensões; antes sejais unidos em um mesmo sentido e em um mesmo parecer. **11** Porque de vós, irmãos meus, me foi notificado pelos da família de Chloe que há contendas entre vós. **12** E digo isto, que cada um de vós diz: Eu sou de Paulo, e eu de Apolos, e eu de Cephas, e eu de Cristo. **13** Está Cristo dividido? foi Paulo crucificado por vós? ou fostes vós batizados em nome de Paulo? **14** Dou graças a Deus, porque a nenhum de vós batizei, senão a Crispo e a Gaio. **15** Para que ninguém diga que eu tenho batizado em meu nome. **16** E batizei também a família de Estephanas; além destes, não sei se batizei algum outro. **17** Porque Cristo enviou-me, não para batizar, mas para evangelizar; não em sabedoria de palavras, para que a cruz de Cristo se não faça vã. **18** Porque a palavra da cruz é loucura para os que perecem; mas para nós, que somos salvos, é o poder de Deus. **19** Porque está escrito: Destruirei a sabedoria dos sábios, e aniquilarei a inteligência dos inteligentes. **20** Onde está o sábio? Onde está o escriba? Onde está o inquiridor deste século? Porventura não tornou Deus louca a sabedoria deste mundo? **(aiõn g165)** **21** Porque, como na sabedoria de Deus o mundo

não conheceu a Deus pela sabedoria, aprovou a Deus salvar os crentes pela loucura da pregação. **22** Porque os judeus pedem sinal, e os gregos buscam sabedoria; **23** Mas nós pregamos a Cristo crucificado, que é escândalo para os judeus, e loucura para os gregos. **24** Porém para os que são chamados, tanto judeus como gregos, lhes pregamos a Cristo, poder de Deus, e sabedoria de Deus. **25** Porque a loucura de Deus é mais sabia do que os homens; e a fraqueza de Deus é mais forte do que os homens. **26** Porque, vede, irmãos a vossa vocação, que não muitos sábios segundo a carne, nem muitos poderosos, nem muitos nobres são chamados. **27** Mas Deus escolheu as coisas loucas deste mundo para confundir as sabias; e Deus escolheu as coisas fracas deste mundo para confundir as fortes; **28** E Deus escolheu as coisas vis deste mundo, e as desprezíveis, e as que não são, para aniquilar as que são; **29** Para que nenhuma carne se glorie perante ele. **30** Mas vós sois dele, em Jesus Cristo, o qual nos foi feito por Deus sabedoria, e justiça, e santificação, e redenção; **31** Para que, como está escrito: aquele que se glória glorie-se no Senhor.

**2** E eu, irmãos, quando fui ter convosco, anunciando-vos o testemunho de Deus, não fui com sublimidade de palavras ou de sabedoria. **2** Porque não me propuz saber coisa alguma entre vós, senão a Jesus Cristo, e este crucificado. **3** E eu estive convosco em fraqueza, e em temor, e em grande tremor. **4** A minha palavra, e a minha pregação, não consistiu em palavras persuasivas de sabedoria humana, mas em demonstração de espírito e de poder. **5** Para que a vossa fé não fosse em sabedoria dos homens, mas no poder de Deus. **6** Todavia falamos sabedoria entre os perfeitos; não porém a sabedoria deste mundo, nem dos príncipes deste mundo, que se aniquilam; **(aiõn g165)** **7** Mas falamos a sabedoria de Deus, oculta em mistério, a qual Deus ordenou antes dos séculos para nossa glória; **(aiõn g165)** **8** A qual nenhum dos príncipes deste mundo conheceu; porque, se a conhecessem, nunca crucificariam ao Senhor da glória. **(aiõn g165)** **9** Mas, como está escrito: As coisas que o olho não viu, e o ouvido não ouviu, e não subiram ao coração do homem, são as que Deus preparou para os que

o amam **10** Porém Deus no-las revelou pelo seu espírito; porque o espírito penetra todas as coisas, ainda as profundezas de Deus. **11** Porque, qual dos homens sabe as coisas do homem, senão o espírito do homem, que nele está? assim também ninguém sabe as coisas de Deus, senão o espírito de Deus. **12** Porém nós não recebemos o espírito do mundo, mas o espírito que provém de Deus; para que saibamos as coisas que nos são dadas por Deus **13** As quais também falamos, não com palavras que a sabedoria humana ensina, mas com as que o Espírito Santo ensina, comparando as coisas espirituais com as espirituais, **14** Mas o homem natural não compreende as coisas do espírito de Deus, porque lhe parecem loucura; e não pode entendê-las, porquanto se discernem espiritualmente. **15** Porém o espiritual discerne bem todas as coisas, mas ele de ninguém é discernido. **16** Porque, quem conheceu a mente do Senhor, para que possa instruí-lo? Mas nós temos a mente de Cristo.

**3** E eu, irmãos, não vos pude falar como a espirituais, mas como a carnis, como a meninos em Cristo. **2** Com leite vos criei, e não com manjar, porque ainda não podíeis, nem tão pouco ainda agora podeis; **3** Porque ainda sois carnis: pois, havendo entre vós inveja, contendas e dissensões, não sois porventura carnis, e não andais segundo os homens? **4** Porque, dizendo um: Eu sou de Paulo; e outro: Eu de Apolos: porventura não sois carnis? **5** Pois quem é Paulo, e quem é Apolos, senão ministros pelos quais crestes, e conforme o que o Senhor deu a cada um? **6** Eu plantei; Apolos regou; mas Deus deu o crescimento. **7** Pelo que, nem o que planta é alguma coisa, nem o que rega, mas Deus, que dá o crescimento. **8** E o que planta e o que rega são um; mas cada um receberá o seu galardão segundo o seu trabalho. **9** Porque nós somos cooperadores de Deus: vós sois lavoura de Deus e edifício de Deus. **10** Segundo a graça de Deus que me foi dada, pus eu, como sábio arquiteto, o fundamento, e outro edifica sobre ele; mas veja cada um como edifica sobre ele. **11** Porque ninguém pode pôr outro fundamento, além do que já está posto, o qual é Jesus Cristo. **12** E, se alguém sobre este fundamento edificar ouro, prata, pedras preciosas, madeira, feno, palha, **13** A obra de cada um se manifestará; porque o dia a declarará, porquanto pelo fogo será descoberta; e o fogo provará qual seja a obra de cada um. **14** Se a obra de alguém, que edificou sobre ele, permanecer, esse receberá galardão. **15** Se a obra de alguém se queimar, sofrerá detrimento; porém o tal será salvo, todavia como pelo fogo. **16** Não sabeis vós que sois o templo de Deus, e que o espírito de Deus habita em vós? **17** Se alguém destruir o templo de Deus, Deus o destruirá; porque o templo de Deus, que sois vós, é santo. **18** Ninguém se engane a si mesmo: se alguém dentre vós se tem por sábio neste mundo, faça-se louco para ser sábio. (aiōn g165) **19** Porque a sabedoria deste mundo é loucura diante de Deus; porque está escrito: ele apanha os sábios na sua própria astúcia. **20** E outra vez: O Senhor conhece os pensamentos dos sábios, que são vãos. **21** Portanto ninguém se glorie nos homens; porque tudo é vosso; **22** Seja Paulo, seja Apolos, seja Cephas, seja o mundo, seja a vida, seja a morte, seja o presente, seja o futuro, tudo é vosso, **23** E vós de Cristo, e Cristo de Deus.

**4** Que os homens nos considerem como ministros de Cristo, e dispenseiros dos mistérios de Deus. **2** Além disso requer-se nos dispenseiros que cada um se ache fiel. **3** Porém a mim mui pouco se me dá de ser julgado por vós, ou por algum juízo humano; nem eu tão pouco a mim mesmo me julgo. **4** Porque em nada me sinto culpado; mas nem por isso estou justificado; pois quem me julga é o Senhor. **5** De sorte que nada julgueis antes de tempo, até que o Senhor venha, o qual também trará à luz as coisas ocultas das trevas, e manifestará os desígnios dos corações; e então cada um receberá de Deus o louvor. **6** E eu, irmãos, apliquei estas coisas, por semelhança, a mim e a Apolos, por amor de vós; para que em nós aprendais a não ir além do que está escrito, para que não vos ensoberbeçais a favor de um contra outro. **7** Porque, quem te diferença? E que tens tu que não tenhas recebido? E, se o recebeste, porque te glórias, como se não o houveras recebido? **8** Já estais fartos! já estais ricos! sem nós reinais! e oxalá reineis para que também nós reinemos convosco! **9** Porque tenho para mim, que Deus a nós, apóstolos, nos designou últimos, como condenados à morte; pois somos feitos espetáculo ao mundo, aos anjos, e aos homens. **10** Nós somos loucos por amor de Cristo, e vós sábios em Cristo: nós fracos, e vós

fortes: vós ilustres, e nós vis. **11** Até esta presente hora sofremos fome, e sede, e estamos nus, e recebemos bofetadas, e não temos pousada certa, **12** E trabalhamos obrando com nossas próprias mãos: somos injuriados, e bendizemos: somos perseguidos, e sofremos: **13** Somos blasfemados, e rogamos: até ao presente temos chegado a ser como o lixo deste mundo, e como a escória de todos. **14** Não escrevo estas coisas para vos envergonhar; mas admoesto-vos como meus filhos amados. **15** Porque ainda que tivésseis dez mil aios em Cristo não teríeis contudo muitos pais; porque eu pelo evangelho vos gerei em Jesus Cristo. **16** Admoesto-vos portanto a que sejais meus imitadores. **17** Por esta causa vos mandei Timotheo, que é meu filho amado, e fiel no Senhor: o qual vos lembrará os meus caminhos em Cristo, como por todas as partes ensino em cada igreja. **18** Mas alguns andam inchados, como se eu não houvesse de ir ter convosco. **19** Porém em breve irei ter convosco, se o Senhor quiser, e então conhecerei, não as palavras dos que andam inchados, mas a virtude. **20** Porque o reino de Deus não consiste em palavras, mas em virtude. **21** Que quereis? Irei ter convosco com vara ou com amor e espírito de mansidão?

**5** Geralmente se ouve que há entre vós fornicção, e fornicção tal, qual nem ainda entre os gentios, como é haver quem abuse da mulher de seu pai. **2** E estais inchados, e nem ao menos vos enristecestes por não ter sido dentre vós tirado quem cometeu tal feito. **3** Eu na verdade, ainda que ausente, no corpo, mas presente no espírito, já determinei como se estivesse presente, que o que tal assim cometeu, **4** Em nome de nosso Senhor Jesus Cristo, juntos vós e o meu espírito, em virtude de nosso Senhor Jesus Cristo, **5** Seja entregue a Satanás para destruição da carne, para que o espírito seja salvo no dia do Senhor Jesus. **6** Não é boa a vossa jactância. Não sabeis que um pouco de fermento faz levedar toda a massa? **7** Limpai pois o fermento velho, para que sejais uma nova massa, assim como sois sem fermento. Porque Cristo, nossa pascoa, foi sacrificado por nós. **8** Pelo que façamos a festa, não com o fermento velho, nem com o fermento da maldade e da malícia, mas com os pães asmos da sinceridade e da verdade. **9** Já por carta vos tenho escrito, que não vos associeis

com os fornicadores; **10** Mas não absolutamente com os fornicadores deste mundo, ou com os avarentos, ou com os roubadores, ou com os idólatras; porque então vos seria necessário sair do mundo. **11** Mas agora vos escrevi que não vos associeis, quero dizer, que, se algum, chamando-se irmão, for fornicador, ou avarento, ou idólatra, ou maldizente, ou bebedor, ou roubador, com o tal nem ainda comais. **12** Porque, que tenho eu em julgar também os que estão fora? Não julgais vós os que estão dentro? **13** Mas Deus julga os que estão fora. tirai pois dentre vós a esse iníquo.

**6** Ousa algum de vós, tendo algum negócio contra outro, ir a juízo perante os injustos, e não perante os santos? **2** Não sabeis vós que os santos hão de julgar o mundo? Ora, se o mundo deve ser julgado por vós, sois porventura indignos de julgar as coisas mínimas? **3** Não sabeis vós que havemos de julgar os anjos? Quanto mais as coisas pertencentes a esta vida? **4** Assim que, se tiverdes negócios em juízo, pertencentes a esta vida, ponde na cadeira aos que são de menos estima na igreja. **5** Para vos envergonhar o digo: Não há pois entre vós sábios, nem ainda um, que possa julgar entre seus irmãos? **6** Mas o irmão vai a juízo com o irmão, e isto perante infieis. **7** Assim que é já realmente uma falta entre vós, terdes demandas uns contra os outros. Porque não sofreis antes a injustiça? Porque não sofreis antes o dano? **8** Mas vós mesmos fazeis a injustiça e fazeis o dano; e isto aos irmãos. **9** Não sabeis que os injustos não hão de herdar o reino de Deus? **10** Não erreis: nem os fornicadores, nem os idólatras, nem os adúlteros, nem os efeminados, nem os sodomitas, nem os ladrões, nem os avarentos, nem os bêbedos, nem os maldizentes, nem os roubadores herdarão o reino de Deus. **11** E é o que alguns tem sido, mas haveis sido lavados, mas haveis sido santificados, mas haveis sido justificados em nome do Senhor Jesus, e pelo espírito do nosso Deus. **12** Todas as coisas me são lícitas, mas nem todas as coisas convém: todas as coisas me são lícitas; porém eu não me deixarei dominar por nenhuma. **13** Os manjares são para o ventre e o ventre para os manjares; porém Deus aniquilará, tanto um como os outros. Porém o corpo não é para a fornicção, mas para o Senhor, e o Senhor para o corpo **14** Ora Deus, que também

resuscitou o Senhor, nos resuscitará a nós pelo seu poder. **15** Não sabeis vós que os vossos corpos são membros de Cristo? Tomarei pois os membros de Cristo, e fa-los-ei membros de uma meretriz? Não, por certo. **16** Ou não sabeis que o que se ajunta com a meretriz, faz-se um corpo? Porque serão, disse, dois numa só carne. **17** Mas o que se ajunta com o Senhor é um mesmo espírito. **18** Fugi da fornicção. Todo o pecado que o homem comete é fora do corpo; mas o que fornicia peca contra o seu próprio corpo. **19** Ou não sabeis que o nosso corpo é o templo do Espírito Santo, que habita em vós, o qual tendes de Deus, e que não sois de vós mesmos? **20** Porque fostes comprados por preço; glorificai pois a Deus no vosso corpo, e no vosso espírito, os quais pertencem a Deus.

**7** Ora, quanto às coisas, que me escrevestes, bom seria que o homem não tocasse mulher; **2** Mas, por causa da fornicção, cada um tenha a sua própria mulher, e cada uma tenha o seu próprio marido. **3** O marido pague à mulher a devida benevolência, e da mesma sorte a mulher ao marido. **4** A mulher não tem poder sobre o seu próprio corpo, mas tem-no o marido; e também da mesma maneira o marido não tem poder sobre o seu próprio corpo, mas tem-no a mulher. **5** Não vos defraudeis um ao outro, senão por consentimento de ambos por algum tempo, para vos aplicardes à oração: e depois ajuntai-vos outra vez, para que Satanás vos não tente pela vossa incontinência. **6** Digo, porém, isto por permissão e não por mandamento. **7** Porque quizera que todos os homens fossem como eu mesmo: mas cada um tem de Deus o seu próprio dom, um de uma maneira e outro doutra. **8** Digo, porém, aos solteiros e às viúvas, que lhes é bom se ficarem como eu. **9** Mas, se não podem conter-se, casem-se. Porque é melhor casar-se do que abraçar-se. **10** Porém aos casados, mando, não eu mas o Senhor, que a mulher se não aparte do marido. **11** Se, porém, se apartar, que fique sem casar, ou que se reconcilie com o marido; e que o marido não deixe a mulher. **12** Mas aos outros digo eu, não o Senhor: Se algum irmão tem mulher descrente, e ela consente em habitar com ele, não a deixe. **13** E, se alguma mulher tem marido descrente, e ele consente em habitar com ela, não o deixe. **14** Porque o marido descrente é santificado

pela mulher: e a mulher descrente é santificada pelo marido; doutra sorte os vossos filhos seriam imundos; porém agora são santos. **15** Mas, se o descrente se apartar, aparte-se; porque neste caso o irmão, ou irmã, não está sujeito à servidão; mas Deus chamou-nos para a paz. **16** Porque, de onde sabes tu ó mulher, se salvarás o marido? ou, de onde sabes tu, ó marido, se salvarás a mulher? **17** Porém cada um ande assim como Deus lhe repartiu, cada um como o Senhor o chamou. E assim ordeno em todas as igrejas. **18** É alguém chamado estando já circuncidado? fique circuncidado. É alguém chamado estando incircuncidado? não se circuncide. **19** A circuncisão é nada e a incircuncisão nada é, mas sim a observância dos mandamentos de Deus. **20** Cada um fique na vocação em que foi chamado. **21** Foste chamado sendo servo? não te dê cuidado; e, se ainda podes ser livre, antes aproveita-te. **22** Porque o que é chamado pelo Senhor, sendo servo, é liberto do Senhor; e da mesma maneira também o que é chamado sendo livre, servo é de Cristo. **23** Fostes comprados por preço; não vos façais servos dos homens. **24** Irmãos, cada um fique diante de Deus no estado em que foi chamado. **25** Ora, quanto às virgens, não tenho mandamento do Senhor; dou, porém, o meu parecer, como quem tem alcançado misericórdia do Senhor para ser fiel. **26** Tenho pois isto por bom, por causa da instante necessidade, que é bom para o homem o estar assim. **27** Estás ligado à mulher? não busques separar-te. Estás livre de mulher? não busques mulher. **28** Mas, se também casares, não pecas; e, se a virgem se casar, não peca. Todavia os tais terão tribulações na carne; porém eu vos poupo. **29** Isto, porém, vos digo, irmãos, que o tempo se abrevia; o que resta é que também os que tem mulheres sejam como se as não tivessem; **30** E os que choram, como se não chorassem; e os que folgam, como se não folgassem; e os que compram, como se não possuíssem; **31** E os que usam deste mundo, como se dele não abusassem, porque a aparência deste mundo passa. **32** E bem quizera eu que estivesseis sem cuidado. O solteiro cuida nas coisas do Senhor, em como há de agradar ao Senhor: **33** Mas o que é casado cuida nas coisas do mundo, em como há de agradar à mulher. **34** Há diferença entre a mulher casada e a virgem: a



solteira cuida nas coisas do Senhor para ser santa, assim do corpo como do espírito; porém a casada cuida nas coisas do mundo, em como há de agradar ao marido. **35** Porém digo isto para proveito vosso, não para vos enlaçar, mas para vos guiar ao que é decente e conveniente, para vos unirdes ao Senhor sem distração alguma. **36** Mas, se alguém julga que trata sem decoro a sua filha virgem, se tiver passado a flor da idade, e assim convier que se case, faça o tal o que quiser; não peca; casem-se. **37** Porém o que está firme em seu coração, não tendo necessidade, mas tem poder sobre a sua própria vontade, e isto resolveu no seu coração, guardar a sua virgem, faz bem. **38** De sorte que, o que a dá em casamento, faz bem; mas o que a não dá em casamento faz melhor. **39** A mulher casada está ligada pela lei todo o tempo que o seu marido vive; mas, se falecer o seu marido, fica livre para casar com quem quiser, contanto que seja no Senhor. **40** Porém será mais benaventurada se ficar assim, segundo o meu parecer, e também eu cuido que tenho o espírito de Deus.

**8** Ora, no tocante às coisas sacrificadas aos ídolos, sabemos que todos temos ciência. A ciência incha, mas o amor edifica. **2** E, se alguém cuida saber alguma coisa, ainda não sabe como convém saber. **3** Mas, se alguém ama a Deus, esse é conhecido dele. **4** Assim que, quanto ao comer das coisas sacrificadas aos ídolos, sabemos que o ídolo nada é no mundo, e que não há algum outro Deus, senão um só. **5** Porque, ainda que haja também alguns que se chamem deuses, quer no céu quer na terra (como há muitos deuses e muitos senhores), **6** Todavia para nós há um só Deus, o pai, do qual são todas as coisas, e nós para ele; e um só Senhor, Jesus Cristo, pelo qual são todas as coisas, e nós por ele. **7** Mas nem em todos há ciência; porque alguns até agora comem com consciência do ídolo coisas sacrificadas aos ídolos; e a sua consciência, sendo fraca, fica contaminada. **8** Ora o manjar não nos faz agradáveis a Deus, porque, se comemos, nada temos de mais, e, se não comemos, nada nos falta. **9** Mas vede que esse vosso poder não seja de alguma maneira escândalo para os fracos. **10** Porque, se alguém te vir a ti, que tens ciência, assentado à mesa no templo dos ídolos, não será a consciência do que é fraco induzida a comer das coisas sacrificadas aos ídolos?

**11** E pela tua ciência perecerá o irmão fraco, pelo qual Cristo morreu? **12** Ora, pecando assim contra os irmãos, e ferindo a sua fraca consciência, pecais contra Cristo. **13** Pelo que, se o manjar escandalizar a meu irmão, nunca mais comerei carne, para que meu irmão se não escandalize. (aiōn g165)

**9** Não sou eu apóstolo? Não sou livre? Não vi eu a Jesus Cristo Senhor nosso? Não sois vós a minha obra no Senhor? **2** Se eu não sou apóstolo para os outros, ao menos o sou para vós; porque vós sois o selo do meu apostolado no Senhor. **3** Esta é a minha defesa para com os que me condenam. **4** Não temos nós poder de comer e de beber? **5** Não temos nós poder de levar conosco uma mulher irmã, como também os demais apóstolos, e os irmãos do Senhor, e Cephas? **6** Ou só eu e Barnabé não temos poder de não trabalhar? **7** Quem jamais milita à sua própria custa? Quem planta a vinha e não come do seu fruto? Ou quem apascenta o gado e não come do leite do gado? **8** Digo eu isto segundo os homens? Ou não diz a lei também o mesmo? **9** Porque na lei de Moisés está escrito: Não atarás a boca ao boi que trilha o grão. Porventura tem Deus cuidado dos bois. **10** Ou não o diz certamente por nós? Certamente que por nós está escrito; porque o que lavra deve lavar com esperança, e o que trilha deve trilhar com esperança de ser participante. **11** Se nós vos semeamos as coisas espirituais, será muito que de vós recolhamos as carnis? **12** Se outros participam deste poder sobre vós, porque não mais justamente nós? Mas nós não usamos deste poder; antes suportamos tudo, para não pormos impedimento algum ao evangelho de Cristo. **13** Não sabeis vós que os que administram as coisas sagradas comem do sagrado? E que os que de contínuo estão junto ao altar, participam do altar? **14** Assim ordenou também o Senhor aos que anunciam o evangelho, que vivam do evangelho. **15** Porém eu de nenhuma destas coisas usei, e não escrevi isto para que assim se faça comigo; porque melhor me fôra morrer, do que alguém fazer vã esta minha glória. **16** Porque, se anúncio o evangelho, não tenho de que me glóriar, pois me é imposta essa obrigação; e aí de mim, se não anunciar o evangelho! **17** Porque, se o faço de boamente, terei prêmio; mas, se de má vontade, de uma dispensação estou encarregado. **18** Logo, que prêmio tenho? Que,

evangelizando, proponha de graça o evangelho de Cristo para não abusar do meu poder no evangelho. **19** Porque, sendo livre para com todos, fiz-me servo de todos para ganhar ainda mais. **20** E fiz-me como judeu para os judeus, para ganhar os judeus: para os que estão debaixo da lei, como se estivesse debaixo da lei, para ganhar os que estão debaixo da lei. **21** Para os que estão sem lei, como se estivesse sem lei (não estando sem lei para com Deus, mas debaixo da lei de Cristo), para ganhar os que estão sem lei. **22** Fiz-me como fraco para os fracos, para ganhar os fracos. Fiz-me tudo para todos, para por todos os meios chegar a salvar alguns. **23** E eu faço isto por causa do evangelho, para ser também participante dele. **24** Não sabeis vós que os que correm no estádio, todos, na verdade, correm, mas um só leva o prêmio? Correi de tal maneira que o alcanceis. **25** E todo aquele que luta de tudo se abstém; eles o fazem para alcançar uma coroa corruptível, nós, porém, uma incorruptível. **26** Pois eu assim corro, não como a coisa incerta: assim combato, não como batendo no ar, **27** Antes subjugo o meu corpo, e o reduzo à servidão, para que, pregando aos outros, eu mesmo não venha de alguma maneira a ficar reprovado.

**10** Ora, irmãos, não quero que ignoreis que nossos pais estiveram todos debaixo da nuvem, e todos passaram pelo mar. **2** E todos foram batizados por Moisés na nuvem e no mar, **3** E todos comeram dum mesmo manjar espiritual, **4** E todos beberam de uma mesma bebida espiritual, porque bebiam da pedra espiritual que os seguia; e a pedra era Cristo. **5** Mas Deus não se agradou da maior parte deles, pelo que foram prostrados no deserto. **6** E estas coisas foram-nos feitas em figuras, para que não cobicemos as coisas más, como eles cobiçaram. **7** Não vos façais pois idólatras, como alguns deles, conforme está escrito: O povo assentou-se a comer e a beber, e levantou-se para folgar. **8** E não fornicemos, como alguns deles fornicaram; e caíram mortos num dia vinte e três mil. **9** E não tentemos a Cristo, como alguns deles também tentaram, e pereceram pelas serpentes. **10** E não murmureis, como também alguns deles murmuraram, e pereceram pelo destruidor. **11** Ora todas estas coisas lhes sobrevieram em figuras, e estão escritas para aviso nosso, para quem já são chegados os fins dos séculos. (aiōn g165) **12** Aquele

pois que cuida estar em pé, olhe não caia. **13** Não vos tomou tentação, senão humana; porém fiel é Deus, que vos não deixará tentar acima do que podeis, antes com a tentação dará também saída, para que a possais suportar. **14** Portanto, meus amados, fugi da idolatria. **15** Falo como a entendidos, julgai vós mesmos o que digo. **16** Porventura o cálice de benção, que benzemos, não é a comunhão do sangue de Cristo? O pão que partimos não é porventura a comunhão do corpo de Cristo? **17** Porque nós, sendo muitos, somos um só pão e um só corpo: porque todos participamos do mesmo pão **18** Vede a Israel segundo a carne: os que comem os sacrifícios não são porventura participantes do altar? **19** Mas que digo? Que o ídolo é alguma coisa? Ou que o sacrificado ao ídolo é alguma coisa? **20** Antes digo que as coisas que os gentios sacrificam, as sacrificam aos demônios, e não a Deus. E não quero que sejais participantes com os demônios. **21** Não podeis beber o cálice do Senhor e o cálice dos demônios: não podeis ser participantes da mesa do Senhor e da mesa dos demônios. **22** Ou irritaremos ao Senhor? Somos nós mais fortes do que ele? **23** Todas as coisas me são lícitas, mas nem todas as coisas convém: todas as coisas me são lícitas, mas nem todas as coisas edificam. **24** Ninguém busque o proveito próprio, antes cada um o que é de outrem. **25** Comei de tudo quanto se vende no açougue, sem perguntar nada, por causa da consciência. **26** Porque a terra é do Senhor, e toda a sua plenitude. **27** E, se algum dos infieis vos convidar, e quizerdes ir, comei de tudo o que se puser diante de vós, sem perguntar nada por causa da consciência. **28** Mas, se alguém vos disser: Isto foi sacrificado aos ídolos, não comais, por causa daquele que vos advertiu e por causa da consciência; porque a terra é do Senhor, e toda a sua plenitude. **29** Digo, porém, a consciência, não a tua, mas a do outro. Pois porque há de a minha liberdade ser julgada pela consciência de outrem? **30** E, se eu com graça participo, porque sou blasfemado naquilo por que dou graças? **31** De sorte que, quer comais quer bebais, ou façais outra qualquer coisa, fazei tudo para glória de Deus. **32** Portai-vos de modo que não deis escândalo nem aos judeus, nem aos gregos, nem à igreja de Deus. **33** Como também eu em tudo agrado a todos, não buscando o meu

próprio proveito, mas o de muitos, para que assim se possam salvar.

**11** Sede meus imitadores, como também eu de Cristo. **2** E louvo-vos irmãos, porque em tudo vos lembrais de mim, e retendes os preceitos como vo-los entreguei. **3** Mas quero que saibais que Cristo é a cabeça de todo o varão, e o varão a cabeça da mulher; e Deus a cabeça de Cristo. **4** Todo o homem que ora ou profetiza, tendo a cabeça coberta, desonra a sua própria cabeça. **5** Mas toda a mulher que ora, ou profetiza com a cabeça descoberta, desonra a sua própria cabeça, porque é o mesmo que se estivesse rapada. **6** Portanto, se a mulher não se cobre, tosquie-se também. Mas, se para a mulher é coisa indecente tosquiar-se ou rapar-se, cubra-se. **7** O varão pois não deve cobrir a cabeça, porque é a imagem e glória de Deus, mas a mulher é a glória do varão. **8** Porque o varão não provém da mulher, mas a mulher do varão. **9** Porque também o varão não foi criado por causa da mulher, mas a mulher por causa do varão. **10** Portanto, a mulher deve ter sobre a cabeça sinal de poderio, por causa dos anjos. **11** Todavia, nem o varão é sem a mulher, nem a mulher sem o varão, no Senhor. **12** Porque, como a mulher provém do varão, assim também o varão provém da mulher, mas tudo de Deus. **13** Julgai entre vós mesmos: é decente que a mulher ore a Deus descoberta? **14** Ou não vos ensina a mesma natureza que é desonra para o varão ter cabelo crescido? **15** Mas ter a mulher cabelo crescido lhe é honroso, porque o cabelo lhe foi dado em lugar de véu. **16** Porém, se alguém quizer ser contencioso, nós não temos tal costume, nem as igrejas de Deus. **17** Nisto, porém, que vou dizer-vos não vos louvo; porquanto vos ajuntais, não para melhor, senão para pior. **18** Porque primeiramente ouço que, quando vos ajuntais na igreja, há entre vós dissensões; e em parte o creio. **19** Porque importa que até haja entre vós heresias, para que os que são sinceros se manifestem entre vós. **20** De sorte que, quando vos ajuntais num lugar, não é para comer a ceia do Senhor. **21** Porque, comendo, cada um toma antecipadamente a sua própria ceia, de sorte que um tem fome e outro embriaga-se. **22** Não tendes porventura casas para comer e para beber? Ou desprezais a igreja de Deus, e envergonhais os que

nada tem? Que vos direi? louvar-vos-ei? nisto não vos louvo. **23** Porque eu recebi do Senhor o que também vos ensinei: que o Senhor Jesus, na noite em que foi traído, tomou o pão; **24** E, tendo dado graças, o partiu e disse: tomai, comei: isto é o meu corpo que é partido por vós; fazei isto em memória de mim. **25** Semelhantemente também, depois de ceiar, tomou o cálice, dizendo: Este cálice é o Novo Testamento no meu sangue: fazei isto, todas as vezes que beberdes, em memória de mim. **26** Porque todas as vezes que comerdes este pão e beberdes este cálice anunciais a morte do Senhor, até que venha. **27** Portanto, qualquer que comer este pão, ou beber o cálice do Senhor indignamente, será culpado do corpo do sangue do Senhor. **28** Examine-se pois o homem a si mesmo, e assim coma deste pão e beba deste cálice. **29** Porque o que come e bebe indignamente, come e bebe para si mesmo o juízo, não discernindo o corpo do Senhor. **30** Por causa disto há entre vós muitos fracos e doentes, e muitos que dormem. **31** Porque, se nós nos julgássemos a nós mesmos, não seríamos julgados. **32** Mas, quando somos julgados, somos repreendidos pelo Senhor, para não sermos condenados com o mundo. **33** Portanto, meus irmãos, quando vos ajuntais para comer, esperai uns pelos outros. **34** Porém, se algum tiver fome, coma em casa, para que vos não ajunteis para condenação. Quanto às demais coisas, ordena-las-ei quando for.

**12** Acerca dos dons espirituais, não quero, irmãos, que sejais ignorantes. **2** Vós bem sabeis que éreis gentios, levados aos ídolos mudos, conforme éreis guiados. **3** Portanto vos faço notório que ninguém que fala pelo espírito de Deus diz: Jesus é anátema e ninguém pode dizer que Jesus é o Senhor, senão pelo Espírito Santo. **4** Ora há diversidade de dons, porém o espírito é o mesmo. **5** E há diversidade de ministérios, mas o Senhor é o mesmo. **6** E há diversidade de operações, porém é o mesmo Deus que obra tudo em todos. **7** Mas a manifestação do espírito é dada a cada um, para o que for útil. **8** Porque a um pelo espírito é dada a palavra da sabedoria; e a outro, pelo mesmo espírito, a palavra da ciência; **9** E a outro, pelo mesmo espírito, a fé; e a outro, pelo mesmo espírito, os dons de curar; **10** E a outro a operação de maravilhas; e a outro a profecia;

e a outro o dom de discernir os espíritos; e a outro a variedade de línguas; e a outro a interpretação de línguas. **11** Mas um só e o mesmo espírito obra todas estas coisas, repartindo particularmente a cada um como quer. **12** Porque assim como o corpo é um, e tem muitos membros, e todos os membros sendo muitos, são um só corpo, assim é Cristo também. **13** Porque todos nós fomos também batizados em um espírito para um corpo, quer judeus, quer gregos, quer servos, quer livres, e todos temos bebido de um espírito. **14** Porque também o corpo não é um só membro, senão muitos. **15** Se o pé disser: Porque não sou mão, não sou do corpo; não será por isso do corpo. **16** E se a orelha disser: Porque não sou olho não sou do corpo; não será por isso do corpo? **17** Se todo o corpo fosse olho, onde estaria o ouvido? Se todo fosse ouvido, onde estaria o olfato? **18** Mas agora Deus colocou os membros no corpo, cada um deles como quis. **19** E, se todos fossem um só membro, onde estaria o corpo? **20** Agora pois há muitos membros, porém um só corpo. **21** E o olho não pode dizer à mão: Não tenho necessidade de ti: nem ainda a cabeça aos pés: Não tenho necessidade de vós. **22** Antes, os membros do corpo que parecem ser os mais fracos são necessários; **23** E os que reputamos serem menos honrosos no corpo, a esses honramos muito mais; e aos que em nós são menos honrosos damos muito mais honra. **24** Porque os que em nós são mais honestos não tem necessidade disso; mas Deus ordenou o corpo, dando muito mais honra ao que tinha falta dela; **25** Para que não haja divisão no corpo, mas que os membros tenham igual cuidado uns dos outros. **26** De maneira que, se um membro padece, todos os membros padecem com ele; e, se um membro é honrado, todos os membros se regozijam com ele. **27** Ora vós sois o corpo de Cristo, e membros em particular. **28** E a uns pôs Deus na igreja, primeiramente apóstolos, em segundo lugar profetas, em terceiro doutores, depois milagres, depois dons de curar, socorros, governos, variedades de línguas. **29** Porventura são todos apóstolos? são todos profetas? são todos doutores? são todos operadores de milagres? **30** Tem todos o dom de curar? falam todos diversas línguas? interpretam todos? **31** Portanto, procurai

com zelo os melhores dons; e eu vos mostrarei um caminho ainda mais excelente.

**13** Ainda que eu falasse as línguas dos homens e dos anjos, e não tivesse caridade, seria como o metal que soa ou como o sino que tine. **2** E ainda que tivesse o dom da profecia, e conhecesse todos os mistérios e toda a ciência, e ainda que tivesse toda a fé, de maneira tal que transportasse os montes, e não tivesse caridade, nada seria. **3** E, ainda que distribuísse toda a minha fortuna para sustento dos pobres, e ainda que entregasse o meu corpo para ser queimado, e não tivesse caridade, nada me aproveitaria. **4** A caridade é sofredora, é benigna: a caridade não é invejosa: a caridade não trata com leviandade, não se ensoberbece, **5** Não trata com indecência, não busca os seus interesses, não se irrita, não suspeita mal. **6** Não folga com a injustiça, porém folga com a verdade; **7** Tudo sofre, tudo crê, tudo espera, tudo suporta. **8** A caridade nunca acaba: porém, ainda que haja profecias, serão aniquiladas: ainda que haja línguas, cessarão; ainda que haja ciência, será aniquilada; **9** Porque, em parte, conhecemos, e em parte profetizamos; **10** Mas, quando vier o que é perfeito, então o que o é em parte será aniquilado. **11** Quando eu era menino, falava como menino, sentia como menino, discorria como menino, mas, logo que cheguei a ser homem, acabei com as coisas de meninos. **12** Porque agora vemos por espelho em enigma, mas então veremos face a face: agora conheço em parte, mas então conhecerei como também sou conhecido. **13** Agora, pois, permanecem estas três: a fé, a esperança e a caridade; porém a maior destas é a caridade.

**14** Segui a caridade, e procurai com zelo os dons espirituais, mas principalmente o de profetizar. **2** Porque o que fala língua estranha não fala aos homens, senão a Deus; porque ninguém o entende, e em espírito fala de mistérios. **3** Mas o que profetiza fala aos homens para edificação, exortação e consolação. **4** O que fala língua estranha edifica-se a si mesmo, mas o que profetiza edifica a igreja. **5** E eu quero que todos vós faleis línguas estranhas, mas muito mais que profetizeis, porque o que profetiza é maior do que o que fala línguas estranhas, a não ser que também intérprete, para que a igreja receba

edificação. 6 E agora, irmãos, se eu for ter convosco falando línguas estranhas, que vos aproveitaria, se vos não falasse ou por meio da revelação, ou da ciência, ou da profecia, ou da doutrina? 7 Da mesma sorte, se as coisas inanimadas, que fazem somido, seja flauta, seja Cithara, não formarem sons distintos, como se saberá o que se toca com a flauta ou com a Cithara? 8 Porque, se a trombeta der somido incerto, quem se preparará para a batalha? 9 Assim também vós, se com a língua não pronunciardes palavras bem inteligíveis, como se entenderá o que se diz? porque estareis como que falando ao ar 10 Há, por exemplo, tantos gêneros de vozes no mundo, e nenhuma delas é sem significação. 11 Porém, se eu ignorar o sentido da voz, serei bárbaro para aquele a quem falo, e o que fala será bárbaro para mim. 12 Assim também vós, pois que desejais dons espirituais, procurai abundar neles, para edificação da igreja. 13 Pelo que, o que fala língua estranha, ore para que possa interpretar. 14 Porque, se eu orar em língua estranha, o meu espírito ora bem, mas o meu entendimento fica sem fruto. 15 Que farei pois? Orarei com o espírito, mas também orarei com o entendimento; cantarei com o espírito, mas também cantarei com o entendimento. 16 Doutra maneira, se tu bendisseres com o espírito, como dirá o que ocupa o lugar de indouto, o amém, sobre a tua benção, visto que não sabe o que dizes? 17 Porque realmente tu dás bem as graças, mas o outro não é edificado. 18 Dou graças ao meu Deus, que falo mais línguas do que vós todos. 19 Porém eu antes quero falar na igreja cinco palavras na minha inteligência, para que possa também instruir os outros, do que dez mil palavras em língua estranha. 20 Irmãos, não sejais meninos no entendimento, mas sede meninos na malícia, e adultos no entendimento. 21 Está escrito na lei: Por gente de outras línguas, e por outros lábios, falarei a este povo; e ainda assim me não ouvirão, diz o Senhor. 22 De sorte que as línguas estranhas são um sinal, não para os fieis, mas para os infieis; e a profecia, não para os infieis, mas para os fieis. 23 Se pois toda a igreja se congregar num lugar, e todos falarem línguas estranhas, e entrarem indoutos ou infieis, não dirão porventura que estais loucos? 24 Mas, se todos profetizarem, e algum indouto ou infiel entrar, de todos é convencido, de

todos é julgado. 25 E assim os segredos do seu coração ficarão manifestos, e assim, lançando-se sobre o seu rosto, adorará a Deus, publicando que Deus está verdadeiramente entre vós. 26 Que fareis pois, irmãos? Quando vos ajuntais, cada um de vós tem salmo, tem doutrina, tem língua estranha, tem revelação, tem interpretação. Faça-se tudo para edificação. 27 E, se alguém falar língua estranha, faça-se isso por dois, ou quando muito três, e por vezes, e um intérprete. 28 Mas, se não houver intérprete, esteja calado na igreja; porém, fale consigo mesmo, e com Deus. 29 E falem dois ou três profetas, e os outros julguem. 30 Porém, se a outro, que estiver assentado, for revelada alguma coisa, cale-se o primeiro. 31 Porque todos podereis profetizar, uns depois dos outros; para que todos aprendam, e todos sejam consolados. 32 E os espíritos dos profetas estão sujeitos aos profetas. 33 Porque Deus não é Deus de confusão, senão de paz, como em todas as igrejas dos santos. 34 As vossas mulheres estejam caladas nas igrejas; porque lhes não é permitido falar, mas estejam sujeitas, como também ordena a lei. 35 E, se querem aprender alguma coisa, interroguem em casa a seus próprios maridos; porque é indecente que as mulheres falem na igreja. 36 Porventura saiu dentre vós a palavra de Deus? Ou veio ela somente para vós? 37 Se alguém cuida ser profeta, ou espiritual, reconheça que as coisas que vos escrevo são mandamentos do Senhor. 38 Se alguém, porém, o ignora, ignore. 39 Portanto, irmãos, procurai, com zelo, profetizar, e não proibais falar línguas. 40 Mas faça-se tudo decentemente e com ordem.

**15** Também vos notifico, irmãos, o evangelho que já vos tenho anunciado; o qual também recebestes, e no qual também permanecéis. 2 Pelo qual também sois salvos se o retiverdes tal como volo tenho anunciado; se não é que crestes em vão. 3 Porque primeiramente vos entreguei o que também recebi: que Cristo morreu por nossos pecados, segundo as escrituras, 4 E que foi sepultado, e que resuscitou ao terceiro dia, segundo as escrituras, 5 E que foi visto por Cefas, e depois pelos doze. 6 Depois foi visto, uma vez, por mais de quinhentos irmãos, dos quais vive ainda a maior parte, e alguns dormem já também. 7 Depois foi visto por Thiago,

depois por todos os apóstolos. **8** E por derradeiro de todos foi visto também por mim, como por um abortivo. **9** Porque eu sou o menor dos apóstolos, que não sou digno de ser chamado apóstolo, porque persegui a igreja de Deus. **10** Mas pela graça de Deus sou o que sou; e a sua graça para comigo não foi vã, antes trabalhei muito mais do que todos eles; todavia não eu, mas a graça de Deus, que está comigo **11** Assim que seja eu ou sejam eles, assim pregamos e assim haveis crido. **12** Ora, se se prega que Cristo resuscitou dos mortos, como dizem alguns dentre vós que não há ressurreição de mortos? **13** E, se não há ressurreição de mortos, também Cristo não resuscitou. **14** E, se Cristo não resuscitou, logo é vã a nossa pregação, e também é vã a vossa fé. **15** E assim somos também achados falsas testemunhas de Deus, pois testificamos de Deus, que resuscitou a Cristo, ao qual, porém, não resuscitou, se, na verdade, os mortos não ressuscitam. **16** Porque, se os mortos não ressuscitam, também Cristo não resuscitou. **17** E, se Cristo não resuscitou, é vã a vossa fé, e ainda permanecéis nos vossos pecados. **18** E também os que dormiram em Cristo estão perdidos. **19** Se esperamos em Cristo só nesta vida, somos os mais miseráveis de todos os homens. **20** Mas agora Cristo resuscitou dos mortos, e foi feito as primícias dos que dormem. **21** Porque, assim como a morte veio por um homem, também a ressurreição dos mortos veio por um homem. **22** Porque, assim como todos morrem em Adão, assim também todos serão vivificados em Cristo. **23** Mas cada um por sua ordem: Cristo as primícias, depois os que são de Cristo, na sua vinda. **24** Depois virá o fim, quando tiver entregado o reino a Deus, ao pai, e quando houver aniquilado todo o império, e toda a potestade e força. **25** Porque convém que reine até que haja posto a todos os inimigos debaixo de seus pés. **26** Ora o último inimigo que será aniquilado é a morte. **27** Porque todas as coisas sujeitou debaixo de seus pés. Porém, quando diz que todas as coisas lhe estão sujeitas, claro está que exceptua aquele que lhe sujeitou todas as coisas. **28** E, quando todas as coisas lhe estiverem sujeitas, então também o mesmo Filho se sujeitará àquele que todas as coisas lhe sujeitou, para que Deus seja tudo em todos. **29** Doutra maneira, que farão os que se batizam pelos mortos, se absolutamente os mortos não ressuscitam? Pois porque se batizam pelos mortos? **30** Porque estamos nós também a toda a hora em perigo? **31** Cada dia morro pela vossa glória, a qual tenho em Cristo Jesus nosso Senhor. **32** Se, como homem, combati em Éfeso contra as bestas, que me aproveita, se os mortos não ressuscitam? Comamos e bebamos, que amanhã morreremos. **33** Não vos enganeis: as más conversações corrompem os bons costumes. **34** Vigiai justamente e não pequeis; porque alguns ainda não tem o conhecimento de Deus: digo-o para vergonha vossa. **35** Mas alguém dirá: Como ressuscitarão os mortos? E com que corpo virão? **36** Insensato! o que tu semeias não vivificará, se primeiro não morrer. **37** E, quando semeias, não semeias o corpo que há de nascer, mas o simples grão, como de trigo, ou doutra qualquer semente. **38** Mas Deus dá-lhe o corpo como quer, e a cada semente o seu próprio corpo. **39** Nem toda a carne é uma mesma carne, mas uma é a carne dos homens, e outra a carne dos animais, e outra a dos peixes e outra a das aves. **40** E há corpos celestes e corpos terrestres, mas uma é a glória dos celestes e outra a dos terrestres. **41** Uma é a glória do sol, e outra a glória da lua, e outra a glória das estrelas; porque uma estrela difere em glória doutra estrela. **42** Assim também a ressurreição dos mortos. Semeia-se o corpo em corrupção; resuscitará em incorrupção. **43** Semeia-se em ignomínia, resuscitará em glória. Semeia-se em fraqueza, resuscitará com vigor. **44** Semeia-se corpo animal, resuscitará corpo espiritual. há corpo animal, e há corpo espiritual. **45** Assim está também escrito: O primeiro homem, Adão, foi feito em alma vivente: o último Adão em espírito vivificante. **46** Mas não é primeiro o espiritual, senão o animal; depois o espiritual. **47** O primeiro homem, da terra, é terreno; o segundo homem, o Senhor, é do céu. **48** Qual o terreno, tais são também os terrenos; e, qual o celestial, tais também os celestiais. **49** E, assim como trouxemos a imagem do terreno, assim traremos também a imagem do celestial. **50** Porém digo isto, irmãos: que a carne e o sangue não podem herdar o reino de Deus, nem a corrupção herda a incorrupção. **51** Eis aqui vos digo um mistério: Na verdade, nem todos dormiremos, mas todos seremos transformados, **52** Num momento, num abrir e fechar de olhos, ao som

da última trombeta; porque a trombeta soará, e os mortos ressuscitarão incorruptíveis, e nós seremos transformados. **53** Porque convém que este corpo corruptível se revista da incorruptibilidade, e que este corpo mortal se revista da imortalidade. **54** E, quando este corpo corruptível se revestir da incorruptibilidade, e este corpo mortal se revestir da imortalidade, então cumprir-se-á a palavra que está escrita: Tragada foi a morte na vitória. **55** Onde está, ó morte, o teu aguilhão? Onde está, ó inferno, a tua vitória? (Hades **986**) **56** Ora o aguilhão da morte é o pecado, e a força do pecado é a lei **57** Mas graças a Deus que nos dá a vitória por nosso Senhor Jesus Cristo. **58** Portanto, meus amados irmãos, sede firmes e constantes, sempre abundantes na obra do Senhor, sabendo que o vosso trabalho não é vão no Senhor.

**16** Ora, quanto à coleta que se faz para os santos, fazei vós também como ordenei às igrejas da Galacia. **2** No primeiro dia da semana cada um de vós ponha de parte o que poder ajuntar, conforme a sua prosperidade, para que se não façam as coletas quando eu chegar. **3** E, quando tiver chegado, enviarei aos que por cartas aprovardes para que levem a vossa dádiva a Jerusalém. **4** E, se a coisa for digna de que eu também vá, irão comigo. **5** Irei, porém, ter convosco depois de ter passado pela Macedônia (porque tenho de passar pela Macedônia). **6** E bem pode ser que fique convosco, e passe também o inverno, para que me acompanheis aonde quer que eu for. **7** Porque não vos quero agora ver de passagem, mas espero ficar convosco algum tempo, se o Senhor o permitir. **8** Ficarei, porém, em Éfeso até ao Pentecostes; **9** Porque uma porta grande e eficaz se me abriu; e há muitos adversários. **10** E, se vier Timotheo, vede que esteja sem temor convosco; porque trabalha na obra do Senhor, como eu também. **11** Portanto ninguém o despreze, mas acompanhai-o em paz, para que venha ter comigo: porque o espero com os irmãos. **12** E, acerca do irmão Apolos, roguei-lhe muito que fosse ter convosco com os irmãos, mas, na verdade, não teve vontade de ir agora; irá, porém, quando se lhe ofereça boa ocasião. **13** Vigiai, estai firmes na fé: portai-vos varonilmente, e fortalecei-vos. **14** Todas as vossas coisas sejam feitas com caridade. **15** Rogo-vos, porém, irmãos, pois sabeis que a família de Estephanas é as primícias da Acáia,

e que se tem dedicado ao ministério dos santos, **16** Que também vos sujeiteis aos tais, e a todo aquele que juntamente obra e trabalha. **17** Folgo, porém, com a vinda de Estephanas, e de Fortunato e de arcáico; porque estes suprimam o que da vossa parte me faltava. **18** Porque recrearam o meu espírito e o vosso. Reconhecei pois aos tais. **19** As igrejas da Asia vos saudam. saúdam-vos afetuosamente no Senhor Áquila e Prisca, com a igreja que está em sua casa. **20** Todos os irmãos vos saudam. saudai-vos uns aos outros com ósculo Santo. **21** Saudação da minha própria mão, de Paulo. **22** Se alguém não ama ao Senhor Jesus Cristo, seja anátema, maranatha. **23** A graça do Senhor Jesus Cristo seja convosco. **24** O meu amor seja com todos vós em Cristo Jesus. amém.

## 2 Coríntios

**1** Paulo, apóstolo de Jesus Cristo, pela vontade de Deus, e o irmão Timotheo, à igreja de Deus, que está em Corinto, com todos os santos que estão em toda a Acácia: **2** Graça e paz de Deus nosso pai e do Senhor Jesus Cristo. **3** Bendito seja o Deus e pai de nosso Senhor Jesus Cristo, o pai das misericórdias e o Deus de toda a consolação; **4** Que nos consola em toda a nossa tribulação, para que também possamos consolar os que estiverem em alguma tribulação, com a consolação com que nós mesmos somos consolados de Deus. **5** Porque, como as aflições de Cristo abundam em nós, assim também a nossa consolação abunda por Cristo. **6** Mas, se somos atribulados é para vossa consolação e salvação, ou, se somos consolados, para vossa consolação e salvação é, a qual se opera na tolerância das mesmas aflições que nós também padecemos; **7** E a nossa esperança acerca de vós é firme, sabendo que, como sois participantes das aflições, assim o sereis também da consolação. **8** Porque não queremos, irmãos, que ignoreis a tribulação que nos sobreveio na Asia, pois que fomos sobremaneira agravados mais do que podíamos suportar, de modo tal que até da vida estivemos em grande dúvida. **9** De modo que já em nós mesmos tínhamos a sentença de morte, para que não confiássemos em nós mesmos, mas em Deus, que resuscita os mortos: **10** O qual nos livrou de tão grande morte, e livra ainda, no qual esperamos que ainda também nos livrará. **11** Ajudando-nos também vós com oração por nós, para que pela mercê, que por muitas pessoas nos foi feita, por muitas também sejam dadas graças a nosso respeito. **12** Porque a nossa glória é esta: o testemunho da nossa consciência, de que com simplicidade e sinceridade de Deus, não com sabedoria carnal, mas com graça de Deus, temos vivido no mundo, e maiormente convosco. **13** Porque nenhuma outra coisa vos escrevemos, senão as que já sabeis ou também reconheceis; e espero que também até ao fim as reconheceréis. **14** Como também já em parte nos tendes reconhecido, que somos a vossa glória, como também vós sereis a nossa no dia do Senhor Jesus. **15** E com esta confiança quis primeiro ir ter convosco, para que tivésseis uma segunda graça; **16** E por vós

passar à Macedônia, e da Macedônia ir outra vez ter convosco, e ser guiado por vós à Judeia. **17** Assim que, deliberando isto, usei porventura de leviandade? Ou o que delibero, o delibero porventura segundo a carne, para que haja em mim sim sim, e não não? **18** Antes Deus é fiel, e sabe que a nossa palavra para convosco não foi sim e não. **19** Porque o Filho de Deus, Jesus Cristo, que por nós foi pregado entre vós, a saber, por mim, e Silvano, e Timotheo, não foi sim e não; mas nele houve sim. **20** Porque todas quantas promessas há de Deus, são nele sim, e nele amém, para glória de Deus por nós. **21** Mas o que nos confirma convosco em Cristo, e o que nos ungiu, é Deus: **22** O qual também nos selou e deu o penhor do espírito em nossos corações. **23** Porém invoco a Deus por testemunha sobre a minha alma, que para vos poupar não tenho até agora ido a Corinto; **24** Não que tenhamos domínio sobre a vossa fé, mas porque somos cooperadores de vosso gozo; porque pela fé estais em pé

**2** Porém, deliberei isto comigo mesmo: não ir mais ter convosco em tristeza. **2** Porque, se eu vos entristeço, quem é que me alegrará, senão aquele que por mim foi contristado? **3** E escrevi-vos isto mesmo, para que, quando lá for, não tenha tristeza da parte dos que deveriam alegrar-me; confiando em vós todos, que a minha alegria é a de todos vós. **4** Porque em muita tribulação e angústia do coração vos escrevi com muitas lágrimas, não para que vos entristecesseis, mas para que conhecesseis o amor que abundantemente vos tenho. **5** Porque, se alguém me contristou, não me contristou a mim senão em parte, para vos não sobrecarregar a vós todos. **6** Basta-lhe ao tal esta repreensão feita por muitos: **7** De maneira que antes pelo contrário deveis perdoar-lhe e consolá-lo, para que o tal não seja de modo algum devorado de demasiada tristeza. **8** Pelo que rogo-vos que confirmeis para com ele o vosso amor. **9** Porque para isso vos escrevi também, para por esta prova saber se sois obedientes em tudo. **10** E a quem perdoardes alguma coisa também eu; porque, se eu também perdoei, se é que tenho perdoado, por amor de vós o fiz na presença de Cristo; para que não sejamos vencidos por Satanás; **11** Porque não ignoramos os seus ardis. **12** No demais, quando cheguei a Troas para pregar o evangelho de Cristo,



e abrindo-se-me uma porta no Senhor, **13** Não tive repouso no meu espírito, porque não achei ali meu irmão Tito; mas, despedindo-me deles, parti para a Macedônia. **14** E graças a Deus, que sempre nos faz triunfar em Cristo, e por nós manifesta em todo o lugar o cheiro do seu conhecimento. **15** Porque para Deus somos o bom cheiro de Cristo, em os que se salvam e em os que se perdem: **16** Para estes certamente cheiro de morte para morte; mas para aqueles cheiro de vida para vida. E para estas coisas quem é idôneo? **17** Porque nós não somos, como muitos, falsificadores da palavra de Deus, antes falamos de Cristo com sinceridade, como de Deus na presença de Deus.

**3** Porventura começamos outra vez a louvar-nos a nós mesmos? Ou necessitamos, como alguns, de cartas de recomendação para vós, ou de recomendação de vós **2** Vós sois a nossa carta, escrita em nossos corações, conhecida e lida por todos os homens. **3** Porque já é manifesto, que vós sois a carta de Cristo, ministrada por nós, e escrita, não com tinta, mas com o espírito de Deus vivo, não em tábuas de pedra, mas nas tábuas de carne do coração. **4** E é por Cristo que temos tal confiança em Deus: **5** Não que sejamos capazes, por nós, de pensar alguma coisa, como de nós mesmos; mas a nossa capacidade vem de Deus: **6** O qual nos fez também capazes de ser ministros do novo testamento, não da letra, mas do espírito; porque a letra mata, e o espírito vivifica. **7** E, se o ministério da morte, gravado com letras em pedras, foi para glória, de maneira que os filhos de Israel não podiam fitar os olhos na face de Moisés, por causa da glória do seu rosto, a qual era transitória, **8** Como não será de maior glória o ministério do espírito? **9** Porque, se o ministério da condenação foi glorioso, muito mais excederá em glória o ministério da justiça. **10** Porque também o que foi glorificado nesta parte não foi glorificado, por causa desta excelente glória. **11** Porque, se o que era transitório foi para glória, muito mais é em glória o que permanece. **12** Tendo, pois, tal esperança, usamos de muita ousadia no falar. **13** E não somos como Moisés, que punha um véu sobre a sua face, para que os filhos de Israel não fitassem os olhos no fim do que era transitório. **14** Porém os seus sentidos foram endurecidos: porque até ao dia

de hoje o mesmo véu fica por levantar na lição do velho testamento, o qual foi por Cristo abolido: **15** Mas até ao dia de hoje, quando é lido Moisés, o véu está posto sobre o coração deles. **16** Porém, quando se converterem ao Senhor, então o véu se tirará. **17** Ora o Senhor é o espírito; e onde está o espírito do Senhor ai há liberdade. **18** Mas todos nós, com cara descoberta, refletindo como um espelho, a glória do Senhor, somos transformados de glória em glória na mesma imagem, como pelo espírito do Senhor.

**4** Pelo que, tendo este ministério, segundo a misericórdia que nos foi feita, não desfalecemos, **2** Antes, rejeitamos as coisas que por vergonha se ocultam, não andando com astúcia nem falsificando a palavra de Deus, mas recomendando-nos à consciência de todo o homem, na presença de Deus, pela manifestação da verdade. **3** Porém, se também o nosso evangelho está encoberto, para os que se perdem está encoberto: **4** Nos quais o Deus deste século cegou os entendimentos dos incrédulos, para que lhes não resplandeça a luz do evangelho da glória de Cristo, que é a imagem de Deus. (aiōn g165) **5** Porque não nos pregamos a nós mesmos, mas a Cristo Jesus, o Senhor; e nós mesmos somos vossos servos por amor de Jesus. **6** Porque Deus, que disse que das trevas resplandecesse a luz, é quem resplandeceu em nossos corações, para iluminação do conhecimento da glória de Deus, na face de Jesus Cristo. **7** Temos, porém, este tesouro em vasos de barro, para que a excelência do poder seja de Deus, e não de nós. **8** Em tudo somos atribulados, porém não angustiados: perplexos, porém não desesperados: **9** Perseguidos, porém não desamparados: abatidos, porém não perdidos: **10** Trazendo sempre por toda a parte a mortificação do Senhor Jesus no nosso corpo, para que a vida de Jesus se manifeste também em nossos corpos; **11** Porque nós, que vivemos, estamos sempre entregues à morte por amor de Jesus, para que a vida de Jesus se manifeste também em a nossa carne mortal. **12** De maneira que em nós obra a morte, porém em vós a vida. **13** E temos portanto o mesmo espírito de fé, como está escrito: Cri, por isso falei: nós cremos também, por isso também falamos. **14** Sabendo que o que resuscitou o Senhor Jesus, nos resuscitará também por Jesus; e nos colocará conosco. **15** Porque todas estas coisas são por

amor de vós, para que a graça, que abunda pela ação de graças de muitos abunde para glória de Deus. **16** Por isso não desfalecemos: mas, ainda que o nosso homem exterior se corrompa, o interior, contudo, se renova de dia em dia, **17** Porque a nossa leve e momentânea tribulação produz-nos um peso eterno de glória mui excelente; (aiônios g166) **18** Não atentando nós nas coisas que se veem, mas nas que se não veem; porque as que se veem são temporais, e as que se não veem são eternas. (aiônios g166)

**5** Porque sabemos que, se a nossa casa terrestre deste tabernáculo se desfizer, temos de Deus um edifício, uma casa não feita por mãos, eterna nos céus. (aiônios g166) **2** E por isso também gememos, desejando ser revestidos da nossa habitação, que é do céu; **3** Se todavia formos achados vestidos, e não nus. **4** Porque também nós, os que estamos neste tabernáculo, gememos carregados: porque não queremos ser despidos, mas revestidos, para que o mortal seja absorvido pela vida. **5** Ora, quem para isto mesmo nos preparou foi Deus, o qual nos deu também o penhor do espírito. **6** Pelo que estamos sempre de bom ânimo, sabendo que, enquanto estamos no corpo, vivemos ausentes do Senhor. **7** (Porque andamos por fé, e não por vista.) **8** Porém temos confiança e desejamos muito deixar este corpo, e habitar com o Senhor. **9** Pelo que muito desejamos também ser-lhe agradáveis, quer presentes, quer ausentes. **10** Porque todos devemos comparecer ante o tribunal de Cristo, para que cada um receba segundo o que tiver feito no corpo, ou bem, ou mal. **11** Assim que, sabendo o temor que se deve ao Senhor, persuadimos os homens à fé, e somos manifestos a Deus; mas espero que nas vossas consciências estejamos também manifestos. **12** Porque não nos recomendamos outra vez a vós; mas damo-vos ocasião de vos gloriardes de nós, para que tenhais que responder aos que se glóriam na aparência, e não no coração. **13** Porque, se enlouquecemos, é para Deus; e, se conservamos o juízo, é para vós. **14** Porque o amor de Cristo nos constringe, julgando nós isto: que, se um morreu por todos, logo todos morreram. **15** E ele morreu por todos, para que os que vivem não vivam mais para si, senão para aquele que por eles morreu e resuscitou. **16** Assim que daqui por diante a ninguém

conhecemos segundo a carne, e, ainda que também tenhamos conhecido Cristo segundo a carne, todavia agora já o não conhecemos deste modo. **17** Assim que, se alguém está em Cristo, nova criatura é: as coisas velhas já passaram; eis que tudo está feito novo. **18** E tudo isto provém de Deus que nos reconciliou consigo mesmo por Jesus Cristo, e nos deu o ministério da reconciliação. **19** Porque Deus estava em Cristo reconciliando consigo o mundo, não lhes imputando os seus pecados; e pôs em nós a palavra da reconciliação. **20** De sorte que somos embaixadores da parte de Cristo, como se Deus por nós rogasse. Rogamos-vos pois da parte de Cristo que vos reconcilieis com Deus. **21** Àquele que não conheceu pecado, fê-lo pecado por nós; para que nele fôssemos feitos justiça de Deus.

**6** E nós, cooperando também, vos exortamos a que não recebais a graça de Deus em vão; **2** (Porque diz: Ouvi-te em tempo aceitável e socorri-te no dia da salvação: Eis aqui agora o tempo aceitável, eis aqui agora o dia da salvação.) **3** Não dando nós escândalo em coisa alguma, para que o ministério não seja vituperado; **4** Antes, como ministros de Deus, fazendo-nos agradáveis em tudo: na muita sofrença, nas aflições, nas necessidades, nas angústias, **5** Nos açoites, nas prisões, nos tumultos, nos trabalhos, nas vigílias, nos jejuns, **6** Na pureza, na ciência, na longanimidade, na benignidade, no Espírito Santo, no amor não fingido, **7** Na palavra da verdade, no poder de Deus, pelas armas da justiça, à direita e à esquerda, **8** Por honra e por desonra, por infâmia e por boa fama: como enganadores, e sendo verdadeiros: **9** Como desconhecidos, mas sendo bem conhecidos: como morrendo, e eis que vivemos: como castigados, e não mortos: **10** Como contristados, mas sempre alegres: como pobres, mas enriquecendo a muitos: como nada tendo, e possuindo tudo. **11** Ó Coríntios, a nossa boca aberta está para vós, o nosso coração está dilatado. **12** Não estais estreitados em nós; mas estais estreitados nas vossas entranhas. **13** Ora, em recompensa disto, (falo como a filhos) dilatai-vos também vós. **14** Não vos prendais desigualmente ao jugo com os infieis; porque, que participação tem a justiça com a injustiça? E que comunicação tem a luz com as trevas **15** E que concórdia há entre Cristo e Belial? Ou que parte tem o fiel com o infiel? **16** E que

consentimento tem o templo de Deus com os ídolos? Porque vós sois o templo do Deus vivente, como Deus disse: neles habitarei, e entre eles andarei: e eu serei o seu Deus e eles serão o meu povo. 17 Pelo que saí do meio deles, e apartai-vos, diz o Senhor; e não toqueis coisa imunda, e eu vos receberei: 18 E eu serei para vós Pai e vós sereis para mim filhos e filhas, diz o Senhor todo poderoso.

**7** Ora, amados, pois que temos tais promessas, purifiquemo-nos de toda a imundícia da carne e do espírito, aperfeiçoando a santificação no temor de Deus. 2 Recebei-nos; a ninguém agravamos, a ninguém corrompemos, de ninguém buscamos o nosso proveito. 3 Não digo isto para vossa condenação; pois já de antes tinha dito que estais em nossos corações para juntamente morrer e viver. 4 Grande é a ousadia da minha fala para convosco, e grande a minha jactância a respeito de vós; estou cheio de consolação: superabundo de gozo em todas as nossas tribulações. 5 Porque, ainda quando chegamos à Macedônia, a nossa carne não teve repouso algum; antes em tudo fomos atribulados: por fora combates, temores por dentro. 6 Mas Deus, que consola os abatidos, nos consolou com a vinda de Tito. 7 E não somente com a sua vinda, senão também pela consolação com que foi consolado de vós, contando-nos as vossas saudades, o vosso choro, o vosso zelo por mim, de maneira que muito me regozijei. 8 Porque, ainda que vos contristei com a carta, não me arrependo, embora me arrependesse por ver que aquela carta vos contristou, ainda que por pouco tempo. 9 Agora folgo, não porque fostes contristados, mas porque fostes contristados para o arrependimento; porque fostes contristados segundo Deus; de maneira que por nós não padecestes dano em coisa alguma. 10 Porque a tristeza segundo Deus obra arrependimento para a salvação, da qual ninguém se arrepende; mas a tristeza do mundo obra a morte. 11 Porque, quanto cuidado não produziu isto mesmo em vós, que segundo Deus fostes contristados! que apologia, que indignação, que temor, que saudades, que zelo, que vingança! em tudo mostrastes estar puros neste negócio. 12 Portanto, ainda que vos escrevi, não foi por causa do que fez o agravo, nem por causa do que sofreu o agravo, mas para que a nossa diligência

por vós fosse manifesta diante de Deus. 13 Por isso fomos consolados pela vossa consolação, e muito mais nos alegramos pela alegria de Tito, porque o seu espírito foi recreado por vós todos. 14 Porque, se em alguma coisa me gloriei de vós para com ele, não fiquei envergonhado; antes, como vos dissemos tudo com verdade, assim também a nossa glória para com Tito se achou verdadeira. 15 E o seu entranhável afeto para convosco é mais abundante, lembrando-se da obediência de vós todos, e de como o recebestes com temor e tremor. 16 Regozijo-me de em tudo poder confiar em vós.

**8** Também, irmãos, vos fazemos saber a graça de Deus dada às igrejas da Macedônia: 2 Como em muita prova de tribulação houve abundância do seu gozo, e como a sua profunda pobreza abundou em riquezas de sua beneficência. 3 Porque, segundo o seu poder (o que eu mesmo testifico), e ainda acima do seu poder, deram voluntariamente, 4 Pedindo-nos com muitos rogos a graça e a comunicação deste serviço, que se fazia para com os santos. 5 E fizeram não somente como nós esperávamos, mas a si mesmos se deram primeiramente ao Senhor, e depois a nós, pela vontade de Deus. 6 De maneira que exortamos a Tito que, assim como de antes começou, assim também acabe esta mercê entre vós. 7 Portanto, assim como em tudo abundais em fé, e em palavra, e em ciência, e em toda a diligência, e em a vossa caridade para conosco, assim também abundeis nesta graça. 8 Não digo isto como quem manda, senão também para provar, pela diligência dos outros, a sinceridade da vossa caridade. 9 Porque já sabeis a graça de nosso Senhor Jesus Cristo, que, sendo rico, por amor de vós se fez pobre; para que pela sua pobreza enriquecesseis. 10 E nisto dou o meu parecer; pois que isto vos convém a vós, que desde o ano passado começastes não só o praticar, mas também o desejar. 11 Agora, porém, completai também o já começado, para que, assim como houve a prontidão de vontade, haja também o cumprimento, segundo o que tendes. 12 Porque, se primeiro houver prontidão de vontade, será aceite segundo o que qualquer tem, e não segundo o que não tem. 13 Porém, não digo isto para que os outros tenham alívio, e vós opressão, 14 Mas para igualdade; neste tempo presente, a vossa abundância supra a falta

dos outros, para que também a sua abundância supra a vossa falta, para que haja igualdade; **15** Como está escrito: O que muito colheu não teve de mais; e o que pouco não teve de menos. **16** Porém, graças a Deus, que pôs a mesma solicitude por vós no coração de Tito **17** Pois aceitou a exortação, e muito diligente partiu voluntariamente para vós. **18** E com ele enviamos aquele irmão que tem louvor no evangelho em todas as igrejas. **19** E não só isto, mas foi também escolhido pelas igrejas para companheiro da nossa viagem, nesta graça, que por nós é ministrada para glória do mesmo Senhor, e prontidão do vosso ânimo **20** Evitando isto, que alguém nos vitupere nesta abundância, que por nós é ministrada: **21** Como quem procura o que é honesto, não só diante do Senhor, mas também diante dos homens. **22** Com eles enviamos também outro nosso irmão, o qual muitas vezes, e em muitas coisas já experimentamos que é diligente, e agora muito mais diligente ainda pela muita confiança que em vós tem. **23** Quanto a Tito, é meu companheiro, e cooperador para convosco: quanto a nossos irmãos, são embaixadores das igrejas e glória de Cristo. **24** Portanto mostrai para com eles, perante a face das igrejas, a prova da vossa caridade, e da nossa glória acerca de vós.

**9** Quanto à administração que se faz a favor dos santos, não necessito escrever-vos; **2** Porque bem sei a prontidão do vosso ânimo da qual me glorio de vós para com os macedônios; que a Acácia está pronta desde o ano passado, e o vosso zelo tem estimulado muitos. **3** Porém enviei estes irmãos, para que a nossa glória, acerca de vós, não seja vã nesta parte; para que (como já disse) possais estar prontos: **4** Para que, se acaso os macedônios vierem comigo, e vos acharem desapercibidos, não nos envergonhemos nós (para não dizermos vós) deste firme fundamento de glória. **5** Portanto, tive por coisa necessária exortar estes irmãos, para que primeiro fossem ter convosco, e preparassem primeiro a vossa bênção, já de antes anunciada, para que esteja pronta como bênção, e não como avareza. **6** E digo isto: Que o que semeia pouco, pouco também ceifará; e o que semeia em abundância, em abundância também ceifará. **7** Cada um contribua segundo propôs no seu coração; não com tristeza, ou por necessidade;

porque Deus ama ao que dá com alegria. **8** E Deus é poderoso para fazer abundar em vós toda a graça, para que tendo sempre, em tudo, toda a suficiência, abundeis em toda a boa obra; **9** Conforme está escrito: Espalhou, deu aos pobres: a sua justiça permanece para sempre. (aiōn g165) **10** Ora, aquele que dá a semente ao que semeia, também dará pão para comer, e multiplicará a vossa sementeira, e aumentará os frutos da vossa justiça; **11** Para que em tudo enriqueçais para toda a beneficência, a qual faz que por nós se deem graças a Deus. **12** Porque a administração deste serviço, não só supre as necessidades dos santos, mas também abunda em muitas graças, que se dão a Deus. **13** Portanto, na prova desta administração, glorificam a Deus pela submissão que confessais quanto ao evangelho de Cristo, e pela bondade da comunicação para com eles, e para com todos; **14** E pela sua oração por vós, tendo de vós saudades, por causa da excelente graça de Deus em vós. **15** Graças a Deus pois pelo seu dom inefável.

**10** Além disto, eu, Paulo, vos rogo, pela mansidão e benignidade de Cristo, eu que, na verdade, quando presente entre vós, sou humilde, porém, ausente, ousado para convosco; **2** Rogo-vos pois que, quando estiver presente, não me veja obrigado a usar com confiança da ousadia que se me atribui ter com alguns, que nos julgam, como se andássemos segundo a carne. **3** Porque, andando na carne, não militamos segundo a carne. **4** Porque as armas da nossa milícia não são carnis, mas sim poderosas em Deus, para destruição das fortalezas; **5** Destruindo os conselhos, e toda a altivez que se levanta contra o conhecimento de Deus, e levando cativo todo o entendimento à obediência de Cristo. **6** E estando prontos para vingar toda a desobediência, quando for cumprida a vossa obediência. **7** Olhais para as coisas segundo a aparência? Se alguém confia de si mesmo que é de Cristo, pense outra vez isto consigo, que, assim como ele é de Cristo, também nós somos de Cristo. **8** Porque, ainda que eu me glorie mais alguma coisa do nosso poder, o qual o Senhor nos deu para edificação, e não para vossa destruição, não me envergonharei, **9** Para que não pareça como se quizesse intimidar-vos por cartas. **10** Porque as cartas, dizem, são graves e fortes, mas a

presença do corpo é fraca, e a palavra desprezível. **11** Pense o tal isto, que, quais somos na palavra por cartas, estando ausentes, tais seremos também por obra, estando presentes. **12** Porque não ousamos juntar-nos, ou comparar-nos com alguns, que se louvam a si mesmos; porém estes que por si mesmos se medem a si mesmos, e se comparam consigo mesmos, estão sem entendimento. **13** Porém não nos gloriaremos fora de medida, mas conforme a medida da regra, medida que Deus nos deu, para chegarmos até vós **14** Porque não nos estendemos além do que convém, como se não houvessemos de chegar até vós, pois já chegamos também até vós no evangelho de Cristo: **15** Não nos gloriando fora de medida nos trabalhos alheios; antes tendo esperança de que, crescendo a vossa fé, seremos abundantemente engrandecidos entre vós, conforme a nossa regra; **16** Para anunciar o evangelho nos lugares que estão além de vós, e não em campo de outrem, para nos não gloriarmos no que estava já preparado. **17** Porém aquele que se glória, glorie-se no Senhor. **18** Porque não é aprovado quem a si mesmo se louva, mas sim aquele a quem o Senhor louva.

**11** Oxalá me suportasseis um pouco na minha loucura! suportai-me, porém, ainda. **2** Porque estou zeloso de vós com zelo de Deus: porque vos tenho preparado para vos apresentar como uma virgem pura a um marido, a saber, a Cristo. **3** Mas temo que, assim como a serpente enganou Eva com a sua astúcia, assim também sejam de alguma sorte corrompidos os vossos sentidos, e se apartem da simplicidade que há em Cristo. **4** Porque, se alguém viesse pregar-vos outro Jesus que nós não temos pregado, ou recebesseis outro espírito que não recebestes, ou outro evangelho que não abraçastes, com razão o sofrerieis. **5** Porque penso que em nada fui inferior aos mais excelentes apóstolos. **6** E, se também sou rude na palavra, não o sou contudo na ciência; mas já em tudo nos temos feito conhecer totalmente entre vós. **7** Pequei porventura, humilhando-me a mim mesmo, para que vós fosseis exaltados, porque de graça vos anunciei o evangelho de Deus? **8** Outras igrejas despojei eu para vos servir, recebendo delas salário; e quando estava presente convosco, e tinha necessidade, a ninguém fui pesado. **9** Porque os irmãos que vieram da Macedônia suprimam a minha necessidade; e em tudo me guardei de vos ser pesado, e ainda me guardarei. **10** A verdade de Cristo está em mim; que esta glória não me será impedida nas regiões da Acáia. **11** Porque? Porque vos não amo? Deus o sabe. **12** Mas eu o faço, e o farei, para cortar ocasião aos que buscam ocasião, para que, naquilo em que se glórias, sejam achados assim como nós. **13** Porque tais falsos apóstolos são obreiros fraudulentos, transfigurando-se em apóstolos de Cristo. **14** E não é maravilha, porque o próprio Satanás se transfigura em anjo de luz. **15** Não é muito pois que os seus ministros se transfigurem em ministros da justiça, o fim dos quais será conforme as suas obras. **16** Outra vez digo: ninguém me julgue insensato, ou então recebei-me como insensato, para que também me glorie um pouco. **17** O que digo, não o digo segundo o Senhor, mas como por loucura nesta confiança de glória. **18** Pois que muitos se glórias segundo a carne, eu também me gloriarei. **19** Porque, sendo sensatos, de boamente tolerais os insensatos. **20** Pois o tolerais, se alguém vos põe em servidão, se alguém vos devora, se alguém vos apanha, se alguém se exalta, se alguém vos fere no rosto. **21** Para afronta o digo, como se nós fossemos fracos, mas no que qualquer tem ousadia (com insensatez falo) também eu tenho ousadia. **22** São hebreus? também eu; são israelitas? também eu; são descendência de Abraão? também eu; **23** São ministros de Cristo? (falo como fora de mim) eu ainda mais; em trabalhos, muito mais; em açoites, mais do que eles; em prisões, muito mais, em perigo de morte muitas vezes. **24** Recebi dos judeus cinco quarentenas de açoites menos um. **25** Três vezes fui açoitado com varas, uma vez fui apedrejado, três vezes sofri naufrágio, uma noite e um dia passei no abismo. **26** Em viagens muitas vezes, em perigos de rios, em perigos de salteadores, em perigos dos da minha nação, em perigos dos gentios, em perigos na cidade, em perigos no deserto, em perigos no mar, em perigos entre os falsos irmãos. **27** Em trabalhos e fadiga, em vigílias muitas vezes, em fome e sede, em jejum muitas vezes, em frio e nudez. **28** Além das coisas exteriores, me sobrevem cada dia o cuidado de todas as igrejas. **29** Quem enfraquece, que eu

também não enfraqueça? Quem se escandaliza, que eu me não abraze? **30** Se convém glóriar-me, glóriar-me-ei das coisas da minha fraqueza. **31** O Deus e Pai de Nosso Senhor Jesus Cristo, que é eternamente bendito, sabe que não minto. (aion g165) **32** Em Damasco, o governador sob o rei Aretas pôs guardas às portas da cidade dos damascenos, para me prenderem. **33** E fui descido num cesto por uma janela da muralha; e assim escapei das suas mãos.

**12** Em verdade que não convém glóriar-me; mas passarei às visões e revelações do Senhor. **2** Conheço um homem em Cristo que há quatorze anos (se no corpo não sei, se fora do corpo não sei: Deus o sabe) foi arrebatado até ao terceiro céu. **3** E sei que o tal homem (se no corpo, se fora do corpo, não sei; Deus o sabe) **4** Foi arrebatado ao paraíso; e ouviu palavras inefáveis, de que ao homem não é lícito falar. **5** De um tal me glóriarei eu, mas de mim mesmo não me glóriarei, senão nas minhas fraquezas. **6** Porque, se quiser glóriar-me, não serei néscio, porque direi a verdade; porém deixo isto, para que ninguém cuide de mim mais do que em mim vê ou de mim ouve. **7** E para que me não exaltasse pelas excelências das revelações, foi-me dado um espinho na carne, a saber, um mensageiro de Satanás para me esbofetear, para que me não exalte. **8** Á cerca do qual três vezes orei ao Senhor para que se desviasse de mim. **9** E disse-me: A minha graça te basta, porque o meu poder se aperfeiçoa na fraqueza. De boa vontade pois me glóriarei nas minhas fraquezas, para que em mim habite o poder de Cristo. **10** Pelo que sinto prazer nas fraquezas, nas injúrias, nas necessidades, nas perseguições, nas angústias por amor de Cristo. Porque quando estou fraco então sou forte. **11** Fui néscio em glóriar-me; vós me constrangestes, porque eu devia ser louvado por vós, visto que em nada fui inferior aos mais excelentes apóstolos; ainda que nada sou. **12** Os sinais do meu apostolado foram efetuados entre vós com toda a paciência, por sinais, prodígios e maravilhas. **13** Porque, em que tendes vós sido inferiores às outras igrejas, a não ser que eu mesmo vos não fui pesado? perdoai-me este agravo. **14** Eis aqui estou pronto para terceira vez ir ter convosco, e não vos serei pesado, pois que não busco o que é vosso, mas sim a vós; porque não devem os filhos entesourar para

seus pais, mas os pais para os filhos. **15** E eu de muito boamente gastarei, e me deixarei gastar pelas vossas almas, ainda que, amando-vos cada vez mais, seja menos amado. **16** Porém seja assim; eu não vos fui pesado, mas, sendo astuto, vos tomei com dolo. **17** Porventura aproveitei-me de vós por algum daqueles que vos enviei? **18** Roguei a Tito, e enviei com ele um irmão. Porventura Tito se aproveitou de vós? Não andamos porventura no mesmo espírito, sobre as mesmas pisadas? **19** Cuidais que ainda nos desculpamos convosco? falamos em Cristo perante Deus, e tudo isto, ó amados, para vossa edificação. **20** Porque temo que, quando chegar, vos não ache tais quais eu quizera, e eu seja achado de vós tal qual vós não quizerdes: que de alguma maneira não haja pendências, invejas, iras, porfias, detrações, mexericos, orgulhos, tumultos, **21** Para que, quando for outra vez, o meu Deus me não humilhe para convosco, e eu não chore por muitos daqueles que de antes pecaram, e não se arrependeram da imundícia, e fornicção, e desonestidade que cometeram.

**13** É esta a terceira vez que vou ter convosco. Na boca de duas ou três testemunhas será confirmada toda a palavra. **2** Já anteriormente o disse: e segunda vez o digo como se estivesse presente; agora pois, estando ausente, o digo aos que de antes pecaram e a todos os mais, que, se outra vez for, não lhes perdoarei; **3** Visto que buscais uma prova de Cristo que fala em mim, o qual não é fraco para convosco, antes é poderoso entre vós. **4** Porque, ainda que foi crucificado por fraqueza, todavia vive pelo poder de Deus. Porque nós também somos fracos nele, porém viveremos com ele pelo poder de Deus em vós. **5** Examinai-vos a vós mesmos, se permanecéis na fé; provai-vos a vós mesmos. Ou não vos conheceis a vós mesmos, que Jesus Cristo está em vós? Se não é que já estais reprovados. **6** Mas espero que entenderéis que nós não somos reprovados. **7** Ora eu rogo a Deus que não façais mal algum, não para que sejamos achados aprovados, mas para que vós façais o bem, embora nós sejamos como reprovados. **8** Porque nada podemos contra a verdade, senão pela verdade. **9** Porque nos regozijamos de estar fracos, quando vós estais fortes; e o que desejamos é a vossa perfeição. **10** Portanto, escrevo estas coisas

estando ausente, para que, estando presente, não use de rigor, segundo o poder que o Senhor me deu para edificação, e não para destruição. **11** Quanto ao mais, irmãos, regozijai-vos, sede perfeitos, sede consolados, sede de um mesmo parecer, vivei em paz; e o Deus do amor e da paz será convosco. **12** Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. **13** Todos os santos vos saudam. **14** A graça do Senhor Jesus Cristo, e o amor de Deus, e a comunhão do Espírito Santo seja com vós todos. Amém.

# Gálatas

**1** Paulo apóstolo (não da parte dos homens, nem por homem algum, mas por Jesus Cristo, e por Deus Pai, que o resuscitou dos mortos) **2** E todos os irmãos que estão comigo, às igrejas da Galácia: **3** Graça e paz de Deus Pai e de nosso Senhor Jesus Cristo, **4** O qual se deu a si mesmo por nossos pecados, para nos livrar do presente século mau, segundo a vontade de Deus nosso Pai. (aiōn g165) **5** Ao qual glória para todo o sempre. amém. (aiōn g165) **6** Maravilho-me de que tão depressa passasseis daquele que vos chamou à graça de Cristo para outro evangelho. **7** Que não é outro, mas há alguns que vos inquietam e querem transtornar o evangelho de Cristo. **8** Mas, ainda que nós mesmos, ou um anjo do céu vos anuncie outro evangelho, além do que já vos tenho anunciado, seja anátema. **9** Assim como já vo-lo dissemos, agora de novo também vo-lo digo. Se algum vos anunciar outro evangelho além do que já recebestes, seja anátema. **10** Porque, persuado eu agora a homens ou a Deus? ou procuro comprazer a homens? se comprazera ainda aos homens, não seria servo de Cristo. **11** Mas faço-vos saber, irmãos, que o evangelho que por mim foi anunciado não é segundo os homens. **12** Porque não o recebi, nem aprendi de homem algum, mas pela revelação de Jesus Cristo. **13** Porque já ouvistes qual foi antigamente a minha conduta no judaísmo, que sobremaneira perseguia a igreja de Deus e a assolava. **14** E como na minha nação excedia em judaísmo a muitos da minha idade, sendo extremamente zeloso das tradições de meus pais. **15** Mas, quando aprovou a Deus, que desde o ventre de minha mãe me separou, e me chamou pela sua graça, **16** Revelar seu Filho em mim, para que o pregasse entre os gentios, não consultei a carne nem o sangue, **17** Nem tornei a Jerusalém, a ter com os que já antes de mim eram apóstolos, mas parti para a Arábia, e voltei outra vez a Damasco. **18** Depois, passados três anos, fui a Jerusalém para ver a Pedro, e fiquei com ele quinze dias. **19** E não vi a nenhum outro dos apóstolos, senão a Thiago, irmão do Senhor. **20** Ora, acerca das coisas que vos escrevo, eis que diante de Deus testifico que não minto. **21** Depois fui para as partes da Síria e da Cilícia. **22** E não era conhecido de vista das

igrejas da Judeia, que estavam em Cristo; **23** Mas somente tinham ouvido dizer: aquele que de antes nos perseguia anuncia agora a fé que de antes destruiu. **24** E glorificavam a Deus a respeito de mim.

**2** Depois, passados quatorze anos, subi outra vez a Jerusalém com Barnabé, levando também comigo Tito. **2** E subi por uma revelação, e lhes expuz o evangelho, que prego entre os gentios, e particularmente aos que estavam em estima; para que de maneira alguma não corresse ou houvesse corrido em vão **3** Porém nem ainda Tito, que estava comigo, sendo grego, foi constrangido a circuncidar-se; **4** E isto por causa dos falsos irmãos que se tinham entremetido, e secretamente entraram a espiar a nossa liberdade, que temos em Cristo Jesus, para nos porém em servidão: **5** Aos quais nem ainda por uma hora cedemos no sujeição, para que a verdade do evangelho permanecesse entre vós, **6** E, quanto àqueles que pareciam ser alguma coisa (quais tenham sido noutra tempo, não se me dá; Deus não aceita a aparência do homem) esses, digo, que pareciam ser alguma coisa, nada me comunicaram; **7** Antes, pelo contrário, quando viram que o evangelho da incircuncisão me estava confiado, como a Pedro o da circuncisão **8** (Porque aquele que operou eficazmente em Pedro para o apostolado da circuncisão esse operou também em mim com eficácia para com os gentios), **9** E conhecendo Thiago, Cephas e João, que eram considerados como as colunas, a graça que se me havia dado, deram as dextas de parceria comigo, e a Barnabé, para que nós fôssemos aos gentios, e eles à circuncisão; **10** Recomendando-nos somente que nos lembrássemos dos pobres: o que também procurei fazer com diligência. **11** E, chegando Pedro a Antiochia, lhe resisti na cara, porque era repreensível. **12** Porque, antes que alguns tivessem chegado da parte de Thiago, comia com os gentios; mas, depois que chegaram, se retirou, e se apartou deles, temendo aos que eram da circuncisão. **13** E os outros judeus consentiam também na sua dissimulação, de maneira que até Barnabé se deixou levar pela sua dissimulação. **14** Mas, quando vi que não andavam bem e diretamente conforme a verdade do evangelho, disse a Pedro na presença de todos: Se tu, sendo judeu, vives como os gentios, e



não como judeu, porque obrigas os gentios a viverem como judeus? **15** Nós somos judeus por natureza e não pecadores dentre os gentios. **16** Sabendo que o homem não é justificado pelas obras da lei, mas pela fé de Jesus Cristo, havemos também crido em Jesus Cristo, para sermos justificados pela fé de Cristo, e não pelas obras da lei; porquanto pelas obras da lei nenhuma carne será justificada. **17** Pois, se nós que procuramos ser justificados em Cristo, nós mesmos também somos achados pecadores, é porventura Cristo ministro do pecado? De maneira nenhuma. **18** Porque, se torno a vivificar as coisas que já destruí, constituo-me a mim mesmo transgressor. **19** Porque eu pela lei estou morto para a lei, para viver para Deus. **20** Já estou crucificado com Cristo; e vivo, não mais eu, mas Cristo vive em mim; e a vida que agora vivo na carne vivo a na fé do Filho de Deus, o qual me amou, e se entregou a si mesmo por mim. **21** Não aniquilo a graça de Deus; porque, se a justiça provém da lei, segue-se que Cristo morreu de balde.

**3** Ó insensatos Gálatas! quem vos fascinou para não obedecerdes à verdade, vós, perante os olhos de quem Jesus Cristo foi já representado, como crucificado entre vós? **2** Só quizeras saber isto de vós: recebestes o espírito pelas obras da lei ou pela pregação da fé? **3** Sois vós tão insensatos que, tendo começado pelo espírito, acabeis agora pela carne? **4** Será em vão que tendes padecido tanto? Se é que também foi em vão. **5** Aquele pois que vos dá o espírito, e que obra maravilhas entre vós, fa-lo pelas obras da lei, ou pela pregação da fé? **6** Assim como Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado como justiça. **7** Sabei pois que os que são da fé são filhos de Abraão. **8** Ora, tendo a escritura previsto que Deus havia de justificar pela fé os gentios, anunciou primeiro o evangelho a Abraão, dizendo: Todas as nações serão benditas em ti. **9** De sorte que os que são da fé são benditos com o crente Abraão. **10** Todos aqueles pois que são das obras da lei estão debaixo da maldição; porque escrito está: Maldito todo aquele que não permanecer em todas as coisas que estão escritas no livro da lei, para fazê-las. **11** E é evidente que pela lei ninguém será justificado diante de Deus, porque o justo viverá pela fé **12** Ora a lei não é da fé; mas o homem que fizer estas coisas por elas viverá. **13** Cristo nos resgatou da maldição

da lei, fazendo-se maldição por nós; porque está escrito: Maldito todo aquele que for pendurado no madeiro; **14** Para que a bênção de Abraão chegasse aos gentios por Jesus Cristo, e para que pela fé nós recebamos a promessa do espírito. **15** Irmãos, como homem falo; se o concerto de um homem for confirmado, ninguém o anula nem lhe acrescenta. **16** Ora as promessas foram feitas a Abraão e à sua posteridade. Não diz: E às posteridades, como falando de muitas, mas como de uma só: E à tua posteridade; a qual é Cristo. **17** Mas digo isto: Que o concerto, anteriormente confirmado por Deus em Cristo, a lei, que veio quatrocentos e trinta anos depois, não inválida, de forma a abolir a promessa. **18** Porque, se a herança provém da lei, logo não provém já da promessa: porém Deus pela promessa a deu gratuitamente a Abraão. **19** Logo, para que é a lei? Foi ordenada por causa das transgressões, até que viesse a posteridade a quem a promessa tinha sido feita; e foi posta pelos anjos na mão de um mediano. **20** Ora o mediano não é de um, mas Deus é um **21** Logo, a lei é contra as promessas de Deus? De nenhuma sorte; porque, se dada fosse uma lei que pudesse vivificar, a justiça, na verdade, seria pela lei. **22** Mas a escritura encerrou tudo debaixo do pecado, para que a promessa pela fé em Jesus Cristo fosse dada aos crentes. **23** Porém, antes que a fé viesse, estávamos guardados debaixo da lei, e encerrados para aquela fé que se havia de manifestar. **24** De maneira que a lei nos serviu de aio, para nos conduzir a Cristo, para que pela fé fossemos justificados. **25** Mas, depois que a fé veio, já não estamos debaixo de aio. **26** Porque todos sois filhos de Deus pela fé em Cristo Jesus. **27** Porque todos quantos fostes batizados em Cristo já vos revestistes de Cristo. **28** Nisto não há judeu nem grego; não há servo nem livre; não há macho nem fêmea; porque todos vós sois um em Cristo Jesus. **29** E, se sois de Cristo, logo sois descendência de Abraão, e herdeiros conforme a promessa.

**4** Digo, pois, que todo o tempo que o herdeiro é menino, em nada difere do servo, ainda que seja senhor de tudo; **2** Mas está debaixo dos tutores e curadores até ao tempo determinado pelo pai. **3** Assim também nós, quando éramos meninos, estávamos reduzidos à servidão debaixo

dos primeiros rudimentos do mundo. **4** Mas, vindo a plenitude dos tempos, Deus enviou o seu Filho, nascido de mulher, nascido sob a lei, **5** Para remir os que estavam debaixo da lei, a fim de recebermos a adoção de filhos. **6** E, porque sois filhos, Deus enviou aos vossos corações o espírito de seu Filho, que clama: Abba, Pai. **7** Assim que já não és mais servo, mas filho; e, se és filho, és também herdeiro de Deus por Cristo. **8** Mas, quando não conhecíeis Deus, servíeis aos que por natureza não são deuses. **9** Porém agora, conhecendo Deus, ou, antes, sendo conhecidos de Deus, como tornais outra vez a esses rudimentos fracos e pobres, aos quais de novo quereis servir? **10** Guardais dias, e meses, e tempos, e anos. **11** Temo por vós, que não haja trabalhado em vão para convosco. **12** Irmãos, rogo-vos, que sejais como eu, porque também eu sou como vós: nenhum mal me fizestes. **13** E vós sabeis que primeiro vos anunciei o Evangelho com fraqueza da carne; **14** E não rejeitastes, nem desprezastes a tentação que tinha na minha carne, antes me recebestes como um anjo de Deus, como Jesus Cristo mesmo. **15** Qual era logo a vossa benaventurança? Porque vos dou testemunho de que, se possível fôra, arrancaríeis os vossos olhos, e mos darieis. **16** Fiz-me acaso vosso inimigo, dizendo a verdade? **17** Tem zelo por vós, não como convém; mas querem excluir-vos, para que vós tenhais zelo por eles. **18** É bom ser zeloso, mas sempre do bem, e não somente quando estou presente convosco. **19** Meus filhinhos, por quem de novo sinto as dores de parto, até que Cristo seja formado em vós: **20** Eu bem quizera agora estar presente convosco, e mudar a minha voz; porque estou em dúvida a vosso respeito. **21** Dizei-me, os que quereis estar debaixo da lei, não ouvís vós a lei? **22** Porque está escrito que Abraão teve dois filhos, um da escrava, e outro da livre. **23** Mas o que era da escrava nasceu segundo a carne, porém o que era da livre por promessa. **24** O que se entende por alegoria; porque estes são os dois concertos; um, do monte Sinai, gerando para a servidão, que é Agar. **25** Ora Agar é Sinai, um monte da Arábia, e corresponde à Jerusalém que agora existe, que é escrava com seus filhos. **26** Mas a Jerusalém que é de cima é livre; a qual é mãe de todos nós **27** Porque está escrito: Alegra-te, estéril, que não pares:

esforça-te e clama, tu que não estás de parto; porque os filhos da solitária são mais do que os da que tem marido. **28** Porém nós, irmãos, somos filhos da promessa como Isaac. **29** Mas, como então, aquele que era gerado segundo a carne perseguia o que era gerado segundo o espírito, assim é também agora. **30** Mas que diz a escritura? Lança fora a escrava e seu filho, porque de modo algum o filho da escrava herdará com o filho da livre. **31** De maneira que, irmãos, somos filhos, não da escrava, mas da livre.

**5** Estai pois firmes na liberdade com que Cristo nos libertou, e não torneis a meter-vos debaixo do jugo da servidão. **2** Eis aqui, eu, Paulo, vos digo que, se vos deixardes circuncidar, Cristo de nada vos aproveitará. **3** E de novo protesto a todo o homem que se deixa circuncidar que está obrigado a guardar a lei. **4** Separados estais de Cristo, vós os que vos justificais pela lei: da graça tendes caído. **5** Porque pelo espírito da fé aguardamos a esperança da justiça. **6** Porque a circuncisão e a incircuncisão não tem virtude alguma em Cristo Jesus; mas sim a fé que obra por caridade. **7** Corrieis bem; quem vos impediu, para que não obedeçais à verdade? **8** Esta persuasão não vem daquele que vos chamou. **9** Um pouco de fermento leveda toda a massa. **10** Confio de vós, no Senhor, que nenhuma outra coisa sentireis; mas aquele que vos inquieta, seja ele quem quer que for, sofrerá a condenação. **11** Eu, porém, irmãos, se prego ainda a circuncisão, porque serei pois perseguido? logo o escândalo da cruz está aniquilado. **12** Oxalá que aqueles que vos andam inquietando fossem também cortados. **13** Porque vós, irmãos, fostes chamados à liberdade. Não useis da liberdade só para dar ocasião à carne, porém servi-vos uns aos outros pela caridade. **14** Porque toda a lei se cumpre numa só palavra, nesta: Amarás ao teu próximo como a ti mesmo. **15** Se vós, porém, vos mordeis e devorais uns aos outros, vede não vos consumais também uns aos outros. **16** Digo, porém: andai em espírito, e não cumprireis a concupiscência da carne. **17** Porque a carne cobiça contra o espírito, e o espírito contra a carne; e estes opõem-se um ao outro: para que não façais o que quereis. **18** Porém, se sois guiados pelo espírito, não estais debaixo da lei. **19** Porque as obras da carne são manifestas, as quais são: adultério, fornicação, imundícia,

dissolução, 20 Idolatria, feitiçarias, inimizades, porfias, nem a incircuncisão tem virtude alguma, mas sim emulações, iras, pelejas, dissensões, heresias, 21 o ser uma nova criatura. 16 E a todos quantos Invejas, homicídios, bebedices, glotonarias, e coisas andarem conforme esta regra, paz e misericórdia semelhantes a estas, acerca das quais vos declaro, sobre eles e sobre o Israel de Deus. 17 Quanto ao como já de antes vos disse, que os que cometem tais mais, ninguém me seja molesto; porque trago no coisas não herdarão o reino de Deus. 22 Mas o fruto meu corpo as marcas do Senhor Jesus. 18 A graça do espírito é caridade, gozo, paz, longanimidade, de nosso Senhor Jesus Cristo seja, irmãos, com o benignidade, bondade, fé, mansidão, temperança. vosso espírito. amém.

23 Contra estas coisas não há lei. 24 Porém os que são de Cristo crucificaram a carne com as suas paixões e concupiscências. 25 Se vivemos em espírito, andemos também em espírito. 26 Não sejamos cobiçosos de vanglórias, irritando-nos uns aos outros, invejando-nos uns aos outros.

**6** Irmãos, se algum homem chegar a ser surpreendido em alguma ofensa, vós, que sois espirituais, encaminhai ao tal com espírito de mansidão; olhando por ti mesmo, para que não sejas também tentado. 2 Levai as cargas um dos outros, e assim cumprireis a lei de Cristo. 3 Porque, se alguém cuida ser alguma coisa, não sendo nada, engana-se a si mesmo. 4 Mas prove cada um a sua própria obra, e terá glória só em si mesmo, e não noutra. 5 Porque cada qual levará a sua própria carga. 6 E o que é instruído na palavra reparta de todos os seus bens com aquele que o instrui. 7 Não erreis: Deus não se deixa escarnecer; porque tudo o que o homem semear, isso também ceifará. 8 Porque o que semeia na sua carne, da carne ceifará a corrupção; mas o que semeia no espírito, do espírito ceifará a vida eterna. (aionios g166) 9 E não nos cansemos de fazer bem, porque a seu tempo ceifaremos, se não houvermos desfalecido. 10 De sorte que, enquanto temos tempo, façamos bem a todos, mas principalmente aos domésticos da fé. 11 Vede com que grandes letras vos escrevi por minha mão. 12 Todos os que querem mostrar boa aparência na carne esses vos obrigam a circuncidar-vos, somente para não serem perseguidos por causa da cruz de Cristo. 13 Porque nem ainda esses mesmos que se circuncidam guardam a lei, mas querem que vos circuncideis, para se glóriarem na vossa carne. 14 Mas longe esteja de mim glóriar-me, a não ser na cruz de nosso Senhor Jesus Cristo, por quem o mundo está crucificado para mim e eu para o mundo. 15 Porque em Cristo Jesus nem a circuncisão

# Efébios

**1** Paulo, apóstolo de Jesus Cristo, pela vontade de Deus, aos santos que estão em Éfeso, e fieis em Cristo Jesus. **2** A vós graça, e paz da parte de Deus nosso Pai e do Senhor Jesus Cristo. **3** Bendito o Deus e Pai de nosso Senhor Jesus Cristo, o qual nos abençoou com todas as bênçãos espirituais nos lugares celestiais em Cristo. **4** Como nos elegeu nele antes da fundação do mundo, para que fôssemos santos e irrepreensíveis diante dele em caridade; **5** E nos destinou para filhos de adoção por Jesus Cristo para si mesmo, segundo o beneplácito de sua vontade. **6** Para louvar da glória da sua graça, pela qual nos fez agradáveis a si no Amado. **7** Em quem temos a redenção pelo seu sangue, a saber, a remissão das ofensas, segundo as riquezas da sua graça. **8** Que ele fez abundar para conosco em toda a sabedoria e prudência; **9** Descobrimo-nos o mistério da sua vontade, segundo o seu beneplácito, que propuzera em si mesmo, **10** Para tornar a congregar em Cristo todas as coisas, na dispensação da plenitude dos tempos, tanto as que estão nos céus como as que estão na terra, **11** Nele, digo, em quem também fomos feitos herança, havendo sido predestinados, conforme o propósito daquele que faz todas as coisas, segundo o conselho da sua vontade; **12** Para que fôssemos para louvar da sua glória, nós, os que primeiro esperamos em Cristo, **13** Em quem também vós estais, depois que ouvistes a palavra da verdade, a saber, o evangelho da vossa salvação, no qual também, havendo crido, fostes selados com o Espírito Santo da promessa. **14** O qual é o penhor da nossa herança, para redenção da possessão de Deus, para louvar da sua glória. **15** Pelo que, ouvindo eu também a fé que entre vós há no Senhor Jesus, e a caridade para com todos os santos, **16** Não cesso de dar graças a Deus por vós, lembrando-me de vós nas minhas orações; **17** Para que o Deus de nosso Senhor Jesus Cristo, o Pai da glória, vos dê em seu conhecimento o espírito de sabedoria e de revelação; **18** Iluminados os olhos de vosso entendimento, para que saibais qual seja a esperança da sua vocação, e quais as riquezas da glória da sua herança nos santos; **19** E qual seja a sobre-excelente grandeza do seu poder em nós, os que cremos, segundo a

operação da força do seu poder, **20** A qual operou em Cristo, resuscitando-o dos mortos, e o colocou à sua direita nos céus, **21** Sobre todo o principado, e poder, e potestade, e domínio e todo o nome que se nomeia, não só neste século, mas também no vindouro; **(aiōn g165)** **22** E sujeitou todas as coisas a seus pés, e sobre todas as coisas o constituiu por cabeça da igreja, **23** A qual é o seu corpo, a plenitude daquele que cumpre tudo em todos.

**2** E vos vivificou, estando vós mortos pelas ofensas e pecados, **2** Em que de antes andastes segundo o curso deste mundo, segundo o príncipe da potestade do ar, do espírito que agora opera nos filhos da desobediência. **(aiōn g165)** **3** Entre os quais todos nós também de antes andávamos nos desejos da nossa carne, fazendo a vontade da carne e dos pensamentos; e éramos por natureza filhos da ira, como os outros também. **4** Porque Deus, que é riquíssimo em misericórdia, pelo seu muito amor com que nos amou, **5** Estando nós ainda mortos em nossas ofensas, nos vivificou juntamente com Cristo (pela graça sois salvos), **6** E nos resuscitou juntamente, e nos fez assentar juntamente nos céus, em Cristo Jesus; **7** Para mostrar nos séculos vindouros as abundantes riquezas da sua graça, pela sua benignidade para conosco em Cristo Jesus. **(aiōn g165)** **8** Porque pela graça sois salvos, por meio da fé; e isto não vem de vós; é dom de Deus **9** Não vem das obras, para que ninguém se glorie. **10** Porque somos feita sua, criados em Cristo Jesus para as boas obras, as quais Deus preparou para que andássemos nelas. **11** Portanto, lembrai-vos de que vós de antes éreis gentios na carne, e chamados incircuncisão pelos que na carne se chamam circuncisão feita pela mão dos homens; **12** Que naquele tempo estaveis sem Cristo, separados da comunidade de Israel, e estranhos aos concertos da promessa, não tendo esperança, e sem Deus no mundo. **13** Mas agora em Cristo Jesus, vós, que de antes estaveis longe, já pelo sangue de Cristo chegastes perto. **14** Porque ele é a nossa paz, o qual de ambos os povos fez um; e, derrubando a parede de separação que estava no meio, **15** Na sua carne desfez a inimizade, a saber, a lei dos mandamentos, que consistia em tradições, para criar em si mesmo os dois em um novo homem, fazendo a paz, **16**

E pela cruz reconciliar com Deus a ambos em um corpo, matando nela as inimizades. 17 E, vindo, ele evangelizou a paz, a vós que estaveis longe, e aos que estavam perto; 18 Porque por ele ambos temos acesso em um mesmo espírito ao Pai. 19 Assim que já não sois estrangeiros, nem forasteiros, mas concidadãos dos santos e domésticos de Deus; 20 Edificados sobre o fundamento dos apóstolos e dos profetas, de que Jesus Cristo é a principal pedra da esquina; 21 No qual todo o edifício, bem ajustado, cresce para templo santo no Senhor. 22 No qual também vós juntamente sois edificados para morada de Deus em espírito.

**3** Por esta causa eu, Paulo, sou o prisioneiro de Jesus Cristo por vós, os gentios; 2 Se é que tendes ouvido a dispensação da graça de Deus, que para convosco me foi dada; 3 Como me foi este mistério manifestado pela revelação (como acima em poucas palavras vos escrevi; 4 Pelo que, lendo, podeis entender a minha ciência neste mistério de Cristo), 5 O qual noutras séculos não foi manifestado aos filhos dos homens, como agora é revelado pelo espírito aos seus santos apóstolos e profetas; 6 A saber, que os gentios são coerdeiros, e de um mesmo corpo, e participantes da sua promessa em Cristo pelo evangelho; 7 Do qual sou feito ministro, pelo dom da graça de Deus, que me foi dado segundo a operação do seu poder. 8 A mim, o mínimo de todos os santos, me foi dada esta graça de anunciar entre os gentios, por meio do evangelho, as riquezas incompreensíveis de Cristo, 9 E mostrar a todos qual seja a comunhão do mistério, que desde todos os séculos esteve oculto em Deus, que por Cristo Jesus criou todas as coisas; (aiōn g165) 10 Para que agora pela igreja a multiforme sabedoria de Deus seja manifestada aos principados e potestades nos céus, 11 Segundo o eterno propósito que fez em Cristo Jesus nosso Senhor: (aiōn g165) 12 No qual temos ousadia e acesso com confiança, pela fé nele. 13 Portanto vos peço que não desfaleçais nas minhas tribulações por vós, que são a vossa glória 14 Por causa disto me ponho de joelhos perante o Pai de nosso Senhor Jesus Cristo, 15 Do qual toda a família nos céus e na terra toma o nome. 16 Para que, segundo as riquezas da sua glória, vos conceda que sejais corroborados

com poder pelo seu espírito no homem interior; 17 Para que Cristo habite pela fé nos vossos corações; para que, estando arraigados e fundados em amor, 18 Possais perfeitamente compreender, com todos os santos, qual seja a largura, e o comprimento, e a altura, e a profundidade, 19 E conhecer o amor de Cristo, que excede todo o entendimento, para que sejais cheios de toda a plenitude de Deus. 20 Ora, àquele que é poderoso para fazer tudo muito mais abundantemente do que pedimos ou pensamos, segundo o poder que em nós opera, 21 A esse glória na igreja, por Jesus Cristo, em todas as gerações, para todo o sempre. amém. (aiōn g165)

**4** Rogo-vos, pois, eu, o preso do Senhor, que andeis como é digno da vocação com que sois chamados, 2 Com toda a humildade e mansidão, com longanimidade, suportando-vos uns aos outros em amor, 3 Procurando guardar a unidade de espírito pelo vínculo da paz. 4 Há um só corpo e um só espírito, como também fostes chamados em uma só esperança da vossa vocação; 5 Um só Senhor, uma só fé, um só batismo; 6 Um só Deus e Pai de todos, o qual é sobre todos, e por todos e em todos. 7 Porém a graça é dada a cada um de nós segundo a medida do dom de Cristo. 8 Pelo que diz: Subindo ao alto, levou cativo o cativo, e deu dons aos homens. 9 Ora, isto, que subiu, que é, senão que também antes tinha descido às partes mais baixas da terra? 10 Aquele que desceu é também o mesmo que subiu acima de todos os céus, para cumprir todas as coisas. 11 E ele mesmo deu uns para apóstolos, e outros para profetas, e outros para evangelistas, e outros para pastores e doutores, 12 Para aperfeiçoamento dos santos, para obra do ministério, para edificação do corpo de Cristo; 13 Até que todos cheguemos à unidade da fé, e ao conhecimento do Filho de Deus, a varão perfeito, à medida da estatura completa de Cristo. 14 Para que não sejamos mais meninos, inconstantes, levados em roda de todo o vento de doutrina, pelo engano dos homens que com astúcia enganaram fraudulentamente. 15 Antes, seguindo a verdade em caridade, cresçamos em tudo naquele que é a cabeça, Cristo. 16 Do qual todo o corpo, bem ajustado, e ligado pelo que todas as juntas lhe subministram, segundo a operação de cada parte

na sua medida, toma aumento do corpo, para sua edificação em amor. 17 De sorte que digo isto, e testifico no Senhor, para que não andeis mais como andam também os outros gentios, na vaidade do seu sentido, 18 Entenebrecidos no entendimento, separados da vida de Deus pela ignorância que há neles, pela dureza do seu coração: 19 Os quais, havendo perdido todo o sentimento, se entregaram à dissolução, para com avidez cometerem toda a impureza. 20 Mas vós não aprendestes assim a Cristo, 21 Se é que o tendes ouvido, e nele fostes ensinados, como a verdade está, em Jesus; 22 Que, quanto ao trato passado vos despojeis do velho homem, que se corrompe pelas concupiscências do engano; 23 E vos renoveis no espírito do vosso sentido; 24 E vos vistais do novo homem, que segundo Deus é criado em verdadeira justiça e santidade. 25 Pelo que deixai a mentira, e falai a verdade cada um com o seu próximo; porque somos membros uns dos outros. 26 Irai-vos, e não pequeis; não se ponha o sol sobre a vossa ira. 27 Não deis lugar ao diabo. 28 Aquele que furtava, não furtar mais; antes trabalhe, obrando com suas mãos o que é bom, para que tenha que repartir com o que tiver necessidade. 29 Não saia da vossa boca nenhuma palavra torpe, mas só a que for boa para utilidade da edificação, para que dê graça aos que a ouvem. 30 E não entristeçais o Espírito Santo de Deus, no qual estais selados para o dia da redenção. 31 Toda a amargura, e ira, e colera, e gritaria, e blasfêmias e toda a malícia seja tirada de entre vós. 32 Antes sede uns para com os outros benignos, misericordiosos, perdoando-vos uns aos outros, como também Deus vos perdoou em Cristo.

**5** Sede pois imitadores de Deus, como filhos amados; 2 E andai em amor, como também Cristo nos amou, e se entregou a si mesmo por nós, em oferta e sacrifício a Deus, em cheiro suave. 3 Mas a fornicção, e toda a imundícia ou avareza, nem ainda se nomeie entre vós, como convém a santos; 4 Nem torpezas, nem parvoices, nem chocarrices, que não convém; mas antes ações de graças. 5 Porque bem sabeis isto: que nenhum fornicário, ou imundo, ou avarento, que é idólatra, tem herança no reino de Cristo e de Deus. 6 Ninguém vos engane com palavras vãs; porque por estas coisas vem a ira de Deus sobre os filhos da desobediência. 7

Portanto não sejais seus companheiros. 8 Porque de antes éreis trevas, mas agora sois luz no Senhor: andai como filhos da luz 9 (Porque o fruto do espírito consiste em toda a bondade, e justiça e verdade); 10 Aprovando o que é agradável ao Senhor. 11 E não comuniqueis com as obras infrutuosas das trevas, mas antes condenai-as. 12 Porque o que eles fazem em oculto até dize-lo é coisa torpe. 13 Mas todas estas coisas se manifestam sendo condenadas pela luz, porque tudo o que se manifesta é luz. 14 Pelo que diz: Desperta, tu que dormes, e levanta-te dentre os mortos, e Cristo te esclarecerá. 15 Portanto, vede como andais prudentemente, não como néscios, mas como sábios, 16 Remindo o tempo; porquanto os dias são maus. 17 Pelo que não sejais insensatos, mas entendei qual seja a vontade do Senhor. 18 E não vos embriagueis com vinho, em que há dissolução, mas enchei-vos do espírito; 19 Falando entre vós em salmos, e hinos, e cânticos espirituais: cantando e salmodiando ao Senhor no vosso coração: 20 Dando sempre graças por todas as coisas a nosso Deus e Pai, em nome de nosso Senhor Jesus Cristo: 21 Sujeitando-vos uns aos outros no temor de Deus. 22 Vós, mulheres, sujeitai-vos a vossos próprios maridos, como ao Senhor; 23 Porque o marido é a cabeça da mulher, como também Cristo a cabeça da igreja: e ele é o salvador do corpo. 24 De sorte que, assim como a igreja está sujeita a Cristo, assim também as mulheres estejam em tudo sujeitas a seus próprios maridos. 25 Vós, maridos, amai as vossas próprias mulheres, como também Cristo amou a igreja, e a si mesmo se entregou por ela, 26 Para a santificar, purificando-a com a lavagem da água, pela palavra, 27 Para a apresentar a si mesmo igreja gloriosa, que não tivesse mácula, nem ruga, nem coisa semelhante, mas que fosse santa e irrepreensível. 28 Assim devem os maridos amar a suas próprias mulheres, como a seus próprios corpos. Quem ama a sua própria mulher, ama-se a si mesmo. 29 Porque nunca ninguém aborreceu a sua própria carne; antes a alimenta e sustenta, como também o Senhor à igreja; 30 Porque somos membros do seu corpo, da sua carne, e dos seus ossos. 31 Por isso deixará o homem seu pai e sua mãe, e se juntará com sua mulher; e serão dois numa carne. 32 Grande é este mistério: digo, porém,

isto de Cristo e da igreja. **33** Assim também vós cada um em particular ame a sua própria mulher como a si mesmo, e a mulher reverencie o marido.

**6** Vós, filhos, sede obedientes a vossos pais no Senhor, porque isto é justo. **2** Honra a teu pai e a tua mãe, que é o primeiro mandamento com promessa, **3** Para que te vá bem, e vivas muito tempo sobre a terra. **4** E vós, pais, não provoqueis a ira a vossos filhos, mas criai-os na doutrina e admoestação do Senhor. **5** Vós, servos, obedecei a vossos senhores segundo a carne, com temor e tremor, na sinceridade de vosso coração, como a Cristo; **6** Não servindo à vista, como agradando a homens, mas como servos de Cristo, fazendo de coração a vontade de Deus, **7** Servindo de boa vontade ao Senhor, e não aos homens. **8** Sabendo que cada um receberá do Senhor todo o bem que fizer, seja servo, seja livre. **9** E vós senhores, fazei o mesmo para com eles, deixando as ameaças, sabendo também que o Senhor deles e vosso está no céu, e que para com ele não há acepção de pessoas. **10** No demais, irmãos meus, fortalecei-vos no Senhor e na força do seu poder. **11** Revesti-vos de toda a armadura de Deus, para que possais estar firmes contra as astutas ciladas do diabo. **12** Porque não temos que lutar contra a carne e o sangue, mas sim contra os principados, contra as potestades, contra os príncipes das trevas deste século, contra as malícias espirituais em os ares. (aiōn g165) **13** Portanto tomai toda a armadura de Deus, para que possais resistir no dia mau, e, havendo feito tudo, ficar firmes. **14** Estai pois firmes, tendo cingidos os vossos lombos com a verdade, e vestidos com a couraça da justiça; **15** E calçados os pés com a preparação do evangelho da paz **16** Tomando sobretudo o escudo da fé, com o qual possais apagar todos os dardos inflamados do maligno. **17** Tomai também o capacete da salvação, e a espada do espírito, que é a palavra de Deus: **18** Orando em todo o tempo com toda a oração e súplica em espírito, e vigiando nisto com toda a perseverança e súplica por todos os santos, **19** E por mim; para que me seja dada, no abrir da minha boca, a palavra com confiança, para fazer notório o mistério do evangelho. **20** Pelo qual sou embaixador em cadeias; para que possa falar dele livremente, como me convém falar. **21** Ora, para que vós também possais saber os meus

negócios, e o que eu faço, Tycico, irmão amado, e fiel ministro do Senhor, vos informará de tudo. **22** O qual vos enviei para o mesmo fim, para que saibais os nossos negócios, e ele console os vossos corações. **23** Paz seja com os irmãos, e caridade com fé da parte de Deus Pai e da do Senhor Jesus Cristo. **24** A graça seja com todos os que amam a nosso Senhor Jesus Cristo em sinceridade. amém.

# Filipenses

**1** Paulo e Timotheo, servos de Jesus Cristo, a todos os santos em Cristo Jesus, que estão em Philipos, com os bispos e diáconos: **2** Graça a vós, e paz da parte de Deus nosso Pai e da do Senhor Jesus Cristo. **3** Dou graças ao meu Deus todas as vezes que me lembro de vós, **4** Fazendo sempre com gosto oração por vós em todas as minhas orações, **5** Pela vossa comunicação no evangelho desde o primeiro dia até agora. **6** Tendo por certo isto mesmo, que aquele que em vós começou a boa obra, a aperfeiçoará até ao dia de Jesus Cristo; **7** Como tenho por justo sentir isto de vós todos, porquanto retenho em meu coração que todos vós fostes participantes da minha graça, tanto nas minhas prisões como na minha defesa e confirmação do evangelho. **8** Porque Deus me é testemunha das muitas saudades que de todos vós tenho, em entranhável afeição de Jesus Cristo. **9** E peço isto: que a vossa caridade abunde mais e mais em ciência e em todo o conhecimento, **10** Para que aproveis as coisas excelentes, para que sejais sinceros, e sem escândalo algum até ao dia de Cristo; **11** Cheios de frutos de justiça, que são por Jesus Cristo, para glória e louvor de Deus. **12** E quero, irmãos, que saibais que as coisas que me aconteceram contribuíram para maior proveito do evangelho. **13** De maneira que as minhas prisões em Cristo foram manifestas em toda a guarda pretoriana, e em todos os demais lugares; **14** E muitos dos irmãos no Senhor, tomando ânimo com as minhas prisões, ousam falar a palavra mais confiadamente, sem temor. **15** Verdade é que também alguns pregam a Cristo por inveja e porfia, mas outros também de boamente. **16** Uns por amor, sabendo que fui posto para defesa do evangelho. **17** Mas outros, na verdade, anunciam a Cristo por contenção, não puramente, cuidando acrescentar aflição às minhas prisões. **18** Mas que importa? contanto que Cristo seja anunciado em toda a maneira, ou com fingimento ou em verdade, nisto me regozijo, e me regozijarei ainda. **19** Porque sei que disto me resultará salvação, pela vossa oração e pelo socorro do espírito de Jesus Cristo, **20** Segundo a minha intensa expectativa e esperança, de que em nada serei confundido; antes, com toda a confiança, Cristo será, tanto agora como

sempre, engrandecido no meu corpo, seja pela vida seja pela morte. **21** Porque para mim o viver é Cristo, e o morrer é ganho. **22** Mas, se o viver na carne este é o fruto da minha obra, não sei então o que deva escolher. **23** Porque de ambos os lados estou em aperto, tendo desejo de ser desatado, e estar com Cristo, porque isto é ainda muito melhor. **24** Mas julgo mais necessário, por amor de vós, ficar na carne. **25** E confio nisto, e sei que ficarei, e permanecerei com todos vós, para proveito vosso e gozo da fé. **26** Para que a vossa glória abunde por mim em Cristo Jesus, pela minha nova ida a vós. **27** Somente vos porteis dignamente conforme o evangelho de Cristo, para que, quer vá e vos veja, ou quer esteja ausente, ouça acerca de vós, que estais num mesmo espírito, combatendo juntamente com o mesmo ânimo pela fé do evangelho. **28** E em nada vos espanteis dos que resistem, o que para eles, na verdade, é indício de perdição, mas para vós de salvação, e isto de Deus. **29** Porque a vós vos foi gratuitamente concedido, em relação a Cristo, não somente crer nele, como também padecer por ele, **30** Tendo o mesmo combate, que já em mim tendes visto, e agora ouvis de mim.

**2** Portanto, se há algum conforto em Cristo, se alguma consolação de amor, se alguma comunicação de espírito, se alguns entranháveis afetos e compaixões, **2** Cumpri o meu gozo, para que sintais o mesmo, tendo o mesmo amor, o mesmo ânimo, sentindo uma mesma coisa. **3** Nada façais por contenda ou por vanglória, mas por humildade; cada um considere os outros superiores a si mesmo. **4** Não atente cada um para o que é seu, mas cada qual também para o que é dos outros. **5** De sorte que haja em vós o mesmo sentimento que houve também em Cristo Jesus, **6** O qual, sendo em forma de Deus, não teve por usurpação ser igual a Deus, **7** Mas aniquilou-se a si mesmo, tomando a forma de servo, fazendo-se semelhante aos homens; **8** E, achado em forma como homem, humilhou-se a si mesmo, sendo obediente até à morte, e morte de cruz. **9** Pelo que também Deus o exaltou soberanamente, e lhe deu um nome que é sobre todo o nome; **10** Para que ao nome de Jesus se dobre todo o joelho dos que estão nos céus, e na terra, e debaixo da terra, **11** E toda a língua confesse que Jesus Cristo é o Senhor,



para a glória de Deus Pai. **12** De sorte que, meus amados, assim como sempre obedecestes, não só na minha presença, mas muito mais agora na minha ausência, assim também operai a vossa salvação com temor e tremor, **13** Porque Deus é o que opera em vós tanto o querer como o efetuar, segundo a sua boa vontade. **14** Fazei todas as coisas sem murmurações nem contendas; **15** Para que sejais irrepreensíveis e sinceros, filhos de Deus, inculpáveis no meio de uma geração corrompida e perversa, no meio da qual resplandeceis como luminares no mundo. **16** Retendo a palavra da vida, para que no dia de Cristo possa gloriar-me de não ter corrido nem trabalhado em vão. **17** E, ainda que seja oferecido por libação sobre o sacrifício e serviço da vossa fé, folgo e me regozijo com todos vós. **18** E vós também regozijai-vos e alegrai-vos comigo por isto mesmo. **19** E espero no Senhor Jesus de em breve vos mandar Timotheo, para que também eu esteja de bom ânimo, sabendo os vossos negócios. **20** Porque a ninguém tenho de tão igual ânimo, que sinceramente cuide dos vossos negócios. **21** Porque todos buscam o que é seu, e não o que é de Cristo Jesus. **22** Mas bem sabeis a sua experiência, que serviu comigo no evangelho, como filho ao pai. **23** De sorte que espero enviar-vos logo que tenha provido a meus negócios. **24** Porém confio no Senhor, que também eu mesmo em breve irei ter convosco. **25** Mas julguei necessário mandar-vos Epaphrodito, meu irmão, e cooperador, e companheiro nos combates, e vosso enviado, e ministrador nas minhas necessidades. **26** Porquanto tinha muitas saudades de vós todos, e estava muito angustiado de que tivésseis ouvido que ele estivera doente. **27** E de fato esteve doente, e quase à morte; porém Deus se apiedou dele, e não somente dele, mas também de mim, para que eu não tivesse tristeza sobre tristeza. **28** Por isso vo-lo enviei mais depressa, para que, vendo-o outra vez, vos regozijeis, e eu tenha menos tristeza. **29** Recebei-o pois no Senhor com todo o gozo, e tende em honra aos tais. **30** Porque pela obra de Cristo chegou até bem próximo da morte, não fazendo caso da vida, para suprir para comigo a falta do vosso serviço.

**3** Resta, irmãos meus, que vos regozijeis no Senhor.

Não me é molesto escrever-vos as mesmas coisas, e é segurança para vós. **2** Guardai-vos dos

guardai-vos dos maus obreiros, guardai-vos da circuncisão; **3** Porque a circuncisão somos nós, que servimos a Deus em espírito, e que nos glóriasmos em Jesus Cristo, e não confiamos na carne. **4** Ainda que também tenho de que confiar na carne; se algum outro cuida que tem de que confiar na carne, ainda mais eu: **5** Circuncidado ao oitavo dia, da linhagem de Israel, da tribo de Benjamin, hebreu de hebreus, segundo a lei, fariseu, **6** Segundo o zelo, perseguidor da igreja, segundo a justiça que há na lei, irrepreensível. **7** Mas o que para mim era ganho tive-o por perda por amor de Cristo. **8** E, na verdade, tenho também por perda todas as coisas, pela excelência do conhecimento de Cristo Jesus, meu Senhor, por amor do qual contei por perda todas estas coisas, e as considero como esterco, para que possa ganhar a Cristo, **9** E seja achado nele, não tendo a minha justiça que vem de lei, mas a que vem da fé em Cristo, a saber, a justiça que vem de Deus pela fé; **10** Para conhece-lo, e à virtude da sua ressurreição, e à comunicação de suas aflições, sendo feito conforme a sua morte; **11** Para ver se de alguma maneira posso chegar à ressurreição dos mortos. **12** Não que já a tenha alcançado, ou que seja perfeito, mas prosigo para alcançar aquilo para o que fui também preso por Cristo Jesus. **13** Irmãos, quanto a mim, não julgo que o haja alcançado; **14** Porém uma coisa faço, e é que, esquecendo-me das coisas que atrás ficam, e avançando para as que estão diante de mim, prosigo para o alvo, ao prêmio da soberana vocação de Deus em Cristo Jesus. **15** Pelo que todos quantos já somos perfeitos, sintamos isto mesmo; e, se sentis alguma coisa doutra maneira, também Deus vo-lo revelará. **16** Porém, naquilo a que já chegamos, andemos segundo a mesma regra, e sintamos o mesmo. **17** Sede também meus imitadores, irmãos, e tende cuidado, segundo o exemplo que tendes em nós, pelos que assim andam. **18** Porque muitos andam, dos quais muitas vezes vos disse, e agora também digo, chorando, que são inimigos da cruz de Cristo. **19** Cujo fim é a perdição; cujo Deus é o ventre; e cuja glória é para confusão deles, que só pensam nas coisas terrenas. **20** Mas a nossa cidade está nos céus, de onde também esperamos o Salvador, o Senhor Jesus Cristo. **21** O qual transformará o nosso corpo abatido, para ser conforme o seu corpo

glorioso, segundo o seu eficaz poder de sujeitar também a si todas as coisas.

**4** Portanto, meus amados e mui queridos irmãos, minha alegria e coroa, estai assim firmes no Senhor, amados. **2** Rogo a Evodia, e rogo a Syntyche, que sintam o mesmo no Senhor. **3** E peço-te também a ti, meu verdadeiro companheiro, que ajudes essas mulheres que trabalharam comigo no evangelho, e com Clemente, e com os outros cooperadores, cujos nomes estão no livro da vida. **4** Regozijai-vos sempre no Senhor; outra vez digo, regozijai-vos. **5** Seja a vossa equidade notória a todos os homens. Perto está o Senhor. **6** De nada estejais solícitos: antes as vossas petições sejam em tudo conhecidas diante de Deus pela oração e suplicas com ação de graças. **7** E a paz de Deus, que excede todo o entendimento, guardará os vossos corações e os vossos sentimentos em Cristo Jesus. **8** Quanto ao mais, irmãos, tudo o que é verdadeiro, tudo o que é honesto, tudo o que é justo, tudo o que é puro, tudo o que é amável, tudo o que é de boa fama, se há alguma virtude, e se há algum louvor, nisso pensai. **9** O que também aprendestes, e recebestes, e ouvistes, e vistes em mim, isso fazei; e o Deus de paz será convosco. **10** Ora muito me regozijei no Senhor por finalmente reviver a vossa lembrança de mim; visto que vos tendes lembrado, mas não tinheis tido oportunidade. **11** Não o digo como por necessidade, porque já aprendi a contentar-me com o que tenho. **12** Sei estar abatido, e sei também ter abundância: em toda a maneira, e em todas as coisas estou instruído, assim a ter fartura como a ter fome, assim a ter abundância, como a padecer necessidade. **13** Posso todas as coisas naquele que me fortalece. **14** Todavia fizestes bem em tomar parte na minha aflição. **15** E bem sabeis também vós, ó filipenses, que, no princípio do evangelho, quando parti da Macedônia, nenhuma igreja comunicou comigo em razão de dar e receber, senão vós somente; **16** Porque também uma e outra vez me mandastes o necessário a Tessalônica. **17** Não que procure dádivas, mas procuro o fruto que abunde para a vossa conta. **18** Mas tudo tenho recebido, e tenho abundância: estou cheio, depois que recebi de Epaphrodito o que da vossa parte me foi enviado, como cheiro de suavidade e sacrifício agradável e aprazível a Deus.

**19** Porém o meu Deus, segundo as suas riquezas, suprirá todas as vossas necessidades em glória, por Cristo Jesus. **20** Ora ao nosso Deus e Pai seja glória para todo o sempre. amém. (αἰὼν ᾠ165) **21** Saudai a todos os santos em Cristo Jesus. Os irmãos que estão comigo vos saudam. **22** Todos os santos vos saudam, mas principalmente os que são da casa de Cesar. **23** A graça de nosso Senhor Jesus Cristo seja com vós todos. amém.

# Colossenses

**1** Paulo, apóstolo de Jesus Cristo, pela vontade de Deus, e o irmão Timotheo: **2** Aos santos e irmãos fiéis em Cristo, que estão em Colossos. Graça a vós, e paz da parte de Deus nosso Pai e do Senhor Jesus Cristo. **3** Graças damos ao Deus e Pai de nosso Senhor Jesus Cristo, orando sempre por vós: **4** Porquanto ouvimos da vossa fé em Cristo Jesus, e da caridade que tendes para com todos os santos; **5** Pela esperança que vos está reservada nos céus, da qual já de antes ouvistes pela palavra da verdade do evangelho: **6** O qual já chegou a vós, como também está em todo o mundo; e já vai frutificando, como também entre vós, desde o dia em que ouvistes e conhecestes a graça de Deus em verdade; **7** Como também o aprendestes de Epaphras, nosso amado conservo, que para vós é um fiel ministro de Cristo. **8** O qual nos declarou também a vossa caridade no espírito. **9** Portanto também, desde o dia em que o ouvimos, não cessamos de orar por vós, e de pedir que sejais cheios do conhecimento da sua vontade, em toda a sabedoria e inteligência espiritual; **10** Para que possais andar dignamente diante do Senhor, agradando-lhe em tudo, frutificando em toda a boa obra, e crescendo no conhecimento de Deus; **11** Corroborados em toda a fortaleza, segundo a força da sua glória, em toda a paciência, e longanimidade com gozo; **12** Dando graças ao Pai que nos fez idôneos de participar da herança dos santos na luz. **13** O qual nos tirou da potestade das trevas, e nos transportou para o reino do Filho do seu amor; **14** No qual temos a redenção pelo seu sangue, a saber, a remissão dos pecados; **15** O qual é imagem do Deus invisível, o primogênito de toda a criatura. **16** Porque por ele foram criadas todas as coisas que há nos céus e na terra, visíveis e invisíveis, sejam tronos, sejam dominações, sejam principados, sejam potestades: todas as coisas foram criadas por ele e para ele. **17** E ele é antes de todas as coisas, e todas as coisas subsistem por ele. **18** E ele é a cabeça do corpo da igreja: é o princípio e o primogênito dentre os mortos, para que entre todos tenha a preeminência. **19** Porque foi do agrado do Pai que toda a plenitude nele habitasse; **20** E que, havendo por ele feito a paz pelo sangue da sua

cruz, por ele reconciliasse consigo mesmo todas as coisas, tanto as que estão na terra, como as que estão nos céus. **21** A vós também, que de antes éreis estranhos, e inimigos no entendimento, em obras más, agora todavia vos reconciliou, **22** No corpo da sua carne, pela morte, para perante si vos apresentar santos, e irrepreensíveis, e inculpáveis, **23** Se, todavia, permanecerdes fundados e firmes na fé, e não vos moverdes da esperança do evangelho que tendes ouvido, o qual é pregado a toda a criatura que há debaixo do céu, e do qual eu, Paulo, estou feito ministro. **24** Regozijo-me agora no que padeço por vós, e cumpro na minha carne o resto das aflições de Cristo, pelo seu corpo, que é a igreja; **25** Da qual eu estou feito ministro segundo a dispensação de Deus, que me foi concedida para convosco, para cumprir a palavra de Deus; **26** O mistério que esteve oculto desde todos os séculos, e em todas as gerações, e que agora foi manifesto aos seus santos; **(aiōn g165)** **27** Aos quais Deus quis fazer conhecer quais são as riquezas da glória deste mistério entre os gentios, que é Cristo em vós, esperança da glória: **28** O qual anunciamos, admoestando a todo o homem, e ensinando a todo o homem em toda a sabedoria; para que apresentemos todo o homem perfeito em Jesus Cristo; **29** No que também trabalho, combatendo segundo a sua eficácia, que obra em mim poderosamente.

**2** Porque quero que saibais quão grande combate tenho por vós, e pelos que estão em Laodicea, e por quantos não viram o meu rosto em carne; **2** Para que os seus corações sejam consolados, e estejam unidos em caridade, e em todas as riquezas da plenitude de inteligência, para conhecimento do mistério do Deus e Pai, e do Cristo. **3** No qual estão escondidos todos os tesouros da sabedoria e da ciência. **4** E digo isto, para que ninguém vos engane com palavras persuasivas na aparência. **5** Porque ainda que esteja ausente quanto ao corpo, todavia em espírito estou convosco, regozijando-me, e vendo a vossa ordem, e a firmeza da vossa fé em Cristo. **6** Pois, como recebestes o Senhor Jesus Cristo, assim também andai nele, **7** Arraigados e sobreedificados nele, e confirmados na fé, assim como fostes ensinados, abundando em ação de graças. **8** Olhai que ninguém vos sobresalte por meio

de filosofias e vãs sutilezas, segundo a tradição dos homens, segundo os rudimentos do mundo, e não segundo Cristo: **9** Porque nele habita corporalmente toda a plenitude da divindade; **10** E nele estais perfeitos, o qual é a cabeça de todo o principado e potestade: **11** No qual também estais circuncidados com uma circuncisão não feita por mão no despojo do corpo da carne, na circuncisão de Cristo: **12** Sepultados com ele no batismo, no qual também resuscitastes com ele pela fé no poder de Deus, que o resuscitou dos mortos. **13** E, quando vós estaveis mortos nos pecados, e na incircuncisão da vossa carne, vos vivificou juntamente com ele, perdoando-vos todas as ofensas, **14** Havendo riscado a cédula que contra nós havia nas ordenanças, a qual de alguma maneira nos era contrária, e a tirou do meio de nós, encravando-a na cruz. **15** E, despojando os principados e potestades, os expôs publicamente à vergonha, e triunfou deles por ela. **16** Portanto ninguém vos julgue pelo comer, ou pelo beber, ou por causa dos dias de festa, ou da lua nova, ou dos sábados; **17** Que são sombras das coisas futuras, mas o corpo é de Cristo. **18** Ninguém vos domine a seu bel-prazer com pretexto de humildade e culto dos anjos, metendo-se em coisas que nunca viu; estando debalde inchado no sentido da sua carne; **19** E não estando ligado à cabeça, da qual todo o corpo, provido e organizado pelas juntas e ligaduras, vai crescendo em aumento de Deus. **20** Portanto, se estais mortos com Cristo quanto aos rudimentos do mundo, porque vos carregam ainda de ordenanças, como se vivésseis no mundo? **21** Tais como: não toques, não proves, não manuseis: **22** As quais coisas todas perecem pelo uso, segundo os preceitos e doutrinas dos homens; **23** As quais tem na verdade alguma aparência de sabedoria, em devoção voluntária, humildade, e mau tratamento do corpo, mas não são de valor algum para satisfação da carne

**3** Portanto, se já resuscitastes com Cristo, buscai as coisas que são de cima, onde Cristo está assentado à dextra de Deus. **2** Pensai nas coisas que são de cima, e não nas que são da terra; **3** Porque já estais mortos, e a vossa vida está escondida com Cristo em Deus. **4** Quando Cristo, que é a nossa vida, se manifestar, então também vós vos

manifestareis com ele em glória. **5** Mortificai pois os vossos membros, que estão sobre a terra: a fornicção, a imundícia, o apetite desordenado, a vil concupiscência e a avareza, que é idolatria; **6** Pelas quais coisas vem a ira de Deus sobre os filhos da desobediência: **7** Nas quais também de antes andastes, quando viveis nelas. **8** Mas agora despojai-vos também de todas estas coisas, a saber, da ira, da colera, da malícia, da maledicência, das palavras torpes da vossa boca. **9** Não mintais uns aos outros, pois que já vos despistes do velho homem com os seus feitos, **10** E vos vestistes do novo, que se renova para o conhecimento, segundo a imagem daquele que o criou: **11** Onde não há grego nem judeu, circuncisão nem incircuncisão, bárbaro, scytha, servo, ou livre; mas Cristo é tudo em todos. **12** Revesti-vos pois, como eleitos de Deus, santos, e amados, de entranhas de misericórdia, da benignidade, humildade, mansidão, longanimidade: **13** Suportando-vos uns aos outros, e perdoando-vos uns aos outros, se algum tiver queixa contra outro: assim como Cristo vos perdoou, assim o fazei vós também. **14** E, sobre tudo isto, revesti-vos de caridade, que é o vínculo da perfeição. **15** E a paz de Deus domine em vossos corações para a qual também fostes chamados em um corpo, e sede agradecidos. **16** A palavra de Cristo habite em vós abundantemente, em toda a sabedoria, ensinando-vos e admoestando-vos uns aos outros, com palavras, hinos e cânticos espirituais, cantando ao Senhor com graça em vosso coração. **17** E, quanto fizerdes por palavras ou por obras, fazei tudo em nome do Senhor Jesus, dando por ele graças a Deus e ao Pai. **18** Vós, mulheres, estai sujeitas a vossos próprios maridos, como convém no Senhor. **19** Vós, maridos, amai a vossas mulheres, e não vos irriteis contra elas. **20** Vós, filhos, obededei em tudo a vossos pais; porque isto é agradável ao Senhor. **21** Vós, pais, não irriteis a vossos filhos, para que não percam o ânimo. **22** Vós, servos, obededei em tudo a vossos senhores segundo a carne, não servindo só na aparência, como para agradar aos homens, mas com simplicidade de coração, temendo a Deus **23** E, tudo quanto fizerdes, fazei-o do coração, como ao Senhor, e não aos homens: **24** Sabendo que recebereis do Senhor o galardão da herança, porque

a Cristo, o Senhor, servis. **25** Porém quem fizer agravo receberá o agravo que fizer: pois não há acepção de pessoas.

**4** Vós, senhores, fazei o que for de justiça e equidade a vossos servos, sabendo que também tendes um Senhor nos céus. **2** Perseverai em oração, velando nela com ação de graças: **3** Orando também juntamente por nós, para que Deus nos abra a porta da palavra, para falarmos do mistério de Cristo, pelo qual estou também preso; **4** Para que o manifeste, como me convém falar. **5** Andai com sabedoria para com os que estão de fora, remindo o tempo. **6** A vossa palavra seja sempre agradável, adubada com sal, para que saibais como vos convém responder a cada um. **7** Tycico, irmão amado e fiel ministro, e conservo no Senhor, vos fará saber o meu estado: **8** O qual vos enviei para o mesmo fim, para que saiba do vosso estado e console os vossos corações; **9** Juntamente com Onésimo, amado e fiel irmão, que é dos vossos; eles vos farão saber tudo o que por aqui se passa. **10** Aristarco, que está preso comigo, vos saúda, e Marcos, o sobrinho de Barnabé, acerca do qual já recebestes mandamentos; se for ter convosco, recebei-o; **11** E, Jesus, chamado Justo: os quais são da circuncisão: são estes só os meus cooperadores no reino de Deus; e para mim tem sido consolação. **12** Saúda-vos Epaphras, que é dos vossos, servo de Cristo, combatendo sempre por vós em orações, para que fiqueis firmes, perfeitos e consumados em toda a vontade de Deus. **13** Pois eu lhe dou testemunho de que tem grande zelo por vós, e pelos que estão em Laodicea, e pelos que estão em Hierápolis. **14** Saúda-vos Lucas, o médico amado, e Damas. **15** Saudai aos irmãos que estão em Laodicea, e a Nympha e à igreja que está em sua casa. **16** E, quando esta epístola tiver sido lida entre vós, fazei que também seja lida na igreja dos laodicenses, e a que veio de Laodicea lede-a vós também. **17** E dizei a Archippo: atenta para o ministério que recebeste no Senhor; para que o cumpras. **18** Saudação de minha mão, de Paulo. lembrai-vos das minhas prisões. A graça seja convosco. amém

# 1 Tessalonicenses

**1** Paulo, e Silvano, e Timotheo, à igreja dos tessalonicenses em Deus, o Pai, e no Senhor Jesus Cristo; Graça e paz tenhais de Deus nosso Pai e do Senhor Jesus Cristo. **2** Sempre damos graças a Deus por vós todos, fazendo menção de vós em nossas orações, **3** Lembrando-nos sem cessar da obra da vossa fé, e do trabalho de caridade, da paciência da esperança em Nosso Senhor Jesus Cristo, diante de nosso Deus e Pai: **4** Sabendo, amados irmãos, que a vossa eleição é de Deus; **5** Porque o nosso evangelho não foi a vós somente em palavras, mas também em poder, e no Espírito Santo, e em muita certeza; como bem sabeis quais fomos entre vós, por amor de vós **6** E vós fostes feitos nossos imitadores, e do Senhor, recebendo a palavra em muita tribulação, com gozo do Espírito Santo. **7** De maneira que fostes exemplo para todos os fieis na Macedônia e Acácia. **8** Porque por vós souu a palavra do Senhor, não somente na Macedônia e Acácia, mas também a vossa fé para com Deus se espalhou por todos os lugares, de tal maneira que já dela não temos necessidade de falar coisa alguma; **9** Porque eles mesmos anunciam de nós qual a entrada que tivemos para convosco, e como dos ídolos vos convertestes a Deus, para servir o Deus vivo e verdadeiro. **10** E para esperar dos céus a seu Filho, a quem resuscitou dos mortos, a saber, Jesus, que nos livra da ira futura.

**2** Porque vós mesmos, irmãos, bem sabeis que a nossa entrada para convosco não foi vã **2** Antes, havendo primeiro padecido, e sido agravados em Filipos, como sabeis, tivemos ousadia em nosso Deus, para vos falar o evangelho de Deus com grande combate. **3** Porque a nossa exortação não foi com engano, nem com imundícia, nem com fraudulência; **4** Mas, como fomos aprovados de Deus para que o evangelho nos fosse confiado, assim falamos, não como para comprazer aos homens, mas a Deus, que prova os nossos corações. **5** Porque, como bem sabeis, nunca usamos de palavras lisongeiros, nem de pretexto de avareza; Deus é testemunha; **6** Não buscando glória dos homens, nem de vós, nem de outros, ainda que podíamos, como apóstolos de Cristo, ser-vos pesados; **7** Antes

fomos brandos entre vós, como a ama que cria seus filhos. **8** Assim nós, estando-vos tão afeiçoados, de boa vontade quizeramos comunicar-vos, não somente o evangelho de Deus, mas ainda as nossas próprias almas; porquanto nos éreis muito queridos. **9** Porque bem vos lembrais, irmãos, do nosso trabalho e fadiga; pois, trabalhando noite e dia, vos pregamos o evangelho de Deus, para não sermos pesados a nenhum de vós. **10** Vós e Deus sois testemunhas de quão santa, e justa, e irrepreensivelmente nos houvermos para convosco, os que crestes. **11** Assim como bem sabeis que exortavamos e consolavamos, a cada um de vós, como o pai a seus filhos; **12** E protestavamos conduzir-vos dignamente para com Deus, que vos chama para o seu reino e glória. **13** Pelo que também damos sem cessar graças a Deus, de que, havendo recebido de nós a palavra da pregação de Deus, a recebestes, não como palavra de homens, mas (segundo é, na verdade) como palavra de Deus, a qual também opera em vós, os que crestes **14** Porque vós, irmãos, haveis sido feitos imitadores das igrejas de Deus que estilo na Judeia, em Jesus Cristo; porquanto também padecestes de vossos próprios concidadãos as mesmas coisas, como eles também dos judeus: **15** Os quais também mataram ao Senhor Jesus e a seus próprios profetas, e nos tem perseguido; e não agradam a Deus, e são contrários a todos os homens: **16** E nos impedem de falar aos gentios para que posam salvar-se a fim de encherem sempre a medida de seus pecados; porque a ira de Deus caiu sobre eles até ao fim. **17** Nós, porém, irmãos, sendo privados de vós por um momento de tempo, de vista, mas não do coração, tanto mais procuramos com grande desejo ver o vosso rosto. **18** Pelo que bem quizeramos uma e outra vez ir ter convosco, pelo menos eu, Paulo, mas Satanás no-lo impediu. **19** Porque, qual é a nossa esperança, ou gozo, ou coroa de glória? Porventura não o sois vós também diante de nosso Senhor Jesus Cristo em sua vinda? **20** Porque vós sois a nossa glória e gozo.

**3** Pelo que, não podendo esperar mais, de boamente quizemos deixar-nos ficar sós em Atenas; **2** E enviamos Timotheo nosso irmão, e ministro de Deus, e nosso cooperador no evangelho de Cristo, para vos confortar e vos exortar acerca da vossa fé **3** Para que

ninguém se comova por estas tribulações; porque vós mesmos sabeis que para isto fomos ordenados. **4** Pois, estando ainda convosco, vos predizíamos que havíamos de ser afligidos, como também sucedeu, e vós o sabeis. **5** Portanto, não podendo eu também esperar mais, mandei-o saber da vossa fé, temendo que o tentador vos tentasse, e o nosso trabalho viesse a ser inútil. **6** Vindo, porém, agora Timotheo de vós para nós, e trazendo-nos boas novas acerca da vossa fé e caridade, e de como sempre tendes boa lembrança de nós, desejando muito ver-nos, como nós também a vós; **7** Pelo que, irmãos, nós ficamos consolados acerca de vós em toda a nossa aflição e necessidade, pela vossa fé, **8** Porque agora vivemos, se estais firmes no Senhor. **9** Porque, que ação de graças poderemos dar a Deus por vós, por todo o gozo com que nos regozijamos por vossa causa diante do nosso Deus, **10** Orando abundantemente dia e noite, para que possamos ver o vosso rosto, e supramos o que falta à vossa fé? **11** Ora o mesmo nosso Deus e Pai, e nosso Senhor Jesus Cristo, encaminhe a nossa viagem para vós. **12** E o Senhor vos aumente, e faça abundar em caridade uns para com os outros, e para com todos, como também abundamos para convosco; **13** Para confortar os vossos corações, para que sejais irrepreensíveis em santificação diante de nosso Deus e Pai, na vinda de nosso Senhor Jesus Cristo com todos os seus santos.

**4** Assim que, irmãos, no demais vos rogamos e exortamos no Senhor Jesus, que, assim como recebestes de nós, como vos convenha andar e agradar a Deus, assim nisto abundeis cada vez mais. **2** Porque vós bem sabeis que mandamentos vos temos dado pelo Senhor Jesus. **3** Porque esta é a vontade de Deus, a vossa santificação: que vos abstenhais da fornicação; **4** Que cada um de vós saiba possuir o seu vaso em santificação e honra; **5** Não em sensualidade de concupiscência, como os gentios, que não conhecem a Deus. **6** Ninguém oprima nem engane a seu irmão em negócio algum, porque o Senhor é vingador de todas estas coisas, como também já de antes vo-lo dissemos e testificamos. **7** Porque não nos chamou Deus para a imundícia, senão para a santificação. **8** Porque quem despreza isto não despreza ao homem, mas sim a Deus, o qual nos deu também o seu Espírito Santo. **9** Enquanto, porém, à caridade fraternal, não necessitais de que vos escreva, porque já vós mesmos estais instruídos por Deus que vos ameis uns aos outros. **10** Porque também já assim o fazeis, para com todos os irmãos que estão por toda a Macedônia. exortamo-vos, porém, irmãos, a que ainda nisto abundeis cada vez mais. **11** E procureis viver quietos, e tratar dos vossos próprios negócios, e trabalhar com vossas próprias mãos, como já vo-lo temos mandado; **12** Para que andeis honestamente para com os que estão de fora, e não necessiteis de coisa alguma. **13** Não quero, porém, irmãos, que sejais ignorantes acerca dos que já dormem, para que vos não entristeçais, como também os demais, que não tem esperança. **14** Porque, se cremos que Jesus morreu e resuscitou, assim também aos que em Jesus dormem Deus os tornará a trazer com ele. **15** Dizemo-vos portanto isto pela palavra do Senhor: que nós, os que ficarmos vivos para a vinda do Senhor, não precederemos os que dormem. **16** Porque o mesmo Senhor descerá do céu com alarido, e com voz de arcanjo, e com a trombeta de Deus; e os que morreram em Cristo ressuscitarão primeiro. **17** Depois nós, os que ficarmos vivos, seremos arrebatados juntamente com eles nas nuvens, a encontrar o Senhor nos ares, e assim estaremos sempre com o Senhor. **18** Portanto, consolai-vos uns aos outros com estas palavras.

**5** Porém, irmãos, acerca dos tempos e das estações, não necessitais de que se vos escreva; **2** Porque vós mesmos sabeis muito bem que o dia do Senhor virá como o ladrão de noite; **3** Pois que, quando disserem: há paz e segurança; então lhes sobrevirá repentina destruição, como as dores de parto àquela que está grávida; e de modo algum escaparão. **4** Mas vós, irmãos, já não estais em trevas, para que aquele dia vos surpreenda como um ladrão. **5** Todos vós sois filhos da luz e filhos do dia: nós não somos da noite nem das trevas. **6** Não durmamos pois, como os demais, mas vigiemos, e sejamos sóbrios. **7** Porque os que dormem dormem de noite, e os que se embebedam embebedam-se de noite. **8** Mas nós, que somos do dia, sejamos sóbrios, vestindo-nos da couraça da fé e da caridade, e tendo por capacete a esperança da salvação. **9** Porque Deus não nos

tem designado para a ira, mas para a aquisição da salvação, por nosso Senhor Jesus Cristo. **10** O qual morreu por nós, para que, quer vigiemos, quer durmamos, vivamos juntamente com ele. **11** Pelo que exortai-vos uns aos outros, e edificai-vos uns aos outros, como também o fazeis. **12** E rogamo-vos, irmãos, que reconheçais os que trabalham entre vós e que presidem sobre vós no Senhor, e vos admoestam: **13** E tende-os em grande estima e amor, por causa da sua obra. Tende paz entre vós. **14** Rogamo-vos também, irmãos, que admoesteis os desordeiros, consoleis os de pouco ânimo, sustentéis os fracos, e sejais pacientes para com todos. **15** Vede que ninguém dê a outrem mal por mal, mas segui sempre o bem, assim uns para com os outros, como para com todos. **16** Regozijai-vos sempre. **17** Orai sem cessar. **18** Em tudo dai graças; porque esta é a vontade de Deus em Cristo Jesus para convosco. **19** Não apagueis o espírito. **20** Não desprezeis as profecias. **21** Examinai todas as coisas; retende o bem. **22** Abstende-vos de toda a aparência do mal. **23** E o mesmo Deus de paz vos santifique em tudo; e todo o vosso sincero espírito, e alma, e corpo, sejam conservados irrepreensíveis para a vinda de nosso Senhor Jesus Cristo. **24** Fiel é o que vos chama, o qual também o fará. **25** Irmãos, orai por nós. **26** Saudai a todos os irmãos em ósculo santo. **27** Pelo Senhor vos conjuro que esta epístola se leia a todos os santos irmãos. **28** A graça de nosso Senhor Jesus Cristo seja convosco. amém.



# 2 Tessalonicenses

**1** Paulo, e Silvano, e Timotheo, à igreja dos tessalonicenses, em Deus nosso Pai e no Senhor Jesus Cristo: **2** Graça e paz de Deus nosso Pai, e do Senhor Jesus Cristo. **3** Sempre devemos, irmãos, dar graças a Deus por vós, como é de razão, porquanto a vossa fé cresce muitíssimo e a caridade de cada um de vós abunda de uns para com os outros **4** De maneira que nós mesmos nos glóriamos de vós nas igrejas de Deus por causa da vossa paciência e fé, e em todas as vossas perseguições e aflições que suportais; **5** Prova clara do justo juízo de Deus, para que sejais havidos por dignos do reino de Deus, pelo qual também padeceis; **6** Pois é justo diante de Deus que dê em paga tribulação aos que vos atribulam, **7** E a vós, que sois atribulados, descanso conosco, quando se manifestar o Senhor Jesus desde o céu com os anjos do seu poder: **8** Como labareda de fogo, tomando vingança dos que não conhecem a Deus e dos que não obedecem ao evangelho de nosso Senhor Jesus Cristo: **9** Os quais por castigo, padecerão eterna perdição, ante a face do Senhor e a glória do seu poder, **(aiônios g166)** **10** Quando vier para ser glorificado nos seus santos, e a fazer-se admirável naquele dia em todos os que crêem (porquanto o nosso testemunho foi crido entre vós). **11** Pelo que também rogamos sempre por vós, para que o nosso Deus vos faça dignos da sua vocação, e cumpra todo o desejo da sua bondade, e a obra da fé com poder; **12** Para que o nome de nosso Senhor Jesus Cristo seja em vós glorificado, e vós nele, segundo a graça de nosso Deus e do Senhor Jesus Cristo.

**2** Ora, irmãos, rogamo-vos, pela vinda de nosso Senhor Jesus Cristo, e pela nossa reunião com ele, **2** Que não vos movais facilmente do vosso entendimento, e não vos perturbeis, nem por espírito, nem por palavra, nem por epístola, como escrita por nós, como se o dia de Cristo estivesse já perto. **3** Ninguém de maneira alguma vos engane; porque aquele dia não virá sem que antes venha a apostasia, e se manifeste o homem do pecado, o filho da perdição; **4** O qual se opõe, e se levanta sobre tudo o que se chama Deus, ou se adora; assim que se

assentará, como Deus, no templo de Deus, querendo parecer Deus. **5** Não vos lembrais de que estas coisas vos dizia quando ainda estava convosco? **6** E agora vós sabeis o que o detém, para que a seu próprio tempo seja manifestado. **7** Porque já o mistério da injustiça opera: somente há um que agora resiste até que do meio seja tirado; **8** E então será manifestado o iníquo, o qual o Senhor desfará pelo espírito da sua boca, e aniquilará pelo esplendor da sua vinda: **9** Aquele cuja vinda é segundo a eficácia de Satanás, com todo o poder, e sinais e prodígios de mentira, **10** E com todo o engano da injustiça para os que perecem, porquanto não receberam o amor da verdade para se salvarem. **11** E portanto Deus lhes enviará a operação do erro, para que creiam a mentira; **12** Para que sejam condenados todos os que não creram a verdade, antes tiveram prazer na iniquidade. **13** Mas devemos sempre dar graças a Deus por vós, irmãos amados do Senhor, por vos ter Deus elegido desde o princípio para a salvação, em santificação do espírito, e fé da verdade **14** Para o que pelo nosso evangelho vos chamou, para alcançardes a glória de nosso Senhor Jesus Cristo. **15** Pelo que, irmãos, estai firmes e retende as tradições que vos foram ensinadas, seja por palavra, seja por epístola nossa. **16** E nosso Senhor Jesus Cristo mesmo, o nosso Deus e Pai, que nos amou, e em graça nos deu uma eterna consolação, e boa esperança, **(aiônios g166)** **17** Console os vossos corações, e vos conforte em toda a boa palavra e obra.

**3** No demais, irmãos, rogai por nós, para que a palavra do Senhor tenha livre curso e seja glorificada, como também entre vós; **2** E para que sejamos livres de homens dissolutos e maus, porque a fé não é de todos. **3** Mas fiel é o Senhor, que vos confortará, e guardará do maligno. **4** E confiamos de vós no Senhor que também fazeis e fareis o que vos mandamos. **5** Ora o Senhor encaminhe os vossos corações na caridade de Deus, e na paciência de Cristo. **6** Mandamo-vos, porém, irmãos, em nome de nosso Senhor Jesus Cristo, que vos aparteis de todo o irmão que andar desordenadamente, e não segundo a tradição que de nós recebeu. **7** Porque vós mesmos sabeis como convém imitar-nos, pois que não nos houemos desordenadamente entre vós: **8** Nem de graça comemos o pão de nenhum, mas

com trabalho e fadiga, trabalhando noite e dia, para não sermos pesados a nenhum de vós. **9** Não porque não tivéssemos autoridade, mas para vos dar em nós mesmo exemplo, para nos imitardes. **10** Porque, quando ainda estávamos convosco, vos mandamos isto, que, se alguém não quizer trabalhar, não coma também. **11** Porque ouvimos que alguns entre vós andam desordenadamente, não trabalhando, antes fazendo coisas vãs. **12** Aos tais, porém, mandamos, e admoestamos por nosso Senhor Jesus Cristo, que, trabalhando com sossego, comam o seu próprio pão. **13** E vós, irmãos, não vos canceis de fazer bem. **14** Porém, se alguém não obedecer à nossa palavra escrita nesta carta, notai o tal, e não vos mistureis com ele, para que se envergonhe. **15** Todavia não o tenhais como inimigo, mas admoestai-o como irmão. **16** Ora o mesmo Senhor da paz vos dê sempre paz em toda a maneira. O Senhor seja com todos vós. **17** Saudação da minha própria mão, de mim, Paulo, que é o sinal em todas as epístolas: assim escrevo. **18** A graça de nosso Senhor Jesus Cristo seja com todos vós. amém.

# 1 Timóteo

**1** Paulo, apóstolo de Jesus Cristo segundo o mandado de Deus, nosso Salvador, e do Senhor Jesus Cristo, esperança nossa, **2** A Timotheo meu verdadeiro filho na fé: graça, misericórdia e paz da parte de Deus nosso Pai e da de Cristo Jesus nosso Senhor. **3** Como te roguei, quando parti para a Macedônia, que ficasses em Éfeso, para advertires a alguns, que não ensinem outra doutrina, **4** Nem se dêem a fábulas nem a genealogias intermináveis, que mais produzem questões do que edificação de Deus, que consiste na fé. **5** Ora o fim do mandamento é a caridade de um coração puro, e de uma boa consciência, e de uma fé não fingida. **6** Do que, desviando-se alguns, se entregaram a vãs contendas; **7** Querendo ser doutores da lei, e não entendendo nem o que dizem nem o que afirmam. **8** Porém bem sabemos que a lei é boa, se alguém dela usa legitimamente: **9** Sabendo isto, que a lei não foi posta para o justo, mas para os injustos e obstinados, para os ímpios e pecadores, para os profanos e irreligiosos, para os parricidas e matricidas, para os homicidas, **10** Para os fornicadores, para os sodomitas, para os roubadores de homens, para os mentirosos, para os perjuros, e para alguma outra coisa contrária à sã doutrina, **11** Conforme o evangelho da glória de Deus bem-aventurado, que me foi confiado. **12** E dou graças ao que me tem confortado, a Cristo Jesus Senhor nosso, porque me teve por fiel, pondo-me no ministério; **13** A mim, que de antes fui blasfemo, e perseguidor, e opressor; porém foi-me feita misericórdia, porquanto o fiz ignorantemente, na incredulidade. **14** Mas a graça de nosso Senhor superabundou com a fé e amor que há em Jesus Cristo. **15** Esta é uma palavra fiel, e digna de toda a aceitação, que Cristo Jesus veio ao mundo, para salvar os pecadores, dos quais eu sou o principal. **16** Mas por isso me foi feita misericórdia, para que em mim, que sou o principal, Jesus Cristo mostrasse toda a sua longanimidade, para exemplo dos que haviam de crer nele para a vida eterna. (aiōnios g166) **17** Ora ao Rei dos séculos, imortal, invisível, ao único Deus seja honra e glória para todo o sempre. amém. (aiōn g165) **18** Este mandamento te dou, meu filho Timotheo, que, segundo as profecias

que de antes houve acerca de ti, milites por elas boa milícia; **19** Retendo a fé, e a boa consciência, rejeitando a qual alguns fizeram naufrágio na fé. **20** Dentre os quais foram Hymeneo e Alexandre, os quais entreguei a Satanás, para que aprendam a não blasfemar.

**2** Admoesto-te pois, antes de tudo, que se façam deprecações, orações, intercessões, e ações de graças por todos os homens; **2** Pelos reis, e por todos os que estão em eminência, para que tenhamos uma vida quieta e sossegada, em toda a piedade e honestidade. **3** Porque isto é bom, é agradável diante de Deus nosso Salvador; **4** O qual quer que todos os homens se salvem, e venham ao conhecimento da verdade. **5** Porque há um só Deus, e um só Mediador entre Deus e os homens, Jesus Cristo homem. **6** O qual se deu a si mesmo em preço de redenção por todos, para servir de testemunho a seu tempo. **7** Para o que (digo a verdade em Cristo, não minto) estou constituído pregador, e apóstolo, e doutor dos gentios na fé e na verdade. **8** Quero pois que os varões orem em todo o lugar, levantando mãos santas, sem ira nem contenda. **9** Que do mesmo modo as mulheres também se ataviem com traje honesto, com pudor e modéstia, não com os cabelos encrespados, ou com ouro, ou pérolas, ou vestidos preciosos, **10** Mas (como é decente para mulheres que fazem profissão de servir a Deus) com boas obras. **11** A mulher aprenda em silêncio, com toda a sujeição. **12** Não permito, porém, que a mulher ensine, nem use de autoridade sobre o marido, mas que esteja em silêncio. **13** Porque primeiro foi formado Adão, depois Eva. **14** E Adão não foi enganado, mas a mulher, sendo enganada, caiu em transgressão. **15** Salvar-se-a, porém, dando à luz filhos, se permanecer com modéstia na fé, na caridade e na santificação.

**3** Esta é uma palavra fiel: Se alguém deseja o episcopado, excelente obra deseja. **2** Convém pois que o bispo seja irrepreensível, marido de uma mulher, vigilante, sóbrio, honesto, hospitaleiro, apto para ensinar; **3** Não dado ao vinho, não espancador, não cobiçoso de torpe ganância, mas moderado, não contencioso, não avarento; **4** Que governe bem a sua própria casa, tendo seus filhos em sujeição, com toda a modéstia; **5** (Porque, se alguém não sabe governar

a sua própria casa, como terá cuidado da igreja de Deus?) **6** Não neófito, para que, ensoberbecendo-se, não caia na condenação do diabo. **7** Convém também que tenha bom testemunho dos que estão de fora, para que não caia em afronta, e no laço do diabo. **8** Da mesma sorte os diáconos sejam honestos, não de língua dobre não dados a muito vinho, não cobiçosos de torpe ganância; **9** Tendo o mistério da fé em uma pura consciência. **10** E também estes sejam primeiro provados, depois sirvam, se forem irrepreensíveis. **11** Da mesma sorte as suas mulheres sejam honestas, não maldizentes, sóbrias e fieis em todas as coisas. **12** Os diáconos sejam maridos de uma mulher, e governem bem a seus filhos e a suas próprias casas. **13** Porque os que servirem bem, adquirirão para si um bom grau, e muita confiança na fé que há em Cristo Jesus. **14** Escrevo-te estas coisas, esperando ir vê-te bem depressa; **15** Mas, se tardar, para que saibas como convém andar na casa de Deus, que é a igreja de Deus vivo, a coluna e firmeza da verdade. **16** E sem dúvida alguma grande é o mistério da piedade: Deus foi manifestado em carne, foi justificado em espírito, visto dos anjos, pregado aos gentios, crido no mundo, e recebido acima na glória.

**4** Porém o espírito expressamente diz que nos últimos tempos apostatarão alguns da fé, dando ouvidos a espíritos enganadores, e a doutrinas de demônios; **2** Que em hipocrisia falarão mentiras, tendo cauterizada a sua própria consciência; **3** Proibindo o casarem-se, e mandando que se abstenham dos manjares que Deus criou para os fieis, e para os que conheceram a verdade, para deles usarem com ações de graças; **4** Porque toda a criatura de Deus é boa, e não há nada que rejeitar, tomando-se com ações de graças. **5** Porque pela palavra de Deus e pela oração é santificada. **6** Propondo estas coisas aos irmãos, serás bom ministro de Jesus Cristo, criado com as palavras da fé e da boa doutrina que seguiste. **7** Mas rejeita as fábulas profanas e de velhas, e exercita-te a ti mesmo em piedade. **8** Porque o exercício corporal para pouco aproveita, mas a piedade para tudo é proveitosa, tendo a promessa da vida presente e da que há de vir. **9** Esta palavra é fiel e digna de toda a aceitação. **10** Porque também para isto trabalhamos e somos injuriados, porquanto esperamos no Deus vivo, que é

o salvador de todos os homens, principalmente dos fieis. **11** Manda estas coisas e ensina-as. **12** Ninguém despreze a tua mocidade: mas sê o exemplo dos fieis, na palavra, no trato, na caridade, no espírito, na fé, na pureza. **13** Persiste no ler, exortar e ensinar, até que eu vá. **14** Não desprezes o dom que há em ti, o qual te foi dado por profecia, com a imposição das mãos do presbitério. **15** Medita estas coisas; ocupa-te nelas para que o teu aproveitamento seja manifesto a todos. **16** Tem cuidado de ti mesmo e da doutrina: persevera nestas coisas; porque, fazendo isto, te salvarás, tanto a ti mesmo como aos que te ouvem.

**5** Não repreendas asperamente os velhos, mas admoesta-os como a pais: aos mancebos como a irmãos. **2** Às velhas, como a mães, às moças, como a irmãs, em toda a pureza. **3** Honra as viúvas que verdadeiramente são viúvas. **4** Mas, se alguma viúva tiver filhos, ou netos, aprendam primeiro a exercer piedade para com a sua própria família, e a recompensar a seus pais; porque isto é bom e agradável diante de Deus. **5** Ora a que é verdadeiramente viúva e desamparada espera em Deus, e persevera de noite e de dia em rogos e orações; **6** Mas a que vive em deleites, vivendo está morta. **7** Manda, pois, estas coisas, para que sejam irrepreensíveis. **8** Porém, se alguém não tem cuidado dos seus, e principalmente dos da sua família, negou a fé, e é pior do que o infiel. **9** Nunca se eleja viúva de menos de sessenta anos, e só a que tenha sido mulher de um marido; **10** Tendo testemunho de boas obras: se criou os filhos, se exercitou hospitalidade, se lavou os pés aos santos, se socorreu os aflitos, se seguiu toda a boa obra. **11** Mas não admitas as viúvas moças, porque, havendo sido lascivas contra Cristo, querem casar-se; **12** Tendo já a sua condenação por haverem aniquilado a primeira fé. **13** E, além disto, também aprendem a andar ociosas de casa em casa; e não só ociosas, mas também paroleiras e curiosas, falando o que não convém. **14** Quero pois que as que são moças se casem, gerem filhos, governem a casa, e não dêem ocasião alguma ao adversário de maldizer. **15** Porque já algumas se desviaram, indo após Satanás. **16** Se algum crente ou alguma crente tem viúvas, socorra-as, e não se sobrecarregue a igreja, para que possa sustentar as que deveras são viúvas. **17** Os anciãos que governam

bem sejam estimados por dignos de duplicada honra, principalmente os que trabalham na palavra e na doutrina. **18** Porque diz a escritura: Não ligará a boca ao boi que debulha. E: Digno é o obreiro do seu salário. **19** Não aceites acusação contra o ancião, senão com duas ou três testemunhas. **20** Aos que pecarem, repreende-os na presença de todos, para que também os outros tenham temor. **21** Conjuro-te diante de Deus, e do Senhor Jesus Cristo, e dos anjos eleitos, que sem prejuízo algum guardes estas coisas, nada fazendo por parcialidade. **22** A ninguém imponhas apressadamente as mãos, nem participes dos pecados alheios: conserva-te a ti mesmo puro. **23** Não bebas mais água somente, mas usa também de um pouco de vinho; por causa do teu estômago e das tuas frequentes enfermidades. **24** Os pecados de alguns homens são manifestos antes, e se adiantam para a sua condenação; e em alguns manifestam-se ainda depois. **25** Assim mesmo também as suas boas obras são manifestas, e as que são doutra maneira não podem ocultar-se.

**6** Todos os servos que estão debaixo do jugo estimem a seus senhores por dignos de toda a honra, para que o nome de Deus e a doutrina não sejam blasfemados. **2** E os que tem senhores fieis não os desprezem, por serem irmãos; antes os sirvam melhor, porquanto são fieis e amados, como também participantes deste benefício. Isto ensina e exorta. **3** Se alguém ensina alguma outra doutrina, e se não conforma com as sãs palavras de nosso Senhor Jesus Cristo, e com a doutrina que é conforme a piedade, **4** É soberbo, e nada sabe, mas delira acerca de questões e contendas de palavras, das quais nascem invejas, porfias, blasfêmias, ruins suspeitas, **5** Perversas contendas de homens corruptos de entendimento, e privados da verdade, cuidando que a piedade seja ganho; aparta-te dos tais. **6** Grande ganho é, porém, a piedade com contentamento. **7** Porque nada trouxemos para este mundo, e manifesto é que nada podemos levar dele. **8** Tendo, porém, sustento, e com que nos cobrirmos, estejamos com isso contentes. **9** Mas os que querem ser ricos caem em tentação e em laço, e em muitas concupiscências loucas e nocivas, que submergem os homens na perdição e ruína, **10** Porque o amor do dinheiro é a raiz de todos os

males; o que apeteendo alguns, se desviaram da fé, e se traspassaram a si mesmos com muitas dores. **11** Mas tu, ó homem de Deus, foge destas coisas, e segue a justiça, a piedade, a fé, a caridade, a paciência, a mansidão. **12** Milita a boa milícia da fé, lança mão da vida eterna, para a qual também foste chamado, tendo já feito boa confissão diante de muitas testemunhas. (aiōnios g166) **13** Mando-te diante de Deus, que todas as coisas vivifica, e de Cristo Jesus, que diante de Poncio Pilatos testificou boa confissão, **14** Que guardes este mandamento sem mácula e repreensão, até à aparição de nosso Senhor Jesus Cristo; **15** O qual a seu tempo mostrará o bem-aventurado, e só poderoso Senhor, Rei dos reis e Senhor dos senhores; **16** Aquele que é só o que tem a imortalidade, e habita na luz inacessível; a quem nenhum dos homens viu nem pode vêr: ao qual seja honra e poder sempiterno. amém. (aiōnios g166) **17** Manda aos ricos deste mundo que não sejam altivos, nem ponham a esperança na incerteza das riquezas, mas em Deus vivo, que abundantemente nos dá todas as coisas para delas gozarmos: (aiōn g165) **18** Que façam bem, enriqueçam em boas obras, repartam de boamente, e sejam comunicáveis; **19** Que entesourem para si mesmo um bom fundamento para o futuro, para que possam alcançar a vida eterna. (questioned) **20** Ó Timotheo, guarda o depósito que te foi confiado, tendo horror aos clamores vãos e profanos e às oposições da falsamente chamada ciência; **21** A qual professando alguns, se desviaram da fé. A graça seja contigo. amém.

## 2 Timóteo

**1** Paulo, apóstolo de Jesus Cristo, pela vontade de Deus, segundo a promessa da vida que está em Cristo Jesus, **2** A Timotheo, meu amado filho: graça, misericórdia, e paz da parte de Deus Pai, e da de Cristo Jesus Senhor nosso. **3** Dou graças a Deus, a quem desde os meus antepassados sirvo com uma consciência pura, de que sem cessar faço memória de ti nas minhas orações noite e dia **4** Desejando muito vê-te, lembrando-me de tuas lágrimas, para me encher de gozo: **5** Trazendo à memória a fé não fingida que em ti há, a qual habitou primeiro em tua avó Loide, e em tua mãe Eunice, e estou certo de que também habita em ti. **6** Por cujo motivo te lembro que despertes o dom de Deus que existe em ti pela imposição das minhas mãos. **7** Porque Deus não nos deu o espírito de temor, mas de fortaleza, e de amor, e de moderação. **8** Portanto não te envergonhes do testemunho de nosso Senhor, nem de mim, que sou prisioneiro seu; antes participa das aflições do evangelho segundo o poder de Deus, **9** O qual nos salvou, e chamou com uma santa vocação; não segundo as nossas obras, mas segundo o seu próprio propósito e graça que nos foi dada em Cristo Jesus antes dos tempos dos séculos; (aiônios g166)

**10** Mas agora é manifesta pela aparição de nosso Salvador Jesus Cristo, o qual aboliu a morte, e trouxe à luz a vida e a incorrupção pelo evangelho; **11** Para o que fui constituído pregador, e apóstolo, e doutor dos gentios. **12** Por cuja causa padeço também estas coisas, porém não me envergonho; porque eu sei em quem tenho crido, e estou certo de que é poderoso para guardar o meu depósito até àquele dia. **13** Conserva o exemplar das sãs palavras que de mim tens ouvido, na fé e na caridade que há em Cristo Jesus. **14** Guarda o bom depósito pelo Espírito Santo que habita em nós. **15** Bem sabes isto, que os que estão na Asia todos se apartaram de mim; entre os quais foram Phygelo e Hermogenes. **16** O Senhor faça misericórdia à casa de Onesiphoro, porque muitas vezes me recriou, e não se envergonhou das minhas cadeias. **17** Antes, vindo ele a Roma, com muito cuidado me procurou e me achou. **18** O Senhor lhe conceda que naquele dia ache misericórdia diante

do Senhor. E, quanto me ajudou em Éfeso, melhor o sabes tu.

**2** Tu, pois, meu filho, fortifica-te na graça que há em Cristo Jesus. **2 E** o que de mim, dentre muitas testemunhas, ouviste, confia-o a homens fiéis, que sejam idôneos para também ensinarem os outros. **3** Tu, pois, sofre as aflições como bom soldado de Jesus Cristo. **4** Ninguém que milita se embaraça com negócios desta vida, para agradar àquele que o alistou para a guerra. **5** E, se alguém também milita, não é coroado se não militar legitimamente. **6** O lavrador que trabalha deve ser o primeiro a gozar dos frutos. **7** Considera o que digo: o Senhor, porém, te dê entendimento em tudo. **8** Lembra-te de que Jesus Cristo, que é da descendência de David, resuscitou dos mortos, segundo o meu evangelho; **9** Pelo que souro trabalhos e até prisões, como um malffeito; mas a palavra de Deus não está presa. **10** Portanto tudo souro por amor dos escolhidos, para que também eles alcancem a salvação que está em Cristo Jesus com glória eterna. (aiônios g166) **11** Palavra fiel é esta: que, se morrermos com ele, também com ele viveremos: **12** Se sofrermos, também com ele reinaremos: se o negarmos, também ele nos negará: **13** Se formos infiéis, ele permanece fiel: não pode negar-se a si mesmo. **14** Traz estas coisas à memória, protestando diante do Senhor que não tenham contendas de palavras, que para nada aproveitam senão para perversão dos ouvintes. **15** Procura apresentar-te a Deus aprovado, como obreiro que não tem de que se envergonhar, que maneja bem a palavra da verdade. **16** Mas opõe-te aos clamores vãos e profanos, porque produzirão maior impiedade. **17** E a sua palavra roerá como cancro; entre os quais são Hymeneo e Phileto; **18** Os quais se desviaram da verdade, dizendo que a ressurreição era já feita, e perverteram a fé de alguns. **19** Todavia o fundamento de Deus fica firme, tendo este selo: O Senhor conhece os que são seus, e qualquer que nomeia o nome de Cristo aparte-se da iniquidade. **20** Ora numa grande casa não somente há vasos de ouro e de prata, mas também de pau e de barro, e uns para honra, outros, porém, para desonra. **21** De sorte que, se alguém se purificar destas coisas, será vaso para honra, santificado e idôneo para uso do Senhor, e preparado para toda a

boa obra. **22** Foge também dos desejos da mocidade; e segue a justiça, a fé, a caridade, e a paz com os que, com um coração puro, invocam o Senhor. **23** E rejeita as questões loucas, e sem instrução, sabendo que produzem contendas. **24** E ao servo do Senhor não convém contender, mas sim ser manso para com todos, apto para ensinar e suportar os maus; **25** Instruindo com mansidão os que resistem, se porventura Deus lhes der arrependimento para conhecerem a verdade, **26** E tornarem a despertar, e se desprenderem dos laços do diabo, em que à vontade dele estão presos.

**3** Sabe, porém, isto, que nos últimos dias sobrevirão tempos trabalhosos. **2** Porque haverá homens amantes de si mesmos, avarentos, presunçosos, soberbos, blasfemos, desobedientes a pais e mães, ingratos, profanos, **3** Sem afeto natural, irreconciliáveis, caluniadores, incontinentes, cruéis, sem amor para com os bons, **4** Traidores, temerários, orgulhosos, mais amantes dos deleites do que amantes de Deus, **5** Tendo aparência de piedade, mas negando a eficácia dela. destes afasta-te. **6** Porque deste número são os que entram pelas casas, e levam cativas mulherinhas carregadas de pecados, levadas de várias concupiscências; **7** Que sempre aprendem, e nunca podem chegar ao conhecimento da verdade. **8** E como Janes e Jambres resistiram a Moisés, assim também estes resistem à verdade, homens corruptos de entendimento e reprobos enquanto à fé **9** Porém não irão mais avante; porque a todos será manifesto o seu desvario, como também o foi o daqueles. **10** Tu, porém, tens seguido a minha doutrina, modo de viver, intenção, fé, longanimidade, caridade, paciência, **11** Perseguições, aflições, tais quais me aconteceram em Antioquia, em Icônio, e em Lystra: quantas perseguições sofri, e o Senhor de todas me livrou; **12** E também todos os que piamente querem viver em Cristo Jesus padecerão perseguições. **13** Porém os homens maus e enganadores irão de mal para pior, enganando e sendo enganados. **14** Tu, porém, fica nas coisas que aprendeste, e de que foste inteirado, sabendo de quem as tens aprendido; **15** E que desde a tua meninice soubeste as sagradas letras, as quais podem fazer-te sábio para a salvação, pela fé que há em Cristo Jesus. **16** Toda a escritura divinamente

inspirada é proveitosa para ensinar, para redarguir, para corrigir, para instruir em justiça; **17** Para que o homem de Deus seja perfeito e perfeitamente instruído para toda a boa obra.

**4** Conjuro-te pois diante de Deus, e do Senhor Jesus Cristo, que há de julgar os vivos e os mortos, na sua vinda e no seu reino, **2** Que pagues a palavra, instes a tempo e fora de tempo, redarguas, repreendas, exortes, com toda a longanimidade e doutrina. **3** Porque virá tempo em que não sofrerão a sã doutrina; mas, tendo comichão nos ouvidos, amontoarão para si doutores conforme as suas próprias concupiscências; **4** E desviarão os ouvidos da verdade, e se tornarão às fábulas. **5** Porém tu vigias em todas as coisas, sofre as aflições, faze a obra dum evangelista, cumpre o teu ministério. **6** Porque a mim já agora me ofereço por aspensão de sacrifício, e o tempo da minha partida está próximo. **7** Combati o bom combate, acabei a carreira, guardei a fé. **8** Pelo demais, a coroa da justiça está-me guardada, a qual o Senhor, justo juiz, me dará naquele dia; e não somente a mim, mas também a todos os que amarem a sua vinda **9** Procura vir ter comigo depressa. **10** Porque Demas me desamparou, amando o presente século, e foi para Tessalônica, Crescente para Galacia, Tito para Dalmácia. (aiōn g165) **11** Só Lucas está comigo. Toma Marcos, e tra-lo contigo, porque me é muito útil para o ministério. **12** Também enviei Tycico a Éfeso. **13** Quando vieres traze a capa que deixei em Troade, em casa de Carpo, e os livros, principalmente os pergaminhos. **14** Alexandre, o latoeiro, ocasionou-me muitos males; o Senhor lhe pague segundo as suas obras. **15** Tu guarda-te também dele; porque resistiu muito às nossas palavras. **16** Ninguém me assistiu na minha primeira defesa, antes todos me desampararam. Oxalá isto lhes não seja imputado. **17** Mas o Senhor assistiu-me e fortaleceu-me, para que por mim fosse cumprida a pregação, e todos os gentios a ouvissem; e fiquei livre da boca do leão. **18** E o Senhor me livrará de toda a má obra, e guardar-me-á para o seu reino celestial; a quem seja glória para todo o sempre. amém. (aiōn g165) **19** Saúda a Prisca e Áquila, e à casa de Onesiphoro. **20** Erasto ficou em Corinto, e deixei Trófimo doente em Mileto. **21**

Procura vir antes do inverno. Êubulo, e Pudens, e Lino, e Claudia, e todos os irmãos te saudam. 22 O Senhor Jesus Cristo seja com o teu espírito. A graça seja convosco. amém.



# Tito

**1** Paulo, servo de Deus, e apóstolo de Jesus Cristo, segundo a fé dos eleitos de Deus, e o conhecimento da verdade, que é segundo a piedade, **2** Em esperança da vida eterna, a qual Deus, que não pode mentir, prometeu antes dos tempos dos séculos; (aiōnios g166) **3** Mas a seu tempo manifestou a sua palavra pela pregação que me é confiada segundo o mandamento de Deus, nosso Salvador; **4** A Tito, verdadeiro filho, segundo a fé comum, graça, misericórdia, e paz da parte de Deus Pai, e da do Senhor Jesus Cristo, nosso Salvador. **5** Por esta causa te deixei em Creta, para que pusesses em boa ordem as coisas que ainda restam, e de cidade em cidade estabelecesses anciãos, como já te mandei: **6** Aquele que for irrepreensível, marido de uma mulher, que tenha filhos fieis, que não possam ser acusados de dissolução ou desobedientes. **7** Porque convém que o bispo seja irrepreensível, como dispenseiro da casa de Deus, não soberbo, nem iracundo, nem violento, nem espancador, nem cobiçoso de torpe ganância; **8** Mas dado à hospitalidade, amante dos bons, moderado, justo, santo, continente; **9** Retendo firme a fiel palavra, que é conforme a doutrina, para que seja poderoso, assim para admoestar com a sã doutrina, como para convencer aos contradizentes. **10** Porque também há muitos desordenados, faladores de vaidades, e enganadores, principalmente os da circuncisão, **11** Aos quais convém tapar a boca; os que transtornam casas inteiras ensinando o que não convém, por torpe ganância. **12** Um deles, seu próprio profeta, disse: Os cretenses são sempre mentirosos, bestas ruins, ventres preguiçosos. **13** Este testemunho é verdadeiro. Portanto repreende-os severamente, para que sejam sãos na fé: **14** Não dando ouvidos às fábulas judaicas, e aos mandamentos de homens que se desviam da verdade. **15** Todas as coisas são puras para os puros, mas nada é puro para os contaminados e infieis: antes o seu entendimento e consciência estão contaminados. **16** Confessem que conhecem a Deus, porém o negam com as obras, sendo abomináveis, e desobedientes, e reprovados para toda a boa obra.

**2** Tu, porém, fala o que convém à sã doutrina: **2** Aos velhos, que sejam sóbrios, graves, prudentes, sãos na fé, na caridade, e na paciência; **3** Às velhas, semelhantemente, que sejam sérias no seu viver, como convém a santas, não caluniadoras, não dadas a muito vinho, mestras no bem; **4** Para que ensinem as moças a serem prudentes, a amarem seus maridos, a amarem seus filhos, **5** A serem moderadas, castas, boas caseiras, sujeitas a seus maridos; para que a palavra de Deus não seja blasfemada. **6** Exorta semelhantemente os mancebos a que sejam moderados. **7** Em tudo te dá por exemplo de boas obras; na doutrina mostra incorrupção, gravidade, sinceridade, **8** Palavra sã e irrepreensível, para que o adversário se envergonhe, não tendo nenhum mal que dizer de nós. **9** Exorta os servos a que se sujeitem a seus senhores, e em tudo agradem, não contradizendo, **10** Não defraudando, antes mostrando toda a boa lealdade, para que em tudo adornem a doutrina de Deus, nosso Salvador. **11** Porque a graça de Deus se há manifestado, trazendo salvação a todos os homens, **12** Ensinando-nos que, renunciando à impiedade e às concupiscências mundanas, vivamos neste presente século sóbria, e justa, e piamente, (aiōn g165) **13** Aguardando a benaventurada esperança e o aparecimento da glória do grande Deus e nosso Senhor Jesus Cristo; **14** O qual se deu a si mesmo por nós para nos remir de toda a iniquidade, e purificar para si mesmo um povo particular, zeloso de boas obras. **15** Fala disto, e exorta e repreende com toda a autoridade. ninguém te despreze.

**3** Admoesta-os a que se sujeitem aos principados e potestades, que lhes obedçam, e estejam preparados para toda a boa obra; **2** Que a ninguém infamem, nem sejam contenciosos, porém modestos, mostrando toda a mansidão para com todos os homens. **3** Porque também nós de antes éramos insensatos, desobedientes, extraviados, servindo a várias concupiscências e deleites, vivendo em malícia e inveja, odiosos e odiando uns aos outros. **4** Mas quando apareceu a benignidade e caridade de Deus, nosso Salvador, para com os homens, **5** Não pelas obras de justiça que houvéssemos feito, mas segundo a sua misericórdia, nos salvou pela lavagem

da regeneração e da renovação do Espírito Santo;  
6 O qual abundantemente derramou sobre nós por  
Jesus Cristo nosso Salvador; 7 Para que, sendo  
justificados pela sua graça, sejamos feitos herdeiros  
segundo a esperança da vida eterna. (aiōnios g166) 8  
Fiel é a palavra, e isto quero que deveras afirmes,  
para que os que crêem em Deus procurem aplicar-se  
às boas obras; estas coisas são boas e proveitosas  
aos homens. 9 Mas resiste às questões loucas, e  
às genealogias e contendas, e aos debates acerca  
da lei; porque são inúteis e vãoos 10 Ao homem  
hereje, depois de uma e outra admoestação, rejeita-  
o: 11 Sabendo que o tal está pervertido, e peca,  
estando já em si mesmo condenado. 12 Quando te  
enviar Arthemias, ou Tycico, procura vir ter comigo a  
Nicópolis; porque deliberei invernar ali. 13 Acompanha  
com muito cuidado Zenas, doutor da lei, e Apolo,  
para que nada lhes falte. 14 E os nossos aprendam  
também a aplicar-se às boas obras, para os usos  
necessários, para que não sejam infrutuosos. 15  
Saúdam-te todos os que estão comigo. saúda tu os  
que nos amam na fé. A graça seja com vós todos.  
amém.

# Filemón

Jesus, 24 Marcos, Aristarco, Demas e Lucas, meus cooperadores. 25 A graça de nosso Senhor Jesus Cristo seja com o vosso espírito. amém.

**1** Paulo, prisioneiro de Jesus Cristo, e o irmão Timotheo, ao amado Philemon, nosso cooperador, 2 E à amada Apphia, e a Archippo, companheiro de nossa milícia, e à igreja que está em tua casa: 3 Graça a vós e paz da parte de Deus nosso Pai, e da do Senhor Jesus Cristo. 4 Graças dou ao meu Deus, lembrando-me sempre de ti nas minhas orações; 5 Ouvindo a tua caridade e a fé que tens para com o Senhor Jesus Cristo, e para com todos os santos: 6 Para que a comunicação da tua fé seja eficaz no conhecimento de todo o bem que em vós há por Cristo Jesus. 7 Porque tive grande gozo e consolação da tua caridade, porque por ti, ó irmão, as entranhas dos santos foram recreadas. 8 Pelo que, ainda que tenha em Cristo grande confiança para te mandar o que te convém, 9 Todavia peço-te antes por caridade, sendo eu tal como sou, Paulo o velho, e também agora prisioneiro de Jesus Cristo. 10 Peço-te por meu filho Onésimo, que gerei nas minhas prisões; 11 O qual de antes te era inútil, mas agora a ti e a mim muito útil; eu to tornei a enviar. 12 Tu, porém, torna a recebe-lo como às minhas entranhas. 13 Eu bem o quizera reter comigo, para que por ti me servisse nas prisões do evangelho; 14 Porém nada quis fazer sem o teu parecer, para que o teu benefício não fosse como por força, mas voluntário. 15 Porque bem pode ser que ele se tenha por isso apartado de ti por algum tempo, para que o retivesses para sempre: (aiōnios g166) 16 Não já como servo, antes, mais do que servo, como irmão amado, particularmente de mim: e quanto mais de ti, assim na carne como no Senhor? 17 Assim pois, se me tens por companheiro, recebe-o como a mim mesmo. 18 E, se te fez algum dano, ou te deve alguma coisa, põe-no à minha conta. 19 Eu, Paulo, de minha própria mão o escrevi; eu o pagarei, por te não dizer que ainda mesmo a ti próprio a mim te debes. 20 Sim, irmão, eu me regozijarei de ti no Senhor: recreia as minhas entranhas no Senhor. 21 Escrevite confiado na tua obediência, sabendo que ainda farás mais do que digo. 22 E juntamente prepara-me também pousada, porque espero que pelas vossas orações vos hei de ser concedido. 23 Saúdam-te Epaphras, meu companheiro de prisão por Cristo

# Hebreus

**1** Havendo Deus antigamente falado muitas vezes, e em muitas maneiras, aos pais, pelos profetas, a nós falou-nos nestes últimos dias pelo Filho, **2** A quem constituiu herdeiro de todas as coisas, por quem fez também o mundo. (aiōn g165) **3** O qual, sendo o resplendor da sua glória, e a expressa imagem da sua pessoa, e sustentando todas as coisas, pela palavra do seu poder, havendo feito por si mesmo a purificação dos nossos pecados, assentou-se à dextra da magestade nas alturas; **4** Feito tanto mais excelente do que os anjos, quanto herdou mais excelente nome do que eles. **5** Porque, a qual dos anjos disse jamais: Tu és meu Filho, hoje te gerei? E outra vez: Eu lhe serei por Pai, e ele me será por Filho? **6** E outra vez, quando introduziu no mundo o primogênito, diz: E todos os anjos de Deus o adorem. **7** E, quanto aos anjos, diz: O que a seus anjos faz espíritos, e a seus ministros labareda de fogo. **8** Mas, quanto ao Filho, diz: Ó Deus, o teu trono subsiste pelos séculos dos séculos: cetro de equidade é o cetro do teu reino: (aiōn g165) **9** Amaste a justiça e aborreceste a iniquidade; por isso Deus, o teu Deus, te ungiu com óleo de alegria mais do que a teus companheiros. **10** E: Tu, Senhor, no princípio fundaste a terra, e os céus são obra de tuas mãos: **11** Eles perecerão, porém tu permanecerás; e todos eles, como roupa, se envelhecerão, **12** E como uma manta os enrolarás, e mudar-se-ão, porém tu és o mesmo, e os teus anos não acabarão. **13** E a qual dos anjos disse jamais: Assenta-te à minha dextra até que ponha a teus inimigos por escabelo de teus pés? **14** Não são porventura todos eles espíritos ministradores, enviados para servir a favor daqueles que hão de herdar a salvação?

**2** Portanto convém-nos atentar com mais diligência para as coisas que já temos ouvido, para que em tempo algum nos venhamos a esquecer. **2** Porque, se a palavra pronunciada pelos anjos permaneceu firme, e toda a transgressão e desobediência recebeu a justa retribuição, **3** Como escaparemos nós, se não atentarmos para uma tão grande salvação, a qual, começando a ser anunciada pelo Senhor, foi-nos depois confirmada pelos que a ouviram; **4** Testificando também Deus com sinais, e milagres, e

várias maravilhas e distribuições do Espírito Santo segundo a sua vontade? **5** Porque não sujeitou aos anjos o mundo futuro, de que agora falamos. **6** Porém em certo lugar, testificou alguém, dizendo: Que é o homem, para que dele te lembres? ou o filho do homem, para que o visites? **7** Tu o fizeste um pouco menor do que os anjos; o coroaste de glória e de honra, e o constituíste sobre as obras de tuas mãos: **8** Todas as coisas lhe sujeitaste debaixo dos pés. Porque, visto que lhe sujeitou todas as coisas, nada deixou que lhe não fosse sujeito. Porém agora ainda não vemos que todas as coisas lhe estejam sujeitas; **9** Porém vemos coroado de glória e de honra aquele Jesus que fôra feito um pouco menor do que os anjos, por causa da paixão da morte, para que, pela graça de Deus, provasse a morte por todos. **10** Porque convinha que aquele, por cuja causa são todas as coisas, e mediante o qual todas as coisas existem, trazendo muitos filhos à glória, consagrasse pelas aflições o príncipe da salvação deles. **11** Porque, assim o que santifica, como os que são santificados, todos são de um; por cuja causa não se envergonha de lhes chamar irmãos, **12** Dizendo: anunciarei o teu nome a meus irmãos, cantar-te-ei louvores no meio da congregação. **13** E outra vez: Porei nele a minha confiança. E outra vez: Eis-me aqui a mim e aos filhos que Deus me deu. **14** E, porquanto os filhos participam da carne e do sangue, também ele participou do mesmo, para que pela morte aniquilasse o que tinha o império da morte, isto é, o diabo: **15** E livrasse todos os que, com medo da morte, estavam por toda a vida sujeitos à servidão, **16** Porque, na verdade, não tomou os anjos, mas tomou a descendência de Abraão. **17** Pelo que convinha que em tudo fosse semelhante aos irmãos, para ser misericordioso e fiel sumo sacerdote nas coisas que são para com Deus, para expiar os pecados do povo. **18** Porque naquilo que ele mesmo, sendo tentado, padeceu, pode socorrer aos que são tentados.

**3** Pelo que, irmãos santos, participantes da vocação celestial, considerai a Jesus Cristo, apóstolo e sumo sacerdote da nossa confissão, **2** Sendo fiel ao que o constituiu, como também Moisés, em toda a sua casa. **3** Porque ele é tido por digno de tanto maior glória do que Moisés, quanto mais honra do

que a casa tem aquele que a edificou. **4** Porque toda a casa é edificada por alguém, porém o que edificou todas as coisas é Deus. **5** E, na verdade, Moisés foi fiel em toda a sua casa, como servo, para testemunho das coisas que se haviam de dizer; **6** Mas Cristo, como Filho sobre a sua própria casa, a qual casa somos nós, se tão somente retivermos firme a confiança e a glória da esperança até ao fim. **7** Portanto, como diz o Espírito Santo, se ouvirdes hoje a sua voz, **8** Não endureçais os vossos corações, como na provocação, no dia da tentação no deserto **9** Onde vossos pais me tentaram, me provaram, e viram por quarenta anos as minhas obras. **10** Por isso me indignei contra esta geração, e disse: Estes sempre erram em seu coração, e não conheceram os meus caminhos: **11** Assim jurei na minha ira que não entrarão no meu repouso. **12** Olhai, irmãos, que nunca haja em nenhum de vós um coração mau e infiel, para se apartar do Deus vivo. **13** Antes exortai-vos uns aos outros cada dia, durante o tempo que se nomeia Hoje, para que nenhum de vós se endureça pelo engano do pecado; **14** Porque estamos feitos participantes de Cristo, se retivermos firmemente o princípio da nossa confiança até ao fim. **15** Entretanto se diz: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais os vossos corações, como na provocação. **16** Porque, havendo-a alguns ouvido, o provocaram; porém não todos os que saíram por Moisés do Egito. **17** Mas com quem se indignou por quarenta anos? Não foi porventura com os que pecaram, cujos corpos caíram no deserto? **18** E a quem jurou que não entrariam no seu repouso, senão aos que foram desobedientes? **19** E vemos que não puderam entrar por causa da sua incredulidade.

**4** Temos pois que, porventura, deixada a promessa de entrar no seu repouso, pareça que algum de vós fique atrás. **2** Porque também a nós nos foi evangelizado, como a eles, mas a palavra da pregação de nada lhes aproveitou, porquanto não estava misturada com a fé naqueles que a ouviram. **3** Porque nós, os que temos crido, entramos no repouso, como disse: Portanto jurei na minha ira que não entrarão no meu repouso: posto que já as suas obras estivessem acabadas desde a fundação do mundo **4** Porque em certo lugar disse assim do dia sétimo: E repousou Deus de todas as suas

obras no sétimo dia. **5** E outra vez neste lugar: Não entrarão no meu repouso. **6** Visto pois, que resta que alguns entrem nele, e que aqueles a quem primeiro foi evangelizado, não entraram por causa da desobediência, **7** Determina outra vez um certo dia, que chama Hoje, dizendo por David, muito tempo depois, como está dito: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais os vossos corações. **8** Porque, se Josué lhes houvesse dado repouso, depois disso não falaria de outro dia. **9** Portanto resta ainda um repouso para o povo de Deus. **10** Porque, aquele que entrou no seu repouso, também ele mesmo repousou de suas obras, como Deus das suas. **11** Procuremos pois entrar naquele repouso, para que ninguém caia no mesmo exemplo de desobediência. **12** Porque a palavra de Deus é viva e eficaz, e mais penetrante do que espada alguma de dois gumes, e penetra até à divisão da alma e do espírito, e das juntas e medulas, e é apta para discernir os pensamentos e intenções do coração. **13** E não há criatura alguma encoberta diante dele; antes todas as coisas estão nuas e patentes aos olhos daquele com quem tratamos. **14** Visto que temos um grande sumo sacerdote Jesus, Filho de Deus, que penetrou nos céus, retenhamos firmemente a nossa confissão. **15** Porque não temos um sumo sacerdote que não possa compadecer-se das nossas fraquezas; mas um que como nós, em tudo foi tentado, exceto no pecado. **16** Cheguemos pois com confiança ao trono da graça, para que possamos alcançar misericórdia e achar graça, para sermos ajudados em tempo oportuno.

**5** Porque todo o sumo sacerdote, tomado dentre os homens, é constituído a favor dos homens nas coisas concernentes a Deus, para que ofereça dons e sacrifícios pelos pecados; **2** O qual se possa compadecer ternamente dos ignorantes e errados; pois também ele mesmo está rodeado de fraqueza. **3** E por esta causa deve ele, tanto pelo povo, como também por si mesmo, oferecer pelos pecados. **4** E ninguém toma para si esta honra, senão o que é chamado por Deus, como Aarão. **5** Assim também Cristo se não glorificou a si mesmo, para se fazer sumo sacerdote, mas aquele que lhe disse: Tu és meu Filho, hoje te gerei. **6** Como também diz noutra lugar:

Tu és Sacerdote eternamente, segundo a ordem de Melchisedec, (aiōn g165) 7 O qual, nos dias da sua carne, oferecendo, com grande clamor e lágrimas, orações e suplicas ao que o podia livrar da morte, foi ouvido quanto ao que temia. 8 Ainda que era Filho, todavia aprendeu a obediência, pelas coisas que padeceu. 9 E, sendo ele consumado, veio a ser a causa de eterna salvação para todos os que lhe obedecem; (aiōnios g166) 10 Chamado por Deus sumo sacerdote, segundo a ordem de Melchisedec. 11 Do qual muito temos que dizer, que é difícil de declarar; porquanto vos fizestes negligentes para ouvir. 12 Porque, devendo já ser mestres, visto o tempo, ainda necessitais de que se vos torne a ensinar quais sejam os primeiros rudimentos das palavras de Deus: e vos haveis feito tais que necessitais de leite, e não de sólido mantimento. 13 Porque qualquer que ainda se alimenta de leite não está experimentado na palavra da justiça, porque é menino. 14 Mas o mantimento sólido é para os perfeitos, os quais, já pelo costume, tem os sentidos exercitados para discernir tanto o bem como o mal.

**6** Pelo que, deixando os rudimentos da doutrina de Cristo, prosigamos até à perfeição, não lançando de novo o fundamento do arrependimento das obras mortas e da fé em Deus, 2 Da doutrina dos batismos, e da imposição das mãos, e da ressurreição dos mortos, e do juízo eterno. (aiōnios g166) 3 E isto faremos, se Deus o permitir. 4 Porque é impossível que os que já uma vez foram iluminados, e provaram o dom celestial, e se fizeram participantes do Espírito Santo, 5 E provaram a boa palavra de Deus, e as virtudes do século futuro, (aiōn g165) 6 E vieram a recair, sejam outra vez renovados para arrependimento; pois assim, quanto a eles, de novo crucificam o Filho de Deus, e o expõem ao vitupério. 7 Porque a terra que embebe a chuva que muitas vezes cai sobre ela, e produz erva proveitosa para aqueles por quem é lavrada, recebe a benção de Deus: 8 Mas a que produz espinhos e abrochos, é reprovada, e perto está da maldição; cujo fim é ser queimada. 9 Porém de vós, ó amados, esperamos coisas melhores, e coisas que acompanham a salvação, ainda que assim falamos. 10 Porque Deus não é injusto para se esquecer da vossa obra, e do trabalho da caridade que para com o seu nome mostrastes,

enquanto ministrastes aos santos; e ainda ministrais. 11 Mas desejamos que cada um de vós mostre o mesmo cuidado até ao fim, para completa certeza da esperança; 12 Para que vos não façais negligentes, mas sejais imitadores dos que pela fé e paciência herdaram as promessas. 13 Porque, quando Deus fez a promessa a Abraão, como não tinha outro maior por quem jurasse, jurou por si mesmo, 14 Dizendo: Certamente, abençoando-te, abençoarei, e, multiplicando-te, multiplicarei. 15 E assim, esperando com paciência, alcançou a promessa. 16 Porque os homens certamente juram por alguém superior a eles, e o juramento para confirmação é, para eles, o fim de toda a contenda. 17 Pelo que, querendo Deus mostrar mais abundantemente a imutabilidade de seu conselho aos herdeiros da promessa, se interpôs com juramento; 18 Para que por duas coisas imutáveis, nas quais é impossível que Deus minta, tenhamos a firme consolação, nós, os que pomos o nosso refúgio em reter a esperança proposta; 19 A qual temos como uma âncora da alma segura e firme, e que entra até dentro do véu, 20 Onde Jesus, nosso precursor, entrou por nós, feito eternamente sumo sacerdote, segundo a ordem de Melchisedec. (aiōn g165)

**7** Porque este Melchisedec era rei de Salém, sacerdote do Deus altíssimo, o qual saiu ao encontro de Abraão, quando ele regressava da matança dos reis, e o abençoou: 2 Ao qual também Abraão deu o dízimo de tudo; e primeiramente interpreta-se rei de justiça, e depois também rei de Salém, que é rei de paz, 3 Sem pai, sem mãe, sem genealogia, não tendo princípio de dias nem fim de vida, mas sendo feito semelhante ao Filho de Deus, permanece sacerdote para sempre: 4 Considerai pois quão grande era este, a quem até o patriarca Abraão deu os dízimos dos despojos. 5 E os que dentre os filhos de Levi recebem o sacerdócio tem preceito, segundo a lei, de tomar o dízimo do povo, isto é, de seus irmãos, ainda que tenham saído dos lombos de Abraão. 6 Mas aquele cuja genealogia não é contada entre eles tomou dízimos de Abraão, e abençoou o que tinha as promessas. 7 Ora, sem contradição alguma, o menor é abençoado pelo maior. 8 E aqui certamente tomam dízimos homens que morrem: ali, porém, aquele de

quem se testifica que vive. **9** E, para assim dizer, também Levi, que toma os dízimos, foi dizimado em Abraão. **10** Porque ainda ele estava nos lombos do pai quando Melchisedec lhe saiu ao encontro. **11** De sorte que, se a perfeição fosse pelo sacerdócio levítico (porque debaixo dele o povo recebeu a lei), que necessidade havia logo de que outro sacerdote se levantasse, segundo a ordem de Melchisedec, e não fosse chamado segundo a ordem de Aarão? **12** Porque, mudando-se o sacerdócio, necessariamente se faz também mudança da lei. **13** Porque aquele de quem estas coisas se dizem pertence a outra tribo, da qual ninguém serviu ao altar, **14** Visto ser manifesto que nosso Senhor procedeu de Judá, sobre a qual tribo nunca Moisés falou de sacerdócio. **15** E muito mais manifesto é ainda se à semelhança de Melchisedec se levantar outro sacerdote, **16** O qual não foi feito segundo a lei do mandamento carnal, mas segundo a virtude da vida incorruptível. **17** Porque assim testifica dele: Tu és sacerdote eternamente, segundo a ordem de Melchisedec. (aiōn g165) **18** Porque o precedente mandamento abroga-se por causa da sua fraqueza e inutilidade **19** (Porque a lei nenhuma coisa aperfeiçoou) e a introdução de uma melhor esperança, pela qual chegamos a Deus. **20** E porquanto não foi feito sem juramento (porque certamente aqueles sem juramento foram feitos sacerdotes, **21** Mas este com juramento, por aquele que lhe disse: Jurou o Senhor, e não se arrependerá: Tu és sacerdote eternamente, segundo a ordem de Melchisedec), (aiōn g165) **22** De tanto melhor concerto Jesus foi feito fiador. **23** E, na verdade, aqueles foram feitos sacerdotes em grande número, porquanto pela morte foram impedidos de permanecer, **24** Mas este, porque permanece eternamente, tem um sacerdócio perpétuo. (aiōn g165) **25** Portanto, pode também salvar perfeitamente aos que por ele se chegam a Deus, vivendo sempre para interceder por eles. **26** Porque nos convinha tal sumo sacerdote, santo, inocente, imaculado, separado dos pecadores, e feito mais sublime do que os céus; **27** Que não necessitasse, como os sumos sacerdotes, de oferecer cada dia sacrifícios, primeiramente por seus próprios pecados, e depois pelos do povo; porque isto fez ele, uma vez, oferecendo-se a si mesmo. **28** Porque a lei constituiu sumos sacerdotes a homens fracos, mas a palavra

do juramento, que veio depois da lei, constitui ao Filho, que para sempre foi aperfeiçoado. (aiōn g165)

**8** Ora a suma do que temos dito é que temos um sumo sacerdote tal, que está assentado nos céus à dextra do trono da magestade, **2** Ministro do santuário, e verdadeiro tabernáculo, o qual o Senhor fundou, e não o homem. **3** Porque todo o sumo sacerdote é constituído para oferecer dons e sacrifícios; pelo que era necessário que este também tivesse alguma coisa que oferecer. **4** Porque, se ainda estivesse na terra, nem tão pouco sacerdote seria, havendo ainda sacerdotes que oferecessem dons segundo a lei, **5** Os quais servem de exemplar e sombra das coisas celestiais, como Moisés divinamente foi avisado, estando já para acabar o tabernáculo: porque, Olha, disse, faz tudo conforme o modelo que no monte se te mostrou. **6** Mas agora alcançou ministério tanto mais excelente, quanto é mediador dum melhor concerto, o qual está confirmado em melhores promessas. **7** Porque, se aquele primeiro fôra irrepreensível, nunca se teria buscado lugar para o segundo. **8** Porque, repreendendo-os, lhes diz: Eis que virão dias, diz o Senhor, em que com a casa de Israel e com a casa de Judá estabelecerei um novo concerto, **9** Não segundo o concerto que fiz com seus pais no dia em que os tomei pela mão, para os tirar da terra do Egito; porque não permaneceram naquele meu concerto, e eu para eles não atentei, diz o Senhor. **10** Porque este é o concerto que depois daqueles dias farei com a casa de Israel, diz o Senhor; porei as minhas leis no seu entendimento, e em seu coração as escreverei: e eu lhes serei por Deus, e eles me serão por povo: **11** E não ensinará cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece o Senhor; porque todos me conhecerão, desde o menor deles até ao maior. **12** Porque serei misericordioso para com suas injustiças, e de seus pecados e de suas prevaricações não me lembrarei mais. **13** Dizendo Novo, envelheceu o primeiro. Ora, o que foi tornado velho, e se envelhece, perto está de se esvaecer.

**9** Ora também o primeiro tinha ordenanças de culto divino, e um santuário terrestre. **2** Porque o tabernáculo foi preparado, o primeiro, em que estava o candieiro, e a mesa e os pães da proposição, o

que se chama o santuário. **3** Mas após o segundo véu estava o tabernáculo, que se chama o santo dos santos, **4** Que tinha o incensário de ouro, e a arca do concerto, coberta de ouro toda em redor: em que estava a talha de ouro, que continha o maná, e a vara de Aarão, que tinha florescido, e as tábuas do concerto; **5** E sobre a arca os cherubins da glória, que faziam sombra no propiciatório; das quais coisas não falaremos agora particularmente. **6** Ora, estando estas coisas assim preparadas, a todo o tempo entravam os sacerdotes no primeiro tabernáculo, para cumprir os serviços divinos; **7** Mas no segundo só o sumo sacerdote, uma vez no ano, não sem sangue, o qual oferecia por si mesmo e pelas culpas do povo: **8** Dando nisto a entender o Espírito Santo que ainda o caminho do santuário não estava descoberto enquanto se conservava em pé o primeiro tabernáculo: **9** O qual era figura para o tempo de então, em que se ofereciam presentes e sacrifícios, que, quanto à consciência, não podiam aperfeiçoar aquele que fazia o serviço. **10** Pois consistiam somente em manjares, e bebidas, e várias abluções e justificações da carne, impostas até ao tempo da correção. **11** Mas, vindo Cristo, o sumo sacerdote dos bens futuros, por um maior e mais perfeito tabernáculo, não feito por mãos, isto é, não desta feita, **12** Nem por sangue de bodes e bezerrros, mas por seu próprio sangue, uma vez entrou no santuário, havendo efetuado uma eterna redenção. (aiōnios g166) **13** Porque, se o sangue dos touros e bodes, e a cinza da novilha espargida sobre os imundos, os santifica, quanto à purificação da carne, **14** Quanto mais o sangue de Cristo, que pelo espírito eterno se ofereceu a si mesmo imaculado a Deus, purificará as vossas consciências das obras mortas para servirdes ao Deus vivo? (aiōnios g166) **15** E por isso é Mediador do novo Testamento, para que, intervindo a morte para remissão das transgressões que havia debaixo do primeiro testamento, os chamados recebam a promessa da herança eterna. (aiōnios g166) **16** Porque onde há testamento necessário é que intervenha a morte do testador. **17** Porque o testamento confirma-se nos mortos; porquanto não é válido enquanto vive o testador, **18** Pelo que também o primeiro não foi consagrado sem sangue; **19** Porque, havendo

Moisés relatado a todo o povo todos os mandamentos segundo a lei, tomou o sangue dos bezerrros e dos bodes, com água, lã púrpurea e hissope, e aspergiu tanto o mesmo livro como todo o povo, **20** Dizendo: Este é o sangue do testamento que Deus vos tem mandado. **21** E semelhantemente aspergiu com sangue o tabernáculo e todos os vasos do ministério. **22** E quase todas as coisas, segundo a lei, se purificam com sangue; e sem derramamento de sangue não se faz remissão. **23** De sorte que era bem necessário que as figuras das coisas que estão no céu se purificassem com estas coisas; porém as próprias coisas celestiais com sacrifícios melhores do que estes. **24** Porque Cristo não entrou no santuário feito por mãos, figura do verdadeiro, porém no mesmo céu, para agora comparecer por nós perante a face de Deus **25** Nem também para a si mesmo se oferecer muitas vezes, como o sumo sacerdote cada ano entra no santuário com sangue alheio; **26** Doutra maneira, necessário lhe fôra padecer muitas vezes desde a fundação do mundo: mas agora na consumação dos séculos uma vez se manifestou, para aniquilar o pecado pelo sacrifício de si mesmo. (aiōn g165) **27** E, como aos homens está ordenado morrerem uma vez, vindo depois disso o juízo, **28** Assim também Cristo, oferecendo-se uma vez para tirar os pecados de muitos, aparecerá a segunda vez, sem pecado, aos que o esperam para salvação.

**10** Porque, tendo a lei a sombra dos bens futuros, e não a imagem exata das coisas, nunca, pelos mesmos sacrifícios que continuamente se oferecem cada ano, pode aperfeiçoar os que a eles se chegam. **2** Doutra maneira, não cessariam de se oferecer, porquanto, purificados uma vez os ministrantes, nunca mais teriam consciência de pecado. **3** Neles, porém, cada ano se faz comemoração dos pecados. **4** Porque é impossível que o sangue dos touros e dos bodes tire os pecados. **5** Pelo que, entrando no mundo, diz: sacrifício e oferta não quizeste, mas corpo me preparaste; **6** Holocaustos e oblações pelo pecado não te agradaram. **7** Então disse: Eis aqui venho (no princípio do livro está escrito de mim), para fazer, ó Deus, a tua vontade. **8** Dizendo acima: sacrifício e oferta, e holocaustos e oblações pelo pecado não quizeste, nem te agradaram (os quais se oferecem segundo a lei). **9** Então disse:



Eis aqui venho, para fazer, ó Deus, a tua vontade. Tira o primeiro, para estabelecer o segundo. **10** Na qual vontade somos santificados pela oblação do corpo de Jesus Cristo, feita uma vez. **11** E assim todo o sacerdote aparece cada dia, ministrando e oferecendo muitas vezes os mesmos sacrifícios, que nunca podem tirar os pecados. **12** Mas este, havendo oferecido um sacrifício pelos pecados, está assentado para sempre à dextra de Deus; **13** Daqui em diante esperando até que os seus inimigos sejam postos por escabelo de seus pés. **14** Porque com uma oblação aperfeiçoou para sempre os que são santificados. **15** E também o Espírito Santo no-lo testifica, porque depois de haver antes dito: **16** Este é o concerto que farei com eles depois daqueles dias, diz o Senhor: Porei as minhas leis em seus corações, e as escreverei em seus entendimentos: então diz **17** E jamais me lembrarei de seus pecados e de suas iniquidades. **18** Ora, onde há remissão destes, não há mais oblação pelo pecado. **19** Tendo pois, irmãos, ousadia para entrar no santuário, pelo sangue de Jesus, **20** Pelo novo e vivo caminho que ele nos consagrou, pelo véu, isto é, pela sua carne, **21** E tendo um grande sacerdote sobre a casa de Deus, **22** Cheguemo-nos com verdadeiro coração, em inteira certeza de fé; tendo os corações purificados da má consciência, e o corpo lavado com água limpa **23** Retenhamos firmes a confissão da nossa esperança; porque fiel é o que prometeu. **24** E consideremo-nos uns aos outros, para nos estimularmos à caridade e boas obras: **25** Não deixando a nossa reunião, como é o costume de alguns, antes admoestando-nos uns aos outros; e tanto mais, quando virdes que se vai chegando aquele dia. **26** Porque, se pecarmos voluntariamente, depois de termos recebido o conhecimento da verdade, já não resta mais sacrifício pelos pecados, **27** Mas uma certa expectação horrível de juízo, e ardor de fogo, que há de devorar os adversários. **28** Quebrantando algum a lei de Moisés, morre sem misericórdia, só pela palavra de duas ou três testemunhas: **29** De quanto maior castigo cuidais vós será julgado digno aquele que pisar o Filho de Deus, e tiver por profano o sangue do testamento, com que foi santificado, e fizer agravo ao espírito da graça? **30** Porque bem conhecemos aquele que disse: Minha é a vingança,

eu darei a recompensa, diz o Senhor. E outra vez: O Senhor julgará o seu povo. **31** Horrenda coisa é cair nas mãos do Deus vivo. **32** Lembrai-vos, porém, dos dias passados, em que, depois de serdes iluminados, suportastes grande combate de aflições; **33** Em parte fostes feitos espetáculo com vitupérios e tribulações, e em parte fostes participantes com os que assim foram tratados. **34** Porque também vos compadecestes das minhas prisões, e com gozo permitistes o roubo dos vossos bens, sabendo que em vós mesmos tendes nos céus uma possessão melhor e permanente. **35** Não rejeiteis pois a vossa confiança, que tem grande remuneração de galardão. **36** Porque necessitais de paciência, para que, depois de haverdes feito a vontade de Deus, possais alcançar a promessa. **37** Porque ainda um pouquinho, e o que há de vir virá, e não tardará. **38** Mas o justo viverá da fé; e, se alguém se retirar, a minha alma não tem prazer nele. **39** Nós, porém, não somos daqueles que se retiram para a perdição, mas daqueles que crêem para a conservação da alma

**11** Ora, a fé é o firme fundamento das coisas que se esperam, e a prova das coisas que se não veem. **2** Porque por ela os antigos alcançaram testemunho. **3** Pela fé entendemos que os séculos pela palavra de Deus foram criados; de maneira que as coisas que se veem não foram feitas das que se viam. (aiōn g165) **4** Pela fé Abel ofereceu a Deus maior sacrifício do que Caim, pela qual alcançou testemunho de que era justo, porquanto Deus deu testemunho dos seus dons, e, depois de morto, ainda fala por ela. **5** Pela fé Enoch foi trasladado para não ver a morte, e não foi achado, porquanto Deus o trasladara; porque antes da sua trasladação alcançou testemunho de que agradava a Deus. **6** Ora, sem fé é impossível agradar a Deus: porque é necessário que aquele que se aproxima de Deus creia que ele existe, e que é galardoador dos que o buscam. **7** Pela fé Noé, divinamente advertido das coisas que ainda se não viam, temeu, e, para salvação da sua família, fabricou a arca, pela qual condenou o mundo, e foi feito herdeiro da justiça que é segundo a fé. **8** Pela fé Abraão, sendo chamado, obedeceu, para sair ao lugar que havia de receber por herança; e saiu, sem saber para onde ia. **9** Pela fé habitou na terra da promessa, como em terra

alheia, morando em cabanas com Isaac e Jacob, herdeiros com ele da mesma promessa. **10** Porque esperava a cidade que tem fundamentos, da qual o artífice e fabricante é Deus. **11** Pela fé também a mesma Sarah recebeu a virtude de conceber, e deu à luz já fora da idade; porquanto teve por fiel aquele que lho tinha prometido. **12** Pelo que também de um, e esse já amortecido, nasceram em tão grande multidão como as estrelas do céu, e como a areia inumerável que está na praia do mar. **13** Todos estes morreram na fé, sem terem recebido as promessas; porém, vendo-as de longe, e crendo-as e abraçando-as, confessaram que eram estrangeiros e peregrinos na terra. **14** Porque os que isto dizem claramente mostram que buscam outra pátria. **15** E se, na verdade, se lembrassem daquela de onde haviam saído, teriam tempo de tornar para ela. **16** Mas agora desejam uma melhor, isto é, a celestial. Pelo que também Deus se não envergonha deles, de se chamar seu Deus, porque já lhes aparelhou uma cidade. **17** Pela fé ofereceu Abraão a Isaac, quando foi provado; e aquele que recebera as promessas ofereceu o seu unigênito, **18** Sendo-lhe dito: Em Isaac será chamada a tua descendência; considerando que Deus era poderoso para até dos mortos o resuscitar. **19** Por onde também em semelhança o tornou a recobrar. **20** Pela fé Isaac abençoou Jacob e Esaú, no tocante às coisas futuras. **21** Pela fé Jacob, próximo da morte, abençoou cada um dos filhos de José, e adorou encostado à ponta do seu bordão. **22** Pela fé José, próximo da morte, fez menção da saída dos filhos de Israel, e deu ordem acerca de seus ossos. **23** Pela fé Moisés, já nascido, foi escondido três meses por seus pais, porque viram que era um formoso menino; e não temeram o mandamento do rei. **24** Pela fé Moisés, sendo já grande, recusou ser chamado filho da filha de faraó, **25** Escolhendo antes ser maltratado com o povo de Deus de que por um pouco de tempo ter o gozo do pecado; **26** Tendo por maiores riquezas o vitupério de Cristo do que os tesouros do Egito; porque tinha em vista a recompensa. **27** Pela fé deixou o Egito, não temendo a ira do rei; porque esteve firme, como vendo o invisível. **28** Pela fé celebrou a pascoa e o derramamento de sangue, para que o destruidor dos primogênitos os não tocasse. **29** Pela fé passaram o Mar Vermelho,

como por terra seca; o que tentando os egípcios, se afogaram. **30** Pela fé caíram os muros de Jericó, sendo sitiados durante sete dias. **31** Pela fé Rahab, a meretriz, não pereceu com os incrédulos, acolhendo em paz os espias. **32** E que mais direi? faltaria o tempo, contando de Gideon, e de Barac, e de Sansão, e de Jefthe, e de David, e de Samuel e dos profetas: **33** Os quais pela fé venceram reinos, exercitaram justiça, alcançaram promessas, fecharam as bocas dos leões, **34** Apagaram a força do fogo, escaparam do fio da espada, da fraqueza tiraram forças, na batalha se esforçaram, puseram em fuga os exércitos dos estranhos. **35** As mulheres tornaram a receber pela ressurreição os seus mortos, e outros foram estirados, não aceitando o seu livramento, para alcançarem uma melhor ressurreição. **36** E outros experimentaram escárneos e açoites, e até cadeias e prisões; **37** Foram apedrejados, serrados, tentados, mortos ao fio da espada; andaram vestidos de peles de ovelhas e de cabras, desamparados, aflitos e maltratados **38** (Dos quais o mundo não era digno), errantes pelos desertos, e montes, e covas e cavernas da terra. **39** E todos estes, tendo testemunho pela fé, não alcançaram a promessa: **40** Provendo Deus alguma coisa melhor a nosso respeito, para que sem nós não fossem aperfeiçoados.

**12** Portanto nós também, pois que estamos rodeados de uma tão grande nuvem de testemunhas, deixemos toda a carga, e o pecado que tão comodamente nos rodeia, e corramos com paciência a carreira que nos está proposta: **2** Olhando para Jesus, autor e consumidor da fé, o qual pelo gozo que lhe estava proposto suportou a cruz, desprezando a afronta, e assentou-se à dextra do trono de Deus. **3** Considerai pois aquele que contra si mesmo suportou tal contradição dos pecadores, para que não enfraqueçais, desfalecendo em vossos ânimos. **4** Ainda não resististes até ao sangue, combatendo contra o pecado. **5** E já vos esquecestes da exortação que, como a filhos, discorre convosco: Filho meu, não desprezes a correção do Senhor, e não desmaies quando por ele fores repreendido; **6** Porque o Senhor corrige ao que ama, e açoita a qualquer que recebe por filho. **7** Se suportais a correção, Deus vos trata como a filhos; porque, que filho há a quem o pai não corrija? **8** Mas,

se estais sem disciplina, da qual todos são feitos participantes, logo sois bastardos, e não filhos. **9** Também, na verdade, tivemos nossos pais, segundo a carne, para nos corrigir, e os reverenciamos: não nos sujeitaremos muito mais ao Pai dos espíritos, para vivermos? **10** Porque aqueles, na verdade, por um pouco de tempo, nos corrigiam como bem lhes parecia; porém este, para nosso proveito, para sermos participantes da sua santidade. **11** E, na verdade, toda a correção, ao presente, não parece ser causa de gozo, senão de tristeza, mas depois produz um fruto pacífico de justiça aos exercitados por ela. **12** Portanto tornai a levantar as mãos cançadas, e os joelhos desconjuntados, **13** E fazei retas veredas para os vossos pés, para que o que manqueja se não desvie inteiramente, antes seja sarado. **14** Segui a paz com todos, e a santificação, sem a qual ninguém verá o Senhor: **15** Atendendo a que ninguém se prive da graça de Deus, a que nenhuma raiz de amargura, brotando, vos perturbe, e por ela muitos se contaminem. **16** Que ninguém seja fornicário, ou profano, como Esaú, que por um manjar vendeu o seu direito de primogenitura. **17** Porque bem sabeis que, querendo ainda depois herdar a benção, foi rejeitado, porque não achou lugar de arrependimento, ainda que com lágrimas o buscou. **18** Porque não chegastes ao monte que se não podia tocar, e ao fogo incêndido, e à escuridão, e às trevas, e à tempestade, **19** E ao somido da trombeta, e à voz das palavras, a qual os que a ouviram pediram que se lhes não falasse mais; **20** Porque não podiam suportar o que se lhes mandava: se até uma besta tocar o monte, será apedrejada ou passada com uma flecha. **21** E tão terrível era a visão, que Moisés disse: Estou todo assombrado, e tremendo. **22** Mas chegastes ao monte de Sião, e à cidade do Deus vivo, à Jerusalém celestial, e aos muitos milhares de anjos; **23** Á assembléia geral e igreja dos primogênitos, que estão inscritos nos céus, e a Deus, o juiz de todos, e aos espíritos dos justos aperfeiçoados. **24** E a Jesus, o Mediador do Novo Testamento, e ao sangue da aspersão, que fala melhores coisas do que o de Abel. **25** Vede que não rejeiteis ao que fala; porque, se não escaparam aqueles que rejeitaram ao que na terra dava respostas divinas, muito menos escaparemos nós, se nos desviarmos daquele que

é dos céus. **26** A voz do qual moveu então a terra, porém agora anunciou, dizendo: Ainda uma vez comoverei, não só a terra, senão também o céu. **27** E esta palavra: Ainda uma vez, mostra a mudança das coisas móveis, como coisas feitas, para que as imóveis permaneçam. **28** Pelo que, recebendo o reino imóvel, retenhamos a graça, pela qual sirvamos a Deus agradavelmente com reverência e piedade; **29** Porque o nosso Deus é um fogo consumidor.

**13** Permaneça a caridade fraternal. **2** Não vos esqueçais da hospitalidade, porque por ela alguns, não o sabendo, hospedaram anjos. **3** Lembrai-vos dos presos, como se juntamente estivesseis presos, e dos maltratados, como o sendo vós mesmos também no corpo. **4** Venerado seja entre todos o matrimônio e a cama sem mácula; porém aos fornicadores e adúlteros Deus os julgará. **5** Sejam os vossos costumes sem avareza, contentando-vos com o presente; porque ele disse: Não te deixarei, nem te desampararei. **6** De maneira que com confiança ousemos dizer: O Senhor é o meu ajudador, e não temerei o que o homem me possa fazer. **7** Lembrai-vos dos vossos pastores, que vos falaram a palavra de Deus, a fé dos quais imitai, atentando para a maneira da vida deles. **8** Jesus Cristo é o mesmo ontem, e hoje, e eternamente. (aiōn g165) **9** Não vos deixeis levar ao redor por doutrinas várias e estranhas, porque bom é que o coração se fortifique com graça, e não com manjares, os quais de nada aproveitaram aos que a eles se entregaram. **10** Temos um altar, do qual não tem poder de comer os que servem ao tabernáculo. **11** Porque os corpos dos animais, cujo sangue é, pelo pecado, trazido pelo sumo sacerdote para o santuário, são queimados fora do arraial. **12** Portanto também Jesus, para santificar o povo pelo seu próprio sangue, padeceu fora da porta. **13** Saíamos pois a ele fora do arraial, levando o seu vitupério. **14** Porque não temos aqui cidade permanente, mas buscamos a futura. **15** Portanto ofereçamos sempre por ele a Deus sacrifício de louvor, isto é, o fruto dos lábios que confessam o seu nome. **16** E não vos esqueçais da beneficência e comunicação, porque com tais sacrifícios Deus se agrada. **17** Obedecei a vossos pastores, e sujeitai-vos a eles; porque velam por vossas almas, como aqueles que hão de dar conta delas; para que o

façam com alegria e não gemendo; porque isso não vos seria útil. **18** Rogai por nós, porque confiamos que temos boa consciência, como aqueles que em tudo querem portar-se honestamente. **19** E rogo-vos com instância que assim o façais, para que eu mais depressa vos seja restituído. **20** Ora o Deus de paz, que pelo sangue do concerto eterno tornou a trazer dos mortos a nosso Senhor Jesus Cristo, grande pastor das ovelhas, (aiōnios g166) **21** Vos aperfeiçoe em toda a boa obra, para fazerdes a sua vontade, obrando em vós o que perante ele é agradável por Cristo Jesus, ao qual seja glória para todo o sempre. amém. (aiōn g165) **22** Rogo-vos, porém, irmãos, que suporteis a palavra desta exortação; porque abreviadamente vos escrevi. **23** Sabei que já está solto o irmão Timotheo, com o qual (se vier depressa) vos verei. **24** Saudai a todos os vossos chefes e a todos os santos. Os de Itália vos saudam. **25** A graça seja com todos vós. amém.

# Tiago

**1** Thiago, servo de Deus, e do Senhor Jesus Cristo, às doze tribos que andam dispersas, saúde. **2** Meus irmãos, tende grande gozo quando cairdes em várias tentações: **3** Sabendo que a prova da vossa fé obra a paciência: **4** Tenha, porém, a paciência a obra perfeita, para que sejais perfeitos e completos, sem faltar em coisa alguma. **5** E, se algum de vós tem falta de sabedoria, peça-a a Deus, que a todos dá liberalmente, e o não lança em rosto, e ser-lhe-á dada. **6** Porém peça-a com fé, não duvidando; porque o que dúvida é semelhante à onda do mar, que é levada pelo vento, e lançada de uma para outra parte. **7** Não pense o tal homem que receberá do Senhor alguma coisa. **8** O homem de coração dobre é inconstante em todos os seus caminhos. **9** Porém o irmão abatido glorie-se na sua exaltação, **10** E o rico em seu abatimento; porque ele passará como a flôr da erva. **11** Porque sai o sol com ardor, e a erva seca, e a sua flor cai, e a formosa aparência do seu aspecto perece: assim se murchará também o rico em seus caminhos. **12** Bem-aventurado o varão que sofre a tentação; porque, quando for provado, receberá a coroa da vida, a qual o Senhor tem prometido aos que o amam. **13** Ninguém, sendo tentado, diga: De Deus sou tentado; porque Deus não pode ser tentado pelo mal, e a ninguém tenta. **14** Porém cada um é tentado, quando atraído e engodado pela sua própria concupiscência. **15** Depois, havendo a concupiscência concebido, pare o pecado; e o pecado, sendo consumado, gera a morte. **16** Não erreis, meus amados irmãos. **17** Toda a boa dádiva e todo o dom perfeito é do alto, e desce do Pai das luzes, em quem não há mudança nem sombra de variação, **18** Segundo a sua vontade, ele nos gerou pela palavra da verdade, para que fôssemos como primícias das suas criaturas. **19** Assim que, meus amados irmãos, todo o homem seja pronto para ouvir, tardio para falar, tardio para se irar. **20** Porque a ira do homem não opera a justiça de Deus. **21** Pelo que, rejeitando toda a imundícia e superfluidade de malícia, recebi com mansidão a palavra enxertada em vós, a qual pode salvar as vossas almas. **22** E sede obradores da palavra, e não somente ouvintes, enganando-vos com falsos discursos. **23** Porque,

se alguém é ouvinte da palavra, e não obrador, é semelhante ao varão que contempla ao espelho o seu rosto natural; **24** Porque se contempla a si mesmo, e foi-se, e logo se esqueceu de que tal era. **25** Porém aquele que atenta bem para a lei perfeita da liberdade, e nisso persevera, não sendo ouvinte esquecido, mas fazedor da obra, este tal será bem-aventurado no seu feito. **26** Se alguém entre vós cuida ser religioso, e não refreia a sua língua, antes engana o coração, a religião do tal é vã. **27** A religião pura e imaculada para com Deus o Pai é esta: Visitar os órfãos e as viúvas nas suas tribulações, e guardar-se imaculado do mundo.

**2** Meus irmãos, não tenhais a fé de nosso Senhor Jesus Cristo, Senhor da glória, em acepção de pessoas. **2** Porque, se no vosso ajuntamento entrar algum homem com anel de ouro no dedo, com vestidos preciosos, e entrar também algum pobre com vestido sordido, **3** E atentardes para o que traz o vestido precioso, e lhe disserdes: Assenta-te aqui num lugar de honra; e disserdes ao pobre: Tu, fica ai em pé, ou assenta-te abaixo do meu estrado; **4** Porventura não fizestes diferença dentro de vós mesmos, e não vos fizestes juizes de maus pensamentos? **5** Ouvi, meus amados irmãos: Porventura não escolheu Deus aos pobres deste mundo para serem ricos na fé, e herdeiros do reino que promete aos que o amam? **6** Porém vós desonrastes o pobre. Porventura não vos oprimem os ricos, e não vos arrastam aos tribunais? **7** Porventura não blasfemam eles o bom nome que sobre vós foi invocado? **8** Todavia, se cumprirdes, conforme a escritura, a lei real: Amarás a teu próximo como a ti mesmo, bem fazeis. **9** Porém, se fazeis acepção de pessoas, cometeis pecado, e sois redarguidos pela lei como transgressores. **10** Porque qualquer que guardar toda a lei, e deslizar em um só ponto, é culpado de todos. **11** Porque aquele que disse: Não cometerás adultério, também disse: Não matarás. Se tu pois não cometeres adultério, porém matares, estás feito transgressor da lei. **12** Assim falai, e assim obrai, como devendo ser julgados pela lei da liberdade. **13** Porque o juízo virá sem misericórdia sobre aquele que não fez misericórdia; e a misericórdia gloriar-se contra o juízo. **14** Meus irmãos, que aproveita

se alguém disser que tem fé, e não tiver as obras? Porventura a fé pode salvá-lo? **15** E, se o irmão ou a irmã estiverem nus, e tiverem falta de mantimento quotidiano, **16** E algum de vós lhe disser: Ide em paz, aqueantai-vos, e fardai-vos; e lhe não derdes as coisas necessárias para o corpo, que proveito virá daí? **17** Assim também a fé, se não tiver as obras, está morta em si mesma. **18** Porém dirá alguém: Tu tens a fé, e eu tenho as obras: mostra-me a tua fé pelas tuas obras, e eu te mostrarei a minha fé pelas minhas obras. **19** Tu crês que há um só Deus: fazes bem; também os demônios o crêem, e estremecem. **20** Mas, ó homem vão, queres tu saber que a fé sem as obras está morta? **21** Porventura o nosso pai Abraão não foi justificado pelas obras, quando ofereceu sobre o altar o seu filho Isaac? **22** Bem vês que a fé cooperou com as suas obras, e que a fé foi aperfeiçoada pelas obras. **23** E cumpriu-se a escritura, que diz: E creu Abraão em Deus, e foi-lhe isso imputado a justiça, e foi chamado o amigo de Deus. **24** Vedes então que o homem é justificado pelas obras, e não somente pela fé. **25** E de igual modo Rahab, a meretriz, não foi também justificada pelas obras, quando recolheu os emissários, e os despediu por outro caminho? **26** Porque, assim como o corpo sem o espírito está morto, assim também a fé sem as obras está morta.

**3** Meus irmãos, não sejais mestres, sabendo que receberemos maior juízo. **2** Porque todos tropeçamos em muitas coisas. Se alguém não tropeça em palavra, o tal varão é perfeito, e poderoso para também refrear todo o corpo. **3** Eis aqui que nós pomos freio nas bocas aos cavalos, para que nos obedçam; e governamos todo o seu corpo. **4** Vede também as naus que, sendo tão grandes, e levadas de impetuosos ventos, se viram com um bem pequeno leme para onde quer que quiser a vontade daquele que as governa. **5** Assim também a língua é um pequeno membro, e glória-se de grandes coisas. vede quão grande bosque um pequeno fogo incendeia. **6** A língua também é fogo, mundo de iniquidade; assim a língua está posta entre os nossos membros, e contamina todo o corpo, e inflama a roda do nosso nascimento, e é inflamada do inferno. **(Geenna g1067)** **7** Porque toda a natureza, tanto de bestas feras como de aves, tanto de réptis como

de animais do mar, se amansa e foi domada pela natureza humana; **8** Mas nenhum homem pode domar a língua. É um mal que não se pode refrear, está cheia de peçonha mortal. **9** Com ela bendizemos a Deus e Pai, e com ela maldizemos os homens, feitos à semelhança de Deus. **10** De uma mesma boca procede benção e maldição. Meus irmãos, não convém que isto se faça assim. **11** Porventura deita alguma fonte de um mesmo manancial água doce e água amargosa? **12** Meus irmãos, pode também a figueira produzir azeitonas, ou a videira figos? Assim também nenhuma fonte pode produzir água salgada e água doce. **13** Quem dentre vós é sábio e entendido? Mostre por seu bom trato as suas obras em mansidão de sabedoria. **14** Porém, se tendes amarga inveja, e contenda em vosso coração, não vos glorieis, nem mintais contra a verdade; **15** Esta sabedoria não é sabedoria que vem do alto, mas é terrena, animal e diabólica. **16** Porque onde há inveja e contenda aí há perturbação e toda a obra perversa. **17** Mas a sabedoria que do alto vem é, primeiramente, pura, depois pacífica, moderada, tratável, cheia de misericórdia e de bons frutos, sem parcialidade, e sem hipocrisia. **18** Ora o fruto da justiça semeia-se na paz, para os que exercitam a paz.

**4** De onde veem as guerras e pelejas entre vós? Porventura não veem de aqui, a saber, dos vossos deleites, que nos vossos membros guerreiam? **2** Cobiçais, e nada tendes: sois invejosos, e cobiçosos, e não podeis alcançar: combateis e guerreais, e nada tendes, porque não pedis. **3** Pedis, e não recebeis, porque pedis mal, para o gastardes em vossos deleites. **4** Adúlteros e adúlteras, não sabeis vós que a amizade do mundo é inimizade contra Deus? Portanto qualquer que quiser ser amigo do mundo constitui-se inimigo de Deus. **5** Ou cuidais vós que em vão diz a escritura: O espírito que em nós habita tem desejo de inveja? **6** Antes dá maior graça. Portanto diz: Deus resiste aos soberbos, porém dá graça aos humildes. **7** Sujeitai-vos pois a Deus, resisti ao diabo, e ele fugirá de vós. **8** Chegai-vos a Deus, e ele se chegará a vós. alimpai as mãos, pecadores; e, vós de duplo ânimo, purificai os corações. **9** Senti as vossas misérias, e lamentai, e chorai: converta-se o vosso riso em pranto, e o vosso gozo em tristeza. **10** Humilhai-vos perante o Senhor, e ele vos exaltará. **11**

Irmãos, não faleis mal uns dos outros. Quem fala mal de um irmão, e julga a seu irmão, fala mal da lei, e julga a lei: e, se tu julgas a lei, já não és observador da lei, mas juiz. **12** Há só um legislador, que pode salvar e destruir. Porém tu quem és, que julgas a outrem? **13** Eia pois agora vós, que dizeis: Hoje, ou amanhã, iremos a tal cidade, e lá passaremos um ano, e contrataremos, e ganharemos; **14** Digo-vos que não sabeis o que acontecerá amanhã. Porque, que é a vossa vida? É um vapor que aparece por um pouco, e depois se desvanece. **15** Em lugar do que deveis dizer: Se o Senhor quizer, e se vivermos, faremos isto ou aquilo. **16** Mas agora vos glóriaís em vossas presunções: toda a glória tal como esta é maligna. **17** Aquele pois que sabe fazer o bem e o não faz comete pecado.

**5** Eia pois agora vós, ricos, chorai e pranteai, por vossas misérias, que sobre vós hão de vir. **2** As vossas riquezas estão apodrecidas, e os vossos vestidos estão comidos da traça. **3** O vosso ouro e a vossa prata se enferrujaram; e a sua ferrugem dará testemunho contra vós, e comerá como fogo a vossa carne. entesourastes para os últimos dias. **4** Eis que o jornal dos trabalhadores que ceifaram as vossas terras, e o qual por vós foi diminuído, clama; e os clamores dos que ceifaram entraram nos ouvidos do Senhor dos exércitos. **5** Deliciosamente vivestes sobre a terra, e vos deleitastes: cevastes os vossos corações, como num dia de matança. **6** Condenastes e matastes o justo; ele não vos resistiu. **7** Sede pois, irmãos, pacientes até à vinda do Senhor. Eis que o lavrador espera o precioso fruto da terra, aguardando-o com paciência, até que receba a chuva temporã e serodia. **8** Sede vós também pacientes, fortalecei os vossos corações; porque já a vinda do Senhor está próxima. **9** Irmãos, não vos queixeis uns contra os outros, para que não sejais condenados. Eis que o juiz está à porta. **10** Meus irmãos, tomai por exemplo de aflição e paciência os profetas que falaram em nome do Senhor. **11** Eis que temos por bem-aventurados os que sofrem. Ouvistes qual foi a paciência de Job, e vistes o fim que o Senhor lhe deu; porque o Senhor é muito misericordioso e piedoso. **12** Porém, sobretudo, meus irmãos, não jureis, nem pelo céu, nem pela terra, nem façais qualquer outro juramento; mas que a vossa palavra

seja sim, sim, e não, não; para que não caiais em condenação. **13** Está alguém entre vós aflito? ore. Está alguém contente? salmodie. **14** Está alguém entre vós doente? chame os anciãos da igreja, e orem sobre ele, ungiendo-o com azeite em nome do Senhor; **15** E a oração da fé salvará o doente, e o Senhor o levantará; e, se houver cometido pecados, ser-lhe-ão perdoados. **16** Confessai as vossas culpas uns aos outros, e orai uns pelos outros para que sareis: a oração eficaz do justo pode muito. **17** Elias era homem sujeito às mesmas paixões que nós, e, orando, pediu que não chovesse, e, por três anos e seis meses, não choveu sobre a terra. **18** E orou outra vez, e o céu deu chuva, e a terra produziu o seu fruto. **19** Irmãos, se algum de entre vós se tem desviado da verdade, e algum o converter, **20** Saiba que aquele que fizer converter do erro do seu caminho um pecador salvará da morte uma alma, e cobrirá uma multidão de pecados.

# 1 Pedro

**1** Pedro, apóstolo de Jesus Cristo, aos estrangeiros dispersos no Ponto, Galacia, Cappadócia, Asia e Bithynia; **2** Eleitos segundo a presciência de Deus Pai, em santificação do espírito, para a obediência e aspersão do sangue de Jesus Cristo: graça e paz vos seja multiplicada. **3** Bendito seja o Deus e Pai de nosso Senhor Jesus Cristo, que, segundo a sua grande misericórdia, nos gerou de novo para uma viva esperança, pela ressurreição de Jesus Cristo dentre os mortos, **4** Para herança incorruptível, incontaminável, e que se não pode murchar, guardada nos céus para vós, **5** Que pela fé estais guardados na virtude de Deus para a salvação, já prestes para se revelar no último tempo. **6** Em que vós vos alegrais, estando agora (se é que assim importa) por um pouco contristados com várias tentações. **7** Para que a prova da vossa fé, muito mais preciosa do que o ouro que perece e é provado pelo fogo, se ache em louvor, e honra, e glória, na revelação de Jesus Cristo: **8** Ao qual, não havendo visto, o amais; no qual, não o vendo agora, porém crendo, vos alegrais com gozo inefável e glorioso; **9** Alcançando o fim da vossa fé, a salvação das almas. **10** Da qual salvação inquiriram e examinaram os profetas que profetizaram da graça que vos foi dada: **11** Indagando que tempo ou que maneira de tempo, o espírito de Cristo, que estava neles, indicava, anteriormente testificando os sofrimentos que a Cristo haviam de vir, e a glória que se lhes havia de seguir. **12** Aos quais foi revelado que, não para si mesmos, mas para nós, ministravam estas coisas que agora vos foram anunciadas por aqueles que, pelo Espírito Santo enviado do céu, vos pregaram o evangelho: para as quais coisas os anjos desejam bem atentar. **13** Portanto, cingindo os lombos do vosso entendimento, e sóbrios, esperai inteiramente na graça que se vos ofereceu na revelação de Jesus Cristo; **14** Como filhos obedientes, não vos conformando com as concupiscências que de antes havia em vossa ignorância; **15** Mas, como é Santo aquele que vos chamou, sede vós também santos em toda a vossa maneira de viver; **16** Porquanto escrito está: sede santos, porque eu sou Santo. **17** E, se invocais por Pai aquele que, sem acepção de pessoas, julga

segundo a obra de cada um, andai em temor, durante o tempo da vossa peregrinação: **18** Sabendo que não com coisas corrutíveis, como prata ou ouro, fostes resgatados da vossa vã maneira de viver que por tradição recebestes dos pais, **19** Mas com o precioso sangue de Cristo, como de um cordeiro imaculado e incontaminado, **20** O qual, na verdade, já de antes foi conhecido ainda antes da fundação do mundo, porém manifestado nestes últimos tempos por amor de vós **21** Que por ele credes em Deus, o qual o resuscitou dos mortos, e lhe deu glória, para que a vossa fé e esperança estivessem em Deus; **22** Purificando as vossas almas na obediência da verdade, pelo espírito, para caridade fraternal, não fingida; amai-vos ardentemente uns aos outros com um coração puro; **23** Sendo de novo gerados, não de semente corrutível, mas da incorruptível, pela palavra de Deus, viva, e que permanece para sempre. (aiōn g165) **24** Porque toda a carne é como erva, e toda a glória do homem como a flôr da erva. secou-se a erva, e caiu a sua flôr: **25** Mas a palavra do Senhor permanece para sempre; e esta é a palavra que entre vós foi evangelizada. (aiōn g165)

**2** Deixando pois toda a málícia, e todo o engano, e fingimentos, e invejas, e todas as murmurações, **2** Desejai afetosamente, como meninos novamente nascidos, o leite racional, não falsificado, para que por ele vades crescendo; **3** Se já provastes que o Senhor é benigno: **4** E, chegando-vos para ele como para uma pedra viva, reprovada, na verdade, pelos homens, mas para com Deus eleita e preciosa, **5** Vós também, como pedras vivas, sois edificados casa espiritual e sacerdócio santo, para oferecer sacrifícios espirituais agradáveis a Deus por Jesus Cristo. **6** Pelo que também na escritura se contém: Eis que ponho em Sião a pedra principal da esquina, eleita e preciosa; e quem nela crer não será confundido. **7** Assim que para vós, os que credes, é preciosa, mas para os rebeldes a pedra que os edificadores reprovaram essa foi feita a cabeça da esquina; **8** E uma pedra de tropeço e rocha de escândalo, para aqueles que tropeçam na palavra, sendo desobedientes; para o que também foram destinados. **9** Mas vós sois a geração eleita, o sacerdócio real, a nação santa, o povo adquirido, para que anunciéis as virtudes daquele que vos chamou



das trevas para a sua maravilhosa luz: **10** Vós, atavio de ouro, ou compostura de vestidos; **4** Mas o que de antes não éreis povo, mas agora sois povo de Deus; que não tinheis alcançado misericórdia, mas agora alcançastes misericórdia. **11** Amados, homem encoberto no coração; no incorruptível de um espírito manso e quieto, que é precioso diante de Deus. **5** Porque assim se enfeitavam também antigamente as santas mulheres que esperavam em Deus, e estavam sujeitas aos seus próprios maridos; **6** Como Sara obedecia a Abraão, chamando-lhe honesto entre os gentios; para que, naquilo em que falam mal de vós, como de malfeitores, glorifiquem a Deus no dia da visitação, pelas boas obras que em vós virem. **13** Sujeitai-vos pois a toda a ordenação humana por amor do Senhor: seja ao rei, como ao superior; **14** Seja aos governadores, como aos que por ele são enviados para castigo dos malfeitores, e para louvor dos que fazem o bem. **15** Porque assim é a vontade de Deus, que, fazendo bem, tapeis a boca à ignorância dos homens loucos: **16** Como libertos, e não como tendo a liberdade por cobertura da malícia, mas como servos de Deus. **17** Honrai a todos. amai a fraternidade. Temei a Deus. honrai o rei. **18** Vós, servos, sujeitai-vos com todo o temor aos senhores, não somente aos bons e humanos, mas também aos rigorosos. **19** Porque é coisa agradável, se alguém, por causa da consciência para com Deus, sofre agravos, padecendo injustamente. **20** Porque, que louvor é, se, pecando, sois esbofeteados e sofreis? Mas se, fazendo bem, sois afligidos, e o sofreis, isso é agradável a Deus. **21** Porque para isto sois chamados; pois também Cristo padeceu por nós, deixando-nos o exemplo, para que sigais as suas pisadas. **22** O qual não cometeu pecado, nem na sua boca se achou engano. **23** O qual, quando o injuriavam, não injuriava, e quando padecia não ameaçava, mas entregava-se àquele que julga justamente: **24** O qual levou ele mesmo em seu corpo os nossos pecados sobre o madeiro, para que, mortos para os pecados, vivamos para a justiça; por cuja ferida sarastes. **25** Porque éreis como ovelhas desgarradas: mas agora estais convertidos ao Pastor e Bispo das vossas almas.

**3** Semelhantemente vós, mulheres, sede sujeitas aos vossos próprios maridos; para que também, se alguns não obedecem à palavra, pelo trato das mulheres sejam ganhos sem palavra; **2** Considerando o vosso casto trato em temor. **3** O enfeite delas não seja o exterior, no encrespamento dos cabelos, ou

atavio de ouro, ou compostura de vestidos; **4** Mas o homem encoberto no coração; no incorruptível de um espírito manso e quieto, que é precioso diante de Deus. **5** Porque assim se enfeitavam também antigamente as santas mulheres que esperavam em Deus, e estavam sujeitas aos seus próprios maridos; **6** Como Sara obedecia a Abraão, chamando-lhe senhor; da qual vós sois feitas filhas, fazendo o bem, e não temendo nenhum espanto. **7** Igualmente vós, maridos, coabitai com elas com entendimento, dando honra à mulher, como a vaso mais fraco; como aqueles que juntamente com elas sois herdeiros da graça da vida; para que não sejam impedidas as vossas orações. **8** E, finalmente, sede todos de um mesmo sentimento, compassivos, amando os irmãos, entranhavelmente misericordiosos e afáveis. **9** Não tornando mal por mal, ou injúria por injúria; antes, pelo contrário, bendizendo: sabendo que para isto sois chamados, para que por herança alcanceis a benção. **10** Porque quem quer amar a vida, e ver os dias bons, refreie a sua língua do mal, e os seus lábios que não falem engano. **11** Aparte-se do mal, e faça o bem; busque a paz, e siga-a. **12** Porque os olhos do Senhor estão sobre os justos, e os seus ouvidos atentos às suas orações; mas o rosto do Senhor é contra os que fazem males. **13** E qual é aquele que vos fará mal, se fordes imitadores do bem? **14** Mas também, se padecerdes por amor da justiça, sois bem-aventurados. E não temais com medo deles, nem vos turbeis; **15** Antes santificai o Senhor Deus em vossos corações; e estai sempre preparados para responder com mansidão e temor a qualquer que vos pedir a razão da esperança que há em vós: **16** Tendo uma boa consciência, para que, em o que falam mal de vós, como de malfeitores, fiquem confundidos os que blasfemam do vosso bom trato em Cristo. **17** Porque melhor é que padeçais fazendo bem (se a vontade de Deus assim o quer), do que fazendo mal. **18** Porque também Cristo padeceu uma vez pelos pecados, o justo pelos injustos, para levar-nos a Deus; mortificado, na verdade, na carne, porém vivificado pelo espírito; **19** No qual também foi, e pregou aos espíritos em prisão; **20** Os quais antigamente foram rebeldes, quando a longanimidade de Deus esperava nos dias de Noé, aparelhando-se a arca; na qual poucas (isto é oito) almas se

salvaram pela água; 21 Que também, como uma verdadeira figura, agora nos salva, o batismo não o do despojamento da imundícia do corpo, mas o da indagação de uma boa consciência para com Deus, pela ressurreição de Jesus Cristo; 22 O qual está à dextra de Deus, tendo subido ao céu: havendo-se-lhe sujeitado os anjos, e as autoridades, e as potências.

**4** Ora pois, já que Cristo padeceu por nós na carne, armai-vos também vós com este pensamento, que aquele que padeceu na carne já cessou do pecado, 2 Para, no tempo que lhe resta na carne, não viver mais segundo as concupiscências dos homens, mas segundo a vontade de Deus. 3 Porque bastanos que no tempo passado da vida obrássemos a vontade dos gentios, andando em dissoluções, concupiscências, borrachices, glutonarias, bebedices e abomináveis idolatrias, 4 O que estranham, por não correrdes com eles no mesmo desenfreamento de dissolução, blasfemando de vós. 5 Os quais hão de dar conta ao que está preparado para julgar os vivos e os mortos. 6 Porque para isso foi pregado o evangelho também aos mortos, para que, na verdade, fossem julgados segundo os homens na carne, porém vivessem segundo Deus em espírito; 7 E já está próximo o fim de todas as coisas: portanto sede sóbrios e vigiai em orações. 8 Mas, sobretudo, tende ardente caridade uns para com os outros; porque a caridade cobrirá a multidão de pecados. 9 Hospedai-vos uns aos outros, sem murmurações. 10 Cada um administre aos outros o dom como o recebeu, como bons dispenseiros da multiforme graça de Deus. 11 Se alguém falar, fale segundo as palavras de Deus: se alguém administrar, administre segundo o poder que Deus dá; para que em tudo Deus seja glorificado por Jesus Cristo, a quem pertence a glória e poder para todo o sempre. amém. (aiōn g165) 12 Amados, não estranheis o ardor que vos sobrevem para vos tentar, como se coisa estranha vos acontecesse; 13 Mas alegrai-vos de serdes participantes das aflições de Cristo: para que também na revelação da sua glória vos regozijeis e alegreis. 14 Se pelo nome de Cristo sois vituperados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o espírito da glória de Deus; o qual, quanto a eles, é blasfemado, mas, quanto a vós, glorificado. 15 Porém nenhum de vós padeça como homicida, ou ladrão, ou malfeitor, ou

como o que se entremete em negócios alheios; 16 Mas, se padece como cristão, não se envergonhe, antes glorifique a Deus nesta parte. 17 Porque já é tempo que comece o juízo pela casa de Deus; e, se primeiro começa por nós, qual será o fim daqueles que são desobedientes ao evangelho de Deus? 18 E, se o justo apenas se salva, onde aparecerá o ímpio e o pecador? 19 Portanto também os que padecem segundo a vontade de Deus encomendem-lhe as suas almas, como ao fiel criador, fazendo o bem.

**5** Aos anciãos, que estão entre vós, admoesto eu, que sou juntamente como eles ancião, e testemunha das aflições de Cristo, e participante da glória que se há de revelar. 2 Apascentai o rebanho de Deus, que está entre vós, tendo cuidado dele, não por força, mas voluntariamente: nem por torpe ganância, mas de um ânimo pronto, 3 Nem como tendo domínio sobre a herança de Deus, mas servindo de exemplo ao rebanho. 4 E, quando aparecer o sumo Pastor, alcançareis a incorruptível coroa de glória. 5 Semelhantemente vós, mancebos, sede sujeitos aos anciãos; e sede todos sujeitos uns aos outros, e vestivos de humildade, porque Deus resiste aos soberbos, mas dá graça aos humildes. 6 Humilhai-vos pois debaixo da potente mão de Deus, para que a seu tempo vos exalte: 7 Lançando sobre ele toda a vossa solicitude, porque ele tem cuidado de vós. 8 Sede sóbrios; vigiai; porque o diabo, vosso adversário, anda em derredor, bramando como leão, buscando a quem possa tragar. 9 Ao qual resisti firmes na fé: sabendo que as mesmas aflições se cumprem entre os vossos irmãos no mundo. 10 Ora o Deus de toda a graça, que em Cristo Jesus nos chamou à sua eterna glória, depois de haverdes padecido um pouco, o mesmo vos aperfeiçoe, confirme, fortifique e estabeleça. (aiōnios g166) 11 A ele seja a glória e o poderio para todo o sempre. amém. (aiōn g165) 12 Por Silvano, vosso fiel irmão, como cuido, escrevi abreviadamente, exortando e testificando que esta é a verdadeira graça de Deus, na qual estais. 13 Sauda-vos a igreja co-eleita, que está em Babilônia, e meu filho Marcos. 14 Saudai-vos uns aos outros com ósculo de caridade. Paz seja com todos vós que estais em Cristo Jesus. amém.

## 2 Pedro

**1** Simão Pedro, servo e apóstolo de Jesus Cristo, aos que conosco alcançaram fé igualmente preciosa pela justiça do nosso Deus e Salvador Jesus Cristo: **2** Graça e paz vos seja multiplicada, pelo conhecimento de Deus, e de Jesus nosso Senhor; **3** Como o seu divino poder nos deu tudo o que diz respeito à vida e piedade, pelo conhecimento daquele que nos chamou por sua glória e virtude; **4** Pelas quais ele nos tem dado grandíssimas e preciosas promessas, para que por elas fiquéis participantes da natureza divina, havendo escapado da corrupção, que pela concupiscência há no mundo. **5** E vós também, pondo nisto mesmo toda a diligência, acrescentai à vossa fé a virtude, e à virtude a ciência, **6** E à ciência temperança, e à temperança paciência, e à paciência piedade, **7** E à piedade amor fraternal; e ao amor fraternal caridade. **8** Porque, se em vós houver, e abundarem estas coisas, não vos deixarão ociosos nem estéreis no conhecimento de nosso Senhor Jesus Cristo. **9** Pois aquele em quem não há estas coisas é cego, nada vendo ao longe, havendo-se esquecido da purificação dos seus antigos pecados. **10** Portanto, irmãos, procurai fazer cada vez mais firme a vossa vocação e eleição; porque, fazendo isto, nunca jamais tropeçareis. **11** Porque assim vos será abundantemente dada a entrada no reino eterno de nosso Senhor e Salvador Jesus Cristo. (aiônios g166) **12** Pelo que não deixarei de exortar-vos sempre acerca destas coisas, ainda que bem as saibais, e estejais confirmados na presente verdade. **13** E tenho por justo, enquanto estiver neste tabernáculo, despertar-vos com admoestações. **14** Sabendo que brevemente hei de deixar este meu tabernáculo, como também nosso Senhor Jesus Cristo já mo tem revelado. **15** Mas também eu procurarei em toda a ocasião que depois da minha morte tenhais lembrança destas coisas. **16** Porque não vos fizemos saber a virtude e a vinda de nosso Senhor Jesus Cristo, seguindo fábulas artificialmente compostas: mas nós mesmos vimos a sua magestade. **17** Porque recebeu de Deus Pai honra e glória, quando da magnífica glória lhe foi enviada uma tal voz: Este é o meu Filho amado, em quem me tenho comprazido. **18** E ouvimos esta voz enviada do céu, estando nós com ele no monte

santo; **19** E temos, mui firme, a palavra dos profetas, à qual bem fazeis em estar atentos, como a uma luz que alumia em lugar escuro, até que o dia esclareça, e a estrela da alva saia em vossos corações. **20** Sabendo primeiramente isto, que nenhuma profecia da escritura é de particular interpretação. **21** Porque a profecia não foi antigamente produzida por vontade de homem algum, mas os homens santos de Deus falaram inspirados pelo Espírito Santo.

**2** E também houve entre o povo falsos profetas, como entre vós haverá também falsos doutores, que introduzirão encobertamente heresias de perdição, e negarão o Senhor que os resgatou, trazendo sobre si mesmos repentina perdição. **2** E muitos seguirão as suas perdições, pelos quais será blasfemado o caminho da verdade. **3** E por avareza farão de vós negócio com palavras fingidas: sobre os quais já de largo tempo não está ociosa a condenação, e a sua perdição não dormita. **4** Porque, se Deus não perdoou aos anjos que pecaram, mas, havendo-os lançado no inferno, os entregou às cadeias da escuridão, ficando reservados para o juízo; (Tartarōō g5020) **5** E não perdoou ao mundo antigo, mas guardou a Noé, oitavo pregoeiro da justiça, trazendo o dilúvio sobre o mundo dos ímpios; **6** E condenou à subversão as cidades de Sodoma e Gomorra, reduzindo-as a cinza, e pondo-as para exemplo aos que vivessem impiamente; **7** E livrou o justo Lot, enfadado da vida dissoluta dos homens abomináveis **8** (Porque este justo, habitando entre eles, afligia todos os dias a sua alma justa, vendo e ouvindo suas obras injustas); **9** Assim, sabe o Senhor livrar da tentação os piedosos, e reservar os injustos para o dia de juízo, para serem castigados; **10** E principalmente aos que segundo a carne andam em concupiscências de imundícia, e desprezam as dominações; atrevidos, agradando-se a si mesmos, não receiando blasfemar das dignidades; **11** Ao passo que os anjos, sendo maiores em força e poder, não pronunciam contra eles juízo blasfemo diante do Senhor. **12** Mas estes, como animais irracionais, que seguem a natureza, feitos para serem presos e mortos, blasfemando do que não entendem, perecerão na sua corrupção, **13** Recebendo o galardão da injustiça, tendo por prazer as delícias quotidianas, sendo nódoas e máculas, deleitando-se seus enganos, em ainda

que se banqueteiem convosco; **14** Tendo os olhos cheios de adultério, e não cessando de pecar, engodando as almas inconstantes, tendo o coração exercitado na avareza, filhos de maldição, **15** Os quais, deixando o caminho direito, erraram seguindo o caminho de Balaão, filho de Bosor, que amou o galardão da injustiça; **16** Porém teve a repreensão da sua transgressão; o mudo animal do jugo, falando com voz humana, impediu a loucura do profeta. **17** Estes são fontes sem água, nuvens levadas pelo redemoinho do vento: para os quais a escuridão das trevas eternamente se reserva. **(questioned)** **18** Porque, falando coisas mui arrogantes de vaidades, engodam com as concupiscências da carne, e com dissoluções, aos que se estavam afastando daqueles que andam em erro: **19** Prometendo-lhes liberdade, sendo eles mesmos servos da corrupção. Porque de quem alguém é vencido, do tal faz-se também servo. **20** Porque se, depois de terem escapado das corrupções do mundo, pelo conhecimento do Senhor e Salvador Jesus Cristo, forem outra vez envolvidos nelas e vencidos, tornou-se-lhes o último estado pior do que o primeiro. **21** Porque melhor lhes fôra não conhecerem o caminho da justiça, do que, conhecendo-o, desviarem-se do santo mandamento que lhes fôra dado; **22** Porém sobreveio-lhes o que por um verdadeiro provérbio se diz: O cão voltou ao seu próprio vômito, e a porca lavada ao espojadouro da lama.

**3** Amados, escrevo-vos agora esta segunda carta, em ambas as quais desperto com exortação o vosso ânimo sincero; **2** Para que vos lembreis das palavras que de antes foram ditas pelos santos profetas, e do mandamento do Senhor e Salvador, mediante vossos apóstolos. **3** Sabendo primeiro isto: que nos últimos dias virão escarnecedores, andando segundo as suas próprias concupiscências, **4** E dizendo: Onde está a promessa da sua vinda? porque desde que os pais dormiram todas as coisas permanecem como desde o princípio da criação. **5** Porque voluntariamente ignoram isto, que pela palavra de Deus já desde a antiguidade foram os céus, e a terra, que foi tirada da água e no meio da água subsiste. **6** Pelas quais coisas pereceu o mundo de então, coberto com as águas do dilúvio. **7** Mas os céus e a terra que agora são pela mesma palavra se

reservam como tesouro e se guardam para o fogo, até o dia do juízo, e da perdição dos homens ímpios. **8** Porém, amados, não ignoreis uma coisa: que um dia para com o Senhor é como mil anos, e mil anos como um dia. **9** O Senhor não retarda a sua promessa, como alguns a tem por tardia; mas é longânimo para conosco, não querendo que alguns se percam, senão que todos venham a arrepender-se. **10** Mas o dia do Senhor virá como o ladrão de noite; no qual os céus passarão com grande estrondo, e os elementos, ardendo, se desfarão, e a terra, e as obras que nela há, se queimarão. **11** Havendo pois de perecer todas estas coisas, quais vos convém a vós ser em santo trato, e piedade, **12** Aguardando, e apressando-vos para a vinda do dia de Deus, em que os céus, incêndidos, se desfarão, e os elementos, ardendo, se fundirão? **13** Porém, segundo a sua promessa, aguardamos novos céus e nova terra, em que habita a justiça. **14** Pelo que, amados, aguardando estas coisas, procurai que dele sejais achados imaculados e irrepreensíveis em paz. **15** E tende por salvação a longanimidade de nosso Senhor; como também o nosso amado irmão Paulo vos escreveu, segundo a sabedoria que lhe foi dada; **16** Como também em todas as suas epístolas, falando nelas destas coisas, entre as quais há algumas difíceis de entender, que os indoutos e inconstantes torcem, como também as outras escrituras, para sua própria perdição. **17** Vós, portanto, amados, sabendo isto de antes, guardai-vos de que, pelo engano dos homens abomináveis, sejais juntamente arrebatados, e descaiais da vossa firmeza; **18** Antes cresci na graça e conhecimento de nosso Senhor e Salvador, Jesus Cristo. A ele seja a glória, assim agora, como no dia da eternidade. amém. **(aiōn g165)**

# 1 João

**1** O que era desde o princípio, o que ouvimos, o que vimos com os nossos olhos, o que temos contemplado, e as nossas mãos tocaram da Palavra da vida **2** (Porque a vida já foi manifesta, e nós a vimos, e testificamos, e vos anunciamos a vida eterna, que estava com o Pai, e nos foi manifestada); **(aiōnios g166)** **3** O que vimos e ouvimos, isso vos anunciamos, para que também tenhais comunhão conosco; e a nossa comunhão está com o Pai, e com seu Filho Jesus Cristo. **4** Estas coisas vos escrevemos, para que o vosso gozo se cumpra. **5** E esta é a anunciação que dele ouvimos, e vos anunciamos: que Deus é luz, e não há nele trevas nenhuma. **6** Se dissermos que temos comunhão com ele, e andarmos em trevas, mentimos, e não praticamos a verdade. **7** Porém, se andarmos na luz, como ele na luz está, temos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus Cristo, seu Filho, nos purifica de todo o pecado. **8** Se dissermos que não temos pecado, enganamo-nos a nós mesmos, e não há verdade em nós. **9** Se confessarmos os nossos pecados, ele é fiel e justo, para nos perdoar os pecados, e purificar-nos de toda a injustiça. **10** Se dissermos que não pecamos, fazemo-lo mentiroso, e a sua palavra não está em nós.

**2** Meus filhinhos, estas coisas vos escrevo, para que não pequeis; e, se alguém pecar, temos um Advogado para com o Pai, Jesus Cristo, o justo. **2** E ele é a propiciação pelos nossos pecados, e não somente pelos nossos, mas também pelos de todo o mundo. **3** E nisto sabemos que o temos conhecido, se guardarmos os seus mandamentos. **4** Aquele que diz: Eu conheço-o, e não guarda os seus mandamentos, é mentiroso, e nele não está a verdade. **5** Mas qualquer que guarda a sua palavra, o amor de Deus está nele verdadeiramente aperfeiçoado: nisto conhecemos que estamos nele. **6** Aquele que diz que está nele também deve andar como ele andou. **7** Irmãos, não vos escrevo mandamento novo, mas o mandamento antigo, que desde o princípio tivestes. Este mandamento antigo é a palavra que desde o princípio ouvistes. **8** Outra vez vos escrevo um mandamento novo, que é verdadeiro nele e em vós; porque são passadas as trevas, e já a verdadeira

luz alumia. **9** Aquele que diz que está na luz, e aborrece a seu irmão, até agora está em trevas. **10** Aquele que ama a seu irmão está na luz, e nele não há escândalo. **11** Mas aquele que aborrece a seu irmão está em trevas, e anda em trevas, e não sabe para onde vá; porque as trevas lhe cegaram os olhos. **12** Filhinhos, escrevo-vos, porque pelo seu nome vos são perdoados os pecados. **13** Pais, escrevo-vos, porque conhecestes Mancebos, escrevo-vos, porque vencestes o maligno. Filhos, escrevi-vos, porque conhecestes o Pai. **14** Pais, escrevi-vos, porque já conhecestes aquele que é desde o princípio. Mancebos, escrevi-vos, porque sois fortes, e a palavra de Deus está em vós, e já vencestes o maligno. **15** Não ameis o mundo, nem as coisas que há no mundo. Se alguém ama o mundo, o amor do Pai não está nele. **16** Porque tudo o que há no mundo, a concupiscência da carne, a concupiscência dos olhos e a soberba da vida, não é do Pai, mas é do mundo. **17** E o mundo passa, e a sua concupiscência; mas aquele que faz a vontade de Deus permanece para sempre. **(aiōn g165)** **18** Filhinhos, é já a última hora: e, como já ouvistes que vem o anti-cristo, também já agora muitos se tem feito anti-cristos; por onde conhecemos que é já a última hora. **19** Sairam de nós, porém não eram de nós; porque, se fossem de nós, ficariam conosco: mas isto é para que se manifestasse que não são todos de nós. **20** Mas vós tendes a unção do Santo, e sabeis todas as coisas. **21** Não vos escrevi porque não soubesseis a verdade, mas porquanto a sabeis, e porque nenhuma mentira é da verdade. **22** Quem é o mentiroso, senão aquele que nega que Jesus é o Cristo? Esse é o anti-cristo, que nega o Pai e o Filho. **23** Qualquer que nega o Filho, também não tem o Pai; e aquele que confessa o Filho, tem também o Pai. **24** Portanto o que desde o princípio ouvistes permaneça em vós. Se em vós permanecer o que desde o princípio ouvistes, também permaneceréis no Filho e no Pai. **25** E esta é a promessa que ele nos prometeu: a vida eterna. **(aiōnios g166)** **26** Estas coisas vos escrevi acerca dos que vos enganam. **27** E a unção que vós recebestes dele fica em vós, e não tendes necessidade de que alguém vos ensine; mas, como a mesma unção vos ensina todas as coisas, e é verdadeira, e não é mentira, e como ela vos

ensinou, assim nele ficareis. **28** E agora, filhinhos, permaneço nele; para que, quando se manifestar, tenhamos confiança, e não sejamos confundidos por ele na sua vinda. **29** Se sabeis que ele é justo, sabeis que todo aquele que obra a justiça é nascido dele.

**3** Vede quão grande caridade nos tem dado o Pai, que fôssemos chamados filhos de Deus. Por isso o mundo nos não conhece; porque o não conhece a ele. **2** Amados, agora somos filhos de Deus, e ainda não é manifestado o que havemos de ser. Porém sabemos que, quando se manifestar, seremos semelhantes a ele; porque assim como é o veremos. **3** E qualquer que nele tem esta esperança, purifica-se a si mesmo, como também ele é puro. **4** Qualquer que comete pecado, também comete iniquidade; porque o pecado é iniquidade. **5** E bem sabeis que ele se manifestou, para tirar os nossos pecados; e nele não há pecado. **6** Qualquer que permanece nele não peca: qualquer que peca não o viu nem o conheceu. **7** Filhinhos, ninguém vos engane. Quem obra justiça é justo, assim como ele é justo. **8** Quem comete o pecado é do diabo; porque o diabo peca desde o princípio. Para isto o Filho de Deus se manifestou, para desfazer as obras do diabo. **9** Qualquer que é nascido de Deus não comete pecado; porque a sua semente permanece nele; e não pode pecar, porque é nascido de Deus. **10** Nisto são manifestos os filhos de Deus, e os filhos do diabo. Qualquer que não obra justiça, e não ama a seu irmão, não é de Deus. **11** Porque esta é a anunciação que ouvistes desde o princípio: que nos amemos uns aos outros. **12** Não como Caim, que era do maligno, e matou a seu irmão. E por que causa o matou? Porque as suas obras eram más e as de seu irmão justas. **13** Meus irmãos, não vos maravilheis, se o mundo vos aborrece. **14** Nós sabemos que já passamos da morte para a vida, porque amamos os irmãos. Quem não ama a seu irmão permanece na morte. **15** Qualquer que aborrece a seu irmão é homicida. E vós sabeis que nenhum homicida tem a vida eterna permanecendo nele. (aiōnios g166) **16** Conhecemos a caridade nisto, que ele deu a sua vida por nós, e nós devemos dar a vida pelos irmãos. **17** Quem pois tiver bens do mundo, e vir o seu irmão necessitado e lhe cerrar as suas entranhas, como estará nele a caridade de Deus? **18** Meus filhinhos, não amemos de palavra,

nem de língua, senão de obra e de verdade. **19** E nisto conhecemos que somos da verdade, e diante dele asseguraremos nossos corações; **20** Que, se o nosso coração nos condena, maior é Deus do que os nossos corações, e conhece todas as coisas. **21** Amados, se o nosso coração nos não condena, temos confiança para com Deus; **22** E qualquer coisa que lhe pedirmos, dele a receberemos; porque guardamos os seus mandamentos, e fazemos as coisas agradáveis perante ele. **23** E o seu mandamento é este: que creiamos no nome de seu Filho Jesus Cristo, e nos amemos uns aos outros, como nos deu mandamento. **24** E aquele que guarda os seus mandamentos nele está, e ele nele. E nisto conhecemos que ele está em nós, pelo espírito que nos tem dado.

**4** Amados, não creiais a todo o espírito, mas provai se os espíritos são de Deus; porque já muitos falsos profetas se tem levantado no mundo. **2** Nisto conhecereis o espírito de Deus: Todo o espírito que confessa que Jesus Cristo veio em carne é de Deus; **3** E todo o espírito que não confessa que Jesus Cristo veio em carne não é de Deus; e tal é o espírito do anti-cristo, do qual já ouvistes que há de vir, e já agora está no mundo. **4** Filhinhos, sois de Deus, e já o tendes vencido; porque maior é o que está em vós do que o que está no mundo. **5** Do mundo são, por isso falam do mundo, e o mundo os ouve. **6** Nós somos de Deus; aquele que conhece a Deus ouve-nos; aquele que não é de Deus não nos ouve. Nisto conhecemos nós o espírito da verdade e o espírito do erro. **7** Amados, amemo-nos uns aos outros; porque a caridade é de Deus; e qualquer que ama é nascido de Deus e conhece a Deus. **8** Aquele que não ama não tem conhecido a Deus; porque Deus é caridade. **9** Nisto se manifestou a caridade de Deus para conosco: que Deus enviou seu Filho unigênito ao mundo, para que por ele vivamos. **10** Nisto está a caridade, não que nós tenhamos amado a Deus, mas que ele nos amou a nós, e enviou seu Filho para propiciação pelos nossos pecados. **11** Amados, se Deus assim nos amou, também nós devemos amar uns aos outros. **12** Ninguém jamais viu a Deus; e, se nos amamos uns aos outros, Deus está em nós, e em nós é perfeita a sua caridade. **13** Nisto conhecemos que estamos nele, e ele em nós, porquanto nos deu do seu espírito, **14** E vimos, e

testificamos que o Pai enviou seu Filho para Salvador do mundo. **15** Qualquer que confessar que Jesus é o Filho de Deus, Deus está nele, e ele em Deus. **16** E nós conhecemos, e cremos o amor que Deus nos tem. Deus é caridade; e quem está em caridade está em Deus, e Deus nele. **17** Nisto é perfeita a caridade para conosco, para que no dia do juízo tenhamos confiança, porque qual ele é somos nós também neste mundo. **18** Na caridade não há temor, antes a perfeita caridade lança fora o temor; porque o temor tem a pena, e o que teme não está perfeito em caridade. **19** Nós o amamos a ele porque ele nos amou primeiro. **20** Se alguém diz: Eu amo a Deus, e aborrece a seu irmão, é mentiroso. Pois quem não ama a seu irmão, ao qual viu, como pode amar a Deus, a quem não viu? **21** E dele temos este mandamento: que quem ama a Deus ame também a seu irmão.

**5** Todo aquele que crê que Jesus é o Cristo é nascido de Deus; e todo aquele que ama ao que o gerou também ama ao que dele é nascido. **2** Nisto conhecemos que amamos os filhos de Deus, quando amamos a Deus e guardamos os seus mandamentos. **3** Porque esta é a caridade de Deus: que guardemos os seus mandamentos; e os seus mandamentos não são pesados. **4** Porque todo o que é nascido de Deus vence o mundo; e esta é a vitória que vence o mundo, a nossa fé. **5** Quem é aquele que vence o mundo, senão aquele que crê que Jesus é o Filho de Deus? **6** Este é aquele que veio por água e sangue, Jesus, o Cristo: não só por água, mas por água e por sangue. E o espírito é o que testifica, porque o espírito é a verdade. **7** Porque três são os que testificam no céu: o Pai, a Palavra, e o Espírito Santo; e estes três são um. **8** E três são os que testificam na terra: o espírito, e a água, e o sangue; e estes três concordam num. **9** Se recebemos o testemunho dos homens, o testemunho de Deus é maior; porque é este o testemunho de Deus, que de seu Filho testificou. **10** Quem crê no Filho de Deus, em si mesmo tem o testemunho: quem a Deus não crê mentiroso o fez: porquanto não creu no testemunho que Deus de seu Filho deu. **11** E o testemunho é este: que Deus nos deu a vida eterna; e esta vida está em seu Filho. **(aiōnios g166)** **12**

Quem tem o Filho tem a vida: quem não tem o Filho de Deus não tem a vida. **13** Estas coisas vos escrevi, a vós que credes no nome do Filho de Deus, para que saibais que tendes a vida eterna, e para que creiais no nome do Filho de Deus. **(aiōnios g166)** **14** Esta é a confiança que temos para com ele, que, se pedirmos alguma coisa, segundo a sua vontade, ele nos ouve. **15** E, se sabemos que nos ouve em tudo o que pedimos, sabemos que alcançamos as petições que lhe pedimos. **16** Se alguém vir pecar seu irmão pecado que não é para morte, orará, e Deus dará a vida àqueles que não pecarem para morte. há pecado para morte, pelo qual não digo que ore. **17** Toda a iniquidade é pecado: e há pecado que não é para morte. **18** Sabemos que todo aquele que é nascido de Deus não peca; mas o que de Deus é gerado conserva-se a si mesmo, e o maligno não lhe toca. **19** Sabemos que somos de Deus, e que todo o mundo jaz no maligno. **20** Porém sabemos que já o Filho de Deus é vindo, e nos deu entendimento para conhecermos o que é verdadeiro; e no que é verdadeiro estamos, em seu Filho Jesus Cristo. Este é o verdadeiro Deus e a vida eterna. **(aiōnios g166)** **21** Filhinhos, guardai-vos dos ídolos. amém.

## 2 João

**1** O ancião à senhora eleita, e a seus filhos, aos quais amo na verdade, e não somente eu, mas também todos os que tem conhecido a verdade, **2** Por amor da verdade que está em nós e para sempre estará conosco: (aiōn g165) **3** Graça, misericórdia, paz, da parte de Deus Pai e da do Senhor Jesus Cristo, o Filho do Pai, seja convosco na verdade e caridade. **4** Muito me alegrarei por achar que alguns de teus filhos andam na verdade, assim como recebemos o mandamento do Pai. **5** E agora, senhora, rogo-te, não como escrevendo-te um novo mandamento, mas aquele que desde o princípio tivemos, que nos amemos uns aos outros. **6** E a caridade é esta: que andemos segundo os seus mandamentos. Este é o mandamento, como já desde o princípio ouvistes, que nele andeis. **7** Porque já muitos enganadores entraram no mundo, os quais não confessam que Jesus Cristo veio em carne. Este tal é o enganador e o anti-cristo. **8** Olhai por vós mesmos, para que não percamos o que já trabalhamos, antes recebamos o inteiro galardão. **9** Todo aquele que prevarica, e não persevera na doutrina de Cristo, não tem a Deus: quem persevera na doutrina de Cristo, esse tem assim ao Pai como ao Filho. **10** Se alguém vem ter convosco, e não traz esta doutrina, não o recebais em casa, nem tampouco o saudeis. **11** Porque quem o saúda tem parte nas suas más obras. **12** Muitas coisas tenho que escrever-vos, porém não quis com papel e tinta; mas espero ir ter convosco e falar de boca a boca, para que o nosso gozo seja cumprido. **13** Saúdam-te os filhos de tua irmã, a eleita. amém.



## 3 João

**1** O ancião ao amado Gaio, a quem em verdade eu amo. **2** Amado, antes de tudo desejo que te vá bem, e que tenhas saúde, assim como bem vai à tua alma. **3** Porque muito me alegrei quando os irmãos vieram, e testificaram de tua verdade, como tu andas na verdade. **4** Não tenho maior gozo do que nisto, de ouvir que os meus filhos andam na verdade. **5** Amado, obras fielmente em tudo o que fazes para com os irmãos, e para com os estranhos, **6** Que em presença da igreja testificaram da tua caridade: aos quais, se conduzires como é digno para com Deus, bem farás: **7** Porque pelo seu nome saíram, nada tomando dos gentios. **8** Portanto aos tais devemos receber, para que sejamos cooperadores da verdade. **9** Tenho escrito à igreja; porém Diotrefes, que procura ter entre eles o primado, não nos recebe. **10** Pelo que, se eu for, trarei à memória as obras que faz, falando contra nós com palavras maliciosas; e, não contente com isto, não recebe os irmãos, e impede os que querem recebe-los, e os lança fora da igreja. **11** Amado, não sigas o mal, mas o bem. Quem faz bem é de Deus; mas quem faz mal não tem visto a Deus. **12** Todos dão testemunho de Demétrio, até a mesma verdade; e também nós testemunhamos; e vós bem sabeis que o nosso testemunho é verdadeiro. **13** Tinha muito que escrever, porém não quero escrever-te com tinta e pena. **14** Mas espero vêr-te brevemente, e falaremos de boca a boca. Paz seja contigo. Os amigos te saudam. saúda os amigos por nome.

# Judas

**1** Judas, servo de Jesus Cristo, e irmão de Thiago, aos chamados, santificados pelo Deus Pai, e conservados por Jesus Cristo: **2** Misericórdia, e paz, e caridade vos sejam multiplicadas. **3** Amados, procurando eu escrever-vos com toda a diligência acerca da salvação comum, tive por necessidade escrever-vos, e exortar-vos a batalhar pela fé que uma vez foi entregue aos santos. **4** Porque se introduziram alguns, que já de antes estavam escritos para este mesmo juízo, homens ímpios, que convertem em dissolução a graça de Deus, e negam a Deus, único dominador e Senhor nosso, Jesus Cristo. **5** Porém quero lembrar-vos, como a quem já uma vez soube isto, que, havendo o Senhor salvo um povo, tirando-o da terra do Egito, destruiu depois os que não creram; **6** E aos anjos que não guardaram a sua origem, mas deixaram a sua própria habitação, reservou debaixo da escuridão, e em prisões eternas até ao juízo daquele grande dia; (aiōnios g126) **7** Como Sodoma e Gomorra, e as cidades circunvizinhas, que, havendo fornicado como aqueles, e ido após outra carne, foram postas por exemplo, sofrendo a pena do fogo eterno. (aiōnios g166) **8** E contudo também estes, semelhantemente adormecidos, contaminam a carne, e rejeitam a dominação, e vituperam as dignidades. **9** Porém o arcanjo Miguel, quando contendia com o diabo, e disputava a respeito do corpo de Moisés, não ousou pronunciar juízo de maldição contra ele; porém disse: O Senhor te repreenda. **10** Porém estes dizem mal do que não sabem; e o que naturalmente conhecem, como animais irracionais, nisso se corrompem. **11** Ai deles! porque entraram pelo caminho de Caim, e foram levados pelo engano do galardão de Balaão, e pereceram pela contradição de Coré. **12** Estes são manchas em vossas festas de caridade, banqueteados convosco, e apascentando-se a si mesmos sem temor: são nuvens sem água, levadas dos ventos de uma a outra parte: são como árvores murchas, infrutíferas, duas vezes mortas, desarraigadas; **13** Ondas impetuosas do mar, que escumam as suas mesmas abominações: estrelas errantes, para os quais está eternamente reservada a escuridão das trevas. (aiōn g165) **14** E destes profetizou também Enoch, o sétimo depois

de Adão, dizendo: Eis que é vindo o Senhor com milhares de seus santos; **15** Para fazer juízo contra todos e castigar dentre eles todos os ímpios, por todas as suas obras de impiedade, que impiamente cometeram, e por todas as duras palavras que os ímpios pecadores disseram contra ele. **16** Estes são murmuradores, queixosos da sua sorte, andando segundo as suas concupiscências, e cuja boca fala coisas mui arrogantes, admirando as pessoas por causa do proveito. **17** Mas vós, amados, lembrai-vos das palavras que vos foram preditas pelos apóstolos de nosso Senhor Jesus Cristo: **18** Como vos diziam que no último tempo haveria escarnecedores que andariam segundo as suas ímpias concupiscências. **19** Estes são os que se separam a si mesmos, sensuais, que não tem o espírito. **20** Mas vós, amados, edificando-vos a vós mesmos sobre a vossa santíssima fé, orando no Espírito Santo, **21** Conservai-vos a vós mesmos na caridade de Deus, esperando a misericórdia de nosso Senhor Jesus Cristo para a vida eterna. (aiōnios g166) **22** E apiedai-vos de alguns que estão duvidosos; **23** Mas salvai os outros por temor, e arrebatadi-os do fogo, aborrecendo até a roupa manchada da carne. **24** Ora, àquele que é poderoso para vos guardar de tropeçar, e apresentar-vos irrepreensíveis, com alegria, perante a sua glória, **25** Ao único Deus, Salvador nosso, por Jesus Cristo, nosso Senhor, seja glória e magestade, domínio e poder, antes de todos os séculos, agora, e para todo o sempre. amém. (aiōn g165)

# Apocalipse

**1** Revelação de Jesus Cristo, a qual Deus lhe deu, para mostrar aos seus servos as coisas que brevemente devem acontecer; e pelo seu anjo as enviou, e as notificou a João seu servo; **2** O qual testificou da palavra de Deus, e do testemunho de Jesus Cristo, e de tudo o que tem visto. **3** Bem-aventurado aquele que lê, e os que ouvem as palavras desta profecia, e guardam as coisas que nela estão escritas; porque o tempo está próximo. **4** João, às sete igrejas que estão na Asia: Graça e paz seja convosco da parte daquele que é, e que era, e que há de vir, e da dos sete espíritos que estão diante do seu trono; **5** E da parte de Jesus Cristo, que é a fiel testemunha, o primogênito dos mortos e o príncipe dos reis da terra. aquele que nos amou, e em seu sangue nos lavou dos nossos pecados, **6** E nos fez reis e sacerdotes para Deus e seu Pai: a ele glória e poder para todo o sempre. amém. (aiōn g165) **7** Eis que vem com as nuvens, e todo o olho o verá, até os mesmos que o traspassaram, e todas as tribos da terra se lamentarão sobre ele. Sim. amém. **8** Eu sou o Alpha e o Omega, o princípio e o fim, diz o Senhor, que é, e que era, e que há de vir, o Todopoderoso. **9** Eu, João, que também sou vosso irmão, e companheiro na aflição, e no reino, e paciência de Jesus Cristo, estava na ilha chamada Patmos, por causa da palavra de Deus, e pelo testemunho de Jesus Cristo. **10** Eu fui arrebatado em espírito no dia do Senhor, e ouvi detraz de mim uma grande voz, como de trombeta, **11** Que dizia: O que vês, escreve-o num livro, e envia-o às sete igrejas que estão na Asia: a Éfeso, e a Smyrna, e a Pérgamo, e a Thyatira, e a Sardo, e a Philadelphia, e a Laodicéia. **12** E virei-me para ver quem falara comigo. E, virando-me, vi sete castiçais de ouro; **13** E no meio dos sete castiçais um semelhante ao Filho do homem, vestido até aos pés de um vestido comprido, e cingido pelos peitos com um cinto de ouro. **14** E a sua cabeça e cabelos eram brancos como lã branca, como a neve, e os seus olhos como chama de fogo; **15** E os seus pés, semelhantes a latão reluzente, como se tivessem sido refinados numa fornalha, e a sua voz como a voz de muitas águas. **16** E tinha na sua dextra sete estrelas; e da sua boca saía uma aguda

espada de dois fios; e o seu rosto era como o sol, quando na sua força resplandece. **17** E eu, quando o vi, caí a seus pés como morto; e ele pôs sobre mim a sua dextra, dizendo-me: Não temas; Eu sou o primeiro e o derradeiro; **18** E o que vivo e fui morto; e eis aqui vivo para todo o sempre. amém: e tenho as chaves da morte e do inferno. (aiōn g165, Hadēs g86) **19** Escreve as coisas que tens visto e as que são, e as que depois destas hão de acontecer: **20** O mistério das sete estrelas, que viste na minha dextra, e dos sete castiçais de ouro. As sete estrelas são os anjos das sete igrejas, e os sete castiçais, que viste, são as sete igrejas.

**2** Escreve ao anjo da igreja que está em Éfeso: Isto diz aquele que tem na sua dextra as sete estrelas, que anda no meio dos sete castiçais de ouro. **2** Eu sei as tuas obras, e o teu trabalho, e a tua paciência, e que não podes sofrer os maus; e provaste os que dizem ser apóstolos e o não são; e tu os achaste mentirosos. **3** E sofreste, e tens paciência; e trabalhaste pelo meu nome, e não te cançaste. **4** Porém tenho contra ti que deixaste a tua primeira caridade. **5** Lembra-te pois de onde decaíste, e arrepende-te, e pratica as primeiras obras; e, senão, brevemente a ti virei, e tirarei do seu lugar o teu castiçal, se te não arrependeres. **6** Tens, porém, isto: que aborreces as obras dos nicolaítas, as quais eu também aborreço. **7** Quem tem ouvidos, ouça o que o espírito diz às igrejas: Ao que vencer, dar-lhe-ei a comer da árvore da vida, que está no meio do paraíso de Deus. **8** E ao anjo da igreja que está em Smyrna, escreve: Isto diz o primeiro e o derradeiro, que foi morto, e reviveu: **9** Eu sei as tuas obras, e tribulação, e pobreza ( porém tu és rico), e a blasfêmia dos que se dizem judeus, e o não são, mas são a sinagoga de Satanás. **10** Nada temas das coisas que as de padecer. Eis que o diabo lançará alguns de vós na prisão, para que sejais tentados; e tereis tribulação de dez dias. Sê fiel até à morte, e dar-te-ei a coroa da vida. **11** Quem tem ouvidos, ouça o que o espírito diz às igrejas: O que vencer não receberá dano da segunda morte. **12** E ao anjo da igreja que está em Pérgamo escreve: Isto diz aquele que tem a espada aguda de dois fios: **13** Eu sei as tuas obras, e onde habitas, que é onde está o trono de Satanás; e retens

o meu nome, e não negaste a minha fé, ainda nos dias de Antipas, minha fiel testemunha, o qual foi morto entre vós, onde Satanás habita **14** Porém umas poucas de coisas tenho contra ti: que tens lá os que reteem a doutrina de Balaão, o qual ensinava Balac a lançar tropeços diante dos filhos de Israel, para que comessem dos sacrifícios da idolatria e fornicassem. **15** Assim tens também os que reteem a doutrina dos nicolaítas: o que eu aborreço. **16** Arrepende-te, e, senão, em breve virei a ti, e contra eles batalharei com a espada da minha boca. **17** Quem tem ouvidos, ouça o que o espírito diz às igrejas: Ao que vencer darei eu a comer do maná escondido, e dar-lhe-ei um seixo branco, e um novo nome escrito no seixo, o qual ninguém conhece senão aquele que o recebe. **18** E ao anjo da igreja em Thyatira, escreve: Isto diz o Filho de Deus, que tem seus olhos como chama de fogo, e os pés semelhantes ao latão reluzente: **19** Eu conheço as tuas obras, e caridade, e serviço, e fé, e a tua paciência, e as tuas últimas obras, e que as derradeiras são mais do que as primeiras. **20** Porém umas poucas de coisas tenho contra ti: que deixas a Jezabel, mulher que se diz profetiza, ensinar e enganar os meus servos, para que forniquem e comam dos sacrifícios da idolatria. **21** E dei-lhe tempo para que se arrependesse da sua fornicação; e não se arrependeu. **22** Eis que a deito na cama, e aos que adulteram com ela, em grande tribulação, se não se arrependerem das suas obras. **23** E matarei de morte a seus filhos, e todas as igrejas saberão que eu sou aquele que penetra os rins e os corações. E darei a cada um de vós segundo as vossas obras. **24** Mas eu vos digo a vós, e aos demais que estão em Thyatira, a todos quantos não tem esta doutrina, e não conheceram, como dizem, as profundezas de Satanás, que outra carga vos não porei **25** Porém o que tendes retende-o até que eu venha. **26** E ao que vencer, e guardar até ao fim as minhas obras, eu lhe darei poder sobre as nações, **27** E com vara de ferro as regerá: serão quebradas como vasos de oleiro, como também recebi de meu Pai. **28** E dar-lhe-ei a estrela da manhã. **29** Quem tem ouvidos, ouça o que o espírito diz às igrejas.

**3** E ao anjo da igreja que está em Sardo escreve: Isto diz o que tem os sete espíritos de Deus, e as sete estrelas: Eu sei as tuas obras, que tens nome de

que vives, e estás morto. **2** Sê vigilante, e confirma o resto que estava para morrer; porque não achei as tuas obras perfeitas diante de Deus. **3** Lembra-te pois do que tens recebido e ouvido, e guarda-o, e arrepende-te. E, se não velares, virei sobre ti como o ladrão, e não saberás a que hora sobre ti virei. **4** Mas também tens em Sardo algumas pessoas que não contaminaram seus vestidos, e comigo andarão em vestidos brancos; porquanto são dignos disso. **5** O que vencer será vestido de vestidos brancos, e em maneira nenhuma riscarei o seu nome do livro da vida; e confessarei o seu nome diante de meu Pai e diante dos seus anjos. **6** Quem tem ouvidos, ouça o que o espírito diz às igrejas. **7** E ao anjo da igreja que está em Philadelphia escreve: Isto diz o que é santo, o que é verdadeiro o que tem a chave de David; o que abre, e ninguém cerra; e cerra, e ninguém abre: **8** Eu sei as tuas obras: eis que diante de ti pus uma porta aberta, e ninguém a pode cerrar: porque tens pouca força, e guardaste a minha palavra, e não negaste o meu nome. **9** Eis aqui dou, da sinagoga de Satanás, dos que se dizem judeus, e não são, mas mentem: eis que eu farei que venham, e adorem prostrados a teus pés, e saibam que eu te amo **10** Porque guardaste a palavra da minha paciência, também eu te guardarei da hora da tentação que há de vir sobre todo o mundo, para tentar os que habitam na terra. **11** Eis que venho logo; guarda o que tens, para que ninguém tome a tua coroa. **12** A quem vencer, eu o farei coluna no templo do meu Deus, e dele nunca sairá; e escreverei sobre ele o nome do meu Deus, e o nome da cidade do meu Deus, o da nova Jerusalém, que desce do céu do meu Deus, e o meu novo nome. **13** Quem tem ouvidos, ouça o que o espírito diz às igrejas. **14** E ao anjo da igreja que está em Laodicea escreve: Isto diz o amém, a testemunha fiel e verdadeira, o princípio da criação de Deus: **15** Eu sei as tuas obras, que nem és frio nem quente: oxalá foras frio ou quente! **16** Assim, pois que és morno, e nem és frio nem quente, vomitar-te-ei da minha boca. **17** Porque dizes: Rico sou, e estou enriquecido, e de nada tenho falta; e não sabes que és um desgraçado, e miserável, e pobre, e cego, e nu **18** Aconselho-te a que de mim compres ouro provado no fogo, para que te enriqueças; e vestidos brancos, para que te

vistas, e não apareça a vergonha da tua nudez; e unge os teus olhos com colírio, para que vejas; **19** Eu repreendo e castigo a todos quantos amo: sê pois zeloso, e arrepende-te. **20** Eis que estou à porta, e bato: se alguém ouvir a minha voz, e abrir a porta, entrarei em sua casa, e com ele cearei, e ele comigo. **21** Ao que vencer lhe concederei que se assente comigo no meu trono; assim como eu venci, e me assentei com meu Pai no seu trono. **22** Quem tem ouvidos, ouça o que o espírito diz às igrejas.

**4** Depois destas coisas, olhei, e eis que estava uma porta aberta no céu: e a primeira voz, que como de uma trombeta ouvira falar comigo, disse: Sobe aqui, e mostrar-te hei as coisas que depois destas devem acontecer. **2** E logo fui arrebatado em espírito, e eis que um trono estava posto no céu, e um assentado sobre o trono. **3** E o que estava assentado era, ao parecer, semelhante à pedra jaspe e sardônica; e o arco celeste estava ao redor do trono, no parecer semelhante à esmeralda. **4** E ao redor do trono havia vinte e quatro tronos; e vi assentados sobre os tronos vinte e quatro anciãos vestidos de vestidos brancos; e tinham sobre suas cabeças corôas de ouro. **5** E do trono saíam relâmpagos, e trovões, e vozes; e diante do trono ardiavam sete lâmpadas de fogo, as quais são os sete espíritos de Deus. **6** E havia diante do trono um mar de vidro, semelhante ao cristal. E no meio do trono, e ao redor do trono, quatro animais cheios de olhos, por diante e por detrás. **7** E o primeiro animal era semelhante a um leão, e o segundo animal semelhante a um bezerro, e tinha o terceiro animal o rosto como de homem, e o quarto animal era semelhante a uma águia voando. **8** E os quatro animais tinham cada um de per si seis asas ao redor, e por dentro estavam cheios de olhos; e não descansam nem de dia nem de noite, dizendo: Santo, Santo, Santo é o Senhor Deus, o Todo-poderoso, que era, e que é, e que há de vir. **9** E, quando os animais davam glória, e honra, e ações de graças ao que estava assentado sobre o trono, ao que vive para todo o sempre, **(aiōn g165)** **10** Os vinte e quatro anciãos prostravam-se diante do que estava assentado sobre o trono, e adoravam o que vive para todo o sempre; e lançavam as suas corôas diante do trono, dizendo: **(aiōn g165)** **11** Digno és, Senhor, de receber glória, e

honra, e poder; porque tu criaste todas as coisas, e por tua vontade são e foram criadas.

**5** E vi na dextra do que estava assentado sobre o trono um livro escrito por dentro e por fora, selado com sete selos. **2** E vi um anjo forte, apregoando com grande voz: Quem é digno de abrir o livro e de desatar os seus selos? **3** E ninguém no céu, nem na terra, nem debaixo da terra, podia abrir o livro, nem olhar para ele. **4** E eu chorava muito, porque ninguém fôra achado digno de abrir o livro, nem de o ler, nem de olhar para ele. **5** E disse-me um dos anciãos: Não chores: eis aqui, o Leão da tribo de Judá, a raiz de David, que venceu, para abrir o livro e desatar os seus sete selos. **6** E olhei, e eis que no meio dos anciãos estava um Cordeiro, como havendo sido morto, e tinha sete cornos, e sete olhos, que são os sete espíritos de Deus enviados a toda a terra. **7** E veio, e tomou o livro da dextra do que estava assentado no trono. **8** E, havendo tomado o livro, os quatro animais e os vinte e quatro anciãos prostraram-se diante do Cordeiro, tendo todos eles harpas e salvas de ouro cheias de incenso, que são as orações dos santos. **9** E cantavam um novo cântico, dizendo: Digno és de tomar o livro, e de abrir os seus selos; porque foste morto, e com o teu sangue para Deus nos compraste, de toda a tribo, e língua, e povo, e nação; **10** E para o nosso Deus nos fizeste reis e sacerdotes; e reinaremos sobre a terra. **11** E olhei, e ouvi a voz de muitos anjos ao redor do trono, e dos animais, e dos anciãos; e era o número deles milhões de milhões, e milhares de milhares, **12** Que com grande voz diziam: Digno é o Cordeiro, que foi morto, de receber o poder, e riquezas, e sabedoria, e força, e honra, e glória, e ações de graças. **13** E ouvi a toda a criatura que está no céu, e na terra, e debaixo da terra, e que está no mar, e a todas as coisas que neles há, dizendo: Ao que está assentado sobre o trono, e ao Cordeiro, sejam dadas ações de graças, e honra, e glória, e poder para todo o sempre **(aiōn g165)** **14** E os quatro animais diziam: amém. E os vinte e quatro anciãos prostraram-se, e adoraram ao que vive para todo o sempre.

**6** E, havendo o Cordeiro aberto um dos selos, olhei, e ouvi um dos quatro animais, que dizia como com voz de trovão: Vem, e vê. **2** E olhei, e eis um cavalo

branco; e o que estava assentado sobre ele tinha um arco; e foi-lhe dada uma coroa, e saiu vitorioso, para que vencesse. **3** E, havendo aberto o segundo selo, ouvi o segundo animal, dizendo: Vem, e vê. **4** E saiu outro cavalo, vermelho; e ao que estava assentado sobre ele foi dado que tirasse a paz da terra, e que se matassem uns aos outros; e foi-lhe dada uma grande espada. **5** E, havendo aberto o terceiro selo, ouvi dizer ao terceiro animal: Vem, e vê. E olhei, e eis um cavalo preto: e o que sobre ele estava assentado tinha uma balança na sua mão. **6** E ouvi uma voz no meio dos quatro animais, que dizia: Uma medida de trigo por um dinheiro, e três medidas de cevada por um dinheiro; e não danifiques o azeite e o vinho. **7** E, havendo aberto o quarto selo, ouvi a voz do quarto animal, que dizia: Vem e vê. **8** E olhei, e eis um cavalo amarelo, e o que estava assentado sobre ele tinha por nome Morte; e o inferno o seguiu; e foi-lhes dado poder para matar a quarta parte da terra, com espada, e com fome, e com mortandade, e com as feras da terra. (Hadēs g86) **9** E, havendo aberto o quinto selo, vi debaixo do altar as almas dos que foram mortos por amor da palavra de Deus e por amor do testemunho que deram. **10** E clamavam com grande voz, dizendo: Até quando, ó Dominador, e Santo verdadeiro, não julgas e vingas o nosso sangue dos que habitam sobre a terra? **11** E deram-se-lhes a cada um vestidos brancos compridos, e foi-lhes dito que repousassem ainda um pouco de tempo, até que também se completasse o número de seus conservos e seus irmãos, que haviam de ser mortos como eles. **12** E, havendo aberto o sexto selo, olhei, e eis que houve um grande tremor de terra; e o sol tornou-se negro como saco de cilício, e a lua tornou-se como sangue. **13** E as estrelas do céu cairam sobre a terra, como quando a figueira lança de si os seus figos verdes, abalada por um vento forte. **14** E o céu retirou-se como um livro que se enrola; e todos os montes e ilhas se moveram dos seus lugares. **15** E os reis da terra, e os grandes, e os ricos, e os tribunos, e os poderosos, e todo o servo, e todo o livre, se esconderam nas cavernas e nas rochas das montanhas; **16** E diziam aos montes e aos rochedos: caí sobre nós, e escondi-nos do rosto daquele que está assentado sobre o trono, e da

ira do Cordeiro; **17** Porque é vindo o grande dia da sua ira; e quem poderá subsistir?

**7** E depois destas coisas vi quatro anjos que estavam sobre os quatro cantos da terra, que retinham os quatro ventos da terra, para que nenhum vento soprasse sobre a terra, nem sobre o mar, nem contra árvore alguma. **2** E vi outro anjo subir da banda do sol nascente, e que tinha o selo do Deus vivo; e clamou com grande voz aos quatro anjos a quem fôra dado o poder de danificar a terra e o mar, **3** Dizendo: Não danifiques a terra, nem o mar, nem as árvores, até que hajamos assinalado nas suas testas os servos do nosso Deus. **4** E ouvi o número dos assinalados, e foram cento e quarenta e quatro mil assinalados, de todas as tribos dos filhos de Israel. **5** Da tribo de Judá, doze mil assinalados: da tribo de Ruben, doze mil assinalados: da tribo de Gad, doze mil assinalados: **6** Da tribo de Aser, doze mil assinalados: da tribo de Naphtali, doze mil assinalados: da tribo de Manassés, doze mil assinalados: **7** Da tribo de Simeão, doze mil assinalados: da tribo de Levi, doze mil assinalados: da tribo de Issacar, doze mil assinalados: **8** Da tribo de Zabulon, doze mil assinalados: da tribo de José, doze mil assinalados: da tribo de Benjamin, doze mil assinalados. **9** Depois destas coisas olhei, e eis aqui uma multidão, a qual ninguém podia contar, de todas as nações, e tribos, e povos, e línguas, que estavam diante do trono, e perante o Cordeiro, trajando vestidos brancos e com palmas nas suas mãos: **10** E clamavam com grande voz, dizendo: Salvação ao nosso Deus, que está assentado no trono, e ao Cordeiro. **11** E todos os anjos estavam ao redor do trono, e dos anciãos, e dos quatro animais; e prostraram-se diante do trono sobre seus rostos, e adoraram a Deus, **12** Dizendo: amém. Louvor, e glória, e sabedoria, e ação de graças, e honra, e poder, e força ao nosso Deus, para todo o sempre. amém. (aiōn g165) **13** E um dos anciãos respondeu, dizendo-me: Estes que estão vestidos de vestidos brancos, quem são, e de onde vieram? **14** E eu disse-lhe: Senhor, tu sabes. E ele disse-me: Estes são os que vieram de grande tribulação, e lavaram os seus vestidos e os branquearam no sangue do Cordeiro; **15** Por isso estão diante do trono de Deus, e o servem de dia e de noite no seu templo; e aquele

que está assentado sobre o trono os cobrirá com a sua sombra. **16** Não mais terão fome, nem mais terão sede; nem sol nem calma alguma cairá sobre eles. **17** Porque o Cordeiro que está no meio do trono os apascentará, e lhes servirá de guia para as fontes vivas das águas; e Deus alimpará de seus olhos toda a lágrima.

**8** E, havendo aberto o sétimo selo, fez-se silêncio no céu quase por meia hora. **2** E vi os sete anjos, que estavam diante de Deus, e foram-lhes dadas sete trombetas. **3** E veio outro anjo, e pôs-se junto ao altar, tendo um incensário de ouro; e foi-lhe dado muito incenso, para o pôr com as orações de todos os santos sobre o altar de ouro, que está diante do trono. **4** E o fumo do incenso subiu com as orações dos santos desde a mão do anjo até diante de Deus. **5** E o anjo tomou o incensário, e encheu-o de fogo do altar, e lançou-o sobre a terra; e fizeram-se vozes, e trovões, e relâmpagos e terremotos. **6** E os sete anjos, que tinham as sete trombetas, prepararam-se para toca-las. **7** E o primeiro anjo tocou a sua trombeta, e houve saraiva, e fogo misturado com sangue, e foram lançados na terra; e queimou-se a terça parte das árvores, e toda a erva verde foi queimada. **8** E o segundo anjo tocou a trombeta; e foi lançada no mar uma coisa como um grande monte ardendo em fogo, e tornou-se em sangue a terça parte do mar. **9** E morreu a terça parte das criaturas que tinham vida no mar; e perdeu-se a terça parte das naus. **10** E o terceiro anjo tocou a sua trombeta, e caiu do céu uma grande estrela, ardendo como uma tocha, e caiu na terça parte dos rios, e nas fontes das águas. **11** E o nome da estrela era absinto, e a terça parte das águas tornou-se em absinto, e muitos homens morreram das águas, porque se tornaram amargas. **12** E o quarto anjo tocou a sua trombeta, e foi ferida a terça parte do sol, e a terça parte da lua, e a terça parte das estrelas; para que a terça parte deles se escurecesse, e a terça parte do dia não brilhasse, e semelhantemente a da noite. **13** E olhei, e ouvi um anjo voar pelo meio do céu, dizendo com grande voz: Ai! ai! dos que habitam sobre a terra! por causa das outras vozes das trombetas dos três anjos que hão de ainda tocar.

**9** E o quinto anjo tocou a sua trombeta, e vi uma estrela que do céu caiu na terra; e foi-lhe dada a chave do poço do abismo. **(Abyssos g12)** **2** E abriu o poço do abismo, e subiu fumo do poço, como o fumo de uma grande fornalha, e com o fumo do poço escureceram-se o sol e o ar **(Abyssos g12)** **3** E do fumo saíram gafanhotos sobre a terra; e foi-lhes dado poder, como o poder que tem os escorpiões da terra. **4** E foi-lhes dito que não fizessem dano à erva da terra, nem a verdura alguma, nem a árvore alguma, senão somente aos homens que não tem nas suas testas o sinal de Deus. **5** E foi-lhes dado, não que os matassem, mas que por cinco meses os atormentassem; e o seu tormento era semelhante ao tormento do escorpião, quando fere ao homem. **6** E naqueles dias os homens buscarão a morte, e não a acharão; e desejarão morrer, e a morte fugirá deles. **7** E o parecer dos gafanhotos era semelhante ao de cavalos aparelhados para a guerra; e sobre as suas cabeças havia como corôas semelhantes ao ouro; e os seus rostos eram como os rostos de homens. **8** E tinham cabelos como cabelos de mulheres, e os seus dentes eram como de leões. **9** E tinham couraças como couraças de ferro; e o ruído das suas asas era como o ruído de carros, quando muitos cavalos correm ao combate. **10** E tinham caudas semelhantes às dos escorpiões, e agulhões nas suas caudas; e o seu poder era de danificarem os homens por cinco meses. **11** E tinham sobre si um rei, o anjo do abismo; em hebreu era o seu nome Abaddon, e em grego tinha por nome Apollyon. **(Abyssos g12)** **12** Passado é já um ai; eis que depois disso veem ainda dois ais. **13** E tocou o sexto anjo a sua trombeta, e ouvi uma voz dos quatro cornos do altar de ouro, que estava diante de Deus, **14** A qual dizia ao sexto anjo, que tinha a trombeta: Solta os quatro anjos, que estão presos junto ao grande rio Euphrates. **15** E foram soltos os quatro anjos, que estavam prestes para a hora, e dia, e mes, e ano, para matarem a terça parte dos homens. **16** E o número dos exércitos dos cavaleiros era de duzentos milhões; e ouvi o número deles. **17** E vi assim os cavalos nesta visão; e os que sobre eles cavalgavam tinham couraças de fogo, e de jacinto, e de enxofre; e as cabeças dos cavalos eram como cabeças de leões; e de suas bocas saía fogo e fumo e enxofre. **18** Por estes três

foi morta a terça parte dos homens, pelo fogo, pelo fumo, e pelo enxofre, que saía das suas bocas. **19** Porque o seu poder está na sua boca e nas suas caudas. Porque as suas caudas são semelhantes a serpentes, e tem cabeças, e com elas danificam. **20** E os outros homens, que não foram mortos por estas pragas, não se arrependeram das obras de suas mãos, para não adorarem os demônios, e os ídolos de ouro, e de prata, e de bronze, e de pedra, e de madeira, que nem podem ver, nem ouvir, nem andar. **21** E não se arrependeram de seus homicídios, nem de suas feitiçarias, nem de sua fornicação, nem de suas ladroices.

**10** E vi outro anjo forte, que descia do céu, vestido de uma nuvem; e por cima da sua cabeça estava o arco celeste, e o seu rosto era como o sol, e os seus pés como colunas de fogo; **2** E tinha na sua mão um livrinho aberto, e pôs o seu pé direito sobre o mar, e o esquerdo sobre a terra; **3** E clamou com grande voz, como quando brame o leão; e, havendo clamado, os sete trovões deram as suas vozes. **4** E, havendo os sete trovões dado as suas vozes, eu ia escreve-las, e ouvi uma voz do céu, que me dizia: sela as coisas que os sete trovões falaram, e não as escrevas. **5** E o anjo que vi estar sobre o mar e sobre a terra levantou a sua mão ao céu, **6** E jurou por aquele que vive para todo o sempre, o qual criou o céu e as coisas que nele há, e a terra e as coisas que nela há, e o mar e as coisas que nele há, que não haveria mais tempo; (aiōn g165) **7** Porém nos dias da voz do sétimo anjo, quando tocar a sua trombeta, se cumprirá o segredo de Deus, como anunciou aos profetas, seus servos. **8** E a voz que eu do céu tinha ouvido tornou a falar comigo, e disse: vai, e toma o livrinho aberto da mão do anjo que está sobre o mar e sobre a terra. **9** E fui ao anjo, dizendo-lhe: Dá-me o livrinho. E ele disse-me: Toma-o, e come-o, e fará amargo o teu ventre, porém na tua boca será doce como mel **10** E tomei o livrinho da mão do anjo, e comi-o; e na minha boca era doce como mel; e, havendo-o comido, o meu ventre ficou amargo. **11** E ele disse-me: Importa-te profetizar outra vez a muitos povos, e nações, e línguas e reis.

**11** E foi-me dada uma cana semelhante a uma vara: e chegou o anjo, e disse: Levanta-te, e

mede o templo de Deus, e o altar, e os que nele adoram. **2** Porém deixa de fora o átrio que está fora do templo, e não o meças; porque foi dado às nações, e pisarão a santa cidade por quarenta e dois meses. **3** E darei poder às minhas duas testemunhas, e profetizarão por mil duzentos e sessenta dias, vestidas de saco. **4** Estas são as duas oliveiras e os dois castiçais que estão diante do Deus da terra. **5** E, se alguém os quizer empecer, fogo sairá da sua boca, e devorará os seus inimigos: e, se alguém quizer empece-los, importa que assim seja morto. **6** Estes tem poder para fechar o céu, para que não chova, nos dias da sua profecia; e tem poder sobre as águas para converte-las em sangue, e para ferir a terra com toda a sorte de praga, todas quantas vezes quizerem. **7** E, quando acabarem o seu testemunho, a besta que sobe do abismo lhes fará guerra, e os vencerá, e os matará. (Abyssos g12) **8** E jazerão os seus corpos mortos na praça da grande cidade que espiritualmente se chama Sodoma e Egito, onde nosso Senhor também foi crucificado. **9** E homens de vários povos, e tribos, e línguas, e nações verão seus corpos mortos por três dias e meio, e não permitirão que os seus corpos mortos sejam postos em sepulcros. **10** E os que habitam na terra se regozijarão sobre eles, e se alegrarão, e mandarão presentes uns aos outros; porquanto estes dois profetas tinham atormentado os que habitam sobre a terra. **11** E depois daqueles três dias e meio o espírito da vida, vindo de Deus, entrou neles; e puseram-se sobre seus pés, e caiu grande temor sobre os que os viram. **12** E ouviram uma grande voz do céu, que lhes dizia: Subi cá. E subiram ao céu em uma nuvem: e os seus inimigos os viram. **13** E naquela mesma hora houve um grande terremoto, e caiu a décima parte da cidade, e no terremoto foram mortos sete mil homens; e os demais ficaram muito atemorizados, e deram glória ao Deus do céu. **14** É passado o segundo ai; eis que o terceiro ai vem presto. **15** E tocou o sétimo anjo a sua trombeta, e houve no céu grandes vozes, que diziam: Os reinos do mundo tornaram-se no reino de nosso Senhor e do seu Cristo, e ele reinará para todo o sempre. (aiōn g165) **16** E os vinte e quatro anciãos, que estão assentados em seus tronos diante de Deus, prostraram-se sobre seus rostos, e adoraram a Deus,



17 Dizendo: Graças te damos, Senhor Deus Todo-poderoso, que és, e que eras, e que as de vir, que tomaste o teu grande poder, e reinaste. 18 E iraram-se as nações, e veio a tua ira, e o tempo dos mortos, para que sejam julgados, e para dares o galardão aos profetas, teus servos, e aos santos, e aos que temem o teu nome, a pequenos e a grandes, e para destruir os que destroem a terra. 19 E abriu-se no céu o templo de Deus, e a arca do seu concerto foi vista no seu templo; e houve relâmpagos, e vozes, e trovões, e terremotos e grande saraiva.

**12** E viu-se um grande sinal no céu: uma mulher vestida de sol, e a lua debaixo dos seus pés, e uma coroa de doze estrelas sobre a sua cabeça. 2 E estava grávida, e com dores de parto, e gritava com ancias de dar à luz. 3 E viu-se outro sinal no céu; e eis que era um grande dragão vermelho, que tinha sete cabeças e dez cornos, e sobre as suas cabeças sete diademas. 4 E a sua cauda levava após si a terça parte das estrelas do céu, e lançou-as sobre a terra; e o dragão parou diante da mulher que havia de dar à luz, para que, dando ela à luz, lhe tragasse o filho. 5 E deu à luz um filho, um varão que havia de reger todas as nações com vara de ferro; e o seu filho foi arrebatado para Deus e para o seu trono. 6 E a mulher fugiu para o deserto, onde já tinha lugar preparado por Deus, para que lá a mantivessem mil duzentos e sessenta dias. 7 E houve batalha no céu: Miguel e os seus anjos batalhavam contra o dragão, e batalhava o dragão e os seus anjos; 8 Mas não prevaleceram, nem mais o seu lugar se achou nos céus. 9 E foi lançado o grande dragão, a antiga serpente, chamada o Diabo, e Satanás, que engana todo o mundo; ele foi lançado na terra, e os seus anjos foram lançados com ele. 10 E ouvi uma grande voz no céu, que dizia: Agora chegada está a salvação, e a força, e o reino do nosso Deus, e o poder do seu Cristo; porque já o acusador de nossos irmãos é derribado, o qual diante do nosso Deus os acusava de dia e de noite. 11 E eles o venceram pelo sangue do Cordeiro e pela palavra do seu testemunho; e não amaram as suas vidas até à morte. 12 Pelo que alegrai-vos, ó céus, e os que neles habitais. Ai dos que habitam na terra e no mar; porque o diabo desceu a vós, e tem grande ira, sabendo que já tem pouco tempo. 13 E, quando o

dragão viu que fôra lançado na terra, perseguiu a mulher que dera à luz o varão. 14 E foram dadas à mulher duas asas de grande águia, para que voasse ao deserto, ao seu lugar, onde é sustentada por tempo, e tempos, e metade de tempo, fora da vista da serpente. 15 E a serpente lançou da sua boca, atrás da mulher, água como um rio, para que pelo rio a fizesse arrebatar. 16 E a terra ajudou a mulher; e a terra abriu a sua boca, e tragou o rio que o dragão lançara da sua boca. 17 E o dragão irou-se contra a mulher, e foi fazer guerra contra os demais da sua semente, que guardam os mandamentos de Deus, e tem o testemunho de Jesus Cristo.

**13** E eu puz-me sobre a areia do mar, e vi subir do mar uma besta que tinha sete cabeças e dez cornos, e sobre os seus cornos dez diademas, e sobre as suas cabeças um nome de blasfêmia. 2 E a besta que vi era semelhante ao leopardo, e os seus pés como de urso, e a sua boca como de leão; e o dragão deu-lhe o seu poder, e o seu trono, e grande poderio. 3 E vi uma de suas cabeças como ferida de morte, e a sua chaga mortal foi curada; e toda a terra se maravilhou após a besta. 4 E adoraram o dragão que deu à besta o seu poder; e adoraram a besta, dizendo: Quem é semelhante à besta? quem poderá batalhar contra ela. 5 E deu-se-lhe boca para falar grandes coisas e blasfêmias; e deu-se-lhe poder para assim o fazer quarenta e dois meses. 6 E abriu a sua boca em blasfêmias contra Deus, para blasfemar do seu nome, e do seu tabernáculo, e dos que habitam no céu. 7 E deu-se-lhe poder para fazer guerra aos santos, e vence-los; e deu-se-lhe poder sobre toda a tribo, e língua, e nação. 8 E adoraram-na todos os que habitam sobre a terra, cujos nomes não estão escritos no livro da vida do Cordeiro morto desde a fundação do mundo. 9 Se alguém tem ouvidos, ouça. 10 Se alguém leva em cativo, em cativo irá: se alguém matar à espada, necessário é que à espada seja morto. Aqui está a paciência e a fé dos santos. 11 E vi subir da terra outra besta, e tinha dois cornos semelhantes aos do Cordeiro; e falava como o dragão. 12 E exerce todo o poder da primeira besta na sua presença, e faz que a terra e os que nela habitam adorem a primeira besta, cuja chaga mortal fôra curada. 13 E faz grandes sinais, de maneira

que até fogo faz descer do céu à terra, diante dos homens. **14** E engana aos que habitam na terra com sinais que se lhe permitiram que fizesse em presença da besta, dizendo aos que habitam na terra que fizessem uma imagem à besta que recebera a ferida da espada e vivia. **15** E foi-lhe concedido que desse espírito à imagem da besta, para que também a imagem da besta falasse, e fizesse que fossem mortos todos os que não adorassem a imagem da besta. **16** E faz que todos, pequenos e grandes, ricos e pobres, livres e servos, ponham um sinal na sua mão direita, ou nas suas testas; **17** E que ninguém possa comprar ou vender, senão aquele que tiver o sinal, ou o nome da besta, ou o número do seu nome. **18** Aqui está a sabedoria. aquele que tem entendimento, conte o número da besta; porque é o número de um homem, e o seu número é seiscentos e sessenta e seis.

**14** E olhei, e eis que estava o Cordeiro sobre o monte de Sião, e com ele cento e quarenta e quatro mil, que em suas testas tinham escrito o nome de seu Pai. **2** E ouvi uma voz do céu, como a voz de muitas águas, e como a voz de um grande trovão; e ouvi uma voz de harpistas, que tocavam com as suas harpas. **3** E cantavam um como cântico novo diante do trono, e diante dos quatro animais e dos anciãos: e ninguém podia aprender aquele cântico, senão os cento e quarenta e quatro mil que foram comprados da terra. **4** Estes são os que não estão contaminados com mulheres: porque são virgens. Estes são os que seguem o Cordeiro para onde quer que vai. Estes são os que dentre os homens foram comprados por primícias para Deus e para o Cordeiro. **5** E na sua boca não se achou engano; porque são irrepreensíveis diante do trono de Deus. **6** E vi outro anjo voar pelo meio do céu, e tinha o evangelho eterno, para proclama-lo aos que habitam sobre a terra, e a toda a nação, e tribo, e língua, e povo. (aionios g166) **7** Dizendo com grande voz: Temei a Deus, e dai-lhe glória; porque vinda é a hora do seu juízo. E adorai aquele que fez o céu, e a terra, e o mar, e as fontes das águas. **8** E outro anjo seguiu, dizendo: É caída, é caída Babilônia, aquela grande cidade, porque a todas as nações deu a beber do vinho da ira da sua fornicação. **9** E seguiu-os o

terceiro anjo, dizendo com grande voz: Se alguém adorar a besta, e a sua imagem, e receber o sinal na sua testa, ou na sua mão, **10** Também o tal beberá do vinho da ira de Deus, que se deitou puro no cálice da sua ira; e será atormentado com fogo e enxofre diante dos santos anjos e diante do Cordeiro. **11** E o fumo do seu tormento sobe para todo o sempre; e não tem repouso nem de dia nem de noite os que adoram a besta e a sua imagem, e aquele que receber o sinal do seu nome. (aion g165) **12** Aqui está a paciência dos santos: aqui estão os que guardam os mandamentos de Deus e a fé de Jesus. **13** E ouvi uma voz do céu, que me dizia: Escreve: bem-aventurados os mortos que desde agora morrem no Senhor. Sim, diz o espírito; para que descansem dos seus trabalhos, e as suas obras os sigam. **14** E olhei, e eis uma nuvem branca, e assentado sobre a nuvem um semelhante ao Filho do homem, que tinha sobre a sua cabeça uma coroa de ouro, e na sua mão uma foice aguda. **15** E outro anjo saiu do templo, clamando com grande voz ao que estava assentado sobre a nuvem: Lança a tua foice, e sega; pois já é vinda a hora de segar, porquanto já a seara da terra está madura. **16** E aquele que estava assentado sobre a nuvem lançou a sua foice à terra, e a terra foi segada. **17** E saiu do templo, que está no céu, outro anjo, o qual também tinha uma foice aguda. **18** E saiu do altar outro anjo, que tinha poder sobre o fogo, e clamou com grande voz ao que tinha a foice aguda, dizendo: Lança a tua foice aguda, e vindima os cachos da vinha da terra, porque já as suas uvas estão maduras. **19** E o anjo lançou a sua foice à terra e vindimou as uvas da vinha da terra, e lançou-as no grande lagar da ira de Deus. **20** E o lagar foi pisado fora da cidade, e saiu sangue do lagar até aos freios dos cavalos, por mil e seiscentos estádios.

**15** E vi outro grande e admirável sinal no céu: sete anjos, que tinham as sete últimas pragas; porque nelas é consumada a ira de Deus. **2** E vi como um mar de vidro misturado com fogo; e os que saíram vitoriosos da besta, e da sua imagem, e do seu sinal, e do número do seu nome, que estavam junto ao mar de vidro, e tinham as harpas de Deus. **3** E cantavam o cântico de Moisés, o servo de Deus, e o cântico do Cordeiro, dizendo: Grandes e maravilhosas são as tuas obras, Senhor Deus Todo-poderoso! justos e

verdadeiros são os teus caminhos, ó Rei dos santos. **4** Quem te não temerá, ó Senhor, e não magnificará o teu nome? Porque só tu és Santo; por isso todas as nações virão, e adorarão diante de ti, porque os teus juízos são manifestos. **5** E depois disto olhei, e eis que o templo do tabernáculo do testemunho se abriu no céu. **6** E os sete anjos que tinham as sete pragas saíram do templo, vestidos de linho puro e resplandecente, e cingidos com cintos de ouro ao redor de seus peitos. **7** E um dos quatro animais deu aos sete anjos sete salvas de ouro, cheias da ira de Deus, que vive para todo o sempre. (aiōn g165) **8** E o templo encheu-se com o fumo da glória de Deus e do seu poder; e ninguém podia entrar no templo, até que se consumassem as sete pragas dos sete anjos.

**16** E ouvi do templo uma grande voz, que dizia aos sete anjos: Ide, e derramai sobre a terra as sete salvas da ira de Deus. **2** E foi o primeiro, e derramou a sua salva sobre a terra, e fez-se uma chaga má e maligna nos homens que tinham o sinal da besta e que adoravam a sua imagem. **3** E o segundo anjo derramou a sua salva no mar, e tornou-se em sangue como de um morto, e morreu no mar toda a alma vivente. **4** E o terceiro anjo derramou a sua taça nos rios e nas fontes das águas, e tornaram-se em sangue. **5** E ouvi o anjo das águas, que dizia: Justo és tu, ó Senhor, que és, e que eras, e que serás Santo, porque julgaste estas coisas. **6** Porque derramaram o sangue dos santos e dos profetas, também tu lhes deste o sangue a beber; porque disto são dignos. **7** E ouvi outro do altar, que dizia: Na verdade, ó Senhor Deus Todo-poderoso, verdadeiros e justos são os teus juízos. **8** E o quarto anjo derramou a sua taça sobre o sol, e foi-lhe dado que abrazasse os homens com fogo. **9** E os homens foram abrazados com grandes calores, e blasfemaram do nome de Deus, que tem o poder sobre estas pragas; e não se arrependeram para lhe darem glória. **10** E o quinto anjo derramou a sua taça sobre o trono da besta, e o seu reino se fez tenebroso; e mordiam as suas línguas de dor. **11** E por causa das suas dores, e por causa das suas chagas, blasfemaram do Deus do céu; e não se arrependeram das suas obras. **12** E o sexto anjo derramou a sua taça sobre o grande rio Euphrates; e a sua água secou-se, para que se preparasse o

caminho dos reis do oriente. **13** E da boca do dragão, e da boca da besta, e da boca do falso profeta, vi sair três espíritos imundos, semelhantes a rãs. **14** Porque são espíritos de demônios, que fazem sinais; os quais vão aos reis de todo o mundo, para os congregar para a batalha, naquele grande dia de Deus Todo-poderoso. **15** Eis que venho como ladrão. bem-aventurado aquele que vigia, e guarda os seus vestidos, para que não ande nú, e não se vejam as suas vergonhas. **16** E congregaram-nos no lugar que em hebreu se chama Armageddon. **17** E o sétimo anjo derramou a sua taça no ar, e saiu uma grande voz do templo do céu, do trono, dizendo: Está feito. **18** E houve vozes, e trovões, e relâmpagos, e um grande terremoto, qual nunca houve desde que há homens sobre a terra: tal foi este tão grande terremoto. **19** E a grande cidade fendeu-se em três partes, e as cidades das nações caíram; e a grande Babilônia veio em memória diante de Deus, para ele lhe dar o cálice do vinho da indignação da sua ira. **20** E toda a ilha fugiu; e os montes não se acharam. **21** E sobre os homens caiu do céu uma grande saraiva, como do peso de um talento; e os homens blasfemaram de Deus por causa da praga da saraiva: porque a sua praga era mui grande.

**17** E veio um dos sete anjos que tinham as sete taças, e falou comigo, dizendo-me: Vem, mostrar-te-ei a condenação da grande prostituta que está assentada sobre muitas águas; **2** Com a qual fornicaram os reis da terra; e os que habitam na terra se embebedaram com o vinho da sua fornicação. **3** E levou-me em espírito a um deserto, e vi uma mulher assentada sobre uma besta de cor de escarlata, que estava cheia de nomes de blasfêmia, e tinha sete cabeças e dez cornos. **4** E a mulher estava vestida de púrpura e de escarlata, e adornada com ouro, e pedras preciosas e pérolas; e tinha na sua mão um cálice de ouro cheio das abominações e da imundícia da sua fornicação; **5** E na sua testa escrito o nome: mistério: A grande Babilônia, a mãe das fornicções e abominações da terra. **6** E vi que a mulher estava embriagada do sangue dos santos, e do sangue das testemunhas de Jesus. E, vendo-a eu, maravilhei-me com grande admiração. **7** E o anjo me disse: Porque te admiras? Eu te direi o mistério da mulher, e da besta que a traz, a qual

tem sete cabeças e dez cornos. **8** A besta que viste foi e já não é, e há de subir do abismo, e ir-se à perdição; e os que habitam na terra (cujos nomes não estão escritos no livro da vida, desde a fundação do mundo) se admirarão vendo a besta que era e já não é, ainda que é. (Abyssos g12) **9** Aqui há sentido, que tem sabedoria. As sete cabeças são sete montes, sobre os quais a mulher está assentada. **10** E são também sete reis; os cinco são caídos; e um já é, outro ainda não é vindo; e, quando vier, convém que dure um pouco de tempo **11** E a besta que era e já não é, esta é também o oitavo, e é dos sete, e vai-se à perdição. **12** E os dez cornos que viste são dez reis, que ainda não receberam o reino, porém receberão poder como reis por uma hora, juntamente com a besta. **13** Estes tem um mesmo intento, e entregarão o seu poder e autoridade à besta. **14** Estes combaterão contra o Cordeiro, e o Cordeiro os vencerá (porque é o Senhor dos senhores e o Rei dos reis), e os que estão com ele são os chamados, e eleitos, e fieis. **15** E disse-me: As águas que viste, onde se assenta a prostituta, são povos, e multidões, e nações, e línguas. **16** E os dez cornos que viste na besta são os que aborrecerão a prostituta, e a farão assolada e nua, e comerão a sua carne, e a queimarão com fogo. **17** Porque Deus deu-lhes em seus corações que cumpram o seu intento, e que tenham um mesmo intento, e que deem à besta o seu reino, até que se cumpram as palavras de Deus. **18** E a mulher que viste é a grande cidade que reina sobre os reis da terra.

**18** E depois destas coisas vi descer do céu outro anjo, que tinha grande poder, e a terra foi iluminada da sua glória. **2** E clamou fortemente com grande voz, dizendo: É caída, é caída a grande Babilônia, e é feita morada de demônios, e coito de todo o espírito imundo, e coito de toda a ave imunda e aborrecível. **3** Porque todas as nações beberam do vinho da ira da sua fornicção, e os reis da terra fornicaram com ela; e os mercadores da terra se enriqueceram da abundância de suas delícias. **4** E ouvi outra voz do céu, que dizia: sai dela, povo meu, para que não sejas participante dos seus pecados, e para que não recebas das suas pragas. **5** Porque já os seus pecados se acumularam até ao céu, e Deus se lembrou das iniquidades dela. **6** Torna-lhe como

ela vos tem dado, e duplicai-lhe em dobro conforme as suas obras: no cálice em que vos deu de beber dai-lhe a ela em dobro. **7** Quanto ela se glorificou, e em delícias esteve, tanto lhe dai de tormento e pranto; porque diz em seu coração: Estou assentada como rainha, e não sou viúva, e não verei o pranto. **8** Portanto num dia virão as suas pragas; a morte, e o pranto, e a fome; e será queimada com fogo; porque é forte o Senhor Deus que a julga. **9** E os reis da terra, que fornicaram com ela, e viveram em delícias, a chorarão, e sobre ela prantearão, quando virem o fumo do seu incêndio; **10** Estando de longe pelo temor do seu tormento, dizendo: Ai! ai daquela grande Babilônia, aquela forte cidade! pois numa hora veio o teu juízo. **11** E sobre ela choram e lamentam os mercadores da terra; porque ninguém mais compra as suas mercadorias: **12** Mercadorias de ouro, e de prata, e de pedras preciosas, e de pérolas, e de linho fino, e de púrpura, e de seda, e de escarlata; e toda a madeira odorífera, e todo o vaso de marfim, e todo o vaso de madeira preciosíssima, de bronze e de ferro, e de mármore; **13** E canela, e especiaria, e perfume, e unguento odorífero, e incenso, e vinho, e azeite, e flor de farinha, e trigo, e cavalgadas, e ovelhas; e mercadorias de cavalos, e de carros, e de corpos e de almas de homens. **14** E o fruto do desejo da tua alma foi-se de ti; e todas as coisas gostosas e excelentes se foram de ti, e não mais as acharás. **15** Os mercadores destas coisas, que por elas se enriqueceram, estarão de longe, pelo temor do seu tormento, chorando, e lamentando, **16** E dizendo: Ai, ai daquela grande cidade! que estava vestida de linho fino, e púrpura, e escarlata; e adornada com ouro e pedras preciosas e pérolas! Porque numa hora foram assoladas tantas riquezas. **17** E todo o piloto, e todo o que navega em naus, e todo o marinheiro, e todos os que traficam por mar se puseram de longe: **18** E, vendo o fumo do seu incêndio, clamaram, dizendo: Que cidade é semelhante a esta grande cidade? **19** E lançaram pó sobre as suas cabeças, e clamaram, chorando, e lamentando, e dizendo: Ai, ai daquela grande cidade! na qual todos os que tinham naus no mar se enriqueceram da sua opulência; porque numa hora foi assolada. **20** Alegra-te sobre ela, ó céu, e vós, santos apóstolos e profetas; porque já Deus julgou a vossa causa quanto a ela. **21** E um

forte anjo levantou uma pedra como uma grande mó, e lançou-a no mar, dizendo: Com igual ímpeto será lançada Babilônia, aquela grande cidade, e não será jamais achada. **22** E em ti não se ouvirá mais a voz de harpistas, e de músicos, e de flauteiros, e de trombeteiros, e nenhum artifice de arte alguma se achará mais em ti; e ruído de mó em ti mais se não ouvirá: **23** E luz de candeia não mais alumiará em ti, e voz de esposo e de esposa mais em ti se não ouvirá; porque os teus mercadores eram os grandes da terra; porque todas as nações foram enganadas pelas tuas feitiçarias. **24** E nela se achou o sangue dos profetas, e dos santos, e de todos os que foram mortos na terra.

**19** E, depois destas coisas, ouvi como que uma grande voz de uma grande multidão no céu, que dizia: aleluia: Salvação, e glória, e honra, e poder pertencem ao Senhor nosso Deus: **2** Porque verdadeiros e justos são os seus juízos, pois julgou a grande prostituta, que havia corrompido a terra com a sua fornicção, e da sua mão vingou o sangue dos seus servos. **3** E outra vez disseram: aleluia. E o seu fumo sobe para todo o sempre. (aiōn g165) **4** E os vinte e quatro anciãos, e os quatro animais, prostraram-se e adoraram a Deus, assentado no trono, dizendo: amém, aleluia. **5** E saiu uma voz do trono, que dizia: louvai o nosso Deus, vós, todos os seus servos, e vós que o temeis, assim pequenos como grandes. **6** E ouvi como que a voz de uma grande multidão, e como que a voz de muitas águas, e como que a voz de grandes trovões, que dizia: aleluia: pois já o Senhor Deus todo-poderoso reina. **7** Regozijemo-nos, e alegremo-nos, e demos-lhe glória; porque vindas são as bodas do Cordeiro, e já a sua esposa se aprontou. **8** E foi-lhe dado que se vestisse de linho fino, puro e resplandecente; porque o linho fino são as justiça dos santos. **9** E disse-me: Escreve: bem-aventurados aqueles que são chamados à ceia das bodas do Cordeiro. E disse-me: Estas são as verdadeiras palavras de Deus. **10** E eu lancei-me a seus pés para o adorar; porém ele disse-me: Olha não faças tal: sou teu conservo, e de teus irmãos, que tem o testemunho de Jesus: adora a Deus; porque o testemunho de Jesus é o espírito de profecia. **11** E vi o céu aberto, e eis um cavalo branco: e o que estava assentado sobre ele chama-

se Fiel e Verdadeiro; e julga e peleja em justiça. **12** E os seus olhos eram como chama de fogo; e sobre a sua cabeça havia muitos diademas; e tinha um nome escrito, que ninguém sabia senão ele mesmo. **13** E estava vestido de uma veste salpicada de sangue; e o seu nome chama-se a Palavra de Deus. **14** E seguiam-no os exércitos no céu em cavalos brancos, e vestidos de linho fino, branco e puro. **15** E da sua boca saía uma aguda espada, para ferir com ela as nações; e ele as regerá com vara de ferro; e ele mesmo pisa o lagar do vinho do furor e da ira do Deus Todo-poderoso. **16** E no vestido e na sua coxa tem escrito este nome: Rei dos reis, e Senhor dos senhores. **17** E vi um anjo, que estava no sol, e clamou com grande voz, dizendo a todas as aves que voavam pelo meio do céu: Vinde, e ajuntai-vos à ceia do grande Deus; **18** Para que comais a carne dos reis, e a carne dos tribunos, e a carne dos fortes, e a carne dos cavalos e dos que sobre eles se assentam; e a carne de todos os livres e servos, e pequenos e grandes. **19** E vi a besta, e os reis da terra, e os seus exércitos ajuntados, para fazerem guerra àquele que estava assentado sobre o cavalo, e ao seu exército. **20** E a besta foi presa, e com ela o falso profeta, que diante dela fizera os sinais, com que enganou os que receberam o sinal da besta, e adoraram a sua imagem. Estes dois foram lançados vivos no ardente lago do fogo e do enxofre. (Limnē Pyr g3041 g4442) **21** E os demais foram mortos com a espada que saía da boca do que estava assentado sobre o cavalo, e todas as aves se fartaram das suas carnes.

**20** E vi descer do céu um anjo, que tinha a chave do abismo, e uma grande cadeia na sua mão. (Abyssos g12) **2** E prendeu o dragão, a antiga serpente, que é o Diabo e Satanás, e amarrou-o por mil anos. **3** E lançou-o no abismo, e ali o encerrou, e pôs selo sobre ele, para que mais não engane as nações, até que os mil anos se acabem. E depois importa que seja solto por um pouco de tempo. (Abyssos g12) **4** E vi tronos; e assentaram-se sobre eles, e foi-lhes dado o poder de julgar; e vi as almas daqueles que foram degolados pelo testemunho de Jesus, e pela palavra de Deus, e que não adoraram a besta, nem a sua imagem, e não receberam o sinal em suas testas nem em suas mãos; e viveram, e reinaram com Cristo, durante mil anos. **5** Mas os outros mortos não

reviveram, até que os mil anos se acabaram. Esta é a primeira ressurreição. **6** Bem-aventurado e Santo aquele que tem parte na primeira ressurreição: sobre estes não tem poder a segunda morte; porém serão sacerdotes de Deus e de Cristo, e reinarão com ele mil anos **7** E, acabando-se os mil anos, Satanás será solto da sua prisão, **8** E sairá a enganar as nações que estão sobre os quatro cantos da terra, Gog e MaGog, para os ajuntar em batalha, cujo número é como a areia do mar. **9** E subiram sobre a largura da terra, e cercaram o arraial dos santos e a cidade amada; e de Deus desceu fogo do céu, e os devorou. **10** E o diabo, que os enganava, foi lançado no lago do fogo e enxofre, onde estão a besta e o falso profeta; e de dia e de noite serão atormentados para todo o sempre. (aiōn g165, Limnē Pyr g3041 g4442) **11** E vi um grande trono branco, e o que estava assentado sobre ele, de cujo rosto fugiu a terra e o céu; e não se achou lugar para eles. **12** E vi os mortos, grandes e pequenos, que estavam diante de Deus; e abriram-se os livros; e abriu-se outro livro, que é o da vida; e os mortos foram julgados pelas coisas que estavam escritas nos livros, segundo as suas obras. **13** E o mar deu os mortos que nele havia; e a morte e o inferno deram os mortos que neles havia; e foram julgados cada um segundo as suas obras. (Hadēs g86) **14** E a morte e o inferno foram lançados no lago de fogo: esta é a segunda morte. (Hadēs g86, Limnē Pyr g3041 g4442) **15** E aquele que não foi achado inscrito no livro da vida foi lançado no lago do fogo. (Limnē Pyr g3041 g4442)

**21** E vi um novo céu, e uma nova terra. Porque já o primeiro céu e a primeira terra passaram, e já não havia mar. **2** E eu, João, vi a santa cidade, a nova Jerusalém, que de Deus descia do céu, adereçada como a esposa ataviada para o seu marido. **3** E ouvi uma grande voz do céu, que dizia: Eis aqui o tabernáculo de Deus com os homens, e com eles habitará, e eles serão o seu povo, e o mesmo Deus estará com eles, e será o seu Deus **4** E Deus alimpará de seus olhos toda a lágrima; e não haverá mais morte, nem pranto, nem clamor, nem dor; porque já as primeiras coisas são passadas. **5** E o que estava assentado sobre o trono disse: Eis que faço novas todas as coisas. E disse-me: Escreve: porque estas palavras são verdadeiras e fieis. **6** E

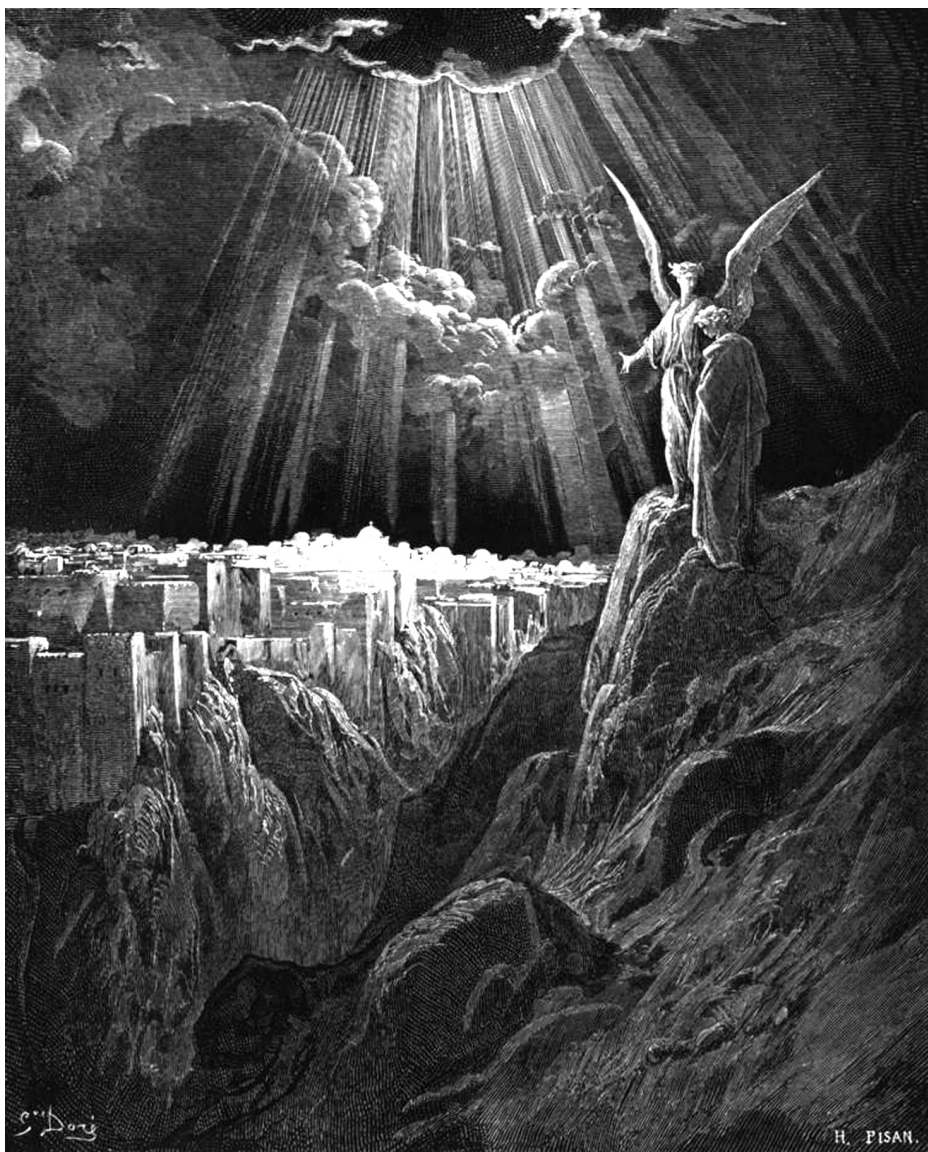
disse-me: Está cumprido: Eu sou o Alpha e o Omega, o princípio e o fim. A quem quer que tiver sede, de graça lhe darei da fonte da água da vida. **7** Quem vencer, herdará todas as coisas; e eu serei seu Deus, e ele será meu filho, **8** Mas quanto aos tímidos, e aos incrédulos, e aos abomináveis, e aos homicidas, e aos fornicadores, e aos feiticeiros, e aos idólatras e a todos os mentirosos, a sua parte será no lago que arde com fogo e enxofre; o que é a segunda morte.

(Limnē Pyr g3041 g4442) **9** E veio a mim um dos sete anjos que tinham as sete taças cheias das últimas sete pragas, e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei a esposa, a mulher do Cordeiro. **10** E levou-me em espírito a um grande e alto monte, e mostrou-me a grande cidade, a santa Jerusalém, que de Deus descia do céu. **11** E tinha a glória de Deus; e a sua luz era semelhante a uma pedra preciosíssima, como a pedra de jaspe, como o cristal resplandecente. **12** E tinha um grande e alto muro com doze portas, e nas portas doze anjos, e nomes escritos sobre elas, que são os nomes das doze tribos de Israel. **13** Da banda do levante tinha três portas, da banda do norte três portas, da banda do sul três portas, da banda do poente três portas. **14** E o muro da cidade tinha doze fundamentos, e neles os nomes dos doze apóstolos do Cordeiro. **15** E aquele que falava comigo tinha uma cana de ouro, para medir a cidade, e as suas portas, e o seu muro. **16** E a cidade estava situada em quadrado; e o seu comprimento era tanto quanto a sua largura. E medi a cidade com a cana até doze mil estádios: e o seu comprimento, largura e altura eram iguaes. **17** E medi o seu muro, de cento e quarenta e quatro côvados, medida de homem, que era a do anjo. **18** E a fábrica do seu muro era de jaspe, e a cidade de ouro puro, semelhante a vidro puro. **19** E os fundamentos do muro da cidade estavam adornados de toda a pedra preciosa. O primeiro fundamento era jaspe; o segundo, safira; o terceiro, calcedônia; o quarto, esmeralda; **20** O quinto, sardônica; o sexto, sárdio; o sétimo, crisólito; o oitavo, berilo; o nono, topázio; o décimo, crisópraso; o undécimo, jacinto; o duodécimo, ametista. **21** E as doze portas eram doze pérolas: cada uma das portas era uma pérola, e a praça da cidade de ouro puro, como vidro transparente. **22** E nela não vi templo, porque o seu templo é o Senhor Deus Todo-

poderoso, e o Cordeiro. 23 E a cidade não necessita de sol nem de lua, para que nela resplandeçam, porque a glória de Deus a tem alumado, e o Cordeiro é a sua lâmpada. 24 E as nações que se salvarem andarão à sua luz; e os reis da terra trarão para ela a sua glória e honra. 25 E as suas portas não se fecharão de dia, porque ali não haverá noite. 26 E a ela trarão a glória e honra das nações. 27 E não entrará nela coisa alguma que contamine, e cometa abominação e mentira, mas só os que estão inscritos no livro da vida do Cordeiro.

**22** E mostrou-me o rio puro da água da vida, claro como cristal, que procedia do trono de Deus e do Cordeiro. 2 No meio da sua praça, e de uma e outra banda do rio, estava a árvore da vida, que produz doze frutos, dando seu fruto de mês em mês; e as folhas da árvore são para a saúde das nações. 3 E ali nunca mais haverá maldição contra alguém; e nela estará o trono de Deus e do Cordeiro, e os seus servos o servirão. 4 E verão o seu rosto, e nas suas testas estará o seu nome. 5 E ali não haverá mais noite, e não necessitarão de lâmpada nem de luz do sol, porque o Senhor Deus os alumia; e reinarão para todo o sempre. (aiōn g165) 6 E disse-me: Estas palavras são fieis e verdadeiras; e o Senhor, o Deus dos santos profetas, enviou o seu anjo, para mostrar aos seus servos as coisas que em breve hão de acontecer. 7 Eis aqui venho presto: bem-aventurado aquele que guarda as palavras da profecia deste livro. 8 E eu, João, sou aquele que vi e ouvi estas coisas. E, havendo-as ouvido e visto, prostrei-me aos pés do anjo que me mostrava estas coisas, para o adorar. 9 E disse-me: Olha não faças tal; porque eu sou conservo teu e de teus irmãos, os profetas, e dos que guardam as palavras deste livro. Adora a Deus. 10 E disse-me: Não seles as palavras deste livro; porque perto está o tempo. 11 Quem é injusto, faça injustiça ainda; e quem é sujo, seja sujo ainda; e quem é justo, faça justiça ainda; e quem é santo, seja santificado ainda. 12 E, eis que, presto venho, e o meu galardão está comigo, para dar a cada um segundo a sua obra. 13 Eu sou o Alpha e o Omega, o princípio e o fim, o primeiro e o derradeiro. 14 Bem-aventurados aqueles que lavam as suas vestiduras no sangue do Cordeiro, para que tenham direito à árvore da vida, e possam entrar na cidade

pelas portas. 15 Porém estarão de fora os cães e os feiticeiros, e os fornicadores, e os homicidas, e os idólatras, e qualquer que ama e comete a mentira. 16 Eu, Jesus, enviei o meu anjo, para vos testificar estas coisas nas igrejas: eu sou a raiz e a geração de David, a resplandecente estrela da manhã. 17 E o espírito e a esposa dizem: Vem. E quem o ouve, diga: Vem. E quem tem sede, venha; e quem quiser, tome de graça da água da vida. 18 Porque eu testifico a todo aquele que ouvir as palavras da profecia deste livro que, se alguém lhes acrescentar alguma coisa, Deus fará vir sobre ele as pragas que estão escritas neste livro; 19 E, se alguém tirar das palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte do livro da vida, e da cidade santa, e das coisas que estão escritas neste livro. 20 Aquele que testifica estas coisas diz: Certamente presto venho. amém: ora vem, Senhor Jesus. 21 A graça de nosso Senhor Jesus Cristo seja com todos vós. amém.



*E eu, João, vi a santa cidade, a nova Jerusalém, que de Deus descia do céu, adereçada como a esposa ataviada para o seu marido. E ouvi uma grande voz do céu, que dizia: Eis aqui o tabernáculo de Deus com os homens, e com eles habitará, e eles serão o seu povo, e o mesmo Deus estará com eles, e será o seu Deus*  
Apocalipse 21:2-3



# Guia do Leitor

Língua Portuguesa at [AionianBible.org/Readers-Guide](http://AionianBible.org/Readers-Guide)

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, *"As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him."* Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, *"And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned."* So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, *"Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth."* 2 Timothy 2:15. *"God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,"* 2 Peter 1:4-8.

# Glossário

Língua Portuguesa at [AionianBible.org/Glossary](http://AionianBible.org/Glossary)

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

## **Abyssos** g12

*Greek:* proper noun, place

*Usage:* 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses

*Meaning:*

Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

## **aidios** g126

*Greek:* adjective

*Usage:* 2 times in Romans 1:20 and Jude 6

*Meaning:*

Lasting, enduring forever, eternal.

## **aiōn** g165

*Greek:* noun

*Usage:* 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses

*Meaning:*

A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the aiōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

## **aiōnios** g166

*Greek:* adjective

*Usage:* 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses

*Meaning:*

From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

## **eleēsē** g1653

*Greek:* verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular

*Usage:* 1 time in this conjugation, Romans 11:32

*Meaning:*

To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possibility, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See [ntgreek.org](http://ntgreek.org).

**Geenna** g1067

*Greek:* proper noun, place

*Usage:* 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses

*Meaning:*

Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

**Hadēs** g86

*Greek:* proper noun, place

*Usage:* 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses

*Meaning:*

Synonymous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

**Limnē Pyr** g3041 g4442

*Greek:* proper noun, place

*Usage:* Phrase 5 times in the New Testament

*Meaning:*

Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

**Sheol** h7585

*Hebrew:* proper noun, place

*Usage:* 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses

*Meaning:*

The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

**Tartaroō** g5020

*Greek:* proper noun, place

*Usage:* 1 time in 2 Peter 2:4

*Meaning:*

Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.

# Glossário +

[AionianBible.org/Bibles/Portuguese---Almeida-NewOrthography/Noted](http://AionianBible.org/Bibles/Portuguese---Almeida-NewOrthography/Noted)

Glossary references are below. Strong's Hebrew and Greek number notes are added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Questioned verse translations do not contain Aionian Glossary words and may wrongly imply *eternal* or *Hell*. \* The note placement is skipped or adjusted for verses with non-standard numbering.

## **Abyssos**

Lucas 8:31  
Romanos 10:7  
Apocalipse 9:1  
Apocalipse 9:2  
Apocalipse 9:11  
Apocalipse 11:7  
Apocalipse 17:8  
Apocalipse 20:1  
Apocalipse 20:3

## **aidios**

Romanos 1:20  
Judas 1:6

## **aiōn**

Mateus 12:32  
Mateus 13:22  
Mateus 13:39  
Mateus 13:40  
Mateus 13:49  
Mateus 21:19  
Mateus 24:3  
Mateus 28:20  
Marcos 3:29  
Marcos 4:19  
Marcos 10:30  
Marcos 11:14  
Lucas 1:33  
Lucas 1:55  
Lucas 1:70  
Lucas 16:8  
Lucas 18:30  
Lucas 20:34  
Lucas 20:35  
João 4:14  
João 6:51  
João 6:58  
João 8:35  
João 8:51  
João 8:52  
João 9:32  
João 10:28  
João 11:26  
João 12:34  
João 13:8  
João 14:16

Atos 3:21  
Atos 15:18  
Romanos 1:25  
Romanos 9:5  
Romanos 11:36  
Romanos 12:2  
Romanos 16:27  
1 Coríntios 1:20  
1 Coríntios 2:6  
1 Coríntios 2:7  
1 Coríntios 2:8  
1 Coríntios 3:18  
1 Coríntios 8:13  
1 Coríntios 10:11  
2 Coríntios 4:4  
2 Coríntios 9:9  
2 Coríntios 11:31  
Gálatas 1:4  
Gálatas 1:5  
Efésios 1:21  
Efésios 2:2  
Efésios 2:7  
Efésios 3:9  
Efésios 3:11  
Efésios 3:21  
Efésios 6:12  
Filipenses 4:20  
Colossenses 1:26  
1 Timóteo 1:17  
1 Timóteo 6:17  
2 Timóteo 4:10  
2 Timóteo 4:18  
Tito 2:12  
Hebreus 1:2  
Hebreus 1:8  
Hebreus 5:6  
Hebreus 6:5  
Hebreus 6:20  
Hebreus 7:17  
Hebreus 7:21  
Hebreus 7:24  
Hebreus 7:28  
Hebreus 9:26  
Hebreus 11:3  
Hebreus 13:8  
Hebreus 13:21  
1 Pedro 1:23

1 Pedro 1:25  
1 Pedro 4:11  
1 Pedro 5:11  
2 Pedro 3:18  
1 João 2:17  
2 João 1:2  
Judas 1:13  
Judas 1:25  
Apocalipse 1:6  
Apocalipse 1:18  
Apocalipse 4:9  
Apocalipse 4:10  
Apocalipse 5:13  
Apocalipse 7:12  
Apocalipse 10:6  
Apocalipse 11:15  
Apocalipse 14:11  
Apocalipse 15:7  
Apocalipse 19:3  
Apocalipse 20:10  
Apocalipse 22:5

## **aiōnios**

Mateus 18:8  
Mateus 19:16  
Mateus 19:29  
Mateus 25:41  
Mateus 25:46  
Marcos 3:29  
Marcos 10:17  
Marcos 10:30  
Lucas 10:25  
Lucas 16:9  
Lucas 18:18  
Lucas 18:30  
João 3:15  
João 3:16  
João 3:36  
João 4:14  
João 4:36  
João 5:24  
João 5:39  
João 6:27  
João 6:40  
João 6:47  
João 6:54  
João 6:68

João 10:28  
João 12:25  
João 12:50  
João 17:2  
João 17:3  
Atos 13:46  
Atos 13:48  
Romanos 2:7  
Romanos 5:21  
Romanos 6:22  
Romanos 6:23  
Romanos 16:25  
Romanos 16:26  
2 Coríntios 4:17  
2 Coríntios 4:18  
2 Coríntios 5:1  
Gálatas 6:8  
2 Tessalonicenses 1:9  
2 Tessalonicenses 2:16  
1 Timóteo 1:16  
1 Timóteo 6:12  
1 Timóteo 6:16  
2 Timóteo 1:9  
2 Timóteo 2:10  
Tito 1:2  
Tito 3:7  
Filemón 1:15  
Hebreus 5:9  
Hebreus 6:2  
Hebreus 9:12  
Hebreus 9:14  
Hebreus 9:15  
Hebreus 13:20  
1 Pedro 5:10  
2 Pedro 1:11  
1 João 1:2  
1 João 2:25  
1 João 3:15  
1 João 5:11  
1 João 5:13  
1 João 5:20  
Judas 1:7  
Judas 1:21  
Apocalipse 14:6

## **eleēse**

Romanos 11:32

## **Geenna**

Mateus 5:22  
Mateus 5:29  
Mateus 5:30  
Mateus 10:28  
Mateus 18:9  
Mateus 23:15  
Mateus 23:33  
Marcos 9:43

Marcos 9:45  
Marcos 9:47  
Lucas 12:5  
Tiago 3:6

## **Hadēs**

Mateus 11:23  
Mateus 16:18  
Lucas 10:15  
Atos 16:23  
Atos 2:27  
Atos 2:31  
1 Coríntios 15:55  
Apocalipse 1:18  
Apocalipse 6:8  
Apocalipse 20:13  
Apocalipse 20:14

## **Limnē Pyr**

Apocalipse 19:20  
Apocalipse 20:10  
Apocalipse 20:14  
Apocalipse 20:15  
Apocalipse 21:8

## **Sheol**

Gênesis 37:35  
Gênesis 42:38  
Gênesis 44:29  
Gênesis 44:31  
Números 16:30  
Números 16:33  
Deuteronômio 32:22  
1 Samuel 2:6  
2 Samuel 22:6  
1 Reis 2:6  
1 Reis 2:9  
Jó 7:9  
Jó 11:8  
Jó 14:13  
Jó 17:13  
Jó 17:16  
Jó 21:13  
Jó 24:19  
Jó 26:6

Salmos 6:5  
Salmos 9:17  
Salmos 16:10  
Salmos 18:5  
Salmos 30:3  
Salmos 31:17  
Salmos 49:14  
Salmos 49:15  
Salmos 55:15  
Salmos 86:13  
Salmos 88:3  
Salmos 89:48

Salmos 116:3  
Salmos 139:8  
Salmos 141:7  
Provérbios 1:12  
Provérbios 5:5  
Provérbios 7:27  
Provérbios 9:18  
Provérbios 15:11  
Provérbios 15:24  
Provérbios 23:14  
Provérbios 27:20  
Provérbios 30:16  
Eclesiastes 9:10  
Cantares de Salomão 8:6

Isaías 5:14  
Isaías 7:11  
Isaías 14:9  
Isaías 14:11  
Isaías 14:15  
Isaías 28:15  
Isaías 28:18  
Isaías 38:10  
Isaías 38:18  
Isaías 57:9

Ezequiel 31:15  
Ezequiel 31:16  
Ezequiel 31:17  
Ezequiel 32:21  
Ezequiel 32:27  
Oséias 13:14  
Amós 9:2  
Jonas 2:2  
Habacuque 2:5

## **Tartaroō**

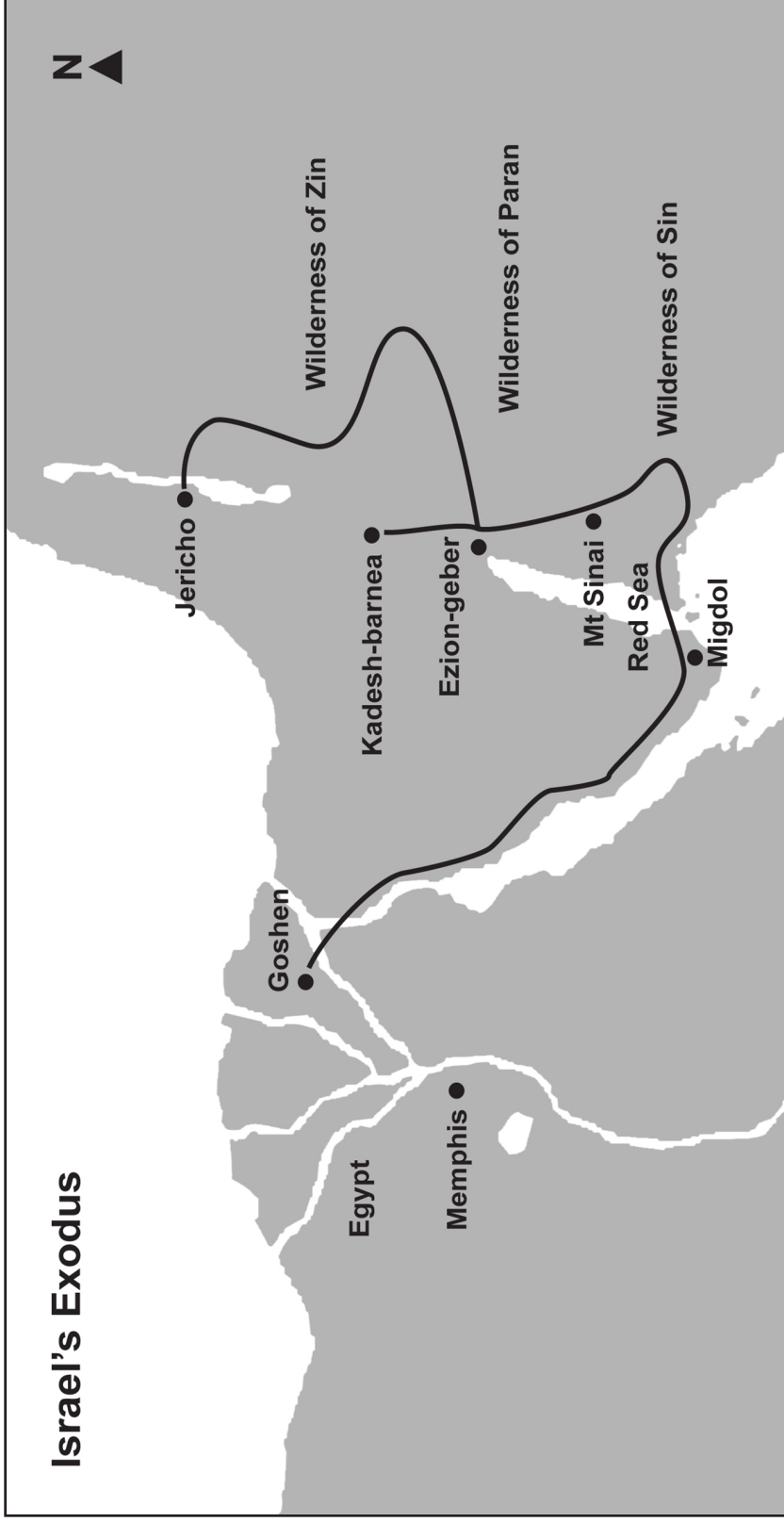
2 Pedro 2:4

## **Questioned**

1 Timóteo 6:19  
2 Pedro 2:17



*Pela fé Abraão, sendo chamado, obedeceu, para sair ao lugar que havia de receber por herança; e saiu, sem saber para onde ia - Hebreus 11:8*

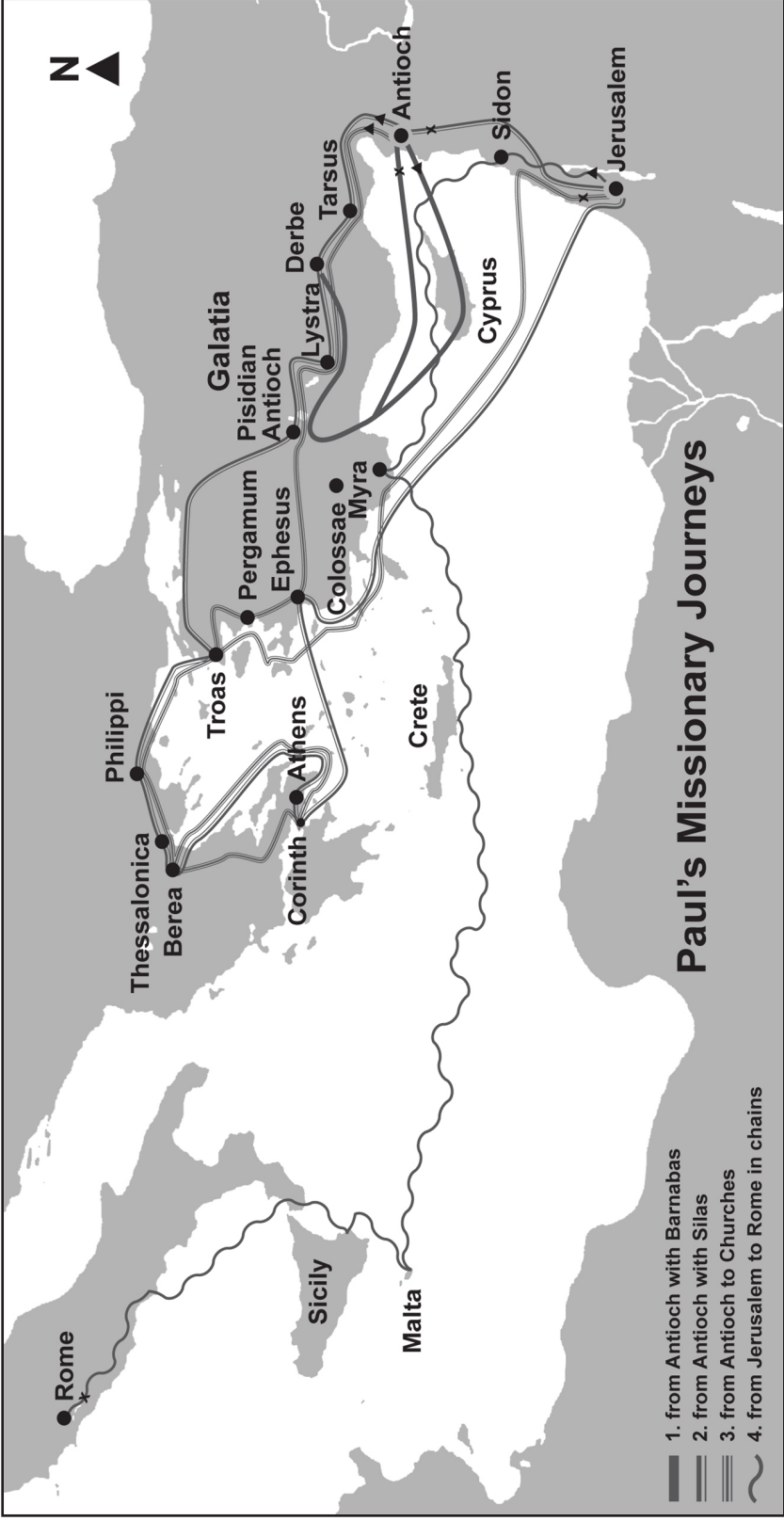


*E aconteceu, que quando faraó deixou ir o povo, Deus não os levou pelo caminho da terra dos philisteus, que estava mais perto; porque Deus disse: Para que porventura o povo não se arrependa, vendo a guerra, e se tornem ao Egito. - Êxodo 13:17*



Porque o Filho do homem também não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos. - Marcos 10:45





Paulo, servo de Jesus Cristo, chamado para apóstolo, separado para o evangelho de Deus, - Romanos 1:1

# Creation 4004 B.C.

Adam and Eve created	4004
Tubal-cain forges metal	3300
Enoch walks with God	3017
Methuselah dies at age 969	2349
God floods the Earth	2349
Tower of Babel thwarted	2247
Abraham sojourns to Canaan	1922
Jacob moves to Egypt	1706
Moses leads Exodus from Egypt	1491
Gideon judges Israel	1245
Ruth embraces the God of Israel	1168
David installed as King	1055
King Solomon builds the Temple	1018
Elijah defeats Baal's prophets	896
Jonah preaches to Nineveh	800
Assyrians conquer Israelites	721
King Josiah reforms Judah	630
Babylonians capture Judah	605
Persians conquer Babylonians	539
Cyrus frees Jews, rebuilds Temple	537
Nehemiah rebuilds the wall	454
Malachi prophecies the Messiah	416
Greeks conquer Persians	331
Seleucids conquer Greeks	312
Hebrew Bible translated to Greek	250
Maccabees defeat Seleucids	165
Romans subject Judea	63
Herod the Great rules Judea	37

(The Annals of the World, James Uusher)

## Jesus Christ born 4 B.C.

# New Heavens and Earth



- 1956 Christ returns for his people
- 1956 Jim Elliot martyrd in Ecuador
- 1830 John Williams reaches Polynesia
- 1731 Zinzendorf leads Moravian mission
- 1614 Japanese kill 40,000 Christians
- 1572 Jesuits reach Mexico
- 1517 Martin Luther leads Reformation
- 1455 Gutenberg prints first Bible
- 1323 Franciscans reach Sumatra
- 1276 Ramon Llull trains missionaries
- 1100 Crusades tarnish the church
- 1054 The Great Schism
- 997 Adalbert martyrd in Prussia
- 864 Bulgarian Prince Boris converts
- 716 Boniface reaches Germany
- 635 Alopen reaches China
- 569 Longinus reaches Alodia / Sudan
- 432 Saint Patrick reaches Ireland
- 397 Carthage ratifies Bible Canon
- 341 Ulfilas reaches Goth / Romania
- 325 Niceae proclaims God is Trinity
- 250 Denis reaches Paris, France
- 197 Tertullian writes Christian literature
- 70 Titus destroys the Jewish Temple
- 61 Paul imprisoned in Rome, Italy
- 52 Thomas reaches Malabar, India
- 39 Peter reaches Gentile Cornelius
- 33 Holy Spirit empowers the Church

(Wikipedia, Timeline of Christian missions)

## Resurrected 33 A.D.

<b>What are we?</b> ▶			Genesis 1:26 - 2:3	
<b>How are we sinful?</b> ▶			Romans 5:12-19	
<b>Where are we?</b> ◀			Innocence	
			Eternity Past	Creation 4004 B.C.
<b>Who are we?</b> ▶	God	Father	John 10:30	Genesis 1:31 God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden
		Son	God's perfect fellowship	
		Holy Spirit		
	Mankind	Living	Genesis 1:1 No Creation No people	Genesis 1:31 No Fall No unholy Angels
		Deceased believing		
		Deceased unbelieving		
	Angels	Holy	Genesis 1:1 No Creation No people	Genesis 1:31 No Fall No unholy Angels
		Imprisoned		
		Fugitive		
		First Beast		
		False Prophet		
		Satan		
<b>Why are we?</b> ▶			Romans 11:25-36, Ephesian 2:7	

Mankind is created in God's image, male and female He created us

Sin entered the world through Adam and then death through sin

## When are we?



Fallen				Glory
Fall to sin No Law	Moses' Law 1500 B.C.	Christ 33 A.D.	Church Age Kingdom Age	New Heavens and Earth
1 Timothy 6:16 Living in unapproachable light				Acts 3:21 Philippians 2:11 Revelation 20:3  God's perfectly restored fellowship with all Mankind praising Christ as Lord in the Holy City
John 8:58 Pre-incarnate	John 1:14 Incarnate	Luke 23:43 Paradise		
Psalm 139:7 Everywhere	John 14:17 Living in believers			
Ephesians 2:1-5 Serving the Savior or Satan on Earth				
Luke 16:22 Blessed in Paradise				
Luke 16:23, Revelation 20:5,13 Punished in Hades until the final judgment				
Hebrews 1:14 Serving mankind at God's command				
2 Peter 2:4, Jude 6 Imprisoned in Tartarus				
			Revelation 20:13 Thalaasa	Matthew 25:41 Revelation 20:10
1 Peter 5:8, Revelation 12:10  Rebelling against Christ Accusing mankind			Revelation 19:20 Lake of Fire	Lake of Fire prepared for the Devil and his Angels
			Revelation 20:2 Abyss	

For God has bound all over to disobedience in order to show mercy to all

# Destino

Língua Portuguesa at [AionianBible.org/Destiny](http://AionianBible.org/Destiny)

The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament *Sheol* and New Testament *Hadēs*, 2) *Geenna*, 3) *Tartaroō*, 4) *Abyssos*, 5) *Limnē Pyr*, 6) *Paradise*, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, *"the gates of Hades will not prevail,"* Matthew 16:18. Paul asks, *"Hades where is your victory?"* 1 Corinthians 15:55. John wrote, *"Hades gives up,"* Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, *"Do not be afraid,"* because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our *Good News* sounds like a warning to *"be afraid"* because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, *"out of the frying pan, into the fire?"* Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, *"Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels,'"* Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. Jesus said, *"You did not choose me, but I chose you,"* John 15:16. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.



## World Nations

*Portanto ide, ensinai todas as nações, batizando-as em nome do Pai, e do Filho e do Espírito Santo; - Mateus 28:19*

